

# BELGISCH STAATSBLAD

# MONITEUR BELGE

Publicatie overeenkomstig artikelen 472 tot 478 van de programmawet van 24 december 2002 gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 31 december 2002.

Dit *Belgisch Staatsblad* kan geconsulteerd worden op :  
**www.staatsblad.be**

Bestuur van het Belgisch Staatsblad, Leuvenseweg 40-42,  
1000 Brussel, tel. 02 552 22 11 - Adviseur : A. Van Damme

174e JAARGANG



N. 233

174e ANNEE

DINSDAG 29 JUNI 2004

MARDI 29 JUNI 2004

*Het Belgisch Staatsblad van 28 juni 2004 bevat twee uitgaven, met als volgnummers 231 en 232.*

*Le Moniteur belge du 28 juin 2004 comporte deux éditions, qui portent les numéros 231 et 232.*

## INHOUD

## SOMMAIRE

### Wetten, decreten, ordonnanties en verordeningen

### Lois, décrets, ordonnances et règlements

#### *Federale Overheidsdienst Financiën*

#### *Service public fédéral Finances*

17 JUNI 2004. — Wet houdende invoering van de wederzijdse bijstand op het gebied van de jaarlijkse taks op de verzekeringscontracten in het Wetboek der met het zegel gelijkgestelde taksen, bl. 52704.

17 JUIIN 2004. — Loi introduisant l'assistance mutuelle dans le domaine de la taxe annuelle sur les contrats d'assurances dans le Code des taxes assimilées au timbre, p. 52704.

23 JUNI 2004. — Koninklijk besluit tot vastlegging van het model van het aangifteformulier inzake vennootschapsbelasting voor het aanslagjaar 2004 en van de voorwaarden die het mogelijk maken om de in dat formulier gevraagde gegevens bij middel van computerafdrukken te verstrekken, bl. 52705.

23 JUIIN 2004. — Arrêté royal déterminant le modèle de la formule de déclaration en matière d'impôt des sociétés pour l'exercice d'imposition 2004 et les conditions qui permettent de fournir les données demandées dans ladite formule de déclaration au moyen d'imprimés informatiques, p. 52705.

#### *Federale Overheidsdienst Justitie*

#### *Service public fédéral Justice*

14 JUNI 2004. — Wet tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek met het oog op het instellen van een uitvoeringsimmunititeit ten aanzien van buitenlandse cultuurgoederen die in België voor het publiek vertoond worden, bl. 52719.

14 JUIIN 2004. — Loi modifiant le Code judiciaire en vue d'instituer une immunité d'exécution à l'égard des biens culturels étrangers exposés publiquement en Belgique, p. 52719.

#### *Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer*

#### *Service public fédéral Mobilité et Transports*

21 JUNI 2004. — Koninklijk besluit tot regeling van de burgerlijke vergunningen van bestuurder van helikopters, bl. 52720.

21 JUIIN 2004. — Arrêté royal réglementant les licences civiles de pilote d'hélicoptères, p. 52720.

*Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg*

4 MEI 2004. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 7 december 2000, gesloten in het Paritair Comité voor de gezondheidsdiensten, betreffende de harmonisatie van de baremieke weddeschalen voor het personeel van de sector van de thuisverpleging met de baremieke weddeschalen voor het personeel van de privé-ziekenhuizen, bl. 52751.

*Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid*

7 JUNI 2004. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 14 september 1984 tot vaststelling van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, bl. 52766.

22 JUNI 2004. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 14 september 1984 tot vaststelling van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, bl. 52767.

*Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie*

17 MEI 2004. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 20 december 2000 betreffende de voorwaarden en de procedure voor de toekenning van domeinconcessies voor de bouw en de exploitatie van installaties voor de productie van elektriciteit uit water, stromen of winden, in de zeegebieden waarin België rechtsmacht kan uitoefenen overeenkomstig het internationaal zeerecht, bl. 52775.

5 JUNI 2004. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 28 mei 2003 tot vaststelling van het bedrag van het inschrijvingsrecht voor de Kruispuntbank van Ondernemingen als handels- of ambachtsonderneming, en de vergoeding van de erkende ondernemingsloketten, bl. 52776.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen**Vlaamse Gemeenschap**Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap*

30 APRIL 2004. — Decreet houdende wijziging van het decreet van 28 juni 2002 betreffende gelijke onderwijskansen-I, bl. 52777.

30 APRIL 2004. — Decreet houdende wijziging van het decreet van 30 maart 1999 houdende oprichting van een Vlaams Fonds voor de Letteren, bl. 52779.

*Departement Welzijn, Volksgezondheid en Cultuur*

30 JANUARI 2004. — Ministerieel besluit houdende de bepaling van de formulieren in verband met de zorgverzekering, bl. 52785.

*Franse Gemeenschap**Ministerie van de Franse Gemeenschap*

28 APRIL 2004. — Decreet betreffende de erkenning en de subsidiëring van huiswerkinstituten, bl. 52834.

12 MEI 2004. — Decreet tot vaststelling van de rechten en plichten van de kinderverzorgers en houdende diverse bepalingen betreffende de valorisatie van de dagen gepresteerd door het niet-statutair personeel van de Franse Gemeenschap, bl. 52852.

*Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale*

4 MAI 2004. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 7 décembre 2000, conclue au sein de la Commission paritaire des services de santé, relative à l'harmonisation des échelles salariales barémiques du personnel du secteur des soins infirmiers à domicile avec les échelles salariales barémiques du personnel des hôpitaux privés, p. 52751.

*Service public fédéral Sécurité sociale*

7 JUNI 2004. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 14 septembre 1984 établissant la nomenclature des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, p. 52766.

22 JUNI 2004. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 14 septembre 1984 établissant la nomenclature des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, p. 52767.

*Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie*

17 MAI 2004. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 20 décembre 2000 relatif aux conditions et à la procédure d'octroi des concessions domaniales pour la construction et l'exploitation d'installations de production d'électricité à partir de l'eau, des courants ou des vents, dans les espaces marins sur lesquels la Belgique peut exercer sa juridiction conformément au droit international de la mer, p. 52775.

5 JUNI 2004. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 28 mai 2003 fixant le montant du droit d'inscription à la Banque-Carrefour des Entreprises en tant qu'entreprise commerciale ou artisanale, et la rémunération des guichets d'entreprises agréés, p. 52776.

*Gouvernements de Communauté et de Région**Communauté flamande**Ministère de la Communauté flamande*

30 AVRIL 2004. — Décret modifiant le décret du 28 juin 2002 relatif à l'égalité des chances en éducation-I, p. 52778.

30 AVRIL 2004. — Décret modifiant le décret du 30 mars 1999 portant création d'un "Vlaams Fonds voor de Letteren" (Fonds flamand des Lettres), p. 52782.

*Département de l'Aide sociale, de la Santé publique et de la Culture*

30 JANVIER 2004. — Arrêté ministériel fixant les formulaires concernant l'assurance soins, p. 52806.

*Communauté française**Ministère de la Communauté française*

28 AVRIL 2004. — Décret relatif à la reconnaissance et au soutien des écoles de devoirs, p. 52827.

12 MAI 2004. — Décret fixant les droits et obligations des puériculteurs et portant diverses dispositions relatives à la valorisation des jours prestés par le personnel non statutaire de la Communauté française, p. 52841.

19 MEI 2004. — Decreet betreffende de onderhandeling in de Franse Gemeenschap, bl. 52866.

2 JUNI 2004. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap houdende bepaling van de vergoedingen toegekend aan de commissaris van de Regering van de Franse Gemeenschap bij het Consortium voor de bekrachtiging van de bevoegdheden, bl. 52870.

2 JUNI 2004. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap houdende bepaling van de vergoedingen toegekend aan de commissaris van de Regering van de Franse Gemeenschap bij het Instituut voor permanente vorming van de middenstand en de kleine en middelgrote ondernemingen, bl. 52872.

#### *Waals Gewest*

##### *Ministerie van het Waalse Gewest*

27 MEI 2004. — Besluit van de Waalse Regering houdende het statuut van de personeelsleden van het "Institut wallon de formation en alternance et des indépendants et petites et moyennes entreprises" (Waals instituut voor alternerende opleiding, zelfstandigen en kleine en middelgrote ondernemingen), bl. 52877.

27 MEI 2004. — Besluit van de Waalse Regering betreffende de voorwaarden voor de werving van de contractuele personeelsleden van het "Institut wallon de formation en alternance et des indépendants et petites et moyennes entreprises" (Waals instituut voor alternerende opleiding, zelfstandigen en kleine en middelgrote ondernemingen) en hun administratieve en geldelijke toestand, bl. 52884.

23 DECEMBER 2003. — Ministerieel besluit tot uitvoering van artikel 15, eerste en derde lid, van het besluit van de Waalse Regering van 19 december 2002 tot uitvoering van het decreet van 25 april 2002 betreffende de tegemoetkomingen ter bevordering van de indienstneming van niet-werkende werkzoekenden door de plaatselijke, gewestelijke en gemeenschapsoverheden, door bepaalde werkgevers in de niet-commerciële sector, het onderwijs en de commerciële sector en van andere wetsbepalingen, bl. 52887.

#### *Waals Ministerie van Uitrusting en Vervoer*

3 JUNI 2004. — Besluit van de Waalse Regering tot bepaling van het bedrag van de presentiegelden en de vergoedingen die toegekend worden aan de leden van de Waalse en de territoriale commissies die de inrichtende machten van de onderwijsinstellingen en de oudersorganisaties vertegenwoordigen en van de toekenningsvoorwaarden daarvan, bl. 52888.

#### *Brussels Hoofdstedelijk Gewest*

##### *Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest*

10 JUNI 2004. — Besluit van de Regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest houdende uitvoering van artikel 26 van de ordonnantie van 19 juli 2001 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bl. 52888.

#### **Andere besluiten**

*Federale Overheidsdienst Personeel en Organisatie*  
Personeel. Benoemingen, bl. 52891.

19 MAI 2004. — Décret relatif à la négociation en Communauté française, p. 52863.

2 JUNI 2004. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française fixant les indemnités allouées au commissaire du Gouvernement de la Communauté française auprès du Consortium de validation des compétences, p. 52870.

2 JUNI 2004. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française fixant les indemnités allouées au commissaire du Gouvernement de la Communauté française auprès de l'Institut de Formation permanente pour les Classes moyennes et les petites et moyennes entreprises, p. 52871.

#### *Région wallonne*

##### *Ministère de la Région wallonne*

27 MAI 2004. — Arrêté du Gouvernement wallon portant le statut des agents de l'Institut wallon de formation en alternance et des indépendants et petites et moyennes entreprises, p. 52873.

27 MAI 2004. — Arrêté du Gouvernement wallon relatif aux conditions d'engagement et à la situation administrative et pécuniaire des membres du personnel contractuel de l'Institut wallon de formation en alternance et des indépendants et petites et moyennes entreprises, p. 52881.

23 DECEMBRE 2003. — Arrêté ministériel portant exécution de l'article 15, alinéas 1<sup>er</sup> et 3, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 décembre 2002 portant exécution du décret du 25 avril 2002 relatif aux aides visant à favoriser l'engagement de demandeurs d'emploi inoccupés par les pouvoirs locaux, régionaux et communautaires, par certains employeurs du non-marchand, de l'enseignement et du secteur marchand et d'autres dispositions légales, p. 52886.

#### *Ministère wallon de l'Équipement et des Transports*

3 JUNI 2004. — Arrêté du Gouvernement wallon fixant le montant et les conditions d'octroi des jetons de présence et des indemnités aux membres des commissions wallonne et territoriales représentant les pouvoirs organisateurs des établissements d'enseignement et les organisations de parents d'élèves, p. 52887.

#### *Région de Bruxelles-Capitale*

##### *Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale*

10 JUNI 2004. — Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale portant exécution de l'article 26 de l'ordonnance du 19 juillet 2001 relative à l'organisation du marché de l'électricité en Région de Bruxelles-Capitale, p. 52888.

#### **Autres arrêtés**

*Service public fédéral Personnel et Organisation*  
Personnel. Nominations, p. 52891.

*Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg*

Algemene Directie Collectieve Arbeidsbetrekkingen. Benoeming van de leden van het Paritair Subcomité voor de middelgrote levensmiddelenbedrijven, bl. 52891. — Algemene Directie Collectieve Arbeidsbetrekkingen. Benoemingen van de leden van het Paritair Comité voor de textielnijverheid en het breiwerk, bl. 52892.

*Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie*

8 JUNI 2004. — Ministerieel besluit tot wijziging van de lijst van vestigingseenheden van een erkend ondernemingsloket, bl. 52893.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen**Franse Gemeenschap**Ministerie van de Franse Gemeenschap*

2 JUNI 2004. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot aanwijzing van de leidend ambtenaar van het Instituut voor permanente vorming van de middenstand en de kleine en middelgrote ondernemingen, bl. 52895.

*Waals Gewest**Ministerie van het Waalse Gewest*

6 MEI 2004. — Besluit van de Waalse Regering betreffende de vervanging van leden van de subregionale comités voor arbeidsbemiddeling en vorming van Verviers en Namen, bl. 52896.

27 MEI 2004. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 24 oktober 2002 tot benoeming van de leden van het begeleidingscomité van de centra voor levens- en gezinsvragen, bl. 52897.

27 MEI 2004. — Besluit van de Waalse Regering tot aanwijzing van de leidend ambtenaar van het "Institut de formation permanente pour les classes moyennes et les petites et moyennes entreprises" (Instituut voor permanente vorming van de middenstand en de kleine en middelgrote ondernemingen), bl. 52898.

**Officiële berichten***Wetgevende Kamers Senaat*

Samenstelling van een personeelsreserve van kamerbewaarders-autobestuurders (M/V), bl. 52899.

*Arbitragehof*

Uittreksel uit arrest nr. 48/2004 van 24 maart 2004, bl. 52901.

Uittreksel uit arrest nr. 51/2004 van 24 maart 2004, bl. 52904.

Uittreksel uit arrest nr. 52/2004 van 24 maart 2004, bl. 52910.

Uittreksel uit arrest nr. 53/2004 van 24 maart 2004, bl. 52913.

Uittreksel uit arrest nr. 91/2004 van 19 mei 2004, bl. 52917.

Uittreksel uit arrest nr. 97/2004 van 26 mei 2004, bl. 52923.

Uittreksel uit arrest nr. 101/2004 van 9 juni 2004, bl. 52925.

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, bl. 52931.

*Schiedshof*

Auszug aus dem Urteil Nr. 48/2004 vom 24. März 2004, S. 52902.

Auszug aus dem Urteil Nr. 51/2004 vom 24. März 2004, S. 52907.

Auszug aus dem Urteil Nr. 52/2004 vom 24. März 2004, S. 52912.

Auszug aus dem Urteil Nr. 53/2004 vom 24. März 2004, S. 52916.

Auszug aus dem Urteil Nr. 91/2004 vom 19. Mai 2004, S. 52921.

Auszug aus dem Urteil Nr. 97/2004 vom 26. Mai 2004, S. 52924.

Auszug aus dem Urteil Nr. 101/2004 vom 9. Juni 2004, S. 52929.

Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, S. 52931.

*Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale*

Direction générale Relations collectives de travail. Nomination des membres de la Sous-commission paritaire pour les moyennes entreprises d'alimentation, p. 52891. — Direction générale Relations collectives de travail. Nominations des membres de la Commission paritaire de l'industrie textile et de la bonneterie, p. 52892.

*Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie*

8 JUILLET 2004. — Arrêté ministériel modifiant la liste des unités d'établissement d'un guichet d'entreprises agréé, p. 52893.

*Gouvernements de Communauté et de Région**Communauté française**Ministère de la Communauté française*

2 JUILLET 2004. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française portant désignation du fonctionnaire dirigeant de l'Institut de Formation permanente pour les Classes moyennes et les petites et moyennes entreprises, p. 52894.

*Région wallonne**Ministère de la Région wallonne*

6 MAI 2004. — Arrêté du Gouvernement wallon relatif au remplacement de membres des Comités subrégionaux de l'Emploi et de la Formation de Verviers et de Namur, p. 52895.

27 MAI 2004. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 octobre 2002 nommant les membres du comité d'accompagnement des centres de planning et de consultation familiale et conjugale, p. 52896.

27 MAI 2004. — Arrêté du Gouvernement wallon portant désignation du fonctionnaire dirigeant de l'Institut de formation permanente pour les classes moyennes et les petites et moyennes entreprises, p. 52897.

**Avis officiels***Chambres législatives Sénat*

Constitution d'une réserve de recrutement d'huissiers-chauffeurs (H/F), p. 52899.

*Cour d'arbitrage*

Extrait de l'arrêt n° 48/2004 du 24 mars 2004, p. 52900.

Extrait de l'arrêt n° 51/2004 du 24 mars 2004, p. 52906.

Extrait de l'arrêt n° 52/2004 du 24 mars 2004, p. 52909.

Extrait de l'arrêt n° 53/2004 du 24 mars 2004, p. 52914.

Extrait de l'arrêt n° 91/2004 du 19 mai 2004, p. 52919.

Extrait de l'arrêt n° 97/2004 du 26 mai 2004, p. 52924.

Extrait de l'arrêt n° 101/2004 du 9 juin 2004, p. 52927.

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, p. 52931.

*Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid*

Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering. Interpretatieregels betreffende de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen, bl. 52931. — Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering. Interpretatieregels betreffende de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen, bl. 52932.

*Federale Overheidsdienst Justitie*

Wet van 15 mei 1987 betreffende de namen en voornamen. Bekendmakingen, bl. 52932. — Huishoudelijk reglement van het Directiecomité. Hoofdstuk IV : Bijzondere bepalingen betreffende benoemingen en bevorderingen, bl. 52933.

*Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie*

Raad voor de Mededinging. Kennisgeving. Voorafgaande aanmelding van een concentratie. Zaak nr. CONC – C/C – 04/0042 : Essent Belgium N.V./Ville de Wavre - Régie de l'Electricité de la Ville de Wavre, bl. 52934.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen**Vlaamse Gemeenschap**Jobpunt Vlaanderen*

Examenprogramma van diensthofd personeelsadministratie voor het OPZ-Geel, bl. 52934. — Jobpunt Vlaanderen coördineert de aanwerving van een nautisch expert voor de N.V. Zeekanaal en Watergebonden Grondbeheer Vlaanderen, bl. 52935.

*Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap*

Openbaar Afvalstoffenmaatschappij voor het Vlaamse Gewest. 26 MEI 2004. — Omzendbrief betreffende de kwaliteit van houtsnippers voor gebruik als mulchmateriaal, bl. 52936.

*Departement Onderwijs*

Erkende Instantie rooms-katholieke godsdienst. Aanwerving van kandidaten voor vacante betrekkingen in het ambt van inspecteur-adviseur rooms-katholieke godsdienst, bl. 52936.

*Departement Economie, Werkgelegenheid, Binnenlandse Aangelegenheden en Landbouw*

Financieringsinstrument voor de Vlaamse Visserij en Aquicultuursector (Fiva). 2 JUNI 2004. — Omzendbrief nr. 10 betreffende de beëindigingspremie voor het onttrekken van vaartuigen aan de vloot door sloop of het definitieve gebruik voor niet-commerciële andere doeleinden dan visserij, bl. 52937.

*Agenda's*

Brusselse Hoofdstedelijke Raad, bl. 52941.

Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bl. 52941.

**De Wettelijke Bekendmakingen en Verschillende Berichten worden niet opgenomen in deze inhoudsopgave en bevinden zich van bl. 52942 tot bl. 52972.**

*Service public fédéral Sécurité sociale*

Institut national d'assurance maladie-invalidité. Règles interprétatives de la nomenclature des prestations de santé, p. 52931. — Institut national d'assurance maladie-invalidité. Règles interprétatives de la nomenclature des prestations de santé, p. 52932.

*Service public fédéral Justice*

Loi du 15 mai 1987 relative aux noms et prénoms. Publications, p. 52932. — Règlement d'ordre intérieur du Comité de Direction. Chapitre IV : Dispositions spéciales en matière de nominations et promotions, p. 52933.

*Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie*

Conseil de la Concurrence. Avis. Notification préalable d'une opération de concentration. Affaire n° CONC – C/C – 04/0042 : Essent Belgium N.V./Ville de Wavre - Régie de l'Electricité de la Ville de Wavre, p. 52934.

*Gouvernements de Communauté et de Région**Communauté française**Ministère de la Communauté française*

Jury de la Communauté française de l'enseignement secondaire. Première section - enseignements secondaires du deuxième degré général, technique de transition et de qualification, artistique de transition et de qualification et professionnel. Sessions de l'année scolaire 2004-2005. Appel aux candidats, p. 52940.

*Ordres du jour*

Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, p. 52941.

Assemblée réunie de la Commission communautaire commune de la Région de Bruxelles-Capitale, p. 52941.

**Les Publications légales et Avis divers ne sont pas repris dans ce sommaire mais figurent aux pages 52942 à 52972.**

## WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS

### FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

N. 2004 — 2439

[C — 2004/03270]

**17 JUNI 2004. — Wet houdende invoering van de wederzijdse bijstand op het gebied van de jaarlijkse taks op de verzekeringscontracten in het Wetboek der met het zegel gelijkgestelde taksen (1)**

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** Deze wet regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Deze wet bevat de omzetting naar Belgisch recht van de Richtlijn 77/799/EEG van de Raad van 19 december 1977 betreffende de wederzijdse bijstand van de bevoegde autoriteiten van de lid-Staten op het gebied van de directe en de indirecte belastingen, gewijzigd bij richtlijn 2003/93/EG van de Raad van 7 oktober 2003.

**Art. 2.** Artikel 182 van het Wetboek der met het zegel gelijkgestelde taksen, opgeheven bij de wet van 13 augustus 1947, wordt hersteld in de volgende lezing :

« Art. 182.- § 1. Met de belastingbesturen van de andere lidstaten van de Europese Gemeenschap mogen de diensten die bevoegd zijn voor de jaarlijkse taks op de verzekeringscontracten, op verzoek en voor een bepaald geval, inlichtingen uitwisselen die van nut kunnen zijn voor de juiste vaststelling van deze taks binnen de Gemeenschap.

De Minister van Financiën of een door deze aangewezen vertegenwoordiger kan in overleg met de bevoegde autoriteit van een andere lidstaat, gevallen of groepen van gevallen vaststellen in welke hij regelmatig en zonder voorafgaand verzoek inlichtingen zal verstrekken, alsmede de voorwaarden bepalen waaronder de verstrekking zal geschieden.

De Minister van Financiën of een door deze aangewezen vertegenwoordiger kan aan een bevoegde autoriteit van een andere lid-Staat zonder voorafgaand verzoek inlichtingen verstrekken met inachtneming van de bepalingen van de terzake door de Europese Gemeenschap uitgevaardigde reglementering of in overleg met de bevoegde autoriteit van een ander lid-Staat.

Van de inlichtingen die van de belastingbesturen van de andere lidstaten van de Europese Gemeenschap worden verkregen, wordt op dezelfde wijze gebruik gemaakt als van de gelijkaardige inlichtingen die de diensten die bevoegd zijn voor de jaarlijkse taks op de verzekeringscontracten rechtstreeks inzamelt, met dien verstande dat dit gebruik moet gebeuren met inachtneming van de bepalingen van de terzake door de Europese Gemeenschap uitgevaardigde reglementering.

De inlichtingen ten behoeve van de belastingbesturen van de andere lid-Staten worden op dezelfde wijze ingezameld als de inlichtingen die de diensten die bevoegd zijn voor de jaarlijkse taks op de verzekeringscontracten voor hun eigen behoefte inzamelen. Ze worden doorgezonden om slechts te worden gebruikt voor de in de terzake door de Europese Gemeenschap uitgevaardigde reglementering bepaalde doeleinden.

De diensten die bevoegd zijn voor de jaarlijkse taks op de verzekeringstaksen kunnen toestaan dat een andere lidstaat deze inlichtingen uitwisselt met een ander lidstaat.

**§ 2.** De diensten die bevoegd zijn voor de jaarlijkse taks op de verzekeringscontracten kunnen eveneens de aanwezigheid van bevoegde ambtenaren van belastingbesturen van andere lid-Staten op het nationale grondgebied toestaan, om alle inlichtingen in te zamelen die van nut kunnen zijn voor de juiste vaststelling van de jaarlijkse taks op de verzekeringscontracten binnen de Europese Gemeenschap.

De inlichtingen die door een ambtenaar van de voor de jaarlijkse taks op de verzekeringscontracten bevoegde diensten in het buitenland worden ingezameld kunnen op dezelfde wijze worden gebruikt als de inlichtingen die in België door de voor de jaarlijkse taks op de verzekeringscontracten bevoegde diensten worden ingezameld, met dien verstande dat dit gebruik moet gebeuren met inachtneming van de terzake door de Europese Gemeenschap uitgevaardigde reglementering.

### SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

F. 2004 — 2439

[C — 2004/03270]

**17 JUIN 2004. — Loi introduisant l'assistance mutuelle dans le domaine de la taxe annuelle sur les contrats d'assurances dans le Code des taxes assimilées au timbre (1)**

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Cette loi contient la transposition en droit belge de la Directive 77/799/CEE du Conseil du 19 décembre 1977 concernant l'assistance mutuelle des autorités compétentes des Etats membres dans le domaine des impôts directs et indirects, modifiée par la Directive 2003/93/CE du Conseil du 7 octobre 2003.

**Art. 2.** L'article 182 du Code des taxes assimilées au timbre, abrogé par la loi du 13 août 1947, est rétabli dans la rédaction suivante :

« Art. 182.- § 1<sup>er</sup>. Les services qui ont la taxe annuelle sur les contrats d'assurance dans leurs attributions peuvent échanger, sur demande et en ce qui concerne un cas précis, avec les administrations des autres Etats membres de la Communauté européenne tous renseignements susceptibles de permettre l'établissement correct de cette taxe à l'intérieur de la Communauté.

Le Ministre des Finances ou un représentant autorisé peut en consultation avec l'autorité compétente d'un autre Etat membre, déterminer des cas ou des catégories de cas dans lesquels il communiquera sans demande préalable et d'une manière régulière des renseignements, ainsi que fixer les conditions dans lesquelles la communication aura lieu.

Le Ministre des Finances ou un représentant autorisé peut communiquer à l'autorité compétente d'un autre Etat membre, sans demande préalable, des renseignements dans le respect des dispositions de la réglementation édictée en la matière par la Communauté européenne ou en consultation avec l'autorité compétente d'un autre Etat membre.

Les renseignements reçus des administrations fiscales des autres Etats membres sont utilisés dans les mêmes conditions que les renseignements similaires recueillis directement par les services qui ont la taxe annuelle sur les contrats d'assurance dans leurs attributions, étant entendu que cette utilisation doit se faire dans le respect des dispositions de la réglementation édictée par la Communauté européenne.

Les renseignements destinés aux administrations fiscales des autres Etats membres sont recueillis dans les mêmes conditions que les renseignements recueillis par les services qui ont la taxe annuelle sur les contrats d'assurance dans leurs attributions pour leurs propre usage. Ils sont transmis pour être utilisés aux seules fins prévues par la réglementation édictée en la matière par la Communauté européenne.

Les services qui ont la taxe annuelle sur les contrats d'assurance dans leurs attributions peuvent autoriser qu'un autre Etat membre échange ces renseignements avec un autre Etat membre.

**§ 2.** Les services qui ont la taxe annuelle sur les contrats d'assurance dans leurs attributions peuvent également autoriser sur le territoire national la présence d'agents compétents des administrations fiscales des autres Etats membres, en vue de recueillir tous renseignements susceptibles de permettre l'établissement correct de la taxe annuelle sur les contrats d'assurance de la Communauté européenne.

Les renseignements recueillis à l'étranger par un agent des services qui ont la taxe annuelle sur les contrats d'assurance dans leurs attributions peuvent être utilisés dans les mêmes conditions que les renseignements recueillis en Belgique par les services qui ont la taxe annuelle sur les contrats d'assurance dans leurs attributions, étant entendu que cette utilisation doit se faire dans le respect des dispositions de la réglementation édictée en la matière par la Communauté européenne.

§ 3. In elk geval mogen de verkregen inlichtingen :

- alleen aan die personen ter kennis worden gebracht die bij de vaststelling van de belastingschuld of bij de administratieve controle in verband met de vaststelling van de belastingschuld rechtstreeks betrokken zijn;

- alleen worden onthuld in gerechtelijke procedures of in procedures waarbij administratieve sancties worden toegepast, ingesteld met het oog op of in verband met de vaststelling van of de controle inzake de vaststelling van de belastingschuld, en alleen aan die personen die rechtstreeks bij deze procedures betrokken zijn; deze inlichtingen mogen echter tijdens openbare rechtszittingen of bij rechterlijke uitspraken worden vermeld, indien de bevoegde autoriteit van de lidstaat die de inlichtingen verstrekt, daar geen bezwaar tegen heeft;

- in geen geval worden gebruikt voor andere doeleinden dan fiscale doeleinden of gerechtelijke procedures of procedures waarbij administratieve sancties worden toegepast, ingesteld met het oog op of in verband met de vaststelling van of de controle inzake de vaststelling van de belastingschuld. »

**Art. 3.** Artikel 212, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 4 augustus 1978, wordt aangevuld als volgt :

« Dit verstrekken van inlichtingen moet gebeuren met inachtneming van de bepalingen van de ter zake door de Europese Gemeenschap uitgevaardigde reglementering. »

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 17 juni 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Financiën,  
D. REYNDERS

Met 's Lands zegel gezegd :

De Minister van Justitie,  
Mevr. L. ONKELINX

Nota

(1) Parlementaire verwijzingen :

*Stukken van de Kamer van volksvertegenwoordigers :*

51-1033 — 2003/2004 :

— Nr. 1 : Wetsontwerp.

— Nr. 2 : Verslag.

— Nr. 3 : Tekst aangenomen in plenaire vergadering en overgezonden aan de Senaat.

*Integraal Verslag :* 19 mei 2004.

*Stuk van de Senaat :*

3-711 — 2003/2004 :

— Nr. 1 : Ontwerp niet geëvoceerd door de Senaat.

§ 3. En tout état de cause, les informations recueillies :

- ne sont accessibles qu'aux personnes directement concernées par l'établissement de l'impôt ou par le contrôle administratif de l'établissement de l'impôt;

- ne sont dévoilées qu'à l'occasion d'une procédure judiciaire, d'une procédure pénale ou d'une procédure entraînant l'application de sanctions administratives, engagées en vue de ou en relation avec l'établissement ou le contrôle de l'établissement de l'impôt, et seulement aux personnes intervenant directement dans ces procédures; il peut toutefois être fait état de ces informations au cours d'audiences publiques ou dans des jugements, si l'autorité compétente de l'Etat membre qui fournit les informations ne s'y oppose pas;

- ne sont, en aucun cas, utilisées autrement qu'à des fins fiscales ou aux fins d'une procédure judiciaire, d'une procédure pénale ou d'une procédure entraînant l'application de sanctions administratives, engagées en vue de ou en relation avec l'établissement ou le contrôle de l'établissement de l'impôt. »

**Art. 3.** L'article 212, alinéa 2, du même Code, inséré par la loi du 4 août 1978, est complété comme suit :

« Cette communication doit se faire dans le respect des dispositions de la réglementation édictée en la matière par la Communauté européenne. »

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 17 juin 2004.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Finances,  
D. REYNDERS

Scellé du sceau de l'Etat :

La Ministre de la Justice,  
Mme L. ONKELINX

Note

(1) Références parlementaires :

*Documents de la Chambre des représentants :*

51-1033 — 2003/2004 :

— N° 1 : Projet de loi.

— N° 2 : Rapport.

— N° 3 : Texte adopté en séance plénière et transmis au Sénat.

*Compte rendu intégral :* 19 mai 2004.

*Document du Sénat :*

3-711 — 2003/2004 :

— N° 1 : Projet non évoqué par le Sénat.

#### FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

N. 2004 — 2440

[C — 2004/03272]

**23 JUNI 2004.** — Koninklijk besluit tot vastlegging van het model van het aangifteformulier inzake vennootschapsbelasting voor het aanslagjaar 2004 en van de voorwaarden die het mogelijk maken om de in dat formulier gevraagde gegevens bij middel van computerafdrukken te verstrekken (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, inzonderheid op artikel 307, gewijzigd bij de wet van 22 juli 1993, bij het koninklijk besluit van 20 december 1996 en bij de wetten van 15 maart 1999 en 10 augustus 2001;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen door de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

#### SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

F. 2004 — 2440

[C — 2004/03272]

**23 JUIN 2004.** — Arrêté royal déterminant le modèle de la formule de déclaration en matière d'impôt des sociétés pour l'exercice d'imposition 2004 et les conditions qui permettent de fournir les données demandées dans ladite formule de déclaration au moyen d'imprimés informatiques (1)

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu le Code des impôts sur les revenus 1992, notamment l'article 307, modifié par la loi du 22 juillet 1993, par l'arrêté royal du 20 décembre 1996 et par les lois des 15 mars 1999 et 10 août 2001;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat :

- het model van het aangifteformulier inzake vennootschapsbelasting voor het aanslagjaar 2004 zo spoedig mogelijk moet worden vastgelegd teneinde de vestiging en de invordering van die belasting niet te vertragen;
- de geleidelijke verwezenlijking van de E-government de belastingplichtige moet toelaten voor het aanslagjaar 2004 de gegevens van zijn aangifte in de vennootschapsbelasting te verstrekken bij middel van computerafdrukken;
- de belastingplichtigen onmiddellijk moeten worden in kennis gesteld van de voorwaarden binnen welke de in het aangifteformulier gevraagde gegevens door middel van computerafdrukken kunnen worden verstrekt;
- dit besluit dus dringend moet worden getroffen;

Op de voordracht van Onze Minister van Financiën,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Het model van het aangifteformulier inzake vennootschapsbelasting voor het aanslagjaar 2004 wordt in de bijlage van dit besluit vastgelegd.

**Art. 2.** De belastingplichtige kan de in het aangifteformulier gevraagde gegevens verstrekken bij middel van computerafdrukken onder de volgende voorwaarden :

1° het aangifteformulier vermeld in artikel 1 moet enkel worden gedagtekend en ondertekend;

2° de computerafdrukken moeten worden bekomen als volgt :

- de belastingplichtige haalt het model van het aangifteformulier via een internetverbinding af op de site van de Federale Overheidsdienst Financiën, [www.minfin.fgov.be](http://www.minfin.fgov.be), in het formaat zoals het wordt ter beschikking gesteld;
- de gevraagde gegevens worden ingevuld overeenkomstig de in het model voorkomende aanduidingen;
- de belastingplichtige drukt het aangevulde model af op wit papier van het formaat A4 (210 x 297 mm) en met een gewicht van minstens 80 gram per m<sup>2</sup>;

3° het afgedrukte model moet worden gewaarmerkt, gedagtekend en ondertekend;

4° het afgedrukte model moet dezelfde bladzijden bevatten als het aangifteformulier vermeld in artikel 1;

5° het aangifteformulier vermeld in artikel 1 en het afgedrukte model moeten samen worden toegestuurd aan de dienst die voorkomt op het genoemde aangifteformulier;

6° het aangifteformulier vermeld in artikel 1 en de afdruk van de gegevens worden ofwel samen overhandigd aan de voornoemde ambtenaar, ofwel samen toegestuurd aan de dienst die voorkomt op het genoemde aangifteformulier. Het tweede exemplaar van de afdruk van de gegevens is een kopie ten behoeve van de belastingplichtige.

**Art. 3.** Onze Minister van Financiën is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 23 juni 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Financiën,  
D. REYNDERS

Nota's

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad*.

Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 10 april 1992, *Belgisch Staatsblad* van 30 juli 1992.

Wet van 22 juli 1993, *Belgisch Staatsblad* van 26 juli 1993.

Koninklijk besluit van 20 december 1996, *Belgisch Staatsblad* van 31 december 1996, 4de editie.

Wet van 15 maart 1999, *Belgisch Staatsblad* van 27 maart 1999.

Wet van 10 augustus 2001, *Belgisch Staatsblad* van 20 september 2001.

Wetten op de Raad van State, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 12 januari 1973, *Belgisch Staatsblad* van 21 maart 1973.

Wet van 4 juli 1989, *Belgisch Staatsblad* van 25 juli 1989.

Wet van 4 augustus 1996, *Belgisch Staatsblad* van 20 augustus 1996, err. 8 oktober 1996.

Vu l'urgence;

Considérant que :

- le modèle de la formule de déclaration en matière d'impôt des sociétés pour l'exercice d'imposition 2004 doit être fixé le plus rapidement possible afin de ne pas retarder l'établissement et le recouvrement de cet impôt;
- la réalisation progressive de l'E-government doit permettre au contribuable pour l'exercice d'imposition 2004 de fournir les données de sa déclaration en matière d'impôt des sociétés à l'aide d'imprimés informatiques;
- les contribuables doivent être informés immédiatement des conditions dans lesquelles les données demandées dans la formule de déclaration peuvent être fournies au moyen d'imprimés informatiques;
- cet arrêté doit dès lors être pris d'urgence;

Sur la proposition de Notre Ministre des Finances,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le modèle de la formule de déclaration en matière d'impôt des sociétés pour l'exercice d'imposition 2004 est déterminé à l'annexe au présent arrêté.

**Art. 2.** Le contribuable peut fournir les données demandées dans la formule de déclaration au moyen d'imprimés informatiques aux conditions suivantes :

1° la formule de déclaration visée à l'article 1<sup>er</sup> doit être uniquement datée et signée;

2° les imprimés informatiques doivent être établis comme suit :

- le contribuable charge le modèle de la formule de déclaration par une connexion internet au site du Service public fédéral Finances, [www.minfin.fgov.be](http://www.minfin.fgov.be), dans le format mis à sa disposition;
- les données demandées sont complétées conformément aux indications qui figurent dans le modèle précité;
- le contribuable imprime le modèle complété sur papier blanc, de format A4 (210 x 297 mm) et d'un poids minimal de 80 grammes par m<sup>2</sup>;

3° le modèle imprimé doit être certifié exact, daté et signé;

4° le modèle imprimé doit contenir les mêmes pages que la formule de déclaration visée à l'article 1<sup>er</sup>;

5° la formule de déclaration visée à l'article 1<sup>er</sup> et le modèle imprimé doivent être adressés conjointement au service mentionné sur la formule de déclaration précitée;

6° la formule de déclaration visée à l'article 1<sup>er</sup> et la copie imprimée des données sont soit remises conjointement au fonctionnaire précité, soit adressées conjointement au service mentionné sur la formule de déclaration précitée. Le deuxième exemplaire de la copie imprimée des données est une copie pour le contribuable.

**Art. 3.** Notre Ministre des Finances est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 23 juin 2004.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Finances,  
D. REYNDERS

Notes

(1) Références au *Moniteur belge*.

Code des impôts sur les revenus 1992, coordonné par arrêté royal du 10 avril 1992, *Moniteur belge* du 30 juillet 1992.

Loi du 22 juillet 1993, *Moniteur belge* du 26 juillet 1993.

Arrêté royal du 20 décembre 1996, *Moniteur belge* du 31 décembre 1996, 4<sup>e</sup> édition.

Loi du 15 mars 1999, *Moniteur belge* du 27 mars 1999.

Loi du 10 août 2001, *Moniteur belge* du 20 septembre 2001.

Lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées par arrêté royal du 12 janvier 1973, *Moniteur belge* du 21 mars 1973.

Loi du 4 juillet 1989, *Moniteur belge* du 25 juillet 1989.

Loi du 4 août 1996, *Moniteur belge* du 20 août 1996, err. 8 octobre 1996.



Bijlage bij het koninklijk besluit van 23 juni 2004.



**Federale Overheidsdienst  
FINANCIEN**  
Administratie van de  
ondernemings- en inkomensfiscaliteit  
*Inkomstenbelastingen*

**AANGIFTE IN DE VENNOOTSCHAPSBELASTING  
AANSLAGJAAR 2004**

(Boekjaren op 31 december 2003 of in 2004  
vóór 31 december afgesloten)

De aangifte moet, behoorlijk ingevuld, gewaarmerkt, gedagtekend en ondertekend, bij de op het formulier vermelde dienst uiterlijk toekomen op :	<b>BANKREKENINGNUMMER :</b>
---	-----------------------------

	Afz. :

Boekjaar van ..... tot .....

<b>Vak voor de Administratie</b>																																						
1. Naam .....	<table border="0"> <tr> <td>a</td><td>b</td><td></td><td></td><td></td><td></td> </tr> <tr> <td colspan="6" style="text-align: right;"><b>367</b></td> </tr> <tr> <td>a</td><td>b</td><td></td><td></td><td></td><td></td> </tr> <tr> <td colspan="6" style="text-align: right;"><b>369</b></td> </tr> <tr> <td>c</td><td>d</td><td>e</td><td>f</td><td></td><td></td> </tr> <tr> <td colspan="6" style="text-align: right;"><b>370</b></td> </tr> </table>	a	b					<b>367</b>						a	b					<b>369</b>						c	d	e	f			<b>370</b>						2. Datum van ontvangst .....
a	b																																					
<b>367</b>																																						
a	b																																					
<b>369</b>																																						
c	d	e	f																																			
<b>370</b>																																						
Handtekening .....		door .....																																				
Datum van behandeling .....		332 dd. .... bijlage ..../.....																																				
		279 dd. .... bijlage ..../.....																																				
		279 E dd. .... bijlage ..../.....																																				
		Akkoord .....																																				
Aangifte of gegevensborderel met aanslagcode 3	Datum van inbreng via terminal 4	Opgenomen in de opgave 275 H van de ambtenaar (naam) 5																																				
A/G .....																																						
A/G .....																																						
G .....																																						
6. Behandelingscodes : Soort (a), tarief (b)		<table border="0"> <tr> <td>a</td><td>b</td><td></td><td></td><td></td><td></td> </tr> <tr> <td>5</td><td>1</td><td></td><td></td><td></td><td></td> </tr> </table>	a	b					5	1																												
a	b																																					
5	1																																					
7. Boekjaar van minder dan 12 maanden :																																						
Code van de periode (d) : 1 = aanvang, 9 = stopzetting																																						
Aanvangsdatum van het boekjaar (e) : dag - maand - jaar		<table border="0"> <tr> <td>d</td><td>e</td><td></td><td></td><td></td><td></td> </tr> <tr> <td></td><td></td><td>2</td><td>0</td><td></td><td></td> </tr> <tr> <td colspan="6" style="text-align: right;"><b>003</b></td> </tr> </table>	d	e							2	0			<b>003</b>																							
d	e																																					
		2	0																																			
<b>003</b>																																						
8. - De vennootschap heeft inrichtingen in landen met verdrag, 1 → / in landen zonder verdrag, 2 → / in beide soorten landen, 3 →		<input type="checkbox"/> <b>398</b>																																				
- Niet definitieve aanslag (voor een definitieve aanslag : het formulier 275.1B gebruiken)		<input type="checkbox"/> <b>3</b> <b>250</b>																																				
- Aanslag van ambtswege, 1 →		<input type="checkbox"/> <b>018</b>																																				
9. Gehele of gedeeltelijke verdeling van maatschappelijk vermogen (zie vak V, D) : indien gedeeltelijke, 1 →		<input type="checkbox"/> <b>127</b>																																				
10. Percent van de belastingverhoging		<input type="checkbox"/> <b>150</b>																																				
11. Voorafbetalingen																																						
De regel 169 invullen met 1 voor een vennootschap die gedurende de eerste drie boekjaren geen vermeerdering verschuldigd is (eerste boekjaar verbonden aan aj. 2004 of later)		<input type="checkbox"/> <b>169</b>																																				
A. Inkohiering door de taxatiedienst																																						
- Regel 169, "Code kwartalen" : de regel 169 met 4, 34 of 234 invullen naar gelang van de duur van de activiteit (1 kwartaal : 4 ; 2 kwartalen : 34 ; 3 kwartalen : 234).																																						
- Regels 170 tot 174 : per kwartaal, het totaal van de VA vermelden.																																						
	VA 1	..... <b>170</b>																																				
	VA 2	..... <b>171</b>																																				
	VA 3	..... <b>172</b>																																				
	VA 4	..... <b>173</b>																																				
	VA 0	..... <b>174</b>																																				
B. Inkohiering door het BCIV																																						
Op regels 177 tot 179 het eventueel tweede, derde en vierde referentienummer	Ref. 2	..... <b>177</b>																																				
- verschillend van het NN - invullen (zie vak IX)	Ref. 3	..... <b>178</b>																																				
	Ref. 4	..... <b>179</b>																																				
12. - Kohierartikel van deze aangifte (aanvankelijke aanslag door de taxatiedienst : regels 240 en 241 of 242 invullen)		..... <b>240</b>																																				
- Ven. B - positief } resultaat vóór aftrek van de		..... <b>241</b>																																				
- negatief } eventuele aanvankelijke aanslag		..... <b>242</b>																																				

Blz. 2

**I. – RESERVES**

A. BELASTBARE GERESERVEERDE WINST		Toestand bij het begin van het belastbare tijdperk	Toestand op het einde van het belastbare tijdperk														
a) Belastbare reserves in het kapitaal en belastbare uitgiftepremies . . . . .		. . . . . , . . . . .	. . . . . , . . . . .														
b) Belastbaar gedeelte van de herwaarderingsmeerwaarden . . . . .		. . . . . , . . . . .	. . . . . , . . . . .														
c) Wettelijke reserve . . . . .		. . . . . , . . . . .	. . . . . , . . . . .														
d) Onbeschikbare reserves . . . . .		. . . . . , . . . . .	. . . . . , . . . . .														
e) Beschikbare reserves . . . . .		. . . . . , . . . . .	. . . . . , . . . . .														
f) Overgedragen resultaat :																	
- winst . . . . .		. . . . . , . . . . .	. . . . . , . . . . .														
- verlies (in rode inkt) . . . . .		. . . . . , . . . . .	. . . . . , . . . . .														
g) Belastbare voorzieningen . . . . .		. . . . . , . . . . .	. . . . . , . . . . .														
h) Andere in de balans vermelde reserves :																	
. . . . .		. . . . . , . . . . .	. . . . . , . . . . .														
. . . . .		. . . . . , . . . . .	. . . . . , . . . . .														
. . . . .		. . . . . , . . . . .	. . . . . , . . . . .														
i) Onzichtbare reserves :																	
- belastbare waardeverminderingen . . . . .		. . . . . , . . . . .	. . . . . , . . . . .														
- overdreven afschrijvingen . . . . .		. . . . . , . . . . .	. . . . . , . . . . .														
- andere onderschattingen van activa en overschattingen van passiva . . . . .		. . . . . , . . . . .	. . . . . , . . . . .														
Subtotaal (voor het eerste boekjaar nul (0) vermelden op de regel 004) :	<table style="border: none;"> <tr> <td style="font-size: 2em; vertical-align: middle;">{</td> <td>positief . . . . .</td> <td style="text-align: right;">. . . . . , . . . . .</td> <td style="text-align: right;"><b>004</b></td> <td style="text-align: center;">»</td> <td style="text-align: center;">»</td> <td style="font-size: 2em; vertical-align: middle;">←</td> </tr> <tr> <td></td> <td>negatief (in rode inkt) . . . . .</td> <td style="text-align: right;">. . . . . , . . . . .</td> <td style="text-align: right;"><b>005</b></td> <td style="text-align: center;">»</td> <td style="text-align: center;">»</td> <td></td> </tr> </table>	{	positief . . . . .	. . . . . , . . . . .	<b>004</b>	»	»	←		negatief (in rode inkt) . . . . .	. . . . . , . . . . .	<b>005</b>	»	»			
{	positief . . . . .	. . . . . , . . . . .	<b>004</b>	»	»	←											
	negatief (in rode inkt) . . . . .	. . . . . , . . . . .	<b>005</b>	»	»												
j) Aanpassingen in meer van de begintoestand der reserves :																	
- meerwaarden op aandelen . . . . .	+	. . . . . , . . . . .	<b>006</b>	»	»												
- andere . . . . .	+	. . . . . , . . . . .	<b>007</b>	»	»												
k) Aanpassingen in min van de begintoestand der reserves . . . . .	-	. . . . . , . . . . .	<b>009</b>	»	»												
Totalen (één totaal per kolom) :	<table style="border: none;"> <tr> <td style="font-size: 2em; vertical-align: middle;">{</td> <td>positief . . . . .</td> <td style="text-align: right;">. . . . . , . . . . .</td> <td style="text-align: right;"><b>010</b></td> <td style="text-align: center;">. . . . . , . . . . .</td> <td style="text-align: right;"><b>012</b></td> </tr> <tr> <td></td> <td>negatief (in rode inkt) . . . . .</td> <td style="text-align: right;">. . . . . , . . . . .</td> <td style="text-align: right;"><b>011</b></td> <td style="text-align: center;">. . . . . , . . . . .</td> <td style="text-align: right;"><b>013</b></td> </tr> </table>	{	positief . . . . .	. . . . . , . . . . .	<b>010</b>	. . . . . , . . . . .	<b>012</b>		negatief (in rode inkt) . . . . .	. . . . . , . . . . .	<b>011</b>	. . . . . , . . . . .	<b>013</b>				
{	positief . . . . .	. . . . . , . . . . .	<b>010</b>	. . . . . , . . . . .	<b>012</b>												
	negatief (in rode inkt) . . . . .	. . . . . , . . . . .	<b>011</b>	. . . . . , . . . . .	<b>013</b>												
Beweging van het belastbare tijdperk :	<table style="border: none;"> <tr> <td style="font-size: 2em; vertical-align: middle;">{</td> <td>Aangroei (positief) . . . . .</td> <td style="text-align: right;">. . . . . , . . . . .</td> <td style="text-align: right;"><b>020</b></td> </tr> <tr> <td></td> <td>Opneming (negatief) (in rode inkt) . . . . .</td> <td style="text-align: right;">. . . . . , . . . . .</td> <td style="text-align: right;"><b>021</b></td> </tr> </table>	{	Aangroei (positief) . . . . .	. . . . . , . . . . .	<b>020</b>		Opneming (negatief) (in rode inkt) . . . . .	. . . . . , . . . . .	<b>021</b>								
{	Aangroei (positief) . . . . .	. . . . . , . . . . .	<b>020</b>														
	Opneming (negatief) (in rode inkt) . . . . .	. . . . . , . . . . .	<b>021</b>														
<b>B. VRIJGESTELDE GERESERVEERDE WINST</b>																	
	Toestand bij het begin van het belastbare tijdperk	Toestand op het einde van het belastbare tijdperk															
a) Waardeverminderingen op handelsvorderingen . . . . .	. . . . . , . . . . .	. . . . . , . . . . .	<b>301</b> . . . . . <b>316</b>														
b) Voorzieningen voor risico's en kosten . . . . .	. . . . . , . . . . .	. . . . . , . . . . .	<b>302</b> . . . . . <b>317</b>														
c) Uitgedrukte niet verwezenlijkte meerwaarden . . . . .	. . . . . , . . . . .	. . . . . , . . . . .	<b>303</b> . . . . . <b>318</b>														
d) Verwezenlijkte meerwaarden, andere dan onder e), f) en g) . . . . .	. . . . . , . . . . .	. . . . . , . . . . .	<b>304</b> . . . . . <b>319</b>														
e) Gespreid te belasten verwezenlijkte meerwaarden . . . . .	. . . . . , . . . . .	. . . . . , . . . . .	<b>305</b> . . . . . <b>320</b>														
f) Meerwaarden op bedrijfsvoertuigen . . . . .	. . . . . , . . . . .	. . . . . , . . . . .	<b>306</b> . . . . . <b>321</b>														
g) Meerwaarden op zeeschepen . . . . .	. . . . . , . . . . .	. . . . . , . . . . .	<b>307</b> . . . . . <b>322</b>														
h) Investeringsreserve . . . . .	. . . . . , . . . . .	. . . . . , . . . . .	<b>308</b> . . . . . <b>323</b>														
i) Tax-Shelter erkende audiovisuele werken . . . . .	. . . . . , . . . . .	. . . . . , . . . . .	<b>309</b> . . . . . <b>324</b>														
j) Andere vrijgestelde bestanddelen . . . . .	. . . . . , . . . . .	. . . . . , . . . . .	<b>310</b> . . . . . <b>325</b>														
k) Totalen . . . . .	. . . . . , . . . . .	. . . . . , . . . . .	<b>315</b> . . . . . <b>326</b>														

**II. – VERWORPEN UITGAVEN**

a) Niet aftrekbare belastingen . . . . .	....., . . . . .	<b>029</b>
b) Gewestelijke belastingen, heffingen en retributies . . . . .	....., . . . . .	<b>028</b>
c) Geldboeten, verbeurdverklaringen en straffen van alle aard . . . . .	....., . . . . .	<b>030</b>
d) Niet aftrekbare pensioenen, kapitalen, werkgeversbijdragen en -premies . . . . .	....., . . . . .	<b>031</b>
e) Niet aftrekbare autokosten en minderwaarden op autovoertuigen . . . . .	....., . . . . .	<b>032</b>
f) Niet aftrekbare restaurant- en receptiekosten en kosten voor relatiegeschenken . . . . .	....., . . . . .	<b>033</b>
g) Kosten voor niet-specifieke beroepskledij . . . . .	....., . . . . .	<b>034</b>
h) Overdreven interesten . . . . .	....., . . . . .	<b>035</b>
i) Interesten met betrekking tot een gedeelte van bepaalde leningen . . . . .	....., . . . . .	<b>036</b>
j) Abnormale of goedgunstige voordelen . . . . .	....., . . . . .	<b>037</b>
k) Sociale voordelen . . . . .	....., . . . . .	<b>038</b>
l) Liberaliteiten . . . . .	....., . . . . .	<b>039</b>
m) Waardeverminderingen en minderwaarden op aandelen . . . . .	....., . . . . .	<b>040</b>
n) Terugnemingen van vroegere vrijstellingen . . . . .	....., . . . . .	<b>041</b>
o) Werknemersparticipatie . . . . .	....., . . . . .	<b>043</b>
p) Andere . . . . .	....., . . . . .	<b>042</b>
q) Totaal der verworpen uitgaven . . . . .	....., . . . . .	<b>044</b>

**III. – UITGEKEERDE DIVIDENDEN**

1. Bedrag van de uitgekeerde dividenden :		
a) gewone dividenden . . . . .	....., . . . . .	<b>050</b>
b) verkrijging van eigen aandelen . . . . .	....., . . . . .	<b>051</b>
c) overlijden, uittreding of uitsluiting van een vennoot . . . . .	....., . . . . .	<b>052</b>
d) verdeling van maatschappelijk vermogen . . . . .	....., . . . . .	<b>053</b>
e) totaal . . . . .	....., . . . . .	<b>054</b>
2. Vrijgesteld bedrag van de uitgekeerde dividenden :		
a) AFV-dividenden . . . . .	....., . . . . .	<b>055</b>
b) dividenden uitgekeerd door vennootschappen in een reconversiezone . . . . .	....., . . . . .	<b>056</b>
c) totaal . . . . .	....., . . . . .	<b>058</b>
3. Belastbaar bedrag : verschil regel 054 - regel 058 . . . . .	....., . . . . .	<b>059</b>

Blz. 4

## IV. – UITEENZETTING VAN DE WINST

1. Belastbare gereserveerde winst (overgebracht van regel 020 of 021 van vak I - negatief in rode inkt) . . . . .				
2. Verworpen uitgaven (overgebracht van regel 044 van vak II) . . . . .				
3. Uitgekeerde dividenden (overgebracht van regel 059 van vak III) . . . . .				
4. Resultaat	{	positief (winst van het belastbare tijdperk) . . . . .		060
	{	negatief (verlies van het belastbare tijdperk, in rode inkt) . . . . .		061
a) Bestanddelen van het resultaat waarop de aftrekbeperking van toepassing is :				
1° Verkregen abnormale of goedgunstige voordelen . . . . .			062	
2° Niet-naleving investeringsverplichting of onaantastbaarheidsvoorwaarde voor de investeringsreserve . . . . .			063	←
3° Werknemersparticipatie (overdracht van regel 043) . . . . .			064	
Totaal : . . . . .			(A)	066
b) Resterend resultaat	{	positief : positief resultaat van regel 060 - regel 066 . . (B)		067
	{	negatief (in rode inkt) : negatief resultaat van regel 060 - regel 066 . . of totaal van regel 061 en regel 066 . . . . .		068
c) Indeling van het resterend resultaat volgens oorsprong (niet uit te voeren indien er alleen Belgische inkomsten zijn)	{	Belgisch { positief . . . . . (C)		069
	{	negatief (in rode inkt) . . . . .		070
	{	Niet bij verdrag vrijgesteld { positief . . . . . (D)		071
	{	negatief (in rode inkt) . . . . .		072
	{	Bij verdrag vrijgesteld { positief . . . . . (E)		073
	{	negatief (in rode inkt) . . . . .		074
5. Af te trekken van B (elke aftrek moet worden beperkt tot het onmiddellijk voorafgaande positieve saldo) :				
a) Resterende winst vrijgesteld bij verdrag (overgebracht van regel 073) . . . . .				075
<b>Belgische resterende winst</b> (overgebracht van regel 069 of regel 067 indien er alleen Belgische inkomsten zijn) . . . . .				(F)
<b>Niet bij verdrag vrijgestelde resterende winst</b> (overgebracht van regel 071) . . . . .				(G)
b) Niet-belastbare bestanddelen :				
1° Vrijgestelde giften . . . . .			077	←
2° Vrijstelling aanvullend personeel voor wetenschappelijk onderzoek en uitvoer . . . . .			078	
3° Vrijstelling bijkomend personeel K.M.O. . . . .			079	
4° Andere niet-belastbare bestanddelen . . . . .			081	
Totaal : . . . . . (H)				{ 082
				083
Saldo <b>Belgische resterende winst</b> : verschil (F) - regel 082 . . . . . (I)				
Saldo <b>niet bij verdrag vrijgestelde resterende winst</b> : verschil (G) - regel 083 . . . . . (J)				
c) Definitief belaste inkomsten en vrijgestelde roerende inkomsten . . . . .				{ 090
				091
Saldo <b>Belgische resterende winst</b> : verschil (I) - regel 090 . . . . . (K)				
Saldo <b>niet bij verdrag vrijgestelde resterende winst</b> : verschil (J) - regel 091 . . . . . (L)				
d) Vorige verliezen . . . . .				{ 092
				093
Saldo <b>Belgische resterende winst</b> : verschil (K) - regel 092 . . . . . (M)				
Saldo <b>niet bij verdrag vrijgestelde resterende winst</b> : verschil (L) - regel 093 . . . . . (N)				
e) Investeringsaftrek . . . . .				094
Saldo <b>Belgische resterende winst</b> : verschil (M) - regel 094 . . . . . (O)				
6. Belastbare grondslag : totaal van de rubrieken (A), (N) en (O) . . . . .				102

**V. – AFZONDERLIJKE AANSLAGEN**

A. Niet verantwoorde kosten en verdoken meerwinsten . . . . .	....., . . . . .	<b>120</b>
B. Afzonderlijke aanslag ten name van de kredietverenigingen en van de maatschappijen voor onderlinge borgstelling die lid zijn van het net van het beroepskrediet, van de kredietkassen erkend door de NV Landbouwkrediet, van de in art. 216, 2°, a, WIB 92, vermelde vennootschappen en van de in art. 216, 2°, b, WIB 92, bedoelde erkende vennootschappen Bedrag van de belaste reserves . . . . .	....., . . . . .	<b>123</b>
C. Afzonderlijke aanslag ten name van de in art. 216, 2°, WIB 92, bedoelde vennootschappen Bedrag van de uitgekeerde dividenden . . . . .	....., . . . . .	<b>124</b>
D. Bijzondere aanslagen met betrekking tot verrichtingen die vóór 1 januari 1990 hebben plaatsgevonden : 1. Gehele of gedeeltelijke verdeling van maatschappelijk vermogen : a) belastbaar tegen het tarief van 43 % . . . . . b) belastbaar tegen het tarief van 21,5 % . . . . . 2. Voordelen van alle aard verleend door vennootschappen in vereffening . . . . .	....., . . . . . ....., . . . . . ....., . . . . . ....., . . . . .	<b>125</b> <b>126</b> <b>128</b>

**VI. – DEFINITIEF BELASTE INKOMSTEN EN VRIJGESTELDE ROERENDE INKOMSTEN**

Waarden belegd in : 1	Belgische inrichtingen 2	Buitenlandse inrichtingen 3	TOTAAL 4
1. Definitief belaste inkomsten en vrijgestelde roerende inkomsten verkregen uit aandelen :			
a) Belgische inkomsten : - nettobedrag . . . . .			....., . . . . . <b>220</b>
- roerende voorheffing . . . . .			....., . . . . . <b>221</b>
b) Buitenlandse inkomsten : - nettobedrag . . . . .			....., . . . . . <b>225</b>
- roerende voorheffing . . . . .			....., . . . . . <b>226</b>
2. Vrijgestelde roerende inkomsten, andere dan bedoeld onder 1 en 6 . . . . .			....., . . . . . <b>228</b>
3. Subtotaal . . . . .			....., . . . . . <b>229</b>
4. Kosten (5 %) . . . . .	-	-	....., . . . . . <b>230</b>
5. Verschil . . . . .			....., . . . . . <b>231</b>
6. Vrijgestelde roerende inkomsten uit effecten van bepaalde herfinancieringsleningen . . . . .			....., . . . . . <b>232</b>
7. Totaal . . . . .			....., . . . . . <b>233</b>

**VII. – COMPENSEERBARE VERLIEZEN**

1. Saldo van de compenseerbare vorige verliezen . . . . .	....., . . . . .	<b>235</b>
2. Gecompenseerde verliezen . . . . .	-....., . . . . .	<b>236</b>
3. Verlies van het belastbare tijdperk (overgebracht van regel 068 van vak IV) . . . . .	+....., . . . . .	<b>237</b>
4. Over te brengen naar het volgende belastbare tijdperk . . . . .	....., . . . . .	<b>238</b>

**VIII. – TARIEF VAN DE BELASTING**

1. Is de vennootschap bij uw weten uitgesloten van het verminderd tarief vermeld in art. 215, tweede lid, WIB 92 ? (antwoorden met JA of NEEN) . . . . .	.....
2. Is de vennootschap, ingevolge een in art. 210, § 1, 5°, of 211, § 1, derde lid, WIB 92, vermelde verrichting, onderworpen aan het in art. 216, 1° bis, WIB 92, bedoelde tarief ? (antwoorden met JA of NEEN) . . . . .	.....

**IX. – VOORAFBETALINGEN**

A. Heeft deze aangifte betrekking op één van de eerste drie boekjaren vanaf de oprichting van de vennootschap, en, is of was het eerste boekjaar verbonden met het aanslagjaar 2004 ? (antwoorden met JA of NEEN) . . . . .	.....
B. 1. Totaal in aanmerking te nemen bedrag als voorafbetaling . . . . .	....., . . . . . <b>175</b>
2. Referentienummer vermeld op het «rekeninguittreksel VA» (alleen vermelden indien verschillend van het BTW-nummer) . . . . .	..... <b>176</b>

Blz. 6

**X. – VERREKENBARE VOORHEFFINGEN**

1. NIET TERUGBETAALBARE VOORHEFFINGEN :	
a) Fictieve roerende voorheffing . . . . .	183
b) Forfaitair gedeelte van buitenlandse belasting . . . . .	184
c) Belastingkrediet . . . . .	185
d) Totaal van de niet terugbetaalbare voorheffingen . . . . .	186
2. TERUGBETAALBARE VOORHEFFINGEN :	
a) Werkelijke of fictieve roerende voorheffing op Belgische definitief belaste en vrijgestelde roerende inkomsten uit aandelen, andere dan die bedoeld onder b) en c) hierna . . . . .	187
b) Roerende voorheffing op Belgische definitief belaste liquidatieboni of boni bij verkrijging van eigen aandelen . . . . .	188
c) Fictieve roerende voorheffing op sommige dividenden uitgekeerd door ondernemingen in een tewerkstellingszone of door erkende coördinatiecentra . . . . .	189
d) Roerende voorheffing op buitenlandse definitief belaste inkomsten, andere dan die bedoeld onder e) hierna . . . . .	190
e) Roerende voorheffing op buitenlandse definitief belaste liquidatieboni of boni bij verkrijging van eigen aandelen . . . . .	191
f) Roerende voorheffing op liquidatieboni of boni bij verkrijging van eigen aandelen, andere dan die bedoeld onder b) en e) hiervoor . . . . .	192
g) Fictieve roerende voorheffing op sommige inkomsten van schuldvorderingen of leningen die zijn betaald of toegekend door ondernemingen in een tewerkstellingszone of door erkende coördinatiecentra . . . . .	193
h) Roerende voorheffing op dividenden, andere dan die bedoeld onder a) tot f) hiervoren . . . . .	194
i) Andere terugbetaalbare roerende voorheffing . . . . .	195
j) Totaal van de terugbetaalbare voorheffingen . . . . .	199

**XI. – DIVERSE BESCHIEDEN, OPGAVEN EN INLICHTINGEN**

A. *Op afzonderlijke inlegbladen de volgende bescheiden, opgaven en inlichtingen bij de aangifte voegen (afschriften eensluitend met het oorspronkelijke stuk verklaren ; de andere stukken waarmerken, dagtekenen en ondertekenen).*

1° **Jaarrekening** (balans, resultatenrekening en eventuele toelichting).

2° **Verslagen** aan en besluiten van de algemene vergadering.

3° **Opgave 276 U** indien er aanspraak wordt gemaakt op investeringsaftrek.

B. *Naam, hoedanigheid en telefoonnummer van de persoon tot wie de taxatiedienst zich kan wenden met betrekking tot deze aangifte :*

.....  
 .....

**XII. – BANKREKENINGNUMMER**

Terugbetaling van directe belastingen is niet meer mogelijk via Postassignatie. Het is noodzakelijk dat de administratie een correct bankrekeningnummer van de vennootschap kent waarop alle eventuele teruggaven van inkomstenbelastingen, voorheffingen, voorafbetalingen en verkeersbelasting kunnen worden overgeschreven.

Is er bovenaan op bladzijde 1 van het aan de vennootschap toegestuurde aangifteformulier een bankrekeningnummer afgedrukt EN wenst de vennootschap dat rekeningnummer verder te gebruiken voor de hierboven vermelde doeleinden, vul dan de regel 200 NIET in.

Is er geen bankrekeningnummer afgedrukt, is het afgedrukte rekeningnummer niet (meer) correct of wenst de vennootschap een andere rekening te gebruiken, vermeld dan hiernaast het bankrekeningnummer waarop eventuele teruggaven van directe belastingen voortaan, en tot herroeping, zullen worden overgeschreven : . . . . . Nr. ....

200

BIJLAGEN : .....

De vermeldingen van deze aangifte worden juist en echt verklaard.

Te ..... (datum)

Namens de vennootschap (\*).

(\*). De aangifte moet worden ondertekend door een persoon die wettelijk bevoegd is om de vennootschap te verbinden, of door de lasthebber van de vennootschap.

(handtekening, gevolgd door naam, voornaam en hoedanigheid)

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 23 juni 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Financiën,

D. REYNDERS

Annexe à l'arrêté royal du 23 juin 2004



**Service Public Fédéral  
FINANCES**  
Administration de la fiscalité  
des entreprises et des revenus  
*Impôts sur les revenus*

**DECLARATION A L'IMPOT DES SOCIETES**  
**EXERCICE D'IMPOSITION 2004**  
(Exercices comptables clôturés le 31 décembre 2003  
ou en 2004 avant le 31 décembre).

La déclaration, dûment complétée, certifiée exacte, datée et signée, doit parvenir au service indiqué sur la formule au plus tard le :	NUMERO DE COMPTE BANCAIRE :
--	-----------------------------

	Exp. :

Exercice comptable du ..... au .....

<b>Cadre réservé à l'Administration</b>		<input type="checkbox"/>																		
1. Nom .....	<table border="1"> <tr><td>a</td><td>b</td></tr> <tr><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td></tr> <tr><td>c</td><td>d</td><td>e</td><td>f</td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr> </table>	a	b					c	d	e	f									2. Date de réception .....
a	b																			
c	d	e	f																	
Signature .....	<b>367</b>	par .....																		
Date de traitement .....	<b>369</b>	332 du ..... annexe .....																		
	<b>370</b>	279 du ..... annexe .....																		
		279 E du ..... annexe .....																		
		Accord ..... annexe .....																		
Déclaration ou bordereau de données avec code d'imposition 3	Date d'introduction par terminal 4	Inscrit dans le relevé 275 H de l'agent (nom) 5																		
D/B .....																				
D/B .....																				
B .....																				
6. Codes de traitement : Sorte (a), tarif (b)		<table border="1"> <tr><td>a</td><td>b</td></tr> <tr><td>5</td><td>2</td></tr> </table>	a	b	5	2														
a	b																			
5	2																			
7. Exercice comptable inférieur à 12 mois :																				
Code de la période (d) : 1 = début, 9 = cessation																				
Date du début de l'exercice comptable (e) : jour - mois - année		<table border="1"> <tr><td>d</td><td>e</td></tr> <tr><td> </td><td>20</td></tr> </table> <b>003</b>	d	e		20														
d	e																			
	20																			
8. - La société a des établissements situés dans des pays avec convention, 1 → / dans des pays sans convention, 2 → / dans ces deux types de pays, 3 →		<input type="checkbox"/> <b>398</b>																		
- Imposition non définitive (pour une imposition définitive : utiliser le formulaire 275.1B)		<input type="checkbox"/> <b>3</b> <b>250</b>																		
- Imposition d'office, 1 →		<input type="checkbox"/> <b>018</b>																		
9. Partage total ou partiel de l'avoir social (voir cadre V, D) : si partage partiel, 1 →		<input type="checkbox"/> <b>127</b>																		
10. Pourcentage de l'accroissement d'impôt appliqué		<input type="checkbox"/> <b>150</b>																		
11. Versements anticipés																				
Compléter la ligne 169 par 1 pour une société qui n'est redevable d'aucune majoration durant les trois premiers exercices comptables (premier exercice comptable rattaché à l'ex. d'imp. 2004 ou à un ex. ultérieur)																				
A. Enrôlement par le service de taxation		<input type="checkbox"/> <b>169</b>																		
- Ligne 169, "Code trimestres" : compléter la ligne 169 par 4, 34 ou 234 selon la durée de l'activité (1 trimestre : 4 ; 2 trimestres : 34 ; 3 trimestres : 234).	VA 1	..... <b>170</b>																		
	VA 2	..... <b>171</b>																		
	VA 3	..... <b>172</b>																		
	VA 4	..... <b>173</b>																		
- Lignes 170 à 174 : mentionner le total des VA par trimestre.	VA 0	..... <b>174</b>																		
B. Enrôlement par le CCTI	Réf. 2	..... <b>177</b>																		
Ne compléter les lignes 177 à 179 que lorsqu'il y a un deuxième, troisième ou quatrième numéro de référence différent du NN (voir cadre IX)	Réf. 3	..... <b>178</b>																		
	Réf. 4	..... <b>179</b>																		
12. - Article de rôle de cette déclaration (cotisation primitive par le service de taxation : remplir les lignes 240 et 241 ou 242)		..... <b>240</b>																		
- ISoc. - positif } résultat avant déduction		..... <b>241</b>																		
- négatif } de la cotisation primitive éventuelle		..... <b>242</b>																		

N° 275.1

## I. – RESERVES

A. BENEFICES RESERVES IMPOSABLES		Situation au début de la période imposable	Situation à la fin de la période imposable
a) Réserves incorporées au capital et primes d'émission imposables			
b) Quotité imposable des plus-values de réévaluation			
c) Réserve légale			
d) Réserves indisponibles			
e) Réserves disponibles			
f) Résultat reporté :			
- bénéfice			
- perte (en rouge)			
g) Provisions imposables			
h) Autres réserves figurant au bilan :			
i) Réserves occultes :			
- réductions de valeur imposables			
- excédents d'amortissements			
- autres sous-évaluations d'actif et surestimations du passif			
Sous-total (pour le premier exercice comptable, mentionner zéro (0) à la ligne 004) :	positif ..... 004 négatif (en rouge) ..... 005	» »	» »
j) Majorations de la situation de début des réserves :			
- plus-values sur actions ou parts	+ ..... 006	» »	» »
- autres	+ ..... 007	» »	» »
k) Diminutions de la situation de début des réserves	- ..... 009	» »	» »
Totaux (un total par colonne) :	positifs ..... 010 négatifs (en rouge) ..... 011		..... 012 ..... 013
Mouvement de la période imposable :	Augmentation (positif) ..... 020 Prélèvement (négatif) (en rouge) ..... 021		..... 020 ..... 021
<b>B. BENEFICES RESERVES EXONERES</b>			
	Situation au début de la période imposable	Situation à la fin de la période imposable	
a) Réductions de valeur sur créances commerciales	..... 301	..... 316	
b) Provisions pour risques et charges	..... 302	..... 317	
c) Plus-values exprimées mais non réalisées	..... 303	..... 318	
d) Plus-values réalisées autres que celles visées sub e), f) et g)	..... 304	..... 319	
e) Taxation étalée des plus-values réalisées	..... 305	..... 320	
f) Plus-values sur véhicules d'entreprises	..... 306	..... 321	
g) Plus-values sur navires	..... 307	..... 322	
h) Réserve d'investissement	..... 308	..... 323	
i) Œuvres audiovisuelles agréées Tax-Shelter	..... 309	..... 324	
j) Autres éléments exonérés	..... 310	..... 325	
k) Totaux	..... 315	..... 326	





## IV. – DETAIL DES BENEFICES

1. Bénéfices réservés imposables (report de la ligne 020 ou 021 du cadre I - négatif en rouge) . . . . .			
2. Dépenses non admises (report de la ligne 044 du cadre II) . . . . .			
3. Dividendes distribués (report de la ligne 059 du cadre III) . . . . .			
4. Résultat	{		
positif (bénéfice de la période imposable) . . . . .			060
négatif (perte de la période imposable, en rouge) . . . . .			061
a) Eléments du résultat sur lesquels s'applique la limitation de déduction :			
1° Avantages anormaux ou bénévoles obtenus . . . . .			062
2° Non-respect de l'obligation d'investir ou de la condition d'intangibilité relatives à la réserve d'investissement . . . . .			063
3° Participation des travailleurs (report de la ligne 043) . . . . .			064
Total : . . . . .		(A)	066
b) Résultat subsistant	{		
positif : résultat positif de la ligne 060 - ligne 066 . . (B)			067
négatif (en rouge) : résultat négatif de la ligne 060 - ligne 066 ou total de la ligne 061 et de la ligne 066 . . . . .			068
c) Ventilation du résultat subsistant suivant sa provenance (ne pas ventiler s'il n'y a que des bénéfices belges)	{		
Belge	{		
positif . . . . . (C)			069
négatif (en rouge) . . . . .			070
Non exonéré par convention	{		
positif . . . . . (D)			071
négatif (en rouge) . . . . .			072
Exonéré par convention	{		
positif . . . . . (E)			073
négatif (en rouge) . . . . .			074
5. A déduire de B (chaque déduction est à limiter au solde positif qui la précède immédiatement) :			
a) Bénéfice subsistant exonéré par convention (report de la ligne 073) . . . . .			075
<b>Bénéfice subsistant belge</b> (report de la ligne 069 ou de la ligne 067 s'il n'y a que des revenus belges) . . . . . (F)			
<b>Bénéfice subsistant non exonéré par convention</b> (report de la ligne 071) . . (G)			
b) Eléments non imposables :			
1° Libéralités exonérées . . . . .			077
2° Exonération pour personnel supplémentaire affecté à la recherche scientifique et aux exportations . . . . .			078
3° Exonération pour personnel supplémentaire P.M.E. . . . .			079
4° Autres éléments non imposables . . . . .			081
Total : . . . . . (H)			082
Solde du <b>bénéfice subsistant belge</b> : différence (F) - ligne 082 . . . . . (I)			
Solde du <b>bénéfice subsistant non exonéré par convention</b> : différence (G) - ligne 083 (J)			
c) Revenus définitivement taxés et revenus mobiliers exonérés . . . . .	{		
Solde du <b>bénéfice subsistant belge</b> : différence (I) - ligne 090 . . . . . (K)			090
Solde du <b>bénéfice subsistant non exonéré par convention</b> : différence (J) - ligne 091 (L)			091
d) Pertes antérieures . . . . .	{		
Solde du <b>bénéfice subsistant belge</b> : différence (K) - ligne 092 . . . . . (M)			092
Solde du <b>bénéfice subsistant non exonéré par convention</b> : différence (L) - ligne 093 (N)			093
e) Déduction pour investissement . . . . .			094
Solde du <b>bénéfice subsistant belge</b> : différence (M) - ligne 094 . . . . . (O)			
6. Base imposable : total des rubriques (A), (N) et (O) . . . . .			102

**V. – COTISATIONS DISTINCTES**

A. Dépenses non justifiées et bénéfices dissimulés . . . . .	....., . . . . .	<b>120</b>
B. Cotisation distincte dans le chef des associations de crédit et des sociétés de cautionnement mutuel qui sont membres du réseau du crédit professionnel, des caisses de crédit agréées par la SA Crédit agricole, des sociétés visées à l'art. 216, 2°, a, CIR 92, et des sociétés agréées visées à l'art. 216, 2°, b, CIR 92		
Montant des réserves taxées . . . . .	....., . . . . .	<b>123</b>
C. Cotisation distincte dans le chef des sociétés visées à l'art. 216, 2°, CIR 92		
Montant des dividendes distribués . . . . .	....., . . . . .	<b>124</b>
D. Cotisations spéciales relatives aux opérations réalisées avant le 1 <sup>er</sup> janvier 1990 :		
1. Partage total ou partiel de l'avoir social :		
a) imposable au taux de 43 % . . . . .	....., . . . . .	<b>125</b>
b) imposable au taux de 21,5 % . . . . .	....., . . . . .	<b>126</b>
2. Avantages de toute nature accordés par des sociétés en liquidation . . . . .	....., . . . . .	<b>128</b>

**VI. – REVENUS DEFINITIVEMENT TAXES ET REVENUS MOBILIERS EXONERES**

Valeurs investies 1	dans des établissements belges 2	dans des établissements étrangers 3	TOTAL 4
1. Revenus définitivement taxés et revenus mobiliers exonérés d'actions ou parts :			
a) Revenus belges :			
- montant net . . . . .	....., . . . . .	....., . . . . .	<b>220</b>
- précompte mobilier . . . . .	....., . . . . .	....., . . . . .	<b>221</b>
b) Revenus étrangers :			
- montant net . . . . .	....., . . . . .	....., . . . . .	<b>225</b>
- précompte mobilier . . . . .	....., . . . . .	....., . . . . .	<b>226</b>
2. Revenus mobiliers exonérés autres que ceux visés sub 1 et 6 . . . . .	....., . . . . .	....., . . . . .	<b>228</b>
3. Sous-total . . . . .	....., . . . . .	....., . . . . .	<b>229</b>
4. Frais (5 %) . . . . .	-....., . . . . .	-....., . . . . .	<b>230</b>
5. Différence . . . . .	....., . . . . .	....., . . . . .	<b>231</b>
6. Revenus mobiliers exonérés des titres d'emprunts de refinancement déterminés . . . . .	....., . . . . .	....., . . . . .	<b>232</b>
7. Total . . . . .	....., . . . . .	....., . . . . .	<b>233</b>

**VII. – PERTES RECUPERABLES**

1. Solde des pertes antérieures récupérables . . . . .	....., . . . . .	<b>235</b>
2. Pertes récupérées . . . . .	-....., . . . . .	<b>236</b>
3. Perte de la période imposable (report de la ligne 068 du cadre IV) . . . . .	+....., . . . . .	<b>237</b>
4. A reporter sur la période imposable suivante . . . . .	....., . . . . .	<b>238</b>

**VIII. – TAUX DE L'IMPOT**

1. A votre connaissance, la société est-elle exclue du taux réduit visé à l'art. 215, al. 2, CIR 92 ? (répondre par OUI ou par NON) . . . . .	.....
2. La société est-elle, suite à une opération citée à l'art. 210, § 1er, 5°, ou 211, § 1er, al. 3, CIR 92, soumise au taux visé à l'art. 216, 1°bis, CIR 92 ? (répondre par OUI ou par NON) . . . . .	.....

**IX. – VERSEMENTS ANTICIPES**

A. Cette déclaration se rapporte-t-elle à un des trois premiers exercices comptables à partir de la constitution de la société, et dans ce cas, ce premier exercice comptable se rattache-t-il à l'exercice d'imposition 2004 ? (répondre par OUI ou par NON) . . . . .	.....
B. 1. Montant total à prendre en considération à titre de versement anticipé . . . . .	....., . . . . . <b>175</b>
2. Numéro de référence figurant sur l' "extrait de compte VA" (à n'indiquer que si différent du n° de TVA) . . . . .	..... <b>176</b>

**X. – PRECOMPTES IMPUTABLES**

1. PRECOMPTES NON REMBOURSABLES :	
a) Précompte mobilier fictif . . . . .	183
b) Quotité forfaitaire d'impôt étranger . . . . .	184
c) Crédit d'impôt . . . . .	185
d) Total des précomptes non remboursables . . . . .	186
2. PRECOMPTES REMBOURSABLES :	
a) Précompte mobilier réel ou fictif sur revenus définitivement taxés et sur revenus mobiliers exonérés d'origine belge d'actions ou parts, autres que ceux visés sub b) et c) ci-après . . . . .	187
b) Précompte mobilier sur bonis de liquidation ou bonis en cas d'acquisition d'actions ou parts propres, définitivement taxés d'origine belge . . . . .	188
c) Précompte mobilier fictif sur certains dividendes alloués par des entreprises reconnues dans une zone d'emploi ou par des centres de coordination agréés . . . . .	189
d) Précompte mobilier sur revenus définitivement taxés d'origine étrangère autres que ceux visés sub e) ci-après . . . . .	190
e) Précompte mobilier sur bonis de liquidation ou bonis en cas d'acquisition d'actions ou parts propres, définitivement taxés d'origine étrangère . . . . .	191
f) Précompte mobilier sur bonis de liquidation ou bonis en cas d'acquisition d'actions ou parts propres autres que ceux visés sub b) et e) ci-avant . . . . .	192
g) Précompte mobilier fictif sur certains revenus de créances ou prêts qui sont payés ou attribués par des entreprises reconnues dans une zone d'emploi ou par des centres de coordination agréés . . . . .	193
h) Précompte mobilier sur dividendes autres que ceux visés sub a) à f) ci-avant . . . . .	194
i) Autre précompte mobilier remboursable . . . . .	195
j) Total des précomptes remboursables . . . . .	199

**XI. – DOCUMENTS, RELEVES ET RENSEIGNEMENTS DIVERS**

A. Joindre à la déclaration, sur des feuilles intercalaires distinctes, les documents, relevés et renseignements suivants (certifier les copies conformes à l'original ; certifier exactes, dater et signer les autres pièces).

1° **Comptes annuels** (bilan, compte de résultats et annexe éventuelle).

2° **Rapports** à l'assemblée générale et délibérations de celle-ci.

3° **Rapporté 276 U** si une déduction pour investissement est revendiquée.

B. Nom, qualité et numéro de téléphone de la personne à qui peut s'adresser le service de taxation concernant la présente déclaration :

.....  
 .....  
 .....

**XII. – NUMERO DE COMPTE BANCAIRE**

Le remboursement des impôts directs par assignation postale n'est plus possible. Il est indispensable que l'administration ait connaissance d'un numéro de compte bancaire exact de la société sur lequel les restitutions éventuelles d'impôts sur les revenus, de précomptes, de versements anticipés ou de taxe de circulation peuvent être versées.

**Si un numéro de compte bancaire est imprimé en tête de la page 1 du formulaire de déclaration envoyé à la société ET que la société souhaite utiliser ce même numéro aux fins précitées, ne RIEN indiquer à la ligne 200.**

**Si aucun numéro de compte bancaire n'est imprimé, si le numéro de compte imprimé n'est pas (plus) correct ou si la société souhaite utiliser un autre compte, mentionnez ci-contre le numéro de compte bancaire sur lequel les restitutions éventuelles d'impôts directs seront dorénavant et jusqu'à révocation versées : . . . . . N°.**

200

ANNEXES : .....

Certifié exactes et véritables les indications portées à la présente déclaration

....., le ..... (date)

Au nom de la société (\*).

(\* ) La déclaration doit être signée par une personne légalement qualifiée pour engager la société ou par le mandataire de la société.

(Signature suivie des nom, prénom et qualité)

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 23 juin 2004.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Finances,  
D. REYNDEERS

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

N. 2004 — 2441

[C - 2004/09448]

14 JUNI 2004. — Wet tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek met het oog op het instellen van een uitvoeringsimmunititeit ten aanzien van buitenlandse cultuurgoederen die in België voor het publiek vertoond worden (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

**Art. 2.** In het Gerechtelijk Wetboek wordt een artikel 1412ter ingevoegd, luidende :

« Art. 1412ter. § 1. Onverminderd dwingende supranationale bepalingen, zijn de cultuurgoederen die eigendom zijn van buitenlandse mogendheden niet vatbaar voor beslag wanneer die goederen zich bevinden op het grondgebied van het Koninkrijk met het oog op een openbare en tijdelijke tentoonstelling op dit grondgebied.

§ 2. Voor de toepassing van dit artikel worden als cultuurgoederen beschouwd de voorwerpen die een artistiek, wetenschappelijk, cultureel of historisch belang hebben.

De cultuurgoederen die bestemd zijn voor een economische of commerciële privaatrechtelijke activiteit genieten niet van de in § 1, bedoelde immunititeit.

§ 3. De in § 1 bedoelde immunititeit is eveneens van toepassing op cultuurgoederen die eigendom zijn van een deelgebied van een buitenlandse mogendheid, zelfs wanneer dit deelgebied niet over internationale rechtspersoonlijkheid beschikt.

Zij is eveneens van toepassing op cultuurgoederen die eigendom zijn van een geleding van een buitenlandse mogendheid. Onder geleding van een buitenlandse mogendheid wordt begrepen een instelling die voor rekening van een buitenlandse mogendheid optreedt of van één van zijn deelgebieden, op voorwaarde dat deze instelling toebedeeld is met een deel van de soevereiniteit.

De in § 1 bedoelde immunititeit is eveneens van toepassing op cultuurgoederen die eigendom zijn van territoriaal gedecentraliseerde besturen of elke andere politieke opdeling van een buitenlandse mogendheid.

De in § 1 bedoelde immunititeit is eveneens van toepassing op cultuurgoederen die eigendom zijn van een publiekrechtelijke internationale organisatie. »

**Art. 3.** Deze wet treedt in werking de dag waarop zij in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

\_\_\_\_\_  
Nota

(1) *Zitting 2003-2004*

Kamer van volksvertegenwoordigers :

Doc 50-1051.

001 Wetsontwerp.

002 Verslag namens de commissie.

003 Tekst verbeterd door de commissie.

004 Tekst aangenomen in plenaire vergadering en overgezonden aan de Senaat.

*Integraal verslag* nr. 64, 13 mei 2004.

Senaat

Doc 3-692.

001 Ontwerp niet geëvoceerd door de Senaat.

## SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

F. 2004 — 2441

[C - 2004/09448]

14 JUIN 2004. — Loi modifiant le Code judiciaire en vue d'instituer une immunité d'exécution à l'égard des biens culturels étrangers exposés publiquement en Belgique (1)

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté Nous sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** La présente loi vise une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

**Art. 2.** Dans le Code judiciaire, il est inséré un article 1412ter, rédigé comme suit :

« Art. 1412ter. § 1<sup>er</sup>. Sous réserve de l'application des dispositions impératives d'un instrument supranational, les biens culturels qui sont la propriété de puissances étrangères sont insaisissables lorsque ces biens se trouvent sur le territoire du Royaume en vue d'y être exposés publiquement et temporairement.

§ 2. Pour l'application de cet article, sont considérés comme des biens culturels les objets qui présentent un intérêt artistique, scientifique, culturel ou historique.

Les biens culturels qui sont affectés à une activité économique ou commerciale de droit privé ne bénéficient pas de l'immunité visée au § 1<sup>er</sup>.

§ 3. L'immunité visée au § 1<sup>er</sup> s'applique également aux biens culturels qui sont propriété d'une entité fédérée d'une puissance étrangère, même si cette entité ne dispose pas de la personnalité juridique internationale.

Elle s'applique également aux biens culturels qui sont propriété d'un démembrement d'une puissance étrangère. Par démembrement d'une puissance étrangère, il faut entendre un organisme qui agit pour compte d'une puissance étrangère ou d'une des ses entités fédérées à la condition que cet organisme dispose d'une parcelle de souveraineté.

L'immunité visée au § 1<sup>er</sup> s'applique également aux biens culturels qui sont propriété des collectivités territoriales décentralisées ou d'autres divisions politiques d'une puissance étrangère.

L'immunité visée au § 1<sup>er</sup> s'applique également aux biens culturels qui sont propriété d'une organisation internationale de droit public. »

**Art. 3.** La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

\_\_\_\_\_  
Note

(1) *Session 2003-2004*

Chambre des représentants :

Doc 51-1051.

001 Projet de loi Projet de loi.

002 Rapport fait au nom de la commission.

003 Texte corrigé par la commission.

004 Texte adopté en séance plénière et transmis au Sénat.

*Compte rendu intégral* n° 64, 13 mai 2004.

Senat

Doc 3-692.

001 Projet non évoqué par le Sénat.

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER

N. 2004 — 2442

[C — 2004/14125]

**21 JUNI 2004. — Koninklijk besluit  
tot regeling van de burgerlijke vergunningen  
van bestuurder van helikopters**

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 27 juni 1937 houdende herziening van de wet van 16 november 1919 betreffende de regeling der luchtvaart, inzonderheid op artikel 5, § 1, gewijzigd bij de wet van 2 januari 2001;

Gelet op het ministerieel besluit van 21 juni 1979 houdende regeling van de burgerlijke vergunningen van bestuurder van helikopters, gewijzigd bij het ministerieel besluit van 19 december 2002;

Gelet op de omstandigheid dat de gewestregeringen bij het ontwerpen van dit besluit betrokken zijn;

Gelet op het advies van de Raad van State nr. 36.861/4 van 19 mei 2004;

Op de voordracht van Onze Minister van Mobiliteit,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

HOOFDSTUK 1. — *Definities en afkortingen*

**Artikel 1.** § 1. Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :

J.A.A. (Joint Aviation Authorities) : organisme dat verbonden is aan de Europese Conferentie voor de burgerluchtvaart (ECAC) en dat de regelingen heeft uitgewerkt om samen te werken aan de ontwikkeling en het in werking stellen van gemeenschappelijke regels (codes JAR), op alle domeinen die betrekking hebben op de veiligheid van de luchtvaartuigen en hun exploitatie.

JAR-FCL : gemeenschappelijke regels die door de JAA zijn uitgewerkt op het gebied van de vergunningen van het stuurpersoneel.

Geïnteresseerden kunnen van dit document kennis nemen bij de Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer, Directoraat-generaal Luchtvaart.

JAR-OPS : gemeenschappelijke regels die door de JAA zijn uitgewerkt op het gebied van de operaties.

Geïnteresseerden kunnen van dit document kennis nemen bij de Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer, Directoraat-generaal Luchtvaart.

Luchtvaartuig : ieder toestel dat in de dampkring kan worden gehouden tengevolge van krachten die de lucht daarop uitoefent met uitzondering van deze krachten op het aardoppervlak.

Type (van een luchtvaartuig) : groep van luchtvaartuigen met identieke fundamentele kenmerken, daarin begrepen alle wijzigingen, behalve diegene die een verandering van manoeuvre- of vliegkenmerken, of een toevoeging van leden van het stuurpersoneel tot gevolg hebben.

Categorie (van luchtvaartuigen) : indeling van de luchtvaartuigen volgens de gespecificeerde fundamentele kenmerken, bijvoorbeeld : vliegtuig, helikopter, zweefvliegtuig, vrije ballon.

Aërodyne : elk luchtvaartuig dat zijn opwaartse draagkracht in de lucht hoofdzakelijk verkrijgt door aërodyne krachten; de aërodyne is zwaarder dan de lucht.

Vliegtuig : aërodyne voorzien van een voortstuwingsinrichting, die zijn opwaartse draagkracht in de lucht hoofdzakelijk verkrijgt door aërodyne krachten die worden uitgeoefend op vlakken welke gedurende eenzelfde vliegstand niet van stand veranderen.

Helikopter : aërodyne die zijn opwaartse draagkracht in de lucht hoofdzakelijk verkrijgt door de reactie van de lucht op één of meerdere rotoren, die voortgetrokken door een voortstuwingsinrichting rond duidelijk verticale assen draaien.

Eénpiloot helikopter : helikopter gecertificeerd om bestuurd te worden door één bestuurder.

## SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS

F. 2004 — 2442

[C — 2004/14125]

**21 JUIN 2004. — Arrêté royal  
réglementant les licences civiles de pilote d'hélicoptères**

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 27 juin 1937 portant révision de la loi du 16 novembre 1919 relative à la réglementation de la navigation aérienne, notamment l'article 5, § 1<sup>er</sup>, modifié par la loi du 2 janvier 2001;

Vu l'arrêté ministériel du 21 juin 1979 portant réglementation des licences de pilotes d'hélicoptères, modifié par l'arrêté ministériel du 19 décembre 2002;

Vu l'association des gouvernements de région à l'élaboration du présent arrêté;

Vu l'avis n° 36.861/4 du Conseil d'Etat, donné le 19 mai 2004;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Mobilité,

Nous avons arrêté et arrêtons :

CHAPITRE 1<sup>er</sup>. — Définitions et abréviations

**Article 1<sup>er</sup>.** § 1<sup>er</sup>. Pour l'application du présent arrêté, il faut entendre par :

J.A.A. (Joint Aviation Authorities) : organisme associé à la Conférence européenne de l'Aviation civile (CEAC), ayant élaboré des arrangements pour coopérer au développement et à la mise en œuvre de règles communes (codes JAR) dans tous les domaines relatifs à la sécurité des aéronefs et de leur exploitation.

JAR-FCL : règles communes élaborées par les JAA dans le domaine des licences du personnel navigant.

Toute personne peut prendre connaissance de ce document au Service public fédéral Mobilité et Transports, Direction générale Transport aérien.

JAR-OPS : règles communes élaborées par les JAA dans le domaine des opérations.

Toute personne peut prendre connaissance de ce document au Service public fédéral Mobilité et Transports, Direction générale Transport aérien.

Aéronef : tout appareil pouvant se soutenir dans l'atmosphère grâce aux réactions de l'air autres que les réactions de l'air sur la surface de la terre.

Type (d'aéronef) : ensemble des aéronefs offrant des caractéristiques fondamentales identiques, y compris toutes les modifications, sauf celles qui entraînent un changement dans les caractéristiques de manoeuvre ou de vol, ou un complément de membres d'équipage de conduite.

Catégorie (d'aéronefs) : classification des aéronefs selon des caractéristiques fondamentales spécifiées, par exemple : avion, hélicoptère, planeur, ballon libre.

Aérodynes : tout aéronef dont la sustentation en vol est obtenue principalement par des forces aérodynamiques; l'aérodynes est plus lourd que l'air.

Avion : aérodyne muni d'un organe moteur et dont la sustentation en vol est assurée principalement par des réactions aérodynamiques sur des surfaces qui restent fixes dans des conditions données de vol.

Hélicoptère : aérodyne dont la sustentation en vol est obtenue principalement par la réaction de l'air sur un ou plusieurs rotors qui tournent, entraînés par un organe moteur, autour d'axes sensiblement verticaux.

Hélicoptère monopilote : hélicoptère certifié pour être piloté par un seul pilote.

**Meerpiloot helikopter :** helikopter gecertificeerd om bestuurd te worden door een bemanning van ten minste 2 bestuurders of die overeenkomstig de JAR-OPS door een bemanning van ten minste 2 bestuurders moet bestuurd worden.

**Medebestuurder :** titularis van een vergunning van bestuurder die alle functies van bestuurder uitoefent, behalve die van gezagvoerder, op een luchtvaartuig gecertificeerd om bestuurd te worden door een bemanning van ten minste 2 bestuurders of wanneer de aanwezigheid van ten minste 2 bestuurders vereist wordt door de operationele reglementering. Valt buiten deze definitie de bestuurder die zich aan boord van een luchtvaartuig zou bevinden met als enige bedoeling om vliegonderricht te ontvangen voor het bekomen van een vergunning of van een bevoegdverklaring.

**Gemotoriseerd zweefvliegtuig (TMG) :** zweefvliegtuig met bewijs van luchtwaardigheid, uitgereikt of aanvaard door een JAA-lid-Staat, dat in staat is op eigen kracht te starten en te klimmen overeenkomstig zijn vlieghandboek.

**Bevoegdverklaring :** een aantekening op een vergunning die de bijzondere voorwaarden, voorrechten of beperkingen vermeldt die gelden voor deze vergunning.

**Hernieuwing :** administratieve handeling die wordt verricht nadat een goedkeuring of bevoegdverklaring is verlopen, en waarmee de voorrechten van deze goedkeuring of bevoegdverklaring voor een nieuwe periode worden verlengd, mits aan de voorziene voorwaarden wordt voldaan.

**Wederzijdigmaking :** administratieve handeling die wordt verricht binnen de geldigheidsperiode van een goedkeuring of van een bevoegdverklaring en waardoor de houder wordt toegestaan om de voorrechten van deze goedkeuring of bevoegdverklaring voor een nieuwe periode verder te blijven uitoefenen, mits aan de voorziene voorwaarden wordt voldaan.

**Onderlinge samenwerking van de bemanning (MCC) :** het functioneren van het stuurpersoneel als een samenwerkend team, onder leiding van de gezagvoerder.

**Bekwaamheidsproef :** demonstratie van vaardigheid, met het oog op het wedergeïg maken of het hernieuwen van een bevoegdverklaring, en waarin begrepen is elk mondeling examen dat de examinerator kan vereisen.

**Omzetting (van een vergunning) :** uitreiking van een vergunning op grond van een vergunning die werd uitgereikt door een Staat die geen lid is van de JAA.

**Vaardigheidstest :** demonstratie van vaardigheid die uitgevoerd wordt met het oog op de uitreiking van een vergunning of van een bevoegdverklaring, en waarin begrepen is elk mondeling examen dat de examinerator kan vereisen.

**Andere opleidingshulpmiddelen :** alle hulpmiddelen voor de opleiding, behalve vluchtnabootsers, vliegtrainers of trainers voor vlieg- en navigatieprocedures die een mogelijkheid voor opleiding bieden waar een volledige cockpitomgeving niet noodzakelijk is.

**Tijd met instrumenten op de grond :** tijd gedurende dewelke een bestuurder instructie krijgt in nagebootst instrumentvliegen in een synthetische vliegtrainer (STD).

**Tijd met instrumenten :** vliegtijd met instrumenten of tijd met instrumenten op de grond.

**Vliegtijd :** globale tijd gerekend vanaf het ogenblik dat het luchtvaartuig zich op eigen of externe kracht begint te verplaatsen om op te stijgen tot wanneer het na afloop van de vlucht tot stilstand komt.

**Vliegtijd met instrumenten :** tijd gedurende dewelke het luchtvaartuig uitsluitend met behulp van instrumenten wordt bestuurd.

**Vliegtijd als leerling-bestuurder in de functie van gezagvoerder (SPIC) :** vliegtijd gedurende dewelke de vlieginstruuteur de leerling uitsluitend zal gadeslaan terwijl die optreedt als gezagvoerder, en de vlucht van het luchtvaartuig niet zal beïnvloeden of beheersen.

**Dubbelbesturingsvliegtijd :** vliegtijd of tijd met instrumenten op de grond gedurende dewelke een persoon vlieg-instructie krijgt van een naar behoren gemachtigd instructeur.

**Hélicoptère multipilote :** hélicoptère certifié pour être piloté avec un équipage de conduite minimal de 2 pilotes ou devant être exploité par un équipage minimal de 2 pilotes conformément au JAR-OPS.

**Copilote :** titulaire d'une licence de pilote qui exerce toutes les fonctions de pilote, sauf celle de commandant de bord, sur un aéronef certifié pour être piloté par un équipage d'au moins 2 pilotes ou lorsque la présence d'au moins 2 pilotes est requise par la réglementation opérationnelle. N'entre pas dans cette définition, le pilote qui se trouverait à bord d'un aéronef à seule fin de recevoir de l'instruction en vol en vue de l'obtention d'une licence ou d'une qualification.

**Planeur avec dispositif d'envol incorporé (TMG) :** planeur ayant un certificat de navigabilité délivré ou accepté par un Etat des JAA, qui est capable de décoller et de s'élever par sa propre puissance conformément à son manuel de vol.

**Qualification :** mention portée sur une licence établissant les conditions, privilèges ou restrictions spécifiques à cette licence.

**Renouvellement :** acte administratif effectué après qu'une approbation ou qualification soit arrivée en fin de validité et qui renouvelle les privilèges de cette approbation ou qualification pour une nouvelle période donnée, sous réserve de remplir les conditions prévues.

**Revalidation :** acte administratif effectué pendant la période de validité d'une approbation ou qualification et qui permet au titulaire de continuer à exercer les privilèges de cette approbation ou qualification pour une nouvelle période donnée, sous réserve de remplir les conditions prévues.

**Travail en équipage (MCC) :** travail de l'équipage de conduite, en tant qu'équipe dont les membres coopèrent entre eux sous l'autorité du pilote commandant de bord.

**Contrôle de compétence :** démonstration de l'aptitude, en vue de revalider ou de renouveler une qualification, et comportant tout examen oral susceptible d'être exigé par l'examinateur.

**Conversion (d'une licence) :** délivrance d'une licence sur la base d'une licence délivrée par un Etat non-membre des JAA.

**Epreuve d'aptitude :** démonstration d'aptitude effectuée en vue de la délivrance d'une licence ou d'une qualification, et comprenant tout examen oral susceptible d'être exigé par l'examinateur.

**Autres dispositifs de formation :** toutes aides à la formation, autres que les simulateurs de vol, les entraîneurs au vol ou les entraîneurs aux procédures de vol et de navigation, et qui constituent un moyen de formation dans lequel un environnement de poste de pilotage complet n'est pas nécessaire.

**Temps aux instruments au sol :** temps pendant lequel un pilote reçoit une instruction au vol aux instruments simulé sur un entraîneur de vol synthétique (STD).

**Temps aux instruments :** temps de vol aux instruments ou temps aux instruments au sol.

**Temps de vol :** total du temps entre le moment où l'aéronef se déplace sous l'effet de sa propre puissance ou d'une puissance externe dans le but de décoller et le moment où il s'immobilise en fin de vol.

**Temps de vol aux instruments :** temps pendant lequel l'aéronef est piloté par seule référence aux instruments.

**Temps de vol comme élève pilote commandant de bord (SPIC) :** temps de vol durant lequel l'instructeur de vol se contente d'observer l'élève-pilote, agissant comme commandant de bord, sans influencer ni conduire le vol de l'aéronef.

**Temps de vol d'instruction en double commande :** temps de vol ou temps aux instruments au sol au cours duquel une personne reçoit une instruction au vol de la part d'un instructeur dûment autorisé.

Solo vliegtijd : de vliegtijd gedurende dewelke een leerling-bestuurder de enige persoon is aan boord van een luchtvaartuig.

Nacht : tijd begrepen tussen 30 minuten na zonsondergang en 30 minuten vóór zonsopgang.

Privaat bestuurder : bestuurder die titularis is van een vergunning die het besturen van een luchtvaartuig verbiedt voor bezoldigde operaties.

Beroepsbestuurder : bestuurder die titularis is van een vergunning die het besturen van een luchtvaartuig voor bezoldigde operaties toelaat.

Directeur-generaal : Directeur-generaal van het Directoraat-generaal Luchtvaart.

§ 2. De afkortingen die in dit besluit worden gebruikt krijgen de volgende betekenissen :

Temps de vol solo : temps de vol pendant lequel un élève-pilote est le seul occupant de l'aéronef.

Nuit : temps compris entre 30 minutes après le coucher et 30 minutes avant le lever du soleil.

Pilote privé : pilote titulaire d'une licence qui interdit le pilotage d'aéronef en opération pour laquelle une rémunération est donnée.

Pilote professionnel : pilote titulaire d'une licence qui permet le pilotage d'aéronef en opération pour laquelle une rémunération est donnée.

Directeur général : Directeur général de la Direction générale Transport aérien.

§ 2. Les abréviations utilisées dans le présent arrêté reçoivent les significations suivantes :

A	Aeroplane	Vliegtuig	Avion
ATPL	Airline Transport Pilot Licence	Vergunning lijnbestuurder	Licence de pilote de ligne
CPL	Commercial pilot Licence	Vergunning beroepsbestuurder	Licence de pilote professionnel
FCL	Flight Crew Licensing	Vergunningen van stuurpersoneel	Licences personnel navigant
FE	Flight Examiner	Vliegexaminator	Examineur de vol
FI	Flight Instructor	Vlieginstruteur	Instructeur de vol
FIE	Flight Instructor Examiner	Examinator voor vlieginstruteur	Examineur d'instructeur de vol
FNPT	Flight and Navigation Procedures Trainer	Trainer voor vlieg- en navigatieprocedures	Entraîneur de vol et de procédures de navigation
FS	Flight Simulator	Vluchtnabootser	Simulateur de vol
FTD	Flight Training Device	Vliegtrainer	Entraîneur de vol
FTO	Flight Training Organisation	Organisatie voor vliegopleiding	Organisme de formation au vol
H	Helicopter	Helikopter	Hélicoptère
IFR	Instrument Flight Rules	Instrumentvliegvoorschriften	Règles de vol aux instruments
IR	Instrument Rating	Bevoegdverklaring instrumentvliegen	Qualification de vol aux instruments
IRE	Instrument Rating Examiner	Examinator voor instrumentvliegen	Examineur de vol aux instruments
IRI	Instrument Rating Instructor	Instructeur instrumentvliegen	Instructeur de vol aux instruments
JAA	Joint Aviation Authorities	Gemeenschappelijke luchtvaartautoriteiten	Autorités aéronautiques communes
JAR	Joint Aviation Requirements	Gemeenschappelijke luchtvaartregelen	Règles aéronautiques communes
L	Landplane	Landvliegtuig	Avion terrestre
MCC	Multi Crew Co-operation	Onderlinge samenwerking van de bemanning	Travail en équipage
ME	Multi-engine	Meermotorige	Multimoteur



<b>A</b>	<b>Aeroplane</b>	<b>Vliegtuig</b>	<b>Avion</b>
MEP	Multi-engine Piston	Meermotorige met zuigermotor	Multimoteur à piston
MET	Multi-engine Turbo-prop	Meermotorige met turboprop	Multimoteur à turbopropulseur
MPA	Multi-pilot Aeroplane	Meerpiloot vliegtuig	Avion multipilote
MPH	Multi-pilot Helicopter	Meerpiloot helikopter	Hélicoptère multipilote
OTD	Other Training Devices	Andere trainingsmiddelen	Autres appareils d'entraînement
PIC	Pilot-In-Command	Gezagvoerder	Pilote commandant de bord
PICUS	Pilot-In-Command Under Supervision	Gezagvoerder onder toezicht	Pilote commandant de bord sous surveillance
PPL	Private Pilot Licence	Vergunning privaat bestuurder	Licence de pilote privé
S	Seaplane	Watervliegtuig	Hydravion
SE	Single-engine	Eenmotorige	Monomoteur
SEP	Single engine piston	Eenmotorige met zuigermotor	Monomoteur à piston
SET	Single-engine Turbo-prop	Eenmotorige met turboprop	Monomoteur à turbopropulseur
SFE	Synthetic Flight Examiner	Examinator voor synthetisch vliegen	Examineur de vol synthétique
SFI	Synthetic Flight Instructor	Instructeur voor synthetisch vliegen	Instructeur de vol synthétique
SPA	Single-pilot Aeroplane	Eénpiloot vliegtuig	Avion monopilote
SPH	Single Pilot Helicopter	Eénpiloot helikopter	Hélicoptère monopilote
SPIC	Student Pilot-In-Command	Leerling-gezagvoerder	Elève-pilote commandant de bord
STD	Synthetic Training Devices	Synthetische vliegtrainer	Entraîneur de vol synthétique
TMG	Touring Motor Glider	Gemotoriseerd zweefvliegtuig	Planeur avec dispositif d'envol incorporé
TRE	Type Rating Examiner	Examinator voor een typebevoegdverklaring	Examineur de qualification de type
TRI	Type Rating Instructor	Instructeur voor een typebevoegdverklaring	Instructeur de qualification de type
TRTO	Type Rating Training Organisation	Organisatie voor opleiding voor typebevoegdverklaringen	Organisme de formation aux qualifications de type
VFR	Visual Flight Rules	Zichtvliegvoorschriften	Règles de vol à vue

HOOFDSTUK 2. — *Algemeenheden**Afdeling 1. — Doel en toepassingsgebied*

**Art. 2.** § 1. Dit besluit beoogt de reglementering voor het bekomen, de wedergeldigmaking en de hernieuwing van de burgerlijke vergunningen van bestuurder van helikopters alsook de bevoegdverklaringen die eraan verbonden zijn.

De in dit besluit vermelde vergunningen verwijzen uitsluitend naar de vergunningen van bestuurder van helikopters, behalve wanneer anders bepaald.

Voor de toepassing van dit besluit betekent de uitdrukking "uitgereikt door een JAA lid-Staat", uitgereikt door een Lidstaat van de JAA en overeenkomstig de geharmoniseerde JAR-FCL-voorschriften. Met de uitdrukking "JAA-lid-Staat" wordt, met betrekking tot het aanvaarden van vergunningen, bevoegdverklaringen, toelatingen, goedkeuringen of certificaten, een volwaardige JAA lid-Staat bedoeld.

**Art. 3.** Alle synthetische vliegtrainers die in dit besluit worden vermeld en die, met het oog op de opleiding, een luchtvaartuig vervangen, worden gehomologeerd en goedgekeurd door de Directeur-generaal.

Wanneer verwezen wordt naar vliegtuigen of helikopters zijn daarin, tenzij anders bepaald, de ultralichte motorluchtvaartuigen niet begrepen.

*Afdeling 2. — Basisvoorwaarden*

**Art. 4.** § 1. De houder van een vergunning of van een bevoegdverklaring kan geen andere voorrechten uitoefenen dan diegene die verbonden zijn aan deze vergunning of bevoegdverklaring.

§ 2. Indien vaststaat dat een kandidaat of een houder van een vergunning die werd uitgereikt door een andere JAA-lid-Staat, de JAR-FCL-voorschriften of de Belgische reglementering terzake niet of niet langer naleeft, stelt de Directeur-generaal de Staat die de vergunning heeft uitgereikt en de Afdeling Vergunningen van de JAA hiervan op de hoogte. De Directeur-generaal kan, bij wijze van veiligheidsmaatregel, geldig tot de definitieve beslissing door de Staat van uitreiking, om voormelde reden verbieden dat een kandidaat of een houder van een vergunning, die hij naar behoren heeft gesignaleerd aan de Staat die de vergunning heeft uitgereikt en aan de JAA, nog enig in België ingeschreven of zich in het Belgische luchtruim bevindend luchtvaartuig zou besturen.

*Afdeling 3. — Buitenlandse titels**Onderafdeling 1. — Door de JAA-lid-Staten uitgereikte titels*

**Art. 5.** Een vergunning, bevoegdverklaring, toelating, goedkeuring of certificaat, uitgereikt door een JAA-lid-Staat, wordt zonder formaliteiten aanvaard.

*Onderafdeling 2. — Geldigmaking van vergunningen, uitgereikt door Staten die geen lid zijn van de JAA*

**Art. 6.** Een vergunning die uitgereikt werd door een Staat die geen Lid is van de JAA kan geldig gemaakt worden mits aan alle voorwaarden wordt voldaan die door de Directeur-generaal met verwijzing naar de bepalingen van de JAR-FCL werden bepaald. Het gebruik van deze geldig gemaakte vergunning wordt beperkt tot de luchtvaartuigen die in België zijn ingeschreven.

**Art. 7.** § 1. De vergunning van lijnbestuurder, van beroepsbestuurder of van privaat bestuurder met de bevoegdverklaring instrumentvliegen, uitgereikt door een Staat die geen lid is van de JAA, kan geldig gemaakt worden voor een periode van maximum één jaar, ingaande op de datum van de eerste geldigmaking, op voorwaarde dat de vergunning geldig blijft en dat haar houder de voorwaarden van geldigmaking vervult, zoals bepaald door de Directeur-generaal, met verwijzing naar de bepalingen van de JAR-FCL.

§ 2. Elke persoon die in een JAA-lid-Staat de in paragraaf 1 bedoelde geldigmaking heeft verkregen, kan nadien nog een geldigmaking bekomen voor het gebruik van in België ingeschreven helikopters, mits voorafgaandelijk akkoord van de JAA-lid-Statens.

§ 3. De houder van een geldig gemaakte vergunning valt onder de toepassing van dit besluit.

§ 4. De vereisten vermeld in bovenstaande paragrafen zijn niet van toepassing voor de geldigmakingen die in blok worden afgeleverd om buitenlandse maatschappijen toe te laten om in België ingeschreven vliegtuigen te exploiteren.

CHAPITRE 2. — *Généralités**Section 1<sup>re</sup> — Objet et champ d'application*

**Art. 2.** § 1<sup>er</sup>. Le présent arrêté a pour objet de réglementer l'obtention, la revalidation et le renouvellement des licences civiles de pilote d'hélicoptères ainsi que les qualifications y associées.

Les licences mentionnées dans le présent arrêté désignent exclusivement les licences de pilote d'hélicoptères, sauf s'il en est disposé autrement.

§ 2. Pour l'application du présent arrêté, l'expression « délivré par un Etat membre des JAA » signifie délivré par un Etat membre des JAA et conformément aux règles harmonisées JAR-FCL. Par l'expression « Etat membre des JAA », on entend un Etat membre à part entière des JAA en ce qui concerne l'acceptation des licences, des qualifications, des autorisations, des approbations ou des certificats.

**Art. 3.** Tous les entraîneurs de vol synthétique mentionnés dans le présent arrêté se substituant à un aéronef en vue de la formation sont homologués et approuvés par le Directeur général.

Lorsqu'il est fait référence aux avions ou aux hélicoptères, cela n'inclut pas les aéronefs ultra-légers motorisés, sauf disposition contraire.

*Section 2. — Conditions de base*

**Art. 4.** § 1<sup>er</sup>. Le titulaire d'une licence ou d'une qualification ne peut exercer d'autres privilèges que ceux afférents à cette licence ou qualification.

§ 2. S'il est établi qu'un candidat ou titulaire d'une licence délivrée par un autre Etat membre des JAA n'a pas satisfait ou ne satisfait plus aux règles du JAR-FCL ou à la réglementation belge, le Directeur général en informe l'Etat de délivrance de la licence et la Division des Licences des JAA. Le Directeur général peut interdire, par mesure de sécurité, valable jusqu'à la décision finale de l'Etat de délivrance, qu'un candidat ou titulaire d'une licence qu'il a dûment désigné à l'Etat de délivrance de la licence et aux JAA pour la raison précitée, pilote tout aéronef inscrit à la matricule aéronautique belge ou tout aéronef dans l'espace aérien national.

*Section 3. — Titres étrangers**Sous-section 1<sup>re</sup>. — Titres délivrés par les Etats membres des JAA*

**Art. 5.** Une licence, une qualification, une autorisation, une approbation ou un certificat délivré par un Etat membre des JAA est accepté sans formalité.

*Sous-section 2. — Validation des licences délivrées par les Etats non-membres des JAA*

**Art. 6.** Une licence délivrée par un Etat non-membre des JAA peut être validée moyennant la réunion des conditions déterminées par le Directeur général par référence aux dispositions du JAR-FCL. La licence validée est limitée à l'utilisation des aéronefs immatriculés en Belgique.

**Art. 7.** § 1<sup>er</sup>. La licence de pilote de ligne, de pilote professionnel ou de pilote privé avec qualification de vol aux instruments délivrée par un Etat non-membre des JAA, peut être validée pour une durée maximale d'un an à partir de la date de la première validation à condition que la licence demeure en état de validité et que son titulaire remplisse les conditions de validation déterminées par le Directeur général par référence aux dispositions du JAR-FCL.

§ 2. Toute personne ayant obtenu dans un Etat membre des JAA la validation visée au paragraphe 1<sup>er</sup>, peut obtenir une validation ultérieure en vue de son utilisation sur des hélicoptères immatriculés en Belgique, moyennant l'accord préalable des Etats membres des JAA.

§ 3. Le titulaire d'une licence validée est soumis aux conditions du présent arrêté.

§ 4. Les exigences mentionnées dans les paragraphes ci-dessus ne sont pas d'application pour les validations qui sont délivrées en bloc en vue de permettre à des compagnies étrangères d'exploiter des avions immatriculés en Belgique.

Onderafdeling 3. — Omzetting van een vergunning uitgereikt door een Staat die geen lid is van de JAA

**Art. 8.** § 1. Een vergunning van lijnbestuurder, beroepsbestuurder of een bevoegdverklaring instrumentvliegen uitgereikt door een Staat die geen lid is van de JAA kan omgezet worden in een gelijkwaardige Belgische vergunning of bevoegdverklaring die aan de JAR-FCL-regels beantwoordt, indien er tussen deze Staat en België een akkoord over dit onderwerp bestaat.

§ 2. De aanvrager van een vergunning vermeld in § 1 en, desgevallend, van een IR bevoegdverklaring moet ten minste een gelijkwaardige vergunning of bevoegdverklaring bezitten uitgereikt volgens de normen van de Bijlage 1 bij het Verdrag van Chicago, en aan alle in dit besluit vermelde eisen tot het bekomen ervan voldoen, met uitzondering van de duur van de theoretische opleiding en het aantal uren vliegopleiding. Het toegestane krediet op de duur van de opleiding wordt overeengekomen tussen het organisme dat instaat voor zijn opleiding en de Directeur-generaal.

§ 3. De houder van een ATPL(H), met een geldige bevoegdverklaring IR(H), uitgereikt in overeenstemming met Bijlage 1 bij het Verdrag van Chicago door een Staat die geen lid is van de JAA en die 1000 vliegreuren heeft als gezagvoerder of medebestuurder op meerpiloot helikopters kan van de voorafgaandelijk vereiste opleiding vrijgesteld worden om de theoretische en praktische ATPL(H) examens te kunnen afleggen indien zijn vergunning een geldige bevoegdverklaring bezit voor het type meerpiloot helikopter dat bij de ATPL(H) vaardigheidstest zal gebruikt worden.

§ 4. Een PPL(H) vergunning uitgereikt door een Staat die geen lid is van de JAA kan omgezet worden in een Belgische PPL(H) vergunning met bevoegdverklaringen voor éénpiloot helikopters mits aan alle voorwaarden wordt voldaan die door de Directeur-generaal, met verwijzing naar de bepalingen van de JAR-FCL, werden bepaald.

§ 5. Op een krachtens dit artikel omgezette vergunning wordt de niet-JAA Lidstaat die de vergunning oorspronkelijk heeft uitgereikt, vermeld.

**Art. 9.** Een vergunning uitgereikt door een Staat die geen Lid is van de JAA en daarna omgezet door een andere JAA Lidstaat, kan voor het gebruik van in België ingeschreven luchtvaartuigen aanvaard worden op voorwaarde dat er een zoals in vorig artikel omschreven akkoord bestaat tussen België en de Staat die de oorspronkelijke vergunning heeft uitgereikt.

*Afdeling 4. — Geldigheid van de vergunningen en bevoegdverklaringen*

**Art. 10.** De houder van een vergunning mag de geldigheid van de voorrechten verbonden aan zijn vergunning of bevoegdverklaring slechts uitoefenen indien hij zijn bekwaamheid blijft behouden door aan de eisen van dit besluit te voldoen.

De geldigheid van een vergunning wordt bepaald door de geldigheid van de bevoegdverklaringen die zij bevat en van het medisch attest.

Bij het uitreiken, wedergeldigmaken of hernieuwen van een bevoegdverklaring mag de geldigheid van deze bevoegdverklaring verlengd worden tot het einde van de maand waarin de vervaldatum valt.

**Art. 11.** De vergunning wordt uitgereikt voor een periode van maximum 5 jaar. Gedurende deze periode van 5 jaar, en op aanvraag van de houder van de vergunning, wordt, mits voorlegging van de nodige documenten, een nieuwe vergunning gegeven in de volgende gevallen :

- 1° na de eerste uitreiking of hernieuwing van een bevoegdverklaring;
- 2° wanneer de rubriek XII van de vergunning geheel ingevuld is en er geen ruimte overblijft;
- 3° omwille van een administratieve reden;
- 4° naar goedgevoelen van de Directeur-generaal bij de wedergeldigmaking van een bevoegdverklaring.

De geldige bevoegdverklaringen worden op het nieuwe document van de vergunning overgedragen.

Sous-section 3. — Conversion d'une licence délivrée par un Etat non-membre des JAA

**Art. 8.** § 1<sup>er</sup>. Une licence de pilote de ligne, de pilote professionnel ou une qualification de vol aux instruments délivrée par un Etat non-membre des JAA peut être convertie en une licence ou qualification belge équivalente, répondant aux normes JAR-FCL, s'il existe un accord à ce sujet entre cet Etat et la Belgique.

§ 2. Le demandeur d'une licence visée au § 1<sup>er</sup>, et, le cas échéant, d'une qualification IR, doit être titulaire d'une licence ou d'une qualification au moins équivalente, délivrée selon les normes de l'Annexe 1 à la Convention de Chicago, et pour l'obtention de celle-ci, satisfaire à toutes les exigences mentionnées dans le présent arrêté, à l'exception de la durée de la formation théorique et du nombre d'heures de formation en vol. Le crédit octroyé sur la durée de la formation est fixé de commun accord entre l'organisme responsable de la formation et le Directeur général.

§ 3. Le titulaire d'une ATPL(H) avec une qualification IR(H) en cours de validité délivrée conformément à l'Annexe 1<sup>re</sup> à la Convention de Chicago par un Etat non-membre des JAA et qui compte 1000 heures de vol en tant que commandant de bord ou copilote sur hélicoptères multipilotes peut être dispensé de la formation préalablement requise pour pouvoir présenter les examens théoriques et pratiques ATPL(H) pour autant que sa licence comporte une qualification en cours de validité pour le type d'hélicoptère multipilote qui sera utilisé lors de l'épreuve d'aptitude ATPL(H).

§ 4. Une licence PPL(H) délivrée par un Etat non-membre des JAA peut être convertie en une licence belge de PPL(H) avec qualifications pour hélicoptères monopilotes si toutes les conditions stipulées par le Directeur général par référence aux dispositions du JAR-FCL sont remplies.

§ 5. L'Etat non-membre des JAA qui a initialement émis la licence convertie sur base du présent article est mentionné sur la licence.

**Art. 9.** Une licence délivrée par un Etat non-membre des JAA et convertie par un autre Etat membre des JAA, peut être acceptée pour l'utilisation d'aéronefs immatriculés en Belgique à condition qu'il existe un accord tel que défini à l'article précédent entre la Belgique et l'Etat de délivrance de la licence originale.

*Section 4. — Validité des licences et qualifications*

**Art. 10.** Le titulaire d'une licence ne peut exercer les privilèges afférents à sa licence ou qualification que s'il maintient ses compétences en remplissant les conditions du présent arrêté.

La validité d'une licence est déterminée par la validité des qualifications qu'elle contient et du certificat médical.

Lors de la délivrance, de la revalidation ou du renouvellement d'une qualification, la validité de cette qualification peut être prolongée, jusqu'à la fin du mois au cours duquel l'échéance vient à terme.

**Art. 11.** La licence est délivrée pour une période maximale de 5 ans. Au cours de cette période de 5 ans, et à la demande du titulaire de la licence sur production des documents nécessaires, une nouvelle licence est réémise dans les cas suivants :

- 1° après la première délivrance ou le renouvellement d'une qualification;
- 2° lorsque la rubrique XII de la licence est remplie et qu'il ne reste plus de place disponible;
- 3° pour toute raison administrative;
- 4° sur appréciation du Directeur général lorsqu'une qualification est revalidée.

Les qualifications en cours de validité sont reportées sur le nouveau document de licence.

*Afdeling 5. — Recente ervaring*

**Art. 12. § 1.** Een bestuurder mag de functies van gezagvoerder van een helikopter die passagiers vervoert uitoefenen op voorwaarde dat hij gedurende de 90 voorafgaande dagen tenminste 3 circuits, met telkens een opstijging en landing, als zelfstandig bestuurder van een helikopter van hetzelfde type of op een vluchtnabootser van hetzelfde type heeft uitgevoerd.

§ 2. Een medebestuurder mag tijdens de opstijging en de landing optreden als bestuurder van een helikopter die passagiers vervoert, op voorwaarde dat hij, gedurende de 90 voorafgaande dagen als zelfstandig bestuurder een opstijging en een landing heeft uitgevoerd op een helikopter van hetzelfde type of op een vluchtnabootser van hetzelfde type.

§ 3. De houder van een vergunning die geen geldige IR(H) bevat mag de functies van gezagvoerder van een helikopter die bij nacht passagiers vervoert uitoefenen, op voorwaarde dat hij gedurende de 90 voorafgaande dagen de in § 1 vermelde circuits bij nacht heeft uitgevoerd.

*Afdeling 6. — Controles*

**Art. 13. § 1.** Rekening houdend met het aantal piloten en hun geografische spreiding, machtigt de Directeur-generaal een aantal integere en voldoende gekwalificeerde personen als examiner om namens hem de vaardigheidstesten en bekwaamheidsproeven af te nemen. Hij stelt elke examiner persoonlijk schriftelijk in kennis van zijn verantwoordelijkheden en voorrechten.

§ 2. De minimum eisen inzake bekwaamheid van de examinatoren zijn bepaald in dit besluit onder het hoofdstuk betreffende de examinatoren.

§ 3. De Directeur-generaal stelt ieder erkend organisme voor opleiding of geregistreerde instelling in kennis van de examinatoren die hij heeft aangewezen voor de bij hun uit te voeren vaardigheidstesten voor de uitreiking van een PPL(H), een CPL(H) of een IR(H).

§ 4. Een examiner mag geen testen afnemen van kandidaten aan wie hij zelf een vliegopleiding voor diezelfde vergunning of bevoegdverklaring heeft gegeven, noch aan zijn echtgenoot of aan bloed- of aanverwanten tot de 4e graad, behalve mits voorafgaandelijk schriftelijk akkoord van de Directeur-generaal.

§ 5. De Directeur-generaal stelt ieder kandidaat in kennis van de examiner(en) die hij heeft aangewezen voor de uitvoering van de vaardigheidstest voor de uitreiking van de ATPL(H) en van een bevoegdverklaring als instructeur.

**Art. 14.** Alvorens een vaardigheidstest voor het bekomen van een vergunning of van een bevoegdverklaring af te leggen, dient de kandidaat geslaagd te zijn voor het daarmee samenhangende examen over de theoretische kennis, behalve in geval van vrijstelling, door de Directeur-generaal toegekend, met verwijzing naar de bepalingen van de JAR-FCL, ten voordele van de kandidaten die een geïntegreerde vliegopleiding volgen. De voorbereidende opleidingscursussen tot het examen over de theoretische kennis zijn altijd voltooid alvorens de kandidaat de ermee samenhangende vaardigheidstesten kan afleggen.

Behalve voor het verkrijgen van de vergunning van lijnbestuurder, wordt de kandidaat voor een vaardigheidstest voorgedragen door het organisme of de persoon die voor zijn opleiding verantwoordelijk is.

*Afdeling 7. — Lichamelijke en geestelijke geschiktheid*

**Art. 15. § 1.** Om een vergunning aan te vragen moet de kandidaat in het bezit zijn van een geldig medisch attest waarvan de klasse overeenstemt met deze vereist voor het bekomen van de vergunning in kwestie en dat uitgereikt is overeenkomstig de geneeskundige JAR-FCL-voorschriften.

§ 2. Bij de uitoefening van de voorrechten van een vergunning, uitgezonderd vluchten in dubbel commando uitgevoerd op basis van een oefenvergunning, moet de houder van een vergunning drager zijn van een geldig medisch attest, dat beantwoordt aan de vereisten van § 1. Hij moet dit document op elk moment kunnen voorleggen op eis van de autoriteiten.

*Section 5. — Expérience récente*

**Art. 12. § 1<sup>er</sup>.** Un pilote peut exercer les fonctions de pilote commandant de bord d'un hélicoptère transportant des passagers à condition d'avoir effectué au cours des 90 jours précédents au moins 3 circuits chacun comprenant un décollage et un atterrissage, comme pilote manipulant les commandes d'un hélicoptère du même type, ou d'un simulateur de vol du même type.

§ 2. Un copilote peut manipuler les commandes d'un hélicoptère transportant des passagers pendant le décollage et l'atterrissage à condition qu'au cours des 90 jours précédents, il ait effectué en tant que pilote manipulant les commandes, un décollage et un atterrissage dans un hélicoptère du même type, ou dans un simulateur de vol du même type.

§ 3. Le titulaire d'une licence ne comprenant pas d'IR(H) valable peut exercer les fonctions de pilote commandant de bord d'un hélicoptère transportant des passagers la nuit à condition d'avoir effectué au cours des 90 jours précédents, les circuits visés au paragraphe 1<sup>er</sup> pendant la nuit.

*Section 6. — Contrôles*

**Art. 13. § 1<sup>er</sup>.** En tenant compte du nombre et de la répartition géographique de la population de pilotes, le Directeur général autorise en tant qu'examineurs des personnes intègres et dûment qualifiées qui font passer en son nom les épreuves d'aptitude et les contrôles de compétence. Il notifie personnellement par écrit à chaque examinateur ses responsabilités et privilèges.

§ 2. Les conditions minimales relatives à la compétence des examinateurs sont déterminées dans le présent arrêté au chapitre traitant des examinateurs.

§ 3. Le Directeur général notifie à chaque organisme de formation approuvé ou centre enregistré, les examinateurs désignés pour l'exécution en leur sein des épreuves d'aptitude pour la délivrance d'une PPL(H), d'une CPL(H) ou d'une IR(H).

§ 4. Un examinateur ne peut faire passer d'épreuves aux candidats auxquels il a dispensé lui-même une formation en vol pour cette licence ou cette qualification, ni à son conjoint, ni à l'un de ses parents ou alliés jusqu'au 4<sup>e</sup> degré, sauf accord préalable écrit du Directeur général.

§ 5. Le Directeur général informe chaque candidat du ou des examinateur(s) qu'il a désigné(s) pour l'exécution de l'épreuve d'aptitude pour la délivrance de l'ATPL(H) et d'une qualification d'instructeur.

**Art. 14.** Avant de passer une épreuve d'aptitude pour la délivrance d'une licence ou d'une qualification, le candidat doit avoir réussi l'examen de connaissances théoriques correspondant, sauf dispense qui peut être accordée par le Directeur général au bénéfice des candidats suivant un programme de formation intégrée au pilotage, par référence aux dispositions du JAR-FCL. Les cours de formation préparatoires à l'examen de connaissances théoriques sont toujours achevés avant que le candidat présente les épreuves d'aptitude correspondantes.

Sauf pour l'obtention de la licence de pilote de ligne, le candidat à une épreuve d'aptitude est présenté pour l'épreuve par l'organisme ou la personne responsable de la formation.

*Section 7. — Aptitude physique et mentale*

**Art. 15. § 1<sup>er</sup>.** Pour demander une licence, le candidat doit détenir un certificat médical en cours de validité dont la classe correspond à celle exigée pour l'obtention de la licence en question et délivré en conformité aux normes médicales du JAR-FCL.

§ 2. Lors de l'exercice des privilèges d'une licence, à l'exception des vols en double commande effectués sur base d'une licence d'entraînement, le titulaire d'une licence doit être porteur d'un certificat médical en cours de validité et répondant aux conditions du § 1<sup>er</sup>. Il doit présenter ce document à tout moment sur réquisition des autorités.

**Art. 16.** § 1. De houder van een medisch attest dient geestelijk en lichamelijk geschikt te zijn om de voorrechten van de betreffende vergunning op veilige wijze uit te oefenen.

De houder van een geldig medisch attest onthoudt er zich van de voorrechten van zijn vergunning of van zijn toelating uit te oefenen zodra hij kennis heeft van een lichamelijke of geestelijke, zelfs tijdelijke, tekortkoming die van aard is om de normale uitoefening van deze voorrechten of de veiligheid in de luchtvaart in het gedrang te brengen.

Hij handelt evenzo als hij zich onder invloed bevindt van alcoholische dranken of in geval van inname van om het even welke drug of om het even welk geneesmiddel, al dan niet voorgeschreven met inbegrip van deze gebruikt ter behandeling van een ziekte of een stoornis, indien hij kennis heeft van een of andere nevenwerking die onverenigbaar is met de veilige uitoefening van de voorrechten hem verleend door zijn vergunning of zijn toelating. In geval van twijfel is hij ertoe gehouden raad te vragen aan een sectie luchtvaartgeneeskunde, een expertisecentrum voor luchtvaartgeneeskunde of een geneesheer-examinator bedoeld in het koninklijk besluit van 5 juni 2002 tot regeling van de organisatie van de controle van de voorwaarden inzake lichamelijke en geestelijke geschiktheid van de leden van het stuurpersoneel van burgerlijke luchtvaartuigen.

§ 2. De houder van een geldig medisch attest is verplicht om, zonder verwijl, het advies van de sectie luchtvaartgeneeskunde, van een centrum voor luchtvaartgeneeskunde of van een geneesheer-examinator bedoeld in bovenvermeld koninklijk besluit van 5 juni 2002, in te winnen in de volgende gevallen :

- verblijf van meer dan 12 uren in een hospitaal of in een ziekenhuis;
- heelkundige ingreep of invasief geneeskundig onderzoek;
- regelmatig gebruik van geneesmiddelen;
- noodzaak om correctieglazen te dragen.

§ 3. De houder van een geldig medisch attest die weet dat :

1° hij een belangrijk lichamelijk letsel vertoont, dat hem ongeschikt maakt als lid van het stuurpersoneel, moet daarvan onmiddellijk schriftelijk de sectie luchtvaartgeneeskunde bedoeld in bovenvermeld koninklijk besluit van 5 juni 2002, verwittigen;

2° hij aangetast is door een ziekte die hem voor een periode van 21 dagen of meer ongeschikt maakt om zijn functies uit te oefenen, moet daarvan schriftelijk de sectie luchtvaartgeneeskunde bedoeld in bovenvermeld koninklijk besluit van 5 juni 2002, verwittigen zodra de periode van 21 dagen verstreken is;

3° zij zwanger is, moet daarvan onmiddellijk schriftelijk de sectie luchtvaartgeneeskunde bedoeld in bovenvermeld koninklijk besluit van 5 juni 2002, verwittigen.

Betrokkene voegt zijn medisch attest bij de brief waarin hij de sectie luchtvaartgeneeskunde informeert.

§ 4. Het medisch attest wordt opgeschort in de gevallen bedoeld in § 3 :

- van zodra het letsel optreedt;
- vanaf de 21e dag van de ongeschiktheid;
- van zodra de zwangerschap wordt bevestigd.

§ 5. De opschorting van de gevallen vermeld in § 3, 1° en 2°, neemt een einde zodra de houder een geneeskundig onderzoek heeft ondergaan waarbij vastgesteld wordt dat hij opnieuw aan de medische voorwaarden voldoet.

In geval van zwangerschap, kan de sectie luchtvaartgeneeskunde een einde stellen aan de opschorting volgens de voorwaarden en voor de periode die zij bepaalt.

Aan het einde van de zwangerschap neemt de opschorting een einde nadat een geneeskundig onderzoek vaststelt dat de betrokkene opnieuw voldoet aan de medische vereisten.

§ 6. Elke ingreep die :

- een algemene anesthesie of een rachianesthesie vereist, heeft een ongeschiktheid van minstens 48 uren tot gevolg;
- een lokale anesthesie vereist, heeft een ongeschiktheid van minstens 12 uren tot gevolg.

In deze gevallen is het medisch attest opgeschort tijdens de periode van de ongeschiktheid.

**Art. 16.** § 1<sup>er</sup>. Le détenteur d'un certificat médical doit être mentalement et physiquement apte à exercer en toute sécurité les privilèges de la licence correspondante.

Le détenteur d'un certificat médical valable s'abstient d'exercer les privilèges de sa licence ou de son autorisation dès qu'il a connaissance d'une déficience physique ou mentale, même temporaire, de nature à compromettre l'exercice normal de ces privilèges ou la sécurité de la navigation aérienne.

Il en fait de même s'il se trouve sous l'influence de boissons alcoolisées, ou en cas de prise de n'importe quelle drogue ou n'importe quels médicaments, prescrits ou non prescrits, y compris ceux employés dans le traitement d'une maladie ou d'un trouble, s'il a connaissance d'un quelconque effet secondaire incompatible avec l'exercice en toute sécurité des privilèges de sa licence ou de son autorisation. En cas de doute il est tenu de demander conseil à une section de médecine aéronautique, un centre d'expertise de médecine aéronautique ou un médecin examinateur visés dans l'arrêté royal du 5 juin 2002 organisant la vérification des conditions d'aptitude physique et mentale des membres d'équipage de conduite des aéronefs civils.

§ 2. Le détenteur d'un certificat médical valable est tenu, sans délai, d'obtenir l'avis de la section de médecine aéronautique, d'un centre de médecine aéronautique ou d'un médecin examinateur visés dans l'arrêté royal du 5 juin 2002 précité, dans les cas suivant :

- séjour de plus de 12 heures dans un hôpital ou dans une clinique;
- opération chirurgicale ou procédure médicale invasive;
- utilisation régulière de médicaments;
- nécessité du port de verres correcteurs.

§ 3. Le détenteur d'un certificat médical valable et qui a connaissance :

1° d'être porteur d'une lésion corporelle importante entraînant une inaptitude aux fonctions de membre d'un équipage de conduite, doit en informer immédiatement par écrit la section de médecine aéronautique visée dans l'arrêté royal du 5 juin 2002 précité;

2° d'être porteur d'une maladie entraînant l'inaptitude à ses fonctions pendant une période de 21 jours ou plus, doit en informer par écrit la section de médecine aéronautique visée dans l'arrêté royal du 5 juin 2002 précité, dès le 21<sup>ème</sup> jour d'inaptitude;

3° de se trouver en état de grossesse, doit en informer immédiatement par écrit la section de médecine aéronautique visée dans l'arrêté royal du 5 juin 2002 précité.

L'intéressé joint son certificat médical à la lettre informant la section de médecine aéronautique.

§ 4. Le certificat médical est suspendu dans les cas visés au § 3 :

- dès l'apparition de ladite lésion;
- dès le 21<sup>e</sup> jour d'inaptitude, ou
- dès la confirmation de la grossesse.

§ 5. La suspension des cas visés au § 3, 1° et 2°, prend fin dès que le détenteur a subi un examen médical constatant qu'il réunit à nouveau les conditions médicales requises.

Pendant la grossesse, la section de médecine aéronautique peut mettre fin à la suspension selon les conditions et pour la période qu'elle détermine.

À l'issue de la grossesse, la suspension prend fin après qu'un examen médical établit que l'intéressée réunit à nouveau les conditions médicales requises.

§ 6. Toute intervention nécessitant :

- une anesthésie générale ou une rachianesthésie entraîne une inaptitude d'au moins 48 heures;
- une anesthésie locale entraîne une inaptitude d'au moins 12 heures.

Dans ces cas, le certificat médical est suspendu pendant la durée de l'inaptitude.

*Afdeling 8. — Bijzondere omstandigheden*

**Art. 17.** In de gevallen waarin de toepassing van de JAR-FCL-regels abnormale gevolgen zou hebben, of in omstandigheden waarin nieuwe concepten omtrent opleiding of controle niet overeenkomstig deze regels kunnen worden ontwikkeld, kan een afwijking van de JAR-FCL-regels aan de aanvrager worden toegekend door de Directeur-generaal, voor zover een ten minste gelijkwaardige graad van veiligheid kan worden gewaarborgd. Een dergelijke afwijking wordt beperkt in de tijd tot 6 maanden. Voor een afwijking van een langere duur moet het akkoord van de JAA-lid-Staten bekomen worden.

*Afdeling 9. — Krediet aan vliegers en theoretische kennis*

**Art. 18.** § 1. Tenzij anders bepaald, wordt de vliegtijd die voor een vergunning of een bevoegdverklaring wordt aangerekend uitgevoerd op een luchtvaartuig van dezelfde categorie dan deze waarvoor de vergunning of de bevoegdverklaring wordt gevraagd.

§ 2. Voor het voltooien van de totale vliegtijd die vereist is voor het bekomen van een vergunning of van een bevoegdverklaring, wordt de totale vliegtijd die door een kandidaat voor deze vergunning of deze bevoegdverklaring in solo, in dubbelbesturing of als gezagvoerder wordt uitgevoerd, in rekening gebracht.

Voor het voltooien van de vliegtijd als gezagvoerder, vereist voor het bekomen van de CPL(H), van de ATPL(H) en van de bevoegdverklaring voor een meermotorig type, kan elke bestuurder die met succes een volledige geïntegreerde opleiding van lijnbestuurder heeft gevolgd, maximum 50 uren vliegtijd als leerling-gezagvoerder in rekening brengen.

§ 3. De houder van een vergunning van bestuurder mag, wanneer hij optreedt als medebestuurder, de volledige vliegtijd als medebestuurder aanrekenen voor het voltooien van de totale vliegtijd die vereist is voor een vergunning van hogere categorie.

§ 4. De houder van een IR(A) wordt vrijgesteld van de theoretische opleiding en van de theoretische examens die voor het bekomen van de IR(H) worden vereist.

§ 5. De houder van een vergunning van bestuurder van vliegtuigen wordt vrijgesteld van de theoretische opleiding en van de theoretische examens, op voorwaarde de opleiding te hebben gevolgd en geslaagd te zijn voor de examens door de directeur-generaal bepaald met verwijzing naar de bepalingen van de JAR-FCL.

§ 6. De kandidaat die geslaagd is voor het theoretisch examen voor het bekomen van een ATPL(H) wordt vrijgesteld van de theoretische examens voor het bekomen van een PPL(H), CPL(H) of IR(H).

§ 7. De kandidaat die geslaagd is voor het theoretisch examen voor het bekomen van een CPL(H) wordt vrijgesteld van het theoretisch examen voor het bekomen van een PPL(H).

§ 8. De houder van een vergunning van bestuurder mag, wanneer hij optreedt als medebestuurder die onder toezicht van de gezagvoerder de functies en de verantwoordelijkheden van een gezagvoerder uitoefent, deze vliegtijd volledig aanrekenen met het oog op de voltooiing van de vliegtijd vereist voor een vergunning van hogere categorie, mits de methode van toezicht is goedgekeurd door de Directeur-generaal.

*Afdeling 10. — Organismen voor opleiding en geregistreerde instellingen*

**Art. 19.** De organismen voor vliegopleiding (FTO) die de vereiste opleiding willen bieden voor de vergunningen van bestuurder en de daaraan verbonden bevoegdverklaringen, alsook de organismen voor opleiding voor typebevoegdverklaringen (TRTO) die voor de houders van een vergunning de opleiding willen bieden voor de typebevoegdverklaring, worden goedgekeurd door de Directeur-generaal met verwijzing naar de bepalingen van de JAR-FCL voor zover de hoofdzetel van deze organismen in België gevestigd is.

De organismen (FTO of TRTO) waarvan de hoofdzetel in een andere JAA-Lidstaat gevestigd is, kunnen een goedkeuring bekomen in België mits de overheid van het betrokken land niet in de mogelijkheid is dergelijke goedkeuring af te leveren en deze overheid hierover met België voorafgaand een akkoord afsloot.

Indien de noodzaak zich voordoet kan een FTO of TRTO waarvan de hoofdzetel buiten een JAA-Lidstaat gevestigd is, goedgekeurd worden door de Directeur-generaal met verwijzing naar de bepalingen van de JAR-FCL.

*Section 8. — Circonstances spéciales*

**Art. 17.** Dans les cas où l'application des règles JAR-FCL aurait des conséquences anormales, ou dans les circonstances où de nouveaux concepts de formation ou de contrôle ne pourraient être développés conformément à ces règles, une dérogation aux règles JAR-FCL peut être accordée au demandeur par le Directeur général pour autant qu'elle garantisse un niveau de sécurité au moins équivalent. La durée d'une telle dérogation est limitée à 6 mois. Pour une dérogation d'une durée plus longue, l'accord des Etats membres des JAA doit être obtenu.

*Section 9. — Crédits d'heures de vol et de connaissances théoriques*

**Art. 18.** § 1<sup>er</sup>. Sauf disposition contraire, le temps de vol crédité pour une licence ou une qualification est effectué dans la même catégorie d'aéronef que celle pour laquelle la licence ou la qualification est demandée.

§ 2. Pour l'accomplissement du temps de vol total exigé pour l'obtention d'une licence ou d'une qualification, la totalité du temps de vol effectué en solo, en double commande ou en tant que pilote commandant de bord par un candidat à cette licence ou cette qualification est prise en compte.

Pour l'accomplissement du temps de vol en tant que pilote commandant de bord exigé pour l'obtention de la CPL(H), de l'ATPL(H) et de la qualification de type multimoteur, tout pilote issu d'un cours intégré de formation de pilote de ligne, accompli de manière complète et satisfaisante, peut faire porter à son crédit 50 heures au maximum du temps de vol en tant qu'élève-pilote commandant de bord.

§ 3. Le titulaire d'une licence de pilote, lorsqu'il exerce les fonctions de copilote, peut créditer la totalité du temps de vol qu'il a accompli en qualité de copilote, pour l'accomplissement du temps de vol total exigé pour une licence supérieure.

§ 4. Le titulaire d'une IR(A) est exempté de la formation théorique et des examens théoriques exigés pour l'obtention de l'IR(H).

§ 5. Le titulaire d'une licence de pilote d'avions est exempté de la formation théorique et des examens théoriques à condition d'avoir suivi la formation et réussi les examens déterminés par le directeur général, par référence aux dispositions du JAR-FCL.

§ 6. Le candidat ayant réussi l'examen théorique pour l'obtention d'une ATPL(H) est exempté des examens théoriques pour l'obtention d'une PPL(H), CPL(H) ou d'une IR(H).

§ 7. Le candidat ayant réussi l'examen théorique pour l'obtention d'une CPL(H) est exempté de l'examen théorique pour l'obtention d'une PPL(H).

§ 8. Le titulaire d'une licence de pilote, lorsqu'il agit en tant que copilote exerçant les fonctions et responsabilités d'un pilote commandant de bord sous la surveillance du pilote commandant de bord, peut créditer intégralement ce temps de vol en vue de l'accomplissement du temps de vol exigé pour une licence supérieure, à condition que la méthode de surveillance soit approuvée par le Directeur général.

*Section 10. — Organismes de formation et centres enregistrés*

**Art. 19.** Les organismes de formation au vol (FTO) désirant dispenser la formation requise pour les licences de pilote et les qualifications y associées, ainsi que les organismes de formation aux qualifications de type (TRTO) désirant dispenser la formation pour la qualification de type aux titulaires d'une licence, sont agréés par le Directeur général par référence aux dispositions du JAR-FCL pour autant que le siège principal de ces organismes soit établi en Belgique.

Les organismes (FTO ou TRTO) dont le siège principal est établi dans un autre Etat membre des JAA peuvent obtenir une approbation en Belgique à condition que l'autorité du pays concerné soit dans l'impossibilité de délivrer une telle approbation et que cette autorité ait à ce propos, préalablement conclu un accord avec la Belgique.

En cas de besoin, un FTO ou TRTO dont le siège est établi dans un Etat non-membre des JAA peut être approuvé par le Directeur général par référence aux dispositions du JAR-FCL.

De instellingen die uitsluitend voor de vergunning van privaat bestuurder een opleiding willen bieden worden geregistreerd bij de Directeur-generaal met verwijzing naar de bepalingen van de JAR-FCL.

De organismen die gespecialiseerd zijn in de theoretische opleiding, worden goedgekeurd door de Directeur-generaal, met verwijzing naar de bepalingen van de JAR-FCL.

#### Afdeling 11. — Opleidingscursussen

**Art. 20.** De door de FTO, de TRTO en de instellingen die gespecialiseerd zijn in de theoretische opleiding aangeboden cursussen worden goedgekeurd door de Directeur-generaal met verwijzing naar de bepalingen van de JAR-FCL.

**Afdeling 12. — Houders van een vergunning die 60 jaar of ouder zijn**

**Art. 21.** De houder van een vergunning van bestuurder die 60 jaar of ouder is, mag in een luchtvaartuig ingezet in het handelsluchtvervoer de functies van bestuurder niet meer uitoefenen, tenzij als lid van een meerkoppige bemanning en op voorwaarde dat hij dan het enige lid van het stuurpersoneel is dat de leeftijd van 60 jaar heeft bereikt.

De houder van een vergunning van bestuurder die 65 jaar of ouder is mag geen enkele functie van bestuurder uitoefenen op een luchtvaartuig dat ingezet is in het handelsluchtvervoer.

#### Afdeling 13. — De Staat van uitreiking van de vergunning

**Art. 22. § 1.** De kandidaat voor een vergunning bedoeld in dit besluit levert het bewijs voor de Directeur-generaal dat hij voldoet aan alle voorwaarden die voor de uitreiking van deze vergunning worden gesteld.

De hele opleiding, alle proeven en de medische geschiktheid tot het bekomen van deze vergunning dienen respectievelijk gevolgd, afgelegd en aangetoond te worden, uitsluitend overeenkomstig de Belgische nationale reglementering.

België wordt "de Staat van uitreiking van de vergunning" genoemd voor elke vergunning die België overeenkomstig deze paragraaf uitreikt.

§ 2. Elke bijkomende bevoegdverklaring die in een andere JAA-Lidstaat en overeenkomstig de JAR-FCL-regels wordt bekomen, wordt ingeschreven op de vergunning door de Staat van uitreiking.

§ 3. De houder van een door België op grond van paragraaf 1 uitgereikte vergunning kan, bij wijze van administratieve vereenvoudiging, bij voorbeeld voor de wedergeldigmaking, deze vergunning overdragen naar een andere JAA-lid-Staat, indien zijn arbeidsplaats of zijn gewone verblijfplaats in deze andere Staat gevestigd is. Deze laatste Staat wordt dan vervolgens de Staat van uitreiking en krijgt de verantwoordelijkheid voor de uitreiking van de vergunning bedoeld in paragraaf 1.

§ 4. Niemand mag gelijktijdig houder zijn van meer dan één JAR-FCL-vergunning voor helikopters en van meer dan één JAR-FCL medisch attest.

#### Afdeling 14. — Gewone verblijfplaats

**Art. 23.** De gewone verblijfplaats is de plaats waar een persoon gewoonlijk gedurende ten minste 185 dagen per kalenderjaar woont uit hoofde van persoonlijke banden en beroepsbezigheden of, in geval van een persoon zonder beroepsbezigheden, uit hoofde van persoonlijke banden die getuigen van een speciale binding van de betrokken persoon met de plaats waar hij of zij woont.

#### Afdeling 15. — Opmaak en specificaties van de vergunningen

**Art. 24.** De vergunning van lid van het stuurpersoneel is in overeenstemming met de specificaties bepaald door de Directeur-generaal met verwijzing naar de bepalingen van de JAR-FCL. Elke toevoeging of schrapping in het document vereist de uitdrukkelijke toelating van de Directeur-generaal.

#### Afdeling 16. — Overzicht van de uitgevoerde vliegtijd

**Art. 25.** Een gedetailleerd overzicht van alle in de hoedanigheid van bestuurder uitgevoerde vluchten wordt weergegeven op een betrouwbaar document, waarvan het model, opgemaakt volgens de specificaties van het vliegboek, goedgekeurd is door de Directeur-generaal met verwijzing naar de bepalingen van de JAR-FCL.

Het gedetailleerd overzicht van de in het kader van de commerciële luchtvaart uitgevoerde vluchten kan door de exploitant weergegeven en bijgehouden worden onder een geïnformatiseerde en door de Directeur-generaal goedgekeurde vorm. In dat geval bezorgt de exploitant, op vraag van het lid van het stuurpersoneel, een gedetailleerd overzicht van alle door die bestuurder uitgevoerde vluchten, daarin begrepen de verschillen- en familiarisatiecursussen.

Les centres désirant dispenser une formation exclusivement pour la licence de pilote privé sont enregistrés auprès du Directeur général par référence aux dispositions du JAR-FCL.

Les organismes spécialisés dans la formation théorique sont agréés par le Directeur général par référence aux dispositions du JAR-FCL.

#### Section 11. — Cours de formation

**Art. 20.** Les cours dispensés par les FTO, les TRTO et les organismes spécialisés dans la formation théorique sont approuvés par le Directeur général par référence aux dispositions du JAR-FCL.

#### Section 12. — Titulaires de licences âgés de 60 ans ou plus

**Art. 21.** Le titulaire d'une licence de pilote âgé de 60 ans ou plus, ne peut exercer les fonctions de pilote à bord d'un aéronef effectuant des opérations de transport aérien commercial qu'en tant que membre d'un équipage multipilote, et sous réserve qu'il soit le seul pilote de l'équipage du personnel de conduite ayant atteint l'âge de 60 ans.

Le titulaire d'une licence de pilote âgé de 65 ans ou plus ne peut exercer aucune fonction de pilote d'un aéronef effectuant des opérations de transport aérien commercial.

#### Section 13. — Etat de délivrance de la licence

**Art. 22. § 1<sup>er</sup>.** Le candidat à une licence visée au présent arrêté fait la preuve devant le Directeur général qu'il satisfait à toutes les conditions relatives à la délivrance de la licence.

Toute la formation, toutes les épreuves et l'aptitude médicale pour l'obtention de cette licence doivent respectivement avoir été suivie, présentées et démontrée selon la réglementation nationale belge exclusivement.

La Belgique est appelée « Etat de délivrance de la licence » pour toute licence qu'elle délivre conformément au présent paragraphe.

§ 2. Toute qualification supplémentaire obtenue dans un Etat membre des JAA et conformément aux règles JAR-FCL est inscrite sur la licence par l'Etat de délivrance.

§ 3. Le titulaire d'une licence délivrée par la Belgique conformément au paragraphe 1<sup>er</sup> peut, par mesure de simplification administrative, par exemple pour la revalidation, transférer cette licence à un autre Etat membre des JAA, si son emploi ou sa résidence habituelle est établi(e) dans cet autre Etat. Ce dernier devient par la suite l'Etat de délivrance et prend la responsabilité de la délivrance de la licence visée au paragraphe 1<sup>er</sup>.

§ 4. Nul ne peut détenir simultanément plus d'une licence JAR-FCL pour hélicoptères et plus d'un certificat médical JAR-FCL.

#### Section 14. — Résidence habituelle

**Art. 23.** La résidence habituelle est le lieu où une personne vit de manière habituelle pendant au minimum 185 jours de chaque année calendaire du fait de liens personnels et professionnels ou, dans le cas d'une personne sans liens professionnels, du fait de liens personnels qui témoignent de relations privilégiées entre la personne considérée et le lieu où elle vit.

#### Section 15. — Format et caractéristiques des licences

**Art. 24.** La licence de membre d'équipage de conduite est conforme aux caractéristiques déterminées par le Directeur général par référence aux dispositions du JAR-FCL. Tout ajout ou suppression sur le document doit être expressément autorisé par le Directeur général.

#### Section 16. — Relevé du temps de vol effectué

**Art. 25.** Un relevé détaillé de tous les vols effectués en qualité de pilote est porté sur un document fiable, dont le modèle, établi selon les caractéristiques du carnet de vol, est agréé par le Directeur général par référence aux dispositions du JAR-FCL.

Le relevé détaillé des vols effectués dans le cadre des vols commerciaux, peut être reporté et maintenu à jour par l'exploitant sous une forme informatisée et agréée par le Directeur général. Dans ce cas, l'exploitant fournit, à la demande du membre d'équipage de conduite concerné, le relevé détaillé de tous les vols effectués par ce pilote, y compris les cours de différences et de familiarisation effectués.

Het overzicht bevat de inlichtingen die door de Directeur-generaal worden bepaald met verwijzing naar de bepalingen van de JAR-FCL.

**Art. 26. § 1.** Vliegtijd als gezagvoerder.

De houder van een vergunning kan de volledige tijd gedurende dewelke hij als gezagvoerder heeft gehandeld, als vliegtijd in de hoedanigheid van gezagvoerder inschrijven.

De houder van een vergunning van bestuurder of de kandidaat voor een dergelijke vergunning kan de volledige tijd gedurende dewelke hij solo en als leerling-gezagvoerder heeft gevlogen, inschrijven als vliegtijd in de hoedanigheid van gezagvoerder, onder voorbehoud dat de vliegtijd die uitgevoerd werd in de hoedanigheid van SPIC door de verantwoordelijke instructeur wordt medeondertekend.

De houder van een bevoegdverklaring instructeur kan de volledige vliegtijd gedurende dewelke hij handelt als instructeur aan boord van een helikopter inschrijven als vliegtijd in de hoedanigheid van gezagvoerder.

De houder van een machtiging als examiner kan de volledige vliegtijd gedurende dewelke hij als examiner aan boord van een helikopter handelt inschrijven als vliegtijd in de hoedanigheid van gezagvoerder.

Een medebestuurder die handelt als gezagvoerder onder toezicht van een gezagvoerder van een helikopter gecertificeerd om bestuurd te worden door een bemanning van ten minste twee bestuurders, kan deze vliegtijd volledig inschrijven als vliegtijd in de hoedanigheid van gezagvoerder, onder voorbehoud dat de vliegtijd als PICUS medeondertekend wordt door de gezagvoerder die voor het toezicht verantwoordelijk is.

**§ 2.** Vliegtijd als medebestuurder

De houder van een vergunning van bestuurder die als medebestuurder de plaats inneemt van een bestuurder kan als vliegtijd in de hoedanigheid van medebestuurder de volledige vliegtijd inschrijven die werd uitgevoerd in de hoedanigheid van medebestuurder in een helikopter gecertificeerd om bestuurd te worden door een bemanning van ten minste twee bestuurders of onder operationele omstandigheden waarin reglementair ten minste twee bestuurders worden vereist.

**§ 3.** Instructievliegtijd

Een samenvatting van de volledige tijd die een kandidaat voor een vergunning of voor een bevoegdverklaring heeft uitgevoerd als instructievliegtijd, als instructievliegtijd met instrumenten of als tijd met instrumenten op de grond enz... mag ingeschreven worden mits bekrachtiging door de naar behoren bevoegde en/of gemachtigde instructeur die deze instructie gegeven heeft.

**Art. 27.** De houder van een vergunning of een leerling-bestuurder legt zonder verwijl het overzicht van zijn vliegreuen voor controle voor aan de vertegenwoordiger van de Directeur-generaal op eenvoudige vraag. Dit overzicht wordt hem in ieder geval voorgelegd voor de uitreiking, de wederzijdigmaking of de hernieuwing van een vergunning of van een bevoegdverklaring.

Een leerling-bestuurder moet in het bezit zijn van zijn overzicht van vliegreuen tijdens elke overland solovlucht, zodat hij het kan voorleggen ter staving van de vereiste toelatingen die hij van zijn instructeur moet gekregen hebben.

**HOOFDSTUK 3. — Oefenvergunning (helikopters)**

**Art. 28. § 1.** De kandidaat voor een oefenvergunning (helikopters) moet :

- 1° de leeftijd van 16 jaar bereikt hebben;
- 2° houder zijn van een geldig medisch attest van klasse 1 of 2;
- 3° een getuigschrift van goed zedelijk gedrag voorleggen, uitgereikt sedert minder dan een maand en met vermelding "ten behoeve van een openbaar bestuur";
- 4° indien hij minderjarig is, een geschreven toelating voorleggen van zijn wettelijk vertegenwoordiger, wiens handtekening dient gelegaliseerd te zijn.

**§ 2.** De oefenvergunning geeft aan de houder de toelating tot het uitvoeren, uitsluitend boven het Rijksgebied, van instructievluchten in dubbelbesturing of van vluchten als enig inzittende met voorafgaande toestemming en onder toezicht van een instructeur.

Om vluchten uit te voeren buiten het Rijksgebied is het voorafgaandelijk akkoord van de overvlogende Staat vereist.

**§ 3.** De oefenvergunning kan wedergeïg gemaakt of hernieuwd worden op voorwaarde dat de kandidaat een geldig medisch attest van klasse 1 of 2 heeft, en dat hij geslaagd is voor het theoretisch examen voor het bekomen van de PPL, CPL of ATPL.

Le relevé contient les renseignements déterminés par le Directeur général par référence aux dispositions du JAR-FCL.

**Art. 26. § 1<sup>er</sup>.** Temps de vol en qualité de pilote commandant de bord.

Le titulaire d'une licence peut inscrire au titre du temps de vol en qualité de pilote commandant de bord tout le temps de vol au cours duquel il agit en qualité de pilote commandant de bord.

Le titulaire d'une licence de pilote ou le candidat à une telle licence peut inscrire au titre du temps de vol en qualité de pilote commandant de bord tout le temps de vol en solo ou en qualité d'élève pilote commandant de bord sous réserve que ce temps de vol accompli en qualité de SPIC soit contresigné par l'instructeur responsable.

Le titulaire d'une qualification d'instructeur peut inscrire au titre du temps de vol en qualité de pilote commandant de bord tout le temps de vol au cours duquel il agit en qualité d'instructeur à bord d'un hélicoptère.

Le titulaire d'une autorisation d'examineur peut inscrire au titre du temps de vol en qualité de pilote commandant de bord, tout le temps de vol au cours duquel il agit en qualité d'examineur à bord d'un hélicoptère.

Un copilote agissant en qualité de pilote commandant de bord sous la surveillance du pilote commandant de bord d'un hélicoptère dont l'équipage minimal certifié de conduite est de plus d'un pilote, peut inscrire ce temps de vol au titre du temps de vol en qualité de pilote commandant de bord sous réserve que ce temps effectué en qualité de PICUS soit contresigné par le pilote commandant de bord responsable de sa surveillance.

**§ 2.** Temps de vol en qualité de copilote

Le titulaire d'une licence de pilote occupant en tant que copilote un siège de pilote peut inscrire comme temps de vol de copilote tout le temps de vol accompli en qualité de copilote à bord d'un hélicoptère dont l'équipage minimal certifié de conduite est de plus d'un pilote, ou accompli selon les conditions réglementaires opérationnelles exigeant plus d'un pilote.

**§ 3.** Temps de vol d'instruction

Un résumé de tout le temps accompli par le candidat à une licence ou à une qualification, au titre du temps de vol d'instruction, de vol d'instruction aux instruments, de temps au sol aux instruments etc... peut être inscrit à condition d'être certifié par l'instructeur, dûment qualifié et/ou autorisé et qui a dispensé cette instruction.

**Art. 27.** Le titulaire d'une licence ou un élève pilote présente sans retard pour vérification, le relevé de ses heures de vol au représentant du Directeur général sur simple demande. Ce relevé lui est en tout cas présenté avant la délivrance, la revalidation ou le renouvellement d'une licence ou d'une qualification.

Un élève pilote doit être en possession de son relevé des heures de vol lors de tous vols solo en campagne pour pouvoir le produire comme justificatif des autorisations exigées qu'il doit avoir reçues de son instructeur.

**CHAPITRE 3. — Licence d'entraînement (hélicoptères)**

**Art. 28. § 1<sup>er</sup>.** Le candidat à une licence d'entraînement (hélicoptères) doit :

- 1° être âgé d'au moins 16 ans;
- 2° détenir un certificat médical de classe 1 ou 2 en cours de validité;
- 3° produire un certificat de bonne conduite, vie et mœurs, délivré depuis moins d'un mois, et précisant qu'il est destiné à une administration publique;
- 4° s'il est mineur d'âge, produire une autorisation écrite de son représentant légal, dont la signature aura été légalisée.

**§ 2.** La licence d'entraînement autorise le titulaire à effectuer au-dessus du territoire national exclusivement, des vols d'instruction en double commande ou des vols seul à bord avec l'autorisation préalable et sous la surveillance d'un instructeur.

Pour effectuer des vols en dehors du territoire national, l'accord préalable de l'Etat survolé est requis.

**§ 3.** La licence d'entraînement peut être revalidée ou renouvelée à condition que le candidat détienne un certificat médical de classe 1 ou 2 en cours de validité, et qu'il ait réussi l'examen théorique préalable à l'obtention de la PPL, CPL ou ATPL.



HOOFDSTUK 4. — *Vergunning van privaat bestuurder (helikopters) – PPL(H)*

*Afdeling 1. — Minimumleeftijd en lichamelijke en geestelijke geschiktheid*

**Art. 29.** De kandidaat voor een PPL(H) moet :

- 1° de leeftijd van 17 jaar bereikt hebben;
- 2° houder zijn van een geldig medisch attest van klasse 1 of 2.

*Afdeling 2. — Voorrechten en voorwaarden*

**Art. 30.** § 1. Onder voorbehoud van alle andere in dit besluit bepaalde voorwaarden, kan men met de PPL(H), doch zonder vergoed te worden, de functies uitoefenen van gezagvoerder of van medebestuurder van elke helikopter waarmee niet vergoede vluchten worden uitgevoerd en zonder enig voordeel van financiële aard of in natura.

§ 2. De kandidaat voor een PPL(H) die de voorwaarden vervult inzake :

- 1° minimumleeftijd;
- 2° lichamelijke en geestelijke geschiktheid;
- 3° vliegervaring;
- 4° opleiding;
- 5° theoretische examens;
- 6° vaardigheidstest,

wordt geacht te beantwoorden aan de voorwaarden vereist voor de uitreiking van een PPL(H), samen met ten minste de typebevoegdverklaring die overeenstemt met de helikopter die gebruikt werd voor de vaardigheidstest.

§ 3. Indien de voorrechten van de vergunning bij nacht worden uitgevoerd, dient de titularis de voorwaarden voor nachtvluchten met helikopter van dit hoofdstuk te vervullen.

*Afdeling 3. — Bijzondere bevoegdverklaringen*

**Art. 31.** De bijzondere bevoegdverklaringen verbonden aan een vergunning (zoals het sproeien van gewassen, het vliegen in bergstreken, de brandbestrijding, enz.) kunnen door de Directeur-generaal worden vastgesteld uitsluitend voor het gebruik binnen het nationale luchtruim.

Het gebruik van deze bevoegdverklaringen binnen het luchtruim van een andere Staat vereist het voorafgaandelijk akkoord van die Staat.

*Afdeling 4. — Ervaring en aanrekenen van de vliegtijd*

**Art. 32.** Elke kandidaat voor een PPL(H) dient ten minste 45 vliegtuigen te hebben uitgevoerd als bestuurder van helikopters, waarvan maximum 5 uren in een FNPT of in een vluchtabootser mogen zijn uitgevoerd.

De houders van vergunningen of van equivalente voorrechten op vliegtuigen, ultralichte vliegtuigen met vaste vleugels en beweegbare aërodynamische bedieningsoppervlakken die volledig driedimensionaal functioneren, ultralichte helikopters, autogiro's, zweefvliegtuigen, zelfdragende zweefvliegtuigen of zichzelf lancerende zweefvliegtuigen, mogen 10 % van hun totale vliegtijd in de hoedanigheid van gezagvoerder van dergelijke luchtvaartuigen, met een maximum van 6 uren, voor het bekomen van de PPL(H) aanrekenen.

*Afdeling 5. — Opleiding*

**Art. 33.** § 1. De kandidaat voor een PPL(H) dient aan een FTO of een aanvaarde geregistreerde instelling de vereiste opleiding te hebben afgerond overeenkomstig het programma zoals door de Directeur-generaal bepaald met verwijzing naar de bepalingen van de JAR-FCL.

Een geregistreerde instelling is enkel gemachtigd tot het geven van opleiding op éénmotorige helikopters met een gecertificeerde capaciteit van maximum 4 personen.

§ 2. De kandidaat voor een PPL(H) dient op één enkel helikoptertype dat voorzien is van een door een JAA-Lidstaat uitgereikt of aanvaard bewijs van luchtwaardigheid, ten minste 25 uren dubbelbesturings-onderricht waarin begrepen ten minste 5 uren dubbelbesturings-onderricht met instrumenten en ten minste 10 uren solovliegtijd onder toezicht te hebben uitgevoerd. In deze laatste 10 uren zullen ten minste 5 uren overlandvluchten in solo, waarvan één overlandvlucht van minstens 185km (100NM) tijdens dewelke op twee verschillende luchtvaartterreinen die niet deze van vertrek zijn een landing met volledige stop worden uitgevoerd.

CHAPITRE 4. — De pilote privé (hélicoptères)  
PPL (H) Licence

*Section 1<sup>re</sup>. — Age minimal et aptitude physique et mentale*

**Art. 29.** Le candidat à une PPL(H) doit :

- 1° être âgé d'au moins 17 ans;
- 2° détenir un certificat médical de classe 1 ou 2 en cours de validité.

*Section 2. — Privilèges et conditions*

**Art. 30.** § 1<sup>er</sup>. Sous réserve de toutes autres conditions spécifiées dans le présent arrêté, la PPL(H) permet d'exercer, mais sans être rémunéré, les fonctions de pilote commandant de bord ou de copilote de tout hélicoptère effectuant des vols non rémunérés, et ne donnant lieu à aucun avantage soit financier, soit en nature.

§ 2. Le candidat à une PPL(H) qui a rempli les conditions relatives :

- 1° à l'âge minimal;
- 2° à l'aptitude physique et mentale;
- 3° à l'expérience de vol;
- 4° à la formation;
- 5° aux examens théoriques;
- 6° à l'épreuve d'aptitude,

est réputé remplir les conditions exigées pour la délivrance d'une PPL(H) assortie au moins de la qualification type correspondant à l'hélicoptère utilisé lors de l'épreuve d'aptitude.

§ 3. Si les privilèges de la licence sont exercés de nuit, le titulaire doit avoir rempli les conditions du présent chapitre pour le vol de nuit en hélicoptère.

*Section 3. — Qualifications spéciales*

**Art. 31.** Les qualifications spéciales liées à une licence (telle que la pulvérisation de récoltes, le vol en montagne, la lutte contre les incendies, etc.) peuvent être établies par le Directeur général pour l'emploi exclusif à l'intérieur de l'espace aérien national.

L'utilisation de ces qualifications dans l'espace aérien d'un autre Etat requiert l'accord préalable de cet Etat.

*Section 4. — Expérience et prise en compte du temps de vol*

**Art. 32.** Le candidat à une PPL(H) doit avoir accompli au moins 45 heures de vol en tant que pilote d'hélicoptère, dont 5 heures au maximum peuvent avoir été accomplies sur un FNPT ou sur un simulateur de vol.

Les titulaires de licences de pilote ou de privilèges équivalents pour les avions, les ultra-légers à voilure fixe et gouvernes aérodynamiques mobiles agissant autour de trois axes, les hélicoptères ultra-légers, les autogires, les planeurs, les planeurs à portance ou à lancement autonome peuvent être crédités de 10 % de leur temps de vol total en tant que pilote commandant de bord sur de tels aéronefs, avec un maximum de 6 heures, en vue de la délivrance de la PPL(H).

*Section 5. — Formation*

**Art. 33.** § 1<sup>er</sup>. Le candidat à une PPL (H) doit avoir achevé dans un FTO ou dans un centre enregistré accepté, la formation requise conformément au programme défini par le Directeur général par référence aux dispositions du JAR-FCL.

Un centre enregistré n'est autorisé à donner de l'entraînement que sur des hélicoptères monomoteurs dont la capacité certifiée est de 4 personnes maximum.

§ 2. Le candidat à une PPL(H) doit avoir reçu, sur un seul type hélicoptère ayant un certificat de navigabilité délivré ou accepté par un Etat membre des JAA, au moins 25 heures d'instruction en double commande qui doivent inclure au moins 5 heures d'instruction double commande aux instruments et au moins 10 heures de vol en solo supervisé. Dans ces dernières 10 heures, seront effectuées au moins 5 heures solo sur campagne incluant un vol sur campagne d'au moins 185km (100NM) au cours duquel aura été effectué un atterrissage avec arrêt complet sur deux aérodromes différents de celui de départ.

§ 3. Indien de aan de vergunning verbonden voorrechten 's nachts moeten uitgeoefend worden, moet de houder van een PPL(H) over een bevoegdverklaring nacht beschikken. De Directeur-generaal stelt, met verwijzing naar de bepalingen van de JAR-FCL, het programma vast om deze bevoegdverklaring te bekomen.

Een kandidaat die een IR(A) bezit of bezeten heeft, kan een verkort programma volgen zoals bepaald door de Directeur-generaal met verwijzing naar de bepalingen van de JAR-FCL.

Deze bevoegdverklaring wordt op zijn vergunning geschreven.

*Afdeling 6. — Theoretische examens*

**Art. 34.** De kandidaat voor een PPL(H) dient aan de Directeur-generaal of aan zijn afgevaardigde blijk te hebben gegeven van een niveau van theoretische kennis dat past bij de voorrechten verleend aan de houder van een PPL(H). De vereisten en de procedures van dit examen over de theoretische kennis worden bepaald door de Directeur-generaal met verwijzing naar de bepalingen van de JAR-FCL.

*Afdeling 7. — Vaardigheid*

**Art. 35.** De kandidaat voor een PPL(H) dient blijk te geven van zijn vermogen om als gezagvoerder van een helikopter de gepaste procedures toe te passen en de handelingen uit te voeren die door de Directeur-generaal zijn bepaald met verwijzing naar de bepalingen van de JAR-FCL, met een graad van bekwaamheid die past bij de voorrechten verleend aan een houder van een PPL(H). De vaardigheidstest dient binnen de 6 maanden na de voltooiing van de vlieg instructie te worden afgenomen.

*HOOFDSTUK 5. — Vergunning van beroepsbestuurder (helikopters) – CPL(H)*

*Afdeling 1. — Minimumleeftijd en lichamelijke en geestelijke geschiktheid*

**Art. 36.** De kandidaat voor een CPL(H) moet :

- 1° de leeftijd van 18 jaar bereikt hebben;
- 2° houder zijn van een geldig medisch attest van klasse 1.

*Afdeling 2. — Voorrechten en voorwaarden*

**Art. 37.** § 1. Onder voorbehoud van alle andere voorwaarden bepaald in dit besluit, kan de houder van een CPL(H) :

- 1° de voorrechten uitoefenen van een houder van een PPL(H);
- 2° de functies uitoefenen van gezagvoerder of van medebestuurder van elke helikopter die een vlucht uitvoert die geen deel uitmaakt van het handelsluchtvervoer;
- 3° de functies uitoefenen van gezagvoerder in het handelsluchtvervoer op éénpiloot helikopters;
- 4° de functies uitoefenen van medebestuurder in het handelsluchtvervoer op helikopters die met een medebestuurder moeten uitgebaat worden.

§ 2. De kandidaat voor een CPL(H) die de voorwaarden vervult inzake :

- 1° minimumleeftijd;
- 2° lichamelijke en geestelijke geschiktheid;
- 3° vliegervaring;
- 4° opleiding;
- 5° theoretische examens;
- 6° vaardigheidstest,

wordt geacht te beantwoorden aan de voorwaarden vereist voor de uitreiking van ten minste een CPL(H), samen met de typebevoegdverklaring op de helikopter die gebruikt werd voor de vaardigheidstest en, indien de opleiding voor de bevoegdverklaring instrumentvliegen en de overeenstemmende vaardigheidstest erin begrepen zijn, met een IR(H).

*Afdeling 3. — Ervaring en aanrekenen van de vliegtijd*

**Art. 38.** § 1. Geïntegreerde opleiding

De kandidaat voor een CPL(H) die met succes een geïntegreerde opleidingscursus heeft gevolgd en afgerond, dient ten minste 135 vlieguren te hebben uitgevoerd als bestuurder van helikopters voorzien van een door een JAA-lid-Staat uitgereikt of aanvaard bewijs van luchtwaardigheid.

De Directeur-generaal mag, met verwijzing naar de bepalingen van de JAR-FCL, een bepaald aantal van de bovengenoemde uren crediteren.

§ 3. Si les privilèges afférents à la licence doivent être exercés de nuit, le titulaire d'une PPL(H) doit avoir une qualification de nuit. Le Directeur général établi, par référence aux dispositions du JAR-FCL, le programme pour obtenir cette qualification.

Un candidat qui possède, ou a possédé une IR(A) peut suivre un programme réduit, tel que défini par le Directeur général par référence aux dispositions du JAR-FCL.

Cette qualification est inscrite sur la licence.

*Section 6. — Examens théoriques*

**Art. 34.** Le candidat à une PPL (H) doit avoir démontré devant le Directeur général ou son délégué, qu'il possède un niveau de connaissance théorique correspondant aux privilèges accordés au titulaire d'une PPL(H). Les conditions exigées et les procédures afférentes à cet examen de connaissances théoriques sont déterminées par le Directeur général par référence aux dispositions du JAR-FCL.

*Section 7. — Aptitude*

**Art. 35.** Le candidat à une PPL(H) doit avoir démontré qu'il est capable, en tant que pilote commandant de bord d'un hélicoptère, d'appliquer les procédures appropriées et d'exécuter les manœuvres déterminées par le Directeur général par référence aux dispositions du JAR-FCL, avec un niveau de compétence correspondant aux privilèges du titulaire d'une PPL(H). L'épreuve d'aptitude doit être subie dans les 6 mois suivant l'achèvement de l'instruction en vol.

*CHAPITRE 5. — Licence de pilote professionnel (hélicoptères) CPL(H)*

*Section 1<sup>re</sup>. — Age minimal et aptitude physique et mentale*

**Art. 36.** Le candidat à une CPL(H) doit :

- 1° être âgé d'au moins 18 ans;
- 2° détenir un certificat médical de classe 1 en cours de validité.

*Section 2. — Privilèges et conditions*

**Art. 37.** § 1<sup>er</sup>. Sous réserve de toutes autres conditions spécifiées dans le présent arrêté, la CPL(H) permet à son titulaire :

- 1° d'exercer tous les privilèges du titulaire d'une PPL(H);
- 2° d'exercer les fonctions de pilote commandant de bord ou de copilote de tout hélicoptère effectuant un vol autre qu'un vol de transport aérien commercial;
- 3° d'exercer les fonctions de pilote commandant de bord, dans le transport aérien commercial, de tout hélicoptère monopilote;
- 4° d'exercer les fonctions de copilote dans le transport aérien commercial sur des hélicoptères devant être opérés avec un copilote.

§ 2. Le candidat à une CPL(H) qui remplit les conditions relatives :

- 1° à l'âge minimal;
- 2° à l'aptitude physique et mentale;
- 3° à l'expérience de vol;
- 4° à la formation;
- 5° aux examens théoriques;
- 6° à l'épreuve d'aptitude,

est réputé remplir les conditions exigées pour la délivrance au moins d'une CPL(H) assortie de la qualification de type pour l'hélicoptère utilisé lors de l'épreuve d'aptitude et, si la formation à la qualification de vol aux instruments et l'épreuve correspondante sont incluses, d'une IR(H).

*Section 3. — Expérience et prise en compte du temps de vol*

**Art. 38.** § 1<sup>er</sup>. Formation intégrée

Le candidat à une CPL(H) qui a suivi et terminé avec succès un cours intégré de formation doit avoir effectué au moins 135 heures de vol en tant que pilote sur des hélicoptères ayant un certificat de navigabilité délivré ou accepté par un Etat membre des JAA.

Le Directeur général, par référence aux normes du JAR-FCL, peut créditer un certain nombre des heures précitées.

## § 2. Gemoduleerde opleiding

De kandidaat voor een CPL(H) die met succes een gemoduleerde opleidingscursus gevolgd en afgerond heeft, dient ten minste 185 vlieguren te hebben uitgevoerd als bestuurder van helikopters voorzien van een door een JAA-Lidstaat uitgereikt of aanvaard bewijs van luchtwaardigheid.

Van deze 185 vlieguren mogen :

- 20 uren uitgevoerd zijn als gezagvoerder houder van een PPL(A); of
- 50 uren uitgevoerd zijn als gezagvoerder houder van een CPL(A); of
- 10 uren uitgevoerd zijn als gezagvoerder op TMG's of zweefvliegtuigen.

## § 3. Vliegtijd

De 135 uren en de 185 uren die vereist worden in de paragrafen 1 en 2 omvatten ten minste de volgende ervaring op helikopters :

1° - 50 uren als gezagvoerder; of

- 35 uren als gezagvoerder uitgevoerd in het kader van een geïntegreerde opleidingscursus;

2° 10 uren overlandvluchten als gezagvoerder, met inbegrip van een overlandvlucht van ten minste 185 km (100NM) tijdens dewelke op twee luchtvaartterreinen, die niet deze van vertrek zijn, een landing met complete stop werd uitgevoerd;

3° 10 uren instructie in dubbelbesturing met instrumenten waarvan maximum 5 uren mogen uitgevoerd zijn als tijd met instrumenten op de grond; en

4° 5 uren nachtvluchten volgens de bepalingen van dit hoofdstuk betreffende de opleiding voor het vliegen bij nacht.

### Afdeling 4. — Theoretische kennis

**Art. 39.** § 1. De kandidaat voor een CPL(H) moet een goedgekeurde cursus voor theoretische opleiding gevolgd hebben bij een FTO of bij een organisme die gespecialiseerd is in theoretische opleiding. De cursus kan gevolgd worden in combinatie met een cursus vliegopleiding die beantwoordt aan de voorwaarden van dit besluit.

§ 2. De kandidaat voor een CPL(H) moet, tijdens een overeenkomstig dit besluit georganiseerd theoretisch examen, blijk geven van een niveau van theoretische kennis dat past bij de voorrechten verleend aan de houder van een CPL(H).

§ 3. De kandidaat die een geïntegreerde opleidingscursus heeft gevolgd, dient aan te tonen dat hij ten minste het niveau van kennis bezit dat door deze cursus wordt vereist.

### Afdeling 5. — Vliegopleiding

#### Art. 40. § 1. Instructie

De kandidaat voor een CPL(H) moet een geïntegreerde of gemoduleerde vliegopleidingscursus gevolgd hebben bij een FTO, op een helikopter die voorzien is van een door een JAA-lid-Staat uitgereikt of aanvaard bewijs van luchtwaardigheid.

De cursus kan gevolgd worden in combinatie met een cursus theoretische opleiding die beantwoordt aan de voorwaarden van dit besluit.

#### § 2. Opleiding voor vliegen bij nacht

De kandidaat moet daarenboven ten minste 5 vlieguren bij nacht met helikopters hebben uitgevoerd, waaronder ten minste 3 uren dubbelbesturingsonderricht met ten minste 1 uur navigatie overland en met 5 opstijgingen in solo en 5 landingen in solo met volledige stop, waarin telkens een circuit is begrepen. De Directeur-generaal bepaalt, met verwijzing naar de bepalingen van de JAR-FCL, het programma om deze bevoegdverklaring te bekomen.

### Afdeling 6. — Vaardigheid

**Art. 41.** De kandidaat voor een CPL(H) dient tijdens een vaardigheidstest blijk te geven van zijn vermogen om als gezagvoerder van een helikopter, de gepaste procedures toe te passen en de handelingen uit te voeren die door de Directeur-generaal bepaald zijn met verwijzing naar de bepalingen van de JAR-FCL, met een graad van bekwaamheid die past bij de voorrechten verleend aan een houder van een CPL(H).

## § 2. Formation modulaire

Le candidat à une CPL(H) qui a suivi et terminé avec succès un cours modulaire de formation doit avoir effectué au moins 185 heures de vol en tant que pilote sur un hélicoptère possédant un certificat de navigabilité délivré ou accepté par un Etat membre des JAA.

Sur ces 185 heures de vol :

- 20 heures peuvent avoir été effectuées en tant que pilote commandant de bord titulaire d'une PPL(A); ou
- 50 heures peuvent avoir été effectuées en tant que pilote commandant de bord titulaire d'une CPL(A); ou
- 10 heures peuvent avoir été effectuées en tant que pilote commandant de bord sur TMG ou planeurs.

## § 3. Temps de vol

Les 135 heures et les 185 heures exigées aux paragraphes 1<sup>er</sup> et 2 comprennent au moins l'expérience suivante sur hélicoptères :

1° - 50 heures en tant que pilote commandant de bord; ou

- 35 heures en tant que pilote commandant de bord, effectuées dans le cadre d'un cours intégré de formation;

2° 10 heures de vol sur campagne en tant que pilote commandant de bord, incluant un vol sur campagne d'au moins 185 km (100NM) au cours duquel aura été effectué un atterrissage avec arrêt complet sur deux aérodromes différents de celui du départ;

3° 10 heures d'instruction en double commandes aux instruments dont 5 heures au maximum peuvent être effectuées comme temps aux instruments au sol; et

4° 5 heures de vol de nuit, selon les dispositions du présent chapitre relatives à la formation au vol de nuit.

### Section 4. — Connaissances théoriques

**Art. 39.** § 1<sup>er</sup>. Le candidat à une CPL(H) doit avoir suivi un cours approuvé de formation théorique auprès d'un FTO ou d'un organisme spécialisé dans la formation théorique. Le cours peut être combiné avec un cours de formation au vol répondant aux conditions du présent arrêté.

§ 2. Le candidat à une CPL(H) doit démontrer lors d'un examen théorique organisé conformément au présent arrêté, un niveau de connaissances théoriques correspondant aux privilèges accordés au titulaire d'une CPL(H).

§ 3. Le candidat ayant suivi un cours intégré de formation doit démontrer qu'il possède au minimum le niveau de connaissances requis par ce cours.

### Section 5. — Formation au vol

#### Art. 40. § 1<sup>er</sup>. Instruction

Le candidat à une CPL(H) doit avoir suivi un cours intégré ou modulaire de formation au vol auprès d'un FTO, sur un hélicoptère ayant un certificat de navigabilité délivré ou accepté par un Etat membre des JAA.

Le cours peut être combiné avec un cours de formation théorique répondant aux conditions du présent arrêté.

#### § 2. Formation au vol de nuit

Le candidat doit également avoir accompli au moins 5 heures de vol de nuit sur hélicoptères, comprenant au moins 3 heures d'instruction en double commande, comportant au minimum 1 heure de navigation sur campagne, et 5 décollages en solo et 5 atterrissages en solo avec arrêt complet, chacun incluant un circuit. Le Directeur général établit, par références aux dispositions JAR-FCL, le programme pour obtenir cette qualification.

### Section 6. — Aptitude

**Art. 41.** Le candidat à une CPL(H) doit avoir démontré au cours d'une épreuve d'aptitude, sa capacité d'exécuter, en qualité de pilote commandant de bord d'un hélicoptère, les procédures et les manœuvres adéquates déterminées par le Directeur général par référence aux dispositions du JAR-FCL, avec un niveau de compétence correspondant aux privilèges accordés au titulaire d'une CPL(H).

HOOFDSTUK 6. — *Bevoegdverklaring voor instrumentvliegen (helikopters) - IR(H)*

*Afdeling 1. — Omstandigheden*  
waaronder een bevoegdverklaring IR(H) vereist is

**Art. 42.** De houder van een vergunning van bestuurder kan op geen enkele wijze handelen als bestuurder van helikopters onder omstandigheden voor instrumentvliegen (IFR) indien hij geen houder is van een geldige IR(H), uitgereikt overeenkomstig dit besluit, met uitzondering nochtans voor het geval hij een vaardigheidstest aflegt of dubbelbestuursopleiding krijgt.

*Afdeling 2. — Voorrechten en voorwaarden*

**Art. 43.** § 1. Onder voorbehoud van de beperkingen aan de bevoegdverklaring opgelegd bij het gebruik van een andere bestuurder optredend als medebestuurder (beperking meerpiloot) gedurende de IR(H) vaardigheidstest, en van alle andere in de JAR vermelde voorwaarden, laten de voorrechten van de houder van een IR(H) het besturen van helikopters onder IFR toe tot op een beslissingshoogte van minimum 200 voet (60m). Beslissingshoogten lager dan 200 voet (60 m) kunnen door de Directeur-generaal worden toegestaan na een bijkomende opleiding en een bijkomende proef die hij bepaalt.

§ 2. De kandidaat voor een IR(H) die de voorwaarden vervult inzake :

- 1° vliegervaring;
- 2° opleiding;
- 3° theoretische examens;
- 4° kennis van de Engelse taal;
- 5° vaardigheidstest;
- 6° lichamelijke en geestelijke geschiktheid,

wordt geacht te beantwoorden aan de voorwaarden vereist voor de uitreiking van een IR(H).

*Afdeling 3. — Geldigheid, wedergeldigmaking en hernieuwing*

**Art. 44.** § 1. Een IR(H) is geldig gedurende één jaar.

Voor de wedergeldigmaking van een IR(H) moet de houder slagen voor het gedeelte instrumentvliegen van het examen voor de wedergeldigmaking van de typebevoegdverklaring.

Dit examen mag afgelegd worden op een vluchtnabootser of op een FNPTII.

§ 2. Indien de IR(H) geldig is voor éénpiloot operaties kan de wedergeldigmaking gebeuren in één- of meerpiloot operaties. Indien de IR(H) beperkt is tot meerpiloot operaties moet de wedergeldigmaking gebeuren in meerpiloot operaties.

§ 3. Een kandidaat die niet voor alle secties van de IR(H) bekwaamheidsproef slaagt vóór de vervaldatum van zijn bevoegdverklaring voor instrumentvliegen kan de voorrechten verbonden aan deze bevoegdverklaring niet uitoefenen tot hij met succes de bekwaamheidsproef heeft afgelegd.

§ 4. Indien de bevoegdverklaring wordt hernieuwd, vervult de houder de bovenvermelde voorwaarden en de voorwaarden inzake bijscholingstraining bepaald door de Directeur-generaal met verwijzing naar de bepalingen van de JAR-FCL.

§ 5. De houder van een IR(H) of van een IR(A) die gedurende meer dan 7 opeenvolgende jaren de voorrechten van deze bevoegdverklaring niet meer heeft uitgeoefend, moet opnieuw blijken van een graad van theoretische kennis die past bij de voorrechten verleend aan de houder van een IR bevoegdverklaring.

*Afdeling 4. — Ervaring*

**Art. 45.** De kandidaat voor een IR(H) moet houder zijn van een PPL(H) die toelaat bij nacht te vliegen of van een CPL(H) en moet ten minste 50 uren overlandvluchten als gezagvoerder van helikopters of van vliegtuigen, waarvan ten minste 10 uren met helikopters, hebben uitgevoerd.

*Afdeling 5. — Theoretische kennis*

**Art. 46.** De kandidaat voor een IR(H) moet een goedgekeurde cursus voor theoretische opleiding gevolgd hebben bij een FTO of bij een instelling die gespecialiseerd is in theoretische opleiding. Deze cursus kan, in de mate van het mogelijke, gecombineerd worden met een cursus vliegopleiding.

De kandidaat moet, tijdens een overeenkomstig de bepalingen van dit besluit georganiseerd theoretisch examen, blijken van een niveau van theoretische kennis dat past bij de voorrechten verleend aan de houder van een IR(H).

CHAPITRE 6. — *Qualification de vol aux instruments (hélicoptères) - IR(H)*

*Section 1<sup>re</sup>. — Circonstances*  
dans lesquelles une qualification IR(H) est requise

**Art. 42.** Le titulaire d'une licence de pilote ne peut agir en aucune manière en tant que pilote d'hélicoptère en conditions de vol aux instruments (IFR), s'il ne détient une IR(H) en état de validité, délivrée conformément au présent arrêté, à l'exception toutefois, du cas où il subit une épreuve d'aptitude ou reçoit de l'instruction en double commande.

*Section 2. — Privilèges et conditions*

**Art. 43.** § 1<sup>er</sup>. Sous réserve des restrictions à la qualification imposées par l'utilisation d'un autre pilote agissant en tant que copilote (restriction multipilote) durant l'épreuve d'aptitude IR(H) et de toutes autres conditions spécifiées dans les JAR, les privilèges du titulaire d'une IR(H) permettent le pilotage d'hélicoptères en IFR avec une hauteur de décision minimale de 200 pieds (60 m). Des hauteurs de décision inférieures à 200 pieds (60 m) peuvent être autorisées par le Directeur général après une formation et une épreuve complémentaires qu'il détermine.

§ 2. Le candidat à une IR(H) qui remplit les conditions relatives :

- 1° à l'expérience de vol;
- 2° à la formation;
- 3° aux examens théoriques;
- 4° à la connaissance de la langue anglaise;
- 5° à l'épreuve d'aptitude;
- 6° à l'aptitude physique et mentale,

est réputé remplir les conditions exigées pour la délivrance d'une IR(H).

*Section 3. — Validité, revalidation et renouvellement*

**Art. 44.** § 1<sup>er</sup>. La durée de validité d'une IR(H) est d'un an.

Pour revalider une IR(H), le titulaire doit réussir la partie vol aux instruments de l'épreuve de revalidation de la qualification de type.

Cette épreuve peut être effectuée sur un simulateur de vol ou sur un FNPTII.

§ 2. Si l'IR(H) est valide pour des opérations monopilotes, la revalidation peut être effectuée en opérations multipilotes ou monopilotes. Si l'IR(H) est limitée aux opérations multipilotes, la revalidation doit être effectuée en opérations multipilotes.

§ 3. Un candidat qui ne réussit pas toutes les sections du contrôle de compétence IR(H) avant la date d'expiration de sa qualification de vol aux instruments ne peut pas exercer les privilèges liés à cette qualification avant d'avoir présenté avec succès le contrôle de compétence.

§ 4. Si la qualification est renouvelée, le titulaire remplit les conditions ci-dessus ainsi que les conditions de formation de rafraîchissement déterminées par le Directeur général par référence aux dispositions du JAR-FCL.

§ 5. Le titulaire d'une IR(H) ou d'une IR(A) qui s'abstient d'en exercer les privilèges pendant plus de 7 années consécutives, doit à nouveau démontrer un niveau de connaissances théoriques correspondant aux privilèges du titulaire d'une qualification IR.

*Section 4. — Expérience*

**Art. 45.** Le candidat à une IR(H) doit être titulaire d'une PPL(H) permettant le vol de nuit, ou d'une CPL(H), et doit avoir accompli au minimum 50 heures de vol sur campagne en tant que pilote commandant de bord d'hélicoptère ou d'avions, dont au moins 10 heures auront été effectuées sur hélicoptères.

*Section 5. — Connaissances théoriques*

**Art. 46.** Le candidat à une IR(H) doit avoir suivi un cours approuvé de formation théorique auprès d'un FTO ou d'un organisme spécialisé dans la formation théorique. Dans la mesure du possible, ce cours peut être combiné avec un cours de formation au vol.

Le candidat doit démontrer lors d'un examen théorique organisé selon les conditions du présent arrêté, un niveau de connaissances théoriques correspondant aux privilèges accordés au titulaire d'une IR(H).

*Afdeling 6. — Gebruik van de Engelse taal*

**Art. 47.** De kandidaat voor een IR(H) dient blijk te geven van zijn vaardigheid in het gebruik van de Engelse taal overeenkomstig de bepalingen vastgesteld door de Directeur-generaal met verwijzing naar de bepalingen van de JAR-FCL.

De houder van een bevoegdverklaring instrumentvliegen moet houder zijn van een beperkt bewijs van radiotelefonie. De examens voor het behalen van dit bewijs worden afgelegd in de Engelse taal.

*Afdeling 7. — Vliegopleiding*

**Art. 48.** De kandidaat voor een IR(H) moet deelgenomen hebben aan een geïntegreerde opleidingscursus waarin een opleiding voor de IR(H) is begrepen of moet een gemoduleerde opleidingscursus hebben gevolgd die goedgekeurd is door de Directeur-generaal. Indien de kandidaat houder is van een IR(A), kan het totaal aantal uren vlieg instructie dat vereist is in geval van een gemoduleerde cursus teruggebracht worden tot 10 uren.

*Afdeling 8. — Vaardigheid*

**Art. 49.** De kandidaat voor een IR(H) dient blijk te geven van zijn vermogen om de door de Directeur-generaal met verwijzing naar de bepalingen van de JAR-FCL bepaalde procedures en handelingen uit te voeren met een graad van bekwaamheid die past bij de voorrechten verleend aan een houder van een IR(H).

De kandidaat die een typebevoegdverklaring wenst te bekomen voor de tijdens de vaardigheidstest gebruikte helikopter moet tevens voldoen aan de voor het verkrijgen van de typebevoegdverklaring gestelde eisen inzake vaardigheid.

*HOOFDSTUK 7. — Bevoegdverklaringen (helikopters)**Afdeling 1. — Typebevoegdverklaringen (helikopters)*

**Art. 50.** § 1. Een afzonderlijke typebevoegdverklaring voor een helikopter, wordt toegekend op grond van volgende criteria :

- 1° het typecertificaat;
- 2° de vliegkenmerken;
- 3° het minimum stuurpersoneel;
- 4° het technologisch niveau.

§ 2. Een typebevoegdverklaring voor helikopter wordt vastgesteld voor elk helikoptertype.

§ 3. De typebevoegdverklaringen worden uitgereikt overeenkomstig de lijst, opgesteld door de Directeur-generaal met verwijzing naar de bepalingen van de JAR-FCL.

Om over te gaan naar een andere variëteit van éézelfde helikoptertype, worden verschillen- of familiarisatieopleidingen vereist.

§ 4. De formaliteiten voor de uitreiking, de wedergeldigmaking en de hernieuwing van typebevoegdverklaringen voor autogiro worden bepaald door de Directeur-generaal.

*Afdeling 2. — Omstandigheden waarin typebevoegdverklaringen vereist zijn*

**Art. 51.** De houder van een vergunning van bestuurder kan op geen enkele wijze als bestuurder van helikopter optreden indien hij geen houder is van een geldige en gepaste typebevoegdverklaring met uitzondering nochtans van het geval hij een vaardigheidstest aflegt of vlieg instructie krijgt. Wanneer een typebevoegdverklaring met een beperking van de voorrechten als medebestuurder of van andere voorwaarden wordt uitgereikt, worden deze beperking of voorwaarden op de bevoegdverklaring vermeld.

*Afdeling 3. — Bijzondere toelating van typebevoegdverklaringen*

**Art. 52.** Voor bijzondere vluchten zonder specifiek commercieel belang, zoals het testen van luchtvaartuigen in vlucht, kan de Directeur-generaal aan de houder van een vergunning een speciale schriftelijke toelating verlenen in plaats van overeenkomstig dit besluit een typebevoegdverklaring uit te reiken. De geldigheid van deze toelating is beperkt tot één welbepaalde operatie.

*Section 6. — Utilisation de la langue anglaise*

**Art. 47.** Le candidat à une IR(H) doit avoir démontré sa capacité à utiliser la langue anglaise conformément aux dispositions déterminées par le Directeur général par référence aux dispositions du JAR-FCL.

Le titulaire d'une qualification de vol aux instruments doit être titulaire d'un certificat restreint de radiotéléphonie. Les examens pour l'obtention de ce certificat sont présentés en langue anglaise.

*Section 7. — Formation au vol*

**Art. 48.** Le candidat à une IR(H) doit avoir participé à un cours intégré de formation comportant une formation à l'IR(H) ou doit avoir suivi un cours modulaire de formation approuvé par le Directeur général. Si le candidat est titulaire d'une IR(A), le nombre total d'heures d'instruction en vol requis dans le cas d'un cours modulaire peut être réduit à 10 heures.

*Section 8. — Aptitude*

**Art. 49.** Le candidat à une IR(H) doit avoir démontré la capacité d'exécuter les procédures et les manœuvres déterminées par le Directeur général par référence aux dispositions du JAR-FCL, avec un niveau de compétence correspondant aux privilèges accordés au titulaire d'une IR(H).

Le candidat souhaitant obtenir une qualification de type pour l'hélicoptère utilisé au cours de l'épreuve d'aptitude doit également satisfaire aux exigences d'aptitude pour l'obtention de la qualification de type.

*CHAPITRE 7. — Qualifications (hélicoptères)**Section 1<sup>re</sup>. — Qualifications de type (hélicoptères)*

**Art. 50.** § 1<sup>er</sup>. Une qualification de type particulière à un hélicoptère, est attribuée en fonction des critères suivants :

- 1° la fiche de navigabilité;
- 2° les caractéristiques de vol;
- 3° l'équipage minimal de conduite;
- 4° le niveau technologique.

§ 2. Une qualification de type d'hélicoptère est établie pour chaque type d'hélicoptère.

§ 3. Les qualifications de type sont délivrées conformément à la liste établie par le Directeur général par référence aux dispositions du JAR-FCL.

Pour passer à une autre variëteit d'un même type d'hélicoptère, des formations de différences ou de familiarisation sont requises.

§ 4. Les formalités afférentes à la délivrance, à la revalidation et au renouvellement des qualifications de type autogire sont déterminées par le Directeur général.

*Section 2. — Circonstances dans lesquelles des qualifications de type sont requises*

**Art. 51.** Le titulaire d'une licence de pilote ne peut agir en aucune manière en tant que pilote d'hélicoptère, s'il ne détient une qualification de type appropriée en état de validité, à l'exception toutefois du cas où il présente une épreuve d'aptitude ou reçoit de l'instruction en vol. Lorsqu'il est délivré une qualification de type assortie d'une limitation des privilèges à la fonction de copilote ou d'autres conditions, cette limitation ou ces conditions sont portées sur la qualification.

*Section 3. — Autorisation spéciale de qualifications de type*

**Art. 52.** Pour des vols spéciaux ne constituant pas une exploitation commerciale spécifique tels que les essais en vol d'aéronefs, le Directeur général peut donner par écrit au titulaire d'une licence, une autorisation spéciale au lieu de délivrer une qualification de type conformément au présent arrêté. La validité de cette autorisation est limitée à une opération déterminée.

**Afdeling 4. — Typebevoegdverklaringen - Voorrechten en varianten**

**Art. 53. § 1.** Onder voorbehoud van de voorwaarden vereist voor de overgang naar een ander model of naar een andere variëteit van een helikopter binnen éénzelfde typebevoegdverklaring, laten de voorrechten van de houder van een typebevoegdverklaring toe om op te treden als bestuurder van helikopters van het type dat op de bevoegdverklaring vermeld staat.

§ 2. Een bijkomende verschillenopleiding of een bekwaamheidsproef is vereist op een variëteit van een helikoptertype, wanneer de houder van de bevoegdverklaring deze variëteit niet meer bestuurd heeft sedert meer dan 2 jaar, te rekenen vanaf de datum van de laatste verschillencursus.

Een verschillenopleiding vereist bijkomende kennis en opleiding op een geschikte vluchttrainer of op een helikopter. De verschillenopleidingen worden ingeschreven in het vliegboek of in een evenwaardig document en ondertekend door een TRI(H), een SFI(H) of een FI(H).

§ 3. Een familiarisatieopleiding vereist een bijkomende kennis. De familiarisatieopleidingen worden ingeschreven in het vliegboek of in een evenwaardig document en ondertekend door een TRI(H), een SFI(H) of een FI(H).

**Afdeling 5. — Typebevoegdverklaringen - Voorwaarden**

**Art. 54. § 1.** Elke kandidaat voor :

- 1° een typebevoegdverklaring voor een type van meerpiloot helikopter,
- 2° een typebevoegdverklaring voor een type van éénpiloot helikopter,

moet voldoen aan de voorwaarden van dit besluit voor het bekomen van deze bevoegdverklaring.

§ 2. De opleidingcursus voor een type, daarin begrepen de theoretische opleiding, dient gevolgd te worden binnen de 6 maanden die aan de vaardigheidstest voorafgaan.

§ 3. De houder van een geldige IR(H) voor een éénmotorige helikopter die zijn IR(H) wil uitbreiden tot een meermotorige helikopter moet een cursus hebben gevolgd van ten minste 5 uren instrumentvliegen in dubbelbesturing op dit type.

§ 4. De Directeur-generaal kan een typebevoegdverklaring uitreiken aan een kandidaat die voldoet aan de voorwaarden voor het bekomen van deze bevoegdverklaring in een Staat die geen Lid is van de JAA voor zover hij voldoet aan de voorwaarden bepaald bij de afdelingen 7 of 8 van dit hoofdstuk. De voorrechten die door dergelijke bevoegdverklaring worden verleend zijn beperkt tot de helikopters die ingeschreven zijn in deze niet JAA-Lidstaat of geëxploiteerd worden door een exploitant van deze niet JAA-Lidstaat. Deze beperking kan geschrapt worden op voorwaarde dat de kandidaat ten minste 500 vlieguren heeft als bestuurder op dit helikoptertype en dat hij voldoet aan de voorwaarden van artikel 55, § 2.

§ 5. Een geldige typebevoegdverklaring, ingeschreven op een vergunning afgeleverd door een niet JAA-Lidstaat, mag op een Belgische vergunning ingeschreven worden op voorwaarde dat de aanvrager :

- dit helikoptertype regelmatig bestuurt;
- een ervaring van ten minste 500 vlieguren op dit type bezit;
- naargelang het geval, aan de voorwaarden van artikel 57 of 58 voldoet;
- een bekwaamheidsproef op dit helikoptertype slaagt.

§ 6. Een geldige typebevoegdverklaring, ingeschreven op een niet-JAA vergunning uitgereikt door een JAA-lid-Staat, die niet beschouwd kan worden als een volwaardig JAA-lid-Staat in de zin van artikel 2, mag op een Belgische vergunning ingeschreven worden indien :

- deze bevoegdverklaring geldig is;
- de laatste wedergeldigmaking of de laatste hernieuwing van deze bevoegdverklaring gebeurde volgens de vereisten van dit besluit;
- naargelang het geval, voldaan is aan de voorwaarden bepaald in artikel 57 of 58.

**Section 4. — Qualifications de type - Privilèges et variantes**

**Art. 53. § 1<sup>er</sup>.** Sous réserve des conditions requises pour le passage à un autre modèle ou à une autre variante d'hélicoptère au sein d'une même qualification de type, les privilèges du titulaire d'une qualification de type permettent d'opérer en tant que pilote sur des hélicoptères du type spécifié sur la qualification.

§ 2. Une formation supplémentaire de différences ou un contrôle de compétence est requis sur une variante d'un type d'hélicoptère lorsque le titulaire de la qualification n'a plus piloté cette variante depuis plus de 2 ans à dater du dernier cours de différence.

Une formation de différences requiert un complément de connaissances et de formation sur un entraîneur de vol approprié ou sur un hélicoptère. Les formations de différences seront inscrites dans le carnet de vol ou document équivalent et signées par un TRI(H), un SFI(H) ou un FI(H).

§ 3. Une formation de familiarisation requiert un complément de connaissances. Les formations de familiarisation sont inscrites dans le carnet de vol ou document équivalent et signées par un TRI(H), un SFI(H) ou un FI(H).

**Section 5. — Qualifications de type - Conditions**

**Art. 54. § 1<sup>er</sup>.** Tout candidat à une qualification :

- 1° de type pour un type d'hélicoptère multipilote,
- 2° de type pour un type d'hélicoptère monopilote,

doit remplir les conditions du présent arrêté pour l'obtention de cette qualification.

§ 2. Le cours de formation de type, en ce incluse la formation théorique doit être suivi dans les 6 mois précédant l'épreuve d'aptitude.

§ 3. Le titulaire d'une IR(H) valide pour un hélicoptère monomoteur qui veut étendre son IR(H) à un hélicoptère multimoteur doit avoir suivi un cours comprenant au moins 5 heures de vol d'instruction aux instruments en double commande sur ce type.

§ 4. Le Directeur général peut délivrer une qualification de type à un candidat qui satisfait aux conditions pour l'obtention de cette qualification dans un Etat non-membre des J.A.A., pour autant qu'il réponde aux conditions spécifiées aux sections 7 ou 8 du présent chapitre. Les privilèges accordés par une telle qualification sont limités aux hélicoptères inscrits dans cet Etat non-membre des J.A.A. ou exploités par un exploitant de cet Etat non-membre des J.A.A. Cette limitation peut être supprimée à condition que le candidat ait au moins 500 heures de vol comme pilote sur ce type d'hélicoptère et satisfasse aux conditions de l'article 55, § 2.

§ 5. Une qualification de type en cours de validité inscrite sur une licence délivrée par un Etat non-membre des JAA peut être inscrite sur une licence belge à condition que le demandeur :

- pilote régulièrement ce type d'hélicoptère;
- ait une expérience d'au moins 500 heures de vol sur ce type;
- satisfasse aux conditions de l'article 57 ou de l'article 58, selon le cas;
- réussisse un contrôle de compétence sur ce type d'hélicoptère.

§ 6. Une qualification de type en cours de validité inscrite sur une licence non-JAA délivrée par un Etat membre des JAA, mais qui ne peut être considéré comme membre à part entière des JAA au sens de l'article 2, peut être inscrite sur une licence belge pour autant :

- que cette qualification soit en cours de validité;
- que la dernière revalidation ou le dernier renouvellement de cette qualification, ait été fait selon les exigences du présent arrêté;
- qu'il soit satisfait aux conditions stipulées à l'article 57 ou 58, selon le cas.

§ 7. Met verwijzing naar de bepalingen van de JAR-FCL bepaalt de Directeur-generaal de inhoud van de vaardigheidstest met het oog op de uitreiking van :

- 1° de bevoegdverklaring voor een meermotorige meerpiloot helikopter,
- 2° de bevoegdverklaring voor meermotorige éénpiloot helikopter, en
- 3° de bevoegdverklaring voor een éénmotorige helikopter.

Elk gedeelte van de vaardigheidstest moet op voldoende wijze worden afgelegd, binnen de 6 maanden die voorafgaan aan de datum waarop het Directoraat-generaal Luchtvaart de aanvraag tot uitreiking van de bevoegdverklaring heeft ontvangen.

*Afdeling 6. — Typebevoegdverklaring  
Geldigheid, wedergeldigmaking en hernieuwing*

**Art. 55. § 1.** Geldigheid. De typebevoegdverklaringen zijn geldig voor één jaar vanaf de datum van uitreiking, of de vervaldatum indien ze wedergeldig gemaakt zijn tijdens hun geldigheidsduur.

§ 2. Wedergeldigmaking. Om een typebevoegdverklaring wedergeldig te maken moet de kandidaat :

1° binnen de 3 maanden die voorafgaan aan de vervaldatum van de bevoegdverklaring een bekwaamheidsproef afleggen op het betreffende helikoptertype; en

2° gedurende de geldigheidsduur van de bevoegdverklaring ten minste 2 uren vliegen als bestuurder van dit helikoptertype;

3° voor de eenmotorige helikopters met zuigermotoren moet minstens een bekwaamheidsproef afgelegd worden op één van de types die men bezit. Deze bekwaamheidsproef kan dienen om de andere types van éénmotorige helikopters wedergeldig te maken die de kandidaat bezit op voorwaarde dat hij, gedurende de geldigheidsduur van de bevoegdverklaring, ten minste 2 vliegreuren op elk type als gezagvoerder heeft uitgevoerd.

§ 3. De wedergeldigmaking van een IR(H), ingeval de kandidaat daarvan houder is, kan gecombineerd worden met de in § 2, 1° hierboven vermelde bekwaamheidsproef voor de typewedergeldigmaking, overeenkomstig de voorwaarden voor de wedergeldigmaking van de IR(H).

§ 4. De kandidaat die niet slaagt voor alle onderdelen van de bekwaamheidsproef vóór de vervaldag van zijn typebevoegdverklaring, mag de aan deze bevoegdverklaring verbonden voorrechten niet uitoefenen alvorens met succes de bekwaamheidsproef te hebben afgelegd.

§ 5. Hernieuwing. Wanneer de geldigheidsduur van een typebevoegdverklaring verstreken is, vervult de kandidaat de voorwaarden inzake bijscholingstraining bepaald door de Directeur-generaal met verwijzing naar de bepalingen van de JAR-FCL en legt hij een bekwaamheidsproef af. De bevoegdverklaring is geldig vanaf de datum waarop de voorwaarden voor de hernieuwing zijn vervuld.

**Art. 56. § 1.** Verlenging van de periode van geldigheid of wedergeldigmaking van de bevoegdverklaringen in bijzondere omstandigheden.

Indien de voorrechten van een typebevoegdverklaring, of van een bevoegdverklaring voor instrumentvliegen voor helikopters uitsluitend worden uitgeoefend op een helikopter die in een Staat die geen Lid is van de JAA is ingeschreven kan de Directeur-generaal de geldigheidsduur van de bevoegdverklaring verlengen of de bevoegdverklaring wedergeldig maken voor zover voldaan is aan de voorwaarden gesteld door deze niet JAA-lid-Staat.

§ 2. Wanneer de voorrechten van een typebevoegdverklaring of van een bevoegdverklaring instrumentvliegen voor helikopters uitgeoefend worden op een helikopter die ingeschreven is in een JAA-lid-Staat, maar geëxploiteerd wordt door een exploitant van een niet JAA-lid-Staat in toepassing van de bepalingen van het artikel 83bis van het Verdrag inzake de internationale burgerlijke luchtvaart, kan de Directeur-generaal de geldigheidsduur van de bevoegdverklaring verlengen of de bevoegdverklaring wedergeldig maken voorzover voldaan is aan de voorwaarden gesteld door deze niet JAA-lid-Staat.

§ 3. Alvorens de voorrechten van de bevoegdverklaring kunnen uitgeoefend worden op een in een JAA-Lidstaat ingeschreven en door een exploitant van een JAA-lid-Staat geëxploiteerde helikopter, moet elke overeenkomstig de bepalingen van vorige paragrafen verlengde of wedergeldig gemaakte bevoegdverklaring wedergeldig gemaakt worden overeenkomstig de bepalingen van dit besluit die betrekking hebben op de bevoegdverklaringen voor helikopters en, in voorkomend geval, overeenkomstig de bepalingen van dit besluit die betrekking hebben op de bevoegdverklaring instrumentvliegen.

§ 7. Par référence aux dispositions du JAR-FCL, le Directeur général détermine le contenu de l'épreuve d'aptitude en vue de la délivrance de :

- 1° la qualification pour un hélicoptère multipilote multimoteur,
- 2° la qualification pour un hélicoptère monopilote multimoteur, et
- 3° la qualification pour un hélicoptère monomoteur.

Chaque élément de l'épreuve d'aptitude doit être présenté de manière satisfaisante dans les 6 mois précédant la date de réception par la Direction générale Transport Aérien de la demande de délivrance de la qualification.

*Section 6. — Qualification de type  
Validité, revalidation et renouvellement*

**Art. 55. § 1<sup>er</sup>.** Validité. Les qualifications de type sont valables un an à partir de la date de délivrance, ou de la date d'expiration si elles ont été revalidées au cours de la période de validité.

§ 2. Revalidation. Pour revalider une qualification de type le candidat doit :

1° présenter un contrôle de compétence sur ce type d'hélicoptère, dans les 3 mois qui précèdent la date d'expiration de la qualification; et

2° voler au cours de la période de validité de la qualification au moins 2 heures en tant que pilote sur ce type d'hélicoptère;

3° pour les hélicoptères monomoteur à pistons, un contrôle de compétence doit au moins être effectué sur un des types détenus. Ce contrôle de compétence peut servir pour revalider les autres types d'hélicoptères monomoteur que le candidat détient à condition qu'il ait effectué au moins 2 heures de vol comme pilote commandant de bord sur chaque type pendant la période de validité de la qualification.

§ 3. La revalidation d'une IR(H), si le candidat en détient une, peut être combinée avec le contrôle de compétence visé au § 2, 1° ci-dessus pour la revalidation de type, conformément aux conditions de revalidation de l'IR(H).

§ 4. Le candidat qui ne réussit pas toutes les sections du contrôle de compétence avant la date d'expiration de sa qualification de type ne peut pas exercer les privilèges liés à cette qualification avant d'avoir présenté avec succès le contrôle de compétence.

§ 5. Renouvellement. Si la validité d'une qualification de type est expirée, le candidat se conforme aux conditions de formation de rafraîchissement déterminées par le Directeur général par référence aux dispositions du JAR-FCL et présente un contrôle de compétence. La qualification est valide à partir de la date où les conditions de renouvellement sont remplies.

**Art. 56. § 1<sup>er</sup>.** Prolongation de la période de validité ou revalidation des qualifications dans des circonstances particulières.

Lorsque les privilèges d'une qualification de type ou de vol aux instruments d'hélicoptères sont exclusivement exercés sur un hélicoptère immatriculé dans un Etat non-membre des J.A.A., le Directeur général peut prolonger la période de validité de la qualification ou revalider la qualification pour autant qu'il soit satisfait aux conditions telles qu'établies par cet Etat non-membre des J.A.A.

§ 2. Lorsque les privilèges d'une qualification de type ou de vol aux instruments d'hélicoptères sont exercés sur un hélicoptère immatriculé dans un Etat membre des J.A.A., mais exploité par un exploitant d'un Etat non-membre des J.A.A. en application des dispositions de l'article 83bis de la Convention relative à l'aviation civile internationale, le Directeur général peut prolonger la période de validité de la qualification ou revalider la qualification pour autant qu'il soit satisfait aux conditions telles qu'établies par cet Etat non-membre des J.A.A.

§ 3. Avant que les privilèges de la qualification ne puissent être exercés sur un hélicoptère immatriculé dans un Etat membre des J.A.A. et exploité par un exploitant d'un Etat membre des J.A.A., chaque qualification prolongée ou revalidée conformément aux dispositions des paragraphes précédents doit être revalidée conformément aux dispositions du présent arrêté relatives aux qualifications d'hélicoptères, et le cas échéant, conformément aux dispositions du présent arrêté relatives à la qualification de vol aux instruments.

*Afdeling 7. — Typebevoegdverklaring  
voor meerpiloot helikopter – Voorwaarden*

**Art. 57.** § 1. De kandidaat in opleiding voor het bekomen van een eerste typebevoegdverklaring voor een meerpiloot helikopter moet de volgende voorwaarden vervullen :

1° ten minste 100 vlieguren hebben uitgevoerd als gezagvoerder van een helikopter;

2° houder zijn van een attest van slagen voor een opleidingscursus onderlinge samenwerking van de bemanning (MCC). Bij gebrek hieraan dient de opleiding MCC gecombineerd te worden met de opleiding voor de typebevoegdverklaring; en

3° voldoen aan de voorwaarden inzake theoretische kennis voor het bekomen van een ATPL(H).

§ 2. Het kennisniveau waarover de houder van een PPL(H) of van een CPL(H) die over een typebevoegdverklaring meerpiloot uitgereikt onder andere voorwaarden dan deze van de JAR-FCL, beschikt, kan niet in aanmerking worden genomen om in de plaats te komen van de vereiste van § 1, 3°.

*Afdeling 8. — Typebevoegdverklaring  
voor éénpiloot helikopter – Voorwaarden*

**Art. 58.** De kandidaat voor het bekomen van een eerste typebevoegdverklaring voor meermotorige éénpiloot helikopters moet ten minste 70 uren hebben uitgevoerd als gezagvoerder van een helikopter.

*Afdeling 9. — Typebevoegdverklaringen  
Theoretische- en vliegopleiding*

**Art. 59.** § 1. Theoretische opleiding. De kandidaat voor een typebevoegdverklaring voor éénmotorige of meermotorige helikopters moet de door de Directeur-generaal met verwijzing naar de bepalingen van de JAR-FCL bepaalde theoretische opleiding gevolgd hebben en blijk geven van de graad van kennis die vereist is om de helikopter van het betreffende type veilig te besturen.

§ 2. Vliegopleiding. De kandidaat voor een typebevoegdverklaring voor éénmotorige en meermotorige éénpiloot helikopters moet een volledige cursus vliegopleiding gevolgd hebben waarvan het programma overeenkomt met de vaardigheidstest voor het bekomen van diezelfde typebevoegdverklaring.

De kandidaat voor een typebevoegdverklaring voor meerpiloot helikopters moet een volledige vliegopleidingscursus gevolgd hebben waarvan het programma overeenkomt met de vaardigheidstest voor het bekomen van deze typebevoegdverklaring.

§ 3. Goedkeuring en uitvoering van de opleidingscursussen. De in bovenstaande paragrafen omschreven cursussen worden goedgekeurd door de Directeur-generaal met verwijzing naar de bepalingen van de JAR-FCL.

Zij worden gegeven door een FTO of door een TRTO of door een instelling, al dan niet in onderaanneming, die ter beschikking is gesteld door een exploitant of door een constructeur, of, in bijzondere omstandigheden, door een instructeur die een individuele toelating heeft gekregen. Deze instellingen moeten voldoen aan de voorwaarden, bepaald door de Directeur-generaal met verwijzing naar de bepalingen van de JAR-FCL.

§ 4. Opleiding in onderlinge samenwerking van de bemanning. De opleiding in onderlinge samenwerking van de bemanning (MCC) wordt verstrekt in de twee volgende gevallen :

1° voor de leerlingen die een geïntegreerde ATP opleiding volgen;

2° voor de houders van een PPL(H) en een CPL(H) die niet uit een geïntegreerde ATP opleiding komen maar die een eerste typebevoegdverklaring voor meerpiloot helikopters wensen te bekomen.

De MCC opleiding omvat ten minste 25 uren theoretische instructie en oefeningen, alsook 20 uren praktische opleiding in onderlinge samenwerking van de bemanning. Voor de leerlingen die een geïntegreerde ATP opleiding volgen, wordt de praktische opleiding vermindert met 5 uren.

De MCC opleiding wordt in de mate van het mogelijke gecombineerd met de eerste typebevoegdverklaring voor meerpiloot helikopters.

De MCC opleiding wordt uitgevoerd binnen de 6 maanden :

- onder het toezicht van het hoofd van de opleiding van een FTO of van een TRTO, of

- in het raam van een goedgekeurde cursus die gegeven wordt door een exploitant overeenkomstig de door de Directeur-generaal met verwijzing naar de bepalingen van de JAR-FCL bepaalde voorwaarden.

*Section 7. — Qualification de type d'hélicoptère multipilote  
Conditions*

**Art. 57.** § 1<sup>er</sup>. Le candidat à l'entraînement pour l'obtention d'une première qualification de type d'hélicoptère multipilote doit remplir les conditions suivantes :

1° avoir accompli au moins 100 heures de vol en tant que pilote commandant de bord d'hélicoptère;

2° être titulaire d'un certificat de réussite d'une formation au travail en équipage (MCC). A défaut, la formation au travail en équipage doit être combinée avec la formation de qualification de type; et

3° avoir rempli les conditions relatives aux connaissances théoriques pour l'obtention d'une ATPL(H).

§ 2. Le niveau de connaissance détenu par le titulaire d'une PPL(H) ou CPL(H) et d'une qualification de type multipilote délivrée sous d'autres conditions que celles des JAR-FCL ne peut être pris en considération pour se substituer à l'exigence du § 1, 3°.

*Section 8. — Qualification de type d'hélicoptère monopilote  
Conditions*

**Art. 58.** Le candidat à une première qualification de type d'hélicoptère multimoteur monopilote doit avoir accompli au moins 70 heures en tant que pilote commandant de bord d'hélicoptère.

*Section 9. — Qualifications de type  
Formation théorique et en vol*

**Art. 59.** § 1<sup>er</sup>. Formation théorique. Le candidat à une qualification de type d'hélicoptères monomoteurs ou multimoteurs doit avoir suivi la formation théorique déterminée par le Directeur général par référence aux dispositions du JAR-FCL et démontrer le niveau de connaissance requis pour piloter en toute sécurité l'hélicoptère du type considéré.

§ 2. Formation en vol. Le candidat à une qualification de type d'hélicoptères monomoteurs et monopilotes multimoteurs doit avoir suivi de manière complète un cours de formation au vol dont le programme correspond à l'épreuve d'aptitude en vue de la délivrance de ladite qualification de type.

Le candidat à une qualification de type d'hélicoptères multipilotes doit avoir suivi de manière complète un cours de formation au vol dont le programme correspond à l'épreuve d'aptitude en vue de la délivrance de ladite qualification de type.

§ 3. Approbation et exécution des cours de formation. Les cours définis aux paragraphes ci-dessus sont approuvés par le Directeur général par référence aux dispositions du JAR-FCL.

Ils sont dispensés par un FTO ou un TRTO, ou par un établissement, en sous-traitance ou non, mis à disposition par un exploitant ou un constructeur ou, dans des circonstances spéciales, par un instructeur autorisé à titre individuel. Ces établissements doivent satisfaire aux conditions déterminées par le Directeur général par référence aux dispositions du JAR-FCL.

§ 4. Formation au travail en équipage. La formation au travail en équipage (MCC) est dispensée dans les deux cas suivants :

1° pour les élèves suivant une formation ATP intégrée;

2° pour les titulaires d'une PPL(H) et CPL(H) qui ne sont pas issus d'une formation ATP intégrée mais qui souhaitent obtenir une première qualification de type hélicoptères multipilotes.

La formation MCC comprend au minimum 25 heures d'instruction théorique et d'exercices, et 20 heures de formation pratique au travail en équipage. La formation pratique des élèves qui suivent une formation ATP intégrée est diminuée de 5 heures.

La formation MCC est combinée dans la mesure du possible avec la première qualification de type hélicoptères multipilotes.

La formation MCC est effectuée dans un délai de 6 mois :

- sous la surveillance du chef de la formation d'un FTO ou d'un TRTO, ou

- dans le cadre d'un cours approuvé dispensé par un exploitant conformément aux conditions définies par le Directeur général par référence aux dispositions du JAR-FCL.



Voor deze opleiding wordt een FNPT II of een vluchtnabootser gebruikt. Wanneer deze opleiding wordt gecombineerd met een opleiding voor de eerste uitreiking van een typebevoegdverklaring voor meerpiloot helikopter, mag de praktische opleiding teruggebracht worden tot 10 uur als een vluchtnabootser van dit type wordt gebruikt.

Na de volledige opleiding MCC te hebben gevolgd moet de kandidaat :

- hetzij aantonen dat hij in staat is om de taken van bestuurder van een meerpiloot helikopter uit te voeren, tijdens de vaardigheidstest voor de uitreiking van de typebevoegdverklaring voor meerpiloot helikopter;

- hetzij een attest bekomen waaruit blijkt dat hij met succes een opleiding MCC heeft gevolgd.

#### Afdeling 10. — Typebevoegdverklaring – Vaardigheid

**Art. 60.** § 1. Eénpiloot helikopter. De kandidaat voor een typebevoegdverklaring voor éénpiloot helikopter moet blijf geven van de vaardigheid vereist voor het veilig besturen van de helikopter van het betreffende type overeenkomstig de bepalingen vastgesteld door de Directeur-generaal met verwijzing naar de bepalingen van de JAR-FCL.

§ 2. Meerpiloot helikopter. De kandidaat voor een typebevoegdverklaring voor een meerpiloot helikopter moet blijf geven van de vaardigheid vereist voor het veilig besturen van een helikopter van het betreffende type, in een meerpiloot omgeving, als gezagvoerder of als medebestuurder naargelang het geval, overeenkomstig de bepalingen vastgesteld door de Directeur-generaal met verwijzing naar de bepalingen van de JAR-FCL.

#### HOOFDSTUK 8. — Vergunning van lijnbestuurder (helikopters) - ATPL(H)

##### Afdeling 1. — Minimumleeftijd en lichamelijke en geestelijke geschiktheid

**Art. 61.** De kandidaat voor een ATPL(H) moet :

- 1° de leeftijd van 21 jaar bereikt hebben;
- 2° houder zijn van een geldig medisch attest van klasse 1.

##### Afdeling 2. — Voorrechten en voorwaarden

**Art. 62.** § 1. Onder voorbehoud van alle andere in dit besluit bepaalde voorwaarden kan de houder van een ATPL(H) :

- 1° alle voorrechten uitoefenen van de houder van een PPL(H), een CPL(H); en
- 2° de functies uitoefenen van gezagvoerder of van medebestuurder van een helikopter in het handelsluchtvervoer.

§ 2. De kandidaat voor een ATPL(H) die de voorwaarden vervult inzake :

- 1° minimum leeftijd;
- 2° lichamelijke en geestelijke geschiktheid;
- 3° vliegervaring;
- 4° opleiding;
- 5° theoretische examens;
- 6° vaardigheidstest,

wordt geacht te beantwoorden aan de voorwaarden die gesteld worden voor de uitreiking van een ATPL(H), samen met de typebevoegdverklaring van het helikoptertype dat gebruikt werd tijdens de vaardigheidstest.

##### Afdeling 3. — Ervaring en aanrekenen van de vliegtijd

**Art. 63.** § 1. De kandidaat voor een ATPL(H) moet ten minste 1 000 vlieguren hebben uitgevoerd als bestuurder van een helikopter, waarvan maximum 100 uren mogen zijn uitgevoerd op een vluchtnabootser, daarin ten minste begrepen :

1° 350 uren uitgevoerd tijdens meerpiloot operaties op helikoptertypes die gecertificeerd zijn voor een minimum stuurpersoneel van 2 piloten in IFR, overeenkomstig de categorie JAR/FAR 27 en 29 of gelijkwaardige code, of in een helikopter die moet bestuurd worden met 2 piloten volgens JAR-OPS;

2° 250 uren, hetzij als gezagvoerder, hetzij ten minste 100 uren als gezagvoerder en 150 uren als medebestuurder die de functies en verantwoordelijkheden van een gezagvoerder uitoefent onder toezicht van de gezagvoerder, onder voorbehoud dat de methode van toezicht goedgekeurd is door de Directeur-generaal;

Un FNPT II ou un simulateur de vol est utilisé pour cette formation. Lorsque cette formation est combinée avec une formation pour la délivrance initiale d'une qualification de type d'hélicoptère multipilote, l'instruction pratique peut être réduite jusqu'à 10 heures si un simulateur de ce type est utilisé.

Après avoir suivi de manière complète la formation MCC, le candidat doit :

- soit, démontrer sa capacité à accomplir les tâches d'un pilote d'un hélicoptère multipilote, lors de l'épreuve d'aptitude en vue de la délivrance de la qualification de type d'hélicoptère multipilote;

- soit recevoir un certificat attestant qu'il a suivi avec succès la formation MCC.

#### Section 10. — Qualification de type – Aptitude

**Art. 60.** § 1<sup>er</sup>. Hélicoptère monopilote. Le candidat à une qualification de type d'hélicoptère monopilote doit avoir démontré l'aptitude requise pour piloter en toute sécurité l'hélicoptère du type considéré, conformément aux dispositions déterminées par le Directeur général par référence aux dispositions du JAR-FCL.

§ 2. Hélicoptère multipilote. Le candidat à une qualification de type d'hélicoptère multipilote doit avoir démontré l'aptitude requise pour piloter en toute sécurité l'hélicoptère du type considéré dans un environnement multipilote, en qualité de pilote commandant de bord ou de copilote selon le cas, conformément aux dispositions déterminées par le Directeur général par référence aux dispositions du JAR-FCL.

#### CHAPITRE 8. — Licence de pilote de ligne (hélicoptères) - ATPL(H)

##### Section 1<sup>re</sup>. — Age minimal et aptitude physique et mentale

**Art. 61.** Le candidat à une ATPL(H) doit :

- 1° être âgé d'au moins 21 ans;
- 2° détenir un certificat médical de classe 1 en cours de validité.

##### Section 2. — Privilèges et conditions

**Art. 62.** § 1<sup>er</sup>. Sous réserve de toutes autres conditions spécifiées dans le présent arrêté, l'ATPL(H) permet à son titulaire :

- 1° d'exercer tous les privilèges du titulaire d'une PPL(H), d'une CPL(H); et
- 2° d'exercer les fonctions de pilote commandant de bord ou de copilote d'hélicoptère dans le transport aérien commercial.

§ 2. Le candidat à une ATPL(H) qui remplit les conditions relatives :

- 1° à l'âge minimal;
- 2° à l'aptitude physique et mentale;
- 3° à l'expérience de vol;
- 4° à la formation;
- 5° aux examens théoriques;
- 6° à l'épreuve d'aptitude,

est réputé remplir les conditions exigées pour la délivrance d'une ATPL(H) assortie d'une qualification de type correspondant au type d'hélicoptère utilisé lors de l'épreuve d'aptitude.

##### Section 3. — Expérience et prise en compte du temps de vol

**Art. 63.** § 1<sup>er</sup>. Le candidat à une ATPL(H) doit avoir effectué au moins 1 000 heures de vol en tant que pilote d'hélicoptère, dont un maximum de 100 heures peuvent avoir été effectuées sur simulateur de vol, incluant au minimum :

1° 350 heures accomplies en opérations multipilotes sur des types d'hélicoptères certifiés pour un équipage minimal de conduite de 2 pilotes en IFR, conformément à la catégorie JAR/FAR 27 et 29 ou code équivalent, ou dans un hélicoptère devant être opéré par 2 pilotes selon les JAR-OPS;

2° 250 heures, soit en tant que pilote commandant de bord, soit au moins 100 heures comme pilote commandant de bord et 150 heures comme copilote exerçant les fonctions et responsabilités d'un pilote commandant de bord sous la surveillance du pilote commandant de bord, sous réserve que la méthode de surveillance soit approuvée par le Directeur général;

3° 200 uren overlandvluchten, waarvan ten minste 100 uren als gezagvoerder of als medebestuurder die de functies en de verantwoordelijkheden van een gezagvoerder uitoefent onder toezicht van een gezagvoerder, onder voorbehoud dat de methode van toezicht goedgekeurd is door de Directeur-generaal;

4° 70 uren instrumentvliegen, waarvan maximum 30 uren tijd met instrumenten op de grond; en

5° 100 uren vliegen bij nacht als gezagvoerder of als medebestuurder.

§ 2. De houder van een vergunning van bestuurder of van een gelijkwaardige titel voor andere categorieën van luchtvaartuigen mag de vliegtijd die hij heeft uitgevoerd op deze andere categorieën van luchtvaartuigen in rekening brengen overeenkomstig de ervaring en het aanrekenen van de vliegtijd van de CPL(H), behalve de vliegtijd met vliegtuigen, die slechts tot 50 % van de totale in paragraaf 1 vereiste vliegtijd mag worden in aanmerking genomen.

§ 3. De voorwaarden inzake de vereiste ervaring moeten vervuld zijn alvorens de vaardigheidstest voor het bekomen van de ATPL(H) kan worden afgelegd.

#### Afdeling 4. — Theoretische kennis

**Art. 64.** § 1. De kandidaat voor een ATPL(H) moet een goedgekeurde cursus voor theoretische opleiding gevolgd hebben bij een FTO of bij een instelling die gespecialiseerd is in theoretische opleiding. De houder van een CPL(H) en van een IR(H) voldoet aan de voorwaarden inzake theoretische kennis voor het bekomen van een ATPL(H).

§ 2. De kandidaat voor een ATPL(H) moet blijk geven van een niveau van kennis dat past bij de voorrechten verleend aan de houder van een ATPL(H) en voldoen aan de voorwaarden die vereist worden in dit besluit onder het hoofdstuk "Vereist niveau van theoretische kennis en organisatie van de theoretische examens voor de uitreiking van de CPL(H), ATPL(H), en IR(H)."

#### Afdeling 5. — Vliegopleiding

**Art. 65.** De kandidaat voor een ATPL(H) moet houder zijn van een CPL(H) uitgereikt of geldig gemaakt overeenkomstig dit besluit, van een bevoegdverklaring instrumentvliegen op meermotorige helikopters, en moet een opleiding inzake onderlinge samenwerking van de bemanning (MCC) overeenkomstig dit besluit hebben gevolgd.

#### Afdeling 6. — Vaardigheid

**Art. 66.** De kandidaat voor een ATPL(H) dient blijk te geven van zijn vaardigheid om, als gezagvoerder van een helikoptertype dat gecertificeerd is om met een bemanning van minimum 2 bestuurders in IFR te vliegen, overeenkomstig de categorie FAR/JAR 27 en 29 of gelijkwaardige code, of van een helikopter die door 2 piloten moet bestuurd worden volgens JAR-OPS, de procedures en handelingen uit te voeren die door de Directeur-generaal zijn bepaald met verwijzing naar de bepalingen van de JAR-FCL, met een graad van bekwaamheid die past bij de voorrechten verleend aan de houder van een ATPL(H).

De vaardigheidstest ATPL(H) kan tegelijkertijd dienen als vaardigheidstest voor de uitreiking van de vergunning en als bekwaamheidsproef voor de wedergeldigmaking van de typebevoegdverklaring voor de helikopter die voor de proef werd gebruikt; hij kan gecombineerd worden met de vaardigheidstest voor de uitreiking van een typebevoegdverklaring voor meerpiloot helikopter.

#### HOOFDSTUK 9. — Bevoegdverklaring instructeur (helikopters)

##### Afdeling 1. — Instructie

**Art. 67.** § 1. Niemand mag vlieg instructie geven met het oog op het uitreiken van een vergunning of een bevoegdverklaring tenzij hij beschikt over :

- 1° een vergunning met daarbij een bevoegdverklaring instructeur; of
- 2° een bijzondere toelating die door de Directeur-generaal wordt verleend onder volgende voorwaarden :

- a) wanneer nieuwe helikopters worden in gebruik genomen; of
- b) bij de inschrijving van helikopters die van historisch belang zijn of van een bijzondere constructie waarvoor niemand over een bevoegdverklaring instructeur beschikt; of
- c) wanneer de opleiding wordt verstrekt buiten de JAA-lid-Staten en door instructeurs die houder zijn van een door een niet JAA-lid-Staat uitgereikte vergunning.

§ 2. Niemand mag synthetische vlieg instructie geven indien hij geen houder is van een bevoegdverklaring FI(H), TRI(H), IRI(H) of van een toelating SFI(H).

3° 200 heures de vol sur campagne dont au moins 100 heures en tant que pilote commandant de bord ou copilote remplissant les fonctions et responsabilités d'un pilote commandant de bord sous la surveillance du pilote commandant de bord, sous réserve que la méthode de surveillance soit approuvée par le Directeur général;

4° 70 heures de vol aux instruments, dont un maximum de 30 heures peuvent être du temps aux instruments au sol; et

5° 100 heures de vol de nuit en tant que pilote commandant de bord ou copilote.

§ 2. Le titulaire d'une licence de pilote ou d'un titre équivalent pour d'autres catégories d'aéronefs peut faire porter à son crédit le temps de vol effectué sur ces autres catégories d'aéronefs conformément à l'expérience et à la prise en compte du temps de vol de la CPL(H) à l'exception du temps de vol effectué sur avions qui est pris en compte jusqu'à 50 % du total du temps de vol exigé au paragraphe 1<sup>er</sup>.

§ 3. Les conditions d'expérience requises sont remplies avant de subir l'épreuve d'aptitude pour l'obtention de l'ATPL(H).

#### Section 4. — Connaissances théoriques

**Art. 64.** § 1<sup>er</sup>. Le candidat à une ATPL(H) doit avoir suivi un cours approuvé de formation théorique auprès d'un FTO ou d'un organisme spécialisé dans la formation théorique. Le détenteur d'une CPL(H) et d'une IR(H) satisfait aux conditions de connaissances théoriques pour l'obtention d'une ATPL(H).

§ 2. Le candidat à une ATPL (H) doit démontrer un niveau de connaissances correspondant aux privilèges du titulaire d'une ATPL(H) et remplir les conditions requises au chapitre «Niveau de connaissances théoriques requis et organisation des examens théoriques pour la délivrance des CPL(H), ATPL(H) et IR(H)» du présent arrêté.

#### Section 5. — Formation au vol

**Art. 65.** Le candidat à une ATPL (H) doit être titulaire d'une CPL (H) délivrée ou validée conformément au présent arrêté, d'une qualification de vol aux instruments sur hélicoptère multimoteur, et doit avoir suivi une formation au travail en équipage (MCC) conformément au présent arrêté.

#### Section 6. — Aptitude

**Art. 66.** Le candidat à une ATPL(H) doit démontrer son aptitude à exécuter, en qualité de pilote commandant de bord d'un type d'hélicoptère certifié pour un équipage minimal de conduite de 2 pilotes en IFR, conformément à la catégorie FAR/JAR 27 et 29 ou code équivalent, ou d'un hélicoptère devant être opéré par 2 pilotes selon les JAR-OPS, les procédures et les manœuvres définies par le Directeur général par référence aux dispositions du JAR-FCL, avec un niveau de compétence correspondant aux privilèges du titulaire d'une ATPL(H).

L'épreuve d'aptitude ATPL(H) peut servir à la fois comme épreuve d'aptitude pour la délivrance de la licence et comme contrôle de compétence pour la revalidation de la qualification de type correspondant à l'hélicoptère utilisé pour l'épreuve; elle peut être combinée avec l'épreuve d'aptitude pour la délivrance d'une qualification de type d'hélicoptère multipilote.

#### CHAPITRE 9. — Qualification d'instructeur (hélicoptères)

##### Section 1<sup>re</sup>. — Instruction

**Art. 67.** § 1<sup>er</sup>. Nul ne peut dispenser de l'instruction en vol requise pour la délivrance d'une licence ou d'une qualification s'il n'a :

- 1° une licence assortie d'une qualification d'instructeur; ou
- 2° une autorisation spécifique accordée par le Directeur général dans les conditions suivantes :

- a) lors de la mise en service de nouveaux hélicoptères; ou
- b) lors de l'immatriculation d'hélicoptères présentant un intérêt historique ou d'hélicoptères de construction spéciale, pour lesquels nul n'a de qualification d'instructeur; ou
- c) lorsque la formation est dispensée hors des Etats membres des JAA et par des instructeurs titulaires d'une licence délivrée par un Etat non-membre des JAA.

§ 2. Nul ne peut dispenser de l'instruction de vol synthétique s'il n'est titulaire d'une qualification FI(H), TRI(H), IRI(H), ou d'une autorisation SFI(H).

*Afdeling 2. — Categorieën instructeurs*

**Art. 68.** Er zijn vier categorieën instructeurs :

- 1° bevoegdverklaring vlieginstructeur van helikopter FI(H);
- 2° bevoegdverklaring instructeur voor een typebevoegdverklaring voor helikopter TRI(H);
- 3° bevoegdverklaring instructeur voor de bevoegdverklaring instrumentvliegen helikopter IRI(H);
- 4° toelating instructeur voor synthetisch vliegen helikopter SFI(H).

*Afdeling 3. — Algemeenheden*

**Art. 69.** § 1. De instructeur moet ten minste in het bezit zijn van de vergunning, van de bevoegdverklaring en van de bekwaamheden die overeenstemmen met de instructie die hij zal geven (behalve bij tegengestelde bepalingen) en moet de bevoegdheid hebben om, tijdens deze instructie, op te treden als gezagvoerder van het luchtvaartuig.

§ 2. Onder voorbehoud dat zij voor elke taak voldoen aan de in dit hoofdstuk vereiste voorwaarden inzake bevoegdheid en ervaring, worden de instructeurs niet beperkt tot één enkele taak als vlieginstructeur (FI), als instructeur voor een typebevoegdverklaring (TRI), of als instructeur voor de bevoegdverklaring instrumentvliegen (IRI).

§ 3. De kandidaat voor bijkomende bevoegdverklaringen als instructeur wordt vrijgesteld van het pedagogisch gedeelte waarvoor hij eerder al was geslaagd bij het bekomen van de bevoegdverklaring instructeur.

*Afdeling 4. — Geldigheid*

**Art. 70.** De bevoegdverklaringen en toelatingen als instructeur zijn geldig gedurende 3 jaar. De bijzondere toelating is geldig gedurende ten hoogste 3 jaar.

Een instructeur die, in voorkomend geval, niet voor alle secties van de bekwaamheidsproef slaagt vóór de vervaldatum van zijn bevoegdverklaring instructeur kan de voorrechten verbonden aan deze bevoegdverklaring niet uitoefenen tot hij met succes de bekwaamheidsproef heeft afgelegd.

*Afdeling 5. — Bevoegdverklaring vlieginstructeur helikopter FI(H)**Onderafdeling 1. — Minimumleeftijd*

**Art. 71.** Elke kandidaat voor een bevoegdverklaring vlieginstructeur moet ten minste de leeftijd van 18 jaar bereikt hebben.

*Onderafdeling 2. — Beperkte voorrechten*

**Art. 72.** § 1. De voorrechten van de bevoegdverklaring instructeur FI(H) worden overeenkomstig volgende paragraaf beperkt tot wanneer de houder ten minste 100 uren vlieginstructie heeft uitgevoerd, en hij daarenboven toezicht heeft gehouden op ten minste 25 solovluchten van leerling-bestuurders. Deze beperkingen worden opgeheven wanneer de in deze paragraaf vermelde voorwaarden zijn vervuld, en op aanbeveling van de instructeur FI(H) die belast is met het toezicht op de kandidaat.

§ 2. De voorrechten worden beperkt tot het uitoefenen, onder het toezicht van een daartoe erkend instructeur FI(H), van :

1° de vlieginstructie met het oog op de uitreiking van een PPL(H) of van de gedeelten van de geïntegreerde opleiding die gegeven worden op het niveau PPL(H), alsook met het oog op de uitreiking van de typebevoegdverklaringen voor éénmotorige helikopters, met uitsluiting van het toelaten van eerste solovluchten overdag of bij nacht en de eerste solonavigatievluchten overdag of bij nacht; en

2° de opleiding vliegen bij nacht, voorzover hij de bevoegdheid voor het uitvoeren van nachtvluchten bezit en hij :

- zijn bekwaamheid voor het geven van onderricht bij nacht bewezen heeft ten overstaan van een instructeur die voldoet aan de vereisten van artikel 73, 6°, en

- voldoet aan de eisen inzake recente ervaring van artikel 12.

*Section 2. — Catégories d'instructeurs*

**Art. 68.** Quatre catégories d'instructeurs sont établies :

- 1° qualification d'instructeur de vol hélicoptère FI(H);
- 2° qualification d'instructeur de qualification de type hélicoptère TRI(H);
- 3° qualification d'instructeur de qualification de vol aux instruments hélicoptère IRI(H);
- 4° autorisation d'instructeur de vol synthétique hélicoptère SFI(H).

*Section 3. — Généralités*

**Art. 69.** § 1<sup>er</sup>. L'instructeur doit être au moins titulaire de la licence, de la qualification et des compétences correspondant à l'instruction qu'il est appelé à dispenser (sauf indications contraires) et doit être habilité à remplir les fonctions de pilote commandant de bord de l'aéronef au cours de cette instruction.

§ 2. Pour autant qu'ils remplissent les conditions de qualification et d'expérience exigées dans le présent chapitre pour chaque rôle assumé, les instructeurs ne sont pas limités à un seul rôle d'instructeur de vol (FI), de qualification de type (TRI), ou de qualification de vol aux instruments (IRI).

§ 3. Le candidat à des qualifications additionnelles d'instructeur est exempté de la partie pédagogique préalablement réussie lors de l'obtention de la qualification d'instructeur.

*Section 4. — Validité*

**Art. 70.** Les qualifications et autorisations d'instructeur sont valables 3 ans. La durée maximale d'une autorisation spécifique est de 3 ans.

Un instructeur qui, le cas échéant, ne réussit pas toutes les sections du contrôle de compétence avant la date d'expiration de sa qualification d'instructeur, ne peut pas exercer les privilèges liés à cette qualification avant d'avoir présenté avec succès le contrôle de compétence.

*Section 5. — Qualification d'instructeur de vol hélicoptère FI(H)**Sous-section 1<sup>re</sup>. — Age minimal*

**Art. 71.** Tout candidat à une qualification d'instructeur de vol doit être âgé d'au moins 18 ans.

*Sous-section 2. — Privilèges restreints*

**Art. 72.** § 1<sup>er</sup>. Les privilèges de la qualification d'instructeur FI(H) sont restreints conformément au paragraphe suivant jusqu'à ce que son titulaire ait effectué au moins 100 heures d'instruction en vol, et supervisé en outre au moins 25 vols solo d'élèves pilotes. Ces restrictions sont supprimées lorsque les conditions du présent paragraphe sont remplies, et sur recommandation de l'instructeur FI(H) chargé de superviser le candidat.

§ 2. Les privilèges sont restreints à l'exercice, sous la supervision d'un instructeur FI(H) agréé à cet effet, de :

1° l'instruction en vol en vue de la délivrance d'une PPL(H) ou des parties d'une formation intégrée dispensées au niveau de la PPL(H), ainsi que de la délivrance de qualifications de type d'hélicoptères monomoteurs, à l'exclusion de l'autorisation des premiers lâchers solo de jour ou de nuit, ainsi que les premiers vols de navigation en solo, de jour ou de nuit; et

2° la formation au vol de nuit, pour autant qu'il ait la compétence pour effectuer des vols de nuit en hélicoptères et qu'il :

- ait démontré son aptitude à enseigner de nuit en présence d'un instructeur répondant aux exigences de l'article 73, 6°, et

- satisfasse aux exigences d'expérience récente de l'article 12.

## Onderafdeling 3. — Voorrechten en voorwaarden

**Art. 73.** De bevoegdverklaring FI(H) laat toe vlieg instructie te geven voor :

1° de uitreiking van de PPL(H) en de typebevoegdverklaringen voor éénmotorige éénpiloot helikopter, op voorwaarde dat, voor de uitreiking van de typebevoegdverklaringen, de instructeur gedurende de 12 voorafgaande maanden ten minste 15 vlieguren heeft uitgevoerd op het betreffende type;

2° de uitreiking van de CPL(H), op voorwaarde dat de instructeur ten minste 500 vlieguren heeft uitgevoerd als bestuurder van helikopters, daarin begrepen ten minste 200 uren vlieg instructie;

3° het vliegen bij nacht, voorzover hij de bevoegdheid voor het uitvoeren van nachtvluchten bezit en hij;

- zijn bekwaamheid voor het geven van onderricht bij nacht bewezen heeft ten overstaan van een instructeur die voldoet aan de vereisten van punt 6° hierna, en

- voldoet aan de eisen inzake recente ervaring van artikel 12;

4° de uitreiking van de IR(H) op voorwaarde dat de instructeur :

a) ten minste 200 vlieguren heeft uitgevoerd op helikopters in IFR, waarvan maximum 50 uren mogen uitgevoerd zijn op een vluchtnabootser of op een FNPT II, en

b) als leerling een goedgekeurde cursus heeft gevolgd, die ten minste 5 uren instructie op een helikopter, vluchtnabootser of FNPT II bevat, en geslaagd is voor de overeenstemmende vaardigheidstest overeenkomstig de door de Directeur-generaal met verwijzing naar de bepalingen van de JAR-FCL vastgestelde bepalingen;

5° de uitreiking van een typebevoegdverklaring voor meermotorige éénpiloot helikopter, op voorwaarde dat de instructeur voldoet aan de voorwaarden van artikel 80, § 1, punten 1, 2, 4, 5 en

a) ten minste 50 uren heeft gevlogen als gezagvoerder op meermotorige éénpiloot helikopters, daarin begrepen ten minste 5 vlieguren op het type helikopter dat zal gebruikt worden voor de vaardigheidstest,

b) als leerling een goedgekeurde cursus heeft gevolgd van ten minste 5 uren instructievluchten op helikopter of op een vluchtnabootser van het betrokken helikoptertype, en

c) de vaardigheidstest geslaagd is voor de eerste uitreiking van een meermotorige éénpiloot bevoegdverklaring FI(H) overeenkomstig de door de Directeur-generaal met verwijzing naar de JAR-FCL bepalingen bepaalde voorwaarden;

6° de uitreiking van een bevoegdverklaring FI(H) op voorwaarde dat de instructeur :

a) ten minste 500 uren instructie op helikopters heeft uitgevoerd,

b) blijkt heeft gegeven ten overstaan van een FIE(H) van zijn bekwaamheid in het verstrekken van een opleiding FI(H) tijdens een vaardigheidstest, afgelegd overeenkomstig de door de Directeur-generaal met verwijzing naar de bepalingen van de JAR-FCL vastgestelde bepalingen, en

c) hiertoe gemachtigd is door de Directeur-generaal.

## Onderafdeling 4. — Voorafgaandelijke voorwaarden

**Art. 74.** Alvorens toegelaten te worden tot een goedgekeurde cursus om een FI(H) te bekomen, moet de kandidaat :

1° ten minste 300 vlieguren uitgevoerd hebben, waarvan ten minste 100 uren als gezagvoerder indien hij houder is van een ATPL(H) of een CPL(H), of 200 uren als gezagvoerder indien hij houder is van een PPL(H);

2° geslaagd zijn voor het examen over de theoretische kennis voor de uitreiking van een CPL(H);

3° ten minste 10 uren instructie instrumentvliegen hebben gekregen, waarvan maximum 5 uren als tijd met instrumenten op de grond op een vluchtnabootser of op een FNPT II;

4° ten minste 20 uren overlandvluchten uitgevoerd hebben als gezagvoerder, en

5° geslaagd zijn voor een toelatingstest. Deze door de Directeur-generaal met verwijzing naar de bepalingen van de JAR-FCL bepaalde specifieke vliegtest moet afgelegd worden voor een FI(H) gemachtigd voor de opleiding van FI(H). Deze test dient met succes afgelegd te zijn binnen de 6 maanden die aan het begin van de cursus voorafgaan. De test moet aantonen dat de kandidaat over de nodige bekwaamheid beschikt om de cursus te volgen.

## Sous-section 3. — Privilèges et conditions

**Art. 73.** La qualification FI(H) permet de dispenser l'instruction en vol pour :

1° la délivrance de la PPL(H) et des qualifications de type d'hélicoptère monopilote monomoteur, sous réserve que, pour la délivrance des qualifications de type, l'instructeur ait accompli au moins 15 heures de vol sur le type correspondant dans les 12 mois qui précèdent;

2° la délivrance de la CPL(H), à condition que l'instructeur ait accompli au moins 500 heures de vol en tant que pilote d'hélicoptères, incluant au moins 200 heures d'instruction en vol;

3° le vol de nuit pour autant qu'il ait la compétence pour effectuer des vols de nuit en hélicoptères et qu'il :

- ait démontré son aptitude à enseigner de nuit en présence d'un instructeur répondant aux exigences du point 6° ci-après, et

- satisfasse aux exigences d'expérience récente de l'article 12;

4° la délivrance de l'IR(H), à condition que l'instructeur ait :

a) accompli au moins 200 heures de vol sur hélicoptères en IFR, dont un maximum de 50 heures peuvent avoir été effectuées sur un simulateur de vol ou sur un FNPT II, et

b) suivi en tant qu'élève un cours approuvé comprenant au moins 5 heures d'instruction sur hélicoptère, simulateur de vol ou FNPT II, et réussi l'épreuve d'aptitude correspondante conformément aux dispositions déterminées par le Directeur général par référence aux dispositions du JAR-FCL;

5° la délivrance d'une qualification de type d'hélicoptère monopilote multimoteur, à condition que l'instructeur ait rempli les conditions de l'article 80, § 1<sup>er</sup>, points 1, 2, 4, 5 et

a) ait volé au moins 50 heures comme pilote commandant de bord sur hélicoptères monopilote multimoteur, incluant au moins 5 heures de vol sur le type d'hélicoptère qui sera utilisé pour l'épreuve d'aptitude,

b) ait suivi comme élève un cours approuvé d'au moins 5 heures de vol d'instruction sur hélicoptère ou simulateur de vol du type d'hélicoptère concerné, et

c) ait réussi le contrôle d'aptitude pour la délivrance initiale d'une qualification FI(H) monopilote multimoteur conformément aux conditions déterminées par le Directeur général par référence aux dispositions du JAR-FCL;

6° la délivrance d'une qualification FI(H) à condition que l'instructeur ait :

a) accompli au minimum 500 heures d'instruction sur hélicoptères,

b) démontré à un FIE(H) son aptitude à dispenser une formation FI(H) lors d'une épreuve d'aptitude présentée conformément aux dispositions déterminées par le Directeur général par référence aux dispositions du JAR-FCL, et

c) été autorisé à cet effet par le Directeur général.

## Sous-section 4. — Conditions préalables

**Art. 74.** Avant d'être admis à commencer un cours approuvé en vue de l'obtention d'une FI(H), le candidat doit avoir :

1° accompli au moins 300 heures de vol, dont au moins 100 heures en tant que pilote commandant de bord s'il est titulaire d'une ATPL(H) ou CPL(H), ou 200 heures en tant que pilote commandant de bord s'il est titulaire d'une PPL(H);

2° réussi l'examen de connaissances théoriques pour la délivrance d'une CPL(H);

3° reçu au moins 10 heures d'instruction de vol aux instruments, dont au maximum 5 heures peuvent être du temps aux instruments au sol sur un simulateur de vol ou sur un FNPT II;

4° accompli au moins 20 heures de vol sur campagne en tant que pilote commandant de bord, et

5° réussi une épreuve d'admission. Cette épreuve spécifique en vol définie par le Directeur général par référence aux dispositions du JAR-FCL, doit être présentée devant un FI(H) autorisé à former des FI(H). Cette épreuve doit être réussie dans les 6 mois précédant le début du cours. L'épreuve doit démontrer la capacité du candidat à suivre le cours.

## Onderafdeling 5. — Opleidingscursussen

**Art. 75.** De kandidaat voor een bevoegdverklaring FI(H) moet een cursus theoretische- en vliegopleiding gevolgd hebben bij een FTO, overeenkomstig een door de Directeur-generaal met verwijzing naar de bepalingen van de JAR-FCL bepaald programma.

## Onderafdeling 6. — Vaardigheid

**Art. 76.** De kandidaat voor een bevoegdverklaring FI(H) moet aan een door de Directeur-generaal aangeduide examinerator het bewijs leveren van zijn vaardigheid in het opleiden van een leerling-bestuurder op het voor het uitreiken van een PPL(H) vereiste niveau, daarin begrepen de opleiding inzake briefing vóór en na de vlucht en de theoretische opleiding, overeenkomstig de door de Directeur-generaal met verwijzing naar de bepalingen van de JAR-FCL bepaalde voorwaarden.

## Onderafdeling 7. — Uitreiking

**Art. 77.** Onder voorbehoud van de bepalingen inzake de initiële beperkingen wordt een bevoegdverklaring FI(H) uitgereikt aan de kandidaat die voldoet aan de in dit hoofdstuk gestelde voorwaarden.

## Onderafdeling 8. — Wedergeldigmaking en hernieuwing

**Art. 78.** § 1. Voor de wedergeldigmaking van een bevoegdverklaring FI(H) vervult de houder twee van de drie volgende voorwaarden :

1° ten minste 100 uren vliegopleiding op helikopters verstrekt hebben als FI, IRI of als examinerator op helikopter gedurende de periode dat de bevoegdverklaring geldig is, waarvan ten minste 30 uren gedurende de 12 maanden die aan de vervaldatum van genoemde bevoegdverklaring voorafgaan;

2° tijdens de geldigheidsduur van de bevoegdverklaring FI(H) een bijscholing voor vlieginstructeur bijgewoond hebben die goedgekeurd is door de Directeur-generaal;

3° tijdens de 12 maanden die aan de vervaldatum van de bevoegdverklaring FI(H) voorafgaan, geslaagd zijn, ten titel van bekwaamheidsproef, voor de vaardigheidstest voor het bekomen van de bevoegdverklaring FI(H).

§ 2. Indien de bevoegdverklaring vervallen is, voldoet de kandidaat tijdens de 12 maanden die aan de hernieuwing voorafgaan aan de voorwaarden bepaald in § 1, punten 2° en 3°.

*Afdeling 6. — Bevoegdverklaring instructeur voor typebevoegdverklaring (helikopters) TRI(H)*

## Onderafdeling 1. — Voorrechten

**Art. 79.** De bevoegdverklaring TRI(H) laat toe opleiding te geven aan de houders van een vergunning met het oog op de uitreiking van een typebevoegdverklaring alsook de vereiste opleiding te verstrekken voor de onderlinge samenwerking van de bemanning (MCC).

## Onderafdeling 2. — Voorwaarden

**Art. 80.** § 1. Elke kandidaat voor een eerste bevoegdverklaring TRI(H) moet :

1° met succes een volledige cursus TRI gevolgd hebben in een FTO of een TRTO overeenkomstig het door de Directeur-generaal met verwijzing naar de bepalingen van de JAR-FCL bepaald programma;

2° voor een bevoegdverklaring TRI(H) voor éénmotorige en meer-motorige éénpiloot helikopter, ten minste 500 uren als bestuurder van helikopters uitgevoerd hebben;

3° voor een bevoegdverklaring TRI(H) voor meerpiloot helikopters, ten minste 1000 vliegen hebben uitgevoerd als bestuurder van helikopters, waarvan ten minste 350 uren als bestuurder van meerpiloot helikopters;

4° tijdens de 12 maanden die aan de aanvraag voorafgaan ten minste 30 vliegen, daarin begrepen ten minste 10 opstijgingen en 10 landingen als gezagvoerder of als medebestuurder op een helikopter van het betreffende type of op een helikopter van een gelijkaardig type, indien hij daartoe gemachtigd is door de Directeur-generaal, uitgevoerd hebben. Van deze 30 uren mogen er maximum 15 uitgevoerd worden op een vluchtnabootser;

5° tijdens een volledige cursus voor de typebevoegdverklaring, ten minste 3 uren vlieginstructie gegeven hebben op een helikopter en/of op een vluchtnabootser van het betreffende type, onder toezicht en tot voldoening van een daartoe door de Directeur-generaal aangeduide TRI(H).

## Sous-section 5. — Cours de formation

**Art. 75.** Le candidat à une qualification FI(H) doit avoir suivi un cours de formation théorique et en vol auprès d'un FTO, conformément au programme défini par le Directeur général par référence aux dispositions du JAR-FCL.

## Sous-section 6. — Aptitude

**Art. 76.** Le candidat à une qualification FI(H) démontre à un examinateur désigné par le Directeur général, son aptitude à former un élève pilote au niveau requis pour la délivrance d'une PPL(H), y compris la formation pré-vol, après le vol et la formation théorique, conformément aux conditions déterminées par le Directeur général par référence aux dispositions du JAR-FCL.

## Sous-section 7. — Délivrance

**Art. 77.** Sous réserve des dispositions relatives aux restrictions initiales, une qualification FI(H) est délivrée au candidat qui remplit les conditions du présent chapitre.

## Sous-section 8. — Revalidation et renouvellement

**Art. 78.** § 1<sup>er</sup>. Pour la revalidation d'une qualification FI(H), le titulaire remplit deux des trois conditions suivantes :

1° avoir dispensé au moins 100 heures de formation en vol sur hélicoptères comme FI, IRI ou comme examinateur d'hélicoptère pendant la période de validité de la qualification, dont au moins 30 heures dans les 12 mois précédant la date d'expiration de ladite qualification;

2° avoir assisté pendant la période de validité de la qualification FI(H), à un séminaire de recyclage pour instructeur de vol approuvé par le Directeur général;

3° avoir subi avec succès, au titre d'un contrôle de compétence, l'épreuve d'aptitude pour l'obtention de la qualification FI(H) dans les 12 mois précédant la date d'expiration de la qualification FI(H).

§ 2. Si la qualification est expirée, le candidat remplit les conditions du § 1<sup>er</sup> points 2° et 3°, dans les 12 mois précédant le renouvellement.

*Section 6. — Qualification d'instructeur de qualification de type (hélicoptères) TRI(H)*

Sous-section 1<sup>re</sup>. — Privilèges

**Art. 79.** La qualification TRI(H) permet de former les titulaires d'une licence en vue de la délivrance d'une qualification de type ainsi que de dispenser la formation requise pour le travail en équipage (MCC).

## Sous-section 2. — Conditions

**Art. 80.** § 1<sup>er</sup>. Tout candidat à une première qualification TRI(H) doit avoir :

1° suivi de manière complète et satisfaisante un cours TRI auprès d'un FTO ou d'un TRTO conformément au programme défini par le Directeur général par référence aux dispositions du JAR-FCL;

2° pour une qualification TRI(H) hélicoptère monopilote monomoteur et multimoteur, avoir effectué au moins 500 heures comme pilote d'hélicoptère;

3° pour une qualification TRI(H) hélicoptère multipilote, avoir effectué au moins 1000 heures de vol comme pilote d'hélicoptère, comprenant au moins 350 heures comme pilote d'hélicoptère multipilote;

4° effectué dans les 12 mois précédant la demande, au moins 30 heures de vol comprenant au moins 10 décollages et 10 atterrissages en tant que pilote commandant de bord ou copilote sur le type d'hélicoptère concerné ou sur un hélicoptère d'un type similaire s'il y est autorisé par le Directeur général. Sur ces 30 heures, 15 heures au maximum peuvent avoir été effectuées sur un simulateur de vol;

5° lors d'un cours complet de qualification de type, dispensé au moins 3 heures d'instruction en vol sur le type d'hélicoptère et/ou sur un simulateur de vol correspondant, sous la surveillance et à la satisfaction d'un TRI(H) désigné à cet effet par le Directeur général.

§ 2. De voorrechten van de bevoegdverklaring TRI(H) worden uitgebreid tot andere helikoptertypes op voorwaarde dat de houder :

1° tijdens de 12 maanden die aan de aanvraag voorafgaan ten minste 15 vliegreuren uitgevoerd heeft, daarin begrepen 10 opstijgingen en 10 landingen als gezagvoerder of als medebestuurder op een helikopter van het betreffende type, of op een helikopter van een gelijkaardig type indien hij daartoe gemachtigd is door de Directeur-generaal. Van deze 15 uren mogen er maximum 7 uren uitgevoerd zijn op een vluchtnabootser;

2° op volledige wijze en met succes het gepaste gedeelte technische opleiding van een cursus TRI, goedgekeurd door de Directeur-generaal met verwijzing naar de bepalingen van de JAR-FCL, gevolgd hebben en

3° tijdens een volledige cursus voor een typebevoegdverklaring ten minste 3 uren vlieg instructie hebben gegeven op een helikopter en/of op een vluchtnabootser van het betreffende type, onder toezicht en tot voldoening van een daartoe door de Directeur-generaal aangeduide TRI(H).

#### Onderafdeling 3. — Wedergeldigmaking en hernieuwing

**Art. 81.** § 1. Voor de wedergeldigmaking van een bevoegdverklaring TRI(H), moet de houder, gedurende de 12 maanden die aan de vervaldatum van de bevoegdverklaring voorafgaan :

1° hetzij één van de volgende onderdelen hebben gegeven van een volledige cursus voor de uitreiking, voor de bijscholing of voor het behoud van de bekwaamheid van een typebevoegdverklaring :

- a) een sessie op vluchtnabootser van ten minste 3 uren, of
- b) een oefening in vlucht van ten minste 1 uur, waarin begrepen ten minste 2 opstijgingen en 2 landingen;

2° hetzij een bijscholingstraining TRI(H) hebben gevolgd die aanvaard is door de Directeur-generaal.

§ 2. Wanneer de bevoegdverklaring vervallen is, moet de kandidaat :

1° tijdens de 12 maanden die aan de aanvraag voorafgaan, ten minste 30 vliegreuren uitgevoerd hebben, waarin begrepen opstijgingen en landingen als gezagvoerder of als medebestuurder op een helikopter van het betreffende type, of op een helikopter van een gelijkaardig type indien hij daartoe gemachtigd is door de Directeur-generaal. Van deze 30 uren mogen er maximum 15 uren uitgevoerd zijn op een vluchtnabootser;

2° op een volledige wijze en met succes de onderdelen van een cursus TRI(H) hebben gevolgd die, in functie van de recente ervaring van de kandidaat, door de Directeur-generaal met verwijzing naar de bepalingen van de JAR-FCL werden bepaald, en

3° tijdens een volledige cursus voor de typebevoegdverklaring ten minste 3 uren vlieg instructie hebben gegeven op een helikopter en/of op een vluchtnabootser van het betreffende type, onder toezicht en tot voldoening van een daartoe door de Directeur-generaal aangeduide TRI(H).

#### Afdeling 7. — Bevoegdverklaring instructeur instrumentvliegen (helikopters) IRI(H)

##### Onderafdeling 1. — Voorrechten

**Art. 82.** De voorrechten van de bevoegdverklaring IRI(H) zijn beperkt tot de vlieg instructie voor de uitreiking van een IR(H).

##### Onderafdeling 2. — Voorwaarden

**Art. 83.** De kandidaat voor een bevoegdverklaring IRI(H) moet :

1° ten minste 500 vliegreuren onder IFR hebben uitgevoerd waarvan ten minste 250 op helikopters;

2° bij een FTO met succes een volledige door de Directeur-generaal met verwijzing naar de bepalingen van JAR-FCL goedgekeurde cursus gevolgd hebben, en

3° geslaagd zijn voor de door de Directeur-generaal met verwijzing naar de bepalingen van de JAR-FCL bepaalde vaardigheidstest.

##### Onderafdeling 3. — Wedergeldigmaking en hernieuwing

**Art. 84.** § 1. Voor de wedergeldigmaking van een bevoegdverklaring IRI(H), moet de houder de voorwaarden voor de wedergeldigmaking van een bevoegdverklaring FI(H) vervullen.

§ 2. Wanneer de bevoegdverklaring vervallen is, voldoet de houder aan de voorwaarden voor de hernieuwing van een vervallen bevoegdverklaring FI(H), alsook aan alle andere voorwaarden die door de Directeur-generaal met verwijzing naar de bepalingen van de JAR-FCL zijn bepaald voor de hernieuwing van een vervallen bevoegdverklaring FI(H).

§ 2. Les privilèges de la qualification TRI(H) sont étendus à d'autres types d'hélicoptères, à condition que le titulaire ait :

1° effectué, dans les 12 mois précédant la demande, au moins 15 heures de vol, comprenant 10 décollages et 10 atterrissages en tant que pilote commandant de bord ou copilote sur le type d'hélicoptère concerné ou sur un hélicoptère d'un type similaire s'il y est autorisé par le Directeur général. Sur ces 15 heures, 7 heures au maximum peuvent avoir été effectuées sur un simulateur de vol;

2° suivi de manière complète et satisfaisante la partie de formation technique appropriée d'un cours TRI approuvé par le Directeur général par référence aux dispositions du JAR-FCL, et

3° lors d'un cours complet de qualification de type, dispensé au moins 3 heures d'instruction en vol sur le type d'hélicoptère et/ou sur simulateur de vol correspondant, sous la surveillance et à la satisfaction d'un TRI(H) désigné à cet effet par le Directeur général.

#### Sous-section 3. — Revalidation et renouvellement

**Art. 81.** § 1<sup>er</sup>. Pour la revalidation d'une qualification TRI(H), le titulaire doit avoir, au cours des 12 derniers mois précédant la date d'expiration de la qualification :

1° soit dispensé une des parties suivantes d'un cours complet pour l'obtention, pour le rafraîchissement ou pour le maintien de compétence d'une qualification de type :

- a) une séance de simulateur d'au moins 3 heures, ou
- b) un exercice en vol d'au moins 1 heure incluant au moins 2 décollages et 2 atterrissages;

2° soit suivi un entraînement de rafraîchissement TRI(H) accepté par le Directeur général.

§ 2. Si la qualification est expirée, le candidat doit avoir :

1° effectué dans les 12 mois précédant la demande, au moins 30 heures de vol, comprenant des décollages et des atterrissages en tant que pilote commandant de bord ou copilote sur le type d'hélicoptère correspondant, ou sur un hélicoptère d'un type similaire s'il y est autorisé par le Directeur général. Sur ces 30 heures, 15 heures au maximum peuvent avoir été effectuées sur un simulateur de vol;

2° suivi de manière complète et satisfaisante les parties d'un cours TRI(H) déterminées par le Directeur général par référence aux dispositions du JAR-FCL en fonction de l'expérience récente du candidat, et

3° lors d'un cours complet de qualification de type, dispensé au moins 3 heures d'instruction en vol sur le type d'hélicoptère et/ou sur simulateur de vol correspondant, sous la surveillance et à la satisfaction d'un TRI(H) désigné à cet effet par le Directeur général.

#### Section 7. — Qualification d'instructeur de vol aux instruments (hélicoptères) IRI(H)

##### Sous-section 1<sup>re</sup>. — Privilèges

**Art. 82.** Les privilèges de la qualification IRI(H) sont limités à l'instruction en vol en vue de la délivrance d'une IR(H).

##### Sous-section 2. — Conditions

**Art. 83.** Le candidat à une qualification IRI(H) doit avoir :

1° accompli au moins 500 heures de vol en IFR dont 250 au moins sur hélicoptères;

2° suivi de manière complète et satisfaisante auprès d'un FTO, un cours approuvé par le Directeur général par référence aux dispositions du JAR-FCL, et

3° réussi l'épreuve d'aptitude définie par le Directeur général par référence aux dispositions du JAR-FCL.

##### Sous-section 3. — Revalidation et renouvellement

**Art. 84.** § 1<sup>er</sup>. Pour la revalidation d'une qualification IRI(H), le titulaire doit remplir les conditions de revalidation d'une qualification FI(H).

§ 2. Si la qualification est expirée, le titulaire remplit les conditions de renouvellement d'une qualification FI(H) expirée, ainsi que toutes autres conditions déterminées par le Directeur général par référence aux dispositions du JAR-FCL pour le renouvellement d'une qualification FI(H) expirée.

**Afdeling 8. — Toelating instructeur synthetisch vliegen SFI(H)****Onderafdeling 1. — Voorrechten**

**Art. 85.** De toelating SFI(H) laat toe synthetische vlieg instructie te geven voor de typebevoegdverklaringen alsook de opleiding inzake onderlinge samenwerking van de bemanning (MCC).

**Onderafdeling 2. — Voorwaarden**

**Art. 86.** § 1. De kandidaat voor een toelating SFI(H) moet :

1° houder zijn of geweest zijn van een door een JAA-Lidstaat uitgereikte professionele vergunning of van een vergunning die niet beantwoordt aan de JAR-FCL-normen maar die door de Directeur-generaal is aanvaard;

2° bij een FTO of een TRTO met succes het volledige onderdeel op vluchtnabootser hebben gevolgd van de opleidingscursus voor de betreffende typebevoegdverklaring;

3° een vliegervaring hebben van ten minste 1 000 vliegreuren als bestuurder van meerpiloot helikopters;

4° op volledige wijze een goedgekeurde cursus TRI(H) hebben gevolgd;

5° gedurende een volledige cursus voor typebevoegdverklaring ten minste 3 uren de taak van een TRI(H) op het betreffende helikoptertype hebben uitgevoerd, onder toezicht en tot voldoening van een hiertoe door de Directeur-generaal aangeduide TRI(H);

6° tijdens de 12 maanden die aan de aanvraag voorafgaan met succes, ten titel van bekwaamheidsproef, de vaardigheidstest voor het bekomen van de typebevoegdverklaring hebben afgelegd. Deze proef wordt afgelegd op een vluchtnabootser van het betreffende helikoptertype, en

7° tijdens de 12 maanden die aan de aanvraag voorafgaan ten minste één vlieg uur hebben uitgevoerd als waarnemer in de cockpit van het betreffende helikoptertype.

§ 2. De voorrechten worden uitgebreid tot andere meerpiloot helikoptertypes, op voorwaarde dat de houder :

1° bij een FTO of een TRTO met succes het volledige onderdeel op vluchtnabootser heeft gevolgd van de opleidingscursus voor de betreffende typebevoegdverklaring, en

2° gedurende een volledige cursus voor typebevoegdverklaring, ten minste 3 uren de taak van een TRI(H) heeft uitgevoerd op het betreffende helikoptertype, onder toezicht en tot voldoening van een daartoe door de Directeur-generaal aangeduide TRI(H).

**Onderafdeling 3. — Wedergeldigmaking en hernieuwing**

**Art. 87.** § 1. Voor de wedergeldigmaking van een toelating SFI(H) moet de houder tijdens de 12 maanden die aan de vervaldatum van de toelating voorafgaan :

1° een sessie op vluchtnabootser van ten minste 3 uren hebben gegeven, als onderdeel van een volledige cursus voor de uitreiking, voor de bijscholing, of voor het behoud van de bekwaamheid van een typebevoegdverklaring, en

2° een bekwaamheidsproef hebben afgelegd op een vluchtnabootser van het betreffende type.

§ 2. Wanneer de toelating vervallen is moet de kandidaat :

1° het gedeelte op vluchtnabootser gevolgd hebben van de cursus voor de betreffende typebevoegdverklaring;

2° met succes een volledige goedgekeurde cursus TRI(H) hebben gevolgd;

3° gedurende een volledige cursus voor typebevoegdverklaring, ten minste 3 uren de taak van een TRI(H) hebben uitgevoerd op het betreffende helikoptertype, onder toezicht en tot voldoening van een daartoe door de Directeur-generaal aangeduide TRI(H); en

4° een bekwaamheidsproef hebben afgelegd op een vluchtnabootser van het betreffende type.

**HOOFDSTUK 10. — Examinatoren****Afdeling 1. — Functies**

**Art. 88.** Er zijn vijf categorieën examinatoren :

1° vliegexaminator FE(H);

2° examiner voor een typebevoegdverklaring TRE(H);

3° examiner voor de bevoegdverklaring instrumentvliegen IRE(H);

4° examiner voor vlieg instructeur FIE(H);

5° examiner voor synthetisch vliegen SFE(H).

**Section 8. — Autorisation d'instructeur de vol synthétique SFI(H)****Sous-section 1<sup>re</sup>. — Privilèges**

**Art. 85.** L'autorisation SFI(H) permet de dispenser l'instruction de vol synthétique pour les qualifications de type, ainsi que la formation au travail en équipage (MCC).

**Sous-section 2. — Conditions**

**Art. 86.** § 1<sup>er</sup>. Le candidat à une autorisation SFI(H) doit :

1° être ou avoir été titulaire d'une licence professionnelle de pilote délivrée par un Etat membre des JAA ou d'une licence non conforme aux normes JAR-FCL mais acceptée par le Directeur général;

2° avoir suivi de manière complète et satisfaisante auprès d'un FTO ou d'un TRTO, la partie simulateur du cours de formation de qualification de type applicable;

3° avoir une expérience de vol d'au moins 1 000 heures de vol en tant que pilote d'hélicoptères multipilotes;

4° avoir suivi de manière complète un cours TRI(H) approuvé;

5° avoir, lors d'un cours complet de qualification de type, exercé au moins 3 heures les fonctions d'un TRI(H) sur le type d'hélicoptère concerné, sous la surveillance et à la satisfaction d'un TRI(H) désigné à cet effet par le Directeur général;

6° avoir subi avec succès dans les 12 mois précédant la demande, au titre d'un contrôle de compétence, l'épreuve d'aptitude pour l'obtention de la qualification de type. Cette épreuve est présentée sur un simulateur de vol du type d'hélicoptère considéré, et

7° avoir accompli dans les 12 mois précédant la demande, au moins une heure de vol en tant qu'observateur dans le poste de pilotage sur le type d'hélicoptère concerné.

§ 2. Les privilèges sont étendus à d'autres types d'hélicoptères multipilotes, à condition que le titulaire ait :

1° suivi de manière complète et satisfaisante auprès d'un FTO ou d'un TRTO, la partie simulateur du cours de qualification pour le type considéré, et

2° lors d'un cours complet de qualification de type, exercé au moins 3 heures les fonctions d'un TRI(H) sur le type d'hélicoptère concerné, sous la surveillance et à la satisfaction d'un TRI(H) désigné à cet effet par le Directeur général.

**Sous-section 3. — Revalidation et renouvellement**

**Art. 87.** § 1<sup>er</sup>.- Pour la revalidation d'une autorisation SFI(H), le titulaire doit avoir, dans les 12 mois précédant l'expiration de l'autorisation :

1° dispensé une séance de simulateur d'au moins 3 heures comme partie d'un cours complet pour l'obtention, pour le rafraîchissement ou pour le maintien de compétence d'une qualification de type, et

2° présenté un contrôle de compétence sur un simulateur du type concerné.

§ 2. Si l'autorisation est expirée, le candidat doit avoir :

1° suivi la partie simulateur du cours de qualification pour le type considéré;

2° suivi de manière complète et satisfaisante un cours TRI(H) approuvé;

3° lors d'un cours complet de qualification de type, exercé au moins 3 heures les fonctions d'un TRI(H) sur le type d'hélicoptère concerné, sous la surveillance et à la satisfaction d'un TRI(H) désigné à cet effet par le Directeur général; et

4° présenté un contrôle de compétence sur un simulateur du type concerné.

**CHAPITRE 10. — Examineurs****Section 1<sup>re</sup>. — Fonctions**

**Art. 88.** Cinq catégories d'examineurs sont établies :

1° examinateur de vol FE(H);

2° examinateur de qualification de type TRE(H);

3° examinateur de qualification de vol aux instruments IRE(H);

4° examinateur d'instructeur de vol FIE(H);

5° examinateur de vol synthétique SFE(H).

*Afdeling 2. — Algemeenheden***Art. 89.** § 1. Voorwaarden

1° De examinerator is houder van een vergunning en van een bevoegdverklaring die ten minste evenwaardig zijn aan de vergunning en aan de bevoegdverklaring waarvoor hij gemachtigd is de vaardigheidstesten of bekwaamheidsproeven af te nemen alsook, tenzij anders is bepaald, van de voorrechten van instructeur voor deze vergunningen of bevoegdverklaringen.

2° De examinerator is bevoegd om op te treden als gezagvoerder van het voor de vaardigheidstest of voor de bekwaamheidsproef gebruikte luchtvaartuig, en hij dient te voldoen aan de in dit hoofdstuk omschreven voorwaarden inzake ervaring. Indien er geen bevoegde examinerator beschikbaar is kan de Directeur-generaal examineratoren of inspecteurs machtigen die niet over de vereiste bevoegdverklaringen beschikken.

3° De door de Directeur-generaal aangewezen kandidaat voor een machtiging als examinerator legt een test af die erin bestaat ten minste één vaardigheidstest af te nemen tijdens dewelke hij de functies van examinerator uitoefent die overeenstemmen met de aangevraagde machtiging als examinerator. Deze proef omvat de briefing, het afnemen van de vaardigheidstest, de beoordeling van de kandidaat van wie de test werd afgenomen, de debriefing en de samenstelling van het dossier. Deze test vindt plaats onder het toezicht hetzij van een ervaren examinerator daartoe gemachtigd door de Directeur-generaal, hetzij van een inspecteur.

## § 2. Meervoudige functies

Voorzover hij voldoet aan de voorwaarden inzake bevoegdheid en ervaring die in dit hoofdstuk worden vereist voor elke functie die wordt uitgeoefend, is de examinerator niet beperkt tot uitoefening van één functie als FE(H), TRE(H), IRE(H), FIE(H) of SFE(H).

## § 3. Machtiging

De examineratoren worden overeenkomstig dit besluit gemachtigd door de Directeur-generaal. De examineratoren dienen de door de Directeur-generaal met verwijzing naar de bepalingen van de JAR-FCL goedgekeurde standaardisatiebepalingen te respecteren.

## § 4. Aantekening op de vergunning

In het geval de wedergeldigmakingen door de examinerator op de vergunningen kunnen ingeschreven worden, moet de examinerator :

1° de bevoegdverklaringen, de datum van de test, de vervaldatum van de geldigheid, het nummer van zijn machtiging inschrijven, en handtekenen;

2° het origineel van het formulier van de test indienen bij de Directeur-generaal, en een exemplaar voor zijn persoonlijk dossier bewaren.

*Afdeling 3. — Uitreiking en geldigheid*

**Art. 90.** De machtiging als examinerator wordt uitgereikt door de Directeur-generaal voor maximum 3 jaar. Ze kan voor periodes van dezelfde duur verlengd worden door de Directeur-generaal, indien hij dat nodig acht.

De examinerator moet per jaar ten minste 2 vaardigheidstesten of bekwaamheidsproeven afgenomen hebben. De examinerator zorgt ervoor dat tijdens de geldigheidsperiode één van deze testen of proeven bijgewoond en beoordeeld wordt door een inspecteur aangeduid door de Directeur-generaal.

*Afdeling 4. — Vliegexaminator (helikopters) FE(H)  
Voorwaarden/voorrechten*

**Art. 91.** De machtiging FE(H) laat toe de vaardigheidstest af te nemen met het oog op de uitreiking van een vergunning van bestuurder, alsook de vaardigheidstest of de bekwaamheidsproef voor de typebevoegdverklaringen, onder voorbehoud dat aan volgende voorwaarden is voldaan :

1° voor het afnemen van de vaardigheidstest met het oog op de uitreiking van de PPL(H), ten minste 1 000 vlieguren hebben uitgevoerd als bestuurder van helikopters, daarin begrepen ten minste 250 uren vlieg instructie;

2° voor het afnemen van de vaardigheidstest met het oog op de uitreiking van de CPL(H), ten minste 2 000 vlieguren hebben uitgevoerd als bestuurder van helikopters, daarin begrepen ten minste 250 uren vlieg instructie.

*Section 2. — Généralités***Art. 89.** § 1<sup>er</sup>. Conditions

1° L'examinateur est titulaire d'une licence et d'une qualification au moins équivalentes à la licence et à la qualification pour lesquelles il est autorisé à conduire les épreuves d'aptitude ou les contrôles de compétence, et sauf dispositions contraires, des privilèges d'instructeur pour ces licences ou qualifications.

2° L'examinateur est qualifié en tant que pilote commandant de bord de l'aéronef utilisé pour l'épreuve d'aptitude ou le contrôle de compétence, et doit remplir les conditions d'expérience définies dans le présent chapitre. Lorsqu'il n'existe pas d'examinateur qualifié disponible, le Directeur général peut autoriser des examinateurs ou des inspecteurs qui ne sont pas titulaires des qualifications requises.

3° Le candidat désigné par le Directeur général pour obtenir une autorisation d'examinateur présente un test qui consiste à faire passer au moins une épreuve d'aptitude au cours de laquelle il exerce les fonctions d'examinateur correspondantes à l'autorisation d'examinateur demandée. Cette épreuve comporte le briefing, la conduite de l'épreuve d'aptitude, l'évaluation du candidat subissant l'épreuve, le débriefing et la constitution du dossier. Ce test est supervisé soit par un examinateur expérimenté autorisé à cet effet par le Directeur général, soit par un inspecteur.

## § 2. Fonctions multiples

Pour autant qu'il réussisse les conditions de qualification et d'expérience exigées dans le présent chapitre pour chaque fonction exercée, l'examinateur n'est pas limité à une fonction unique en tant que FE(H), TRE(H), IRE(H), FIE(H) ou SFE(H).

## § 3. Autorisation

Les examinateurs sont autorisés par le Directeur général conformément au présent arrêté. Les examinateurs doivent se conformer aux dispositions de standardisation des examinateurs, approuvées par le Directeur général par référence aux dispositions du JAR-FCL.

## § 4. Inscription sur la licence

Dans le cas où les revalidations peuvent être inscrites par l'examinateur sur les licences, celui-ci doit :

1° indiquer les qualifications, la date du contrôle, la date d'expiration de la validité, le numéro de son autorisation et signer;

2° soumettre l'original du formulaire de contrôle au Directeur général, et garder un exemplaire pour son dossier personnel.

*Section 3. — Délivrance et validité*

**Art. 90.** L'autorisation d'examinateur est délivrée par le Directeur général pour une durée maximale de 3 ans. Elle peut être renouvelée par le Directeur général pour des périodes d'une même durée s'il le juge nécessaire.

L'examinateur doit avoir fait passer au moins 2 épreuves d'aptitude ou contrôles de compétences par an. L'examinateur veille à ce qu'au cours de la période de validité, une de ces épreuves ou un de ces contrôles soit surveillé et jugé par un inspecteur désigné par le Directeur général.

*Section 4. — Examinateur de vol (hélicoptères) FE(H)  
Conditions/privilèges*

**Art. 91.** L'autorisation FE(H) permet de conduire l'épreuve d'aptitude en vue de la délivrance d'une licence de pilote, ainsi que l'épreuve d'aptitude ou le contrôle de compétence des qualifications de type sous réserve de remplir les conditions suivantes :

1° pour l'épreuve d'aptitude en vue de la délivrance de la PPL(H), avoir effectué au moins 1 000 heures de vol en tant que pilote d'hélicoptères, y compris au moins 250 heures d'instruction en vol;

2° pour l'épreuve d'aptitude en vue de la délivrance de la CPL(H), avoir effectué au moins 2 000 heures de vol en tant que pilote d'hélicoptères, y compris au moins 250 heures d'instruction de vol.



**Afdeling 5. — Examinator voor een typebevoegdverklaring (helikopters) TRE(H). — Voorwaarden/Voorrechten**

**Art. 92.** De machtiging TRE(H) laat toe :

1° voor de meerpiloot helikopters :

a) de vaardigheidstest af te nemen met het oog op de uitreiking van typebevoegdverklaringen;

b) de bekwaamheidsproeven af te nemen met het oog op de wedergeldigmaking of de hernieuwing van typebevoegdverklaringen;

c) de bekwaamheidsproeven af te nemen met het oog op de wedergeldigmaking of de hernieuwing van de bevoegdverklaringen instrumentvliegen, op voorwaarde dat hij houder is van een geldige IR(H);

d) de vaardigheidstest af te nemen met het oog op de uitreiking van de ATPL,

onder voorbehoud dat de examinator ten minste 1 500 vlieguren heeft uitgevoerd als bestuurder van meerpiloot helikopters, waarvan ten minste 500 uren als gezagvoerder, en dat hij houder is of geweest is van een bevoegdverklaring TRI(H).

2° voor de éénpiloot helikopters :

a) de vaardigheidstest af te nemen met het oog op de uitreiking van typebevoegdverklaringen;

b) de bekwaamheidsproeven af te nemen met het oog op de wedergeldigmaking of de hernieuwing van de typebevoegdverklaringen en van de bevoegdverklaringen instrumentvliegen,

onder voorbehoud dat de examinator houder is van een vergunning van beroepsbestuurder helikopter en, indien toepasselijk, van een geldige IR(H) en dat hij ten minste 750 uren heeft uitgevoerd als helikopterbestuurder.

**Afdeling 6. — Examinator voor de bevoegdverklaring instrumentvliegen (helikopters) IRE(H). — Voorwaarden/Voorrechten**

**Art. 93.** De machtiging IRE(H) laat toe de vaardigheidstest af te nemen met het oog op de eerste uitreiking van de IR(H) alsook de bekwaamheidsproeven met het oog op de wedergeldigmaking of de hernieuwing van de IR(H), onder voorbehoud dat de examinator ten minste 2 000 vlieguren heeft uitgevoerd als bestuurder van helikopters, waarvan ten minste 300 uren onder IFR, waaronder 200 uren als vlieginstructeur.

**Afdeling 7. — Examinator voor synthetisch vliegen (helikopters) SFE(H). — Voorwaarden/Voorrechten**

**Art. 94.** De machtiging SFE(H) laat toe in een vluchtnabootser bekwaamheidsproeven af te nemen voor de typebevoegdverklaring en de IR(H) voor meerpiloot helikopters, onder voorbehoud dat de examinator houder is van een ATPL(H), dat hij ten minste 1 000 vlieguren heeft uitgevoerd op meerpiloot helikopters en dat hij de voorrechten bezit van een SFI(H).

**Afdeling 8. — Examinator voor vlieginstructeur (helikopters) FIE(H) Voorwaarden/Voorrechten**

**Art. 95.** De machtiging FIE(H) laat toe de vaardigheidstest af te nemen voor de eerste uitreiking alsook de bekwaamheidsproeven voor de wedergeldigmaking of de hernieuwing van de FI(H), onder voorbehoud dat de examinator ten minste 2 000 vlieguren heeft uitgevoerd als bestuurder van helikopters, waaronder ten minste 100 uren instructie met het oog op de uitreiking van een FI(H).

**HOOFDSTUK 11. — Vereist niveau van theoretische kennis en organisatie van de theoretische examens voor het bekomen van de CPL(H), ATPL(H) en IR(H)**

**Afdeling 1. — Voorwaarden**

**Art. 96.** De kandidaat voor een CPL(H), ATPL(H) of een IR(H) moet blijken van een kennisniveau dat past bij de voorrechten van de vergunning of van de bevoegdverklaring die hij wenst te bekomen, door te slagen voor de betreffende theoretische examens, overeenkomstig de procedures van dit hoofdstuk en de door de Directeur-generaal met verwijzing naar de bepalingen van de JAR-FCL vastgestelde beschikkingen.

**Section 5. — Examinateur de qualification de type (hélicoptères) TRE(H). — Conditions/Privilèges**

**Art. 92.** L'autorisation TRE(H) permet de conduire :

1° pour les hélicoptères multipilotes :

a) l'épreuve d'aptitude en vue de la délivrance de qualifications de type;

b) les contrôles de compétences en vue de la revalidation ou du renouvellement de qualifications de type;

c) les contrôles de compétence pour la revalidation ou le renouvellement des qualifications de vol aux instruments à condition de détenir une IR(H) valide;

d) l'épreuve d'aptitude en vue de la délivrance de l'ATPL,

sous réserve que l'examinateur ait effectué au moins 1500 heures de vol en tant que pilote d'hélicoptères multipilotes, dont au moins 500 heures en tant que pilote commandant de bord, et qu'il détienne ou ait détenu une qualification TRI(H).

2° pour les hélicoptères monopilote :

a) l'épreuve d'aptitude en vue de la délivrance de qualifications de type;

b) les contrôles de compétence en vue de la revalidation ou le renouvellement des qualifications de type et des qualifications de vol aux instruments,

sous réserve que l'examinateur détienne une licence professionnelle de pilote d'hélicoptère et, si applicable, une IR(H) valide et qu'il ait effectué au moins 750 heures comme pilote d'hélicoptères.

**Section 6. — Examinateur de qualification de vol aux instruments (hélicoptères) IRE(H). — Conditions/Privilèges**

**Art. 93.** L'autorisation IRE(H) permet de conduire l'épreuve d'aptitude en vue de la délivrance initiale de l'IR(H) ainsi que les contrôles de compétence en vue de la revalidation ou du renouvellement de l'IR(H) sous réserve que l'examinateur ait effectué au moins 2 000 heures de vol en tant que pilote d'hélicoptères, dont au moins 300 heures en conditions IFR, dont 200 heures en tant qu'instructeur de vol.

**Section 7. — Examinateur de vol synthétique (hélicoptères) SFE(H) Conditions/Privilèges**

**Art. 94.** L'autorisation SFE(H) permet d'effectuer dans un simulateur de vol des contrôles de compétence pour la qualification de type et l'IR(H) sur hélicoptères multipilotes, sous réserve que l'examinateur détienne une ATPL(H), qu'il ait effectué au moins 1 000 heures de vol en tant que pilote d'hélicoptères multipilotes et qu'il détienne les privilèges d'un SFI(H).

**Section 8. — Examinateur d'instructeur de vol (hélicoptères) FIE(H) Conditions/Privilèges**

**Art. 95.** L'autorisation FIE(H) permet de conduire l'épreuve d'aptitude en vue de la délivrance initiale de la FI(H) ainsi que les contrôles de compétence en vue de la revalidation ou du renouvellement de la FI(H), sous réserve que l'examinateur ait effectué au moins 2 000 heures de vol en tant que pilote d'hélicoptères, dont au moins 100 heures d'instruction en vue de la délivrance d'une FI(H).

**CHAPITRE 11. — Niveau de connaissances théoriques requis et organisation des examens théoriques pour la délivrance des CPL(H), ATPL(H) et IR(H)**

**Section 1<sup>re</sup>. — Conditions**

**Art. 96.** Le candidat à une CPL(H), ATPL(H) ou une IR(H) doit démontrer un niveau de connaissances correspondant aux privilèges de la licence ou de la qualification qu'il veut obtenir, en réussissant les examens théoriques correspondants, conformément aux procédures du présent chapitre, et aux dispositions déterminées par le Directeur général par référence aux dispositions du JAR-FCL.

*Afdeling 2. — Programma van de theoretische examens*

**Art. 97.** De kandidaat voor een ATPL(H) moet blijken van een kennisniveau dat past bij de voorrechten van deze vergunning met betrekking tot de volgende materies :

- 1° luchtvaartrecht;
- 2° algemene kennis van de luchtvaartuigen;
- 3° vliegprestaties en vluchtplanning;
- 4° menselijke prestaties en beperkingen;
- 5° meteorologie;
- 6° navigatie;
- 7° operationele procedures;
- 8° vluchtprincipes;
- 9° communicatie.

Het opsplitsen van de materies in verschillende proeven alsook de voor elke proef toegestane tijd worden vastgesteld door de Directeur-generaal met verwijzing naar de bepalingen van de JAR-FCL.

**Art. 98.** De kandidaat voor een CPL(H) moet blijken van een kennisniveau dat past bij de voorrechten van deze vergunning met betrekking tot de volgende materies :

- 1° luchtvaartrecht;
- 2° algemene kennis van de luchtvaartuigen;
- 3° vliegprestaties en vluchtplanning;
- 4° menselijke prestaties en beperkingen;
- 5° meteorologie;
- 6° navigatie;
- 7° operationele procedures;
- 8° vluchtprincipes;
- 9° communicatie.

Het opsplitsen van de materies in verschillende proeven alsook de voor elke proef toegestane tijd worden vastgesteld door de Directeur-generaal met verwijzing naar de bepalingen van de JAR-FCL.

**Art. 99.** De kandidaat voor een IR(H) moet blijken van een kennisniveau dat past bij de voorrechten van deze bevoegdverklaring, met betrekking tot de volgende materies :

- 1° luchtvaartrecht/operationele procedures;
- 2° algemene kennis van de luchtvaartuigen;
- 3° vliegprestaties en vluchtplanning;
- 4° menselijke prestaties en beperkingen;
- 5° meteorologie;
- 6° navigatie;
- 7° communicatie.

Het opsplitsen van de materies in verschillende proeven alsook de voor elke proef toegestane tijd worden vastgesteld door de Directeur-generaal met verwijzing naar de bepalingen van de JAR-FCL.

*Afdeling 3. — Organisatie en slaagcriteria voor de examens*

**Art. 100.** De kandidaat moet het geheel van éénzelfde examen in België afleggen.

**Art. 101.** § 1. De aanvraag tot deelname aan een examen moet ten laatste 30 dagen vóór de datum voorzien voor de eerste proef van het examen bij de Directeur-generaal toekomen.

§ 2. De aanvraag tot deelname bevat het schriftelijke bewijs door de kandidaat dat hij de opleiding met het oog op dat examen overeenkomstig dit besluit gevolgd heeft. De Directeur-generaal bepaalt met verwijzing naar de bepalingen van de JAR-FCL op welke manier dit bewijs dient te worden geleverd.

**Art. 102.** De organisatie en de praktische regeling van de examens worden bepaald door de Directeur-generaal met verwijzing naar de bepalingen van de JAR-FCL.

*Section 2. — Programme des examens théoriques*

**Art. 97.** Le candidat à une ATPL(H) doit démontrer un niveau de connaissances correspondant aux privilèges de cette licence, dans les matières suivantes :

- 1° droit aérien;
- 2° connaissance générale des aéronefs;
- 3° performances et préparation des vols;
- 4° performances et limites humaines;
- 5° météorologie;
- 6° navigation;
- 7° procédures opérationnelles;
- 8° principes du vol;
- 9° communications.

La subdivision des matières en différentes épreuves ainsi que le temps imparti pour chaque épreuve sont déterminés par le Directeur général par référence aux dispositions du JAR-FCL.

**Art. 98.** Le candidat à une CPL(H) doit démontrer un niveau de connaissances correspondant aux privilèges de cette licence dans les matières suivantes :

- 1° droit aérien;
- 2° connaissance générale des aéronefs;
- 3° performances et préparation des vols;
- 4° performances et limites humaines;
- 5° météorologie;
- 6° navigation;
- 7° procédures opérationnelles;
- 8° principes du vol;
- 9° communications.

La subdivision des matières en différentes épreuves ainsi que le temps imparti pour chaque épreuve sont déterminés par le Directeur général par référence aux dispositions du JAR-FCL.

**Art. 99.** Le candidat à une IR(H) doit démontrer un niveau de connaissance correspondant aux privilèges de cette qualification, dans les matières suivantes :

- 1° droit aérien/procédures opérationnelles;
- 2° connaissance générale des aéronefs;
- 3° performances et préparation des vols;
- 4° performances et limites humaines;
- 5° météorologie;
- 6° navigation;
- 7° communications.

La subdivision des matières en différentes épreuves ainsi que le temps imparti pour chaque épreuve sont déterminés par le Directeur général par référence aux dispositions du JAR-FCL.

*Section 3. — Organisation et critères de réussite des examens*

**Art. 100.** Le candidat doit présenter la totalité d'un même examen en Belgique.

**Art. 101.** § 1<sup>er</sup>. La demande de participation à un examen doit parvenir auprès du Directeur général, au plus tard 30 jours avant la date prévue de la première épreuve de l'examen.

§ 2. La demande de participation contient la justification écrite par le candidat que sa formation en vue de cet examen a été accomplie conformément aux dispositions du présent arrêté. Le Directeur général détermine ces moyens de justification par référence aux dispositions du JAR-FCL.

**Art. 102.** L'organisation et les conditions pratiques des examens sont déterminées par le Directeur général par référence aux dispositions du JAR-FCL.

**Art. 103.** § 1. De kandidaat legt initieel alle materies van een examen in één keer af.

Nochtans kan een kandidaat die het initiële examen aflegt met het oog op het bekomen van de ATPL(H) de materies in twee delen splitsen. Deze twee delen samen tellen voor één enkele sessie. In dit geval bepaalt de Directeur-generaal met verwijzing naar de bepalingen van de JAR-FCL de materies die bij ieder deel behoren, alsook het tijdsinterval tussen deze twee delen.

De kandidaat die het ATPL(H) in twee delen aflegt, kan tijdens zijn deelname aan het tweede deel nog geen herexamens afleggen over de vakken waarvoor hij in het eerste deel niet slaagde.

§ 2. De kandidaat die tijdens de initiële sessie voor ten minste één van de proeven geslaagd is, is deels geslaagd.

§ 3. De kandidaat die deels geslaagd is mag de proeven waarvoor hij mislukte nog twee maal afleggen.

De eerste maal worden dan de overblijvende proeven uit de initiële sessie afgelegd, en de tweede maal gaat het om de proeven die overblijven na de voorgaande poging.

§ 4. Onder voorbehoud van de toepassing van alle andere in dit besluit voorziene voorwaarden wordt de kandidaat geacht geslaagd te zijn voor het voor de vergunning of voor de bevoegdverklaring vereiste theoretische examen indien hij:

- hetzij geslaagd is voor alle proeven bij de initiële sessie;

- hetzij, ingeval hij deels slaagde, zodra hij voor alle proeven van het examen is geslaagd binnen een termijn van 12 maanden voor de CPL(H) en de IR(H), en van 18 maanden voor de ATPL(H). Deze termijnen gaan in op het einde van de kalendermaand waarin de kandidaat voor de eerste maal deelnam aan de zitting of het eerste deel ervan.

§ 5. De kandidaat die voor het examen mislukt is en die het nogmaals wil afleggen, volgt voorafgaandelijk een door de Directeur-generaal met verwijzing naar de bepalingen van de JAR-FCL bepaalde opleiding. Hij bevindt zich daarna in de initiële voorwaarden van paragraaf 1 om het examen af te leggen.

§ 6. De kandidaat die voor de materie over communicatie reeds slaagde voor het bekomen van een CPL of van een IR, is vrijgesteld van de proeven waarvoor hij slaagde.

**Art. 104.** Is voor een proef geslaagd, de kandidaat die voor deze proef ten minste 75 % van de punten behaalt.

**Art. 105.** Elk bedrog of poging tot bedrog tijdens het examen, alsook het niet naleven van de reglementaire examenprocedures, hebben de nietigheid van de proef of van het examen in zijn geheel tot gevolg.

#### Afdeling 4. — Geldigheidsduur van de examens

**Art. 106.** Het slagen voor het theoretisch examen met het oog op de uitreiking van een CPL(H) of van een IR(H) blijft geldig gedurende een periode van 36 maanden te rekenen vanaf de dag dat men geslaagd is.

**Art. 107.** Het slagen voor het theoretisch examen ATPL(H) blijft gelden voor zover:

1° de kandidaat een IR(H) heeft bekomen overeenkomstig dit besluit, en

2° de aan de CPL(H) verbonden IR(H) niet vervallen is sedert meer dan 7 jaar.

Voor de houder van een vergunning van boordwerktuigkundige die geslaagd is voor het theoretisch examen ATPL(H) blijft dit examen geldig indien de laatste geldigheidsdatum van de typebevoegdverklaring ingeschreven op zijn vergunning van boordwerktuigkundige niet meer dan 7 jaar vervallen is.

#### HOOFDSTUK 12. — Overgangsbepalingen

**Art. 108.** Elke opleiding ontvangen na 19 juni 1997 die voldoet aan alle voorwaarden van dit besluit, wordt aanvaard voor de uitreiking van een vergunning of een bevoegdverklaring overeenkomstig dit besluit.

**Art. 109.** Het ministerieel besluit van 21 juni 1979 houdende regeling van de burgerlijke vergunningen van bestuurder van helikopters wordt opgeheven.

**Art. 103.** § 1<sup>er</sup>. Le candidat présente initialement toutes les matières d'un examen en une seule fois.

Toutefois, le candidat qui présente initialement l'examen en vue de l'obtention de l'ATPL(H) peut scinder les matières en deux parties. Ces deux parties comptent ensemble pour une présentation unique. Dans ce cas, le Directeur général détermine, par référence aux dispositions du JAR-FCL, les matières attenantes à chaque partie, ainsi que l'intervalle de temps entre ces deux parties.

Le candidat qui présente l'examen ATPL(H) en deux parties, ne peut, lors de sa participation à la deuxième partie, présenter d'examen de repêchage sur les branches auxquelles il a échoué lors de la première partie.

§ 2. Le candidat qui a réussi au moins une des épreuves lors de la présentation initiale obtient une réussite partielle.

§ 3. Le candidat qui a obtenu une réussite partielle peut représenter deux fois les épreuves auxquelles il a échoué.

La première représentation porte sur l'ensemble des épreuves restantes de la présentation initiale, et la seconde représentation porte sur l'ensemble des épreuves restantes de la première représentation.

§ 4. Sous réserve de l'application de toute autre condition prévue dans le présent arrêté, le candidat est réputé avoir réussi l'examen théorique requis pour la licence ou la qualification:

- soit dès qu'il a réussi toutes les épreuves de l'examen lors de la présentation initiale;

- soit en cas de réussite partielle, dès qu'il a réussi toutes les épreuves de l'examen dans un délai de 12 mois pour la CPL(H) et l'IR(H), et de 18 mois pour l'ATPL(H). Ces délais prennent cours à partir de la fin du mois calendrier au cours duquel le candidat a participé pour la première fois à la session d'examen ou à la première partie de celle-ci.

§ 5. Le candidat ayant échoué à un examen et qui souhaite présenter une nouvelle fois cet examen, suit au préalable une formation définie par le Directeur général par référence aux dispositions du JAR-FCL. Il se retrouve alors dans les conditions initiales de présentation du paragraphe 1<sup>er</sup>.

§ 6. Le candidat qui a déjà réussi la matière de communication dans le cadre de l'obtention d'une CPL ou d'une IR est exempté des épreuves réussies.

**Art. 104.** A réussi une épreuve, le candidat qui obtient au moins 75 % des points prévus pour cette épreuve.

**Art. 105.** Toute fraude ou tentative de fraude au cours de l'examen, ainsi que le non-respect des procédures réglementaires de l'examen entraînent l'annulation de l'épreuve ou de la totalité de l'examen.

#### Section 4. — Période de validité des examens

**Art. 106.** La réussite de l'examen théorique en vue de la délivrance d'une CPL(H) ou d'une IR(H) est valable pendant une période de 36 mois à compter du jour de la réussite.

**Art. 107.** La réussite de l'examen théorique ATPL(H) reste valable pour autant que le candidat:

1° ait obtenu une IR(H) conformément au présent arrêté, et

2° que l'IR(H) associée à la CPL(H) n'ait pas expiré depuis plus de 7 ans.

Le titulaire d'une licence de mécanicien navigant qui a réussi l'examen ATPL(H) peut faire valoir la réussite de cet examen pour autant que la dernière date de validité de la qualification de type inscrite sur la licence de mécanicien navigant n'ait pas expiré depuis plus de 7 ans.

#### CHAPITRE 12. — Dispositions transitoires

**Art. 108.** Toute formation reçue après le 19 juin 1997 qui satisfait à toutes les conditions du présent arrêté est acceptée pour la délivrance d'une licence ou d'une qualification selon le présent arrêté.

**Art. 109.** L'arrêté ministériel du 21 juin 1979 portant réglementation des licences civiles de pilote d'hélicoptères est abrogé.

De bepalingen inzake de materies zoals hieronder vermeld blijven evenwel van toepassing :

1° gedurende 6 maanden vanaf de dag van het in werking treden van dit besluit voor de voorwaarden voor de hernieuwing van :

- de vergunning van privaat bestuurder;
- de vergunning van beroepsbestuurder;
- de vergunning van lijnbestuurder, en
- de typebevoegdverklaringen, de bevoegdverklaringen van instrumentvliegen en van instructeur.

2° tot 31 december 2007 voor de voorwaarden tot uitreiking van alle vergunningen en bevoegdverklaringen onder voorbehoud van de bepaling voorzien in artikel 110 § 1;

3° tot 31 december 2009 voor de voorrechten verleend door alle vergunningen en bevoegdverklaringen.

**Art. 110. § 1.** Tot 31 december 2007 kan een vergunning of een bevoegdverklaring worden uitgereikt op grond van het voormeld ministerieel besluit van 21 juni 1979, op voorwaarde dat de aanvrager zijn opleiding heeft aangevat vóór de dag van het inwerking treden van dit besluit en dat hij voldoet aan de voorwaarden bepaald in het voornoemde ministerieel besluit van 21 juni 1979.

§ 2. Vanaf 1 januari 2005 worden de vergunningen en bevoegdverklaringen die uitgereikt werden hetzij op grond van het voormeld ministerieel besluit van 21 juni 1979, hetzij in toepassing van paragraaf 1, wedergeldig gemaakt of hernieuwd overeenkomstig de bepalingen van dit besluit.

Deze aldus wedergeldig gemaakte of hernieuwde vergunningen en bevoegdverklaringen blijven geldig met dezelfde voorrechten tot 31 december 2009.

§ 3. De houder van een vergunning die uitgereikt werd hetzij vóór de dag van het inwerking treden van dit besluit op grond van het voormeld ministerieel besluit van 21 juni 1979, hetzij overeenkomstig paragraaf 1, kan, tot 31 december 2009, een gelijkwaardige vergunning bekomen die beantwoordt aan de JAR-FCL normen.

Voor het bekomen van een dergelijke vergunning dient de houder te voldoen aan de door de Directeur-generaal met verwijzing naar de bepalingen van de JAR-FCL vastgestelde voorwaarden.

§ 4. Vanaf 1 januari 2010 zijn de in paragraaf 2 vermelde vergunningen en bevoegdverklaringen niet meer geldig.

**Art. 111.** De Directeur-generaal kan sommige personen die voorkomen op de in artikel 24 van het voormeld ministerieel besluit van 21 juni 1979 bedoelde lijst machtigen als examinerator op voorwaarde dat zij blijk hebben gegeven van hun kennis over de pertinente gedeelten van JAR-FCL en van JAR-OPS zoals die vastgesteld zijn door de Directeur-generaal met verwijzing naar de bepalingen van de JAR-FCL.

Deze machtiging is geldig voor een periode van maximum 3 jaar. Na het verstrijken van deze periode wordt elke nieuwe machtiging uitgereikt overeenkomstig dit besluit.

**Art. 112.** De personen die op de dag van het in werking treden van dit besluit houder zijn van een vergunning van beroepsbestuurder helikopters met een geldige bevoegdverklaring instrumentvliegen helikopter afgeleverd overeenkomstig de bepalingen van het voornoemd ministerieel besluit van 21 juni 1979 of van het ministerieel besluit van 22 juli 1991 houdende vaststelling van de voorwaarden waaraan houders van militaire brevetten van bestuurder van helikopters dienen te voldoen voor het bekomen van burgerlijke vergunningen en bevoegdverklaringen van bestuurder van helikopters, en die een ervaring van ten minste 1 000 vlieguren op helikopters waarvan ten minste 50 vlieguren met instrumenten op helikopters kunnen aantonen, kunnen een ATPL(H) bekomen tot 31 december 2009. De typebevoegdverklaringen en de bevoegdverklaring instrumentvliegen die op de vergunning van beroepsbestuurder ingeschreven staan worden op de ATPL(H) ingeschreven indien de kandidaat slaagt voor de vaardigheidstest tot het bekomen van deze bevoegdverklaringen overeenkomstig de bepalingen van dit besluit.

**Art. 113.** Dit besluit treedt in werking op 1 juli 2004.

**Art. 114.** Onze Minister bevoegd voor de luchtvaart is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 21 juni 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Mobiliteit,  
B. ANCIAUX

Toutefois, les dispositions concernant les matières énoncées ci-dessous restent d'application :

1° pendant 6 mois à partir du jour de l'entrée en vigueur du présent arrêté pour les conditions de renouvellement de :

- la licence de pilote privé;
- la licence de pilote professionnel;
- la licence de pilote de ligne, et
- les qualifications de type, de vol aux instruments et d'instructeur.

2° jusqu'au 31 décembre 2007 pour les conditions de délivrance de toutes les licences et les qualifications sous réserve de la disposition prévue à l'article 110 § 1<sup>er</sup>;

3° jusqu'au 31 décembre 2009 pour les privilèges accordés par toutes les licences et qualifications.

**Art. 110. § 1<sup>er</sup>.** Jusqu'au 31 décembre 2007 une licence ou une qualification peut être délivrée sur base de l'arrêté ministériel du 21 juin 1979 précité à condition que le demandeur ait entamé sa formation avant le jour de l'entrée en vigueur du présent arrêté et qu'il remplisse les conditions fixées par l'arrêté ministériel du 21 juin 1979 précité.

§ 2. A partir du 1<sup>er</sup> janvier 2005, les licences et qualifications délivrées soit sur la base de l'arrêté ministériel du 21 juin 1979 précité, soit en application du paragraphe 1<sup>er</sup>, sont revalidées ou renouvelées conformément aux règles du présent arrêté.

Ces licences et qualifications ainsi revalidées ou renouvelées continuent d'être valables avec les mêmes privilèges jusqu'au 31 décembre 2009.

§ 3. Le titulaire d'une licence délivrée soit avant le jour de l'entrée en vigueur du présent arrêté sur base de l'arrêté ministériel du 21 juin 1979 précité, soit conformément au paragraphe 1, peut obtenir jusqu'au 31 décembre 2009 une licence équivalente répondant aux normes JAR-FCL.

Pour la délivrance d'une telle licence, le titulaire doit remplir les conditions définies par le Directeur général par référence aux dispositions du JAR-FCL.

§ 4. A partir du 1<sup>er</sup> janvier 2010, les licences et qualifications visées au paragraphe 2 ne sont plus valables.

**Art. 111.** Le Directeur général peut autoriser certaines personnes figurant sur la liste des personnes visée à l'article 24 de l'arrêté ministériel du 21 juin 1979 précité en tant qu'examineurs à condition qu'elles aient fait preuve de leurs connaissances des parties pertinentes du JAR-FCL et du JAR-OPS définies par le Directeur général par référence aux dispositions du JAR-FCL.

Cette autorisation est valable pour une période maximale de 3 ans. A l'issue de cette période, toute nouvelle autorisation est délivrée conformément au présent arrêté.

**Art. 112.** Les personnes qui, au jour de l'entrée en vigueur du présent arrêté, détiennent une licence de pilote professionnel d'hélicoptères avec une qualification de vol aux instruments hélicoptères en cours de validité délivrées conformément aux dispositions de l'arrêté ministériel précité du 21 juin 1979 ou de l'arrêté ministériel du 22 juillet 1991 fixant les conditions auxquelles les porteurs de brevets de pilote militaire d'hélicoptère doivent satisfaire pour l'obtention des licences et qualifications civiles de pilote d'hélicoptère, et qui peuvent démontrer une expérience d'au moins 1 000 heures de vol sur hélicoptères dont au moins 50 heures de vol aux instruments sur hélicoptères, peuvent obtenir une ATPL(H) jusqu'au 31 décembre 2009. Les qualifications de type et la qualification aux instruments qui sont inscrites sur la licence de pilote professionnel seront inscrites sur la licence ATPL(H) si le candidat réussit l'épreuve pour ces qualifications selon les dispositions du présent arrêté.

**Art. 113.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 2004.

**Art. 114.** Notre Ministre ayant la navigation aérienne dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 21 juin 2004.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Mobilité,  
B. ANCIAUX

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,  
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2004 — 2443

[2004/200809]

4 MEI 2004. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 7 december 2000, gesloten in het Paritair Comité voor de gezondheidsdiensten, betreffende de harmonisatie van de baremieke weddeschalen voor het personeel van de sector van de thuisverpleging met de baremieke weddeschalen voor het personeel van de privé-ziekenhuizen (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de gezondheidsdiensten;

Op de voordracht van Onze Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 7 december 2000, gesloten in het Paritair Comité voor de gezondheidsdiensten, betreffende de harmonisatie van de baremieke weddeschalen voor het personeel van de sector van de thuisverpleging met de baremieke weddeschalen voor het personeel van de privé-ziekenhuizen.

**Art. 2.** Onze Minister van Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 4 mei 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werk,  
F. VANDENBROUCKE

\_\_\_\_\_  
Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :  
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

\_\_\_\_\_  
Bijlage

**Paritair Comité voor de gezondheidsdiensten**

*Collectieve arbeidsovereenkomst van 7 december 2000*

Harmonisatie van de baremieke weddeschalen voor het personeel van de sector van de thuisverpleging met de baremieke weddeschalen voor het personeel van de privé-ziekenhuizen (Overeenkomst geregistreerd op 29 juni 2001 onder het nummer 57703/CO/305)

HOOFDSTUK I. — *Inleidende bepalingen*

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers die thuisverpleging organiseren en/of coördineren en op hun werknemers, die ressorteren onder het Paritair Subcomité voor de gezondheidsinstellingen en -diensten.

Onder « werknemers » wordt verstaan : het mannelijk en vrouwelijk werklieden- en bediendepersoneel.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,  
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2004 — 2443

[2004/200809]

4 MAI 2004. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 7 décembre 2000, conclue au sein de la Commission paritaire des services de santé, relative à l'harmonisation des échelles salariales barémiques du personnel du secteur des soins infirmiers à domicile avec les échelles salariales barémiques du personnel des hôpitaux privés (1)

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire des services de santé;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 7 décembre 2000, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire des services de santé, relative à l'harmonisation des échelles salariales barémiques du personnel du secteur des soins infirmiers à domicile avec les échelles salariales barémiques du personnel des hôpitaux privés.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 4 mai 2004.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Emploi,  
F. VANDENBROUCKE

\_\_\_\_\_  
Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :  
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

\_\_\_\_\_  
Annexe

**Commission paritaire des services de santé**

*Convention collective de travail du 7 décembre 2000*

Harmonisation des échelles salariales barémiques du personnel du secteur des soins infirmiers à domicile avec les échelles salariales barémiques du personnel des hôpitaux privés (Convention enregistrée le 29 juin 2001 sous le numéro 57703/CO/305)

CHAPITRE I<sup>er</sup>. — *Dispositions préliminaires*

Article 1<sup>er</sup>. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs organisant et/ou coordonnant les soins à domicile et à leurs travailleurs ressortissant à la Sous-commission paritaire pour les établissements et les services de santé.

Par « travailleurs » on entend : le personnel ouvrier et employé, masculin et féminin.

Art. 2. Deze collectieve arbeidsovereenkomst geeft uitvoering aan het punt 1 van het Federaal meerjarenplan van 1 maart 2000. Zij heeft tot doel de loonschalen voor de sector van de thuisverpleging in overeenstemming te brengen met de loonschalen zoals vastgesteld voor de privé-ziekenhuizen conform de collectieve arbeidsovereenkomst van 24 april 1995, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 6 juni 1997, betreffende de arbeids- en beloningsvoorwaarden van het personeel van de privé-ziekenhuizen. Invoering van de « zogenaamde OOB-barema's » en de algemene verhoging van de lonen en wedden.

Art. 3. De bepalingen van de huidige collectieve arbeidsovereenkomst stellen de algemene regels vast welke van toepassing zijn op al de werknemers en beogen slechts minimumlonen te bepalen terwijl aan de partijen de vrijheid wordt overgelaten gunstiger voorwaarden overeen te komen. Zij mogen evenwel geen afbreuk doen aan de bepalingen welke voor de werknemers gunstiger zijn, daar waar dergelijke toestand bestaat.

## HOOFDSTUK II. — *Harmonisatie*

Art. 4. Alle baremieke weddeschalen vastgesteld in de collectieve arbeidsovereenkomst van 24 juni 1996 (algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 14 september 1997) betreffende de algemene herziening van de barema's afgesloten voor de diensten en inrichtingen welke thuisverzorging organiseren en/of coördineren, worden vanaf 1 oktober 2003 gelijkgesteld met de overeenstemmende baremieke weddeschalen vastgesteld in artikel 6 van deze collectieve arbeidsovereenkomst die van toepassing zijn op de werkgevers en de werknemers van de instellingen die ressorteren onder het Paritair Subcomité voor de privé-ziekenhuizen, zoals vastgesteld in de collectieve arbeidsovereenkomst van 24 april 1995 (algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 6 juni 1997).

De baremieke weddeschalen vastgesteld op 1 september 2000 worden aan deze overeenkomst toegevoegd als bijlage 1. In deze tabellen zijn de barema's van de sector van de thuisverpleging, (Paritair Subcomité voor de gezondheidsinrichtingen en -diensten) op 1 september 2000 opgenomen in vergelijking met de barema's van de privé-ziekenhuizen (Paritair Subcomité voor de privé-ziekenhuizen) op 1 september 2000 en worden in drie fases geharmoniseerd conform artikel 18 van de huidige overeenkomst.

De uitwerking van dit beginsel wordt stapsgewijs vastgelegd in de volgende artikelen.

Art. 5. De opsomming van de functies, gerangschikt in de verschillende hierna vastgestelde categorieën, geldt als voorbeeld en is niet beperkend.

Art. 6. Onder overeenstemmende baremieke weddeschalen zoals bedoeld in artikel 4 van de huidige overeenkomst wordt verstaan :

## HOOFDSTUK III. — *Werknemers die in hoofdzaak handenarbeid verrichten*

Art. 7. Werkliedenpersoneel.

De werknemers die hoofdzakelijk handenarbeid verrichten zijn in vier categorieën ingedeeld, bepaald als volgt :

— Eerste categorie : ongeschoolden, het is te zeggen niet-drager van een diploma, brevet of getuigschrift;

— Tweede categorie : halfgeschoolden, genieten van een opleiding of een beroepskwalificatie equivalent aan het lager secundair beroeps-onderwijs of onvolledig lager secundair technisch onderwijs;

— Derde categorie : geschoolden, genietend van een opleiding of een beroepskwalificatie equivalent aan het hoger secundair beroeps-onderwijs of lager secundair technisch onderwijs;

— Vierde categorie : geschoolden, genietend van een opleiding of een beroepskwalificatie gelijk aan het hoger secundair technisch onderwijs.

Art. 2. La présente convention collective de travail donne exécution au point 1<sup>er</sup> du Plan pluriannuel fédéral du 1<sup>er</sup> mars 2000. Elle a pour but d'harmoniser les échelles barémiques du secteur des soins à domicile avec les échelles barémiques d'application dans les hôpitaux privés cfr. la convention collective de travail du 24 avril 1995 rendue obligatoire par l'arrêté royal du 6 juin 1997 relative aux conditions de travail et de rémunération du personnel dans les hôpitaux privés. Introductions des « barèmes dits PPS » et l'augmentation générale des salaires et des rémunérations.

Art. 3. Les dispositions de la présente convention collective de travail fixent les règles générales applicables à tous les travailleurs et n'envisagent de fixer que les salaires minima, toute latitude étant laissée aux parties pour convenir de conditions plus favorables. Celles-ci ne doivent cependant porter préjudice aux dispositions plus favorables pour les travailleurs, là où une telle situation existe.

## CHAPITRE II. — *Harmonisation*

Art. 4. Toutes les échelles salariales barémiques, telles qu'elles sont fixées dans la convention collective de travail du 24 juin 1996 (rendue obligatoire par arrêté royal du 14 septembre 1997) relative à une révision générale des barèmes conclue pour les services et institutions organisant et/ou coordonnant des soins à domicile, sont alignées à partir du 1<sup>er</sup> octobre 2003 sur les échelles barémiques correspondantes figurant à l'article 6 de la présente convention collective de travail, qui s'appliquent aux employeurs et aux travailleurs des établissements ressortissant à la Sous-commission paritaire pour les hôpitaux privés, comme déterminées dans la convention collective de travail du 24 avril 1995 (rendue obligatoire par l'arrêté royal du 6 juin 1997).

Les échelles barémiques au 1<sup>er</sup> septembre 2000 sont jointes à l'annexe 1<sup>re</sup> de la présente convention. Dans ces tableaux, les barèmes du secteur des soins infirmiers à domicile (Sous-commission paritaire pour les établissements et les services de santé) au 1<sup>er</sup> septembre 2000 sont comparés aux barèmes du secteur des hôpitaux privés (Sous-commission paritaire pour les hôpitaux privés) au 1<sup>er</sup> septembre 2000 et harmonisés en trois phases conformément à l'article 18 de la présente convention.

La réalisation de ce principe est fixée dans les articles suivants étape par étape.

Art. 5. L'énumération des fonctions rangées dans les différentes catégories fixées ci-après doit être considérée comme exemplative et non limitative.

Art. 6. Par « échelles barémiques correspondantes » telles que mentionnées à l'article 4, il faut entendre :

## CHAPITRE III. — *Travailleurs fournissant généralement un travail manuel*

Art. 7. Personnel ouvrier.

Les travailleurs dont l'occupation est de caractère principalement manuel sont répartis en quatre catégories, définies ci-après :

— Première catégorie : non-qualifiés, c'est-à-dire non-porteurs d'un diplôme, brevet ou certificat;

— Deuxième catégorie : demi-qualifiés, ayant une formation ou une qualification professionnelle équivalente à l'enseignement professionnel secondaire inférieur ou l'enseignement technique secondaire inférieur incomplet;

— Troisième catégorie : qualifiés, bénéficiant d'une formation ou d'une qualification professionnelle équivalente à l'enseignement professionnel secondaire supérieur ou l'enseignement technique secondaire inférieur;

— Quatrième catégorie : qualifiés, bénéficiant d'une formation ou d'une qualification professionnelle égale à l'enseignement technique secondaire supérieur.

Art. 8. Aan het werkliedenpersoneel worden de volgende baremieke loonschalen toegekend :

Art. 8. Au personnel ouvrier sont octroyées les échelles barémiques ci-dessous :

Categorie — Catégorie	Baremieke loonschalen - PSC 305.01 — Echelles de rémunération barémique SCP 305.01	Baremieke loonschalen - PSC 305.02 — Echelles de rémunération barémique SCP 305.02
Eerste/Première	1.12	Cat. 1
Tweede/Deuxième	1.14	Cat. 2
Derde/Troisième	1.22	Cat. 3
Vierde/Quatrième	1.26	Cat. 4

#### HOOFDSTUK IV

##### *Werknemers die in hoofdzaak hoofdarbeid verrichten*

Art. 9. Administratief personeel.

Het administratief personeel wordt in vijf categorieën ingedeeld welke door de volgende algemene criteria worden bepaald :

— Eerste categorie : bediende waarvan de functie wordt gekenmerkt door :

1° het verwerven van kennis welke overeenstemt met het leerplan van het lager onderwijs en welke voldoende is voor het uitoefenen van functies van het laagste niveau onder deze welke bij de wet of de rechtspraak als van intellectuele aard worden erkend;

2° de juiste uitvoering van eenvoudig werk van secundaire aard.

— Tweede categorie : bediende waarvan de functie wordt gekenmerkt door :

1° het verwerven, door onderwijs of door praktijk, van kennis gelijkwaardig aan deze welke wordt verkregen door volledig onderwijs van de vierde graad of door de eerste jaren van de middelbare graad;

2° de uitvoering van eenvoudige, weinig uiteenlopende werkzaamheden, waarvoor de verantwoordelijkheid door een rechtstreekse en bestendige controle is beperkt;

3° een beperkte tijd van aanpassing om het verwerven van handigheid in een bepaald werk mogelijk te maken.

— Derde categorie : bedienden waarvan de functie wordt gekenmerkt door :

1° een praktische vorming gelijkwaardig aan deze welke wordt verkregen hetzij door volledig middelbaar onderwijs, hetzij door middelbaar onderwijs van een lagere graad aangevuld met speciaal vakonderwijs of door het verwerven van een beroepsopleiding door stages of door het uitoefenen van identieke of gelijkaardige betrekkingen;

2° de uitvoering van een zelfstandig en gevarieerd werk, dat doorgaans initiatief en overleg vergt van degene die het verricht en waarvan de verantwoordelijkheid van de uitvoering ervan is verbonden.

— Vierde categorie : bediende waarvan de functie wordt gekenmerkt door :

1° een vorming gelijkwaardig aan deze welke wordt verkregen door volledig middelbaar onderwijs, aangevuld met speciaal vakonderwijs van eenzelfde niveau of de verwerving van een praktische opleiding door stages of door het bekleden van identieke of gelijkaardige betrekkingen;

2° een beperkte tijd van aanpassing;

3° een meer uiteenlopend zelfstandig werk dat, van degene die het uitvoert een meer dan middelmatige vakkennis, initiatief en verantwoordelijkheidszin vereist.

— Vijfde categorie : bediende in het bezit van een diploma uitgereikt door een school van hoger technisch onderwijs en vereist bij de aanwerving.

#### CHAPITRE IV

##### *Travailleurs fournissant un travail principalement intellectuel*

Art. 9. Personnel administratif.

Le personnel administratif est réparti en cinq catégories, définies par les critères généraux ci-après :

— Première catégorie : employé dont la fonction est caractérisée par :

1° l'assimilation de connaissances correspondant au programme de l'enseignement primaire et suffisantes pour exercer des fonctions du niveau le moins élevé parmi celles reconnues par la loi ou la jurisprudence comme étant d'ordre intellectuel;

2° l'exécution correcte d'un travail simple d'ordre secondaire.

— Deuxième catégorie : employé dont la fonction est caractérisée par :

1° l'assimilation soit par l'enseignement, soit par la pratique, de connaissances équivalent à celles que donnent les études complètes du quatrième degré ou les trois premières années du degré moyen;

2° l'exécution de travaux simples peu diversifiés dont la responsabilité est limitée par un contrôle direct et constant;

3° un temps limité d'assimilation permettant d'acquérir de la dextérité dans un travail déterminé.

— Troisième catégorie : employé dont la fonction est caractérisée par :

1° une formation pratique équivalant à celle que donnent soit les études moyennes complètes, soit les études moyennes du degré inférieur complétées par des études spécialisées ou l'acquisition d'une formation professionnelle par des stages ou l'exercice d'autres emplois identiques ou similaires;

2° un travail d'exécution autonome et diversifié exigeant habituellement de l'initiative et du raisonnement de la part de celui qui l'exécute et comportant la responsabilité de son exécution.

— Quatrième catégorie : employé dont la fonction est caractérisée par :

1° une formation équivalant à celle que donnent en sus des études moyennes complètes, des études spécialisées d'un même niveau, ou encore l'acquisition d'une formation pratique par des stages ou par l'exercice d'emplois identiques ou similaires;

2° un temps limité d'assimilation;

3° un travail autonome, plus diversifié, demandant de la part de celui qui l'exécute une valeur professionnelle au-dessus de la moyenne, de l'initiative, le sens de ses responsabilités.

— Cinquième catégorie : employé porteur d'un diplôme, délivré par une école d'enseignement technique supérieur et exigé à l'embauchage.

Art. 10. Aan het administratief personeel worden de volgende baremieke loonschalen toegekend :

Categorie — Catégorie	Baremieke loonschalen - PSC 305.01 — Echelle de rémunération barémique SCP 305.01	Baremieke loonschalen - PSC 305.02 — Echelle de rémunération barémique SCP 305.02
Eerste/Première	1.22	Cat. 1
Tweede/Deuxième	1.26	Cat. 2
Derde/Troisième	1.50	Cat. 3
Vierde/Quatrième	1.43 - 1.55	Cat. 4
Vijfde/Cinquième	1.55 - 1.61 - 1.77	Cat. 5

Art. 11. Technisch en paramedisch personeel

Het technisch en paramedisch personeel wordt in vijf categorieën ingedeeld, bepaald als volgt :

- Eerste categorie : bedienden waarvan de functie wordt gekenmerkt door :

1° het verwerven van kennis welke overeenstemt met deze verkregen door lager onderwijs tot en met de 4e graad;

2° de juiste uitvoering van een eenvoudig werk dat generlei verantwoordelijkheid vereist;

3° een periode van aanpassing van zeer beperkte duur, welke meestal slechts het op de hoogte brengen is.

— Tweede categorie : bedienden waarvan de functie wordt gekenmerkt door :

1° het verwerven van kennis welke overeenstemt met deze verkregen door middelbare studies van een lagere graad;

2° een eenvoudig, weinig afwisselend werk, waarvoor hoofdzakelijk kwaliteiten van oplettendheid worden vereist en dat wordt uitgevoerd volgens een bepaalde maatstaf onder rechtstreekse controle;

3° een periode van aanpassing van een bepaalde duur waardoor in een gespecialiseerd werk handigheid wordt verkregen.

— Derde categorie : bedienden waarvan de functie wordt gekenmerkt door :

1° het verwerven van kennis welke overeenstemt met deze verkregen door middelbare studies van een lagere graad of door een beroepsvorming verkregen door de praktijk of door de uitoefening van identieke of gelijkaardige beroepen;

2° het zelfstandig uitvoeren van een werk dat initiatief, redenering en praktijk in het behandelen van gespecialiseerde apparaten vergt.

— Vierde categorie : bediende houder van een diploma dat werd afgeleverd door een school voor hoger middelbaar technisch onderwijs en vereist bij de indienstneming.

— Vijfde categorie : bediende houder van een diploma dat werd afgeleverd door een school voor hoger technisch onderwijs of daarmee gelijkgesteld en vereist bij de indienstneming.

Art. 12. Aan het technisch en paramedisch personeel worden de volgende baremieke loonschalen toegekend :

Categorie — Catégorie	Baremieke loonschalen - PSC 305.01 — Echelle de rémunération barémique SCP 305.01	Baremieke loonschalen - PSC 305.02 — Echelle de rémunération barémique SCP 305.02
Eerste/Première	1.22	Cat. 1
Tweede/Deuxième	1.35	Cat. 2
Derde/Troisième	1.40 - 1.57	Cat. 3
Vierde/Quatrième	1.43 - 1.55	Cat. 4
Vijfde/Cinquième	1.55 - 1.61 - 1.77	Cat. 5

Art. 10. Au personnel administratif sont octroyées les échelles barémiques ci-dessous :

Art. 11. Personnel technique et paramédical.

Le personnel technique et paramédical est réparti en cinq catégories, définies ci-après :

— Première catégorie : employés dont la fonction est caractérisée par :

1° l'assimilation de connaissances équivalent à celles que donnent les écoles primaires, y compris le 4<sup>e</sup> degré;

2° l'exécution correcte d'un travail simple n'entraînant aucune responsabilité;

3° une période d'assimilation d'une durée très limitée, ne représentant le plus souvent qu'une mise au courant.

— Deuxième catégorie : employés dont la fonction est caractérisée par :

1° l'assimilation de connaissance équivalent à celles que donnent les études moyennes du degré inférieur;

2° un travail simple, peu diversifié, requérant principalement des qualités d'attention, exécuté suivant un standard déterminé sous contrôle direct;

3° une période d'assimilation d'une certaine durée permettant d'acquérir de la dextérité dans un travail spécialisé.

— Troisième catégorie : employés dont la fonction est caractérisée par :

1° l'assimilation de connaissances équivalent à celles que donnent les études moyennes inférieures complétées par des études spécialisées ou d'une formation professionnelle acquise par la pratique ou l'exercice de métiers identiques ou similaires;

2° l'exécution d'un travail autonome exigeant de l'initiative, du jugement et la pratique d'appareils spécialisés.

— Quatrième catégorie : employé porteur d'un diplôme délivré par une école d'enseignement technique moyen supérieur et exigé à l'embauche.

- Cinquième catégorie : employé porteur d'un diplôme délivré par une école d'enseignement technique supérieur ou assimilé et exigé à l'embauche.

Art. 12. Au personnel technique et paramédical sont octroyées les échelles barémiques ci-dessous :



Art. 13. Verzorgend en verplegend personeel.

Het verzorgend en verplegend personeel wordt in de volgende zeven categorieën ingedeeld :

— Eerste categorie : bediende waarvan de functie wordt gekenmerkt door de kwalificatie die niet het niveau van hoger secundair onderwijs bereikt zoals : verzorgingshulp, bejaardenhulp, nursing-hostess, enz.

— Tweede categorie : bediende waarvan de functie wordt gekenmerkt door de kwalificatie van minimum het niveau van hoger secundair onderwijs zoals : sanitair hulp, kinderverzorgster, enz.

— Derde categorie :

1° ziekenhuisassistent gebrevetteerd in de zin van het koninklijk besluit van 17 augustus 1957;

2° ziekenhuisoppasser in de zin van het besluit van de Regent van 11 januari 1946 tot invoering van een getuigschrift van ziekenhuisoppasser en tot oprichting der studies strekkende tot de verkrijging ervan;

3° verzorger in de zin van het ministerieel besluit van 14 september 1926 betreffende de inrichting van éénjarige cursussen tot het oppassen van zieken.

— Vierde categorie : ziekenhuisverpleger gebrevetteerd in de zin van het koninklijk besluit van 9 juli 1960.

— Vijfde categorie : gegradueerde verpleegkundige of vroedvrouw.

— Zesde categorie :

1° gegradueerde sociale verpleger en gegradueerde verpleger in het bezit van een diploma van bijkomende specialisatie, wanneer deze diploma's bij de indienstneming worden vereist;

2° adjunct-diensthooft in de verpleging;

3° verpleger verantwoordelijk voor een verpleeggroep van minder dan 7 fulltime equivalenten.

— Zevende categorie : hoofdverpleger verantwoordelijk voor een verpleeggroep van minimum 7 fulltime equivalenten.

Art. 14. Aan het verzorgend en verplegend personeel worden de volgende baremieke loonschalen toegekend :

Art. 13. Personnel soignant et infirmier.

Le personnel soignant et infirmier est réparti en sept catégories définies ci-après :

— Première catégorie : employés dont la fonction est caractérisée par une qualification n'atteignant pas le niveau du secondaire supérieure, telle que : auxiliaire de soins, aide seniors, hôtesse de nursing, etc.

— Deuxième catégorie : employés dont la fonction est caractérisée par une qualification de niveau au minimum du professionnel supérieure telle que : aide sanitaire, puéricultrice, etc.

— Troisième catégorie :

1° hospitalier breveté au sens de l'arrêté royal du 17 août 1957;

2° garde-malade au sens de l'arrêté du Régent du 11 janvier 1946 créant un certificat de garde-malade et organisant les études qui conduisent à son obtention;

3° soigneur au sens de l'arrêté ministériel du 14 septembre 1926 concernant l'organisation de cours de soignage en une année.

— Quatrième catégorie : infirmier breveté au sens de l'arrêté royal du 9 juillet 1960.

— Cinquième catégorie : infirmier gradué ou accoucheuse.

— Sixième catégorie :

1° infirmier gradué social et infirmier gradué possédant un diplôme de spécialisation supplémentaire, lorsque ces diplômes sont exigés à l'embauchage;

2° infirmier en chef adjoint;

3° infirmier responsable d'une équipe de moins de 7 équivalents temps plein.

— Septième catégorie : infirmier en chef responsable d'une équipe de soins infirmier comprenant au moins 7 équivalents temps plein.

Art. 14. Au personnel soignant et infirmier sont octroyées les échelles barémiques ci-dessous :

Categorie/ Catégorie	Baremieke loonschalen - PSC 305.01 Echelle de rémunération barémique - SCP 305.01	Baremieke loonschalen - PSC 305.02 Echelle de rémunération barémique - SCP 305.02
Eerste/première	1.26	Cat. 1
Tweede/deuxième	1.35	Cat. 2
Derde/troisième	1.40 - 1.57	Cat. 3
Vierde/quatrième	1.43 - 1.55	Cat. 4
Vijfde/cinquième	1.55 - 1.61 - 1.77	Cat. 5
Zesde/sixième	1.55 - 1.61 - 1.77 + 2 jaar/ans	Cat. 6
Zevende/septième	1.78S	Cat. 7

HOOFDSTUK V. — Gemeenschappelijke bepalingen

Art. 15. Op het ogenblik van zijn bevordering van een categorie naar een andere, heeft elk lid van het personeel onmiddellijk recht op de loonschaal van de nieuwe functie welke hij uitoefent, rekening houdend met de verworven anciënniteit.

Art. 16. Al de in deze collectieve arbeidsovereenkomst voorziene lonen en wedden, evenals de werkelijk uitbetaalde lonen en wedden, worden gekoppeld aan het indexcijfer van de consumptieprijzen van het Rijk, overeenkomstig de modaliteiten welke zijn vastgesteld bij de wet van 2 augustus 1971 houdende inrichting van een stelsel waarbij de wedden, lonen, pensioenen, toelagen en tegemoetkomingen ten laste van de Openbare Schatkist, sommige sociale uitkeringen, de bezoldigingsgrenzen waarmee rekening dient gehouden bij de berekening van sommige bijdragen van de sociale zekerheid der arbeiders, alsmede de verplichtingen opgelegd aan de zelfstandigen.

CHAPITRE V. — Dispositions communes

Art. 15. Au moment de la promotion d'une catégorie à l'autre, tout membre du personnel a immédiatement droit à la rémunération du barème de la nouvelle fonction qu'il exerce, en tenant compte de l'ancienneté acquise.

Art. 16. Tous les salaires et traitements prévus dans la présente convention collective de travail ainsi que les salaires et traitements effectivement payés, sont liés à l'indice des prix à la consommation du Royaume, conformément aux modalités fixées par la loi du 2 août 1971, organisant un régime de liaison de l'indice des prix à la consommation des traitements, salaires, pensions, allocations et subventions à charge du Trésor public, de certaines prestations sociales, des limites de rémunération à prendre en considération pour le calcul de certaines cotisations de sécurité sociale des travailleurs, ainsi que des obligations imposées en matière sociale aux travailleurs indépendants.

Zij worden beschouwd als zijnde in overeenstemming met het spilindexcijfer 102,02 (basis 1988). Zij zullen worden gekoppeld, zoals zij op een bepaalde datum zullen worden vastgesteld, aan het spilindexcijfer dat er op dezelfde datum op van toepassing is, overeenkomstig artikel 5 van voornoemde wet.

Iedere maal dat het gemiddelde van de viermaandelijke indexcijfers van de consumptieprijzen van twee opeenvolgende maanden één van de spilindexen bereikt of erop wordt teruggebracht, worden de lonen en de wedden gekoppeld aan het spilindexcijfer 102,02 opnieuw berekend door er de coëfficiënt 1,02n op toe te passen, waarin « n » de rang van het bereikte spilindexcijfer vertegenwoordigt.

Voor het berekenen van de coëfficiënt 1,02n worden de breuken van een tienduizendste van een eenheid afgerond tot het hogere tienduizendste of weggelaten, naargelang zij al dan niet 50 pct. van een tienduizendste bereiken.

Onder spilindexcijfers moeten worden verstaan de getallen behorend tot een reeks waarvan de eerste 102,02 is, en elk van de volgende wordt bekomen door het voorgaande te vermenigvuldigen met 1,02, terwijl de delen van honderdsten van een punt worden afgerond op het naasthogere honderdste of worden verwaarloosd, naargelang zij al dan niet 50 pct. van de honderdste bereiken.

Elk van deze spilindexcijfers wordt aangeduid door een volgnummer dat zijn rang aanduidt, nr 1 duidt het spilindexcijfer aan dat volgt op het indexcijfer 102,02.

De verhoging of vermindering van de lonen en wedden wordt toegepast vanaf de tweede maand welke volgt op het einde van de periode van twee maanden tijdens welke het viermaandelijks gemiddeld indexcijfer het cijfer bereikt dat een wijziging rechtvaardigt.

#### Art. 17. Gewaarborgd minimumloon

§ 1. De bepalingen betreffende het gewaarborgd minimumloon conform de collectieve arbeidsovereenkomst van 19 mei 1992 (algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 26 maart 1993) zullen van toepassing blijven tot 30 september 2003.

§ 2. Het gewaarborgd minimumloon voor de werknemers van 21 jaar en ouder bedraagt op 1 september 2000 1.148,69 EUR per maand en 6,9757 EUR per uur. Het gewaarborgd minimumloon voor de werknemers van 22 jaar en ouder met een anciënniteit van minimum 12 maanden bedraagt op 1 september 2000 1.162,37 EUR per maand en 7,0575 EUR per uur.

§ 3. Het gewaarborgd minimumloon voor de werknemers van minder dan 21 jaar wordt respectievelijk vastgesteld op :

- 95 pct. op 20 jaar;
- 90 pct. op 19 jaar;
- 85 pct. op 18 jaar;
- 80 pct. op 17 jaar;
- 75 pct. op 16 jaar en minder.

§ 4. Voor het deeltijds tewerkgesteld bediendepersoneel wordt het gewaarborgd minimum maandloon berekend pro rata de duur van de maandelijke arbeidsprestaties.

§ 5. De opklimming in de loonschaal wordt slechts toegepast vanaf het ogenblik dat het loon van de loonschaal het gewaarborgd minimum-uur- of maandloon bereikt of overschrijdt.

§ 6. Het gewaarborgd minimumloon is gekoppeld aan het indexcijfer overeenkomstig de principes bepaald in artikel 16 van deze collectieve arbeidsovereenkomst.

§ 7. Vanaf het ogenblik dat de voordelen bedongen in deze collectieve arbeidsovereenkomst effectief worden toegekend zullen, met ingang vanaf 1 oktober 2003, de bepalingen betreffende het gewaarborgd minimumloon van de instellingen die ressorteren onder het Paritair Subcomité voor de privé-ziekenhuizen, onderschreven worden, conform de bepalingen gesteld in de collectieve arbeidsovereenkomst van 24 april 1995 (algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 6 juni 1997).

Ils sont considérés comme étant en corrélation avec l'indice-pivot 102,02 (base 1988). Ils seront rattachés, tel qu'ils seront établis à une date déterminée, à l'indice-pivot y applicable à cette date selon l'article 5 de la loi susmentionnée.

Chaque fois que la moyenne des indices quadrimestriels des prix à la consommation de deux mois consécutifs atteint l'un des indices-pivots ou est ramenée à l'un d'eux, les salaires et traitements rattachés à l'indice-pivot 102,02 sont calculés à nouveau en les affectant du coefficient 1,02n « n » représentant le rang de l'indice-pivot atteint.

Pour le calcul du coefficient 1,02n, les fractions de dix millièmes d'unité sont arrondies aux dix millièmes supérieur ou négligées, selon qu'elles atteignent ou non 50 p.c. d'un dix millième.

Par indice-pivot, il faut entendre les nombres appartenant à une série dont le premier est 102,02 et dont chacun des suivants est obtenu en multipliant le précédent par 1,02 : les fractions de centième de point étant arrondies au centième de point supérieur ou négligées selon qu'elles atteignent ou non 50 p.c. d'un centième.

Chacun de ces indices-pivots est désigné par un numéro de suite indiquant son rang, le n° 1 désignant l'indice-pivot qui suit l'indice 102,02.

L'augmentation ou la diminution des salaires et traitements est appliquée à partir du deuxième mois qui suit la fin de la période de deux mois pendant laquelle l'indice quadrimestriel moyen atteint le chiffre qui justifie une modification.

#### Art. 17. Salaire minimum garanti.

§ 1<sup>er</sup>. Les dispositions relatives au salaire minimum garanti contenues dans la convention collective de travail du 19 mai 1992 (rendue obligatoire par l'arrêté royal du 26 mars 1993) resteront en vigueur jusqu'au 30 septembre 2003.

§ 2. Le salaire minimum garanti des employés âgés de 21 ans ou plus est fixé à 1.148,69 EUR par mois et à 6,9757 EUR à l'heure, au 1<sup>er</sup> septembre 2000. Le salaire minimum garanti des employés âgés de 22 ans ou plus avec une ancienneté d'au minimum 12 mois est fixé à 1.162,37 EUR par mois et à 7,0575 EUR à l'heure, au 1<sup>er</sup> septembre 2000.

§ 3. Le salaire minimum garanti des employés âgés de moins de 21 ans est fixé, respectivement à :

- 95 p.c. à 20 ans;
- 90 p.c. à 19 ans;
- 85 p.c. à 18 ans;
- 80 p.c. à 17 ans;
- 75 p.c. à 16 ans et moins.

§ 4. Pour le personnel employé occupé à temps partiel, la rémunération mensuelle minimum garantie est calculée proportionnellement à la durée des prestations de travail mensuelles.

§ 5. La progression du barème de rémunération n'est appliquée qu'à partir du moment où la rémunération du barème de rémunération atteint ou dépasse la rémunération horaire ou mensuelle minimum garantie.

§ 6. Le salaire minimum garanti est lié à l'indice des prix conformément aux principes fixés à l'article 16 de la présente convention collective de travail.

§ 7. A partir du moment où les avantages obtenus dans la présente convention collective de travail sont effectivement octroyés (à partir du 1<sup>er</sup> octobre 2003), les dispositions relatives au salaire minimum garanti des établissements ressortissant à la Sous-commission paritaire pour les hôpitaux privés, telles que prévues par les dispositions de la convention collective de travail du 24 avril 1995 (rendue obligatoire par l'arrêté royal du 6 juin 1997) seront d'application.

HOOFDSTUK VI. — *Overgangs- en slotbepalingen*

Art. 18. De overeenstemming van de hiervoor vastgestelde baremieke loonschalen, wordt in drie stappen uitgevoerd tussen 1 oktober 2000 en 1 oktober 2003, als volgt :

— 1 juli 2001 : verhoging met 50 pct. van het verschil tussen de overeenstemmende baremieke loonschalen;

— 1 oktober 2002 : verhoging met 75 pct. van het verschil tussen de overeenstemmende baremieke loonschalen;

— 1 oktober 2003 : verhoging met 100 pct. van het verschil tussen de overeenstemmende baremieke loonschalen.

Art. 19. § 1. Partijen komen uitdrukkelijk overeen dat de voordelen bedongen in huidige collectieve arbeidsovereenkomst slechts effectief aan de werknemers zullen worden toegekend, voorzover de regering, in uitvoering van het federaal meerjarenplan van 1 maart 2000, de tenlastenneming van de kost ervan verzekert vanaf de datum van inwerkingtreding.

§ 2. Er komen eveneens overeen dat de in toepassing van vorige lid door de regering ten laste genomen bedragen, onder de in artikel 1 bedoelde werkgevers worden verdeeld op basis van hun aantal fulltime equivalente werknemers.

Art. 20. Deze collectieve arbeidsovereenkomst vervangt de collectieve arbeidsovereenkomst van 24 juni 1996 (algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 14 september 1997) en deze van 13 mei 1991 (algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 30 oktober 1991), tot vaststelling van de arbeids- en loonvoorwaarden van sommige werknemers, vanaf het ogenblik dat de voordelen bedongen in deze collectieve arbeidsovereenkomst effectief worden toegekend.

Art. 21. De artikelen en/of de onderdelen ervan die in de eerste rij en de eerste en de vierde kolom van de volgende rij(en) van onderstaande tabel worden vermeld, hebben betrekking op deze collectieve arbeidsovereenkomst. Voor de bedragen die in euro worden vermeld in de tweede kolom van de tabel gelden vanaf de dag van de inwerkingtreding van deze collectieve arbeidsovereenkomst tot 31 december 2001 de bedragen die in Belgische frank worden vermeld in de derde kolom.

	EUR
§ 2	1.148,69
	6,9757
	1.162,37
	7,0575

Art. 22. Voor de periode vanaf de inwerkingtreding van deze collectieve arbeidsovereenkomst tot 31 december 2001 gelden in de plaats van de in bijlage 1 gevoegde tabellen van bedragen in euro, de in bijlage 2 gevoegde tabellen van bedragen in Belgische frank.

Art. 23. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 oktober 2000 en wordt gesloten voor onbepaalde duur.

Zij kan worden opgezegd op vraag van de meest gerede partij, met een opzegtermijn van drie maanden gericht bij een ter post aangetekend schrijven, aan de voorzitter van het Paritair Comité voor de gezondheidsdiensten.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 4 mei 2004.

De Minister van Werk,  
F. VANDENBROUCKE

CHAPITRE VI. — *Dispositions transitoires et finales*

Art. 18. L'alignement des barèmes de rémunération tels que fixés ci-dessus sera réalisé entre le 1<sup>er</sup> octobre 2000 et le 1<sup>er</sup> octobre 2003 en trois phases comme suit :

— 1<sup>er</sup> juillet 2001 : augmentation de 50 p.c. de la différence entre les échelles de rémunération barémique correspondantes;

— 1<sup>er</sup> octobre 2002 : augmentation de 75 p.c. de la différence entre les échelles de rémunération barémique correspondantes;

— 1<sup>er</sup> octobre 2003 : augmentation de 100 p.c. de la différence entre les échelles de rémunération barémique correspondantes.

Art. 19. § 1<sup>er</sup>. Les parties conviennent explicitement que les avantages obtenus dans la présente convention collective de travail ne seront effectivement octroyés aux travailleurs que pour autant que le gouvernement, en exécution de l'accord pluriannuel du 1<sup>er</sup> mars 2000, en assure la prise en charge des coûts à partir de son entrée en vigueur.

§ 2. Les parties conviennent également que les montants pris en charge par le gouvernement en application du premier paragraphe, sont répartis entre les employeurs visés à l'article 1<sup>er</sup> sur base de leur nombre de travailleurs équivalent temps plein.

Art. 20. La présente convention collective de travail remplace la convention collective de travail du 24 juin 1996 (rendue obligatoire par arrêté royal du 14 septembre 1997) et celui du 13 mai 1991 (rendue obligatoire par arrêté royal du 30 octobre 1991) déterminant les conditions de travail et de rémunération de certains travailleurs, à partir du moment que les avantages obtenus dans la présente convention collective de travail soient effectivement octroyés.

Art. 21. Les articles et/ou éléments d'articles figurant à la première ligne ainsi que dans la première et la quatrième colonne de la (ou des) ligne(s) suivante(s) du tableau ci-dessous, se rapportent à cette convention collective de travail. Pour les montants exprimés en euro dans la deuxième colonne du tableau, les montants exprimés en francs belges dans la troisième colonne sont valables à partir du jour d'entrée en vigueur de cette convention collective de travail jusqu'au 31 décembre 2001.

## Art. 17

	BEF	§ 2
	46 338	
	281,40	
	46 890	
	284,74	

Art. 22. Pour la période à partir de l'entrée en vigueur de la présente convention collective de travail jusqu'au 31 décembre 2001, les montants exprimés en francs belges dans l'annexe 2 sont d'application au lieu des montants exprimés en euro dans l'annexe 1<sup>re</sup>.

Art. 23. La présente convention collective de travail produit ses effets au 1<sup>er</sup> octobre 2000 et est conclue pour une durée indéterminée.

Elle peut être dénoncée par chacune des parties moyennant un délai de préavis de trois mois adressé par lettre recommandée à la poste au président de la Commission paritaire des services de santé.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 4 mai 2004.

Le Ministre de l'Emploi,  
F. VANDENBROUCKE

**BIJLAGE 1, gevoegd bij de Collectieve Arbeidsovereenkomst van 07 december 2000.****ANNEXE 1er, jointe à la Convention Collective de Travail du 07 décembre 2000.**

*In deze tabellen zijn de barema's van de sector van de thuisverpleging PC 305.02 op 1 september 2000 opgenomen in vergelijking met de barema's van de privéziekenhuizen PC 305.01 op 1 september 2000 en worden in drie fases geharmoniseerd conform artikel 18 van de huidige overeenkomst*

*Dans les tableaux suivants, les barèmes du secteur des soins infirmiers à domicile CP 305.02 au 1er septembre 2000 sont comparés aux barèmes du secteur des hôpitaux privés CP 305.01 au 1er septembre 2000 et harmonisés en trois phases conformément à l'article 18 de la présente convention.*

**ARBEIDERS/OUVRIERS**

Dienstja./anc.	Cat. 1	1.12	Cat. 2	1.14	Cat. 3	1.22	Cat. 4	1.26
0	7,25	7,72	7,40	7,84	7,81	8,29	8,05	8,45
1	7,35	8,36	7,50	8,51	7,91	8,95	8,15	9,12
2	7,45	8,41	7,60	8,59	8,01	9,04	8,25	9,21
3	7,55	8,45	7,70	8,67	8,11	9,12	8,35	9,30
4	7,55	8,49	7,70	8,76	8,11	9,21	8,35	9,39
5	7,62	8,54	7,77	8,84	8,18	9,29	8,45	9,47
6	7,62	8,58	7,77	8,92	8,18	9,37	8,45	9,56
7	7,69	8,63	7,84	9,00	8,25	9,46	8,54	9,65
8	7,69	8,67	7,84	9,08	8,25	9,54	8,54	9,74
9	7,76	8,71	7,93	9,16	8,34	9,62	8,64	9,82
10	7,76	8,98	7,93	9,47	8,34	9,96	8,64	10,17
11	7,83	9,03	8,03	9,57	8,44	10,06	8,73	10,27
12	7,83	9,07	8,03	9,67	8,44	10,17	8,73	10,38
13	7,90	9,12	8,12	9,77	8,53	10,27	8,82	10,49
14	7,90	9,16	8,12	9,87	8,53	10,37	8,82	10,59
15	7,97	9,20	8,22	9,97	8,63	10,47	8,92	10,70
16	7,97	9,25	8,22	10,06	8,63	10,57	8,92	10,80
17	8,04	9,29	8,31	10,16	8,72	10,67	9,01	10,91
18	8,04	9,34	8,31	10,26	8,72	10,77	9,01	11,01
19	8,11	9,38	8,41	10,36	8,82	10,87	9,12	11,12
20	8,11	9,42	8,41	10,46	8,82	10,97	9,12	11,22
21	8,18	9,47	8,50	10,56	8,91	11,07	9,23	11,33
22	8,18	9,51	8,50	10,66	8,91	11,18	9,23	11,43
23	8,25	9,56	8,60	10,76	9,01	11,28	9,34	11,54
24	8,25	9,60	8,60	10,85	9,01	11,38	9,34	11,64
25	8,32	9,64	8,69	10,95	9,10	11,48	9,44	11,75
26	8,32	9,69	8,69	11,05	9,10	11,58	9,44	11,85
27	8,32	9,73	8,79	11,15	9,20	11,68	9,55	11,96
28	8,32	9,73	8,79	11,25	9,20	11,78	9,55	12,07
29	8,32	9,73	8,79	11,35	9,20	11,88	9,55	12,17

**BIJLAGE 1, gevoegd bij de collectieve arbeidsovereenkomst van 07 december 2000.  
ANNEXE 1er, jointe à la convention collective de travail du 07 décembre 2000.**

*In deze tabellen zijn de barema's van de sector van de thuisverpleging PSC 305.02 op 1 september 2000 opgenomen in vergelijking met de barema's van de privéziekenhuizen PSC 305.01 op 1 september 2000 en worden in drie fases geharmoniseerd conform artikel 18 van deze huidige overeenkomst.*

*Dans les tableaux suivants, les barèmes du secteur des soins infirmiers à domicile SCP 305.02 au 1er septembre 2000 sont comparés aux barèmes du secteur des hôpitaux privés SCP 305.01 au 1er septembre 2000 et harmonisés en trois phases conformément à l'article 18 de la présente convention.*

**BEDIENEN - ADMINISTRATIEF PERSONEEL  
PERSONNEL ADMINISTRATIF**

Dienstj./anc.	Cat.1	1.22	Cat.2	1.26	Cat.3	1.50	Cat.4	1.43-55	Cat.5	1.55-61-77
0	1242,00	1364,53	1278,29	1392,02	1365,03	1419,64	1436,67	1574,00	1673,63	1705,80
1	1258,65	1474,57	1293,41	1502,06	1392,62	1539,20	1464,21	1693,56	1705,19	1829,97
2	1275,39	1488,30	1307,91	1516,51	1420,18	1552,51	1491,75	1693,56	1705,19	1829,97
3	1292,10	1502,04	1322,31	1530,99	1447,82	1565,82	1519,39	1721,15	1759,30	1885,16
4	1292,10	1515,77	1322,31	1545,44	1447,82	1579,13	1519,39	1721,15	1759,30	1885,16
5	1303,92	1529,50	1345,29	1559,89	1474,40	1592,44	1546,34	1757,94	1813,34	1940,34
6	1303,92	1543,26	1345,29	1574,37	1474,40	1624,64	1546,34	1757,94	1813,34	1940,34
7	1315,74	1556,99	1368,32	1588,82	1501,02	1656,82	1583,79	1995,57	2076,46	2211,28
8	1315,74	1570,73	1368,32	1603,30	1501,02	1689,00	1583,79	1995,57	2076,46	2211,28
9	1331,66	1584,46	1391,30	1617,75	1565,37	1721,17	1657,32	2051,84	2131,66	2267,56
10	1331,66	1640,76	1391,30	1674,50	1565,37	1790,16	1657,32	2089,37	2131,66	2305,06
11	1347,52	1657,39	1414,28	1691,85	1629,78	1822,34	1730,89	2145,62	2186,74	2361,33
12	1347,52	1674,02	1414,28	1709,20	1629,78	1854,52	1730,89	2145,62	2186,74	2361,33
13	1363,46	1690,66	1437,29	1726,55	1694,13	1886,72	1795,27	2201,89	2241,95	2417,61
14	1363,46	1707,27	1437,29	1743,91	1694,13	1918,89	1795,27	2201,89	2241,95	2417,61
15	1379,40	1723,90	1473,95	1761,26	1758,43	1951,07	1859,62	2258,16	2297,13	2473,85
16	1379,40	1740,53	1473,95	1778,59	1758,43	1983,27	1859,62	2258,16	2487,14	2667,68
17	1395,27	1757,17	1510,66	1795,94	1822,81	2015,89	1923,98	2314,43	2542,25	2723,95
18	1395,27	1773,80	1510,66	1813,29	1822,81	2048,72	1923,98	2314,43	2542,25	2723,95
19	1411,21	1790,44	1547,35	1830,64	1887,21	2081,54	1988,33	2370,70	2597,43	2780,23
20	1411,21	1807,07	1547,35	1848,00	1887,21	2114,36	1988,33	2370,70	2597,43	2780,23
21	1427,07	1823,70	1584,06	1865,35	1951,54	2147,18	2053,92	2426,98	2652,58	2836,50
22	1427,07	1840,31	1584,06	1882,70	1951,54	2180,00	2053,92	2426,98	2652,58	2836,50
23	1442,99	1856,95	1620,80	1900,03	2016,44	2212,82	2119,59	2483,25	2707,77	2892,77
24	1442,99	1873,58	1620,80	1917,38	2016,44	2245,64	2119,59	2483,25	2707,77	2892,77
25	1458,88	1890,21	1657,49	1934,73	2082,11	2278,44	2185,21	2539,50	2762,92	2949,04
26	1458,88	1906,85	1657,49	1952,09	2082,11	2311,26	2185,21	2539,50	2762,92	2949,04
27	1474,77	1923,48	1694,18	1969,44	2147,70	2344,08	2250,85	2595,77	2818,10	3005,29
28	1474,77	1940,11	1694,18	1986,79	2147,70	2376,90	2250,85	2595,77	2818,10	3005,29
29	1474,77	1956,72	1730,87	2004,39	2213,34	2409,72	2316,52	2595,77	2818,10	3005,29
30	1474,77	1956,72	1730,87	2004,39	2213,34	2409,72	2316,52	2595,77	2818,10	3005,29

**BIJLAGE 1, gevoegd bij de collectieve arbeidsovereenkomst van 07 december 2000.  
ANNEXE 1er, jointe à la convention collective de travail du 07 décembre 2000.**

*In deze tabellen zijn de barema's van de sector van de thuisverpleging PC 305.02 op 01 september 2000 opgenomen in vergelijking met de barema's van de privéziekenhuizen PC 305.01 op 01/09/2000 en worden in drie fases geharmoniseerd conform artikel 18 van de huidige overeenkomst*

*Dans les tableaux suivants, les barèmes du secteur des soins infirmiers à domicile CP 305.02 au 1er septembre 2000 sont comparés aux barèmes du secteur des hôpitaux privés CP 305.01 au 1er septembre 2000 et harmonisés en trois phases conformément à l'article 18 de la présente convention.*

**TECHNISCH EN PARAMEDISCH PERSONEEL  
PERSONNEL TECHNIQUE ET PARAMEDICAL**

Dienstj./anc.	Cat. 1	1.22	Cat. 2	1.35	Cat. 3	1.40-57	Cat. 4	1.43-55	Cat. 5	1.55-61-77
0	1242,00	1364,53	1328,88	1481,66	1473,40	1518,82	1544,45	1574,00	1673,63	1705,80
1	1258,65	1474,57	1343,34	1591,70	1496,41	1633,79	1571,50	1693,56	1705,19	1829,97
2	1275,39	1488,30	1357,76	1606,18	1519,39	1633,79	1571,50	1693,56	1705,19	1829,97
3	1292,10	1502,04	1372,24	1620,63	1542,32	1661,38	1598,54	1721,15	1759,30	1885,16
4	1292,10	1515,77	1372,24	1635,08	1542,32	1661,38	1598,54	1721,15	1759,30	1885,16
5	1303,92	1529,50	1398,09	1649,56	1569,93	1688,97	1634,56	1757,94	1813,34	1940,34
6	1303,92	1543,26	1398,09	1664,01	1569,93	1688,97	1634,56	1757,94	1813,34	1940,34
7	1315,74	1556,99	1424,02	1678,49	1597,53	1909,67	1706,70	1995,57	2076,46	2211,28
8	1315,74	1570,73	1424,02	1692,94	1597,53	1909,67	1706,70	1995,57	2076,46	2211,28
9	1331,66	1584,46	1449,88	1707,42	1625,14	1937,29	1778,86	2051,84	2131,66	2267,56
10	1331,66	1640,76	1449,88	1764,16	1625,14	1974,05	1778,86	2089,37	2131,66	2305,06
11	1347,52	1657,39	1475,81	1781,51	1652,73	2011,21	1841,95	2145,62	2186,74	2361,33
12	1347,52	1674,02	1475,81	1798,86	1652,73	2011,21	1841,95	2145,62	2186,74	2361,33
13	1363,46	1690,66	1501,57	1816,22	1689,54	2048,72	1905,01	2201,89	2241,95	2417,61
14	1363,46	1707,27	1501,57	1833,57	1689,54	2048,72	1905,01	2201,89	2241,95	2417,61
15	1379,40	1723,90	1538,33	1850,90	1726,31	2086,25	1968,18	2258,16	2297,13	2473,85
16	1379,40	1740,53	1538,33	1868,25	1726,31	2086,25	1968,18	2258,16	2487,14	2667,68
17	1395,27	1757,17	1575,07	1885,60	1763,04	2123,75	2032,03	2314,43	2542,25	2723,95
18	1395,27	1773,80	1575,07	1902,95	1763,04	2123,75	2032,03	2314,43	2542,25	2723,95
19	1411,21	1790,44	1611,70	1920,31	1799,83	2161,26	2096,41	2370,70	2597,43	2780,23
20	1411,21	1807,07	1611,70	1937,66	1799,83	2161,26	2096,41	2370,70	2597,43	2780,23
21	1427,07	1823,70	1648,44	1955,01	1836,59	2198,77	2160,79	2426,98	2652,58	2836,50
22	1427,07	1840,31	1648,44	1972,34	1836,59	2198,77	2160,79	2426,98	2652,58	2836,50
23	1442,99	1856,95	1685,13	1989,69	1873,41	2236,27	2225,12	2483,25	2707,77	2892,77
24	1442,99	1873,58	1685,13	2007,37	1873,41	2236,27	2225,12	2483,25	2707,77	2892,77
25	1458,88	1890,21	1721,87	2025,04	1910,19	2273,78	2289,47	2539,50	2762,92	2949,04
26	1458,88	1906,85	1721,87	2042,74	1910,19	2273,78	2289,47	2539,50	2762,92	2949,04
27	1474,77	1923,48	1758,56	2060,44	1946,98	2311,31	2353,82	2595,77	2818,10	3005,29
28	1474,77	1940,11	1758,56	2078,14	1946,98	2311,31	2353,82	2595,77	2818,10	3005,29
29	1474,77	1956,72	1795,27	2095,84	1983,77	2348,82	2418,23	2595,77	2818,10	3005,29
30	1474,77	1966,72	1795,27	2095,84	1983,77	2348,82	2418,23	2595,77	2818,10	3005,29
31	1474,77	1956,72	1795,27	2095,84	2021,10	2386,32	2418,23	2595,77	2818,10	3005,29

**BIJLAGE 1, gevoegd bij de collectieve arbeidsovereenkomst van 07 december 2000.  
ANNEXE 1er, jointe à la convention collective de travail du 07 décembre 2000.**

*In deze tabellen zijn de barema's van de sector van de thuisverpleging PSC 305.02 op 1 september 2000 opgenomen in vergelijking met de barema's van de privéziekenhuizen PSC 305.01 op 1 september 2000 en worden in drie fases geharmoniseerd conform artikel 18 van deze huidige overeenkomst.*

*Dans les tableaux suivants, les barèmes du secteur des soins infirmiers à domicile SCP 305.02 au 1er septembre 2000 sont comparés aux barèmes du secteur des hôpitaux privés SCP 305.01 au 1er septembre 2000 et harmonisés en trois phases conformément à l'article 18 de la présente convention.*

**VERPLEGINGSPERSONEEL  
PERSONNEL INFIRMIER**

Dienst./anc	Cat. 1	1.26	Cat. 2	1.35	Cat. 3	1.40-57	Cat. 4	1.43-55	Cat. 5	1.55-61-77	Cat. 6	55-61-77+2]	Cat. 7	1.78S
0	1310,89	1392,02	1328,88	1481,66	1473,40	1518,82	1544,45	1574,00	1673,63	1705,80	1880,94	1829,97	2317,18	2287,39
1	1327,64	1502,06	1343,34	1591,70	1496,41	1633,79	1571,50	1693,56	1705,19	1829,97	1912,55	1885,16	2351,99	2377,94
2	1344,35	1516,51	1357,76	1606,18	1519,39	1633,79	1571,50	1693,56	1705,19	1829,97	1912,55	1885,16	2351,99	2377,94
3	1361,08	1530,99	1372,24	1620,63	1542,32	1661,38	1598,54	1721,15	1759,30	1885,16	1966,61	1940,34	2411,63	2444,13
4	1361,08	1545,44	1372,24	1635,08	1542,32	1661,38	1598,54	1721,15	1759,30	1885,16	1966,61	1940,34	2411,63	2444,13
5	1372,88	1559,89	1398,09	1649,56	1569,93	1688,97	1634,56	1757,94	1813,34	1940,34	2021,27	2211,28	2471,30	2510,34
6	1372,88	1574,37	1398,09	1664,01	1569,93	1688,97	1634,56	1757,94	1813,34	1940,34	2021,27	2211,28	2471,30	2510,34
7	1384,73	1588,82	1424,02	1678,49	1597,53	1909,67	1706,70	1995,57	2076,46	2211,28	2311,78	2267,56	2610,54	2576,53
8	1384,73	1603,30	1424,02	1692,94	1597,53	1909,67	1706,70	1995,57	2076,46	2211,28	2311,78	2304,42	2610,54	2576,53
9	1400,57	1617,75	1449,88	1707,42	1625,14	1937,29	1778,86	2051,84	2131,66	2267,56	2368,05	2361,33	2670,14	2744,35
10	1400,57	1674,50	1449,88	1764,16	1625,14	1974,05	1868,99	2089,37	2131,66	2305,06	2368,05	2361,33	2670,14	2784,86
11	1416,51	1691,85	1475,81	1781,51	1652,73	2011,21	1932,11	2145,62	2186,74	2361,33	2424,32	2417,61	2729,80	2853,60
12	1416,51	1709,20	1475,81	1796,86	1845,86	2011,21	1932,11	2145,62	2186,74	2361,33	2424,32	2417,61	2729,80	2853,60
13	1432,48	1726,55	1501,57	1816,22	1882,65	2048,72	1995,25	2201,89	2241,95	2417,61	2480,62	2473,85	2789,50	2922,34
14	1432,48	1743,91	1501,57	1833,57	1882,65	2048,72	1995,25	2201,89	2241,95	2417,61	2480,62	2473,85	2789,50	2922,34
15	1448,32	1761,26	1538,33	1850,90	1919,41	2086,25	2051,24	2258,16	2297,13	2473,85	2536,87	2723,95	2849,16	2991,08
16	1448,32	1778,59	1538,33	1868,25	1919,41	2086,25	2051,24	2258,16	2297,13	2473,85	2536,87	2723,95	2849,16	2991,08
17	1464,26	1795,94	1575,07	1885,60	1956,15	2123,75	2124,03	2314,43	2542,25	2723,95	2720,48	2780,23	2908,83	3059,85
18	1464,26	1813,29	1575,07	1902,95	1956,15	2123,75	2124,03	2314,43	2542,25	2723,95	2720,48	2780,23	2908,83	3059,85
19	1480,15	1830,64	1611,70	1920,31	1992,96	2161,26	2188,35	2370,70	2597,43	2780,23	2777,85	2836,50	2968,48	3244,43
20	1480,15	1848,00	1611,70	1937,66	1992,96	2161,26	2188,35	2370,70	2597,43	2780,23	2777,85	2836,50	2968,48	3244,43
21	1496,09	1865,35	1648,44	1955,01	2030,47	2198,77	2252,71	2426,98	2652,58	2836,50	2835,23	2892,77	3028,14	3315,72
22	1496,09	1882,70	1648,44	1972,34	2030,47	2198,77	2252,71	2426,98	2652,58	2836,50	2835,23	2892,77	3028,14	3315,72
23	1511,93	1900,03	1685,13	1989,69	2067,98	2236,27	2317,04	2483,25	2707,77	2892,77	2892,52	2949,04	3087,79	3387,02
24	1511,93	1917,38	1685,13	2007,37	2067,98	2236,27	2317,04	2483,25	2707,77	2892,77	2892,52	2949,04	3087,79	3387,02
25	1527,87	1934,73	1721,87	2025,04	2105,53	2273,78	2381,36	2539,50	2762,92	2949,04	2949,93	3005,29	3147,48	3458,31
26	1527,87	1952,09	1721,87	2042,74	2105,53	2273,78	2381,36	2539,50	2762,92	2949,04	2949,93	3005,29	3147,48	3458,31
27	1543,78	1969,44	1758,56	2060,44	2143,04	2311,31	2445,79	2595,77	2818,10	3005,29	3007,32	3005,29	3207,12	3529,58
28	1543,78	1986,79	1758,56	2078,14	2143,04	2311,31	2445,79	2595,77	2818,10	3005,29	3007,32	3005,29	3207,12	3529,58
29	1543,78	2004,39	1795,27	2096,84	2180,52	2348,82	2510,17	2595,77	2818,10	3005,29	3007,32	3005,29	3207,12	3529,58
30	1543,78	2004,39	1795,27	2096,84	2180,52	2348,82	2510,17	2595,77	2818,10	3005,29	3007,32	3005,29	3207,12	3529,58
31	1543,78	2004,39	1795,27	2096,84	2218,05	2386,32	2510,17	2595,77	2818,10	3005,29	3007,32	3005,29	3207,12	3529,58

**BIJLAGE 2, gevoegd bij de collectieve arbeidsovereenkomst van 07 december 2000.****ANNEXE 2, jointe à la convention collective de travail du 07 décembre 2000.**

*In deze tabellen zijn de barema's van de sector van de thuisverpleging PSC 305.02 op 1 september 2000 opgenomen in vergelijking met de barema's van de privéziekenhuizen PSC 305.01 op 1 september 2000 en worden in drie fases geharmoniseerd conform artikel 18 van de huidige overeenkomst.*

*Dans les tableaux suivants, les barèmes du secteur des soins infirmiers à domicile SCP 305.02 au 1er septembre 2000 sont comparés aux barèmes du secteur des hôpitaux privés SCP 305.01 au 1er septembre 2000 et harmonisés en trois phases conformément à l'article 18 de la présente convention.*

**ARBEIDERS / OUVRIERS**

Dienstja./anc.	Cat. 1	1.12	Cat. 2	1.14	Cat. 3	1.22	Cat. 4	1.26
0	292,35	311,26	298,47	316,39	315,04	334,28	324,81	341,01
1	296,38	337,33	302,48	343,35	319,06	361,24	328,84	367,97
2	300,39	339,1	306,51	346,63	323,07	364,6	332,86	371,51
3	304,41	340,87	310,53	349,91	327,09	367,97	336,87	375,06
4	304,41	342,64	310,53	353,18	327,09	371,33	336,87	378,6
5	307,26	344,42	313,37	356,46	329,94	374,7	340,69	382,14
6	307,26	346,19	313,37	359,74	329,94	378,06	340,69	385,69
7	310,09	347,96	316,2	363,02	332,77	381,43	344,52	389,23
8	310,09	349,73	316,2	366,29	332,77	384,79	344,52	392,77
9	312,93	351,5	320,04	369,57	336,58	388,16	348,34	396,32
10	312,93	362,41	320,04	382,06	336,58	401,95	348,34	410,22
11	315,76	364,19	323,83	386,05	340,42	406,02	352,16	414,47
12	315,76	365,96	323,83	390,03	340,42	410,1	352,16	418,72
13	318,61	367,73	327,66	394,02	344,22	414,17	355,97	422,97
14	318,61	369,5	327,66	398	344,22	418,25	355,97	427,22
15	321,44	371,27	331,48	401,99	348,04	422,32	359,79	431,47
16	321,44	373,05	331,48	405,97	348,04	426,39	359,79	435,72
17	324,28	374,82	335,3	409,96	351,86	430,47	363,61	439,97
18	324,28	376,59	335,3	413,94	351,86	434,54	363,61	444,22
19	327,11	378,36	339,12	417,92	355,7	438,62	367,95	448,47
20	327,11	380,13	339,12	421,91	355,7	442,69	367,95	452,72
21	329,95	381,91	342,94	425,89	359,5	446,76	372,29	456,97
22	329,95	383,68	342,94	429,88	359,5	450,84	372,29	461,22
23	332,8	385,45	346,75	433,86	363,32	454,91	376,65	465,47
24	332,8	387,22	346,75	437,85	363,32	458,99	376,65	469,72
25	335,62	388,99	350,58	441,83	367,14	463,06	380,97	473,97
26	335,62	390,77	350,58	445,81	367,14	467,13	380,97	478,22
27	335,62	392,54	354,39	449,8	370,96	471,21	385,33	482,47
28	335,62	392,54	354,39	453,78	370,96	475,28	385,33	486,72
29	335,62	392,54	354,39	457,77	370,96	479,36	385,33	491,03



**BIJLAGE 2, gevoegd bij de collectieve arbeidsovereenkomst van 07 december 2000.  
ANNEXE 2, jointe à la convention collective de travail du 07 décembre 2000.**

*In deze tabellen zijn de barema's van de sector van de thuisverpleging PSC 305.02 op 1 september 2000 opgenomen in vergelijking met de barema's van de privéziekenhuizen PSC 305.01 op 1 september 2000 en worden in drie fases geharmoniseerd conform artikel 18 van de huidige overeenkomst.*

*Dans les tableaux suivants, les barèmes du secteur des soins infirmiers à domicile SCP 305.02 au 1er septembre 2000 sont comparés aux barèmes du secteur des hôpitaux privés SCP 305.01 au 1er septembre 2000 et harmonisés en trois phases conformément à l'article 18 de la présente convention.*

**BEDIENEN - ADMINISTRATIEF PERSONEEL  
PERSONNEL ADMINISTRATIF**

Dienstj./anc.	Cat.1	1.22	Cat.2	1.26	Cat.3	1.50	Cat.4	1.43-55	Cat.5	1.55-61-77
0	50102	55045	51566	56154	55065	57268	57955	63495	67514	68812
1	50774	59484	52176	60593	56178	62091	59066	68318	68787	73821
2	51449	60038	52761	61176	57290	62628	60177	68318	68787	73821
3	52123	60592	53342	61760	58405	63165	61292	69431	70970	76047
4	52123	61146	53342	62343	58405	63702	61292	69431	70970	76047
5	52600	61700	54269	62926	59477	64239	62379	70915	73150	78273
6	52600	62255	54269	63510	59477	65538	62379	70915	73150	78273
7	53077	62809	55198	64093	60551	66836	63890	80501	83764	89203
8	53077	63363	55198	64677	60551	68134	63890	80501	83764	89203
9	53719	63917	56125	65260	63147	69432	66856	82771	85991	91473
10	53719	66188	56125	67549	63147	72215	66856	84285	85991	92986
11	54359	66859	57052	68249	65745	73513	69824	86554	88213	95256
12	54359	67530	57052	68949	65745	74811	69824	86554	88213	95256
13	55002	68201	57980	69649	68341	76110	72421	88824	90440	97526
14	55002	68871	57980	70349	68341	77408	72421	88824	90440	97526
15	55645	69542	59459	71049	70935	78706	75017	91094	92666	99795
16	55645	70213	59459	71748	70935	80005	75017	91094	100331	107614
17	56285	70884	60940	72448	73532	81321	77613	93364	102554	109884
18	56285	71555	60940	73148	73532	82645	77613	93364	102554	109884
19	56928	72226	62420	73848	76130	83969	80209	95634	104780	112154
20	56928	72897	62420	74548	76130	85293	80209	95634	104780	112154
21	57568	73568	63901	75248	78725	86617	82855	97904	107005	114424
22	57568	74238	63901	75948	78725	87941	82855	97904	107005	114424
23	58210	74909	65383	76647	81343	89265	85504	100174	109231	116694
24	58210	75580	65383	77347	81343	90589	85504	100174	109231	116694
25	58851	76251	66863	78047	83992	91912	88151	102443	111456	118964
26	58851	76922	66863	78747	83992	93236	88151	102443	111456	118964
27	59492	77593	68343	79447	86638	94560	90799	104713	113682	121233
28	59492	78264	68343	80147	86638	95884	90799	104713	113682	121233
29	59492	78934	69823	80857	89286	97208	93448	104713	113682	121233
30	59492	78934	69823	80857	89286	97208	93448	104713	113682	121233

**BIJLAGE 2, gevoegd bij de collectieve arbeidsovereenkomst van 07 december 2000.  
ANNEXE 2, jointe à la convention collective de travail du 07 décembre 2000.**

*In deze tabellen zijn de barema's van de sector van de thuisverpleging PSC 305.02 op 1 september 2000 opgenomen in vergelijking met de barema's van de privéziekenhuizen PSC 305.01 op 1 september 2000 en worden in drie fases geharmoniseerd conform artikel 18 van onderhavige overeenkomst.*  
*Dans les tableaux suivants, les barèmes du secteur des soins infirmiers à domicile SCP 305.02 au 1er septembre 2000 sont comparés aux barèmes du secteur des hôpitaux privés SCP 305.01 au 1er septembre 2000 et harmonisés en trois phases conformément à l'article 18 de la présente convention.*

**TECHNISCH EN PARAMEDISCH PERSONEEL  
PERSONNEL TECHNIQUE ET PARAMEDICAL**

Dienstj./anc.	Cat. 1	1.22	Cat. 2	1.35	Cat. 3	1.40-57	Cat. 4	1.43-55	Cat. 5	1.55-61-77
0	50102	55045	53607	59770	59437	61269	62303	63495	67514	68812
1	50774	59484	54190	64209	60365	65907	63394	68318	68787	73821
2	51449	60038	54772	64793	61292	65907	63394	68318	68787	73821
3	52123	60592	55356	65376	62217	67020	64485	69431	70970	76047
4	52123	61146	55356	65959	62217	67020	64485	69431	70970	76047
5	52600	61700	56399	66543	63331	68133	65938	70915	73150	78273
6	52600	62255	56399	67126	63331	68133	65938	70915	73150	78273
7	53077	62809	57445	67710	64444	77036	68848	80501	83764	89203
8	53077	63363	57445	68293	64444	77036	68848	80501	83764	89203
9	53719	63917	58488	68877	65558	78150	71759	82771	85991	91473
10	53719	66188	58488	71166	65558	79633	71759	84285	85991	92986
11	54359	66859	59534	71866	66671	81132	74304	86554	88213	95256
12	54359	67530	59534	72566	66671	81132	74304	86554	88213	95256
13	55002	68201	60573	73266	68156	82645	76848	88824	90440	97526
14	55002	68871	60573	73966	68156	82645	76848	88824	90440	97526
15	55645	69542	62056	74665	69639	84159	79396	91094	92666	99795
16	55645	70213	62056	75365	69639	84159	79396	91094	100331	107614
17	56285	70884	63538	76065	71121	85672	81972	93364	102554	109884
18	56285	71555	63538	76765	71121	85672	81972	93364	102554	109884
19	56928	72226	65016	77465	72605	87185	84569	95634	104780	112154
20	56928	72897	65016	78165	72605	87185	84569	95634	104780	112154
21	57568	73568	66498	78865	74088	88698	87166	97904	107005	114424
22	57568	74238	66498	79564	74088	88698	87166	97904	107005	114424
23	58210	74909	67978	80264	75573	90211	89761	100174	109231	116694
24	58210	75580	67978	80977	75573	90211	89761	100174	109231	116694
25	58851	76251	69460	81690	77057	91724	92357	102443	111456	118964
26	58851	76922	69460	82404	77057	91724	92357	102443	111456	118964
27	59492	77593	70940	83118	78541	93238	94953	104713	113682	121233
28	59492	78264	70940	83832	78541	93238	94953	104713	113682	121233
29	59492	78934	72421	84546	80025	94751	97551	104713	113682	121233
30	59492	78934	72421	84546	80025	94751	97551	104713	113682	121233
31	59492	78934	72421	84546	81531	96264	97551	104713	113682	121233

**BIJLAGE 2, gevoegd bij de collectieve arbeidsovereenkomst van 07 december 2000.  
ANNEXE 2, jointe à la convention collective de travail du 07 décembre 2000.**

*In deze tabellen zijn de barema's van de sector van de thuisverpleging PSC 305.02 op 1 september 2000 opgenomen in vergelijking met de barema's van de privé-ziekenhuizen PSC 305.01 op 1 september 2000 en worden in drie fasen geharmoniseerd conform artikel 18 van de huidige overeenkomst.*

*Dans les tableaux suivants, les barèmes du secteur des soins infirmiers à domicile SCP 305.02 au 1er septembre 2000 sont comparés aux barèmes du secteur des hôpitaux privés SCP 305.01 au 1er septembre 2000 et harmonisés en trois phases conformément à l'article 18 de la présente convention.*

**VERPLEGINGSPERSONEEL**

**PERSONNEL INFIRMIER**

Dienstj./anc.	Cat. 1	1.26	Cat. 2	1.35	Cat. 3	1.40-57	Cat. 4	1.43-55	Cat. 5	1.55-61-77	Cat. 6	1.55-61-77+21	Cat. 7	1.78S
0	52881	56154	53607	59770	59437	61269	62303	63495	67514	68812	75877	73821	93475	92273
1	53557	60593	54190	64209	60365	65907	63394	68318	68787	73821	77152	76047	94879	95926
2	54231	61176	54772	64793	61292	65907	63394	68318	68787	73821	77152	76047	94879	95926
3	54906	61760	55356	65376	62217	67020	64485	69431	70970	76047	79333	78273	97285	98596
4	54906	62343	55356	65959	62217	67020	64485	69431	70970	76047	79333	78273	97285	98596
5	55382	62926	56399	66543	63331	68133	65938	70915	73150	78273	81538	89203	99692	101267
6	55382	63510	56399	67126	63331	68133	65938	70915	73150	78273	81538	89203	99692	101267
7	55860	64093	57445	67710	64444	77036	68848	80501	83764	89203	93257	91473	105309	103937
8	55860	64677	57445	68293	64444	77036	68848	80501	83764	89203	93257	92960	105309	103937
9	56499	65260	58488	68877	65558	78150	71759	82771	85991	91473	95527	95256	107713	110707
10	56499	67549	58488	71166	65558	79633	75395	84285	85991	92986	95527	95256	107713	112341
11	57142	68249	59534	71866	66671	81132	77941	86554	88213	95256	97797	97526	110120	115114
12	57142	68949	59534	72566	74462	81132	77941	86554	88213	95256	97797	97526	110120	115114
13	57786	69649	60573	73266	75946	82645	80488	88824	90440	97526	100068	99795	112528	117887
14	57786	70349	60573	73966	75946	82645	80488	88824	90440	97526	100068	107614	112528	117887
15	58425	71049	62056	74665	77429	84159	82747	91094	92666	99795	102337	109884	114935	120660
16	58425	71748	62056	75365	77429	84159	82747	91094	100331	107614	107429	109884	114935	120660
17	59068	72448	63538	76065	78911	85672	85683	93364	102554	109884	109744	112154	117342	123434
18	59068	73148	63538	76765	78911	85672	85683	93364	102554	109884	109744	112154	117342	123434
19	59709	73848	65016	77465	80396	87185	88278	95634	104780	112154	112058	114424	119748	130880
20	59709	74548	65016	78165	80396	87185	88278	95634	104780	112154	112058	114424	119748	130880
21	60352	75248	66498	78865	81909	88698	90874	97904	107005	114424	114373	116694	122155	133756
22	60352	75948	66498	79564	81909	88698	90874	97904	107005	114424	114373	116694	122155	133756
23	60991	76647	67978	80264	83422	90211	93469	100174	109231	116694	116684	118964	124561	136632
24	60991	77347	67978	80977	83422	90211	93469	100174	109231	116694	116684	118964	124561	136632
25	61634	78047	69460	81690	84937	91724	96064	102443	111456	118964	119000	121233	126969	139508
26	61634	78747	69460	82404	84937	91724	96064	102443	111456	118964	119000	121233	126969	139508
27	62276	79447	70940	83118	86450	93238	98663	104713	113682	121233	121315	121233	129375	142383
28	62276	80147	70940	83832	86450	93238	98663	104713	113682	121233	121315	121233	129375	142383
29	62276	80857	72421	84546	87962	94751	101260	104713	113682	121233	121315	121233	129375	142383
30	62276	80857	72421	84546	87962	94751	101260	104713	113682	121233	121315	121233	129375	142383
31	62276	80857	72421	84546	89476	96264	101260	104713	113682	121233	121315	121233	129375	142383

FEDERALE OVERHEIDSDIENST  
SOCIALE ZEKERHEID

N. 2004 — 2444

[C — 2004/22423]

7 JUNI 2004. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 14 september 1984 tot vaststelling van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, inzonderheid op artikel 35, § 1, gewijzigd bij de wetten van 20 december 1995, 22 februari 1998, 24 december 1999, 10 augustus 2001, 22 augustus 2002, 5 augustus 2003 en 22 december 2003, en § 2, gewijzigd bij de wetten van 20 december 1995 en 10 augustus 2001, en bij het koninklijk besluit van 25 april 1997;

Gelet op de bijlage bij het koninklijk besluit van 14 september 1984 tot vaststelling van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, inzonderheid op artikel 27, § 18, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 16 juli 2001 en gewijzigd bij koninklijk besluit van 16 mei 2003, artikel 28, § 8, 23°, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 16 juli 2001 en gewijzigd bij koninklijk besluit van 16 mei 2003, en artikel 29, § 19, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 16 juli 2001 en gewijzigd bij koninklijk besluit van 16 mei 2003;

Gelet op het voorstel van de Overeenkomstencommissies bandagisten-verzekeringsinstellingen en orthopedisten-verzekeringsinstellingen van 23 september 2003;

Overwegende dat door de Dienst voor geneeskundige evaluatie en controle geen advies is geformuleerd binnen een termijn van vijf dagen, vermeld in artikel 27, vierde lid, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, en dat het betrokken advies dienvolgens met toepassing van die wetsbepaling wordt geacht te zijn gegeven;

Gelet op het advies van de Commissie voor begrotingscontrole, gegeven op 10 december 2003;

Gelet op de beslissing van het Comité van de verzekering voor geneeskundige verzorging van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering van 15 december 2003;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 9 februari 2004;

Gelet op de akkoordbevinding van de Onze Minister van Begroting van 30 maart 2004;

Gelet op het advies 36.888/1 van de Raad van State, gegeven op 22 april 2004;

Op de voordracht van Onze Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid,

Besluit :

**Artikel 1.** Artikel 27, § 18, eerste lid, van de bijlage bij het koninklijk besluit van 14 september 1984 tot vaststelling van de geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 16 juli 2001 en gewijzigd bij koninklijk besluit van 16 mei 2003, wordt vervangen als volgt :

« De in dit artikel voorziene producten mogen enkel verstrekt worden op voorschrift van een geneesheer en in overeenstemming daarmee. Het voorschrift blijft, te rekenen vanaf de datum van het voorschrift, geldig gedurende :

- twee maanden indien het om een eerste toerusting gaat;
- zes maanden indien het om een hernieuwing gaat. »

**Art. 2.** Artikel 28, § 8, 23°, eerste lid, van dezelfde bijlage, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 16 juli 2001 en gewijzigd bij koninklijk besluit van 16 mei 2003, wordt vervangen als volgt :

« De in deze paragraaf voorziene producten mogen enkel verstrekt worden op voorschrift van een geneesheer en in overeenstemming daarmee. Het voorschrift blijft, te rekenen vanaf de datum van het voorschrift, geldig gedurende :

- twee maanden indien het om een eerste toerusting gaat;
- zes maanden indien het om een hernieuwing gaat. »

SERVICE PUBLIC FEDERAL  
SECURITE SOCIALE

F. 2004 — 2444

[C — 2004/22423]

7 JUIIN 2004. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 14 septembre 1984 établissant la nomenclature des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités.

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, notamment l'article 35, § 1<sup>er</sup>, modifié par les lois des 20 décembre 1995, 22 février 1998, 24 décembre 1999, 10 août 2001, 22 août 2002, 5 août 2003 et 22 décembre 2003, et § 2, modifié par les lois des 20 décembre 1995 et 10 août 2001, et par l'arrêté royal du 25 avril 1997;

Vu l'annexe à l'arrêté royal du 14 septembre 1984 établissant la nomenclature des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, notamment l'article 27, § 18, inséré par l'arrêté royal du 16 juillet 2001 et modifié par l'arrêté royal du 16 mai 2003, l'article 28, § 8, 23°, inséré par l'arrêté royal du 16 juillet 2001 et modifié par l'arrêté royal du 16 mai 2003, et l'article 29, § 19, inséré par l'arrêté royal du 16 juillet 2001 et modifié par l'arrêté royal du 16 mai 2003;

Vu la proposition des Commissions de conventions bandagistes-organismes assureurs et orthopédistes-organismes assureurs du 23 septembre 2003;

Considérant que le Service d'évaluation et de contrôle médicaux n'a pas formulé d'avis dans le délai de cinq jours, mentionné à l'article 27, alinéa 4, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, et que, par conséquent, l'avis concerné est réputé avoir été donné en application de cette disposition de loi;

Vu l'avis de la Commission de contrôle budgétaire, donné le 10 décembre 2003;

Vu la décision du Comité de l'assurance soins de santé de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité du 15 décembre 2003;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 9 février 2004;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 30 mars 2004;

Vu l'avis 36.888/1 du Conseil d'Etat, donné le 22 avril 2004;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'article 27, § 18, alinéa 1<sup>er</sup>, de l'annexe à l'arrêté royal du 14 septembre 1984 établissant la nomenclature des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, inséré par l'arrêté royal du 16 juillet 2001 et modifié par l'arrêté royal du 16 mai 2003, est remplacé par l'alinéa suivant :

« Les produits prévus au présent article ne peuvent être fournis que sur prescription médicale et conformément à celle-ci. La prescription reste valable, à partir de la date de la prescription, pendant :

- deux mois s'il s'agit d'un premier appareillage;
- six mois s'il s'agit d'un renouvellement. »

**Art. 2.** L'article 28, § 8, 23°, alinéa 1<sup>er</sup>, de la même annexe, insérée par l'arrêté royal du 16 juillet 2001 et modifié par l'arrêté royal du 16 mai 2003, est remplacé par l'alinéa suivant :

« Les produits prévus au présent paragraphe ne peuvent être fournis que sur prescription médicale et conformément à celle-ci. La prescription reste valable, à partir de la date de la prescription, pendant :

- deux mois s'il s'agit d'un premier appareillage;
- six mois s'il s'agit d'un renouvellement. »

**Art. 3.** Artikel 29, § 19, eerste lid, van dezelfde bijlage, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 16 juli 2001 en gewijzigd bij koninklijk besluit van 16 mei 2003, wordt vervangen als volgt :

« De in dit artikel voorziene producten mogen enkel verstrekt worden op voorschrift van een geneesheer en in overeenstemming daarmee. Het voorschrift blijft, te rekenen vanaf de datum van het voorschrift, geldig gedurende :

- twee maanden indien het om een eerste toerusting gaat;
- zes maanden indien het om een hernieuwing gaat. »

**Art. 4.** Dit besluit treedt in werking op de eerste dag van de tweede maand na die waarin het is bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

**Art. 5.** Onze Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 7 juni 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid,  
R. DEMOTTE

**Art. 3.** L'article 29, § 19, alinéa 1<sup>er</sup>, de la même annexe, insérée par l'arrêté royal du 16 juillet 2001 et modifié par l'arrêté royal du 16 mai 2003, est remplacé par l'alinéa suivant :

« Les produits prévus au présent article ne peuvent être fournis que sur prescription médicale et conformément à celle-ci. La prescription reste valable, à partir de la date de la prescription, pendant :

- deux mois s'il s'agit d'un premier appareillage;
- six mois s'il s'agit d'un renouvellement. »

**Art. 4.** Le présent arrêté entre en vigueur le premier jour du deuxième mois qui suit celui au cours duquel il aura été publié au *Moniteur belge*.

**Art. 5.** Notre Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 7 juin 2004.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique,  
R. DEMOTTE

#### FEDERALE OVERHEIDSDIENST SOCIALE ZEKERHEID

N. 2004 — 2445

[C — 2004/22459]

**22 JUNI 2004.** — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 14 september 1984 tot vaststelling van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, inzonderheid op artikel 35, § 1, gewijzigd bij de wetten van 20 december 1995, 22 februari 1998, 24 december 1999, 10 augustus 2001, 22 augustus 2002, 5 augustus 2003 en 22 december 2003 en § 2 gewijzigd bij de wetten van 20 december 1995 en 10 augustus 2001, en bij het koninklijk besluit van 25 april 1997;

Gelet op de bijlage bij het koninklijk besluit van 14 september 1984 tot vaststelling van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, inzonderheid op de artikelen 22, vervangen bij het koninklijk besluit van 22 januari 1991 en gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 17 juli 1992, 12 augustus 1994, 9 oktober 1998, 8 december 2000, 22 augustus 2002, 27 maart en 22 april 2003, en 23, vervangen bij het koninklijk besluit van 22 januari 1991 en gewijzigd bij het koninklijk besluit van 12 augustus 1994;

Gelet op de voorstellen van de Technische geneeskundige raad gedaan tijdens zijn vergaderingen van 24 september 2002, 28 januari 2003 en 13 mei 2003;

Gelet op het advies, uitgebracht door de Dienst voor geneeskundige evaluatie en controle van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, uitgebracht op 13 mei 2003;

Gelet op de beslissingen van de Nationale commissie geneesheren-ziekenfondsen van 12 mei en 2 juni 2003;

Gelet op het advies van de Commissie voor Begrotingscontrole van 11 juni 2003;

Gelet op de beslissingen van het Comité van de verzekering van de Dienst voor geneeskundige verzorging van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering van 16 juni 2003, 15 en 29 maart 2004;

#### SERVICE PUBLIC FEDERAL SECURITE SOCIALE

F. 2004 — 2445

[C — 2004/22459]

**22 JUIN 2004.** — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 14 septembre 1984 établissant la nomenclature des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, notamment l'article 35, § 1<sup>er</sup>, modifié par les lois des 20 décembre 1995, 22 février 1998, 24 décembre 1999, 10 août 2001, 22 août 2002, 5 août 2003 et 22 décembre 2003 et § 2, modifié par les lois des 20 décembre 1995 et 10 août 2001, et par l'arrêté royal du 25 avril 1997;

Vu l'annexe à l'arrêté royal du 14 septembre 1984 établissant la nomenclature des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, notamment les articles 22, remplacé par l'arrêté royal du 22 janvier 1991 et modifié par les arrêtés royaux des 17 juillet 1992, 12 août 1994, 9 octobre 1998, 8 décembre 2000, 22 août 2002, 27 mars et 22 avril 2003, et 23, remplacé par l'arrêté royal du 22 janvier 1991 et modifié par l'arrêté royal du 12 août 1994;

Vu les propositions du Conseil technique médical formulées au cours de ses réunions des 24 septembre 2002, 28 janvier 2003 et 13 mai 2003;

Vu l'avis du Service d'évaluation et de Contrôle médicaux de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité, donné le 13 mai 2003;

Vu les décisions de la Commission nationale médico-mutualiste des 12 mai et 2 juin 2003;

Vu l'avis de la Commission de Contrôle budgétaire du 11 juin 2003;

Vu les décisions du Comité de l'assurance du Service soins de santé de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité des 16 juin 2003, 15 et 29 mars 2004;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 6 oktober 2003;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Begroting van 9 februari 2004;

Gelet op advies 37.220/1 van de Raad van State, gegeven op 27 mei 2004; met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** In artikel 22 van de bijlage bij het koninklijk besluit van 14 september 1984 tot vaststelling van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, vervangen door het koninklijk besluit van 22 januari 1991 en gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 17 juli 1992, 12 augustus 1994, 9 oktober 1998, 8 december 2000, 22 augustus 2002, 27 maart en 22 april 2003 worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° In het inleidende zinsdeel, worden de woorden « voor fysieke geneeskunde of voor fysiotherapie » door de woorden « voor fysieke geneeskunde en revalidatie » vervangen.

2° In de rubriek « I. », wordt de tweede toepassingsregel die volgt op de verstrekking 558935 – 558946 als volgt vervangen :

« De verstrekking 558935 – 558946 mag per lidmaat slechts eenmaal in rekening worden gebracht, behalve na een corrigerende orthopedische heilkundige ingreep waarbij ze per lidmaat ten hoogste een keer per jaar in rekening mag worden gebracht. »

3° Rubriek II, a), waarvan de bestaande rubriek II, a), 1° zal vormen, wordt gewijzigd als volgt :

a) de verstrekkingen 558670 – 558681 en 558692 – 558703 en de toepassingsregels die op de verstrekking 558692 – 558703 volgt, worden geschrapt.

b) de betrekkelijke waarde « K7 » van de verstrekking 558773 – 558784 wordt vervangen door « K 15 ».

c) na de verstrekking 558773 – 558784 wordt het volgende opschrift ingevoegd :

« 2° Revalidatieverstrekkingen »

d) de omschrijving en de betrekkelijke waarde van de verstrekking 558795 – 558806 worden vervangen en voorafgegaan door een opschrift luidend als volgt :

« Revalidatie die behalve oefentherapie tenminste één van de hierna vermelde technieken omvat per zitting (psychomotore therapie, elektrostimulatie bij motorische uitval of antalgische elektrotherapie, ergotherapie, oefeningen met prothesen en/of orthesen en/of complexe technische hulpmiddelen, hydrotherapie in zwembad, tractietherapie).

558795 - 558806

de eerste 18 zittingen ..... K 20 »

e) de volgende verstrekkingen en toepassingsregels worden na de verstrekking 558795 – 558806 toegevoegd :

« 558390 -

van de 19e tot 48e zitting inbegrepen ..... K 15

- 558423

vanaf de 19e zitting ..... K 15

558434 - 558445

Revalidatie samen met ergotherapie na het beëindigen van een pluridisciplinaire revalidatie behandeling (558810 – 558821, 558832 – 558843, 558972 - ) voor een aandoening op de limitatieve lijst ter optimalisering en behoud van het bereikte resultaat ..... K 15

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 6 octobre 2003;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 9 février 2004;

Vu l'avis 37.220/1 du Conseil d'Etat, donné le 27 mai 2004; en application de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** A l'article 22 de l'annexe à l'arrêté royal du 14 septembre 1984 établissant la nomenclature des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, remplacé par l'arrêté royal du 22 janvier 1991 et modifié par les arrêtés royaux des 17 juillet 1992, 12 août 1994, 9 octobre 1998, 8 décembre 2000, 22 août 2002, 27 mars et 22 avril 2003 sont apportées les modifications suivantes :

1° Dans la phrase liminaire, les mots « en médecine physique ou en physiothérapie » sont remplacés par les mots « en médecine physique et en réadaptation ».

2° Dans la rubrique « I. », la deuxième règle d'application qui suit la prestation 558935 – 558946 est remplacée comme suit :

« La prestation 558935 – 558946 ne peut être portée en compte qu'une seule fois par membre sauf après intervention correctrice de chirurgie orthopédique où elle peut être portée en compte, par membre, au maximum une fois par an. »

3° La rubrique II, a), dont la rubrique II, a), existante formera le 1°, est modifiée comme suit :

a) les prestations 558670 – 558681 et 558692 – 558703 et les règles d'application qui suivent la prestation 558692 – 558703, sont supprimées.

b) la valeur relative « K7 » de la prestation 558773 – 558784 est remplacée par « K 15 ».

c) l'intitulé suivant est inséré après la prestation 558773 – 558784 :

« 2° Prestations de rééducation »

d) le libellé et la valeur relative de la prestation 558795 – 558806 sont remplacés et précédés d'un intitulé ainsi qu'il suit :

« Rééducation qui, outre la gymnastique médicale comporte au moins une des techniques visées ci-dessous par séance (thérapie psychomotrice, électrostimulation pour atteinte motrice ou électrothérapie antalgique, ergothérapie, exercices avec prothèses et/ou orthèses et/ou aides techniques complexes, hydrothérapie en piscine, thérapie de traction).

558795 - 558806

les 18 premières séances ..... K 20 »

e) les prestations et règles d'application suivantes sont insérées après la prestation 558795 – 558806 :

« 558390 -

de la 19<sup>e</sup> à la 48<sup>e</sup> séance incluse ..... K 15

- 558423

à partir de la 19<sup>e</sup> séance ..... K 15

558434 – 558445

Rééducation associée à de l'ergothérapie après la fin d'un traitement de rééducation pluridisciplinaire (558810 – 558821, 558832 – 558843, 558972 - ) pour une affection de la liste limitative, en vue d'optimiser et de conserver le résultat obtenu ..... K 15

558950 – 558961

Intakeonderzoek met opmaak van het behandelingsdossier en van een gedetailleerd behandelingsplan in functie van de aandoening en aangepast aan de patiënt ..... K 20

Het plan vermeldt de aandoening, waarvoor de behandeling wordt voorgeschreven met opgave van aard, frequentie en totaal aantal behandelingen.

De verstrekking 558950 - 558961 mag eenmaal worden aangerekend voorafgaandelijk aan een volledige revalidatiebehandeling aangerekend onder nrs. 558810 – 558821 of 558832 – 558843.

Zij moet worden uitgevoerd ten laatste op de dag van uitvoering van de eerste verstrekking van de reeks verstrekkingen 558810 - 558821 en 558832 - 558843. »

4° Rubriek II, b), wordt gewijzigd als volgt :

a) het opschrift wordt vervangen door :

« Revalidatiebehandelingen ».

b) na het opschrift wordt de volgende verstrekking ingevoegd :

« 558456 - 558460

Complexe monodisciplinaire revalidatie voor postchirurgicaal of postradiotherapeutisch lymfoedeem van een lidmaat, of bekkenbodemrevalidatie voor acuut ontstane urinaire of faecale incontinentie op verwijzing van de behandelend geneesheer-specialist ..... K 30 »

c) de omschrijvingen van de volgende verstrekkingen worden vervangen als volgt :

« 558810 – 558821

Pluridisciplinaire revalidatie met een behandelingsduur van 60 min. per zitting en tijdens dewelke bij elke zitting ten minste twee disciplines waaronder ergotherapie of kinesitherapie aan de behandeling deelnemen en minstens twee van de volgende technieken worden toegepast : revalidatie door beweging, psychomotore therapie, elektrostimulatie bij motorische uitval of antalgische elektrotherapie, mechanotherapie, oefeningen met externe prothesen en/of orthesen en/of complexe technische hulpmiddelen, hydrotherapie in zwembad..... K 30

558832 – 558843

Pluridisciplinaire revalidatie met een behandelingsduur van 120 min. per zitting en tijdens dewelke bij elke zitting tenminste twee disciplines waaronder ergotherapie of kinesitherapie aan de behandeling deelnemen en minstens twee van de volgende technieken worden toegepast : revalidatie door beweging, psychomotore therapie, elektrostimulatie bij motorische uitval of antalgische elektrotherapie, mechanotherapie, oefeningen met externe prothesen en/of orthesen en/of complexe technische hulpmiddelen, hydrotherapie in zwembad ..... K 60 »

d) de volgende verstrekking wordt na de verstrekking 558832 - 558843 ingevoegd :

« 558972 -

Ambulante pluridisciplinaire revalidatie voor wervelzuilaandoeningen, met een duur van 120 min. per zitting ..... K 60 »

**Art. 2.** Het artikel 23 van dezelfde bijlage, vervangen door het koninklijk besluit van 22 januari 1991 en gewijzigd door het koninklijk besluit van 12 augustus 1994, wordt vervangen als volgt :

« Art. 23. § 1. Tijdens eenzelfde raadpleging of behandelingszitting mogen de honoraria voor diagnostische verstrekkingen enerzijds en therapeutische verstrekkingen of revalidatieverstrekkingen of revalidatiebehandelingen uit de nomenclatuur inzake fysiotherapie anderzijds niet worden gecumuleerd.

558950 – 558961

Examen d'admission au traitement avec établissement du dossier de traitement et d'un plan de traitement détaillé en fonction de l'affection et adapté au patient..... K 20

Le plan mentionne l'affection pour laquelle le traitement est prescrit, avec indication de la nature, de la fréquence et du nombre total de traitements.

La prestation 558950 - 558961 peut être attestée une fois préalable-ment à un traitement complet de rééducation attesté sous les n<sup>os</sup> 558810 558821 ou 558832 - 558843.

Cette prestation doit être exécutée au plus tard le jour de l'exécution de la première prestation de la série de prestations 558810 - 558821 et 558832 - 558843. »

4° La rubrique II, b), est modifiée comme suit :

a) l'intitulé est remplacé par :

« Traitements de rééducation ».

b) la prestation suivante est insérée après l'intitulé :

« 558456 – 558460

Rééducation monodisciplinaire complexe pour un lymphoedème postchirurgical ou postradiothérapeutique d'un membre, ou rééducation du plancher pelvien pour incontinence urinaire ou fécale apparue de manière aiguë, sur prescription du médecin spécialiste traitant ..... K 30 »

c) les libellés des prestations suivantes sont remplacés comme suit :

« 558810- 558821

Rééducation pluridisciplinaire avec une durée de traitement de 60 minutes par séance et au cours de laquelle, pour chaque séance, le traitement comporte au moins deux disciplines, parmi lesquelles l'ergothérapie ou la kinésithérapie, et au moins deux des techniques suivantes sont appliquées : rééducation par le mouvement, thérapie psychomotrice, électrostimulation pour atteinte motrice ou électrothérapie antalgique, mécanothérapie, exercices avec prothèses externes et/ou orthèses et/ou aides techniques complexes, hydrothérapie en piscine ..... K 30

558832 – 558843

Rééducation pluridisciplinaire avec une durée de traitement de 120 minutes par séance et au cours de laquelle, pour chaque séance, le traitement comporte au moins deux disciplines, parmi lesquelles l'ergothérapie ou la kinésithérapie, et au moins deux des techniques suivantes sont appliquées : rééducation par le mouvement, thérapie psychomotrice, électrostimulation pour atteinte motrice ou électrothérapie antalgique, mécanothérapie, exercices avec prothèses externes et/ou orthèses et/ou aides techniques complexes, hydrothérapie en piscine ..... K 60 »

d) la prestation suivante est insérée après la prestation 558832 - 558843 :

« 558972 -

Rééducation pluridisciplinaire ambulatoire pour les affections de la colonne vertébrale, avec une durée de 120 minutes par séance K 60 »

**Art. 2.** L'article 23 de la même annexe, remplacé par l'arrêté royal du 22 janvier 1991 et modifié par l'arrêté royal du 12 août 1994, est remplacé par les dispositions suivantes :

« Art. 23. § 1<sup>er</sup>. Pendant une même consultation ou séance de traitement, les honoraires pour prestations diagnostiques d'une part et prestations thérapeutiques ou prestations de rééducation ou traitements de rééducation de la nomenclature de physiothérapie d'autre part ne peuvent être cumulés entre eux.

Tijdens eenzelfde raadpleging of behandelingszitting mogen de honoraria voor therapeutische verstrekkingen (Art. 22 II a) 1°), de honoraria voor revalidatieverstrekkingen (Art. 22 II a) 2°) en de honoraria voor revalidatiebehandelingen (Art. 22, II b) noch met elkaar, noch onderling binnen dezelfde onderafdeling van verstrekkingen, noch met de honoraria voor kinesitherapeutische verstrekkingen worden gecumuleerd, en zulks ongeacht of het gaat om dezelfde dan wel om een andere pathologische aandoening van de patiënt, met uitzondering van de verstrekking 558950 - 558961 zoals bepaald in de derde toepassingsregel die volgt op deze verstrekking.

§ 2. De honoraria voor therapeutische en revalidatieverstrekkingen die in dit hoofdstuk zijn opgenomen, mogen met het honorarium voor raadpleging in de spreekkamer van de geneesheer, specialist voor fysische geneeskunde en revalidatie, alleen maar worden gecumuleerd naar aanleiding van de raadpleging die heeft geleid tot het voorschrijven van een therapeutische of revalidatie-verstrekking uit bedoeld hoofdstuk van artikel 22, naar aanleiding van de evaluatieraadpleging na afloop van een reeks van die verstrekkingen of naar aanleiding van de uitvoering van de verstrekking 558773 - 558784.

De verstrekking 558950 - 558961 mag worden gecumuleerd met het honorarium van de raadpleging of met het toezichtshonorarium.

Het honorarium van de raadpleging mag niet worden gecumuleerd met het honorarium van de verstrekkingen 558810 - 558821 en 558832 - 558843.

Het honorarium van de raadpleging door de geneesheer-specialist voor fysische geneeskunde en revalidatie, die aanleiding geeft tot het voorschrijven van een reeks verstrekkingen 558795 - 558806, mag worden gecumuleerd met het honorarium van de eerste verstrekking 558795 - 558806, wanneer deze raadpleging wordt aangerekend voor het opmaken van een geïndividualiseerd behandelingsplan in functie van de aandoening.

§ 3. De verstrekkingen 558434 - 558445, 558810-558821, 558832 - 558843 en 558972 - mogen alleen door de geneesheer, specialist voor fysische geneeskunde en revalidatie, of door de geneesheer, specialist voor neurologische, pneumologische of locomotorische revalidatie, erkend door de Minister die de Volksgezondheid onder zijn bevoegdheid heeft, worden aangerekend maar voor deze laatste drie beperkt tot de aandoeningen die behoren tot hun revalidatie-erkenning, voorzover voldaan wordt aan de voorwaarden van artikel 23.

De verstrekking 558633 - 558644 mag eveneens worden vergoed als ze wordt aangerekend door een geneesheer, specialist voor algemene heelkunde, door een geneesheer, specialist voor orthopedische heelkunde, of door een geneesheer, specialist voor reumatologie.

§ 4. Het behandelingsplan bedoeld onder de verstrekking 558950 - 558961 wordt voor elke patiënt individueel opgesteld en bijgehouden in het behandelingsdossier. Bij de aanvang van de pluridisciplinaire behandeling maakt de behandelend geneesheer een standaardformulier ter notificatie over aan de adviserend geneesheer van de verzekeringsinstelling met aanduiding van de code van de aandoening op de limitatieve lijst opgenomen in § 11 van dit artikel en de begindatum van de behandeling.

§ 5. De vergoeding van de verstrekkingen 558810 - 558821 en 558832 - 558843 is slechts toegestaan bij de revalidatiebehandeling van een van de aandoeningen voorkomend op de limitatieve lijst opgenomen in § 11 van dit artikel en overeenkomstig de beperking die werd voorzien in het aantal behandelingen.

Een wekelijkse teambespreking is vereist. Een verslag hiervan wordt opgenomen in het revalidatiedossier.

De honoraria voor de verstrekkingen 558810 - 558821 en 558832 - 558843 mogen voor dezelfde pathologische situatie niet worden aangerekend samen met of na verstrekkingen aangerekend in het kader van de overeenkomsten bedoeld in artikel 23, § 3 van de gecoördineerde wet van 14 juli 1994, ongeacht of deze verstrekkingen in hetzelfde revalidatiecentrum of in verschillende revalidatiecentra uitgevoerd worden.

Pendant une même consultation ou séance de traitement, les honoraires pour prestations thérapeutiques (Art. 22 II a) 1°), les honoraires pour prestations de rééducation (Art. 22 II a) 2°) et les honoraires pour les traitements de rééducation (Art. 22, II b) ne peuvent être cumulés entre eux; ils ne peuvent pas non plus être cumulés entre eux au sein d'une même sous-rubrique de prestations, ni avec les honoraires des prestations de kinésithérapie, et ce, qu'il s'agisse de la même affection ou d'une autre affection pathologique du patient, à l'exception de la prestation 558950 - 558961, comme précisé dans la troisième règle d'application qui suit cette prestation.

§ 2. Les honoraires pour les prestations thérapeutiques et de rééducation figurant dans le présent chapitre ne peuvent être cumulés avec les honoraires pour consultation au cabinet du médecin spécialiste en médecine physique et en réadaptation qu'à l'occasion de la consultation qui a donné lieu à la prescription d'une prestation thérapeutique ou de rééducation dudit chapitre de l'article 22, à l'occasion de la consultation d'évaluation au terme d'une série de ces prestations, ou à l'occasion de l'exécution de la prestation 558773 - 558784.

La prestation 558950 - 558961 peut être cumulée avec les honoraires de la consultation ou avec les honoraires de surveillance.

Les honoraires de la consultation ne peuvent pas être cumulés avec les honoraires des prestations 558810 - 558821 et 558832 - 558843.

Les honoraires de la consultation par le médecin spécialiste en médecine physique et en réadaptation, qui a donné lieu à la prescription d'une série de prestations 558795 - 558806, peuvent être cumulés avec les honoraires de la première prestation 558795 - 558806, quand cette consultation est attestée pour l'établissement d'un plan de traitement individualisé en fonction de l'affection.

§ 3. Les prestations 558434 - 558445, 558810-558821, 558832 - 558843 et 558972 - peuvent uniquement être portées en compte par le médecin spécialiste en médecine physique et en réadaptation ou par le médecin spécialiste en réadaptation neurologique, respiratoire ou locomotrice, reconnu par le Ministre ayant la Santé publique dans ses attributions, mais pour les trois derniers, avec limitation aux affections qui ressortissent à leur agrément de réadaptation, pour autant qu'il soit satisfait aux conditions de l'article 23.

La prestation 558633 - 558644 peut également être remboursée si elle est portée en compte par un médecin spécialiste en chirurgie générale, par un médecin spécialiste en chirurgie orthopédique, ou par un médecin spécialiste en rhumatologie.

§ 4. Le plan de traitement visé dans la prestation 558950 - 558961 est établi individuellement pour chaque patient et est tenu à jour dans le dossier de traitement. Au début du traitement pluridisciplinaire, le médecin traitant transmet au médecin-conseil de l'organisme assureur un formulaire standard comme notification, mentionnant le code de l'affection figurant sur la liste limitative reprise au § 11, du présent article, ainsi que la date de début du traitement.

§ 5. Le remboursement des prestations 558810 - 558821 et 558832 - 558843 n'est autorisé que pour le traitement de rééducation de l'une des affections figurant dans la liste limitative reprise au § 11 du présent article, et conformément à la limitation qui a été prévue dans le nombre de traitements.

Une réunion d'équipe hebdomadaire est exigée. Un rapport en est conservé dans le dossier de rééducation.

Les honoraires pour les prestations 558810 - 558821 et 558832 - 558843 ne peuvent pas, pour la même situation pathologique, être portés en compte avec ou après des prestations portées en compte dans le cadre des conventions visées dans l'article 23, § 3, de la loi coordonnée du 14 juillet 1994, que ces prestations soient effectuées dans le même centre de réadaptation fonctionnelle ou dans des centres différents.



De honoraria voor de verstrekkingen 558810 - 558821 en 558832 - 558843 mogen niet worden aangerekend voor de revalidatie van hartpatiënten.

§ 6. De vergoeding van de verstrekkingen 558434-558445, 558456 - 558460, 558810 - 558821, 558832 - 558843 en 558972 - is slechts toegestaan voor de revalidatiebehandelingen uitgevoerd onder coördinatie van een geneesheer-specialist in de fysische geneeskunde en revalidatie in een dienst fysische geneeskunde geïntegreerd in een erkend ziekenhuis, waar naast de geneesheer-specialist in de fysische geneeskunde en revalidatie tenminste de disciplines kinesitherapie en ergotherapie voltijds aanwezig zijn. De dienst kan daarenboven binnen de instelling beroep doen op de functies logopedie en klinische psychologie.

De extramurale dienst fysische geneeskunde en revalidatie, die een samenwerkingscontract met een erkend ziekenhuis kan voorleggen en voldoet aan de overige voorwaarden van bestaande, wordt met de geïntegreerde dienst gelijkgesteld, op voorwaarde dat deze samenwerking reeds bestond op de datum van bekendmaking van dit besluit.

De reeksen van verstrekkingen 558456 - 558460, 558810 - 558821 en 558832 - 558843 worden slechts eenmaal per aandoening in het raam van een revalidatiebehandeling vergoed.

Het maximumaantal revalidatiezittingen uitgevoerd onder de verstrekkingen 558795 - 558806 en 558390 betreft een maximumaantal zittingen per kalenderjaar voor dezelfde pathologische situatie.

De verstrekking 558434 - 558445 mag voor dezelfde pathologische situatie maximaal 104 keren worden aangerekend per verzekerde na de revalidatiebehandelingsreeks 558810 - 558821, 558832 - 558843 of 558972 -.

§ 7. De dienst fysische geneeskunde en revalidatie houdt een register bij van alle uitgevoerde revalidatiebehandelingen met aanduiding van de overeenstemmende aandoening van de limitatieve lijst opgenomen in § 11 van dit artikel en van de verschillende disciplines die tot de behandeling hebben bijgedragen. Dit register wordt per kalenderjaar opgemaakt en is ter beschikking van de adviserend geneesheer van de verzekeringsinstelling, van de geneesheer-inspecteur van de Dienst voor geneeskundige evaluatie en controle van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering en van de organen belast met een peer review opdracht.

§ 8. De volledige revalidatiebehandeling aangerekend onder nr. 558972 - omvat over het geheel van de zittingen tenminste de volgende onderdelen :

1° een voorafgaandelijke functionele en psychosociale evaluatie;

2° het informeren van de patiënt over de mechanische factoren die de aantasting van het wervelzuilsegment bevorderen (anatomie, biomechanica, wervelzuilbelasting), de uitleg over de grondslagen van de rugondersteuning en de bespreking van de emotionele en psychologische factoren die de pijn kunnen onderhouden;

3° de praktische vorming in rugsparende technieken (wervelzuilontlasting) met inbegrip van frequente beroepsbezigheden (tillen van zware lasten, enz.);

4° een geïndividualiseerde revalidatie met tenminste een houdingscorrectie, een analytische versteviging van de paravertebrale spieren, en rekoefeningen;

5° de fysieke conditietraining zowel op het vlak van aërobie (op cyclo-ergometer of rollend tapijt) als op het vlak van musculair uithoudingsvermogen (fitness-apparaten);

6° een ergonomisch onderdeel met minstens de toelichting aan de patiënt van de regels inzake aanpassing aan de omgeving met het oog op beperking van de rugbelasting en met dankzij deze vorming de herkenning door de patiënt zelf van de belangrijkste risico's in zijn socioprofessionele milieu. Dit onderdeel moet waar van toepassing tevens een analyse van de arbeidspost inhouden volgens het beroep van de patiënt;

7° een functionele en psychosociale evaluatie op het einde van de behandeling.

De reeks van verstrekkingen 558972 - is slechts éénmaal per verzekerde aanrekenbaar. Hierbij geldt een maximum van 36 verstrekkingen, gedurende een periode van zes maanden. Zij is slechts aanrekenbaar voor de volgende indicaties :

1° specifieke mechanische cervicalgieën of dorsolombalgieën opgetreden sedert meer dan 6 weken;

2° minder dan 3 maanden na een corrigerende wervelzuilchirurgie;

Die reeks mag alleen een tweede keer aangerekend worden :

1° hetzij in geval van nieuwe heelkundige ingreep op de wervelkolom;

Les honoraires pour les prestations 558810 - 558821 et 558832 - 558843 ne peuvent être portés en compte pour la rééducation de patients cardiaques.

§ 6. Le remboursement des prestations 558434-558445, 558456 - 558460, 558810 - 558821, 558832 - 558843 et 558972 - n'est autorisé que pour les traitements de rééducation effectués sous la coordination d'un médecin spécialiste en médecine physique et en réadaptation dans un service de médecine physique intégré dans un établissement hospitalier agréé, dans lequel sont au moins présents à temps plein, outre le médecin spécialiste en médecine physique et en réadaptation, les disciplines kinésithérapie et ergothérapie. Le service peut, en outre, faire appel, dans l'institution, aux fonctions logopédie et psychologie clinique.

Le service extra-muros de médecine physique et de réadaptation, qui peut produire un contrat de collaboration avec un établissement hospitalier agréé et qui satisfait aux autres conditions de personnel, est assimilé au service intégré à la condition que cette collaboration existait déjà à la date de publication du présent arrêté.

La série des prestations 558456 - 558460, 558810 - 558821 et 558832 - 558843 n'est remboursée qu'une seule fois par affection, dans le cadre d'un traitement de rééducation.

Le nombre maximum de séances de rééducation effectuées sous les prestations 558795 - 558806 et 558390 concerne un nombre maximum de séances par année civile et pour la même situation pathologique.

La prestation 558434 - 558445 peut être portée en compte au maximum 104 fois par assuré après la série de traitements de rééducation 558810 - 558821, 558832 - 558843 ou 558972 -, pour la même situation pathologique.

§ 7. Le service de médecine physique et de rééducation tient à jour un registre de tous les traitements de rééducation effectués, avec indication de l'affection correspondante de la liste limitative reprise au § 11 du présent article et des différentes disciplines qui ont contribué au traitement. Ce registre est établi par année civile et est mis à la disposition du médecin-conseil de l'organisme assureur, du médecin-inspecteur du Service d'évaluation et de contrôle médicaux de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité et des organes chargés d'une mission de peer review.

§ 8. Le traitement complet de rééducation attesté sous le n° 558972 - comporte, pour l'ensemble des séances, au minimum les éléments suivants :

1° une évaluation fonctionnelle et psychosociale préalable;

2° l'information du patient sur les facteurs mécaniques qui favorisent la dégradation du segment vertébral (anatomie, biomécanique, charge vertébrale), l'explication des principes du soutien du dos et la discussion des facteurs émotionnels et psychologiques qui peuvent entretenir la douleur;

3° la formation pratique dans les techniques pour ménager le dos (épargne vertébrale), y compris les activités professionnelles fréquentes (soulèvement de lourdes charges, etc.);

4° une rééducation individualisée avec au moins une correction du maintien, un renforcement analytique des muscles paravertébraux, et des exercices d'étirement;

5° l'amélioration de la condition physique tant au niveau aérobie (sur cyclo-ergomètre ou tapis roulant) qu'au niveau de l'endurance musculaire (appareils de fitness);

6° une partie ergonomique avec au moins l'explication au patient des règles concernant l'adaptation à l'environnement en vue de limiter la charge du dos et avec, grâce à cette formation, la reconnaissance par le patient lui-même des risques les plus importants dans son milieu socioprofessionnel. Cette partie doit, le cas échéant, également comporter une analyse du poste de travail selon la profession du patient;

7° une évaluation fonctionnelle et psychosociale à la fin du traitement.

La série de prestations 558972 - ne peut être attestée qu'une seule fois par assuré. Il peut être attesté au maximum 36 de ces prestations, pendant une période de six mois. Elles ne peuvent être portées en compte que pour les indications suivantes :

1° cervicalgies et dorsolombalgies mécaniques spécifiques apparues depuis plus de 6 semaines;

2° moins de 3 mois après une chirurgie vertébrale correctrice;

Cette série peut être attestée une deuxième fois uniquement :

1° soit en cas de nouvelle intervention chirurgicale sur la colonne vertébrale;

2° hetzij met akkoord van de adviserend geneesheer van het ziekenfonds voor wervelzuilpathologie in het raam van een socioprofessionele reïntegratie.

De collectieve behandelingsessies mogen nooit meer dan 8 patiënten betreffen.

De ergonomische analyse mag maximum twee van de 36 verstrekkingen 558972 - beslaan.

Deze dienst moet beschikken over een equipe waarvan minstens de disciplines ergotherapie, kinesitherapie en psychologie deel uitmaken. Een gediplomeerd ergonoom kan de ergotherapeut vervangen.

Ingeval de equipe niet beschikt over een gediplomeerd ergonoom, kunnen de taken die moeten uitgevoerd worden binnen de module ergonomie verricht worden door een ander lid van de equipe op voorwaarde dat deze een bijkomende vorming genoten heeft in fysieke ergonomie met een duur van minstens 90 uren, en het bewijs kan leveren van ervaring in de evaluatie van biomechanische risico's op de arbeidsplaats.

Binnen twee weken na het einde van de revalidatiebehandeling wordt een medisch verslag toegestuurd aan de behandelend geneesheer, en, voor een uitkeringsgerechtigde eveneens aan de adviserend geneesheer van de verzekeringsinstelling, alsook, met instemming van de patiënt, aan de arbeidsgeneesheer. Dit verslag bevat de evaluatiereultaten bij de start van de behandeling, een beschrijving van de uitgevoerde revalidatietaken, de resultaten van de klinische, psychologische en desgewenst ergonomische evaluatie op het einde van de behandeling en de aanbevelingen voor het hernemen van de beroepsactiviteiten en zonodig voor de onderhoudsrevalidatie.

De evaluatie bij begin en einde van de behandeling bevat een algologisch bilan (via één of meerdere analoge visuele schalen), een meting van de ervaren functionele handicap (Roland-Morris scale of Oswestry Disability Questionnaire), een depressie-meting, en een kinesiofobie-meting, een functioneel ruggenmerg bilan en een praktische evaluatie van de opgedane kennis inzake rugontlasting.

§ 9. De verstrekkingen inzake gipsafgietsels voor orthopedische toestellen, de orthesen en gipstoestellen, en de continue vertebrale tracties tijdens een opname in een ziekenhuis, (die voorkomen in Artikel 14 k), I), § 2, B, 2°, 3°, 4°, 5°, C, 2°, 3°, 4°, 5°, D, 2°, 3°, 4°, 5° en II) zijn toegankelijk voor de geneesheren, specialist voor fysieke geneeskunde en revalidatie, buiten de behandeling van fracturen en luxaties.

#### § 10. Overgangsmaatregelen :

Voor patiënten waarvoor de adviserend geneesheer vóór de inwerkingtreding van het onderhavig besluit reeds de toestemming heeft gegeven voor een reeks behandelingen 558810 - 558821 en 558832 - 558843 geldt dat het totale aantal behandelingen de in de limitatieve lijst voorziene aantallen opgenomen in § 11 van dit artikel niet mag overschrijden. »

#### § 11. LIMITATIEVE LIJST VAN AANDOENINGEN VOOR PLURIDISCIPLINAIRE REVALIDATIE. »

De limitatieve lijst van aandoeningen voor pluridisciplinaire revalidatie wordt opgenomen in de bijlage die bij dit besluit is gevoegd.

**Art. 3.** Dit besluit treedt in werking de eerste dag van de tweede maand na die waarin het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

**Art. 4.** Onze Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 22 juni 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid,  
R. DEMOTTE

2° soit, avec l'accord du médecin-conseil de la mutualité, pour une pathologie vertébrale dans le cadre d'une réintégration socioprofessionnelle.

Les séances collectives de traitement ne peuvent jamais concerner plus de 8 patients.

L'analyse ergonomique peut couvrir maximum deux des 36 prestations 558972 -.

Ce service doit disposer d'une équipe qui comporte au minimum les disciplines ergothérapie, kinésithérapie et psychologie. Un ergonome diplômé peut remplacer l'ergotherapeute.

Si l'équipe ne dispose pas d'un ergonome diplômé, les tâches qui doivent être effectuées dans le cadre du module d'ergonomie sont dispensées par un autre membre de l'équipe, à condition que celui-ci ait bénéficié d'une formation complémentaire en ergonomie physique d'une durée de minimum 90 heures, et que la preuve puisse être fournie d'une expérience dans l'évaluation des risques biomécaniques sur le lieu de travail.

Dans les deux semaines qui suivent la fin du traitement de rééducation, un rapport médical est transmis au médecin traitant, ainsi que, dans le cas d'un patient bénéficiaire en incapacité de travail, au médecin-conseil de l'organisme assureur, et, moyennant l'accord du patient, au médecin du travail. Ce rapport contient les résultats d'évaluation au début du traitement, une description des tâches de rééducation effectuées, les résultats de l'évaluation clinique, psychologique et, si nécessaire, ergonomique à la fin du traitement et les recommandations pour la reprise des activités professionnelles et, si nécessaire, pour la rééducation d'entretien.

L'évaluation au début et à la fin du traitement comporte un bilan algologique (au moyen d'une ou plusieurs échelles visuelles analogiques), une mesure du handicap fonctionnel vécu (Roland-Morris scale ou Oswestry Disability Questionnaire), une mesure de l'état dépressif et une mesure de la kinésiophobie, un bilan fonctionnel vertébral et une évaluation pratique de la connaissance acquise en matière d'épargne vertébrale.

§ 9. Les prestations en matière de moulages plâtrés pour les appareils orthopédiques, les orthèses et les appareils plâtrés, et les tractions continues vertébrales pendant une hospitalisation (qui figurent dans l'article 14, k), I), § 2, B, 2°, 3°, 4°, 5°, C, 2°, 3°, 4°, 5°, D, 2°, 3°, 4°, 5°, et II) peuvent être dispensées par les médecins spécialistes en médecine physique et en réadaptation, en dehors du traitement des fractures et luxations.

#### § 10. Mesures de transition :

Pour les patients pour lesquels le médecin-conseil a donné un accord pour une série de traitements 558810 - 558821 et 558832 - 558843 avant la mise en application du présent arrêté, le nombre total de traitements ne peut pas dépasser les quantités prévues dans la liste limitative reprise au § 11 du présent article. »

#### § 11. LISTE LIMITATIVE DES AFFECTIONS POUR LA REEDUCATION PLURIDISCIPLINAIRE. »

La liste limitative des affections pour la rééducation pluridisciplinaire figure en annexe du présent arrêté.

**Art. 3.** Le présent arrêté entre en vigueur le premier jour du deuxième mois qui suit celui au cours duquel il aura été publié au *Moniteur belge*.

**Art. 4.** Notre Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 22 juin 2004.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique,  
R. DEMOTTE

Bijlage bij het koninklijk besluit van 14 september 1984 tot vaststelling van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen  
 § 11. LIMITATIEVE LIJST VAN AANDOENINGEN VOOR PLURIDISCIPLINAIRE REVALIDATIE  
 (558810 - 558821 en 558832 - 558843)

Codenr.	Aandoening	Type	Max. aantal
<b>-Centraal Zenuwstelsel-</b>			
101 A	Cerebrale letsels met neurologische uitvalsverschijnselen	K 60	120 beh.
102 A	Dwarslesie/paraplegie-parese/tetraplegie-parese	K 60	120 beh.
103 A	Progressieve neurologische aandoening n.a.v. duidelijke verandering van de functionele autonomie	K 60	120 beh.
<b>-Perifere zenuwbanen-</b>			
201 A	Perifeer zenuwletsel/radiculopathie/plexusletsel	K 60	120 beh.
202 A	Polyneuropathie n.a.v. duidelijke verandering van de functionele autonomie	K 60	120 beh.
<b>-Spierstelsel-</b>			
301 A	Myopathie/myositis met duidelijke verandering van de autonomie	K 60	120 beh.
<b>-Orthopedische aandoeningen-</b>			
401 A	Algodystrofie (Südeck), Frozen Shoulder (complex regionaal pijnsyndroom)	K 60	120 beh.
402 A	Gewrichtsprothese van grote + middelgrote gewrichten der ledematen	K 60	60 beh.
403 A	Amputaties BL/OL (uitgez. vinger D2-D5)	K 60	60 beh.
404 A	Orthopedisch-functionele stoornis met aantasting van grote + middelgrote gewrichten der ledematen	K 60	60 beh.
405 B	Functioniestoornissen op basis van ernstige peesletsels met partiële of volledige onderbreking van continuïteit	K 30	60 beh.
406 B	Indeukingsfracturen wervel(s)	K 30	60 beh.
407 B	Bekkenfracturen met ilio- en ischiopubische fractuur met sacroiliacale verplaatsing, na heelkundige correctie	K 30	60 beh.
<b>-Varia-</b>			
501 B	Postoperatieve of postintensieve revalidatie na ingreep hoger dan K 180 of N 300 of na verblijf van meer dan 7 dagen op Intensieve Zorgen	K 30	60 beh.
501 A	Littekens van uitgebreide brandwonden met functionele hinder tijdens hun evolutieve fase of na heelkundige/plastische correctie	K 60	60 beh.
503 A	Chronische reumatische-evolutieve gewrichtsaandoeningen n.a.v. duidelijke verandering van de functionele autonomie	K 60	60 beh.
504 B	Longrevalidatie voor obstructieve of restrictieve respiratoire insufficiëntie met ESW < 60 % en/of bewezen desaturatie, op verwijzing van de pneumoloog	K 30	60 beh.

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 22 juni 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid,  
 R. DEMOTTE

Annexe à l'arrêté royal du 14 septembre 1984 établissant la nomenclature des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités

§ 11. LISTE LIMITATIVE DES AFFECTIONS POUR LA REEDUCATION PLURIDISCIPLINAIRE  
(558810 - 558821 et 558832 - 558843)

N° de code	Affection	Type	Nombre max.
<b>-Système Nerveux Central-</b>			
101 A	Lésions cérébrales avec manifestations neurologiques déficitaires	K 60	120 trait.
102 A	Lésion transversale/paraplégie-parésie/tétraplégie-parésie	K 60	120 trait.
103 A	Affection neurologique progressive avec modification manifeste de l'autonomie fonctionnelle	K 60	120 trait.
<b>-Système nerveux périphérique-</b>			
201 A	Lésion nerveuse périphérique/radiculopathie/lésion du plexus	K 60	120 trait.
202 A	Polyneuropathie avec modification manifeste de l'autonomie fonctionnelle	K 60	120 trait.
<b>-Système musculaire-</b>			
301 A	Myopathie/myosite avec modification manifeste de l'autonomie	K 60	120 trait.
<b>-Affections orthopédiques-</b>			
401 A	Algodystrophie (Südeck), épaule gelée (syndrome douloureux complexe régional)	K 60	120 trait.
402 A	Prothèse articulaire des grandes et moyennes articulations des membres	K 60	60 trait.
403 A	Amputations MS/MI (sauf doigt D2-D5)	K 60	60 trait.
404 A	Altération fonctionnelle orthopédique en relation avec une atteinte des grandes et moyennes articulations des membres	K 60	60 trait.
405 B	Altération fonctionnelle en relation avec des lésions tendineuses graves avec interruption partielle ou complète de la continuité	K 30	60 trait.
406 B	Fractures d'une (de) vertèbre(s) par enfoncement	K 30	60 trait.
407 B	Fractures du bassin avec fracture ilio- et ischiopubienne associée à un déplacement sacro-iliaque, après correction chirurgicale	K 30	60 trait.
<b>-Divers-</b>			
501 B	Rééducation postopératoire ou suite à un séjour en soins intensifs, après intervention > K 180 ou N 300 ou après séjour de plus de 7 jours en Soins intensifs	K 30	60 trait.
501 A	Cicatrices de brûlures étendues avec gêne fonctionnelle pendant leur phase évolutive ou après correction chirurgicale/plastique	K 60	60 trait.
503 A	Affections articulaires rhumatismales chroniques évolutives avec modification manifeste de l'autonomie fonctionnelle	K 60	60 trait.
504 B	Rééducation pulmonaire pour insuffisance respiratoire obstructive ou restrictive avec VEMS < 60% et/ou désaturation démontrée, sur prescription du pneumologue	K 30	60 trait.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 22 juin 2004.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique,  
R. DEMOTTE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,  
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

N. 2004 — 2446

[C — 2004/11206]

17 MEI 2004. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 20 december 2000 betreffende de voorwaarden en de procedure voor de toekenning van domeinconcessies voor de bouw en de exploitatie van installaties voor de productie van elektriciteit uit water, stromen of winden, in de zeegebieden waarin België rechtsmacht kan uitoefenen overeenkomstig het internationaal zeerecht

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt, inzonderheid op artikel 6, § 2, 1°;

Gelet op het koninklijk besluit van 20 december 2000 betreffende de voorwaarden en de procedure voor de toekenning van domeinconcessies voor de bouw en de exploitatie van installaties voor de productie van elektriciteit uit water, stromen of winden, in de zeegebieden waarin België rechtsmacht kan uitoefenen overeenkomstig het internationaal zeerecht;

Gelet op het advies van de Commissie voor de Regulering van de Elektriciteit en het Gas, gegeven op 15 maart 2004;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 19 maart 2004;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Begroting, gegeven op 19 maart 2004;

Gelet op advies 36.873/1 van de Raad van State, gegeven op 22 april 2004, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting en Overheidsbedrijven en van Onze Minister van Energie en op advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Artikel 3 van het koninklijk besluit van 20 december 2000 betreffende de voorwaarden en de procedure voor de toekenning van domeinconcessies voor de bouw en de exploitatie van installaties voor de productie van elektriciteit uit water, stromen of winden, in de zeegebieden waarin België rechtsmacht kan uitoefenen overeenkomstig het internationaal zeerecht wordt aangevuld als volgt :

« 6° de lokalisatie van de installatie binnen de zone bepaald in artikel 3bis ».

**Art. 2.** In hetzelfde besluit wordt een artikel 3bis ingevoegd, luidende :

« De coördinaten van de zone bestemd voor de inplanting van installaties zijn volgens projectie WGS84 :

punt 1 : 51° 31,994' N / 3° 06,189' O;  
punt 2 : 51° 35,222' N / 3° 00,590' O;  
punt 3 : 51° 44,956' N / 2° 44,370' O;  
punt 4 : 51° 44,305' N / 2° 41,119' O;  
punt 5 : 51° 42,380' N / 2° 38,597' O;  
punt 6 : 51° 38,180' N / 2° 47,508' O;  
punt 7 : 51° 37,140' N / 2° 48,106' O;  
punt 8 : 51° 36,014' N / 2° 50,566' O;  
punt 9 : 51° 35,430' N / 2° 53,240' O;  
punt 10 : 51° 34,030' N / 2° 55,690' O;  
punt 11 : 51° 32,808' N / 2° 53,019' O;  
punt 12 : 51° 29,446' N / 2° 58,623' O. »

SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,  
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE

F. 2004 — 2446

[C — 2004/11260]

17 MAI 2004. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 20 décembre 2000 relatif aux conditions et à la procédure d'octroi des concessions domaniales pour la construction et l'exploitation d'installations de production d'électricité à partir de l'eau, des courants ou des vents, dans les espaces marins sur lesquels la Belgique peut exercer sa juridiction conformément au droit international de la mer

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité, notamment l'article 6, § 2, 1°;

Vu l'arrêté royal du 20 décembre 2000 relatif aux conditions et à la procédure d'octroi des concessions domaniales pour la construction et l'exploitation d'installations de production d'électricité à partir de l'eau, des courants ou des vents, dans les espaces marins sur lesquels la Belgique peut exercer sa juridiction conformément au droit international de la mer;

Vu l'avis de la Commission de Régulation de l'Electricité et du Gaz, donné le 15 mars 2004;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 19 mars 2004;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 19 mars 2004;

Vu l'avis 36.873/1 du Conseil d'Etat, donné le 22 avril 2004, en application de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, premier alinéa, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget et des Entreprises publiques et de Notre Ministre de l'Energie et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'article 3 de l'arrêté royal du 20 décembre 2000 relatif aux conditions et à la procédure d'octroi des concessions domaniales pour la construction et l'exploitation d'installations de production d'électricité à partir de l'eau, des courants ou des vents, dans les espaces marins sur lesquels la Belgique peut exercer sa juridiction conformément au droit international de la mer est complété comme suit :

« 6° la localisation de l'installation dans la zone définie à l'article 3bis ».

**Art. 2.** Un article 3bis, rédigé comme suit, est inséré dans le même arrêté :

« Les coordonnées de la zone destinée à l'implantation des installations sont en projection WGS84 :

point 1 : 51° 31,994' N / 3° 06,189' E;  
point 2 : 51° 35,222' N / 3° 00,590' E;  
point 3 : 51° 44,956' N / 2° 44,370' E;  
point 4 : 51° 44,305' N / 2° 41,119' E;  
point 5 : 51° 42,380' N / 2° 38,597' E;  
point 6 : 51° 38,180' N / 2° 47,508' E;  
point 7 : 51° 37,140' N / 2° 48,106' E;  
point 8 : 51° 36,014' N / 2° 50,566' E;  
point 9 : 51° 35,430' N / 2° 53,240' E;  
point 10 : 51° 34,030' N / 2° 55,690' E;  
point 11 : 51° 32,808' N / 2° 53,019' E;  
point 12 : 51° 29,446' N / 2° 58,623' E. »

**Art. 3.** In artikel 4, § 2, 5° van hetzelfde besluit, worden de woorden « in projectie Mercator E50 » vervangen door de woorden « in projectie WG S84 ».

**Art. 4.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt en is van toepassing op de domeinconcessieaanvragen, ingediend na deze datum.

**Art. 5.** Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting en Overheidsbedrijven en Onze Minister van Energie zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 17 mei 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister  
en Minister van Begroting en Overheidsbedrijven,

J. VANDE LANOTTE

De Minister van Energie,

Mevr. F. MOERMAN

**Art. 3.** Dans l'article 4, § 2, 5° du même arrêté, les mots « en projection Mercator E50 » sont remplacés par les mots « en projection WG S84 ».

**Art. 4.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge* et s'applique aux demandes de concessions domaniales introduites après cette date.

**Art. 5.** Notre Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget et des Entreprises publiques et Notre Ministre de l'Energie sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 17 mai 2004.

ALBERT

Par le Roi :

Le Vice-Premier Ministre  
et Ministre du Budget et des Entreprises publiques,

J. VANDE LANOTTE

La Ministre de l'Energie,

Mme F. MOERMAN

#### FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE, K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

N. 2004 — 2447

[2004/11281]

**5 JUNI 2004.** — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 28 mei 2003 tot vaststelling van het bedrag van het inschrijvingsrecht voor de Kruispuntbank van Ondernemingen als handels- of ambachtsonderneming, en de vergoeding van de erkende ondernemingsloketten

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 16 januari 2003 tot oprichting van een Kruispuntbank van Ondernemingen, tot modernisering van het handelsregister, tot oprichting van erkende ondernemingsloketten en houdende diverse bepalingen, inzonderheid op artikel 34;

Gelet op het koninklijk besluit van 28 mei 2003 tot vaststelling van het bedrag van het inschrijvingsrecht voor de Kruispuntbank van Ondernemingen als handels- of ambachtsonderneming, en de vergoeding van de erkende ondernemingsloketten, inzonderheid op artikel 2;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 29 augustus 2003;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Begroting van 31 oktober 2003;

Gelet op advies 37.010/1 van de Raad van State, gegeven op 6 mei 2004, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Middenstand, en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** In artikel 2 van het koninklijk besluit van 28 mei 2003 tot vaststelling van het bedrag van het inschrijvingsrecht voor de Kruispuntbank van Ondernemingen als handels- of ambachtsonderneming, en de vergoeding van de erkende ondernemingsloketten, worden volgende wijzigingen aangebracht :

1° § 1, 3°, wordt aangevuld als volgt : « d) de lokalisatie van een vestigingseenheid »;

2° § 4, 1°, wordt aangevuld als volgt : « voorzover dit voor de overnemer de eerste inschrijving is van een onderneming. ».

**Art. 2.** Onze Minister van Middenstand is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 5 juni 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Middenstand en Landbouw,

Mevr. S. LARUELLE

#### SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE, P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE

F. 2004 — 2447

[2004/11281]

**5 JUIN 2004.** — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 28 mai 2003 fixant le montant du droit d'inscription à la Banque-Carrefour des Entreprises en tant qu'entreprise commerciale ou artisanale, et la rémunération des guichets d'entreprises agréés

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 16 janvier 2003 portant création d'une Banque-Carrefour des Entreprises, modernisation du registre de commerce, création de guichets-entreprises agréés et portant diverses dispositions, notamment l'article 34;

Vu l'arrêté royal du 28 mai 2003 fixant le montant du droit d'inscription à la Banque-Carrefour des Entreprises en tant qu'entreprise commerciale ou artisanale, et la rémunération des guichets d'entreprises agréés, notamment l'article 2;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 29 août 2003;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 31 octobre 2003;

Vu l'avis 37.010/1 du Conseil d'Etat, donné le 6 mai 2004, en application de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre des Classes moyennes, et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** A l'article 2 de l'arrêté royal du 28 mai 2003 fixant le montant du droit d'inscription à la Banque-Carrefour des Entreprises en tant qu'entreprise commerciale ou artisanale, et la rémunération des guichets d'entreprises agréés, sont apportées les modifications suivantes :

1° le § 1<sup>er</sup>, 3°, est complété comme suit : « d) la localisation d'une unité d'établissement »;

2° le § 4, 1°, est complété comme suit : « pour autant qu'il s'agisse pour le cessionnaire de la première inscription d'une entreprise. ».

**Art. 2.** Notre Ministre des Classes moyennes est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 5 juin 2004.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture,

mme S. LARUELLE

**GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN**  
**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION**  
**GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

**VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE**

**MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP**

N. 2004 — 2448

[C — 2004/35979]

**30 APRIL 2004. — Decreet houdende wijziging van het decreet van 28 juni 2002 betreffende gelijke onderwijskansen-I (1)**

Het Vlaams Parlement heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :  
Decreet houdende wijziging van het decreet van 28 juni 2002 betreffende gelijke onderwijskansen-I.

**Artikel 1.** Dit decreet regelt een gemeenschapsaangelegenheid.

**Art. 2.** In artikel II.1 van het decreet van 28 juni 2002 betreffende gelijke onderwijskansen-I wordt een 4°*bis* ingevoegd, dat luidt als volgt :

« 4°*bis* leefeenheid : leerlingen met ten minste één gemeenschappelijke ouder of ouders en leerlingen met eenzelfde hoofdverblijfplaats; ».

**Art. 3.** In artikel III.1 van hetzelfde decreet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° aan § 1 wordt een tweede lid toegevoegd, dat luidt als volgt :

« Elke leerling die tot dezelfde leefeenheid behoort als een reeds ingeschreven leerling, heeft vanaf het schooljaar 2004-2005, bij voorrang op alle andere nieuwe leerlingen, een recht op inschrijving in de betrokken school. De inrichtende macht bepaalt de procedure waaronder dit voorrangrecht kan worden uitgeoefend, inzonderheid het tijdstip waarop of de periode waarbinnen men het recht kan doen gelden. »;

2° een § 3 wordt toegevoegd, die luidt als volgt :

« § 3. Voorafgaand aan de periode of datum van inschrijving, stelt de inrichtende macht de ouders in kennis van de in § 1, tweede lid, bedoelde procedure. »

**Art. 4.** In hoofdstuk III, afdeling 1, van hetzelfde decreet wordt het opschrift van onderafdeling 5 vervangen door wat volgt :

« Onderafdeling 5. Overgangsmatregelen »

**Art. 5.** Aan hoofdstuk III, afdeling 1, onderafdeling 5, van hetzelfde decreet wordt een artikel III.7*bis* toegevoegd, dat luidt als volgt :

« Artikel III.7*bis*. § 1. Inrichtende machten kunnen bij wijze van overgangsmatregel een leerling, die tot dezelfde leefeenheid behoort als een reeds ingeschreven leerling, vanaf 1 april 2004 inschrijven voor het schooljaar 2004-2005, ongeacht de bepalingen die overeenkomstig artikel III.1, § 1, tweede lid, werden vastgesteld.

Een op grond van het eerste lid gerealiseerde inschrijving wordt niet beschouwd als een bijkomende inschrijving in de zin van artikel III.3, 1°.

§ 2. De in § 1 bedoelde overgangsmatregel mag er niet toe leiden dat vóór 1 april 2004 gerealiseerde inschrijvingen ongedaan worden gemaakt. ».

**Art. 6.** Dit decreet treedt in werking op 1 april 2004.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 30 april 2004.

De minister-president van de Vlaamse regering,  
B. SOMERS

De Vlaamse minister van Onderwijs en Vorming,  
M. VANDERPOORTEN

Nota

(1) *Zitting 2003 - 2004*

Stukken :

— Ontwerp van decreet : 2024 - Nr. 1

— Amendement : 2024 - Nr. 2

— Motie houdende verzoek tot raadpleging van de Raad van State : 2024 - Nr. 3

— Advies van de Raad van State : 2024 - Nr. 4

— Amedementen : 2024 - Nr. 5

— Verslag : 2024 - Nr. 6

— Tekst aangenomen door de plenaire vergadering : 2024 - Nr. 7

*Handelingen.* — Bespreking en aanneming : Vergaderingen van 21 april 2004.

## TRADUCTION

## MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE

F. 2004 — 2448

[C — 2004/35979]

**30 AVRIL 2004. — Décret modifiant le décret du 28 juin 2002 relatif à l'égalité des chances en éducation-I (1)**

Le Parlement Flamand a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Décret modifiant le décret du 28 juin 2002 relatif à l'égalité des chances en éducation-I.

**Article 1<sup>er</sup>.** Le présent décret règle une matière communautaire.

**Art. 2.** Dans l'article II.1<sup>er</sup> du décret du 28 juin 2002 relatif à l'égalité des chances en éducation – I, il est inséré un 4<sup>o</sup> *bis*, rédigé comme suit :

« 4<sup>o</sup> *bis* unité de vie : les élèves issus d'au moins un même parent ou les parents et les élèves qui partagent la même résidence principale; »

**Art. 3.** A l'article III.1<sup>er</sup> du même décret sont apportées les modifications suivantes :

1<sup>o</sup> le § 1<sup>er</sup> est complété par un deuxième alinéa, rédigé comme suit :

« A compter de l'année scolaire 2004-2005, chaque élève appartenant à la même unité de vie que l'élève déjà inscrit bénéficie dans l'école concernée d'une priorité d'inscription sur tous les autres nouveaux élèves. Le pouvoir organisateur fixe la procédure d'application de ce droit de priorité, notamment le moment auquel ou la période dans laquelle on peut faire valoir ce droit. »;

2<sup>o</sup> il est ajouté un § 3, rédigé comme suit :

« § 3. Préalablement à la période ou à la date d'inscription, le pouvoir organisateur communique aux parents la procédure visée au § 1<sup>er</sup>, deuxième alinéa. »

**Art. 4.** Dans le même décret, l'intitulé de la sous-section 5 de la section 1<sup>re</sup> du chapitre VIII est remplacé par ce qui suit :

« Sous-section 5. Mesures transitoires ».

**Art. 5.** Au chapitre III, section 1<sup>re</sup>, sous-section 5, du même décret, il est ajouté un article III.7*bis*, rédigé comme suit :

« Article III.7*bis*. § 1<sup>er</sup>. Par mesure transitoire, pour l'année scolaire 2004-2005, les pouvoirs organisateurs peuvent inscrire, à partir du 1<sup>er</sup> avril 2004, un élève appartenant à la même unité de vie que l'élève déjà inscrit, nonobstant les dispositions fixées conformément à l'article III. 1<sup>er</sup>, 6 1<sup>er</sup>, deuxième alinéa.

Une inscription réalisée sur la base du premier alinéa n'est pas censée être une inscription additionnelle au sens de l'article III.3.1<sup>o</sup>.

§ 2. La mesure transitoire visée au § 1<sup>er</sup> ne peut être invoquée pour annuler les inscriptions réalisées avant le 1<sup>er</sup> avril 2004. ».

**Art. 6.** Le présent décret entre en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 2004.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 30 avril 2004.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,

B. SOMERS

La Ministre flamande de l'Enseignement et de la Formation,

M. VANDERPOORTEN

—  
Note

(1) *Session 2003-2004*

Documents :

— Projet de décret : 2024 – N° 1

— Amendement : 2024 – N° 2

— Motion sollicitant la consultation du Conseil d'Etat : 2024 – N° 3

— Avis du Conseil d'Etat : 2024 – N° 4

— Amendements : 2024 – N° 5

— Rapport : 2024 – N° 6

— Texte adopté en séance plénière : 2024 – N° 7

*Annales.* — Discussion et adoption : Séances du 21 avril 2004.



## MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

N. 2004 — 2449

[C — 2004/35972]

**30 APRIL 2004. — Decreet houdende wijziging van het decreet van 30 maart 1999 houdende oprichting van een Vlaams Fonds voor de Letteren (1)**

Het Vlaams Parlement heeft aangenomen en Wij, regering, bekrachtigen hetgeen volgt: Decreet houdende wijziging van het decreet van 30 maart 1999 houdende oprichting van een Vlaams Fonds voor de Letteren

**Artikel 1.** Dit decreet regelt een gemeenschapsaangelegenheid.

**Art. 2.** In artikel 2 van het decreet van 30 maart 1999 houdende oprichting van een Vlaams Fonds voor de Letteren worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in 3° worden na de woorden "op een professionele wijze", de woorden "produceert of laat produceren en" ingevoegd;

2° in 4° worden na het woord "buitenland" de woorden "te presenteren en" ingevoegd;

3° in 8° wordt het woord "riskant" vervangen door het woord "moeilijk";

4° 9° wordt vervangen door wat volgt :

« 9° reisbeurs : een bijdrage in de kosten van een binnen een bepaalde termijn te ondernemen reis die leidt tot publicatie of promotie van of reflectie over een literair werk; ».

**Art. 3.** In artikel 4 van hetzelfde decreet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1 wordt de eerste zin vervangen door wat volgt :

« Binnen de perken van de begroting, vastgesteld bij decreet, ondersteunt het VFL de Nederlandstalige letteren door subsidies toe te kennen of projecten en initiatieven te financieren. »;

2° aan § 2 wordt een zin toegevoegd, die luidt als volgt :

« Behoudens bezwaar van een der partijen wordt de beheersovereenkomst verlengd. »

**Art. 4.** In artikel 5 van hetzelfde decreet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° § 1 wordt vervangen door wat volgt :

« § 1. Het VFL heeft tot doel de Nederlandstalige letteren en de vertaling in en uit het Nederlands van literair werk in de brede zin van het woord te ondersteunen en daardoor bij te dragen tot de verbetering van de sociaal-economische positie van de auteurs en de vertalers. »;

2° in § 2 wordt een 11°*bis* ingevoegd, dat luidt als volgt :

« 11°*bis* projecten financieren of initiatieven nemen die bijdragen tot de interesse voor en de ontwikkeling van de Nederlandstalige literatuur; ».

**Art. 5.** Artikel 6 van hetzelfde decreet wordt vervangen door wat volgt :

« Artikel 6. Het VFL bestaat uit de volgende bestuurs- en adviesorganen :

1° het Fondsbestuur;

2° het Dagelijks Bestuur;

3° het Beslissingscollege;

4° de Adviescommissies;

5° de Beroepscommissie;

6° het secretariaat geleid door een directeur.

De organen van het VFL bestaan voor maximaal twee derde uit leden van hetzelfde geslacht. »

**Art. 6.** In artikel 7 van hetzelfde decreet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° § 1, 3° wordt vervangen door wat volgt :

« 3° de benoeming en het ontslag van de directeur; »;

2° § 1, 5° wordt vervangen door wat volgt :

« 5° de benoeming en het ontslag van de leden van het Beslissingscollege, de Adviescommissies en de Beroepscommissie; »;

3° § 1, 6° wordt opgeheven;

4° in § 1, 7° worden de woorden "de Raad van Deskundigen" vervangen door de woorden "het Beslissingscollege en de Beroepscommissie";

5° § 2 wordt vervangen door wat volgt :

« § 2. Het Fondsbestuur bestaat uit minstens negen leden met literaire kennis en bestuurlijke ervaring. De leden van het Fondsbestuur worden benoemd voor vier jaar. Hun mandaat kan eenmaal worden verlengd. Een tussentijds benoemd bestuurslid heeft eveneens een mandaat van vier jaar, dat eenmaal kan worden verlengd. »;

6° § 6 wordt vervangen door wat volgt :

« § 6. Bij de aanwijzing van nieuwe leden streeft het zittende Fondsbestuur naar een evenwichtige samenstelling wat de competenties van de leden op financieel, juridisch en literair gebied betreft. »;

7° de §§ 7, 8, 10 en 11 worden opgeheven;

8° een § 12*bis* wordt ingevoegd, die luidt als volgt :

« § 12*bis*. Op vraag van het Fondsbestuur kunnen de voorzitters van de Adviescommissies, het Beslissingscollege of de Beroepscommissie de vergaderingen van het Fondsbestuur bijwonen met raadgevende stem. »

**Art. 7.** Artikel 8 van hetzelfde decreet wordt vervangen door wat volgt :

« Artikel 8. De voorzitter, de ondervoorzitter, een lid dat het Fondsbestuur onder zijn leden heeft aangewezen en de directeur vormen het dagelijks bestuur.

Het Dagelijks Bestuur heeft, onder de controle en het toezicht van het Fondsbestuur, de leiding over het dagelijks beheer. Dat houdt onder meer de aanstelling in van het personeel van het secretariaat, met uitzondering van de directeur. Het Dagelijks Bestuur heeft ten aanzien van het Fondsbestuur een voorbereidende en uitvoerende opdracht. »

**Art. 8.** In artikel 9 van hetzelfde decreet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° aan § 4 wordt de volgende zinsnede toegevoegd : « en een brede culturele en literaire interesse hebben. »;

2° § 5 wordt vervangen door wat volgt :

« § 5. Het Dagelijks Bestuur benoemt en ontslaat de personeelsleden van het secretariaat met uitzondering van de directeur, en bepaalt contractueel de voorwaarden en regelen van hun aanstelling. De aanwerving van het personeel gebeurt op basis van een objectieve procedure. »

**Art. 9.** Artikel 10 van hetzelfde decreet wordt vervangen door wat volgt :

« Artikel 10. Het Beslissingscollege van het VFL is bevoegd inzake de beoordeling van de subsidieaanvragen. Het Beslissingscollege maakt de besluiten in dat verband ter uitvoering over aan het Fondsbestuur.

Het Beslissingscollege bestaat uit de voorzitters van de Adviescommissies, aan wie een voorzitter wordt toegevoegd die geen deel uitmaakt van een van de bestuurs-, beslissings- of adviesorganen van het VFL. De voorzitter is deskundig op literair vlak.

De voorzitter en de leden van het Beslissingscollege worden benoemd en ontslagen door het Fondsbestuur. De voorzitter en de leden van het Beslissingscollege hebben een mandaat van 4 jaar dat niet verlengd kan worden.

Het lidmaatschap van het Beslissingscollege is onverenigbaar met een ambt of mandaat dat via openbare verkiezing toegankelijk is. »

**Art. 10.** In hetzelfde decreet wordt een artikel 10bis ingevoegd, dat luidt als volgt :

« Artikel 10bis. De Beroepscommissie is bevoegd inzake inhoudelijke bezwaren tegen de besluiten van het Beslissingscollege. Zij bestaat uit vier leden en een voorzitter, die deskundig zijn op literair vlak en die geen deel uitmaken van de beslissings-, bestuurs-, of adviesorganen van het VFL. Zij worden door het Fondsbestuur voor vier jaar benoemd. Hun mandaat kan niet worden verlengd.

Het lidmaatschap van de Beroepscommissie is onverenigbaar met een ambt of mandaat dat via openbare verkiezing toegankelijk is. »

**Art. 11.** In artikel 11 van hetzelfde decreet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° § 1 wordt vervangen door wat volgt :

« § 1. Een Adviescommissie van het VFL bestaat uit ten minste vier leden :

a) een voorzitter die deel uitmaakt van het Beslissingscollege;

b) gewone leden benoemd door het Fondsbestuur voor een termijn van vier jaar, die niet verlengd kan worden;

c) een lid van het secretariaat zonder stemrecht. »;

2° § 2 wordt vervangen door wat volgt :

« § 2. De Adviescommissies verlenen aan het Beslissingscollege adviezen over afgebakende materies die betrekking hebben op de verschillende taken van het VFL, beschreven in artikel 5. »;

3° § 3 wordt opgeheven;

4° in § 4 wordt het woord "Bijzondere" geschrapt;

5° § 5 wordt vervangen door wat volgt :

« § 5. Het Fondsbestuur beslist over het aantal commissies en de daarin behandelde materies. »;

6° een § 6 wordt toegevoegd, die luidt als volgt :

« § 6. De leden van de adviescommissies zijn auteur, vertaler, criticus/essayist, academicus, uitgever of bestuurslid van een literaire vereniging. ».

**Art. 12.** In artikel 12 van hetzelfde decreet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° § 1 wordt vervangen door wat volgt :

« § 1. De besluiten van het Fondsbestuur, het Beslissingscollege, de Adviescommissies en de Beroepscommissie worden genomen bij meerderheid van de uitgebrachte stemmen. De voorzitters hebben een beslissende stem bij staking van stemmen. »;

2° § 2 wordt opgeheven;

3° § 6 wordt vervangen door wat volgt :

« § 6. De leden van het Fondsbestuur, het Beslissingscollege, de Beroepscommissie en de Adviescommissies worden voor hun werkzaamheden vergoed. De vergoeding wordt vastgesteld door het Fondsbestuur tijdens de eerste vergadering van het kalenderjaar. »;

4° in § 7 worden na het woord "bestuurs-" de woorden, "beslissings-, beroeps-" toegevoegd.

**Art. 13.** Artikel 13 van hetzelfde decreet wordt opgeheven.

**Art. 14.** In artikel 14 van hetzelfde decreet wordt § 1 vervangen door wat volgt :

« § 1. Het Dagelijks Bestuur maakt, mede op basis van het Huishoudelijk Reglement, praktische afspraken met het Beslissingscollege, de Adviescommissies, de Beroepscommissie en het secretariaat om een efficiënte werking te garanderen. »

**Art. 15.** Artikel 15 van hetzelfde decreet wordt vervangen door wat volgt :

« Artikel 15. § 1. De indiening, beoordeling en honorering van subsidieaanvragen verlopen op basis van de volgende procedure.

De aanvraag wordt ingediend bij het VFL. Het secretariaat toetst de aanvraag aan de formele criteria en verwijst de aanvraag naar een van de Adviescommissies, die er advies over uitbrengt. Het Beslissingscollege besluit tot het al dan niet honoreren van de subsidieaanvraag, rekening houdend met het advies van de bevoegde Adviescommissie. De aanvrager wordt op de hoogte gebracht van het gemotiveerde besluit van het Beslissingscollege. De aanvrager kan tegen dat besluit een inhoudelijk bezwaar indienen bij de Beroepscommissie. De aanvrager dient daartoe een gemotiveerd bezwaarschrift in bij het VFL. De aanvrager heeft het recht om gehoord te worden door de Beroepscommissie. De Beroepscommissie beslist ten gronde over het inhoudelijke bezwaar. De aanvrager wordt op de hoogte gebracht van het gemotiveerde besluit van de Beroepscommissie.

De aanvrager kan voor inbreuken van formele of procedurele aard beroep instellen tegen het besluit van het Beslissingscollege of van de VFL-Beroepscommissie bij de Adviserende Beroepscommissie voor culturele aangelegenheden. Die commissie brengt haar advies uit bij het Fondsbestuur. Indien het beroep gegrond wordt verklaard, wordt het aanvraagdossier opnieuw verwezen naar het Beslissingscollege of de Beroepscommissie voor het nemen van een eindbesluit.

Het Fondsbestuur controleert of de eindbesluiten van het Beslissingscollege of de Beroepscommissie conform zijn aan de beheersovereenkomst, de jaarlijkse begroting, het jaarlijkse actieplan en het meerjarenplan. Indien die controle geen onoverkomelijke tegenspraken aan het licht brengt, bekrachtigt het Fondsbestuur de eindbesluiten en brengt ze ten uitvoer.

§ 2. De toekenning van subsidies door het VFL is gebonden aan bepaalde formele en inhoudelijke criteria. Het Fondsbestuur bepaalt in ieder geval formele en inhoudelijke criteria met betrekking tot de datum van indiening van de aanvraagdossiers, het taalgebruik, de individuele subsidies, de werkbeurzen, de tijdschriftsubsidies, de projectsubsidies, reisbeurzen en stimuleringsbeurzen en met betrekking tot subsidies aan literaire lezingen en evenementen.

Het Beslissingscollege kan te allen tijde aan het Fondsbestuur voorstellen om supplementaire criteria op te leggen en/of bestaande criteria te wijzigen. De vigerende criteria worden door het Fondsbestuur vastgelegd in bijzondere regelingen, die kunnen worden geconsulteerd op de website van het VFL. Ze worden op eenvoudig verzoek naar iedere aanvrager gestuurd. Deze regelingen kunnen voor elk nieuw subsidiejaar worden gewijzigd. »

**Art. 16.** In artikel 16 van hetzelfde decreet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° § 2 wordt vervangen door wat volgt :

« § 2. De subsidieaanvrager wordt schriftelijk op de hoogte gebracht van het gemotiveerde besluit van het VFL. »;

2° § 3 wordt vervangen door wat volgt :

« § 3. Subsidieaanvragen die bij het VFL worden ingediend door de Voorzitter of de leden van de Adviescommissies worden uitsluitend behandeld door andere Adviescommissies dan diegene waarvan de subsidieaanvrager in kwestie zelf deel uitmaakt. »;

3° § 4 wordt vervangen door wat volgt :

« § 4. De leden van de bestuurs-, beslissings- en adviesorganen van het VFL nemen niet deel aan de bespreking en zijn niet stemgerechtigd wanneer er een dossier op de agenda staat waarbij ze zelf rechtstreeks belang hebben. »;

4° § 5 wordt vervangen door wat volgt :

« § 5. Het Huishoudelijk Reglement, opgesteld door het Fondsbestuur, waaraan alle werkzaamheden binnen het VFL onderworpen zijn, kan te allen tijde worden herzien. Het Reglement is echter nergens in tegenspraak met dit decreet en met de uitvoeringsbesluiten ervan, noch naar de letter, noch naar de geest. »

**Art. 17.** In artikel 17 van hetzelfde decreet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 2 wordt het woord "toestemming" vervangen door de woorden "schriftelijke toestemming";

2° § 3 wordt vervangen door wat volgt :

« § 3. De vertegenwoordiger van de Vlaamse regering (de regeringscommissaris) en het Dagelijks Bestuur zien er op toe dat de werkingskosten en de personeelskosten van het VFL in redelijke verhouding staan tot de kredieten die door het Vlaams Parlement zijn vastgesteld in de algemene uitgavenbegroting. De norm die dient gerespecteerd te worden zal in de beheersovereenkomst tussen de Vlaamse regering en het Vlaams Fonds voor de Letteren worden bepaald. Deze norm zal afhankelijk zijn van het takenpakket van het VFL en van het werkvolume hieraan verbonden. »;

3° § 4 wordt vervangen door wat volgt :

« § 4. Het VFL mag een reservefonds aanleggen dat jaarlijks mag gespijsd worden met een maximum toegelaten bedrag van 10 % van de jaarlijkse dotatie en dit bedrag zal uitdrukkelijk op de uitgavenzijde van de begroting van het VFL worden ingeschreven. Deze gelden kunnen in de volgende begrotingsjaren door onttrekking aan het reservefonds worden bestemd voor nieuwe projecten of uitgaven. ».

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 30 april 2004.

De minister-president van de Vlaamse regering,  
B. SOMERS

De Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Cultuur, Jeugd en Ambtenarenzaken,  
P. VAN GREMBERGEN

—  
Nota

(1) *Zitting 2003-2004.*

*Stukken* : Voorstel van decreet, 2143 - nr. 1. — Verslag, 2143 - nr. 2. — Amendementen, 2143 - nr. 3. — Tekst aangenomen door de plenaire vergadering, 2143 - nr. 4.

*Handelingen* : Bespreking en aanneming : vergaderingen van 21 april 2004.

## TRADUCTION

## MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE

F. 2004 — 2449

[C — 2004/35972]

**30 AVRIL 2004. — Décret modifiant le décret du 30 mars 1999  
portant création d'un "Vlaams Fonds voor de Letteren" (Fonds flamand des Lettres) (1)**

Le Parlement flamand a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit : Décret modifiant le décret du 30 mars 1999 portant création d'un "Vlaams Fonds voor de Letteren" (Fonds flamand des Lettres)

**Article 1<sup>er</sup>.** Le présent décret règle une matière communautaire.

**Art. 2.** A l'article 2 du décret du 30 mars 1999 portant création d'un "Vlaams Fonds voor de Letteren", sont apportées les modifications suivantes :

1° au 3°, les mots "produit ou fait produire et" sont insérés avant les mots "commercialise des livres";

2° au 4°, les mots "présenter et" sont insérés entre le mot "de" et le mot "promouvoir";

3° au 8° le mot "risques" est remplacé par le mot "difficultés";

4° le 9° est remplacé par la disposition suivante :

« 9° bourse de voyage : participation dans les frais d'un voyage à entreprendre dans un délai déterminé, qui aboutit à la publication ou la promotion d'une œuvre littéraire ou à une réflexion à ce sujet;

**Art. 3.** A l'article 4 du même décret sont apportées les modifications suivantes :

1° au § 1<sup>er</sup>, la première phrase est remplacée par la disposition suivante :

« Dans les limites du budget fixé par décret, le VFL soutient la littérature d'expression néerlandaise par l'octroi de subventions ou le financement de projets et d'initiatives. »;

2° au § 2, il est ajouté une phrase rédigée comme suit :

« Sauf objection de l'une des parties, la convention de gestion est prolongée. »

**Art. 4.** A l'article 5 du même décret sont apportées les modifications suivantes :

1° le § 1<sup>er</sup> est remplacé par la disposition suivante :

« § 1<sup>er</sup>. Le VFL a pour but de soutenir la littérature d'expression néerlandaise ainsi que la traduction du et vers le néerlandais d'œuvres littéraires au sens large du terme afin de contribuer à l'amélioration de la position socio-économique des auteurs et traducteurs. »;

2° au § 2, il est inséré un 11°*bis*, rédigé comme suit :

« 11°*bis* financer des projets ou prendre des initiatives qui contribuent à l'intérêt pour et le développement de la littérature d'expression néerlandaise; »

**Art. 5.** L'article 6 du même décret est remplacé par la disposition suivante :

« Article 6. Le VFL se compose des organes administratifs et consultatifs suivants :

1° le Bureau du Fonds;

2° le Bureau exécutif;

3° le Collège de décision;

4° les Commissions consultatives;

5° la Commission d'appel;

6° le secrétariat dirigé par un directeur.

Les organes du VFL se composent pour au maximum les deux tiers de membres du même sexe. »

**Art. 6.** A l'article 7 du même décret sont apportées les modifications suivantes :

1° le § 1<sup>er</sup>, 3° est remplacé par la disposition suivante :

« 3° la nomination et le licenciement du directeur; »;

2° le § 1<sup>er</sup>, 5° est remplacé par la disposition suivante :

« 5° la nomination et le licenciement des membres du Collège de décision, des Commissions consultatives et de la Commission d'appel; »;

3° le § 1<sup>er</sup>, 6° est abrogé;

4° dans le § 1<sup>er</sup>, 7°, les mots "Conseil d'experts" sont remplacés par les mots "Collège de décision et de la Commission d'appel";

5° le § 2 est remplacé par la disposition suivante :

« § 2. Le Bureau du Fonds se compose au moins de neuf membres ayant une connaissance littéraire et une expérience administrative. Les membres du Bureau du Fonds sont nommés pour une période de quatre ans. Leur mandat peut être renouvelé une seule fois. Un membre du Bureau nommé a également un mandat de quatre ans qui peut être renouvelé une seule fois. »;

6° le § 6 est remplacé par la disposition suivante :

« § 6. Lors de la désignation de nouveaux membres, le Bureau du Fonds en fonction veille à une composition équilibrée quant aux compétences des membres sur le plan financier, juridique et littéraire. »;

7° les §§ 7, 8, 10 et 11 sont abrogés;

8° il est inséré un § 12*bis*, rédigé comme suit :

« § 12*bis*. A la demande du Bureau du Fonds, les présidents des Commissions consultatives, du Collège de décision ou de la Commission d'appel assistent aux réunions du Bureau du Fonds avec voix consultative. »

**Art. 7.** L'article 8 du même décret est remplacé par la disposition suivante :

« Article 8. Le président, le vice-président, un membre désigné par le Bureau du Fonds parmi ses membres et le directeur constituent le Bureau exécutif.

Le Bureau exécutif a la direction de la gestion journalière, sous le contrôle et sous l'autorité du Bureau du Fonds. Cela implique entre autres la désignation du personnel du secrétariat, à l'exception du directeur. Le Bureau exécutif est chargé d'une mission préparatoire et exécutive à l'égard du Bureau du Fonds. »

**Art. 8.** A l'article 9 du même décret sont apportées les modifications suivantes :

1° le § 4 est complété par le membre de phrase suivante : "et avoir un large intérêt culturel et littéraire";

2° le § 5 est remplacé par la disposition suivante :

« § 5. Le Bureau exécutif nomme et licencie les membres du personnel du secrétariat, à l'exception du directeur, et détermine les conditions et modalités de leur désignation sur base contractuelle. Le recrutement du personnel se fait sur la base d'une procédure objective. »

**Art. 9.** L'article 10 du même décret est remplacé par la disposition suivante :

« Article 10. Le Collège de décision du VFL est compétent pour l'évaluation des demandes d'octroi de subventions. Le Collège de décision communique ses décisions en la matière pour exécution au Bureau du Fonds.

Le Collège de décision se compose des présidents des Commissions consultatives auxquels est adjoint un président qui ne fait pas partie de l'un des organes administratifs, décisionnels ou consultatifs du VFL. Le président est un expert en littérature.

Le président et les membres du Collège de décision sont nommés et licenciés par le Bureau du Fonds. Le président et les membres du Collège de décision ont un mandat de 4 ans qui ne peut être prolongé.

Le mandat de membre du Collège de décision est incompatible avec une fonction ou mandat accessible par élection publique. ».

**Art. 10.** Dans le même décret, il est inséré un article 10bis, rédigé comme suit :

« Art. 10bis. La Commission d'appel est compétente pour connaître des objections de fond contre les décisions du Collège de décision. Elle est composée de quatre membres et d'un président qui sont des experts en matière littéraire et ne font pas partie des organes administratifs, décisionnels ou consultatifs du VFL. Ils sont nommés par le Bureau du Fonds pour quatre ans. Leur mandat ne peut être renouvelé.

Le mandat de membre de la Commission de décision est incompatible avec une fonction ou mandat accessible par élection publique. ».

**Art. 11.** A l'article 11 du même décret sont apportées les modifications suivantes :

1° Le § 1<sup>er</sup> est remplacé par les dispositions suivantes :

« § 1. Une Commission consultative du VFL se compose de quatre membres au moins.

a) un président qui fait partie du Collège de décision;

b) des membres effectifs désignés par le Bureau du Fonds pour un délai de quatre ans non renouvelable;

c) un membre du secrétariat sans droit de vote. »;

2° le § 2 est remplacé par la disposition suivante :

« § 2. Les Commissions consultatives conseillent le Collège de décision sur des matières délimitées qui se rapportent aux différentes missions du VFL, définies à l'article 5. »;

3° le § 3 est abrogé;

4° dans le § 4, le mot "spéciales" est supprimé;

5° le § 5 est remplacé par la disposition suivante :

« § 5. Le Bureau du Fonds statue sur le nombre de commissions et les matières qu'elles traitent. »;

6° il est ajouté un § 6, rédigé comme suit :

« § 6. Les membres des commissions consultatives sont auteur, traducteur, critique/essayiste, académicien, éditeur ou membre de la direction d'une association littéraire. »

**Art. 12.** A l'article 12 du même décret sont apportées les modifications suivantes :

1° le § 1<sup>er</sup> est remplacé par la disposition suivante :

« § 1<sup>er</sup>. Les décisions du Bureau du Fonds, du Collège de décision, des Commissions consultatives et de la Commission d'appel sont adoptées à la majorité des voix exprimées. Les présidents ont voix prépondérante en cas de partage des voix. »;

2° le § 2 est abrogé;

3° le § 6 est remplacé par la disposition suivante :

« § 6. Les membres du Bureau du Fonds, du Collège de décision, de la Commission d'appel et des Commissions consultatives sont indemnisés pour leurs activités. L'indemnité est fixée par le Bureau du Fonds au cours de la première réunion de l'année calendaire. »;

4° au § 7, les mots "organes administratifs et consultatifs" sont remplacés par les mots "organes administratifs, décisionnels, consultatifs et d'appel.

**Art. 13.** L'article 13 du même décret est abrogé.

**Art. 14.** Dans l'article 14 du même décret, le § 1<sup>er</sup> est remplacé par la disposition suivante :

« § 1<sup>er</sup>. Le Bureau exécutif prend, entre autres sur la base du Règlement intérieur, des arrangements pratiques avec le Collège de décision, les Commissions consultatives, la Commission d'appel et le secrétariat afin d'assurer un fonctionnement efficace du Fonds. »

**Art. 15.** L'article 15 du même décret est remplacé par la disposition suivante :

« Article 15, § 1<sup>er</sup>. Le dépôt, l'évaluation et l'acceptation des demandes de subvention se font sur base de la procédure suivante.

La demande est introduite auprès du VFL. Le secrétariat vérifie si la demande répond aux critères formels et la transmet à l'une des Commissions consultatives qui rend un avis en la matière. Le Collège de décision décide d'accepter ou non la demande de subvention, compte tenu de l'avis de la Commission consultative compétente. Le demandeur est informé de la décision motivée du Collège de décision. Le demandeur peut introduire une objection de fond contre l'avis de la Commission d'appel. A cette fin, le demandeur doit introduire un recours motivé auprès du VFL. Le demandeur a le droit d'être entendu par la Commission d'appel. La Commission d'appel statue sur le fond de l'objection de fond. Le demandeur est informé de la décision motivée de la Commission d'appel.

Pour toute infraction d'ordre formel ou procédural, le demandeur peut introduire un recours contre la décision du Collège de décision ou de la Commission d'appel du VFL auprès de la Commission consultative d'appel pour affaires culturelles. Celle-ci émet un avis à l'attention du Bureau du Fonds. Si le recours est déclaré fondé, le dossier de demande est renvoyé au Collège de décision ou à la Commission d'appel qui prend la décision finale.

Le Bureau du Fonds vérifie si les décisions finales du Collège de décision ou de la Commission d'appel sont conformes à la convention de gestion, au budget annuel, au plan d'action annuel et au plan pluriannuel. Si ce contrôle ne révèle pas de contradictions insurmontables, le Bureau du Fonds confirme les décisions finales et les met en exécution.

§ 2. L'octroi de subventions par le VFL est lié à certains critères quant à la forme et au fond. Le Bureau du Fonds impose en tout cas des critères formels et de fond concernant la date de dépôt des dossiers de demande, l'usage des langues, les subventions individuelles, les bourses de travail, les subventions pour revues, les subventions de projet, les bourses de voyage et les bourses d'encouragement et les subventions pour conférences et événements littéraires.

Le Collège de décision peut proposer à tout moment au Bureau du Fonds d'imposer des critères supplémentaires et/ou modifier des critères existants. Les critères en vigueur font l'objet de régulations spéciales de la part du Bureau du Fonds qui peuvent être consultées sur le site web du VFL. Elles peuvent être obtenues sur simple demande. Ces régulations peuvent être modifiées pour chaque nouvelle année de subvention. »

**Art. 16.** A l'article 16 du même décret sont apportées les modifications suivantes :

1° le § 2 est remplacé par la disposition suivante :

« § 2. Le demandeur de la subvention est informé par écrit de la décision motivée du VFL. »;

2° le § 3 est remplacé par la disposition suivante :

« § 3. Les demandes d'octroi de subventions qui sont introduites auprès du VFL par le Président ou des membres des Commissions consultatives sont traitées exclusivement par des Commissions consultatives autres que celle dont le demandeur fait lui-même partie. »;

3° le § 4 est remplacé par la disposition suivante :

« § 4. Les membres des organes administratifs, décisionnels et consultatifs du VFL ne peuvent pas participer aux délibérations et n'ont pas droit de vote lorsqu'un dossier figure à l'ordre du jour dans lequel ils ont eux-mêmes un intérêt direct. »;

4° le § 5 est remplacé par la disposition suivante :

« § 5. Le Règlement intérieur, établi par le Bureau du Fonds, auquel sont soumises toutes les activités au sein du VFL peut être revu à tout moment. Le Règlement intérieur ne peut en aucun cas être contraire à la lettre ou à l'esprit du présent décret et de ses arrêtés d'exécution. »

**Art. 17.** A l'article 17 du même décret sont apportées les modifications suivantes :

1° au § 2, le mot "accord" est remplacé par les mots "accord écrit";

2° le § 3 est remplacé par la disposition suivante :

« § 3. Le représentant du Gouvernement flamand (le commissaire du gouvernement) et le Bureau exécutif veillent à ce que les frais de fonctionnement et les frais de personnel du VFL soient raisonnablement proportionnés aux crédits inscrits par le Gouvernement flamand au budget général des dépenses. La norme à respecter sera définie dans la convention de gestion conclue entre le Gouvernement flamand et le "Vlaams Fonds voor de Letteren". Cette norme dépendra des missions de la VFL et du volume de travail y afférent. »;

3° le § 4 est remplacé par la disposition suivante :

« § 4. Le VFL peut constituer un fonds de réserve qui peut être alimenté annuellement par un montant maximum de 10 % de la dotation annuelle et ce montant sera inscrit explicitement aux dépenses du budget du VFL. Ces fonds peuvent être affectés à de nouveaux projets ou dépenses au cours des années budgétaires suivantes par prélèvement du fonds de réserve. »

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 30 avril 2004.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,  
B. SOMERS

Le Ministre flamand des Affaires intérieures, de la Culture, de la Jeunesse et de la Fonction publique,  
P. VAN GREMBERGEN

—  
Note

(1) *Session 2003-2004.*

*Documents* : Projet de décret, 2143 - n° 1. — Rapport, 2143 - n° 2. — Amendements, 2143 - n° 4. — Texte adopté en séance plénière, 2143 - n° 4.

*Annales* : Discussion et adoption : séances du 21 avril 2004.

## MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

N. 2004 — 2450

[C — 2004/36003]

**30 JANUARI 2004. — Ministerieel besluit  
houdende de bepaling van de formulieren in verband met de zorgverzekering**

De Vlaamse minister van Welzijn, Gezondheid en Gelijke Kansen,

Gelet op het decreet van 30 maart 1999 houdende de organisatie van de zorgverzekering, gewijzigd bij de decreten van 22 december 1999, 8 december 2000, 18 mei 2001 en 20 december 2002;

Gelet op het besluit van de Vlaamse regering van 28 september 2001 houdende de erkenning, de registratie en de machtiging, en houdende de aansluiting, de aanvraag en de tenlasteneming in het kader van de zorgverzekering, zoals gewijzigd bij de besluiten van de Vlaamse regering van 14 december 2001, 25 oktober 2002, 13 december 2002, 9 mei 2003 en 14 november 2003;

Gelet op het besluit van de Vlaamse regering van 14 november 2003 houdende de voorwaarden van de vaststelling, de uitbetaling en de terugvordering van de subsidies van de zorgkassen in het kader van de zorgverzekering voor het jaar 2004, zoals gewijzigd bij het besluit van de Vlaamse regering van 12 december 2003;

Gelet op het besluit van de Vlaamse regering van 3 juli 2002 tot bepaling van de bevoegdheden van de leden van de Vlaamse regering, zoals gewijzigd bij de besluiten van de Vlaamse regering van 29 augustus 2003 en 24 oktober 2003,

Besluit :

**Artikel 1.** In uitvoering van artikel 21, § 1, artikel 29, en artikel 34, § 1, van het besluit van de Vlaamse regering van 28 september 2001 houdende de erkenning, de registratie en de machtiging, en houdende de aansluiting, de aanvraag en de tenlasteneming in het kader van de zorgverzekering, gebruikt de gebruiker of zijn vertegenwoordiger een van de volgende formulieren :

- 1° het aanvraagformulier dat als bijlage I bij dit besluit gevoegd is, voor een aanvraag voor mantel- en thuiszorg;
- 2° het aanvraagformulier dat als bijlage II bij dit besluit gevoegd is, voor een aanvraag voor residentiële zorg.

**Art. 2.** In uitvoering van artikel 37, § 1, van hetzelfde besluit gebruikt de door de zorgkas aangewezen indicatiesteller het formulier dat als bijlage III bij dit besluit gevoegd is.

**Art. 3.** In uitvoering van artikel 19, § 1, eerste lid, van hetzelfde besluit gebruikt de aangeslotene het mutatieformulier dat als bijlage IV bij dit besluit gevoegd is.

**Art. 4.** In uitvoering van artikel 19, § 1, tweede lid, van hetzelfde besluit gebruikt de aangeslotene om zijn verandering van zorgkas te herroepen, het formulier dat als bijlage V bij dit besluit gevoegd is.

**Art. 5.** In uitvoering van artikel 8, § 4, van het besluit van de Vlaamse regering van 14 november 2003 houdende de voorwaarden van de vaststelling, de uitbetaling en de terugvordering van de subsidies van de zorgkassen in het kader van de zorgverzekering voor het jaar 2004, wordt voor de registratie van de mantelzorgers het formulier gebruikt, dat als bijlage VI bij dit besluit gevoegd is.

**Art. 6.** Het ministerieel besluit van 23 december 2002 houdende de bepaling van de formulieren in verband met de zorgverzekering wordt opgeheven.

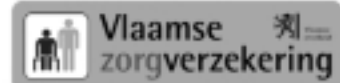
**Art. 7.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2004.

Brussel, 30 januari 2004.

A. BYTTEBIER

Bijlage I bij het ministerieel besluit van  
houdende de bepaling van de formulieren in verband met de  
zorgverzekering.

**Aanvraagformulier voor mantel- en thuiszorg**  
*(te gebruiken vanaf 1 januari 2004)*



**In te vullen door de zorgbehoevende bij een aanvraag voor mantel- en thuiszorg of een verandering van zorgvorm naar mantel- en thuiszorg**

**Als een vertegenwoordiger van de zorgbehoevende dit formulier ondertekent, dan moet de bijlage 'gegevens van de vertegenwoordiger van de zorgbehoevende' ingevuld worden**

**Gegevens van de zorgbehoevende**

**1. Vul hieronder de gegevens in.**

voornaam en naam : .....

adres : .....

verblijfplaats (indien anders dan adres) : .....

geslacht : .....

geboortedatum : .....

nationaliteit : .....

rijksregisternummer : .....

bankrekeningnummer zorgbehoevende : .....

naam zorgkas : .....

identificatienummer bij zorgkas (indien gekend) : .....

telefoonnummer (facultatief): .....

Art. 9 Wet 8.12.92 ter Bescherming van de Persoonlijke Levenssfeer.

De zorgkas beheert volkomen zelfstandig een geautomatiseerd adressenbestand om gegevens op te slaan die betrekking hebben op de uitvoering van het decreet houdende de organisatie van de zorgverzekering. De persoonsgegevens die u hier noteert worden toegevoegd aan ons centraal gegevensbestand, tenzij u dit uitdrukkelijk weigert. U hebt het recht alle gegevens over uzelf ten alle tijde op te vragen en deze desgevallend te laten wijzigen. Richt u hiervoor tot de zorgkas.



### Verklaringen met betrekking tot de zorgbehoevende

#### Verklaring inzake de woonplaats van de zorgbehoevende

2. Heeft de zorgbehoevende de laatste vijf jaar ononderbroken in Vlaanderen of in Brussel gewoond?

ja  nee

*Indien u het vakje nee aangekruist hebt, dan kunt u een aanvraag tot regularisatie van de woonvoorwaarde voor de zorgbehoevende indienen. De zorgbehoevende moet hiervoor de nationaliteit hebben van een inwoner van een lidstaat van de Europese Unie en de ledenbijdragen voor de laatste vijf jaar betalen.*

3. Dient u een aanvraag tot regularisatie in waarbij u als bewijs een kopie van de identiteitskaart van de zorgbehoevende bij dit formulier voegt?

ja  nee

#### Algemene verklaring

4. Werd voor de zorgbehoevende in het lopende kalenderjaar een aanvraag voor tenlasteneming bij een andere zorgkas ingediend?

ja  nee

Indien ja, bij welke zorgkas? .....

#### Verklaring inzake de beperking van de cumulatie van de zorgverzekering met de tenlastenemingen van het Vlaams Fonds voor de Sociale Integratie van Personen met een Handicap

Indien de zorgbehoevende niet ingeschreven is bij het Vlaams Fonds voor de Sociale Integratie van Personen met een Handicap, kunt u onmiddellijk naar vraag 8 gaan

5. Doet de zorgbehoevende een beroep op het persoonlijk assistentiebudget?

ja  nee  aanvraag is in behandeling

6. Verblijft de zorgbehoevende op basis van het protocol van verblijf in een voltijds regime in een van de volgende voorzieningen?

tehuis voor niet-werkenden  tehuis voor werkenden  
 dienst voor beschermd wonen  internaat  
 centrum voor observatie, oriëntering en medische, psychologische en pedagogische behandeling

7. Staat de zorgbehoevende op een wachtlijst van een van deze voorzieningen?

tehuis voor niet-werkenden  tehuis voor werkenden  
 dienst voor beschermd wonen  internaat  
 centrum voor observatie, oriëntering en medische, psychologische en pedagogische behandeling

**Vaststelling van de ernst en de duur van het verminderd zelfzorgvermogen (= indicatiestelling)**

*De vaststelling van de ernst en de duur van het verminderd zelfzorgvermogen gebeurt ofwel aan de hand van een attest van erkende zorgbehoevendheid (indien de zorgbehoevende reeds over een indicatiestelling beschikt), ofwel via een nieuwe indicatiestelling door een gemachtigd indicatiesteller.*

**Indien u over een attest kunt beschikken, ga naar vraag 8.  
Indien u een beroep doet op een gemachtigd indicatiesteller, ga naar vraag 9.**

**8. Kunt u over een attest van erkende zorgbehoevendheid beschikken?**

*De zorgbehoevende beschikt over een attest op basis van één van de hieronder vermelde indicatiestellingen. Als de zorgbehoevende een minderjarige is, kunnen één van zijn ouders of zijn voogd het attest vragen.*

*Attesten op basis van de onderstaande indicatiestellingen worden aanvaard, als de indicatiestelling op het moment van de aanvraag in het kader van de zorgverzekering nog geldig is.*

**Kruis aan welke dienst het attest aan de zorgbehoevende bezorgd heeft, op basis van de erbij vermelde indicatiestellingen.**

- het ziekenfonds waarvan de zorgbehoevende lid is, op basis van een van de onderstaande indicatiestellingen:
  - Katz-schaal in de thuisverpleging (minstens score B)
  - evaluatieschaal tegemoetkoming in een verzorgingsinrichting (minstens score C)
- de dienst voor gezinszorg waarop de zorgbehoevende een beroep doet, op basis van de volgende indicatiestelling:
  - BEL-profielschaal in de gezinszorg (minstens score 35)
- het ministerie van Sociale Zaken (Bestuur van de Maatschappelijke Integratie, Zwarte Lievevrouwestraat 3C, 1000 Brussel), of het ziekenfonds waarvan de zorgbehoevende lid is, op basis van de volgende indicatiestelling:
  - medisch-sociale schaal voor integratietegemoetkoming, tegemoetkoming hulp aan bejaarden, tegemoetkoming hulp van derden (minstens score 15)
- het ministerie van Sociale Zaken of de dienst die de kinderbijslag uitbetaalt, op basis van de volgende indicatiestelling:
  - bijkomende kinderbijslag uit hoofde van het kind (met een ongeschiktheid van ten minste 66% en minstens 7 punten wat betreft graad van zelfredzaamheid)
  - bijkomende kinderbijslag uit hoofde van het kind op basis van minstens 18 punten op de medisch-sociale schaal, samengesteld uit de pijlers P1, P2 en P3.

**Ga nu naar vraag 10**

**9. Doet u een beroep op een gemachtigd indicatiesteller?**

**Geef de naam van de voorziening die met behulp van de BEL-foto de ernst en de duur van het verminderd zelfzorgvermogen zal vaststellen.**

*Het gaat hier om diensten voor gezinszorg, OCMW's en centra voor algemeen welzijnswerk die verbonden zijn met de ziekenfondsen. In Brussel zijn het de lokale dienstencentra in plaats van de OCMW's. U kunt deze keuze ook later maken. De zorgkas moet u op uw verzoek een lijst van indicatiestellers uit de regio ter beschikking stellen.*

Naam van de gemachtigde indicatiesteller : .....

**Bijlagen****10. Kruis aan welke bijlagen u bij dit aanvraagformulier toevoegt**

voor het ondertekenen van het aanvraagformulier door een vertegenwoordiger van de zorgbehoevende

de bijlage 'Gegevens van de vertegenwoordiger van de zorgbehoevende'

voor de vaststelling van het langdurig en ernstig verminderd zelfvermogen (één van beide documenten) :

het attest van erkende zorgbehoevendheid (zie vraag 8)

het formulier BEL-foto in te vullen door de gemachtigd indicatiesteller (zie vraag 9)

**Ondertekening**

*Ik verklaar dat deze gegevens juist zijn en verbind mij ertoe wijzigingen onmiddellijk aan mijn zorgkas te melden.*

*Ik geef de uitdrukkelijke toestemming aan mijn zorgkas om medische informatie te verwerken krachtens en binnen de grenzen van het decreet houdende de organisatie van de zorgverzekering.*

*Ik geef de uitdrukkelijke toestemming om mijn gegevens aan het Vlaams Zorgfonds mee te delen krachtens en binnen de grenzen van het decreet houdende de organisatie van de zorgverzekering.*

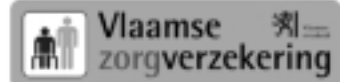
naam en handtekening van de zorgbehoevende of zijn vertegenwoordiger (zie bijlage 'gegevens van de vertegenwoordiger van de zorgbehoevende')

naam: .....

handtekening:

datum: .....

**Bijlage: gegevens van de vertegenwoordiger  
van de zorgbehoevende**



**Enkel in te vullen als de vertegenwoordiger in plaats van de zorgbehoevende het  
aanvraagformulier ondertekent**

1. Vul de gegevens van de vertegenwoordiger in

voornaam en naam : .....

adres : .....

telefoonnummer (facultatief) : .....

2. Band van de vertegenwoordiger ten opzichte van de zorgbehoevende

Omcirkel wat past:

wettelijke vertegenwoordiger – echtgeno(o)t(e) – zus – broer –(groot)ouder-(klein)kind – andere

Indien “andere” omcirkeld wordt, dan dient een volmacht door de zorgbehoevende aan de vertegenwoordiger verleend te worden door het invullen van punt 3

**Het verlenen van een volmacht aan de vertegenwoordiger door de zorgbehoevende of diens wettelijke  
vertegenwoordiger**

3. Vul hieronder de gevraagde gegevens in, onderteken en dateer


.....[naam zorgbehoevende of diens wettelijke  
vertegenwoordiger] geeft hierbij volmacht aan de vertegenwoordiger onder punt 1 om in naam en voor  
rekening van de zorgbehoevende alle formaliteiten te verrichten die nodig zijn opdat hij/zij zijn/haar  
recht op tenlastenemingen in het kader van de zorgverzekering zou kunnen laten gelden.

handtekening van de zorgbehoevende of zijn wettelijke vertegenwoordiger

datum

.....

BEL-foto  
recto-zijde

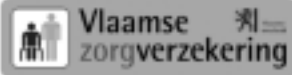
<p><b>Bijlage: Vaststelling van het langdurig, ernstig verminderd zelfzorgvermogen</b></p>	 <p><b>Vlaamse 弗二 zorgverzekering</b></p>
<p><b>In te vullen door de gemachtigde indicatiesteller</b></p>	

<p><b>Gegevens van de gemachtigde indicatiesteller</b></p>
<p>naam van de gemachtigde indicatiesteller : .....</p> <p>adres : .....</p> <p>GKB-nummer indicatiesteller: .....</p> <p>stempel :</p> <p>gezinszorg verstrekt: <input type="checkbox"/> ja      <input type="checkbox"/> nee</p> <p>voornaam en naam van de persoon die de indicatiestelling uitvoert : .....</p> <p>diploma: .....</p> <p>.....</p> <p>.....</p>

<p><b>Gegevens van de zorgbehoevende</b></p>
<p><i><u>Vul hieronder de gegevens van de zorgbehoevende in.</u></i></p> <p>rijksregisternummer: .....</p> <p>voornaam en naam : .....</p> <p>adres : .....</p> <p>.....</p> <p>naam zorgkas waarbij de gebruiker aangesloten is : .....</p>

<p><b>Ondertekening door de zorgbehoevende</b></p>
<p><i>Ik geef de uitdrukkelijke toestemming om mijn gegevens aan de zorgkas waarbij ik aangesloten ben en aan het Vlaams Zorgfonds mee te delen krachtens en binnen de grenzen van het decreet houdende de organisatie van de zorgverzekering.</i></p> <p>handtekening van de zorgbehoevende</p>   

BEL-foto  
verso-zijde

<b>BEL-FOTO zorgbehoevende</b>	
naam van de zorgbehoevende : .....	
duur verminderd zelfzorgvermogen (tussen 0 en 36 maanden): .....maanden	
datum indicatiestelling : .....	

A. Huishoudelijke ADL (algemeen dagelijks leven)		Tussensomscore
• onderhoud	0 1 2 3	
• was	0 1 2 3	
• strijk	0 1 2 3	
• boodschappen	0 1 2 3	
• maaltijden bereiden	0 1 2 3	
• organisatie huishoudelijk werk	0 1 2 3	
B. Lichamelijke ADL		Tussensomscore
• wassen	0 1 2 3	
• kleden	0 1 2 3	
• verplaatsen	0 1 2 3	
• toiletbezoek	0 1 2 3	
• incontinentie	0 1 2 3	
• eten	0 1 2 3	
C. Sociale ADL		Tussensomscore
• sociaal verlies	0 1 2 3	
• trouw aan therapie & gezondheidsregels	0 1 2 3	
• veiligheid in en om het huis	0 1 2 3	
• administratie	0 1 2 3	
• financiële verrichtingen	0 1 2 3	
+ indien gezin		
• hygiënische verzorging kinderen	0 1 2 3	
• opvang kinderen	0 1 2 3	
Subtotaal :		

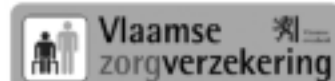
D. Geestelijke gezondheid		Tussensomscore	
• desoriëntatie in tijd	0 1 2 3		
• desoriëntatie in ruimte	0 1 2 3		
• desoriëntatie in personen	0 1 2 3		
• niet-doelgericht gedrag	0 1 2 3		
• storend gedrag	0 1 2 3		
• initiatiefloos gedrag	0 1 2 3		
• neerslachtige stemming	0 1 2 3		
• angstige stemming	0 1 2 3		

<b>Totale profielscore</b>
Handtekening scorende

Bijlage II bij het ministerieel besluit van  
houdende de bepaling van de formulieren in verband met de  
zorgverzekering.

Deze bijlage stelt het aanvraagformulier voor residentiële zorg vast.

**Aanvraagformulier voor residentiële zorg**  
(te gebruiken vanaf 1 januari 2004)



**In te vullen door de zorgbehoevende of zijn vertegenwoordiger bij een aanvraag voor residentiële zorg of een verandering van zorgvorm naar residentiële zorg**

**Gegevens van de zorgbehoevende**

**1. Vul hieronder de gegevens in.**

voornaam en naam : .....

adres : .....

naam en adres residentiële voorziening:.....

.....

datum begin opname in residentiële voorziening:.....

geslacht : .....

geboortedatum : .....

nationaliteit : .....

rijksregisternummer : .....

bankrekeningnummer zorgbehoevende : .....

naam zorgkas : .....

identificatienummer bij zorgkas (indien gekend) : .....

**Gegevens van de vertegenwoordiger**

*Enkel in te vullen als de vertegenwoordiger in plaats van de zorgbehoevende het aanvraagformulier ondertekent.*

**2. Vul de gegevens van de vertegenwoordiger in.**

voornaam en naam : .....

adres : .....

telefoonnummer (facultatief) : .....

**3. Band van de vertegenwoordiger ten opzichte van de zorgbehoevende**

*Omcirkel wat past:*

wettelijke vertegenwoordiger – echtgeno(o)t(e) – zus – broer –(groot)ouder – (klein)kind –  
directeur residentiële voorziening – andere

*“Directeur residentiële voorziening” kan omcirkeld worden mits doktersattest dat zorgbehoevende niet kan ondertekenen en verklaring van de directeur dat er geen vertegenwoordiger zonder volmacht bekend is.*

*Als “andere” omcirkeld wordt, dan dient een volmacht door de zorgbehoevende aan de vertegenwoordiger verleend te worden door het invullen van punt 4.*

Art. 9 Wet 8.12.92 ter Bescherming van de Persoonlijke Levenssfeer.

De zorgkas beheert volkomen zelfstandig een geautomatiseerd adressenbestand om gegevens op te slaan die betrekking hebben op de uitvoering van het decreet houdende de organisatie van de zorgverzekering. De persoonsgegevens die u hier noteert worden toegevoegd aan ons centraal gegevensbestand, tenzij u dit uitdrukkelijk weigert. U hebt het recht alle gegevens over uzelf ten alle tijde op te vragen en deze desgevallend te laten wijzigen. Richt u hiervoor tot de zorgkas.



**Het verlenen van een volmacht aan de vertegenwoordiger door de zorgbehoevende of diens wettelijke vertegenwoordiger**

**4. Vul hieronder de gevraagde gegevens in, onderteken en dateer**

.....[naam zorgbehoevende of diens wettelijke vertegenwoordiger]  
 geeft hierbij volmacht aan de vertegenwoordiger onder punt 2 om in naam en voor rekening van de zorgbehoevende alle formaliteiten te verrichten die nodig zijn opdat hij/zij zijn/haar recht op tenlastenemingen in het kader van de zorgverzekering zou kunnen laten gelden.

handtekening van de zorgbehoevende of zijn wettelijke vertegenwoordiger

datum

**Verklaringen**

**5. Werd voor de zorgbehoevende in het lopende kalenderjaar een aanvraag voor tenlasteneming bij een andere zorgkas ingediend?**

ja  nee

Indien ja, bij welke zorgkas? .....

**6. Heeft de zorgbehoevende de laatste vijf jaar ononderbroken in Vlaanderen of in Brussel gewoond?**

ja  nee

*Indien u het vakje nee aangekruist hebt, dan kunt u een aanvraag tot regularisatie van de woonvoorwaarde voor de zorgbehoevende indienen. De zorgbehoevende moet hiervoor de nationaliteit hebben van een inwoner van een lidstaat van de Europese Unie en de ledenbijdragen voor de laatste vijf jaar betalen. Ga hiervoor naar vraag 7.*

**7. Dient u een aanvraag tot regularisatie in waarbij u als bewijs een kopie van de identiteitskaart van de zorgbehoevende bij dit formulier voegt?**

ja  nee

**Bijlage: verblijfsattest**

Voeg het verblijfsattest toe bij dit aanvraagformulier. Het verblijfsattest bewijst de opname in een rusthuis, rust- en verzorgingstehuis of psychiatrisch verzorgingstehuis.

Het verblijfsattest is verkrijgbaar bij het ziekenfonds of de residentiële voorziening waar men verblijft.

*U kunt dit attest ook nog een korte tijd na het indienen van dit formulier, aan de zorgkas bezorgen*

**Ondertekening**

*Ik verklaar dat deze gegevens juist zijn en verbind mij ertoe wijzigingen onmiddellijk aan mijn zorgkas te melden.*

*Ik geef de uitdrukkelijke toestemming aan de residentiële voorziening waar ik verblijf om mijn gegevens aan mijn zorgkas mee te delen krachtens en binnen de grenzen van het decreet houdende de organisatie van de zorgverzekering.*

*Ik geef de uitdrukkelijke toestemming aan mijn zorgkas om medische informatie te verwerken krachtens en binnen de grenzen van het decreet houdende de organisatie van de zorgverzekering.*

*Ik geef de uitdrukkelijke toestemming om mijn gegevens aan het Vlaams Zorgfonds mee te delen krachtens en binnen de grenzen van het decreet houdende de organisatie van de zorgverzekering.*

*naam en handtekening van de zorgbehoevende of zijn vertegenwoordiger (zie punt 2 en 3).*

**naam:**.....

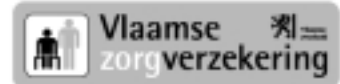
**datum:**.....

**handtekening:**

Bijlage III bij het ministerieel besluit van  
houdende de bepaling van de formulieren in verband met de  
zorgverzekering.

Deze bijlage stelt het formulier bijkomend onderzoek of controle betreffende de vaststelling van het langdurig ernstig verminderd zelfzorgvermogen vast.

**Bijkomend onderzoek of controle  
betreffende de vaststelling van het  
langdurig, ernstig verminderd zelfzorgvermogen**



**In te vullen door de indicatiesteller**

voornaam en naam : .....

diploma : .....

.....

.....

.....

.....

.....

naam van de zorgkas die u heeft aangesteld : .....

adres van de zorgkas : .....

**Gegevens van de zorgbehoevende**

*Vul hieronder de gegevens van de zorgbehoevende in.*

voornaam en naam : .....

adres : .....

.....

.....

**BEL-FOTO zorgbehoevende**

naam van de zorgbehoevende : .....

duur verminderd zelfzorgvermogen: .....

datum indicatiestelling : .....

<b>A</b> Huishoudelijke ADL (algemeen dagelijks leven)		Tussensomscore
<ul style="list-style-type: none"> <li>• onderhoud</li> <li>• was</li> <li>• strijk</li> <li>• boodschappen</li> <li>• maaltijden bereiden</li> <li>• organisatie huishoudelijk werk</li> </ul>	0 1 2 3 0 1 2 3 0 1 2 3 0 1 2 3 0 1 2 3 0 1 2 3	
<b>B</b> Lichamelijke ADL		Tussensomscore
<ul style="list-style-type: none"> <li>• wassen</li> <li>• kleden</li> <li>• verplaatsen</li> <li>• toiletbezoek</li> <li>• incontinentie</li> <li>• eten</li> </ul>	0 1 2 3 0 1 2 3 0 1 2 3 0 1 2 3 0 1 2 3 0 1 2 3	
<b>C</b> Sociale ADL		Tussensomscore
<ul style="list-style-type: none"> <li>• sociaal verlies</li> <li>• trouw aan therapie &amp; gezondheidsregels</li> <li>• veiligheid in en om huis</li> <li>• administratie</li> <li>• financiële verrichtingen</li> <li>+ indien gezin               <ul style="list-style-type: none"> <li>• hygiënische verzorging kinderen</li> <li>• opvang kinderen</li> </ul> </li> </ul>	0 1 2 3 0 1 2 3 0 1 2 3 0 1 2 3 0 1 2 3 0 1 2 3 0 1 2 3	
<b>Subtotaal :</b>		

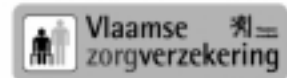
<b>D</b> Geestelijke gezondheid		Tussensomscore
<ul style="list-style-type: none"> <li>• desoriëntatie in tijd</li> <li>• desoriëntatie in ruimte</li> <li>• desoriëntatie in personen</li> <li>• niet-doelgericht gedrag</li> <li>• storend gedrag</li> <li>• initiatiefloos gedrag</li> <li>• neerslachtige stemming</li> <li>• angstige stemming</li> </ul>	0 1 2 3 0 1 2 3 0 1 2 3 0 1 2 3 0 1 2 3 0 1 2 3 0 1 2 3 0 1 2 3	

**Totale profielscore**

Handtekening scorende

Bijlage IV bij het ministerieel besluit van  
houdende de bepaling van de formulieren in verband met de  
zorgverzekering.

Deze bijlage stelt het mutatieformulier vast.

**Mutatief formulier**

**VRAAG TOT MUTATIE OP** ..... (1)  
(in te vullen door de aangeslotene)

De ondergetekende ..... Nationaliteit .....

(naam en voornamen in drukletters)

geboren op ..... wonende te .....

(volledige datum) (postnummer en woonplaats)

straat ..... nr. ....

Burgerlijke stand (facultatief) .....

Rijksregisternummer .....

Tot op heden aangesloten bij (vroegere zorgkas)	Wenst aangesloten te worden bij (nieuwe zorgkas)
Benaming van de zorgkas .....	.....

De ondergetekende geeft hierbij de toelating aan het Vlaams Zorgfonds om zijn gegevens met betrekking tot de aansluiting mee te delen aan de nieuwe zorgkas.

Datum .....

Handtekening

**VERKLARING IN TE VULLEN DOOR DE NIEUWE ZORGKAS**

Tot op heden aangesloten bij	Wenst aangesloten te worden bij
- naam zorgkas .....	.....
- identificatienummer .....	.....
- straat en nr. ....	.....
.....	.....
- postnr. en plaats .....	.....

De ondergetekende, afgevaardigde van de zorgkas, verklaart deze aansluiting te aanvaarden overeenkomstig het decreet houdende de organisatie van de zorgverzekering en haar uitvoeringsbesluiten.

De verandering naar de zorgkas gaat in op .....

Nummer gegeven aan de aangeslotene (facultatief) .....

Datum .....

Stempel van de zorgkas

Handtekening

(1) 1 januari van het jaar volgend op de vraag (voor zover de vraag gesteld is voor 5 december)

Bijlage V bij het ministerieel besluit van  
houdende de bepaling van de formulieren in verband met de  
zorgverzekering.

Deze bijlage stelt het formulier vast om de verandering van zorgkas te herroepen.

**Formulier voor herroeping van de verandering van zorgkas****VRAAG TOT HERROEPING VAN DE MUTATIE (1)**

(in te vullen door de aangeslotene)

De ondergetekende ..... Nationaliteit .....

(naam en voornamen in drukletters)

geboren op ..... wonende te .....

(volledige datum)

(postnummer en woonplaats)

straat..... nr. ....

Rijksregisternummer .....

**Ingediende aanvraag voor verandering van zorgkas**

<p><b>Tot op heden aangesloten bij</b> (vroegere zorgkas)</p> <p>Benaming van de zorgkas .....</p>	<p><b>Heb een mutatieformulier ingediend om aangesloten te worden bij</b> (nieuwe zorgkas)</p> <p>.....</p>
--	---

**Herroeping van mijn aanvraag tot verandering van zorgkas**

Kruis het vakje aan indien u met de verklaring akkoord gaat:

ik verklaar dat ik, ondanks mijn aanvraag om van zorgkas te veranderen, toch wens aangesloten te blijven bij de zorgkas waarbij ik aangesloten was (de zorgkas in de linkerkolom).

Datum .....

Handtekening

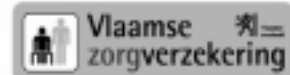
**U DIENT DIT FORMULIER TE BEZORGEN AAN DE ZORGKAS WAARBIJ U AANGESLOTEN WAS (DE ZORGKAS IN DE LINKERKOLOM)**

(1) de zorgkas waarbij de betrokkene wenst aangesloten te blijven, dient dit formulier voor 15 januari aangetekend te bezorgen aan de zorgkas waarbij een aanvraag voor verandering van zorgvorm was ingediend.



Bijlage VI bij het ministerieel besluit van  
houdende de bepaling van de formulieren in verband met de  
zorgverzekering.

Deze bijlage stelt het formulier voor de registratie van de mantelzorgers vast.

**Registratieformulier voor de mantelzorg**

**In te vullen door de zorgbehoevende of zijn vertegenwoordiger** Datum : .....

**Gegevens van de zorgbehoevende****1. Vul hieronder de gegevens in.**

voornaam en naam : .....

adres : .....

rijksregisternummer : .....

telefoonnummer : .....

**Gegevens van de mantelzorger of mantelzorgers****2. Vul hieronder de gegevens van de mantelzorger of mantelzorgers in.**

voornaam en naam : .....

adres : .....

rijksregisternummer : .....

relatie met de zorgbehoevende (omcirkel wat past): echtgeno(o)t(e) (1)-partner (2)-moeder (3)-vader (4)-zus (5)-broer (6)-dochter (7)-zoon (8)-buur (9)-andere (10):.....

telefoonnummer : .....

voornaam en naam : .....

adres : .....

rijksregisternummer : .....

relatie met de zorgbehoevende (omcirkel wat past): echtgeno(o)t(e) (1)-partner (2)-moeder (3)-vader (4)-zus (5)-broer (6)-dochter (7)-zoon (8)-buur (9)-andere (10):.....

telefoonnummer : .....

voornaam en naam : .....

adres : .....

rijksregisternummer : .....

relatie met de zorgbehoevende (omcirkel wat past): echtgeno(o)t(e) (1)-partner (2)-moeder (3)-vader (4)-zus (5)-broer (6)-dochter (7)-zoon (8)-buur (9)-andere (10):.....

telefoonnummer : .....

### Activiteitenplan

**3. Kruis de activiteiten aan die de mantelzorg(er)s minstens drie dagen per week verricht(en) voor de zorgbehoevende.**

- |   |  |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> onderhoud woning | <input type="checkbox"/> gezelschap/aanwezigheid |
| <input type="checkbox"/> was              | <input type="checkbox"/> dagstructurering        |
| <input type="checkbox"/> strijk           | <input type="checkbox"/> toezicht                |
| <input type="checkbox"/> boodschappen     | <input type="checkbox"/> geldzaken/administratie |

**4. Kruis de activiteiten aan waarbij de mantelzorg(er) minstens drie dagen per week hulp biedt aan de zorgbehoevende.**

- |                                  |   |
|----------------------------------|---|
| <input type="checkbox"/> opstaan | <input type="checkbox"/> ontbijt              |
| <input type="checkbox"/> wassen  | <input type="checkbox"/> middagmaal           |
| <input type="checkbox"/> kleden  | <input type="checkbox"/> avondmaal            |
| <input type="checkbox"/> toilet  | <input type="checkbox"/> slapengaan/in slapen |

### Ondertekening

*Ondergetekenden bevestigen op eer dat de gegevens op dit formulier met de werkelijkheid overeenstemmen. De mantelzorgers bevestigen op eer dat zij meerderjarig zijn*

*De zorgbehoevende of zijn vertegenwoordiger en de mantelzorg(er) verbinden zich ertoe de eventuele stopzetting van mantelzorg onmiddellijk mee te delen aan de zorgkas waarbij de zorgbehoevende aangesloten is. Hij/zij deelt ook elke (ernstige) wijziging in de gezondheidstoestand van de zorgbehoevende onmiddellijk mee aan de zorgkas.*

*Ik geef de uitdrukkelijke toestemming om mijn gegevens aan het Vlaams Zorgfonds mee te delen krachtens en binnen de grenzen van het decreet houdende de organisatie van de zorgverzekering.*

handtekening van de zorgbehoevende  
of zijn vertegenwoordiger

handtekening van de mantelzorgers

Art. 9 Wet 8.12.92 ter Bescherming van de Persoonlijke Levenssfeer.

De zorgkas behoort volkomen zelfstandig een geautomatiseerd adressenbestand om gegevens op te slaan die betrekking hebben op de uitvoering van het decreet houdende de organisatie van de zorgverzekering. De persoonsgegevens die u hier noteert worden toegevoegd aan ons centraal gegevensbestand, tenzij u dit uitdrukkelijk weigert. U hebt het recht alle gegevens over uzelf ten alle tijde op te vragen en deze desgevallend te laten wijzigen. Richt u hiervoor tot de zorgkas.



**Vlaamse** 次  
**zorgverzekering**

## TRADUCTION

## MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE

F. 2004 — 2450

[C — 2004/36003]

**30 JANVIER 2004. — Arrêté ministériel fixant les formulaires concernant l'assurance soins**

La Ministre flamande de l'Aide sociale, de la Santé et de l'Egalité des Chances,

Vu le décret du 30 mars 1999 portant organisation de l'assurance soins, modifié par les décrets des 22 décembre 1999, 8 décembre 2000, 18 mai 2001 et 20 décembre 2002;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 28 septembre 2001 concernant l'agrément, l'enregistrement, le mandat, l'affiliation, la demande et la prise en charge dans le cadre de l'assurance soins, tel que modifié par les arrêtés du Gouvernement flamand des 14 décembre 2001, 25 octobre 2002, 13 décembre 2002, 9 mai 2003 et 14 novembre 2003;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 14 novembre 2003 établissant les conditions de la fixation, du paiement et du recouvrement des subventions allouées aux caisses d'assurance soins dans le cadre de l'assurance soins pour l'année 2004, tel que modifié par l'arrêté du Gouvernement flamand du 12 décembre 2003;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 3 juillet 2002 fixant les attributions des membres du Gouvernement flamand, modifié par les arrêtés du Gouvernement flamand des 29 août 2003 et 24 octobre 2003,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** En exécution de l'article 21, § 1<sup>er</sup>, l'article 29, et l'article 34, § 1<sup>er</sup>, de l'arrêté du Gouvernement flamand du 28 septembre 2001 concernant l'agrément, l'enregistrement, le mandat, l'affiliation, la demande et la prise en charge dans le cadre de l'assurance soins, l'utilisateur ou son représentant utilise l'un des formulaires suivants :

1° le formulaire de demande qui est joint en annexe I au présent arrêté, pour toute demande de soins de proximité et soins à domicile;

2° le formulaire de demande qui est joint en annexe II du présent arrêté, pour toute demande de soins résidentiels.

**Art. 2.** En exécution de l'article 37, § 1<sup>er</sup>, du même arrêté, l'indicateur désigné par la caisse d'assurance soins utilise le formulaire joint en annexe III du présent arrêté.

**Art. 3.** En exécution de l'article 19, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, du même arrêté, l'affilié utilise le formulaire de mutation qui est joint en annexe IV du présent arrêté.

**Art. 4.** En exécution de l'article 19, § 1<sup>er</sup>, alinéa deux, du même arrêté l'affilié utilisera pour révoquer son changement de caisse d'assurance soins, le formulaire qui est joint en annexe V au présent arrêté.

**Art. 5.** En exécution de l'article 8, § 4, de l'arrêté du Gouvernement flamand du 14 novembre 2003 établissant les conditions de la fixation, du paiement et du recouvrement des subventions allouées aux caisses d'assurance soins dans le cadre de l'assurance soins pour l'année 2004, le formulaire joint en annexe VI au présent arrêté sera utilisé pour l'enregistrement d'intervenants de proximité.

**Art. 6.** L'arrêté ministériel du 23 décembre 2002 fixant les formulaires concernant l'assurance soins est abrogé.

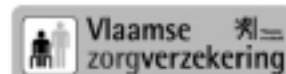
**Art. 7.** Le présent arrêté produit ses effets à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2004.

Bruxelles, le 30 janvier 2004.

A. BYTTEBIER

Annexe I à l'arrêté ministériel du  
fixant les formulaires concernant l'assurance soins.

**Formulaire de demande pour soins de proximité et soins à domicile** (*à utiliser à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2004*)



**A remplir par la personne nécessitant des soins lors d'une demande de soins de proximité et de soins à domicile ou d'une conversion de la forme de soins en soins de proximité et soins à domicile**

**En cas de signature par un représentant de la personne nécessitant des soins, l'annexe 'données relatives au représentant de la personne nécessitant des soins' doit également être complétée**

**Données de la personne nécessitant des soins\***

*1. Veuillez compléter les données suivantes.*

prénom et nom : .....

adresse :

.....

résidence (si autre que l'adresse) : .....

.....

sexe : .....

date de naissance :

.....

nationalité : .....

numéro registre national:

.....

numéro du compte en banque de la personne nécessitant des soins :

.....

nom de la caisse d'assurance soins :

.....

numéro d'identification auprès de la caisse d'assurance soins (si connu) :

.....

numéro de téléphone (facultatif):

.....

\* Art. 9 de la Loi 8.12.92 sur la Protection de la Vie privée.

La caisse d'assurance soins gère en toute autonomie un fichier d'adresses informatisé afin d'y sauvegarder les données relatives à l'exécution du décret portant organisation de l'assurance de soins. Sauf refus explicite de votre part, les données personnelles fournies sur le présent formulaire seront ajoutées à notre base de données. Vous avez le droit d'accéder à tout moment aux données vous concernant et le cas échéant, de les faire modifier. A cette fin, vous pouvez vous adresser à la caisse d'assurance soins.

**Déclarations relatives à la personne nécessitant des soins**

**Déclaration relative au domicile de la personne nécessitant des soins**

**2. La personne nécessitant des soins a-t-elle habité de manière ininterrompue en Flandre ou à Bruxelles durant les cinq dernières années?**

oui  non

*Si vous avez répondu non, vous pouvez introduire une demande de régularisation pour la personne nécessitant des soins pour ce qui concerne le critère de domiciliation. A cette fin, la personne nécessitant des soins doit avoir la nationalité d'un habitant d'un Etat membre de l'Union européenne et payer les cotisations d'affilié pour les cinq dernières années.*

**3. Introduisez-vous une demande de régularisation ? dans ce cas, vous devez joindre une copie de la carte d'identité de la personne nécessitant des soins au présent formulaire**

oui  non

**Déclaration générale**

**4. A-t-on introduit durant l'année calendrier en cours une demande de prise en charge auprès d'une autre caisse d'assurance soins pour la personne nécessitant des soins?**

oui  non

Si oui, auprès de quelle caisse d'assurance soins?

.....

**Déclaration relative au cumul de l'assurance soins et des prises en charge du Vlaams Fonds voor de Sociale Integratie van Personen met een Handicap (Fonds flamand pour l'Intégration des Personnes handicapées)**

Si la personne nécessitant des soins n'est pas inscrite auprès du Vlaams Fonds voor de Sociale Integratie van Personen met een Handicap, vous pouvez immédiatement passer à la question 8.

**5. La personne nécessitant des soins a-t-elle recours au budget d'assistance personnelle?**

oui  non  demande à l'examen

**6. La personne nécessitant des soins séjourne-t-elle sur la base du protocole de séjour à temps plein dans l'une des structures suivantes?**

maison pour non-travailleurs  maison pour travailleurs  
 service de logement protégé  internat  
 centre d'observation, d'orientation et de traitement médical, psychologique et pédagogique

**7. La personne nécessitant des soins se trouve-t-elle sur une liste d'attente d'une de ces structures?**

maison pour non-travailleurs  maison pour travailleurs  
 service de logement protégé  internat  
 centre d'observation, d'orientation et de traitement médical, psychologique et pédagogique

**Détermination de la gravité et la durée de l'autonomie réduite (= indication)**

*La gravité et la durée de l'autonomie réduite sont déterminées soit à l'aide d'une attestation de nécessité de soins reconnue (lorsque la personne nécessitant des soins dispose déjà d'une indication), soit par le biais d'une nouvelle indication par un indicateur autorisé.*

*Si vous pouvez disposer d'une attestation, passez à la question 8.*

*Si vous faites appel à un indicateur autorisé, passez à la question 9.*

**8. Pouvez-vous disposer d'une attestation de nécessité de soins?**

*La personne nécessitant des soins dispose d'une attestation sur la base de l'une des indications définies ci-après. Lorsque la personne nécessitant des soins est mineur d'âge, l'un de ses parents ou son tuteur peuvent demander l'attestation.*

*Des attestations sur la base des indications ci-dessous sont admises, lorsque l'indication n'est pas encore valable au moment de la demande dans le cadre de l'assurance soins.*

*Cochez le service qui a délivré l'attestation à la personne nécessitant des soins, sur la base des indications mentionnées.*

- la mutuelle dont la personne nécessitant des soins est membre, sur la base de l'une des indications suivantes:
  - échelle Katz en soins à domicile (au moins le score B)
  - échelle d'évaluation intervention dans un établissement de soins (au moins le score C)
- le service d'aide familiale auquel la personne nécessitant des soins fait appel, sur la base de l'indication suivante:
  - échelle profil BEL en matière d'aide familiale (au moins le score 35)
- le ministère des Affaires sociales (Administration de l'Intégration sociale, rue de la Vierge noire 3C, 1000 Bruxelles), ou la mutuelle dont la personne nécessitant des soins est membre, sur la base de l'indication suivante:
  - échelle médico-sociale pour l'intervention d'intégration, intervention d'aide aux personnes âgées, intervention aide de tiers (au moins le score 15)
- le ministère des Affaires sociales ou le service de paiement des allocations familiales, sur la base de l'indication suivante:
  - allocations familiales complémentaire dans le chef de l'enfant (souffrant d'une incapacité de 66% au moins et atteignant au moins 7 point 7 points pour ce qui concerne le degré d'autonomie)
  - allocations familiales supplémentaires dans le chef de l'enfant sur la base d'au moins 18 points sur l'échelle médico-sociale, composée des piliers P1, P2 et P3.

*Passez immédiatement à la question 10*

**9. Faites-vous appel à un indicateur autorisé?**

*Donnez le nom de la structure qui déterminera la gravité et la durée de l'autonomie réduite à l'aide de la profil BEL.*

*Il s'agit de services d'aide familiale, de CPAS et de centres d'aide sociale générale qui sont rattachés aux mutuelles. A Bruxelles, il s'agit des centres de services locaux en lieu et place des CPAS. Il vous est possible de faire ce choix ultérieurement. La caisse d'assurance soins doit vous faire parvenir sur demande une liste des indicateurs de votre région.*

Nom de l'indicateur autorisé : .....

**Annexes****10. Cochez les annexes que vous joignez au présent formulaire de demande**

*en cas de signature du formulaire de demande par un représentant de la personne nécessitant des soins*

l'annexe 'Données relatives au représentant de la personne nécessitant des soins'

*pour la détermination de l'autonomie réduite grave et de longue durée (l'un des deux documents) :*

l'attestation d'une nécessité de soins reconnue (voir question 8)

le formulaire photo BEL à remplir par l'indicateur autorisé (voir question 9)

**Signature**

*Je certifie que ces données sont correctes et je m'engage à signaler immédiatement toute modification à ma caisse d'assurance soins.*

*J'autorise explicitement ma caisse d'assurance soins à traiter les informations médicales en vertu et dans les limites du décret portant organisation de l'assurance soins.*

*Je marque mon accord explicite sur la transmission de mes données au Vlaams Zorgfonds en vertu et dans les limites du décret portant organisation de l'assurance soins.*

Nom et signature de la personne nécessitant des soins ou son représentant (voir annexe 'données du représentant de la personne nécessitant des soins')

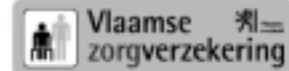
nom: .....

signature:

date: .....



**Annexe: données relatives au représentant de  
personne nécessitant des soins**



**A remplir uniquement lorsque le représentant signe le formulaire de demande en lieu et  
place de la personne nécessitant des soins**

**1. Complétez les données du représentant**

prénom et nom : .....  
 adresse : .....  
 numéro de téléphone (facultatif) : .....

**2. Relation entre le représentant et la personne nécessitant des soins**

*Entourez la mention utile:*

Représentant légal – conjoint – sœur – frère – (grand-)parent – (petit)enfant – autre

*Lorsque l'option "autres" est choisie, la personne nécessitant des soins doit donner procuration au représentant en remplissant le point 3.*

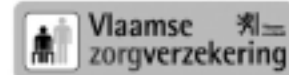
**L'octroi d'une procuration au représentant par la personne nécessitant des soins ou son  
représentant légal**

**4. Complétez les informations demandées, signez et datez**

.....[nom de la personne nécessitant des soins ou son représentant légal]  
 donne procuration au représentant visé au point 1 pour remplir, au nom et pour le compte de la personne nécessitant  
 des soins, toutes les formalités nécessaires pour qu'il/elle puisse faire valoir son droit à la prise en charge dans le  
 cadre de l'assurance soins.

Signature de la personne nécessitant des soins ou son représentant légal

date

**Annexe: Détermination de l'autonomie  
réduite grave et de longue durée****A remplir par l'indicateur autorisé****Données de l'indicateur autorisé**

Nom de l'indicateur autorisé : .....

adresse : .....

Numéro GKB indicateur: .....

Cachet :

soins familiaux dispensés:  oui  non

prénom et nom de la personne effectuant l'indication : .....

diplôme: .....

.....

.....

**Données de la personne nécessitant des soins***Complétez ci-après les données de la personne nécessitant des soins.*

Numéro registre national: .....

prénom et nom : .....

adresse : .....

.....

nom de la caisse d'assurance soins à laquelle l'utilisateur est affilié : .....

**Signature de la personne nécessitant des soins**

*Je marque mon accord explicite sur la transmission de mes données à la caisse d'assurance soins à laquelle je suis affilié et au Vlaams Zorgfonds en vertu et dans les limites du décret organisant l'assurance soins.*

Signature de la personne nécessitant des soins

Profil BEL  
verso**PHOTO BEL de la personne nécessitant des soins**

Nom de la personne nécessitant des soins :

.....

Durée de l'autonomie réduite .....

Date indication : .....

<b>A. ADL (vie quotidienne générale) domestique</b>					Score intermédiaire
• entretien	0	1	2	3	
• lessive	0	1	2	3	
• repassage	0	1	2	3	
• emplettes	0	1	2	3	
• préparation de repas	0	1	2	3	
• organisation travaux ménagers	0	1	2	3	
<b>B. ADL physique</b>					Score intermédiaire
• se laver	0	1	2	3	
• s'habiller	0	1	2	3	
• se déplacer	0	1	2	3	
• se rendre aux toilettes	0	1	2	3	
• incontinence	0	1	2	3	
• manger	0	1	2	3	
<b>C. ADL social</b>					Score intermédiaire
• perte de contacts sociaux	0	1	2	3	
• fidélité à la thérapie et aux règles de santé	0	1	2	3	
• sécurité dans et autour de la maison	0	1	2	3	
• administration	0	1	2	3	
• opérations financières	0	1	2	3	
+ si famille					
• soins hygiéniques enfants	0	1	2	3	
• garde d'enfants	0	1	2	3	
Sous-total:					

<b>D. Hygiène mentale</b>					Score intermédiaire	
• désorientation dans le temps	0	1	2	3		
• désorientation dans l'espace	0	1	2	3		
• désorientation vis-à-vis de personnes	0	1	2	3		
• comportement non ciblé	0	1	2	3		
• comportement perturbé	0	1	2	3		
• comportement dénué d'initiative	0	1	2	3		
• attitude d'abattement	0	1	2	3		
• attitude d'angoisse	0	1	2	3		

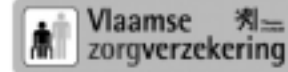
**Score global profil**

Signature de la personne ayant attribué le score

Annexe II à l'arrêté ministériel du  
fixant les formulaires concernant l'assurance soins.

Cette annexe fixe le formulaire de demande pour soins résidentiels.

**Formulaire de demande pour des soins  
résidentiels**  
(à utiliser à partir du 1er janvier 2004)



**A remplir par la personne nécessitant des soins ou son représentant lors d'une demande de soins résidentiels ou d'un changement de la forme de soins en soins résidentiels**

**Données relatives à la personne nécessitant des soins<sup>\*</sup>**

**1. Complétez ci-dessous les données suivantes.**

prénom et nom : .....

adresse : .....

nom et adresse structure résidentielle:.....

.....

date d'admission à la structure résidentielle:.....

sexe : .....

date de naissance : .....

nationalité : .....

numéro registre national : .....

numéro du compte en banque de la personne nécessitant des soins : .....

nom de la caisse d'assurance soins :.....

numéro d'identification auprès de la caisse d'assurance soins (si connu) : .....

**Données du représentant**

*A remplir uniquement lorsque le représentant signe le formulaire de demande en lieu et place de la personne nécessitant des soins.*

**2. Complétez les données du représentant.**

prénom et nom : .....

adresse : .....

numéro de téléphone (facultatif) : .....

**3. Relation entre le représentant et la personne nécessitant des soins**

*Entourez la mention utile:*

Représentant légal – conjoint – sœur – frère – (grand-)parent – (petit)enfant –  
directeur structure résidentielle – autre

*On peut désigner le "Directeur de la structure résidentielle" moyennant une attestation de médecin certifiant que la personne nécessitant des soins ne peut pas signer et une déclaration du directeur qu'on ne connaît pas de représentant sans procuration.*

*Lorsque l'option "autres" est choisie, la personne nécessitant des soins doit donner procuration au représentant en remplissant le point 4.*

<sup>\*</sup> Art. 9 de la Loi 8.12.92 sur la Protection de la Vie privée.

La caisse d'assurance soins gère en toute autonomie un fichier d'adresses informatisé afin d'y sauvegarder les données relatives à l'exécution du décret portant organisation de l'assurance de soins. Sauf refus explicite de votre part, les données personnelles fournies sur le présent formulaire seront ajoutées à notre base de données. Vous avez le droit d'accéder à tout moment aux données vous concernant et le cas échéant, de les faire modifier. Adressez-vous à cette fin à la caisse d'assurance soins.

**L'octroi d'une procuration au représentant par la personne nécessitant des soins ou son représentant légal**

**4. Complétez les informations demandées, signez et datez**

.....[nom de la personne nécessitant des soins ou son représentant légal]  
 donne procuration au représentant visé au point 2 pour remplir, au nom et pour le compte de la personne nécessitant des soins, toutes les formalités nécessaires pour qu'il/elle puisse faire valoir son droit à la prise en charge dans le cadre de l'assurance soins.

Signature de la personne nécessitant des soins ou son représentant légal

date

**Déclarations**

**5. A-t-on introduit durant l'année calendrier en cours une demande de prise en charge auprès d'une autre caisse d'assurance soins pour la personne nécessitant des soins?**

oui

non

Si oui, auprès de quelle caisse d'assurance soins?

**6. La personne nécessitant des soins a-t-elle habité de manière ininterrompue en Flandre ou à Bruxelles durant les cinq dernières années?**

oui

non

*Si vous avez répondu non, vous pouvez introduire une demande de régularisation pour la personne nécessitant des soins pour ce qui concerne le critère de domiciliation. A cette fin, la personne nécessitant des soins doit avoir la nationalité d'un habitant d'un Etat membre de l'Union européenne et payer les cotisations d'affilié pour les cinq dernières années. Passez donc à la question 7.*

**7. Introduisez-vous une demande de régularisation ? dans ce cas, vous devez joindre une copie de la carte d'identité de la personne nécessitant des soins au présent formulaire**

oui

non

**Annexe: attestation de séjour**

Joignez l'attestation de séjour au présent formulaire de demande. L'attestation de séjour est la preuve de l'admission dans une maison de repos, une maison de repos et de soins ou une maison de soins psychiatriques.

L'attestation de séjour peut être obtenue auprès de la mutuelle ou de la structure résidentielle où l'on séjourne.

*Vous pouvez aussi faire parvenir cette attestation à la caisse d'assurance soins, peu de temps après l'introduction du présent formulaire*

**Signature**

*Je certifie que ces données sont correctes et je m'engage à signaler immédiatement toute modification à ma caisse d'assurance soins.*

*J'autorise explicitement la structure résidentielle où je séjourne à communiquer mes données à ma caisse d'assurance soins en vertu et dans les limites du décret portant organisation de l'assurance soins.*

*J'autorise explicitement ma caisse d'assurance soins à traiter les informations médicales en vertu et dans les limites du décret portant organisation de l'assurance soins.*

*Je marque mon accord explicite sur la transmission de mes données au Vlaams Zorgfonds en vertu et dans les limites du décret portant organisation de l'assurance soins.*

*Nom et signature de la personne nécessitant des soins ou son représentant (voir points 2 et 3).*

**nom:**..... **date:**.....

**signature:**

Annexe III à l'arrêté ministériel du  
fixant les formulaires concernant l'assurance soins.

Cette annexe fixe le formulaire pour une enquête complémentaire ou un contrôle en vue de la détermination de la perte d'autonomie grave et de longue durée.

**Enquête complémentaire ou contrôle  
concernant la fixation de  
l'autonomie réduite grave et de longue durée**  
**A remplir par l'indicateur**



Prénom et nom : .....

diplôme : .....

.....

.....

.....

.....

nom de la caisse d'assurance soins qui vous a désigné : .....

.....

adresse de la caisse d'assurance soins : .....

.....

**Données de la personne nécessitant des soins**

Complétez ci-dessous les données de la personne nécessitant des soins.

Prénom et nom : .....

adresse : .....

.....

.....

.....



**PROFIL BEL de la personne nécessitant des soins**

Nom de la personne nécessitant des soins :

.....

Durée de l'autonomie réduite .....

Date indication : .....

<b>A. ADL (vie quotidienne générale) domestique</b>					Score intermédiaire
• Entretien	0	1	2	3	
• Lessive	0	1	2	3	
• repassage	0	1	2	3	
• emplettes	0	1	2	3	
• préparation de repas	0	1	2	3	
• organisation travaux ménagers	0	1	2	3	
<b>B. ADL physique</b>					Score intermédiaire
• se laver	0	1	2	3	
• s'habiller	0	1	2	3	
• se déplacer	0	1	2	3	
• se rendre aux toilettes	0	1	2	3	
• incontinence	0	1	2	3	
• manger	0	1	2	3	
<b>C. ADL social</b>					Score intermédiaire
• perte de contacts sociaux	0	1	2	3	
• fidélité à la thérapie et aux règles de santé	0	1	2	3	
• sécurité dans et autour de la maison	0	1	2	3	
• administration	0	1	2	3	
• opérations financières	0	1	2	3	
+ si famille					
• soins hygiéniques enfants	0	1	2	3	
• garde d'enfants	0	1	2	3	
<b>Sous-total:</b>					

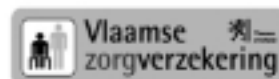
<b>D. Hygiène mentale</b>					Score intermédiaire
• désorientation dans le temps	0	1	2	3	
• désorientation dans l'espace	0	1	2	3	
• désorientation vis-à-vis de personnes	0	1	2	3	
• comportement non ciblé	0	1	2	3	
• comportement perturbé	0	1	2	3	
• comportement dénué d'initiative	0	1	2	3	
• attitude d'abattement	0	1	2	3	
• attitude d'angoisse	0	1	2	3	

**Score global profil**

Signature de la personne ayant attribué le score

Annexe IV à l'arrêté ministériel du  
fixant les formulaires concernant l'assurance soins.

Cette annexe fixe le formulaire de mutation.

**Formulaire de mutation****DEMANDE DE MUTATION LE** ..... (1)

(à remplir par l'affilié)

Le soussigné ..... Nationalité.....  
(nom et prénoms en caractères d'imprimerie)Né le ..... domicilié à .....  
(date complète) (code postal et ville/commune)

rue..... n° .....

Etat civil (facultatif) .....

Numéro auprès du registre national .....

<b>Affilié jusqu'à présent auprès de</b> (ancienne caisse d'assurance soins)  Dénomination de la caisse d'assurance soins .....	<b>Souhaite s'affilier à</b> (nouvelle caisse d'assurance soins)  .....
---	--

Par la présente, le soussigné autorise le Vlaams Zorgfonds à communiquer ses données relatives à l'affiliation à la nouvelle caisse d'assurance soins.

Date .....

Signature

**DECLARATION A COMPLETER PAR LA NOUVELLE CAISSE D'ASSURANCE SOINS**

<b>Jusqu'à présent affilié à</b> - nom caisse d'assurance soins ..... - numéro d'identification ..... - rue et n° ..... ..... - code postal + localité .....	<b>Souhaite s'affilier à</b> ..... ..... ..... .....
---	--

Le soussigné, représentant de la caisse d'assurance soins, déclare accepter cette affiliation conformément au décret portant organisation de l'assurance soins et ses arrêtés d'exécution.

La mutation vers la nouvelle caisse d'assurance soins prend effet le .....

Numéro attribué à l'affilié (facultatif) .....

Date .....

Cachet de la caisse d'assurance soins

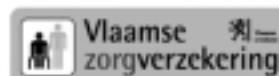
Signature

(1) Le 1er janvier de l'année suivant la demande (pour autant que la demande ait été formulée avant le 5 décembre)

Annexe V à l'arrêté ministériel du  
fixant les formulaires concernant l'assurance soins.

Cette annexe fixe le formulaire pour révoquer le changement de caisse d'assurance soins.

## **Formulaire de révocation du changement de caisse d'assurance soins**



### **DEMANDE DE REVOCATION DE LA MUTATION (1)**

(à remplir par l'affilié)

Le soussigné ..... Nationalité .....

(nom et prénoms en caractères d'imprimerie)

Né le ..... domicilié à .....

(date complète)

(code postal et ville/commune)

rue..... n° .....

Numéro auprès du registre national .....

### **Demande introduite en vue d'un changement de caisse d'assurance soins**

<p><b>Jusqu'à présent affilié à</b> (ancienne caisse d'assurance soins)</p> <p>Dénomination de la caisse d'assurance soins .....</p>	<p><b>J'ai introduit un formulaire de mutation pour être affilié auprès de</b> (nouvelle caisse d'assurance soins)</p> <p>.....</p>
--	---

### **Révocation de ma demande de mutation de caisse d'assurance soins**

Cochez la case ci-dessous si vous êtes d'accord avec la déclaration:

Je certifie que, malgré ma demande de mutation de caisse d'assurance soins, je souhaite rester affilié auprès de ma caisse d'assurance soins initiale (mentionnée dans la colonne de gauche).

Date .....

Signature

**VOUS ETES TENU DE REMETTRE CE FORMULAIRE A LA CAISSE D'ASSURANCE SOINS AUPRES DE LAQUELLE VOUS ETIEZ AFFILIE (TELLE QUE MENTIONNEE DANS LA COLONNE DE GAUCHE)**

(1) La caisse d'assurance soins à laquelle vous souhaitez rester affilié, doit faire parvenir ce formulaire avant le 15 janvier, par lettre recommandée, à la caisse d'assurance soins auprès de laquelle une demande de changement de la forme de soins avait été introduite.

Annexe VI à l'arrêté ministériel du  
fixant les formulaires concernant l'assurance soins.

Cette annexe fixe le formulaire pour l'enregistrement des intervenants de proximité.

## Formulaire d'enregistrement pour les soins de proximité



**A remplir par la personne nécessitant des soins ou son représentant**

Date : .....

### Données de la personne nécessitant des soins

**1. Complétez les données suivantes.**

prénom et nom : .....

adresse.....

numéro auprès du registre national:.....

numéro de téléphone:.....

### Données de l'intervenant ou des intervenants de proximité

**2. Complétez ci-dessous les données du ou des intervenant(s) de proximité.**

prénom et nom : .....

adresse.....

numéro registre national : .....

relation avec la personne nécessitant des soins (entourez la mention utile): conjoint (1)-partenaire (2)-mère (3)-père (4)-sœur (5)-frère (6)-fille (7)-fils (8)-voisin (9)-autres (10):.....

numéro de téléphone : .....

prénom et nom : .....

adresse : .....

numéro registre national : .....

relation avec la personne nécessitant des soins (entourez la mention utile): conjoint (1)-partenaire (2)-mère (3)-père (4)-soeur (5)-frère (6)-fille (7)-fils (8)-voisin (9)-autres (10):.....

numéro de téléphone : .....

prénom et nom : .....

adresse : .....

numéro registre national : .....

relation avec la personne nécessitant des soins (entourez la mention utile): conjoint (1)-partenaire (2)-mère (3)-père (4)-soeur (5)-frère (6)-fille (7)-fils (8)-voisin (9)-autres (10):.....

numéro de téléphone : .....

### Plan d'activités

3. Cochez les activités effectuées au moins trois fois par semaine par le/les intervenant(s) de proximité au besoin de la personne nécessitant des soins.

- |   |   |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> entretien habitation | <input type="checkbox"/> compagnie/présence                   |
| <input type="checkbox"/> lessive              | <input type="checkbox"/> organisation journée                 |
| <input type="checkbox"/> repassage            | <input type="checkbox"/> surveillance                         |
| <input type="checkbox"/> emplettes            | <input type="checkbox"/> questions financières/administration |

4. Cochez les activités pour lesquelles l'intervenant de proximité propose au moins trois jours par semaine ses services à la personne nécessitant des soins.

- |                                     |  |
|-------------------------------------|--|
| <input type="checkbox"/> se lever   | <input type="checkbox"/> petit-déjeuner              |
| <input type="checkbox"/> se laver   | <input type="checkbox"/> déjeuner                    |
| <input type="checkbox"/> s'habiller | <input type="checkbox"/> dîner                       |
| <input type="checkbox"/> toilette   | <input type="checkbox"/> se mettre au lit/s'endormir |

### Signature

*Les soussignés certifient sur l'honneur que les informations communiquées sur le présent formulaire correspondent à la réalité. Les intervenants de proximité confirment sur l'honneur qu'ils sont majeurs*

*La personne nécessitant des soins ou son représentant et l'intervenant de proximité s'engagent à informer la caisse d'assurance soins à laquelle est affiliée la personne nécessitant des soins sans délai de la cessation éventuelle des soins de proximité. Il/elle s'engage en outre à informer immédiatement la caisse d'assurance soins de toute modification (substantielle) dans l'état de santé de la personne nécessitant des soins.*

*J'autorise explicitement la transmission de mes données au Vlaams Zorgfonds en vertu et dans les limites du décret portant organisation de l'assurance de soins.*

Signature de la personne nécessitant des soins  
ou son représentant

signature des intervenants de proximité

Art. 9 Loi du 8.12.92 sur la protection de la vie privée.

La caisse d'assurance soins gère en toute autonomie un fichier d'adresses informatisé afin d'y sauvegarder les données relatives à l'exécution du décret portant organisation de l'assurance de soins. Sauf refus explicite de votre part, les données personnelles fournies sur le présent formulaire seront ajoutées à notre base de données. Vous avez le droit d'accéder à tout moment aux données vous concernant et le cas échéant, de les faire modifier. Adressez-vous à cette fin à la caisse d'assurance soins.



## COMMUNAUTE FRANÇAISE — FRANSE GEMEENSCHAP

## MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

F. 2004 — 2451

[C — 2004/29237]

**28 AVRIL 2004. — Décret relatif à la reconnaissance et au soutien des écoles de devoirs (1)**

Le Parlement a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

CHAPITRE I<sup>er</sup>. — *Dispositions générales***Article 1<sup>er</sup>.** Définitions

Pour l'application du présent décret, il faut entendre par :

1. « O.N.E. » : l'Office de la Naissance et de l'Enfance au sens du décret du 17 juillet 2002 portant réforme de l'Office de la Naissance et de l'Enfance, en abrégé « O.N.E. »;
2. « La Commission » : la commission d'avis sur les écoles de devoirs visé à l'article 27 du présent décret;
3. « L'Observatoire » : l'organe institué par l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 8 juin 1998 relatif à l'Observatoire de l'Enfance, de la Jeunesse et de l'Aide à la jeunesse;
4. « Coordination régionale » : une coordination régionale d'écoles de devoirs reconnue en vertu de l'article 8 du présent décret;
5. « Fédération communautaire » : la fédération communautaire des écoles de devoirs reconnue en vertu de l'article 10 du présent décret;
6. « Le Service Jeunesse » : le service du Gouvernement en charge de la jeunesse au sein de la Direction Générale de la Culture;
7. « Le ministre de l'Enfance » : le ministre qui a la politique de l'enfance et de l'accueil des enfants dans ses attributions;
8. « Le ministre de la Jeunesse » : le ministre qui a la politique de la jeunesse dans ses attributions.

**Art. 2.** § 1<sup>er</sup>. Les écoles de devoirs, leurs Coordinations régionales et leur Fédération communautaire ont notamment pour missions de favoriser :

1. le développement intellectuel de l'enfant, notamment par le soutien à sa scolarité, par l'aide aux devoirs et par la remédiation scolaire;
2. le développement et l'émancipation sociale de l'enfant, notamment par un suivi actif et personnalisé, dans le respect des différences, dans un esprit de solidarité et dans une approche interculturelle;
3. la créativité de l'enfant, son accès et son initiation aux cultures dans leurs différentes dimensions, par des activités ludiques, d'animation, d'expression, de création et de communication;
4. l'apprentissage de la citoyenneté et de la participation.

§ 2. L'année d'activités des écoles de devoirs prise en compte dans le cadre du présent décret débute le 1<sup>er</sup> septembre et se termine le 31 août.

**Art. 3.** Aucun organisateur d'activités pour enfants ne peut porter le titre d'école de devoirs reconnue par la Communauté française ou faire référence d'une quelconque manière à la Communauté française si il n'a été reconnu préalablement dans le cadre du présent décret.

Toute école de devoirs reconnue en vertu du présent décret est tenue de faire mention de cette reconnaissance dans ses documents officiels.

CHAPITRE II. — *De la reconnaissance*Section 1<sup>re</sup>. — *Dispositions générales relatives à la reconnaissance*

**Art. 4.** Pour être reconnue l'école de devoirs doit introduire une demande de reconnaissance auprès de l'O.N.E. Pour être reconnue, la Coordination régionale et la Fédération communautaire doivent introduire une demande de reconnaissance auprès du Service Jeunesse.

La demande de reconnaissance est accompagnée, pour les écoles de devoirs, du projet pédagogique visé à l'article 7, § 1, 3<sup>o</sup>, pour les Coordinations régionales, du projet pédagogique visé à l'article 9, § 1, 1<sup>o</sup> et, pour la Fédération communautaire, du projet pédagogique visé à l'article 11, § 1, 1<sup>o</sup> ainsi que des données administratives déterminées par le Gouvernement et nécessaires à l'identification de l'école de devoirs, de la Coordination régionale ou de la Fédération communautaire et à la vérification de leur conformité au présent décret.

Le Gouvernement fixe les procédures d'introduction de ces demandes de reconnaissance. La notification de la reconnaissance ou de la non-reconnaissance se fait dans les 120 jours calendrier de l'introduction d'un dossier complet de demande de reconnaissance. La reconnaissance est réputée acquise en l'absence de notification de la décision de reconnaissance ou de non-reconnaissance dans ce délai.

**Art. 5.** La reconnaissance est valable pour une période de cinq ans. Le renouvellement de la reconnaissance se fait dans les mêmes modalités que celles visées à l'article 4. La demande de renouvellement de reconnaissance doit être introduite au moins 120 jours calendrier avant l'échéance de la reconnaissance en cours.

**Art. 6.** La reconnaissance peut être refusée si l'école de devoirs, la Coordination régionale ou la Fédération communautaire ne répond pas aux conditions fixées par le décret. La reconnaissance peut être retirée si l'école de devoirs, la Coordination régionale ou la Fédération communautaire ne répond plus à ces conditions ou ne se soumet pas aux obligations qui lui incombent.

Toute contestation relative à un refus de reconnaissance ou à un retrait de reconnaissance peut être introduite auprès du Gouvernement. Ce recours doit prendre la forme d'un courrier recommandé, envoyé dans les trente jours calendrier de la notification de la décision, faisant état de la nature de la contestation introduite et fournissant toutes les pièces utiles à établir le bon droit du requérant. Le Gouvernement dispose alors d'un délai de 120 jours calendrier pour répondre à ce recours, après avis de la Commission, soit en confirmant la décision incriminée, soit en l'annulant.

Les écoles de devoirs concernées sont informées des modalités de recours par l'O.N.E., les Coordinations régionales et la Fédération communautaire sont informés des modalités de recours par le Service Jeunesse.

*Section 2. — De la reconnaissance des écoles de devoirs*

**Art. 7.** Pour obtenir sa reconnaissance par l'O.N.E. comme école de devoirs, le pouvoir organisateur :

§ 1<sup>er</sup>. Répond aux critères pédagogiques suivants :

- 1° organiser des activités de soutien scolaire ainsi que des animations éducatives ludiques, culturelles ou sportives s'inscrivant dans les missions décrites à l'article 2, § 1<sup>er</sup>;
- 2° respecter le Code de qualité de l'accueil de l'enfant, quel que soit l'âge des enfants ou des jeunes accueillis;
- 3° élaborer, en collaboration active et effective avec l'équipe pédagogique visée au § 4, 1°, et mettre en œuvre un projet pédagogique qui tient compte des caractéristiques socioculturelles et des besoins des enfants qu'il accueille, ainsi que de l'environnement social et culturel dans lequel il évolue;
- 4° élaborer, mettre en œuvre et évaluer un plan d'action annuel, qui constitue la traduction concrète des objectifs déterminés par le projet pédagogique et comprend notamment un calendrier et un descriptif d'activités ainsi que les moyens humains et matériels envisagés pour les mettre en œuvre;
- 5° veiller à la coordination de son travail avec les autres acteurs sociaux et éducatifs de l'accueil de l'enfant et du jeune dans son environnement direct, en collaborant notamment avec les établissements scolaires d'où proviennent les enfants qui la fréquentent et leurs familles;
- 6° respecter et défendre en son sein les droits de l'homme et les droits de l'enfant.

§ 2. Répond aux critères administratifs suivants :

- 1° être soit un pouvoir public, soit une association sans but lucratif au sens de la loi du 27 juin 1921 sur les associations sans but lucratif, les associations internationales sans but lucratif et les fondations;
- 2° tenir une comptabilité régulière et permettant l'identification des activités de l'école de devoirs;
- 3° assurer une publicité des activités qu'elle organise;
- 4° disposer d'une infrastructure adaptée à ses activités d'école de devoirs et offrant des garanties suffisantes d'hygiène et de sécurité;
- 5° mettre à la disposition des enfants accueillis du matériel pédagogique et ludique;
- 6° communiquer à l'O.N.E. toutes les informations administratives dont la liste est fixée par le Gouvernement;
- 7° se soumettre au contrôle de l'O.N.E.;
- 8° contracter une assurance responsabilité civile couvrant le personnel d'animation, les dommages corporels causés aux participants aux activités de l'école de devoirs ainsi que le fait de ceux-ci;
- 9° ne pas être un établissement scolaire.

§ 3. Répond aux critères relatifs au public accueilli suivants :

- 1° être ouvert à tous, sans discrimination;
- 2° accueillir au moins 10 enfants âgés de 6 à 15 ans, en moyenne, chaque année, par jour d'ouverture;
- 3° accueillir des enfants issus de trois implantations scolaires différentes au moins ou de deux implantations scolaires au moins, si l'école de devoirs dispose de bâtiments indépendants de tout établissement scolaire. Par dérogation accordée par l'ON.E. après avis de la Commission, les enfants fréquentant l'école de devoirs peuvent tous provenir de la même implantation scolaire, lorsque l'école de devoirs est installée dans une région dont la faible densité d'établissements scolaires le justifie;
- 4° être accessible en dehors des heures scolaires pendant une période continue de deux heures minimum par semaine, pendant au moins 20 semaines scolaires par an.

§ 4. Répond aux critères relatifs à l'encadrement suivants :

- 1° disposer d'une équipe pédagogique composée d'au moins trois personnes dont au minimum un coordinateur et un animateur qualifiés au sens de l'article 12;
- 2° proposer et permettre aux membres, bénévoles ou rémunérés, de son équipe pédagogique de participer à des formations qualifiantes ou continuées en rapport avec leur fonction d'animation ou de coordination;
- 3° assurer un encadrement effectif dont les normes minimales sont :
  - a. d'un animateur présent par groupe de 12 enfants de 6 à 15 ans accueillis;
  - b. d'un animateur qualifié au sens de l'article 12, 2° par tranche entamée de 3 animateurs obligatoirement présents en vertu du a.

En présence de plus de six enfants, chaque école de devoirs garantit la présence minimum de deux adultes ou le fait qu'un deuxième adulte puisse être présent dans un délai raisonnable d'intervention.

*Section 3. — De la reconnaissance des coordinations régionales d'écoles de devoirs*

**Art. 8.** Le Gouvernement peut accorder une reconnaissance à une Coordination régionale pour chacun des cinq ressorts territoriaux suivants :

1. la Province de Liège;
2. la Province du Hainaut;
3. la Province du Brabant wallon;
4. les Provinces de Namur et du Luxembourg;
5. la Région de Bruxelles-Capitale.

**Art. 9.** Pour obtenir sa reconnaissance par le Gouvernement comme Coordination régionale, l'association :

§ 1<sup>er</sup>. Répond au minimum aux critères pédagogiques suivants :

- 1° définir, mettre en œuvre et évaluer de façon régulière un projet pédagogique propre et un plan d'action annuel s'inscrivant dans la logique des missions définies à l'article 2, § 1<sup>er</sup>, dont la forme et le contenu minimal sont arrêtés par le Gouvernement;
- 2° organiser une offre de formation continuée en fonction des besoins identifiés par les écoles de devoirs de son ressort territorial;
- 3° développer sous différentes formes une action de soutien aux écoles de devoirs dans son ressort territorial et notamment :
  - a) fournir une aide à la création de nouvelles écoles de devoirs dans son ressort territorial;
  - b) élaborer et diffuser des outils pédagogiques à destination de toutes les écoles de devoirs reconnues de son ressort territorial, en collaboration avec la Fédération communautaire visée à l'article 10;
  - c) tenir régulièrement des réunions à destination de toutes les écoles de devoirs reconnues de son ressort territorial;
- 4° informer le public quant à l'existence et aux caractéristiques de toutes les écoles de devoirs reconnues sur son ressort territorial et l'orienter;
- 5° respecter et défendre en son sein les droits de l'homme et les droits de l'enfant.

§ 2. Répond au minimum aux critères administratifs suivants :

- 1° être constituée sous forme d'association sans but lucratif au sens de la loi du 27 juin 1921 sur les associations sans but lucratif, les associations internationales sans but lucratif et les fondations;
- 2° tenir une comptabilité régulière permettant l'identification des activités liées à sa reconnaissance dans le cadre du présent décret et établir ses comptes annuels conformément aux règles fixées par et en vertu de l'article 17, § 3, de la loi du 27 juin 1921 sur les associations sans but lucratif, les associations internationales sans but lucratif et les fondations;
- 3° avoir son siège situé dans le ressort territorial pour lequel elle sollicite une reconnaissance en qualité de Coordination régionale;
- 4° disposer d'un local abritant son siège administratif;
- 5° développer son activité sur l'ensemble de son ressort territorial;
- 6° accepter toute demande d'affiliation d'école de devoirs reconnue et active sur son ressort territorial;
- 7° regrouper, sur la base d'une affiliation volontaire dont le montant ne dépasse pas un montant fixé par le Gouvernement, au minimum la moitié plus une des écoles de devoirs reconnues sur son ressort territorial;
- 8° assurer la publicité des activités qu'elle organise;
- 9° se soumettre à toute inspection organisée par les services du Gouvernement chargés de l'Inspection visés à l'article 26.

*Section 4. — De la reconnaissance d'une fédération communautaire des écoles de devoirs*

**Art. 10.** Le Gouvernement peut accorder une reconnaissance à une fédération communautaire des écoles de devoirs.

**Art. 11.** Pour obtenir sa reconnaissance par le Gouvernement comme Fédération communautaire, l'association :

§ 1<sup>er</sup>. Répond au minimum aux critères pédagogiques suivants :

- 1° définir, mettre en œuvre et évaluer de façon régulière un projet pédagogique propre et un plan d'action annuel s'inscrivant dans la logique des missions définies à l'article 2, § 1<sup>er</sup>, dont la forme et le contenu minimal sont arrêtés par le Gouvernement;
- 2° développer toute activité de soutien au secteur des écoles de devoirs, notamment :
  - a) élaborer et diffuser, par le biais notamment des Coordinations régionales visées à l'article 8, des outils pédagogiques;
  - b) publier un périodique au moins trimestriel à destination notamment des écoles de devoirs et des Coordinations régionales;
  - c) tenir un centre de documentation ouvert aux écoles de devoirs et aux Coordinations régionales;
  - d) soutenir le travail des Coordinations régionales;
  - e) tenir une permanence téléphonique à destination des écoles de devoirs et des Coordinations régionales;
  - f) le cas échéant, réaliser des études, colloques et toutes autres actions pédagogiques ou de valorisation concernant les écoles de devoirs.
- 3° élaborer un programme annuel de formation continuée d'animateur en écoles de devoirs et de coordinateur d'écoles de devoirs, en concertation étroite avec les Coordinations régionales et évaluer de façon régulière ce programme, en regard de l'évolution des besoins de formation dans le secteur des écoles de devoirs;
- 4° respecter et défendre en son sein les droits de l'homme et les droits de l'enfant.

§ 2. Répond aux critères administratifs suivants :

- 1° être constituée sous forme d'association sans but lucratif au sens de la loi du 27 juin 1921 sur les associations sans but lucratif, les associations internationales sans but lucratif et les fondations;
- 2° tenir une comptabilité régulière permettant l'identification des activités liées à sa reconnaissance dans le cadre du présent décret et établir leurs comptes annuels conformément aux règles fixées par et en vertu de l'article 17, § 3, de la loi du 27 juin 1921 sur les associations sans but lucratif, les associations internationales sans but lucratif et les fondations;
- 3° développer son activité sur l'ensemble du territoire de la région de langue française et de la région bilingue de Bruxelles-Capitale;
- 4° accueillir chaque Coordination régionale qui en fait la demande;

- 5° regrouper sur base volontaire au minimum la moitié plus une des Coordinations régionales reconnues en vertu de l'article 8 et associer dans ses organes de direction (assemblée générale, conseil d'administration, bureau exécutif,...) des représentants de ces Coordinations régionales;
- 6° assurer la publicité des activités qu'elle organise;
- 7° se soumettre à toute inspection organisée par les services du Gouvernement chargés de l'Inspection visés à l'article 26.

### CHAPITRE III. — *De l'encadrement en écoles de devoirs*

#### *Section 1<sup>re</sup>. — Dispositions générales et définitions*

**Art. 12.** Dans les écoles de devoirs, le public accueilli est encadré par une équipe d'animation dont les membres sont, au moins pour partie, qualifiés. Par personnel qualifié, on entend :

- 1° L'animateur qualifié est l'animateur en école de devoirs, âgé de 17 ans au moins, porteur du brevet dont le contenu minimum est décrit à l'article 14 alinéa 2 du présent décret ou d'une des qualifications assimilées définies par le Gouvernement ou bénéficiaire de l'équivalence visée à l'article 16;
- 2° Le coordinateur qualifié est l'animateur qualifié en école de devoirs, âgé de 18 ans au moins, porteur du brevet dont le contenu minimum est décrit à l'article 14 alinéa 3 ou d'une des qualifications assimilées définies par le Gouvernement ou bénéficiaire de l'équivalence visée à l'article 16.

**Art. 13.** Toute personne qui est membre de l'équipe d'animation d'une école de devoirs doit être de bonne vie et mœurs et doit pouvoir en attester si elle est âgée de dix-huit ans et plus.

#### *Section 2. — De la formation qualifiante des animateurs en écoles de devoirs et des coordinateurs d'écoles de devoirs, des assimilations et des équivalences de brevet.*

**Art. 14.** Des formations qualifiantes débouchant sur la délivrance d'un brevet d'animateur en écoles de devoirs et de coordinateur d'écoles de devoirs reconnu par la Communauté française peuvent être organisées par des organismes habilités par le Gouvernement.

Les contenus des formations qualifiantes d'animateur en école de devoirs sont déterminés par le Gouvernement et portent notamment sur les matières suivantes, en lien direct avec sa fonction dans l'école de devoirs : la pédagogie et la méthodologie en écoles de devoirs, la communication, la dynamique des groupes, la gestion de conflits, les relations avec les familles, la psychologie de l'enfant et de l'adolescent, les premiers soins, le bien-être et la prévention de la maltraitance ainsi que la déontologie.

Les contenus des formations qualifiantes de coordinateur d'écoles de devoirs sont déterminés par le Gouvernement et portent notamment sur les matières suivantes, en lien direct avec sa fonction dans l'école de devoirs : l'animation pédagogique d'une équipe d'animation et les rapports avec l'environnement social et institutionnel d'une école de devoirs.

Le Gouvernement fixe la durée minimale et les modalités d'organisation de ces formations.

**Art. 15.** Le gouvernement détermine les modalités selon lesquelles le Service Jeunesse est chargé du suivi de la mise en œuvre des formations d'animateur en école de devoirs et de coordinateur d'écoles de devoirs, notamment pour ce qui concerne la reconnaissance des organismes de formation habilités et la délivrance des brevets visés à l'article 14.

Dans tous les cas, les Coordinations régionales et la Fédération communautaire sont habilitées à dispenser ces formations sans devoir être reconnues comme telles.

**Art. 16.** Toute personne peut faire valoir son expérience acquise ou son cursus de formation en vue de bénéficier d'une équivalence au brevet d'animateur ou de coordinateur visés à l'article 14.

Pour ce faire, la personne physique ou l'école de devoirs introduit, par courrier libre au Service Jeunesse, une demande d'équivalence qui fait notamment état de sa date de naissance et de sa commune de résidence, de son cursus de formation, de son expérience dans le cadre de l'accueil de l'enfance et de l'animation en écoles de devoirs, ainsi que des motivations de sa demande.

Cette équivalence est accordée par le Gouvernement en fonction des critères établis sur la base des propositions de la Commission. En toute hypothèse, cette équivalence pourra être accordée sur base d'une expérience utile de minimum 180 heures au cours des trois dernières années précédant la demande. La notification de l'équivalence ou de la non-équivalence se fait dans les 120 jours calendriers de l'introduction d'un dossier complet de demande d'équivalence. La reconnaissance est réputée acquise en l'absence de notification de la décision d'équivalence ou de non-équivalence dans ce délai.

Toute contestation relative à un refus d'équivalence peut être introduite auprès du Gouvernement.

Ce recours doit prendre la forme d'un courrier recommandé d'une personne physique ou d'une école de devoirs, envoyé dans les 30 jours calendriers de la notification de la décision, faisant état de la nature de la contestation introduite et fournissant toutes les pièces utiles à établir le bon droit du requérant. Le Gouvernement dispose alors d'un délai de 120 jours calendriers pour répondre à ce recours, après avis de la Commission, soit en confirmant sa décision, soit en l'annulant.

### CHAPITRE IV. — *Des subventions*

#### *Section 1. — Des subventions aux Ecoles de Devoirs*

**Art. 17. § 1.** Dans la limite des crédits disponibles, l'O.N.E. accorde des subventions aux écoles de devoirs.

Sont subventionnées, les écoles de devoirs qui sont reconnues en vertu de l'article 7 et qui répondent aux conditions de fonctionnement suivantes pour chacun de leur site d'accueil :

- 1° faire la preuve d'un fonctionnement régulier au cours de l'année d'activités précédant sa reconnaissance et de sa capacité à atteindre les critères minima de subvention tels que prévus au présent article;
- 2° accueillir au moins dix enfants âgés de 6 à 15 ans par jour d'ouverture en moyenne annuelle;
- 3° respecter effectivement les conditions d'encadrement précisées à l'article 7, § 4;
- 4° être accessible après les heures scolaires, au moins 1 heure par jour d'ouverture, au moins 5 heures par semaine scolaire réparties sur au moins trois jours, pendant au moins 20 semaines entre le 1<sup>er</sup> septembre et le 30 juin;

- 5° accorder une priorité d'accès à ses activités à un public qui maîtrise mal la langue française ou qui ne peut bénéficier à domicile d'un accompagnement scolaire ou social;
- 6° garantir que l'éventuelle participation aux frais demandés ne dépasse un montant journalier fixé par le Gouvernement;
- 7° s'inscrire, si elles accueillent des enfants de moins de douze ans, dans le programme de coordination de l'accueil des enfants pendant leur temps libre éventuellement institué dans sa commune d'activités en vertu du décret du 3 juillet 2003 relatif à la coordination de l'accueil des enfants durant leur temps libre et au soutien de l'accueil extrascolaire.

§ 2. Pour obtenir une subvention, chaque école de devoirs doit transmettre à l'O.N.E. au plus tard pour le 30 octobre de l'année d'activités en cours une demande de subvention dont le contenu est déterminé par le Gouvernement et comprend notamment le lieu des activités, ainsi que des projections pour l'année d'activités en cours en terme de nombre d'enfants accueillis et d'encadrement assuré. La subvention pour l'année d'activités en cours est calculé sur base des dispositions de l'article 18 b) du présent décret. Un montant correspondant à 70% de la subvention pour l'année d'activités en cours, telle que calculée sur base des dispositions de l'article 18 b) du présent décret, est versé par l'O.N.E. au plus tard le 15 janvier de ladite année d'activités aux écoles de devoirs dont le dossier administratif est complet. Pour bénéficier de la liquidation du solde de la subvention, chaque école de devoirs doit transmettre à l'O.N.E., pour le 30 septembre suivant l'année d'activités concernée, une demande de liquidation du solde de la subvention de l'année d'activités précédente, dont le contenu est déterminé par le Gouvernement et comprend notamment une liste des enfants accueillis et de l'encadrement assuré durant l'année d'activités pour laquelle la liquidation du solde est demandée.

En cas de cessation d'activités, la liquidation de la subvention de la dernière année d'activités n'intervient qu'à concurrence des frais effectivement supportés par la structure concernée, sur la base de la présentation de pièces comptables en attestant, et avec pour maximum le montant de la subvention calculé en vertu de l'article 18 b) du présent décret pour la dernière année d'activités.

**Art. 18.** La subvention octroyée se subdivise en :

- a) un subside forfaitaire par pouvoir organisateur, destiné à la prise en charge des frais administratifs, du travail de développement communautaire, de préparation et d'évaluation des activités ainsi que de sa participation active au programme de coordination locale pour l'enfance créé par le décret du 3 juillet 2003 relatif à la coordination de l'accueil des enfants durant leur temps libre et au soutien de l'accueil extrascolaire.

Le montant de ce subside forfaitaire est fixé par le Gouvernement

L'école de devoirs qui organise des activités sur plusieurs sites d'accueil distincts bénéficie du subside forfaitaire pour trois de ces sites d'accueil au maximum et de façon dégressive. Pour le deuxième site d'accueil, ce subside est divisé par deux. Pour le troisième site d'accueil, ce subside est divisé par trois.

- b) un subside d'activités proportionnel au nombre d'enfants de 6 à 15 ans accueillis et au nombre d'animateurs qualifiés et de coordinateurs qualifiés effectivement présents lors de ces activités, au cours de l'année d'activités précédente.

Pour les écoles de devoirs qui bénéficient pour la première fois d'une subvention, le subside d'activités est calculé par l'O.N.E. sur la base d'une estimation de la fréquentation de l'école de devoirs, résultat d'une extrapolation des activités de l'année d'activités précédente. Le calcul du subside d'activités est réalisé au marc le franc du budget disponible, chaque journée de présence d'enfant valant une unité et chaque journée de présence d'animateur ou de coordinateur qualifiés valant six unités. Les normes d'encadrement prises en compte pour le calcul du subside d'activités sont au maximum d'un animateur ou d'un coordinateur qualifiés par six enfants accueillis.

Les journées de présence d'enfants, d'animateurs ou de coordinateurs pendant les vacances de Noël, de Pâques ou d'été éventuellement valorisées dans le cadre du décret du 17 mai 1999 sur les centres de vacances ne peuvent l'être pour le calcul du subside d'activités.

#### *Section 2. — Des subventions aux coordinations régionales d'écoles de devoirs et à la fédération communautaire des écoles de devoirs*

**Art. 19.** Une subvention forfaitaire annuelle couvrant la période du 1<sup>er</sup> janvier au 31 décembre est accordée à chaque Coordination régionale reconnue en vertu de l'article 8.

Cette subvention forfaitaire comprend :

- a) un subside à l'emploi sous forme de points, avec un nombre minimum de 10 points;
- b) un subside de fonctionnement et aux activités dont le montant est arrêté par le Gouvernement.

Dans la limite des crédits disponibles, cette subvention forfaitaire est de minimum 40 000 euros et est plafonnée à 56 580 euros.

Pour pouvoir bénéficier du subside à l'emploi, la Coordination régionale doit engager, dans le cadre d'un contrat de travail d'employé, au minimum un équivalent temps plein sur la base du subside prévu à l'alinéa 2, a), dans une fonction d'animation.

**Art. 20.** Une subvention forfaitaire annuelle couvrant la période du 1<sup>er</sup> janvier au 31 décembre est accordée à la Fédération communautaire reconnue en vertu de l'article 10.

Cette subvention forfaitaire comprend :

- a) un subside à l'emploi sous forme de points, avec un nombre minimum de 5 points;
- b) un subside de fonctionnement et aux activités dont le montant est arrêté par le Gouvernement.

Dans la limite des crédits disponibles, cette subvention forfaitaire est de minimum 25 725 euros. Le Gouvernement peut décider d'augmenter ce montant.

Pour pouvoir bénéficier du subside à l'emploi, la Fédération communautaire doit engager, dans le cadre d'un contrat de travail d'employé, au minimum un mi-temps sur la base du subside prévu à l'alinéa 2, a), dans une fonction d'animation.

**Art. 21.** Pour bénéficier des subventions visées aux articles 19 et 20, les Coordinations régionales et la Fédération communautaire introduisent annuellement des justificatifs de dépenses liés aux activités de l'année précédente, un rapport d'activités, ainsi qu'une demande de subside, dans les formes et délais déterminés par le Gouvernement.

Le Gouvernement fixe la valeur du point avec un minimum de 2.541 euros.

CHAPITRE V. — Du contrôle, de l'accompagnement et de l'évaluation des écoles de devoirs, des coordinations régionales des écoles de devoirs et de la fédération communautaire des écoles de devoirs

**Art. 22.** Les écoles de devoirs bénéficiant d'une subvention en vertu de l'article 17, établissent un rapport d'activités annuel sur base du modèle minimal déterminé par l'O.N.E. sur avis de la Commission et le transmettent à l'O.N.E. conjointement à la demande de liquidation du solde de la subvention.

Le rapport d'activités annuel présente notamment une évaluation du projet pédagogique et du plan d'action annuel de l'école de devoirs, ainsi que la façon dont l'école de devoirs rencontre les missions définies à l'article 2, § 1<sup>er</sup> et les conditions fixées à l'article 7.

**Art. 23.** Les Coordinations régionales et la Fédération communautaire établissent un rapport d'activités annuel et le transmettent au Service Jeunesse conjointement aux justificatifs de dépenses visés à l'article 21.

Ce rapport d'activités annuel présente notamment une évaluation de leur projet pédagogique et de leur programme d'activités annuel, la façon dont elles rencontrent les missions définies à l'article 2, § 1<sup>er</sup> et les conditions fixées aux articles 9 et 11, ainsi que les besoins et les enjeux qu'elles identifient relativement au développement des écoles de devoirs.

**Art. 24.** Sur la base des rapports d'activités prévus aux articles 22 et 23, en concertation étroite avec la Commission, l'Observatoire établit tous les trois ans un état des lieux des réalisations, des besoins et des enjeux à rencontrer par les écoles de devoirs dans leur ensemble. Cet état des lieux est accompagné d'une évaluation quant à l'opportunité de modifier les dispositions du présent décret relatives au nombre et à la représentativité minimale des Coordinations régionales et de la Fédération communautaire.

Cet état des lieux fait l'objet d'une diffusion large, notamment aux écoles de devoirs reconnues, à l'O.N.E., au Conseil d'Avis de l'O.N.E., au Service de la Jeunesse ainsi qu'au ministre de l'Enfance et au ministre de la Jeunesse.

Le premier état des lieux est rédigé à l'issue de la deuxième année d'application du décret.

**Art. 25.** L'O.N.E. assure, subsidiairement aux Coordinations régionales et à la Fédération communautaire, leur accompagnement, notamment si celles-ci n'y sont pas affiliées. Il est également chargé du contrôle des écoles de devoirs.

**Art. 26.** Les services du Gouvernement chargés de l'Inspection au sein de la Direction Générale de la culture du Ministère de la Communauté française sont chargés du contrôle des Coordinations régionales et de la Fédération communautaire. L'O.N.E. et les services du Gouvernement chargés de l'inspection au sein de la Direction générale de la Culture s'échangent régulièrement les informations relatives à l'évaluation et au contrôle des structures dont ils sont chargés en vertu du présent décret.

Le Gouvernement arrête les modalités de la transmission de ces informations.

CHAPITRE VI. — *De la commission d'avis sur les écoles de devoirs*

**Art. 27.** Il est créé, auprès du Gouvernement, une commission d'avis sur les écoles de devoirs. La Commission a pour mission générale de conseiller le Gouvernement et l'O.N.E. sur la politique de soutien aux écoles de devoirs et de veiller à l'articulation et à la concertation entre les différents partenaires chargés de l'application et de l'accompagnement prévu dans le décret.

La Commission peut être saisie, par le ministre de l'Enfance, par le ministre de Jeunesse ou par l'O.N.E., de toute question relative aux écoles de devoirs. La Commission peut également se saisir d'initiative de toute question relative aux écoles de devoirs et donner son avis sur celle-ci.

La Commission est notamment appelée à formuler, à l'intention du ministre de l'Enfance, du ministre de la Jeunesse et de l'O.N.E., conformément au présent décret et à ses arrêtés d'application, tout avis dans le cas des recours prévus aux articles 6 et 16 ou des exceptions prévues à l'article 7, § 3, 3<sup>o</sup> mais également sur tout projet de modification du présent décret ou de ses arrêtés, à l'exception de celui nécessaire à l'exécution de l'article 28.

**Art. 28.** Le Gouvernement désigne les membres de la Commission qui est composée de : Avec voix délibérative :

- 1° six représentants des écoles de devoirs, proposés par la Fédération communautaire, dont au moins un représentant par Coordination régionale reconnue en vertu de l'article 8, et représentatifs de la pluralité des associations reconnues dans le cadre du présent décret;
- 2° deux représentants des écoles de devoirs non-affiliées à une Coordination régionale, désignés par le Gouvernement sur la base d'un appel à candidatures à toutes les écoles de devoirs;
- 3° un représentant des organisations de jeunesse, proposé par le Conseil de la Jeunesse d'Expression française;
- 4° un représentant des centres de jeunes, proposé par la Commission consultative des maisons et centres de jeunes;
- 5° un représentant des organisations d'éducation permanente, particulièrement représentatives des familles, proposé par le Conseil supérieur de l'éducation permanente;
- 6° un représentant des organismes de formation agréés sur la base de l'article 20, alinéa 4, du décret du 3 juillet 2003 relatif à la coordination de l'accueil des enfants durant leur temps libre et au soutien de l'accueil extrascolaire, désigné par le Gouvernement après appel à candidatures.

Avec voix consultative :

- 7° un délégué du ministre de l'Enfance et un délégué du ministre de la Jeunesse;
- 8° deux délégués de l'Administration de l'O.N.E.;
- 9° deux délégués du Service Jeunesse;
- 10° un délégué des Services de l'Inspection visés à l'article 26;
- 11° un délégué des coordinateurs des milieux d'accueil de l'O.N.E.;
- 12° un délégué de l'Observatoire.

Le Gouvernement fixe les modalités de désignation et de remplacement des membres de la Commission, de son fonctionnement et notamment la fréquence minimale de ses réunions, son siège et le montant des jetons de présence et frais de déplacement accordés à ses membres et versés par l'O.N.E. Pour chaque membre effectif, le Gouvernement désigne, dans les mêmes conditions, un membre suppléant. Le membre suppléant participe avec voix délibérative aux travaux de la Commission en cas d'absence du membre effectif. Il reçoit d'office, pour information, toute convocation ou document adressé à l'ensemble des membres effectifs. Le secrétariat de la Commission est assuré par l'O.N.E.

La Commission établit son propre règlement d'ordre intérieur.

Le président de la Commission est désigné par le Gouvernement.

#### CHAPITRE VII. — *Dispositions finales et transitoires*

**Art. 29.** Tous les montants fixés par le présent décret, hormis celui visé à l'article 21 alinéa 2, sont liés annuellement à l'évolution de l'indice des prix à la consommation. L'indice de départ est celui du mois précédant son entrée en vigueur.

La valeur d'un point visée à l'article 21 alinéa 2 est indexée annuellement en multipliant la valeur du point par la moyenne des chiffres de l'index des prix à la consommation (indice santé) des deux derniers mois de l'année, divisée par la moyenne des chiffres de l'index des prix à la consommation (indice santé) des deux derniers mois de l'année antérieure.

Toutefois cette indexation ne peut être supérieure à l'indexation du budget général des dépenses primaires de la Communauté française.

**Art. 30.** Les écoles de devoirs bénéficiant d'une subvention de l'O.N.E. pour la période du 1<sup>er</sup> septembre 2003 au 30 juin 2004 en vertu des dispositions en la matière prévues dans le premier Contrat de gestion de l'O.N.E. pris en application du décret du 17 juillet 2002 portant réforme de l'O.N.E. sont réputées reconnues pour une période de deux ans à l'entrée en vigueur du décret.

Pour la première application du décret, le volume d'activités de référence pris en compte à l'article 18 alinéa 1<sup>er</sup>, b, pour le calcul de la subvention de chaque école des devoirs est celui justifié à l'O.N.E. par les écoles de devoirs pour la période du 1<sup>er</sup> septembre 2003 au 30 juin 2004.

**Art. 31.** Les Coordinations régionales et la Fédération communautaire qui disposaient d'une convention avec la Communauté française relative à leur action de soutien aux écoles de devoirs sont réputées reconnues du 1<sup>er</sup> janvier 2004 au 31 décembre 2005. Par dérogation, l'obligation visée à l'article 9, § 2, 7<sup>o</sup> n'est d'application qu'à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2006.

**Art. 32.** L'article 2, § 1<sup>er</sup> alinéa 4, du décret du 17 juillet 2002 portant réforme de l'O.N.E. est complété comme suit : « 8<sup>o</sup> les écoles de devoirs ».

**Art. 33.** Le présent décret entre en vigueur le 1<sup>er</sup> septembre 2004, hormis les articles 19, 20 et 21 qui entrent en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2005.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.  
Bruxelles, le 28 avril 2004.

Le Ministre-Président, chargé des Relations internationales,  
H. HASQUIN

Le Ministre de la Culture, de la Fonction publique, de la Jeunesse et des Sports,  
C. DUPONT

Le Ministre de l'Enfance, chargé de l'Enseignement fondamental, de l'Accueil  
et des Missions confiées à l'ONE,  
J.-M. NOLLET

Le Ministre de l'Enseignement secondaire et de l'Enseignement spécial,  
P. HAZETTE

Le Ministre du Budget,  
M. DAERDEN

Le Ministre des Arts et des Lettres et de l'Audiovisuel,  
O. CHASTEL

La Ministre de l'Enseignement supérieur, de l'Enseignement de Promotion sociale et de la Recherche scientifique,  
Mme F. DUPUIS

La Ministre de l'Aide à la Jeunesse et de la Santé,  
Mme N. MARECHAL

—————  
Note

(1) *Session 2003-2004*

*Documents du conseil.* — Projet de décret, n° 510-1. Amendements de commission, n° 510-2. — Rapport, n° 510-3.  
*Compte rendu intégral.* — Discussion et adoption. — Séance du 20 avril 2004.

## VERTALING

## MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

N. 2004 — 2451

[C — 2004/29237]

**28 APRIL 2004. — Decreet betreffende de erkenning en de subsidiëring van huiswerkinstituten (1)**

Het Parlement heeft aangenomen en wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

HOOFDSTUK I. — *Algemene bepalingen***Artikel 1.** Definities

Voor de toepassing van dit decreet wordt verstaan onder :

1. 'ONE' : het Office de la Naissance et de l'Enfance in de zin van het decreet van 17 juli 2002 aangaande de hervorming van het Office de la Naissance et de l'Enfance, afgekort 'ONE'
2. 'de Commissie' : de adviescommissie inzake huiswerkinstituten zoals bedoeld in artikel 27 van dit decreet
3. 'het Observatoire' : het orgaan aangesteld door middel van het besluit van de Franse Gemeenschap van 8 juni 1998 met betrekking tot het Observatoire de l'Enfance, de la Jeunesse et de l'Aide à la jeunesse
4. 'Coordination régionale' : een gewestelijke coördinatie van huis-werkinstituten erkend krachtens artikel 8 van dit decreet
5. 'Fédération communautaire' : de communautaire federatie van huiswerkinstituten erkend krachtens artikel 10 van dit decreet
6. 'de Jeugddienst' : de dienst van de Regering belast met jeugdzaken binnen de Algemene Directie Cultuur
7. 'de Minister van Kinderwelzijn' : de minister verantwoordelijk voor het beleid op het vlak van kinderopvang en kinderopvang
8. 'de Minister van Jeugdzaken' : de minister verantwoordelijk voor het beleid op het vlak van jeugdzaken

**Art. 2. § 1.** De huiswerkinstituten, hun Coordinations régionales en hun Fédération communautaire hebben beogen onder meer de bevordering van :

1. de intellectuele ontwikkeling van het kind, meer bepaald door bijstand tijdens de schooljaren, door huiswerkbegeleiding en door correctief onderwijs
2. de ontwikkeling en sociale emancipatie van het kind, meer bepaald door een actieve en gepersonaliseerde begeleiding, met respect voor de verschillen, in een geest van solidariteit en met het oog op een interculturele benadering
3. de creativiteit van het kind, zijn toegang tot en kennismaking met culturen in hun verschillende dimensies, door speelse activiteiten, groeps-activiteiten, expressie, creatie en communicatie
4. het aanleren van burgerschap en saamhorigheid

§ 2. Het activiteitenjaar dat in het kader van dit decreet in aanmerking wordt genomen voor de huiswerkinstituten start op 1 september en eindigt op 31 augustus.

**Art. 3.** Geen enkele organisator van activiteiten voor kinderen mag de titel van huiswerkinstituut erkend door de Franse Gemeenschap dragen of op om het even welke manier verwijzen naar de Franse Gemeenschap indien hij niet voorafgaand erkend werd in het kader van dit decreet.

Elk huiswerkinstituut erkend krachtens dit decreet moet die erkenning verplicht vermelden in zijn officiële documenten.

HOOFDSTUK II. — *Erkenning**Afdeling 1. — Algemene bepalingen met betrekking tot de erkenning*

**Art. 4.** Om te worden erkend, moet het huiswerkinstituut een erkenningsverzoek indienen bij ONE. De Coordination régionale en de Fédération communautaire moeten hun erkenningsverzoek indienen bij de Jeugddienst.

Het erkenningsverzoek moet voor de huiswerkinstituten worden vergezeld van het pedagogische project bedoeld in artikel 7, § 1, 3°, voor de Coordinations régionales van het pedagogische project bedoeld in artikel 9, § 1, 1° en, voor de Fédération communautaire van het pedagogische project bedoeld in artikel 11, § 1, 1°, alsook van de administratieve gegevens bepaald door de Regering en noodzakelijk voor de identificatie van het huis-werkinstituut, de Coordination régionale of de Fédération communautaire en voor de verificering van hun conformiteit met dit decreet.

De Regering legt de procedures vast voor de indiening van die erkenningsverzoeken.

Binnen 120 kalenderdagen na indiening van een volledig dossier wordt aan de betrokkenen de beslissing tot erkenning of niet-erkenning mee-gedeeld. De erkenning wordt geacht te zijn verworven indien binnen die termijn geen kennisgeving van erkenning of niet-erkenning werd ontvangen.

**Art. 5.** De erkenning is geldig voor een periode van vijf jaar. De verlenging van die erkenning gebeurt volgens dezelfde modaliteiten als die beschreven in artikel 4. Het verzoek tot verlenging van de erkenning moet minstens 120 kalender-dagen vóór de vervaldag van de lopende erkenning worden ingediend.

**Art. 6.** De erkenning kan worden geweigerd indien het huiswerkinstituut, de Coordination régionale of de Fédération communautaire niet beantwoordt aan de voorwaarden gesteld in dit decreet. De erkenning kan worden ingetrokken indien het huiswerkinstituut, de Coordination régionale of de Fédération communautaire niet meer beantwoordt aan die voorwaarden of de opgelegde verplichtingen niet nakomt.

Betwistingen omtrent een weigering of intrekking van erkenning kunnen worden voorgelegd aan de Regering.

Het bezwaar moet worden ingediend door middel van een aangetekend schrijven, verstuurd binnen dertig kalenderdagen na kennisgeving van de beslissing, en moet de aard van de ingediende betwisting vermelden, alsook alle nodige bewijsstukken bevatten op grond waarvan het goed recht van de eiser kan worden aangetoond. De Regering beschikt vervolgens over een termijn van 120 kalenderdagen om, na advies van de Commissie, een antwoord te formuleren op het bezwaar, hetzij door de gewraakte beslissing te bevestigen, hetzij door die beslissing nietig te verklaren.

De betrokken huiswerkinstituten worden door ONE op de hoogte gesteld van de modaliteiten van kracht voor het indienen van bezwaren. De Coordinations régionales en de Fédération communautaire worden daarvan in kennis gesteld door de Jeugddienst.



*Afdeling 2. — Erkenning van huiswerkinstituten*

**Art. 7.** Om door ONE erkend te worden als huiswerkinstituut, moet de inrichtende macht :

§ 1. Beantwoorden aan de volgende pedagogische criteria :

- 1° activiteiten organiseren op het gebied van huiswerkbegeleiding, alsook speelse, educatieve, culturele of sportieve groepsactiviteiten die kaderen in de opdrachten beschreven in artikel 2, § 1
- 2° de kwaliteitscode voor kinderopvang naleven, ongeacht de leeftijd van de kinderen of jongeren die opgevangen worden
- 3° in actieve en effectieve samenwerking met het pedagogische team zoals bedoeld in § 4, 1°, een pedagogisch project uitwerken en verwezen-lijken waarin rekening gehouden wordt met de sociaal-culturele kenmerken en behoeften van de kinderen die opgevangen worden, alsook met de sociale en culturele omgeving waarin het kind zich thuis voelt
- 4° een jaarlijks actieplan uitwerken, verwezenlijken en evalueren waarin een concrete vertaling wordt gegeven van de doelstellingen bepaald in het pedagogische project en dat onder meer een kalender en een beschrijving van de activiteiten bevat, alsook een beschrijving van de menselijke middelen en materialen die men van plan is aan te wenden om die activiteiten uit te voeren
- 5° waken over de coördinatie van het werk met andere sociale en educatieve actoren op het gebied van opvang van het kind en de jongere in zijn directe omgeving, door onder meer samen te werken met de onder-wijnsinstellingen vanwaar de kinderen die opgevangen worden en hun familie afkomstig zijn
- 6° de rechten van de mens en van het kind nakomen en verdedigen

§ 2. Beantwoorden aan de volgende administratieve criteria :

- 1° ofwel een overheid, ofwel een vereniging zonder winstoogmerk zijn zoals bedoeld in de wet van 27 juni 1921 aangaande verenigingen zonder winstoogmerk, internationale verenigingen zonder winstoogmerk en stichtingen
- 2° een regelmatige boekhouding voeren aan de hand waarvan de activiteiten van het huiswerkinstituut kunnen worden geïdentificeerd
- 3° ruchtbaarheid geven aan de activiteiten die het organiseert
- 4° over een infrastructuur beschikken die aangepast is aan de activiteiten op het gebied van huiswerkbegeleiding en die voldoet aan de normen op het vlak van hygiëne en veiligheid
- 5° pedagogisch en speels materiaal ter beschikking stellen van de kinderen die opgevangen worden
- 6° aan ONE alle administratieve informatie meedelen waarvan een lijst is opgesteld door de Regering
- 7° zich onderwerpen aan een controle door ONE
- 8° een burgerlijke aansprakelijkheidsverzekering afsluiten dat het begeleidende personeel, de lichamelijke schade tweewegebracht aan deelnemers van de activiteiten georganiseerd door het huiswerkinstituut, alsook de feitelijke schade dekt
- 9° geen onderwijsinstelling zijn

§ 3. Beantwoorden aan de volgende criteria met betrekking tot het publiek dat opgevangen wordt :

- 1° toegankelijk zijn voor iedereen, zonder onderscheid
- 2° jaarlijks gemiddeld minstens 10 kinderen tussen 6 en 15 jaar oud per openingsdag opvangen
- 3° kinderen opvangen die afkomstig zijn van minstens drie verschillende onderwijsvestigingen, of van minstens twee onderwijsvestigingen als het huiswerkinstituut over gebouwen beschikt onafhankelijk van elke wille-keurige onderwijsvestiging Bij afwijking toegekend door ONE na advies van de Commissie, kunnen de kinderen die regelmatig opgevangen worden door het instituut allen afkomstig zijn van dezelfde onderwijsvestiging, op voor-waarde dat het huiswerkinstituut gevestigd is in een regio waar de lage dichtheid van onderwijsinstellingen zulks rechtvaardigt
- 4° buiten de schooluren toegankelijk zijn gedurende een ononderbroken tijd van minimaal twee uren per week, gedurende minstens 20 schoolweken per jaar

§ 4. Beantwoorden aan de volgende criteria met betrekking tot de omkadering :

- 1° over een pedagogisch team beschikken dat is samengesteld uit minstens drie personen, waarvan ten minste een geschoolde coördinator en een geschoolde begeleider zoals bedoeld in artikel 12
- 2° aan de leden, die als vrijwilliger meewerken of bezoldigd zijn, van het pedagogische team voorstellen en toelaten om deel te nemen aan kwalifi-cerende of voortgezette opleidingen die verband houden met hun functie van begeleider of coördinator
- 3° een doeltreffende omkadering waarborgen waarvan de minimum-normen als volgt zijn a. een begeleider aanwezig per groep van 12 kinderen tussen 6 en 15 jaar oud; b. een geschoolde begeleider in de zin van artikel 12, 2° per begonnen groep van 3 begeleiders die verplicht aanwezig moeten zijn krachtens punt a. hiervoor

In geval van meer dan zes kinderen moet elk huiswerkinstituut ervoor zorgen dat minstens twee volwassenen aanwezig zijn, of dat een tweede volwassene binnen redelijke tijd aanwezig kan zijn.

*Afdeling 3. — Erkenning van de Coordinations régionales van huiswerkinstituten*

**Art. 8.** De Regering kan een erkenning toekennen aan een Coördination régionale voor elk van de volgende vijf territoriale bevoegdheden :

1. provincie Luik
2. provincie Henegouwen
3. provincie Waals-Brabant
4. provincies Namen en Luxemburg
5. Brussels Hoofdstedelijk Gewest

**Art. 9.** Om door de Regering erkend te worden als Coordination régionale, moet de coördinatie :

§ 1. Minstens beantwoorden aan de volgende pedagogische criteria :

- 1° een eigen pedagogisch project en jaarlijks actieplan formuleren, uitvoeren en op geregelde tijdstippen evalueren, kaderend in de logica van de opdrachten beschreven in artikel 2, § 1, waarvan de vorm en de minimuminhoud vastgelegd zijn door de Regering
- 2° een aanbod van voortgezette opleiding organiseren afhankelijk van de behoeften geïdentificeerd door de huiswerkinstituten die tot haar territoriale bevoegdheid behoren
- 3° in verschillende vormen een activiteit uitwerken ter ondersteuning van de huiswerkinstituten die onder haar bevoegdheid vallen, en in het bijzonder :
  - a) hulp verlenen bij het oprichten van nieuwe huiswerkinstituten binnen haar territoriale bevoegdheid
  - b) in samenwerking met de Fédération communautaire bedoeld in artikel 10 pedagogische middelen uitwerken en verspreiden bestemd voor alle erkende huiswerkinstituten die tot haar territoriale bevoegdheid behoren
  - c) op regelmatige tijdstippen vergaderingen houden met alle huiswerk-instituten die onder haar territoriale bevoegdheid vallen
- 4° het publiek informeren en voorlichten over het bestaan en de eigenschappen van alle erkende huiswerkinstituten die onder haar ressort-teren
- 5° de rechten van de mens en van het kind nakomen en verdedigen

§ 2. Minstens beantwoorden aan de volgende administratieve criteria :

- 1° opgericht zijn in de vorm van een vereniging zonder winstoogmerk zijn zoals bedoeld in de wet van 27 juni 1921 aangaande verenigingen zonder winstoogmerk, internationale verenigingen zonder winstoogmerk en stichtingen
- 2° een regelmatige boekhouding voeren aan de hand waarvan de activiteiten gekoppeld aan de erkenning in het kader van dit decreet kunnen worden geïdentificeerd en jaarrekeningen opstellen volgens de regels vastgesteld in en krachtens artikel 17, § 3 van de wet van 27 juni 1921 aangaande verenigingen zonder winstoogmerk, internationale verenigingen zonder winstoogmerk en stichtingen
- 3° haar zetel hebben binnen de territoriale bevoegdheid waarvoor ze erkenning vraagt als Coordination régionale
- 4° over een lokaal beschikken waar haar administratieve zetel is ondergebracht
- 5° haar activiteit uitvouwen over haar volledige territoriale bevoegdheid
- 6° elk verzoek tot toetreding van een erkend huiswerkinstituut werkzaam binnen haar territoriale bevoegdheid aanvaarden
- 7° op grond van een vrijwillige toetreding waarvan het bedrag niet hoger is dan het bedrag vastgesteld door de Regering minstens de helft plus een van de erkende huiswerkinstituten binnen haar territoriale bevoegdheid groeperen
- 8° ruchtbaarheid geven aan de activiteiten die ze organiseert
- 9° zich onderwerpen aan elke inspectie georganiseerd door de diensten van de Regering belast met de inspectie zoals bedoeld in artikel 26

*Afdeling 4. — Erkenning van een Fédération communautaire van huiswerkinstituten*

**Art. 10.** De Regering kan een erkenning toekennen aan een Fédération communautaire van huiswerkinstituten.

**Art. 11.** Om door de Regering erkend te worden als Fédération communautaire, moet de federatie :

§ 1. Minstens beantwoorden aan de volgende pedagogische criteria :

- 1° een eigen pedagogisch project en jaarlijks actieplan formuleren, uitvoeren en op geregelde tijdstippen evalueren, kaderend in de logica van de opdrachten beschreven in artikel 2, § 1, waarvan de vorm en de minimuminhoud vastgelegd zijn door de Regering
- 2° activiteiten uitvouwen ter ondersteuning van de sector van de huiswerkinstituten, meer bepaald door :
  - a) via de Coordinations régionales bedoeld in artikel 8 pedagogische middelen te ontwikkelen en te verspreiden
  - b) minstens driemaandelijks een tijdschrift te publiceren dat onder meer gericht is tot de huiswerkinstituten en de Coordinations régionales
  - c) een documentatiecentrum ter beschikking te stellen van de huiswerk-instituten en de Coordinations régionales
  - d) het werk van de Coordinations régionales te ondersteunen
  - e) een telefonische permanentie te verzekeren voor de huiswerkinstituten en de Coordinations régionales
  - f) desgevallend studies, colloquia en alle andere pedagogische of herwaarderingsactiviteiten tot stand brengen met betrekking tot de huiswerkinstituten
- 3° in nauwe samenwerking met de Coordinations régionales een jaarlijks programma van voortgezette opleiding uit te werken bestemd voor de begeleiders en de coördinatoren in huiswerkinstituten en dat programma op regelmatige tijdstippen evalueren in vergelijking met de evolutie van de opleidingsbehoeften in de sector van de huiswerkinstituten
- 4° de rechten van de mens en van het kind nakomen en verdedigen

§ 2. Beantwoorden aan de volgende administratieve criteria :

- 1° opgericht zijn in de vorm van een vereniging zonder winstoogmerk zijn zoals bedoeld in de wet van 27 juni 1921 aangaande verenigingen zonder winstoogmerk, internationale verenigingen zonder winstoogmerk en stichtingen
- 2° een regelmatige boekhouding voeren aan de hand waarvan de activiteiten gekoppeld aan de erkenning in het kader van dit decreet kunnen worden geïdentificeerd en jaarrekeningen opstellen volgens de regels

vastgesteld in en krachtens artikel 17, § 3 van de wet van 27 juni 1921 aangaande verenigingen zonder winstoogmerk, internationale verenigingen zonder winstoogmerk en stichtingen

- 3° haar activiteit uitvouwen over het hele grondgebied in het Franstalige gewest en het tweetalige Brussels Hoofdstedelijke Gewest
- 4° elke Coördination régionale die daartoe een verzoek indient, opnemen
- 5° op vrijwillige basis minstens de helft plus een van de Coordinations régionales erkend krachtens artikel 8 groeperen en in haar bestuursorganen (algemene vergadering, raad van bestuur, uitvoerend bestuur,...) de vertegenwoordigers van die Coordinations régionales verenigen
- 6° ruchtbaarheid geven aan de activiteiten die ze organiseert
- 7° zich onderwerpen aan elke inspectie georganiseerd door de diensten van de Regering belast met de inspectie zoals bedoeld in artikel 26

### HOOFDSTUK III. — *Omkadering in huiswerkinstituten*

#### *Afdeling 1. — Algemene bepalingen en definities*

**Art. 12.** In de huiswerkinstituten moet het opgevangen publiek worden omkaderd door een team van begeleiders waarvan minstens de helft daartoe opgeleid is.

Onder 'geschoold personeel' wordt verstaan :

- 1° de geschoolde begeleider is een begeleider in een huiswerkinstituut van minstens 17 jaar oud en houder van een diploma waarvan de minimuminhoud beschreven is in artikel 14 lid 2 van dit decreet, of van een van de gelijkgestelde kwalificaties bepaald door de Regering, of begunstigde van een gelijkstelling zoals bedoeld in artikel 16
- 2° de geschoolde coördinator is een geschoolde begeleider in een huiswerkinstituut van minstens 18 jaar oud en houder van een diploma waarvan de minimuminhoud beschreven is in artikel 14 lid 3, of van een van de gelijkgestelde kwalificaties bepaald door de Regering, of begunstigde van een gelijkstelling zoals bedoeld in artikel 16

**Art. 13.** Elke persoon die lid is van het begeleidingsteam van een huiswerkinstituut moet een bewijs van goed zedelijk gedrag kunnen voorleggen en moet kunnen aantonen dat hij achttien jaar of ouder is.

#### *Afdeling 2. — Kwalificerende opleiding van de begeleiders en de coördinatoren in huiswerkinstituten, vergelijking en gelijkstelling van diploma's*

**Art. 14.** Instellingen die daartoe bevoegd verklaard zijn door de Regering kunnen kwalificerende opleidingen op touw zetten na afloop waarvan een door de Franse Gemeenschap erkend diploma van begeleider en van coördinator in huiswerkinstituten kan worden bekomen.

De inhoud van de kwalificerende opleidingen van begeleider in een huiswerkinstituut is vastgelegd door de Regering en heeft onder meer betrekking op de volgende materies, die rechtstreeks verband houden met de functie van begeleider in het huiswerkinstituut : pedagogiek en methodologie in huiswerkinstituten, communicatie, groepsdynamica, conflictenbeheer, gezinsrelaties, psychologie van het kind en van de adolescent, eerstehulpverlening, welzijn en preventie van mishandeling, alsook deontologie.

De inhoud van de kwalificerende opleidingen van coördinator in een huiswerkinstituut is vastgelegd door de Regering en heeft onder meer betrekking op de volgende materies, die rechtstreeks verband houden met de functie van coördinator in het huiswerkinstituut : pedagogische begeleiding van een begeleidingsteam, verhouding tot de sociale en institutionele omgeving van een huiswerkinstituut.

De minimumduur en de organisatiemodaliteiten voor die opleidingen zijn vastgelegd door de Regering.

**Art. 15.** De Regering bepaalt de modaliteiten volgens dewelke de Jeugddienst belast is met de follow-up van de uitvoering van de opleidingen van begeleider en van coördinator in een huiswerkinstituut, in het bijzonder voor wat de erkenning van de daartoe bevoegde opleidingsinstellingen en de uitreiking van de diploma's bedoeld in artikel 14 betreft.

In elk geval zijn de Coordinations régionales en de Fédération communautaire bevoegd om die opleidingen te geven zonder als zodanig erkend te zijn.

**Art. 16.** Eenieder heeft het recht om de door hem opgedane ervaring of gevolgde opleidingscursus te doen gelden met het oog op het bekomen van een gelijkstelling met het diploma van begeleider of coördinator bedoeld in artikel 14.

Daartoe moet de natuurlijke persoon of het huiswerkinstituut aan de hand van een gewone brief gericht aan de Jeugddienst een verzoek tot gelijkstelling indienen met vermelding van onder meer de geboortedatum en woonplaats van die persoon, de opleiding die de persoon in kwestie gevolgd heeft, de ervaring op het gebied van kinderopvang en -begeleiding in huiswerkinstituten, alsook de motivering van het verzoek.

Die gelijkstelling wordt verleend door de Regering afhankelijk van de criteria opgesteld op grond van de voorstellen van de Commissie.

In ieder geval zal die gelijkstelling worden verleend op grond van een nuttige ervaring van minimaal 180 uren tijdens de laatste drie jaren voorafgaand aan de aanvraag.

Binnen 120 kalenderdagen volgend op de invoering van een volledig dossier wordt de aanvrager in kennis gesteld van de gelijkstelling of niet-gelijkstelling. De gelijkstelling wordt geacht te zijn verworven indien binnen die termijn geen kennisgeving van gelijkstelling of niet-gelijkstelling werd ontvangen.

Betwistingen omtrent een weigering of intrekking van gelijkstelling kunnen worden voorgelegd aan de Regering.

De klacht moet worden ingediend door middel van een aangetekend schrijven opgesteld door een natuurlijke persoon of het huiswerkinstituut, verstuurd binnen dertig kalenderdagen na kennisgeving van de beslissing, en moet de aard van de ingediende betwisting vermelden, alsook alle nodige bewijsstukken bevatten op grond waarvan het goed recht van de eiser kan worden aangetoond. De Regering beschikt vervolgens over een termijn van 120 kalenderdagen om, na advies van de Commissie, een antwoord te formuleren op het bezwaar, hetzij door de gewraakte beslissing te bevestigen, hetzij door die beslissing nietig te verklaren.

HOOFDSTUK IV. — *Subsidiëring**Afdeling 1.* — Subsidiëring van huiswerkinstituten

**Art. 17.** § 1. Binnen de grenzen van de beschikbare kredieten kan ONE subsidies verlenen aan de huiswerkinstituten.

Worden gesubsidieerd, de huiswerkinstituten die krachtens artikel 7 erkend zijn en die voldoen aan de volgende werkingsvoorwaarden van toepassing op elk opvanghuis :

- 1° het bewijs leveren dat tijdens de jaren van activiteit voorafgaand aan de erkenning volgens de regels gewerkt werd en dat het instituut in staat is om aan de in dit artikel gestelde minimumvereisten voor het verkrijgen van een subsidie te beantwoorden
- 2° jaarlijks gemiddeld minstens tien kinderen tussen 6 en 15 jaar oud per openingsdag opvangen
- 3° de omkaderingsvoorwaarden beschreven in artikel 7, § 4, daad-werkelijk naleven
- 4° na de schooluren minstens 1 uur per openingsdag en minstens 5 uren per schoolweek verdeeld over ten minste drie dagen toegankelijk zijn gedurende minimaal 20 weken tussen 1 september en 30 juni
- 5° voorrang geven aan kinderen die slecht de Franse taal beheersen of die thuis geen huiswerk- of sociale begeleiding krijgen
- 6° waarborgen dat de eventuele deelname in de kosten niet hoger is dan een dagelijks bedrag vastgesteld door de Regering
- 7° indien ze kinderen jonger dan twaalf jaar opvangen, zich inschrijven voor het coördinatieprogramma voor de opvang van kinderen tijdens hun vrije tijd dat krachtens het decreet van 3 juli 2003 betreffende de coördinatie van de opvang van de kinderen tijdens hun vrije tijd en betreffende de ondersteuning van de buitenschoolse opvang eventueel ingericht is in de gemeente waar ze actief zijn

§ 2. Om een subsidie te krijgen, moet elk huiswerkinstituut aan ONE ten laatste tegen 30 oktober van het lopende activiteitenjaar een verzoek tot subsidiëring indienen waarvan de inhoud bepaald is door de Regering en onder meer de plaats van activiteit moet vermelden, alsook de verwachtingen voor het lopende activiteitenjaar met betrekking tot het aantal opgevangen kinderen en de gewaarborgde omkadering. De subsidie voor het lopende activiteitenjaar wordt berekend op grond van de bepalingen van artikel 18 b) van dit decreet. Een bedrag gelijk aan 70 % van de subsidie voor het lopende activiteitenjaar, berekend op grond van de bepalingen van artikel 18 b) van dit decreet, wordt door ONE ten laatste op 15 januari van dat jaar gestort op de rekening van de huiswerkinstituten waarvan het administratieve dossier compleet is.

Om de rest van de subsidie te ontvangen, moet elk huiswerkinstituut tegen 30 september volgend op het activiteitenjaar in kwestie bij ONE een verzoek tot vereffening van het saldo van de subsidie van het voorgaande activiteitenjaar indienen. De inhoud van dat verzoek is vastgelegd door de Regering en bevat onder meer een lijst van opgevangen kinderen en van de gewaarborgde omkadering van het activiteitenjaar waarvoor de vereffening van het saldo wordt aangevraagd.

Bij stopzetting van de activiteiten gebeurt de vereffening van de subsidie van het laatste jaar van activiteit enkel ten belope van de kosten die daadwerkelijk gedragen werden door de betrokken structuur, en dat op vertoon van de boekhoudkundige bewijsstukken en maximaal voor het bedrag van de subsidie dat krachtens artikel 18 b) van dit decreet voor het laatste jaar van activiteit berekend werd.

**Art. 18.** De toegekende subsidie wordt als volgt onderverdeeld :

- a) een forfaitaire subsidie per inrichtende macht voor de vergoeding van de administratieve kosten, het werk verricht op het gebied van gemeenschapsontwikkeling, de voorbereiding en de evaluatie van de activiteiten, evenals de actieve deelname aan het lokale coördinatieprogramma voor het kind dat opgericht werd krachtens het decreet van 3 juli 2003 inzake de coördinatie van de opvang van de kinderen in hun vrije tijd en inzake de ondersteuning van de buitenschoolse opvang

Het bedrag van die forfaitaire subsidie is vastgelegd door de Regering.

Het huiswerkinstituut dat in verscheidene opvangcentra activiteiten organiseert, geniet op degressieve wijze een forfaitaire subsidie voor maxi-maal drie van die opvangcentra. Voor het tweede opvangcentrum wordt die subsidie gedeeld door twee. Voor het derde opvangcentrum wordt die subsidie gedeeld door drie.

- b) een activiteitensubsidie in verhouding tot het aantal opgevangen kinderen tussen 6 en 15 jaar oud en het aantal geschoolde begeleiders en coördinatoren die daadwerkelijk aanwezig waren tijdens die activiteiten in de loop van het voorgaande jaar van activiteit

Voor huiswerkinstituten die voor de eerste maal een subsidie genieten, wordt de activiteitensubsidie door ONE berekend op grond van een raming van de frequentie waaraan een beroep wordt gedaan op het huiswerkinstituut, wat het resultaat is van een extrapolatie van de activiteiten in het voorgaande jaar van activiteit.

De berekening van de activiteitensubsidie gebeurt naar evenredigheid van het beschikbare budget, waarbij elke dag dat het kind aanwezig is goed is voor één eenheid en elke dag dat een geschoolde begeleider of coördinator aanwezig is goed is voor zes eenheden.

De omkaderingsnormen waarmee rekening gehouden wordt voor de berekening van de activiteitensubsidie zijn hoogstens een geschoolde begeleider of coördinator per groep van zes opgevangen kinderen.

De dagen van aanwezigheid van kinderen, begeleiders of coördinatoren tijdens de kerst-, paas- of zomervakantie die eventueel gewaardeerd werden in het kader van het decreet van 17 mei 1999 betreffende de vakantiecentra, kunnen niet gewaardeerd worden voor de berekening van de activiteiten-subsidie.

*Afdeling 2. — Subsidiëring van de Coordinations régionales  
en van de Fédération communautaire van huiswerkinstituten*

**Art. 19.** Aan elke Coordination régionale die krachtens artikel 8 erkend is, wordt een jaarlijkse forfaitaire subsidie verleend die de periode van 1 januari tot 31 december dekt.

Die forfaitaire subsidie omvat :

- a) een tewerkstellingssubsidie volgens een puntenstelsel, met een minimum van 10 punten
- b) een werkings- en activiteitensubsidie waarvan het bedrag is vastgelegd door de Regering

Binnen de grenzen van de beschikbare kredieten bedraagt die forfaitaire subsidie minimaal 40.000 euro en maximaal 56.580 euro.

Om een tewerkstellingssubsidie te kunnen genieten, moet de Coordination régionale in het kader van een bediendencontract minstens één voltijds equivalent op grond van de subsidie bedoeld in lid 2, a) aanwerven in een begeleidingsfunctie.

**Art. 20.** Aan elke Fédération communautaire die krachtens artikel 10 erkend is, wordt een jaarlijkse forfaitaire subsidie verleend die de periode van 1 januari tot 31 december dekt.

Die forfaitaire subsidie omvat :

- a) een tewerkstellingssubsidie volgens een puntenstelsel, met een minimum van 5 punten
- b) een werkings- en activiteitensubsidie waarvan het bedrag is vastgelegd door de Regering

Binnen de grenzen van de beschikbare kredieten bedraagt die forfaitaire subsidie minimaal 25.725 euro. De Regering kan op elk moment beslissen om dat bedrag te verhogen.

Om een tewerkstellingssubsidie te kunnen genieten, moet de Fédération communautaire in het kader van een bediendencontract minstens één half-tijds equivalent op grond van de subsidie bedoeld in lid 2, a) aanwerven in een begeleidingsfunctie.

**Art. 21.** Om de subsidies bedoeld in artikelen 19 en 20 te kunnen genieten, moeten de Coordinations régionales en de Fédération communautaire jaarlijks uitgavebewijzen indienen die verband houden met de activiteiten van het voorgaande jaar, alsook een verzoek tot subsidiëring, en dat volgens de vereiste vorm en binnen de termijn bepaald door de Regering.

De waarde van een punt is bepaald door Regering, met een minimum van 2.541 euro.

*HOOFDSTUK V. — Toezicht op en begeleiding en evaluatie van de huiswerkinstituten,  
de Coordinations régionales en de Fédération communautaire van huiswerkinstituten*

**Art. 22.** De huiswerkinstituten die een subsidie genieten krachtens artikel 17 moeten jaarlijks een activiteitenverslag opstellen dat moet voldoen aan de minimum-vereisten die op advies van de Commissie door ONE vastgesteld zijn en moeten dat verslag, samen met het verzoek tot vereffening van het saldo van de subsidie, aan ONE bezorgen.

Het jaarlijkse activiteitenverslag bevat onder andere een evaluatie van het pedagogische project en van het jaarlijkse actieplan van het huiswerk-instituut, alsook de wijze waarop het instituut tegemoet komt aan de opdrachten bepaald in artikel 2, § 1, en aan de voorwaarden gesteld in artikel 7.

**Art. 23.** De Coordinations régionales en de Fédération communautaire moeten jaarlijks een activiteitenverslag opstellen en dat verslag, samen met de uitgavebewijzen bedoeld in artikel 21.

Het jaarlijkse activiteitenverslag bevat onder andere een evaluatie van hun pedagogische project en van hun jaarlijkse actieplan, alsook de wijze waarop ze tegemoet komen aan de opdrachten bepaald in artikel 2, § 1, en aan de voorwaarden gesteld in artikelen 9 en 11. Daarnaast vermeldt het tevens de behoeften en de uitdagingen die ze geïdentificeerd hebben met betrekking tot de ontplooiing van de huiswerkinstituten.

**Art. 24.** Op grond van de activiteitenverslagen waarnaar verwezen wordt in artikelen 22 en 23, en in nauw overleg met de Commissie, maakt het Observatoire om de drie jaar een inventaris op van de verwezenlijkingen, behoeften en uitdagingen van alle huiswerkinstituten. Die inventaris wordt vergezeld van een evaluatie van de opportuniteit om de bepalingen van dit decreet inzake het aantal en de minimale representativiteit van de Coordinations régionales en de Fédération communautaire te wijzigen.

Die inventaris is het voorwerp van een wijde verspreiding, meer bepaald aan de erkende huiswerkinstituten, aan ONE, aan de Adviesraad van ONE, aan de dienst Jeugdzaken, alsook aan de Minister van Kinderwelzijn en aan de Minister van Jeugdzaken.

De eerste inventaris wordt opgesteld aan het einde van het tweede toepassingsjaar van het decreet.

**Art. 25.** ONE ondersteunt de Coordinations régionales en de Fédération communautaire door ze te begeleiden, in het bijzonder wanneer ze geen lid zijn. Daarnaast is ONE tevens belast met het toezicht op de huiswerkinstituten.

**Art. 26.** De diensten van de Regering die belast zijn met de inspectie binnen de Algemene Directie Cultuur van het Ministerie van de Franstalige Gemeenschap zijn verantwoordelijk voor het toezicht op de Coordinations régionales en de Fédération communautaire.

ONE en de diensten van de Regering belast met de inspectie binnen de Algemene Directie Cultuur wisselen op regelmatige tijdstippen informatie uit over de evaluatie van en het toezicht op de structuren waarvoor ze verantwoordelijk zijn uit hoofde van dit decreet.

De Regering heeft de modaliteiten vastgelegd voor de transmissie van die informatie.

HOOFDSTUK VI. — *Adviescommissie met betrekking tot de huiswerkinstituten*

**Art. 27.** Bij de Regering wordt een Adviescommissie over huiswerkinstituten opgericht.

De algemene opdracht van de Commissie bestaat erin, de Regering en ONE te adviseren aangaande het subsidiebeleid van toepassing op huiswerkinstituten en te waken over de connexiteit en het overleg tussen de verschillende partners belast met de in dit decreet bedoelde tenuitvoerlegging en begeleiding.

De Minister van Kinderwelzijn, de Minister van Jeugdzaken of ONE kan aan de Commissie om het even welke vraag voorleggen over de huiswerk-instituten. De Commissie kan ook zelf vragen stellen over de huiswerkinstituten en advies geven.

Daarnaast kan de Commissie tevens verzocht worden om voor de Minister van Kinderwelzijn, de Minister van Jeugdzaken en ONE, in overeenstemming met dit decreet en de toepassingsbesluiten ervan, een advies te formuleren indien er sprake is van betwistingen zoals bedoeld in artikelen 6 en 16 of van uitzonderingen zoals bedoeld in artikel 7, § 3, 3°, maar ook over elk voorstel tot wijziging van dit decreet en de besluiten ervan, met uitzondering van het besluit tot uitvoering van artikel 28.

**Art. 28.** De Regering stelt de leden aan van de Commissie, die als volgt is samengesteld :

Stemgerechtigd :

- 1° zes vertegenwoordigers van de huiswerkinstituten, voorgedragen door de Fédération communautaire, waarvan minstens één vertegenwoordiger per Coördination régionale erkend uit hoofde van artikel 8 en representatief voor de meerderheid van de verenigingen erkend in het kader van dit decreet
- 2° twee vertegenwoordigers van de huiswerkinstituten die geen lid zijn van een Coördination régionale, aangesteld door de Regering op grond van een oproep tot kandidatuur gericht tot alle huiswerkinstituten
- 3° een vertegenwoordiger van de jeugdverenigingen, voorgedragen door de Conseil de la Jeunesse d'Expression française
- 4° een vertegenwoordiger van de jeugdcentra, voorgedragen door de Commission consultative des maisons et centres de jeunes (Adviescommissie voor Jeugdhuisen en -centra)
- 5° een vertegenwoordiger van de verenigingen voor permanente vorming, die in het bijzonder representatief zijn voor de gezinnen, voorgedragen door de Conseil supérieur de l'éducation permanente (Hoge Raad voor Permanente Opvoeding)
- 6° een vertegenwoordiger van de opleidingscentra erkend op grond van artikel 20, lid 4, van het decreet van 3 juli 2003 betreffende de coördinatie van de opvang van de kinderen tijdens hun vrije tijd en betreffende de ondersteuning van de buitenschoolse opvang, aangesteld door de Regering na een oproep tot kandidatuur

Met raadgevende stem :

- 7° een afgevaardigde van de Minister van Kinderwelzijn en een afgevaardigde van de Minister van Jeugdzaken
- 8° twee afgevaardigden van de Administratie van ONE
- 9° twee afgevaardigden van de Jeugddienst
- 10° een afgevaardigde van de Inspectiediensten bedoeld in artikel 26
- 11° een afgevaardigde van de coördinatoren van de opvangvoorzieningen van ONE
- 12° een afgevaardigde van het Observatoire

De Regering bepaalt de modaliteiten voor de aanstelling en de vervanging van de leden van de Commissie, haar werking en in het bijzonder het minimale aantal vergaderingen, haar zetel en het bedrag van de presentiepenningen en de reiskosten toegekend aan haar leden en gestort door ONE. Voor elk gewoon lid stelt de Regering, volgens dezelfde voorwaarden, een plaatsvervangend lid aan. Bij afwezigheid van het gewone lid neemt het plaatsvervangende lid met beslissende stem deel aan de beraadslagingen van de Commissie. Hij of zij ontvangt automatisch en ter informatie alle convocaties of documenten die tot de gewone leden gericht zijn.

ONE staat in voor het secretariaat van de Commissie.

De Commissie stelt haar eigen huishoudelijke reglement op.

De voorzitter van de Commissie wordt aangesteld door de Regering.

HOOFDSTUK VII. — *Slot- en overgangsbepalingen*

**Art. 29.** Alle bedragen vastgesteld door dit decreet, behalve de bedragen waarnaar verwezen wordt in artikel 21, lid 2, zijn jaarlijks gekoppeld aan de evolutie van de consumptieprijsindex. De beginindex is de index van de maand voorafgaand aan de vankrachtwording.

De waarde van een punt bedoeld in artikel 21, lid 2, wordt jaarlijks geïndexeerd door de waarde van het punt te vermenigvuldigen met het gemiddelde van de cijfers van de consumptieprijsindex (gezondheidsindex) van de laatste twee maanden van het jaar, gedeeld door het gemiddelde van de cijfers van de consumptieprijsindex (gezondheidsindex) van de laatste twee maanden van het jaar voordien.

Die indexering mag evenwel niet hoger zijn dan de indexering van de algemene begroting van de primaire uitgaven van de Franstalige Gemeenschap.

**Art. 30.** De huiswerkinstituten die, krachtens de bepalingen terzake waarnaar verwezen wordt in het eerste Beheerscontract van ONE tot tenuitvoerlegging van het decreet van 17 juli 2002 houdende hervorming van het Office de la Naissance et de l'Enfance, afgekort 'ONE', een subsidie genieten van ONE voor de periode die begint op 1 september 2003 en eindigt op 30 juni 2004 worden bij de vankrachtwording van het decreet geacht te zijn erkend voor een termijn van twee jaar.

Voor de eerste tenuitvoerlegging van het decreet is het activiteiten-volume waarvan in artikel 18, lid 1, b, uitgegaan wordt voor de berekening van de subsidie voor elk huiswerkinstituut gelijk aan het volume dat door de huiswerkinstituten meegedeeld is aan ONE voor de periode van 1 september 2003 tot 30 juni 2004.

**Art. 31.** De Coördinations régionales en de Fédération communautaire die met de Franse Gemeenschap tot een overeenkomst zijn gekomen aangaande de ondersteuning die ze verlenen aan de huiswerkinstituten worden geacht te zijn erkend van 1 januari 2004 tot 31 december 2005.

In afwijking daarvan is de verplichting waarnaar verwezen wordt in artikel 9, § 2, 7°, uitsluitend van toepassing vanaf 1 januari 2006.

**Art. 32.** Artikel 2, § 1, lid 4, van het decreet van 17 juli 2002 houdende hervorming van het Office de la Naissance et de l'Enfance, afgekort 'ONE' wordt als volgt aangevuld : "8° de huiswerkinstituten".

**Art. 33.** Dit decreet treedt in werking op 1 september 2004, met uitzondering van de artikelen 19, 20 en 21, die in werking treden op 1 januari 2005.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel op 28 april 2004.

De Minister-President, belast met Internationale Betrekkingen  
H. HASQUIN

De Minister van Cultuur, Ambtenarenzaken, Jeugdzaken en Sport  
C. DUPONT

De Minister van Kinderwelzijn, belast met het Basisonderwijs, de Opvang en de Opdrachten toegewezen aan ONE  
J.-M. NOLLET

De Minister van Secundair en Buitengewoon Onderwijs  
P. HAZETTE

De Minister van Begroting  
M. DAERDEN

De Minister van Kunsten en Letteren en van de Audiovisuele Sector  
O. CHASTEL

De Minister van Hoger Onderwijs, Onderwijs voor Sociale Promotie en Wetenschappelijk Onderzoek  
Mevr. F. DUPUIS

De Minister van Hulpverlening aan de Jeugd en Gezondheid  
Mevr. N. MARECHAL

—  
Nota

(1) *Vergadering 2003-2004.*

*Documenten van de Raad.* — Ontwerpdecreet, nr. 510-1. Amendementen van de commissie, nr. 510-2. — Verslag, nr. 510-3.

*Integraal verslag.* — Bespreking en aanneming. — Zitting van 20 april 2004.

—————  
**MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE**

F. 2004 — 2452

[C — 2004/29220]

**12 MAI 2004.** — Décret fixant les droits et obligations des puériculteurs et portant diverses dispositions relatives à la valorisation des jours prestés par le personnel non statutaire de la Communauté française (1)

Le Parlement a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

**TITRE I<sup>er</sup>.** — *Des droits, obligations et recrutement des puériculteurs*

**CHAPITRE I<sup>er</sup>.** — *Dispositions générales*

**Article 1<sup>er</sup>.** Au sens du présent décret, on entend par :

1° "pouvoir organisateur" :

- a) la Communauté française;
- b) une commune, une province ou la Commission communautaire française, pour le réseau officiel subventionné;
- c) une personne physique ou morale de droit privé qui assume la responsabilité de l'enseignement dispensé dans un ou plusieurs établissements de l'enseignement libre subventionné.

2° "commission" :

- dans l'enseignement subventionné : la commission zonale de gestion des emplois créée par les articles 6 et 10 du décret du 12 mai 2004 relatif à la définition de la pénurie et à certaines Commissions dans l'enseignement organisé ou subventionné par la Communauté française;
- dans l'enseignement organisé par la Communauté française : la commission zonale d'affectation visée à l'article 14<sup>quater</sup> de l'arrêté royal du 22 mars 1969 fixant le statut des membres du personnel directeur et enseignant, du personnel auxiliaire d'éducation, du personnel paramédical des établissements d'enseignement gardien, primaire, spécial, moyen, technique, de promotion sociale et artistique de l'Etat, des internats dépendant de ces établissements et des membres du personnel du service d'inspection chargé de la surveillance de ces établissements.

**Art. 2.** L'emploi dans le présent décret des noms masculins pour les différents titres et fonctions est épicène en vue d'assurer la lisibilité du texte nonobstant les dispositions du décret du 21 juin 1993 relatif à la féminisation des noms de métier.

**Art. 3.** Le présent décret s'applique aux puériculteurs visés par les conventions prises en application de l'article 18 du décret de la Région wallonne du 25 avril 2002 relatif aux aides visant à favoriser l'engagement de demandeurs d'emploi inoccupés par les pouvoirs locaux, régionaux et communautaires, par certains employeurs du secteur non marchand, de l'enseignement et du secteur marchand et de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 28 novembre 2002 relatif au régime des contractuels subventionnés auprès de certains pouvoirs publics pour la Région de Bruxelles-Capitale, à l'exception des puériculteurs de l'enseignement spécial.

**Art. 4.** Parmi les emplois visés par le décret de la Région wallonne du 25 avril 2002 précité et par l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 28 novembre 2002. précité, le nombre d'emplois affectés au recrutement de puériculteurs doit être supérieur ou égal au nombre d'emplois qui y ont été affectés lors de l'année scolaire 2003-2004.

**Art. 5.** Nul ne peut être engagé en vertu du présent décret s'il ne remplit, au moment de l'engagement, les conditions suivantes :

- 1° jouir des droits civils et politiques;
- 2° être porteur d'un des titres visés à l'article 6;
- 3° satisfaire aux dispositions légales et réglementaires relatives au régime linguistique;
- 4° être de conduite irréprochable;
- 5° satisfaire aux lois sur la milice.

**Art. 6.** Pour l'application du présent décret, les puériculteurs doivent être porteurs :

- soit du titre visé à l'article 15 de l'arrêté de l'exécutif de la Communauté française du 22 avril 1969 fixant les titres requis des membres du personnel directeur et enseignant, du personnel auxiliaire d'éducation, du personnel paramédical, du personnel psychologique, du personnel social des établissements d'enseignement préscolaire, primaire, moyen, technique, artistique, de promotion sociale et supérieur non universitaire de la Communauté française et des internats dépendant de ces établissements;
- soit du brevet d'aspirant(e) en nursing visé par l'arrêté royal du 24 février 1987 portant réglementation spéciale relative aux études d'aspirant(e) en nursing;
- soit du certificat d'études de sixième année secondaire de l'enseignement secondaire professionnel et du certificat de qualification de sixième année de l'enseignement secondaire, subdivision spécialité monitrice pour collectivité d'enfants visés par l'arrêté royal du 29 juin 1984 relatif à l'organisation de l'enseignement secondaire.

**Art. 7.** Chaque commission a pour missions, au sein du réseau et de la zone qui relève de ses attributions, de :

- 1° proposer au Gouvernement une répartition des postes de puériculteurs conformément à la Section 3 du chapitre III;
- 2° établir et tenir à jour la liste des puériculteurs visée à l'article 28, § 2, alinéa 2, en ce qui concerne l'enseignement officiel subventionné et l'article 28, § 3, b), en ce qui concerne l'enseignement libre subventionné.
- 3° rendre un avis sur les recours visés aux articles 32, § 2.

## CHAPITRE II. — Devoirs

### Section 1<sup>re</sup>. — Devoirs du pouvoir organisateur

**Art. 8.** Le pouvoir organisateur ou son délégué a l'obligation :

- 1° de faire travailler le membre du personnel dans les conditions, au temps et au lieu déterminés par la décision du Gouvernement visée à l'article 27, notamment en mettant à sa disposition les instruments et les matières nécessaires à l'accomplissement du travail;
- 2° de veiller en bon père de famille à ce que le travail s'accomplisse dans des conditions convenables au point de vue de la sécurité et de la santé du membre du personnel, et que les premiers secours soient assurés à celui-ci en cas d'accident;
- 3° de consacrer l'attention et les soins nécessaires à l'accueil des membres du personnel, et en particulier des jeunes membres du personnel;
- 4° d'apporter les soins d'un bon père de famille à la conservation des instruments de travail appartenant aux membres du personnel; il n'a en aucun cas le droit de retenir ces instruments de travail;
- 5° de traiter avec dignité et courtoisie les membres du personnel; les membres du pouvoir organisateur et leurs délégués s'abstiennent de toute attitude verbale ou non-verbale qui pourrait compromettre cette dignité; ils s'abstiennent de tout acte de harcèlement.

**Art. 9.** Lorsque le contrat de travail prend fin, le pouvoir organisateur ou son délégué a l'obligation de délivrer au membre du personnel tous les documents sociaux.

**Art. 10.** § 1. Lorsque le poste est octroyé pour l'année scolaire et à partir du premier jour d'un mois, le contrat de travail est réputé prendre cours le premier jour du mois même si ce jour n'est pas un jour ouvrable et se termine le 30 juin de cette même année scolaire. L'ensemble des droits et obligations qui en découlent s'appliquent à partir du premier jour du mois où le poste a été octroyé et cessent le 30 juin de la même année scolaire.

§ 2. A droit à la rémunération qui lui serait revenue s'il avait pu accomplir normalement sa tâche journalière, le membre du personnel apte à travailler au moment de se rendre au travail :

- 1° qui, se rendant normalement à son travail, ne parvient qu'avec retard ou n'arrive pas au lieu de travail, pourvu que ce retard ou cette absence soit dû à une cause survenue sur le chemin du travail et indépendante de sa volonté;
- 2° qui, hormis le cas de grève, ne peut, pour une cause indépendante de sa volonté, soit entamer le travail, alors qu'il s'était rendu normalement sur les lieux du travail, soit poursuivre le travail auquel il était occupé.

**Art. 11.** Les puériculteurs bénéficient, des mêmes congés scolaires que les membres du personnel enseignant désignés ou engagés à titre temporaire dans les établissements d'enseignement organisé ou subventionné par la Communauté française.

### Section 2. — Devoirs des membres du personnel

**Art. 12.** Les membres du personnel doivent, en toutes occasions, avoir le souci constant des intérêts de l'enseignement où ils exercent leurs fonctions.

Dans l'exercice de leurs fonctions, les membres du personnel accomplissent personnellement et consciencieusement les obligations qui leur sont imposées par les lois, décrets, ordonnances et règlements, par le règlement de travail et par le contrat de travail.

Ils exécutent ponctuellement les ordres de service et accomplissent leur tâche avec zèle et exactitude.



**Art. 13.** Les membres du personnel exécutent leur travail avec soin, probité et conscience au lieu, au temps et dans les conditions convenus.

Les membres du personnel agissent conformément aux instructions qui leur sont données par les membres du pouvoir organisateur et leurs délégués en vue de l'exécution du contrat.

Les membres du personnel sont tenus à la correction la plus stricte tant dans leurs rapports de service que dans leurs rapports avec les élèves, leurs parents et le public. Ils s'entraident dans la mesure où l'exige l'intérêt de l'établissement. Ils évitent tout ce qui pourrait compromettre l'honneur ou la dignité de leur fonction.

Les membres du personnel s'abstiennent de tout ce qui pourrait nuire à leur propre sécurité, à celle de leurs collègues, des membres du pouvoir organisateur ou de leurs délégués, des élèves qui leur sont confiés ou de tiers.

Les membres du personnel restituent en bon état au pouvoir organisateur les instruments de travail et les matières premières restées sans emploi qui leur ont été confiés.

Les membres du personnel traitent avec dignité et courtoisie tant les membres du pouvoir organisateur et leurs délégués que leurs supérieurs hiérarchiques, leurs collègues, leurs subordonnés et leurs élèves. Ils s'abstiennent de toute attitude verbale ou non-verbale qui pourrait compromettre cette dignité. Ils s'abstiennent de tout acte de harcèlement.

**Art. 14.** Les membres du personnel ne peuvent utiliser les élèves à des fins de propagande politique, religieuse ou philosophique, ou de publicité commerciale.

**Art. 15.** Les membres du personnel doivent fournir, dans les limites fixées par la réglementation et par le contrat de travail, les prestations nécessaires à la bonne marche des établissements où ils exercent leurs fonctions.

Ils ne peuvent suspendre l'exercice de leurs fonctions sans autorisation préalable du pouvoir organisateur ou de son délégué.

**Art. 16.** Les membres du personnel ne peuvent révéler les faits dont ils auraient eu connaissance en raison de leurs fonctions et qui auraient un caractère secret.

**Art. 17.** Les membres du personnel ne peuvent solliciter, exiger ou accepter directement ou par personne interposée, même en dehors de leurs fonctions, mais à raison de celles-ci, des dons, cadeaux, gratifications ou avantages quelconques.

**Art. 18.** Les membres du personnel ne peuvent se livrer à aucune activité qui est en opposition avec la Constitution et les lois du peuple belge, qui poursuit la destruction de l'indépendance du pays ou qui met en danger la défense nationale ou l'exécution des engagements de la Belgique en vue d'assurer sa sécurité.

Ils ne peuvent adhérer, ni prêter leur concours à un mouvement, groupement, organisation ou association ayant une activité de même nature.

L'exercice des droits de la citoyenneté belge ou européenne que possèdent les membres du personnel est toujours respecté.

**Art. 19.** Les membres du personnel doivent respecter les obligations, fixées par écrit dans le contrat de travail qui découlent du caractère spécifique du projet éducatif et du projet pédagogique de l'établissement auprès duquel ils exercent leurs fonctions.

### *Section 3. — Prestations hebdomadaires des puériculteurs*

**Art. 20.** Les prestations hebdomadaires du puériculteur correspondent au maximum aux 4/5èmes d'un temps plein de 33.3 périodes, soit 26.6. périodes de 60 minutes (1 600 minutes).

Elles comprennent :

- 1 400 minutes maximum en complémentarité aux instituteurs/trices maternel(le)s durant les 26 périodes de cours;
- 100 minutes avec les élèves, en dehors des périodes de cours, pour l'accueil, l'animation et la surveillance des enfants ainsi que l'aide aux repas;
- 100 minutes, en dehors de la présence des élèves, pour la concertation avec les instituteurs/ trices, les parents et le centre psycho-médicosocial.

### *Section 4. — Dossier administratif*

**Art. 21.** Outre le rapport visé à l'article 32, le dossier administratif contient exclusivement les documents relatifs à la situation administrative et pécuniaire du membre du personnel. Ces documents proviennent d'une part de la relation entre le pouvoir organisateur et le pouvoir subsidiant, et d'autre part, de la relation entre le pouvoir organisateur et le membre du personnel.

Le Gouvernement fixe les modalités de constitution du dossier et d'accès à celui-ci.

## *CHAPITRE III. — Des règles d'attribution*

### *Section 1<sup>re</sup>. — Attribution par réseau et par commission*

**Art. 22.** Le nombre de postes que le Gouvernement attribue à chaque réseau, à chaque zone et, pour ce qui concerne l'enseignement libre subventionné, selon chaque caractère, est proportionnel au nombre d'élèves régulièrement inscrits dans les établissements ou implantations scolaires au 30 septembre de l'année qui précède celle pour laquelle les postes sont attribués.

### *Section 2. — Introduction des demandes*

**Art. 23.** § 1<sup>er</sup> Les demandes pour bénéficier de l'octroi d'un puériculteur au sein d'un établissement sont introduites auprès de la commission compétente, dans l'enseignement subventionné, par le pouvoir organisateur ou son délégué et, dans l'enseignement organisé par la Communauté française, par le chef d'établissement. Les demandes doivent préciser l'établissement et, le cas échéant, l'implantation pour lequel ou laquelle l'octroi d'un ou de plusieurs puériculteurs est sollicité.

§ 2. Les demandes doivent être introduites, selon les modalités définies par le Gouvernement, pour le premier jour ouvrable du mois d'avril de l'année scolaire précédant celle pour laquelle l'octroi est demandé.

*Section 3. — Analyse des demandes et propositions des commissions au Gouvernement*

**Art. 24.** Le Gouvernement attribue les postes aux établissements sur proposition motivée des commissions.

Chaque commission prend en compte les critères suivants afin de proposer l'octroi d'un puériculteur au sein des établissements :

1° Les données issues de la population scolaire maternelle. Celles-ci sont issues de la moyenne entre le nombre d'enfants inscrits le 30 septembre et le nombre d'enfants inscrits le dernier jour du mois de février de l'année scolaire de l'introduction de la demande.

Les données comprennent :

- a) le nombre d'enfants âgés de 3 ans et 9 mois au plus, avec une importance particulière accordée aux enfants les plus jeunes;
- b) le pourcentage de ce nombre par rapport au total des enfants de maternelle;
- c) le nombre d'enfants par titulaire;
- d) la présence d'un(e) seul(e) instituteur/ trice pour toute l'implantation maternelle;

Ces renseignements sont fournis par le pouvoir organisateur ou son délégué et peuvent être vérifiés par l'inspection.

2° Les données non prises en considération dans les critères visés au point 1° et issues de caractéristiques particulières à l'implantation ou de situations exceptionnelles vécues par celle-ci. Ces données sont liées au public accueilli ou à l'infrastructure dans laquelle les enfants évoluent.

Ces données sont fournies par le pouvoir organisateur ou son délégué, à la commission.

Elles peuvent être vérifiées par l'inspection.

**Art. 25.** Le Gouvernement peut fixer un ordre de priorité pour la prise en compte des critères visés à l'article 24 ou fixer une pondération entre eux.

**Art. 26.** Chaque commission rend son avis au Gouvernement le dernier jour ouvrable du mois d'avril de l'année scolaire précédant celle pour laquelle l'octroi est demandé.

**Art. 27.** Le Gouvernement décide de l'attribution des postes et en informe les pouvoirs organisateurs et les chefs d'établissement conformément aux dispositions du chapitre IV au plus tard à la fin du mois de mai précédant l'année scolaire pour laquelle l'octroi a été demandé.

*CHAPITRE IV. — Recrutement des agents*

*Section 1<sup>re</sup>. — Etablissement et mise à jour par chaque pouvoir organisateur et par chaque commission d'une liste des puériculteurs*

**Art. 28. § 1<sup>er</sup>.** Dans l'enseignement organisé par la Communauté française, les Services du Gouvernement établissent, par zone, une liste composée des puériculteurs visés par le présent décret qui ont rendu, au 31 janvier de l'année scolaire, au moins 240 jours de service dans l'enseignement organisé par la Communauté française. Dans cette liste, les puériculteurs sont classés selon le nombre de candidatures introduites.

A nombre égal de candidatures introduites, selon l'année civile au cours de laquelle a été délivré le dernier diplôme, certificat ou brevet constitutif du titre visé à l'article 6 pour la fonction de puériculteur, la priorité revient au puériculteur qui détient le titre visé à l'article 6 depuis le plus grand nombre d'années.

Lorsque l'année de délivrance du dernier diplôme, certificat ou brevet constitutif du titre visé à l'article 6 est la même, selon la date de naissance du puériculteur, la priorité est accordée au puériculteur le plus âgé.

Cette liste est transmise aux chefs d'établissement.

Chaque année, au cours du mois de janvier, le ministre lance un appel aux candidats à un poste de puériculteur visé par le présent décret par avis inséré au *Moniteur belge*. Cet avis indique les conditions requises ainsi que la forme et le délai dans lesquels les candidatures doivent être introduites. A peine de nullité, les candidatures sont introduites par lettre recommandée.

Le puériculteur indique dans quelle(s) zone(s) il préférerait exercer sa fonction.

§ 2. Dans l'enseignement officiel subventionné, chaque pouvoir organisateur établit le classement des puériculteurs visés par le présent décret qui comptent à la fin de l'année scolaire, au moins 360 jours d'ancienneté auprès de lui, répartis sur deux années scolaires au moins et acquis au cours des cinq dernières années scolaires.

Les puériculteurs sont classés entre eux selon le nombre de jours d'ancienneté.

Chaque Commission établit une liste composée des puériculteurs visés par le présent décret qui comptent, à la fin de l'année scolaire et sur deux ans au moins, 600 jours d'ancienneté auprès d'un des pouvoirs organisateurs de la zone. Cette ancienneté doit avoir été acquise au cours des 5 dernières années. Au sein de cette liste, les puériculteurs sont classés entre-eux selon leur nombre de jours d'ancienneté.

En cas d'égalité d'ancienneté, la priorité est accordée au puériculteur le plus âgé.

En cas d'égalité d'âge, la priorité est accordée au puériculteur dont l'année de délivrance du titre visé à l'article 6 pour la fonction est la plus ancienne.

§ 3. a) Dans l'enseignement libre subventionné, chaque pouvoir organisateur dresse une liste des puériculteurs visés par le présent décret qui comptent, au 30 avril de l'année scolaire, au moins 360 jours d'ancienneté auprès de lui, répartis sur deux années scolaires au moins et acquis au cours des six dernières années scolaires :

1° appartiennent au groupe 1 et sont classés entre eux selon le nombre de jours d'ancienneté, les puériculteurs qui ont au moins 721 jours d'ancienneté;

2° appartiennent au groupe 2 et sont considérés entre eux comme ayant la même ancienneté, les puériculteurs qui comptent de 360 à 720. jours d'ancienneté.

Le pouvoir organisateur engage le puériculteur appartenant au groupe 1 qui comptabilise le plus grand nombre de jours d'ancienneté.

A défaut de puériculteur classé dans le groupe 1 précité, le pouvoir organisateur choisit librement un candidat du groupe 2.

b) Chaque Commission établit une liste reprenant les puériculteurs qui comptent, au 30 avril de l'année scolaire en cours, 1 080 jours d'ancienneté auprès d'un des pouvoirs organisateurs de la zone. Les puériculteurs sont classés dans les groupes suivants :

1° groupe A : de 1 080 à 1 439 jours d'ancienneté;

2° groupe B : de 1 440 à 1 739 jours d'ancienneté;

3° groupe C : de 1 740 à 2 159 jours d'ancienneté.

Au sein de chaque groupe, les puériculteurs sont considérés comme ayant la même ancienneté.

Des groupes additionnels, par tranche de 360 jours d'ancienneté supplémentaires, sont le cas échéant constitués.

Le pouvoir organisateur est tenu de choisir un puériculteur appartenant au groupe le plus élevé.

§ 4. L'ancienneté visée au présent article est constituée par la durée des services rémunérés en vertu du contrat de travail.

Sont également pris en compte pour le calcul de l'ancienneté, les congés de maternité et d'accueil en vue de l'adoption.

§ 5. Dans l'enseignement organisé par la Communauté française, tout puériculteur qui a fait l'objet d'un licenciement perd le bénéfice des candidatures introduites, ainsi que celui du nombre de jours prestés avant son licenciement.

Dans l'enseignement subventionné par la Communauté française, le puériculteur qui a fait l'objet d'un licenciement de la part d'un pouvoir organisateur ne peut plus se prévaloir d'aucune ancienneté dans sa fonction auprès de ce pouvoir organisateur, sauf si ce dernier le réengage.

En outre, dans l'enseignement libre subventionné, le puériculteur qui a fait l'objet d'un licenciement sans préavis pour faute grave, ne peut plus se prévaloir d'aucune ancienneté dans sa fonction auprès des pouvoirs organisateurs de la zone, ni d'aucune priorité auprès du pouvoir organisateur qui a mis fin à ses services, sur base d'une ancienneté acquise auprès d'un autre pouvoir organisateur de la zone.

§ 6. Dans l'enseignement organisé par la Communauté française, tout puériculteur qui a fait l'objet, deux années scolaires consécutives, d'un rapport défavorable tel que visé à l'article 32 de la part du chef d'établissement, perd le bénéfice des candidatures introduites, ainsi que celui du nombre de jours prestés.

Dans l'enseignement subventionné par la Communauté française, tout puériculteur qui a fait l'objet, deux années scolaires consécutives, d'un rapport défavorable tel que visé à l'article 32 ne peut plus se prévaloir d'aucune ancienneté dans sa fonction auprès de ce pouvoir organisateur.

§ 7. Dans l'enseignement subventionné par la Communauté française, le pouvoir organisateur communique à la commission la liste des puériculteurs visée à l'article 28, § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, en ce qui concerne l'enseignement officiel subventionné, et la liste visée à l'article 28, § 3, a), en ce qui concerne l'enseignement libre subventionné.

*Section 2. — Cas où l'établissement bénéficie de l'octroi d'un puériculteur  
'année de l'introduction de la demande et en bénéficie à nouveau pour l'année suivante*

**Art. 29.** § 1<sup>er</sup>. Si, en application des dispositions du chapitre III, un établissement bénéficie de l'octroi d'un puériculteur et qu'il en bénéficiait déjà l'année de l'introduction de la demande, le Gouvernement informe le chef d'établissement ou le pouvoir organisateur, selon le cas, que l'emploi doit être conféré dans le respect de la liste visée à l'article 28, § 1<sup>er</sup>, pour les puériculteurs travaillant dans l'enseignement organisé par la Communauté française, de la liste visée à l'article 28, § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, pour les puériculteurs travaillant dans l'enseignement officiel subventionné et de la liste visée à l'article 28, § 3, a), pour les puériculteurs travaillant dans l'enseignement libre subventionné.

§ 2. Dans l'enseignement officiel subventionné, après épuisement de la liste des puériculteurs visée à l'alinéa 1<sup>er</sup> de l'article 28, § 2, le pouvoir organisateur est tenu d'offrir l'emploi au puériculteur figurant en tête de la liste visée à l'alinéa 2 de l'article 28, § 2.

§ 3. Dans l'enseignement libre subventionné, après épuisement de la liste des puériculteurs visée à l'article 28, § 3, a), le pouvoir organisateur est tenu d'offrir l'emploi conformément au point b) de ce même article 28, § 3.

§ 4. Si les listes fournies par la commission compétente pour le réseau et la zone d'un établissement ne permettent pas au pouvoir organisateur ou son délégué de trouver le nom d'un puériculteur, le pouvoir organisateur ou son délégué peut s'adresser à la commission du même réseau mais d'une autre zone ou à la commission de la même zone mais d'un autre réseau.

§ 5. Dans l'enseignement subventionné par la Communauté française, le pouvoir organisateur communique à la commission la liste des puériculteurs visée à l'article 28, § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, en ce qui concerne l'enseignement officiel subventionné, et la liste visée à l'article 28, § 3, a), en ce qui concerne l'enseignement libre subventionné.

*Section 3. — Cas où l'établissement bénéficie de l'octroi d'un puériculteur  
l'année de l'introduction de la demande mais n'en bénéficie plus pour l'année suivante*

**Art. 30.** Dans l'hypothèse où l'établissement bénéficie de l'octroi d'un puériculteur l'année de l'introduction de la demande mais n'en bénéficie plus pour l'année suivante, le Gouvernement le notifie au chef d'établissement dans l'enseignement organisé par la Communauté française, et au pouvoir organisateur dans l'enseignement subventionné par la Communauté française.

Dans l'enseignement subventionné par la Communauté française, le pouvoir organisateur communique à la commission la liste des puériculteurs visée à l'article 28, § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, en ce qui concerne l'enseignement officiel subventionné, et la liste visée à l'article 28, § 3, a), en ce qui concerne l'enseignement libre subventionné.

*Section 4. — Cas où l'établissement ne bénéficie pas de l'octroi d'un puériculteur  
pour l'année de l'introduction de la demande mais en bénéficie pour l'année suivante*

**Art. 31.** § 1<sup>er</sup>. Si l'établissement bénéficie d'une autorisation d'engagement pour l'année suivante mais n'en bénéficiait pas l'année de l'introduction de la demande, le ministre ou le pouvoir organisateur, selon le cas, désigne un puériculteur dans le respect de la liste visée à l'article 28, § 1<sup>er</sup>, pour les puériculteurs relevant de l'enseignement organisé par la Communauté française, de la liste visée à l'article 28, § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, pour les puériculteurs relevant de l'enseignement officiel subventionné et la liste visée à l'article 28, § 3, a), pour les puériculteurs relevant de l'enseignement libre subventionné.

§ 2. Dans l'enseignement officiel subventionné, après épuisement de la liste des puériculteurs visée à l'alinéa 1<sup>er</sup> de l'article 28, § 2, le pouvoir organisateur est tenu d'offrir l'emploi au puériculteur figurant en tête de la liste visée à l'alinéa 2 de l'article 28, § 2.

§ 3. Dans l'enseignement libre subventionné, après épuisement de la liste des puériculteurs visée à l'article 28, § 3, a) le pouvoir organisateur est tenu d'offrir l'emploi conformément au point b), de ce même article 28, § 3.

§ 4. Si les listes fournies par la commission compétente pour le réseau et la zone d'un établissement ne permettent pas au pouvoir organisateur ou son délégué de trouver le nom d'un puériculteur, le pouvoir organisateur ou son délégué peut s'adresser à la commission du même réseau mais d'une autre zone ou à la commission de la même zone mais d'un autre réseau.

§ 5. A défaut, le pouvoir organisateur ou son délégué choisit qui il veut sans préjudice des autres dispositions du présent décret.

#### Section 5. — Rapport sur la manière de servir du puériculteur

**Art. 32.** § 1<sup>er</sup>. Au plus tard pour le 1<sup>er</sup> mars, le pouvoir organisateur ou le chef d'établissement, selon le cas, remet un rapport motivé sur le puériculteur.

Ce rapport, établi selon un modèle fixé par le Gouvernement, en ce qui concerne l'enseignement organisé par la Communauté française, et par les Commissions paritaires de l'enseignement fondamental en ce qui concerne l'enseignement subventionné par la Communauté française, est soumis au visa du puériculteur concerné.

Le pouvoir organisateur ou le chef d'établissement, selon le cas, le verse dans le dossier administratif du puériculteur et le lui notifie, au plus tard dans les cinq jours de la remise du rapport à la commission, soit par lettre recommandée avec accusé de réception, soit par la réception d'une lettre de la main à la main avec accusé de réception.

Cette notification indique expressément le droit de recours dont dispose le puériculteur en vertu du § 2 du présent article.

§ 2. Si le puériculteur concerné estime que le rapport défavorable dressé à son sujet par le pouvoir organisateur ou le chef d'établissement, selon le cas, n'est pas fondé, il peut introduire un recours contre ce rapport devant la commission, selon la procédure décrite à l'article 41.

§ 3. Par dérogation au § 1<sup>er</sup>, tout puériculteur est réputé s'être acquitté de sa tâche de manière satisfaisante aussi longtemps qu'un rapport défavorable n'est pas rédigé à son sujet par le pouvoir organisateur ou, selon le cas, par le chef d'établissement.

### CHAPITRE V. — De la suspension de l'exécution du contrat

#### Section 1<sup>re</sup>. — Suspension de l'exécution du contrat

**Art. 33.** Sans préjudice de la réglementation en vigueur, l'exécution de l'engagement est suspendue :

- 1° pendant la période d'interruption de travail et de congé liée à l'accouchement;
- 2° pendant le temps nécessaire au membre du personnel pour siéger comme conseiller ou juge social aux cours et tribunaux du travail;
- 3° pendant les périodes d'appel ou de rappel du membre du personnel sous les armes;
- 4° pendant la durée du séjour du membre du personnel dans un centre de recrutement et de sélection;
- 5° pendant la mise en observation dans un établissement du service de santé de l'armée;
- 6° pendant l'hospitalisation dans un établissement militaire à la suite d'un accident survenu ou d'une maladie contractée ou aggravée au cours des opérations d'examen médical ou d'épreuves de sélection;
- 7° pour la durée du service accompli auprès de la protection civile;
- 8° pendant l'accomplissement du service imposé à l'objecteur de conscience;
- 9° pendant la période au cours de laquelle il a été impossible au membre du personnel de fournir son travail par suite de maladie ou d'un accident.

**Art. 34.** A la demande de la puéricultrice, le pouvoir organisateur ou son délégué est tenu de lui donner congé au plus tôt à partir de la septième semaine qui précède la date présumée de l'accouchement ou de la neuvième semaine avant cette date, lorsqu'une naissance multiple est prévue. La puéricultrice lui remet au plus tard huit semaines avant la date présumée de l'accouchement ou dix semaines avant cette date lorsqu'une naissance multiple est prévue un certificat médical attestant cette date.

Si l'accouchement n'a lieu qu'après la date prévue par le médecin, le congé est prolongé jusqu'à la date réelle de l'accouchement.

La puéricultrice ne peut effectuer aucun travail à partir du septième jour qui précède la date présumée de l'accouchement jusqu'à la fin d'une période de huit semaines qui prend cours le jour de l'accouchement.

L'interruption de travail est prolongée, à sa demande, au-delà de la huitième semaine, pour une période d'une durée égale à la durée de la période pendant laquelle elle a continué à travailler à partir de la septième semaine précédant la date exacte de l'accouchement ou de la neuvième semaine lorsqu'une naissance multiple est prévue. Cette période est, en cas de naissance prématurée, réduite du nombre de jours pendant lesquels elle a travaillé au cours de la période de sept jours qui précède la date de l'accouchement.

Toutefois, lorsque le nouveau-né doit rester dans l'établissement hospitalier pendant au moins huit semaines à compter de sa naissance, la puéricultrice peut reporter la prolongation de l'interruption de travail à laquelle elle a droit, jusqu'au moment où le nouveau-né entre au foyer.

A cet effet, la puéricultrice remet au pouvoir organisateur ou à son délégué :

- a) au moment de la reprise du travail, une attestation de l'établissement hospitalier certifiant que le nouveau-né est hospitalisé depuis au moins huit semaines;
- b) au moment où elle demande la prolongation de l'interruption de travail, une attestation de l'établissement hospitalier certifiant la date de sortie du nouveau-né.

La puéricultrice conserve son droit au report de la prolongation de l'interruption de travail en cas de décès de son enfant dans l'année de sa naissance.

**Art. 35.** En cas de maladie ou d'infirmité, les dispositions du décret du 22 décembre 1994 portant des mesures urgentes en matière d'enseignement sont d'application.

*Section 2. — Remplacement de la personne dont l'exécution du contrat est suspendue*

**Art. 36.** Toute absence pour maladie se prolongeant au-delà de 30 jours et toute absence pour congé de maternité donnent lieu au remplacement du puériculteur.

Le pouvoir organisateur ou son délégué procède à l'engagement d'un puériculteur dans le respect des règles de priorité énoncées à l'article 29.

Par dérogation à ce qui précède, en cas de congé non rémunéré, pour quelque cause que ce soit, immédiatement successif à un congé de maternité, le puériculteur qui a effectué le remplacement durant le congé de maternité reste en place jusqu'au retour du puériculteur en congé non rémunéré.

#### CHAPITRE VI. — *Des fins de contrat*

**Art. 37.** Les contrats conclus avec les membres du personnel prennent fin, soit :

- d'office conformément à l'article 38;
- par consentement mutuel conformément à l'article 39;
- par licenciement conformément aux dispositions de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail;
- par licenciement sans préavis pour faute grave conformément aux dispositions de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail.

**Art. 38.** Un contrat prend fin d'office :

- 1° le 30 juin suivant la date d'entrée en vigueur du contrat;
- 2° pour les contrats de remplacement, à la date prévue dans le contrat ou au moment du retour du titulaire de l'emploi;
- 3° lorsque le membre du personnel, après une absence autorisée, néglige sans motif valable de reprendre son service et reste absent pendant une période ininterrompue de plus de dix jours;
- 4° lorsque le membre du personnel abandonne sans motif valable son emploi et reste absent pendant une période ininterrompue de plus de dix jours;
- 5° lorsque le membre du personnel se trouve dans les cas où une application des lois pénales entraîne la cessation des fonctions;
- 6° lorsque le membre du personnel est dans une situation d'incapacité permanente de travail reconnue conformément à la loi, au décret, à l'ordonnance, ou au règlement qui l'empêche de remplir convenablement ses fonctions;
- 7° au moment de la mise à la pension pour limite d'âge;
- 8° à la date où il est constaté que le membre du personnel a été engagé sans respecter les règles fixées par le présent décret.

**Art. 39.** Le contrat conclu avec les membres du personnel peut prendre fin par le consentement mutuel des parties.

Dans ce cas, celui-ci est constaté par un écrit signé et daté par les deux parties. Cet écrit mentionne la date de la fin du contrat.

**Art. 40.** La fin du contrat d'un puériculteur en raison d'une des causes énumérées à l'article 38, 3° à 8°, donne lieu au remplacement de ce puériculteur.

Le pouvoir organisateur ou son délégué procède à l'engagement d'un puériculteur dans le respect des règles de priorité énoncées à l'article 29.

#### CHAPITRE VII. — *Du recours devant la commission*

**Art. 41.** Le recours visé à l'article 32, § 2 doit être introduit au plus tard 15 jours calendrier après avoir reçu la notification visée à l'article 32, § 1<sup>er</sup>.

Avant de se prononcer, la commission invite le membre du personnel à se faire entendre.

Lors de son audition, le membre du personnel peut se faire assister ou représenter par un avocat, par un défenseur choisi parmi les membres du personnel en activité de service ou pensionnés du même réseau d'enseignement ou par un représentant d'une organisation syndicale agréée.

La procédure se poursuit valablement lorsque le membre du personnel dûment convoqué ne se présente pas à l'audition ou n'y est pas représenté.

La commission transmet son avis motivé au ministre ou au pouvoir organisateur, selon le cas, au plus tard 15 jours après sa saisine.

Le ministre ou le pouvoir organisateur, selon le cas, dispose d'un délai de 10 jours pour rendre une décision motivée. Le cas échéant, le ministre ou le pouvoir organisateur, selon le cas, indique les raisons pour lesquelles l'avis de la commission n'aurait pas été suivi.

Il notifie sa décision à la commission et au puériculteur concerné.

### TITRE 2. — **Des dispositions relatives au personnel non statutaire de la Communauté française**

#### CHAPITRE 1<sup>er</sup>. — *De l'enseignement organisé par la Communauté française*

*Section 1<sup>re</sup>.* — Modifications à l'arrêté royal du 22 mars 1969 fixant le statut des membres du personnel directeur et enseignant, du personnel auxiliaire d'éducation, du personnel paramédical des établissements d'enseignement, gardien, primaire, spécial, moyen, technique, de promotion sociale et artistique de l'Etat, des internats dépendant de ces établissements et des membres du personnel du service d'inspection chargé de la surveillance de ces établissements

**Art. 42.** A l'article premier de l'arrêté royal du 22 mars 1969 fixant le statut des membres du personnel directeur et enseignant, du personnel auxiliaire d'éducation, du personnel paramédical des établissements d'enseignement, gardien, primaire, spécial, moyen, technique, de promotion sociale et artistique de l'Etat, des internats dépendant de

ces établissements et des membres du personnel du service d'inspection chargé de la surveillance de ces établissements, tel que modifié, il est inséré un alinéa 6 rédigé comme suit :

« Il s'applique également aux membres du personnel non statutaire tels que définis à l'article 1<sup>er</sup> *bis* pour ce qui concerne les dispositions des articles 18 à 26, 30, 31, 34, 37, 38, 39 et 41 et 44*bis*. » .

**Art. 43.** Dans le même arrêté royal, il est inséré un article 1<sup>er</sup> *bis* rédigé comme suit :

« Art. 1<sup>er</sup> *bis*. - Pour l'application du présent arrêté, on entend par "membres du personnel non statutaire", les personnes visées par les conventions prises en application de l'article 18 du décret de la Région wallonne du 25 avril 2002 relatif aux aides visant à favoriser l'engagement de demandeurs d'emploi inoccupés par les pouvoirs locaux, régionaux et communautaires, et par certains employeurs du secteur non-marchand, de l'enseignement et du secteur marchand et par l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 28 novembre 2002 relatif au régime des contractuels subventionnés, à condition que celles-ci occupent une fonction identique à une fonction qui existe sous statut et à l'exception des puériculteurs visés par le titre premier du décret du 12 mai 2004 fixant les droits et obligations des puériculteurs et portant diverses dispositions relatives à la valorisation des jours prestés par le personnel non statutaire de la Communauté française. » .

**Art. 44.** A l'article 39 du même arrêté royal, il est ajouté un littéra *f*) rédigé comme suit :

« *f*) les services rendus par les membres du personnel non statutaire tels que définis à l'article 1<sup>er</sup> *bis* sont assimilés aux services visés au littéra *a*), à condition que le membre du personnel non statutaire concerné soit porteur du titre requis. En ce qui concerne les 1200 premiers jours, il leur est appliqué un coefficient réducteur de 0,3.

Le nombre de jours acquis en qualité de membre du personnel non statutaire dans une fonction à prestations complètes est formé de tous les jours comptés du début à la fin de la période d'activité continue. Les congés s'appliquant aux membres du personnel non statutaire qui trouvent leur équivalent dans les congés énumérés au littéra *b*), sont globés dans cette période d'activité.

Les services accomplis dans une fonction à prestations incomplètes comportant au moins la moitié du nombre d'heures requis pour la fonction à prestations complètes sont pris en considération au même titre que les services accomplis dans une fonction à prestations complètes.

Le nombre de jours acquis dans une fonction à prestations incomplètes qui ne comporte pas la moitié du nombre d'heures requis pour la fonction à prestations complètes, est réduit de moitié. »

**Art. 45.** Dans le chapitre III du même arrêté royal, il est inséré une Section 2*bis* "De l'attribution des emplois subsidiés par la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale" rédigée comme suit :

« Section 2*bis*. - De l'attribution des emplois subsidiés par la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale

Article 44*bis*. - Lorsqu'un établissement bénéficie de l'octroi d'un poste subsidié par la Région wallonne ou la Région de Bruxelles-Capitale, le ministre l'offre au membre du personnel dans l'ordre établi conformément à l'arrêté royal du 22 juillet 1969 fixant les règles d'après lesquelles sont classés les candidats à une désignation à titre temporaire dans l'enseignement de l'Etat.

Après épuisement de la liste visée à l'alinéa 1<sup>er</sup>, le ministre offre l'emploi au membre du personnel qui a déjà été engagé dans un emploi de même nature dans la même fonction pour laquelle il détient le titre requis et qui compte dans cette fonction plus de 600 jours d'ancienneté.

Si plusieurs membres du personnel répondent aux conditions visées à l'alinéa précédent, le ministre offre l'emploi au membre du personnel qui compte la plus grande ancienneté dans la fonction. » .

*Section 2. — Modifications à l'arrêté royal du 22 juillet 1969*  
fixant les règles d'après lesquelles sont classés les candidats à une désignation à titre temporaire  
dans l'enseignement de l'Etat

**Art. 46.** Dans l'arrêté royal du 22 juillet 1969 fixant les règles d'après lesquelles sont classés les candidats à une désignation à titre temporaire dans l'enseignement de l'Etat, tel que modifié, il est inséré un article 2*ter* rédigé comme suit :

« Article 2*ter*. - Sont comptabilisés dans l'ancienneté visée à l'article 2 les services rendus par les personnes visées par les conventions prises en application de l'article 18 du décret de la Région wallonne du 25 avril 2002 relatif aux aides visant à favoriser l'engagement de demandeurs d'emploi inoccupés par les pouvoirs locaux, régionaux et communautaires, et par certains employeurs du secteur non-marchand, de l'enseignement et du secteur marchand et par l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 28 novembre 2002 relatif au régime des contractuels subventionnés, à condition que ces personnes occupent une fonction qui existe sous statut et à l'exception des puériculteurs visés par le titre premier du décret du 12 mai 2004 fixant les droits et obligations des puériculteurs et portant diverses dispositions relatives à la valorisation des jours prestés par le personnel non statutaire de la Communauté française.

Pour le calcul du nombre de jours, les dispositions de l'article 39, *f*), de l'arrêté royal du 22 mars 1969 fixant le statut des membres du personnel directeur et enseignant, du personnel auxiliaire d'éducation, du personnel paramédical des établissements d'enseignement, gardien, primaire, spécial, moyen, technique, de promotion sociale et artistique de l'Etat, des internats dépendant de ces établissements et des membres du personnel du service d'inspection chargé de la surveillance de ces établissements sont applicables. » .

**Art. 47.** Dans le même arrêté royal, il est inséré un article 3*bis* rédigé comme suit :

« Article 3*bis*. - Est assimilée à une candidature telle que visée à l'article 3, alinéa 4, toute année scolaire complète prestée dans un poste subsidié par la Région wallonne ou la Région de Bruxelles-Capitale dans le cadre des conventions prises en application de l'article 18 du décret de la Région wallonne du 25 avril 2002 relatif aux aides visant à favoriser l'engagement de demandeurs d'emploi inoccupés par les pouvoirs locaux, régionaux et communautaires, et par certains employeurs du secteur nonmarchand, de l'enseignement et du secteur marchand et l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 28 novembre 2002 relatif au régime des contractuels subventionnés, à l'exception du poste de puériculteur visé par le titre premier du décret du 12 mai 2004 fixant les droits et obligations des puériculteurs et portant diverses dispositions relatives à la valorisation des jours prestés par le personnel non statutaire de la Communauté française et à condition que ce poste corresponde à une fonction organique.

Toutefois, seule une candidature peut être comptabilisée par année scolaire pour l'application de l'article 3, alinéa 4. »

*Section 3.* — Modifications à l'arrêté royal du 18 janvier 1974, pris en application de l'article 164 de l'arrêté royal du 22 mars 1969 fixant le statut des membres du personnel directeur et enseignant, du personnel auxiliaire d'éducation, du personnel paramédical des établissements d'enseignement, gardien, primaire, spécial, moyen, technique, de promotion sociale et artistique de l'Etat, des internats dépendant de ces établissements et des membres du personnel du service d'inspection chargé de la surveillance de ces établissements

**Art. 48.** Dans l'arrêté royal du 18 janvier 1974 pris en application de l'article 164 de l'arrêté royal du 22 mars 1969 fixant le statut des membres du personnel directeur et enseignant, du personnel auxiliaire d'éducation, du personnel paramédical des établissements d'enseignement, gardien, primaire, spécial, moyen, technique, de promotion sociale et artistique de l'Etat, des internats dépendant de ces établissements et des membres du personnel du service d'inspection chargé de la surveillance de ces établissements, tel que modifié, il est inséré un article 3*nonies* rédigé comme suit :

« Art. 3*nonies*. - Sont assimilés aux services visés à l'article 3*sexies*, 1°, les services rendus par les personnes visées par les conventions prises en application de l'article 18 du décret de la Région wallonne du 25 avril 2002 relatif aux aides visant à favoriser l'engagement de demandeurs d'emploi inoccupés par les pouvoirs locaux, régionaux et communautaires, et par certains employeurs du secteur non-marchand, de l'enseignement et du secteur marchand et par l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 28 novembre 2002 relatif au régime des contractuels subventionnés, à condition que ces personnes occupent une fonction qui existe sous statut et à l'exception des puériculteurs visés par le titre premier du décret du 12 mai 2004 fixant les droits et obligations des puériculteurs et portant diverses dispositions relatives à la valorisation des jours prestés par le personnel non statutaire de la Communauté française.

Ces services sont calculés selon les dispositions de l'article 39, f), de l'arrêté royal du 22 mars 1969 fixant le statut des membres du personnel directeur et enseignant, du personnel auxiliaire d'éducation, du personnel paramédical des établissements d'enseignement, gardien, primaire, spécial, moyen, technique, de promotion sociale et artistique de l'Etat, des internats dépendant de ces établissements et des membres du personnel du service d'inspection chargé de la surveillance de ces établissements. » .

#### CHAPITRE II. — De l'enseignement officiel subventionné

Modifications au décret de la Communauté française du 6 juin 1994 fixant le statut des membres du personnel subsidié de l'enseignement officiel subventionné

**Art. 49.** A l'article premier, alinéa premier, du décret de la Communauté française du 6 juin 1994, fixant le statut des membres du personnel subsidié de l'enseignement officiel subventionné, tel que modifié, sont apportées les modifications suivantes :

1° au point 1°, les termes "24, § 3, alinéa 1<sup>er</sup>" sont supprimés;

2° il est ajouté un point 4° rédigé comme suit :

« 4° aux membres du personnel non statutaire tels que définis à l'article 4, 6° pour ce qui concerne les dispositions des articles 20, 24, 27*ter* et 34. » .

**Art. 50.** A l'article 4 du même décret, il est ajouté un point 6o rédigé comme suit :

« 6° on entend par "membres du personnel non statutaire" les personnes visées par les conventions prises en application de l'article 18, du décret de la Région wallonne du 25 avril 2002, relatif aux aides visant à favoriser l'engagement de demandeurs d'emploi inoccupés par les pouvoirs locaux, régionaux et communautaires, et par certains employeurs du secteur nonmarchand, de l'enseignement et du secteur marchand et par l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 28 novembre 2002 relatif au régime des contractuels subventionnés, ainsi que les personnes qui occupent une fonction à charge du pouvoir organisateur, à condition que ces personnes occupent une fonction identique à une fonction qui peut être admise au subventionnement et à l'exception des puériculteurs visés par le titre premier du décret du 12 mai 2004 fixant les droits et obligations des puériculteurs et portant diverses dispositions relatives à la valorisation des jours prestés par le personnel non statutaire de la Communauté française. » .

**Art. 51.** A l'article 24, § 1<sup>er</sup>, du même décret, entre l'alinéa 1<sup>er</sup> et l'alinéa 2, qui devient l'alinéa 3, il est inséré un alinéa 2 rédigé comme suit :

« Les services rendus auprès du pouvoir organisateur par les membres du personnel non statutaire sont assimilés aux services visés à l'alinéa 1<sup>er</sup> aux mêmes conditions, mais selon un coefficient réducteur précisé à l'article 34, § 2 en ce qui concerne les 1200 premiers jours. » .

**Art. 52.** Dans le chapitre III du même décret, il est inséré une Section 2*bis* "De l'attribution des emplois subsidiés par la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale" rédigée comme suit :

« Section 2*bis*. - De l'attribution des emplois subsidiés par la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale

Article 27*ter*. - § 1<sup>er</sup>. Lorsqu'un pouvoir organisateur bénéficie de l'octroi d'un poste subsidié par la Région wallonne ou la Région de Bruxelles-Capitale, il l'offre conformément aux règles de priorité énoncées à l'article 24, § 1<sup>er</sup>.

Après épuisement de la liste des candidats prioritaires visés à l'alinéa 1<sup>er</sup>, le pouvoir organisateur fait appel au membre du personnel qui a déjà été engagé dans un emploi de même nature et de la même fonction pour laquelle il est porteur du titre requis ou du titre suffisant A qui compte plus 600 jours d'ancienneté sur 3 ans.

Lorsque plusieurs membres du personnel répondent aux conditions visées à l'alinéa précédent, le pouvoir organisateur offre l'emploi au membre du personnel qui compte la plus grande ancienneté dans la fonction.

§ 2. Les candidats visés au § 1<sup>er</sup> qui souhaitent faire usage de leur droit de priorité, doivent, à peine de forclusion pour l'année scolaire concernée, introduire leur candidature par lettre recommandée, avant le 31 mai, auprès du pouvoir organisateur auprès duquel ils ont acquis une priorité. Cette lettre mentionne la fonction à laquelle se rapporte la candidature.

§ 3. L'acte par lequel le candidat fait valoir sa priorité est valable pour l'année scolaire suivante. Le candidat qui n'accepte pas l'emploi qui lui est offert conformément aux règles de priorité perd sa priorité pour un emploi de la même fonction pendant l'année scolaire en cours. » .

**Art. 53.** A l'article 34 du même décret, dont le texte actuel forme le paragraphe premier, il est ajouté un paragraphe 2 rédigé comme suit :

« § 2. Les services rendus par un membre du personnel non statutaire sont assimilés aux services visés au présent article, à condition que ce membre du personnel soit porteur du titre requis ou du titre suffisant A.

En ce qui concerne les 1200 premiers jours, il leur est appliqué un coefficient réducteur de 0,3.

Le nombre de jours acquis en qualité de membre du personnel non statutaire dans une fonction à prestations complètes est formé de tous les jours comptés du début à la fin de la période d'activité continue. Les congés s'appliquant aux membres du personnel non statutaire qui trouvent leur équivalent dans les congés énumérés au § 1<sup>er</sup>, alinéa 3, sont englobés dans cette période d'activité.

Les services accomplis dans une fonction à prestations incomplètes comportant au moins la moitié du nombre d'heures requis pour la fonction à prestations complètes sont pris en considération au même titre que les services accomplis dans une fonction à prestations complètes.

Le nombre de jours acquis dans une fonction à prestations incomplètes qui ne comporte pas la moitié du nombre d'heures requis pour la fonction à prestations complètes, est réduit de moitié".

### CHAPITRE III. — *De l'enseignement libre subventionné*

Modifications au décret de la Communauté française du 1<sup>er</sup> février 1993 fixant le statut des membres du personnel subsidiés de l'enseignement libre subventionné

**Art. 54.** L'article premier, § 2*bis*, du décret du 1<sup>er</sup> février 1993 fixant le statut des membres du personnel subsidiés de l'enseignement libre subventionné, tel que modifié, est complété par un tiret rédigé comme suit :

« - aux membres du personnel non statutaire tels que définis à l'article 3, § 19, en ce qui concerne les dispositions des articles 29*bis* à 35. » .

**Art. 55.** L'article 3 du même décret est complété par un § 19 rédigé de la manière suivante :

« § 19. Pour l'application du présent décret, on entend par "membres du personnel non statutaire", les personnes visées par les conventions prises en application de l'article 18 du décret de la Région wallonne du 25 avril 2002, relatif aux aides visant à favoriser l'engagement de demandeurs d'emploi inoccupés par les pouvoirs locaux, régionaux et communautaires, et par certains employeurs du secteur non-marchand, de l'enseignement et du secteur marchand et par l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 28 novembre 2002 relatif au régime des contractuels subventionnés, ainsi que les personnes qui occupent une fonction à charge du pouvoir organisateur, à condition que ces personnes occupent une fonction identique à une fonction qui peut être admise au subventionnement et à l'exception des puériculteurs visés par le titre premier du décret du 12 mai 2004 fixant les droits et obligations des puériculteurs et portant diverses dispositions relatives à la valorisation des jours prestés par le personnel non statutaire de la Communauté française. » .

**Art. 56.** L'article 29*bis*, § 4 du même décret est remplacé par la disposition suivante :

« § 4. Les services rendus par les membres du personnel non statutaire sont assimilés aux services visés au § 1<sup>er</sup>.

En ce qui concerne les 1200 premiers jours, il leur est appliqué un coefficient réducteur de 0,3.

Le nombre de jours acquis en qualité de membre du personnel non statutaire dans une fonction à prestations complètes est formé de tous les jours comptés du début à la fin de la période d'activité continue. Les congés s'appliquant aux membres du personnel non statutaire qui trouvent leur équivalent dans les congés énumérés au § 1<sup>er</sup>, 2°, sont englobés dans cette période d'activité.

Les services accomplis dans une fonction à prestations incomplètes comportant au moins la moitié du nombre d'heures requis pour la fonction à prestations complètes sont pris en considération au même titre que les services accomplis dans une fonction à prestations complètes.

Le nombre de jours acquis dans une fonction à prestations incomplètes qui ne comporte pas la moitié du nombre d'heures requis pour la fonction à prestations complètes, est réduit de moitié. » .

**Art. 57.** Dans le chapitre III du même décret, il est inséré une Section 2*bis* "De l'attribution des emplois subsidiés par la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale" rédigée comme suit :

« Section 2*bis*. - De l'attribution des emplois subsidiés par la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale

**Art. 35.** § 1<sup>er</sup>. Lorsqu'un pouvoir organisateur bénéficie de l'octroi d'un poste subsidié par la Région wallonne ou la Région de Bruxelles-Capitale, il l'offre au candidat du groupe 1, visé à l'article 34, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, 1°, qui comptabilise le plus grand nombre de jours d'ancienneté dans la même fonction.

Dans l'impossibilité de satisfaire à l'obligation visée à l'alinéa 1<sup>er</sup>, le pouvoir organisateur offre l'emploi à un candidat du groupe 2 visé à l'article 34, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, 2°.

A défaut, le pouvoir organisateur offre l'emploi au membre du personnel qui a déjà été engagé dans un emploi de même nature et de la même fonction pour laquelle il est porteur d'un titre qui donne droit, sans limitation de temps, à l'octroi d'une subvention-traitement pour l'exercice de cette fonction et qui compte plus de 600 jours d'ancienneté sur 3 ans.

Lorsque plusieurs membres du personnel répondent aux conditions visées à l'alinéa précédent, le pouvoir organisateur offre l'emploi au membre du personnel qui compte la plus grande ancienneté dans la fonction.

§ 2. Les candidats visés au § 1<sup>er</sup> qui souhaitent faire usage de leur droit de priorité, doivent, à peine de forclusion pour l'année scolaire concernée, introduire leur candidature par lettre recommandée avant le 15 mai de l'année scolaire auprès du pouvoir organisateur auprès duquel ils ont acquis une priorité. Cette lettre mentionne la fonction à laquelle se rapporte la candidature.

§ 3. L'acte par lequel le candidat fait valoir sa priorité est valable pour l'année scolaire suivante. Le candidat qui n'accepte pas l'emploi qui lui est offert conformément aux règles de priorité perd sa priorité pour un emploi de la même fonction pendant l'année scolaire en cours. »



**TITRE 3. — Dispositions modificatives**

**Art. 58.** Dans le décret relatif à la définition de la pénurie et à certaines Commissions dans l'enseignement organisé ou subventionné par la Communauté française, sont apportées les modifications suivantes :

1 - à l'article 6 :

a) l'alinéa 3 est complété d'un point 4. nouveau libellé comme suit :

« 4 - pour les missions visées par le décret du 12 mai 2004 fixant les droits et obligations des puériculteurs et portant diverses dispositions relatives à la valorisation des jours prestés par le personnel non statutaire de la Communauté française.

« b) dans l'alinéa 4, les termes "de l'alinéa 3, 4- et" sont ajoutés entre les termes "en vertu" et les termes "de l'article 8";

2 - à l'article 10 :

a) l'alinéa 3 est complété d'un point 4. nouveau libellé comme suit :

« 4 - pour les missions visées par le décret du 12 mai 2004 fixant les droits et obligations des puériculteurs et portant diverses dispositions relatives à la valorisation des jours prestés par le personnel non statutaire de la Communauté française.

« b) dans l'alinéa 4, les termes "de l'alinéa 3, 4- et" sont ajoutés entre les termes "en vertu" et les termes "de l'article 8".

**Art. 59.** Dans l'article 14<sup>quater</sup> de l'arrêté royal du 22 mars 1969 fixant le statut des membres du personnel directeur et enseignant, du personnel auxiliaire d'éducation, du personnel paramédical des établissements d'enseignement gardien, primaire, spécial, moyen, technique, de promotion sociale et artistique de l'Etat, des internats dépendant de ces établissements et des membres du personnel du service d'inspection chargé de la surveillance de ces établissements, sont apportées les modifications suivantes :

1 - à l'article §1<sup>ter</sup>, les termes "du §1<sup>quater</sup> et" sont ajoutés entre les termes "en vertu" et les termes "des articles 8, 11 et 12" 2 - il est ajouté un § 1<sup>quater</sup> nouveau libellé comme suit :

« § 1<sup>quater</sup>. - La Commission zonale est compétente pour les missions visées par le décret du 12 mai 2004 fixant les droits et obligations des puériculteurs et portant diverses dispositions relatives à la valorisation des jours prestés par le personnel non statutaire de la Communauté française. » .

**Art. 60.** A l'article 20, § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, de l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 25 octobre 1993 portant statut pécuniaire des membres du personnel directeur et enseignant et du personnel auxiliaire d'éducation de l'enseignement de promotion sociale de la Communauté française, les termes "et de stagiaire ONEM. » sont remplacés par les termes ", de stagiaire ONEM, d'agent dans le cadre du troisième circuit de travail (TCT), d'agent dans le cadre du programme de transition professionnelle (PTP) et d'agent dans le cadre de l'aide à la promotion de l'emploi (APE). » .

**Art. 61.** A l'article 16, § 4, alinéa 1<sup>er</sup>, de l'arrêté royal du 15 avril 1958 portant statut pécuniaire du personnel enseignant, scientifique et assimilé du Ministère de l'Instruction publique, inséré par l'arrêté du Gouvernement du 20 mai 1998, les termes "et de stagiaire ONEM. » sont remplacés par les termes ", de stagiaire ONEM, d'agent dans le cadre du troisième circuit de travail (TCT), d'agent dans le cadre du programme de transition professionnelle (PTP) et d'agent dans le cadre de l'aide à la promotion de l'emploi (APE). » .

**TITRE 4. — Dispositions transitoires et finales**

**Art. 62.** Le Gouvernement, pour l'enseignement organisé par la Communauté française, et les Commissions paritaires locales, en ce qui concerne l'enseignement officiel subventionné, peuvent valoriser, pour l'ancienneté requise dans les statuts régissant les membres du personnel de chacun de ces réseaux d'enseignement, les services accomplis avant le 1<sup>er</sup> septembre 2004, par les personnes visées par les conventions prises en application de l'article 18 du décret de la Région wallonne du 25 avril 2002 relatif aux aides visant à favoriser l'engagement de demandeurs d'emploi inoccupés par les pouvoirs locaux, régionaux et communautaires, et par certains employeurs du secteur non-marchand, de l'enseignement et du secteur marchand et par l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 28 novembre 2002 relatif au régime des contractuels subventionnés, ainsi par les personnes qui occupent une fonction à charge du pouvoir organisateur, à l'exception des puériculteurs visés par le titre premier du présent décret, et à condition que ces personnes occupent une fonction identique à une fonction qui existe sous statut et qu'elles remplissent toutes les conditions de désignation ou d'engagement à titre temporaire.

En ce qui concerne les 1200 premiers jours, il leur est appliqué un coefficient réducteur de 0.3.

Le nombre de jours validés une fois le coefficient réducteur appliqué ne peut dépasser 360.

Les alinéas précédents sont appliqués sans préjudice de dispositions antérieures plus favorables.

**Art. 63.** L'ancienneté visée à l'article 28 comprend les services prestés en qualité de puériculteur dans un ou plusieurs établissements de la zone pour laquelle le cas échéant la commission est compétente, postérieurement au 1<sup>er</sup> janvier 1982.

Pour l'application de l'article 28, alinéa 1<sup>er</sup>, est assimilée à une candidature toute année scolaire complète prestée dans un poste de puéricultrice postérieurement au 1<sup>er</sup> janvier 1982 dans un établissement d'enseignement organisé par la Communauté française.

**Art. 64.** § 1<sup>er</sup>. En vue de la rentrée scolaire 2004/ 2005, - les demandes pour bénéficier de l'octroi d'un puériculteur visées à l'article 23 doivent être introduites pour le 19 avril 2004;

— chaque commission rend l'avis visé à l'article 26 pour le 7 mai 2004;

§ 2. En vue de la rentrée scolaire 2004/2005, l'appel aux candidats à un poste de puériculteur visé à l'article 28 est lancé par le ministre par avis inséré au *Moniteur belge* à la fin du mois d'avril 2004.

§ 3. Pour la fin de l'année scolaire 2003/ 2004, les missions des commissions visées au présent décret sont exercées, dans l'enseignement subventionné, par les commissions régionales de réaffectation visées par l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 16 février 1990 instituant des Commissions régionales de réaffectation des membres du personnel de l'enseignement préscolaire et de l'enseignement primaire subventionné.

**Art. 65.** Le présent projet de décret entre en vigueur le 1<sup>er</sup> septembre 2004, à l'exception des dispositions visées aux chapitres III et IV du titre premier et le titre 4 qui produisent leurs effets au 1<sup>er</sup> avril 2004.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 12 mai 2004.

Le Ministre-Président, chargé des Relations internationales,  
H. HASQUIN

Le Ministre de la Culture, de la Fonction publique, de la Jeunesse et des Sports,  
C. DUPONT

Le Ministre de l'Enfance, chargé de l'Enseignement fondamental, de l'Accueil et des Missions confiées à l'ONE,  
J-M. NOLLET

Le Ministre de l'Enseignement secondaire et de l'Enseignement spécial,  
P. HAZETTE

Le Ministre du Budget,  
M. DAERDEN

Le Ministre des Arts et des Lettres et de l'Audiovisuel,  
O. CHASTEL

La Ministre de l'Enseignement supérieur, de l'Enseignement de Promotion sociale et de la Recherche scientifique,  
Mme F. DUPUIS

La Ministre de l'Aide à la Jeunesse et de la Santé,  
Mme N. MARECHAL

—  
Note

(1) *Session 2003-2004*

*Documents du Conseil* — Projet du décret, n° 521-1. — Amendements de Commission, n° 521-2. — Rapport, n° 521-3  
*Compte rendu intégral* — Discussion et adoption — Séance du 5 mai 2004.

—  
VERTALING

#### MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

N. 2004 — 2452

[C - 2004/29220]

**12 MEI 2004.** — Decreet tot vaststelling van de rechten en plichten van de kinderverzorgers en houdende diverse bepalingen betreffende de valorisatie van de dagen gepresteerd door het niet-statutair personeel van de Franse Gemeenschap (1)

Het Parlement van de Franse Gemeenschap heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

#### TITEL I. — De rechten, plichten en werving van kinderverzorgers

##### HOOFDSTUK I. — Algemene bepalingen

**Artikel 1.** Voor de toepassing van dit decreet wordt verstaan onder :

1° « inrichtende macht » :

- a) de Franse Gemeenschap;
- b) een gemeente, provincie of de Franse gemeenschapscommissie voor het officiële, gesubsidieerde net;
- c) een natuurlijk persoon of privaatrechtelijk rechtspersoon die de verantwoordelijkheid draagt voor het onderwijs verstrekt in een of meer inrichtingen van het vrij gesubsidieerd onderwijs.

2° « commissie » :

- in het gesubsidieerde onderwijs : de zonale commissie voor het beheer van de betrekkingen opgericht door artikels 6 en 10 van het decreet van 12 mei 2004 betreffende de bepaling van het tekort en sommige Commissies in het onderwijs georganiseerd of gesubsidieerd door de Franse Gemeenschap;
- in het onderwijs georganiseerd door de Franse Gemeenschap : de zonale aanstellingscommissie bedoeld in artikel 14<sup>quater</sup> van het Koninklijk Besluit van 22 maart 1969 tot vaststelling van het statuut van de leden van het bestuurs- en onderwijzend personeel, van het opvoedend hulppersoneel, van het paramedisch personeel van de inrichtingen voor kleuter-, lager, buitengewoon, middelbaar, technisch, onderwijs voor sociale promotie en kunstonderwijs van de Staat, van de internaten die van deze inrichtingen afhangen en op de leden van de inspectiedienst die belast is met het toezicht op deze inrichtingen.

**Art. 2.** Het gebruik in dit decreet van mannelijke vervoegingen voor de verschillende kwalificaties en ambten geldt voor beide geslachten en is bedoeld om de leesbaarheid van de tekst te verhogen, niettegenstaande de bepalingen van het decreet van 21 juni 1993 betreffende de vervrouwelijking van beroepsnamen.

**Art. 3.** Dit decreet is van toepassing op de kinderverzorgers bedoeld door de overeenkomsten in toepassing van artikel 18 van het decreet van de Waalse regering van 25 april 2002 betreffende de tegemoetkomingen ter bevordering van de indienstneming van niet-werkende werkzoekenden door de plaatselijke, gewestelijke en gemeenschapsoverheden, door bepaalde werkgevers in de niet-commerciële sector, het onderwijs en de commerciële sector, en van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 28 november 2002 betreffende het stelsel van gesubsidieerde contractuelen bij sommige openbare besturen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, met uitzondering van de kinderverzorgers in het buitengewoon onderwijs.

**Art. 4.** Van de arbeidsplaatsen bedoeld door het voornoemde decreet van het Waalse Gewest van 25 april 2002 en het voornoemde besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 28 november 2002, moet het aantal arbeidsplaatsen toegekend voor de aanwerving van kinderverzorgers gelijk zijn aan of hoger zijn dan het aantal arbeidsplaatsen die zijn toegewezen gedurende het schooljaar 2003-2004.

**Art. 5.** Niemand kan aangenomen worden krachtens dit decreet, indien hij op het ogenblik van aanwerving niet voldoet aan de onderstaande voorwaarden :

- 1° de burgerlijke en politieke rechten genieten;
- 2° houder zijn van een van de bekwaamheidsbewijzen bedoeld in artikel 6;
- 3° in regel zijn met de wets- en reglementsbepalingen betreffende de taalregeling;
- 4° van onberispelijk gedrag zijn;
- 5° voldaan hebben aan de dienstplichtwetten.

**Art. 6.** Voor de toepassing van dit decreet moeten de kinderverzorgers houder zijn van :

hetzij het bekwaamheidsbewijs bedoeld in artikel 15 van het besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap van 22 april 1969 tot vaststelling van de bekwaamheidsbewijzen vereist van de leden van het bestuurs- en onderwijzend personeel, van het opvoedend hulppersoneel, van het paramedisch personeel, van het psychologisch personeel, van het sociaal personeel van de inrichtingen voor kleuter-, lager, buitengewoon, middelbaar, technisch, kunst- en niet universitair hoger onderwijs en onderwijs voor sociale promotie van de Franse Gemeenschap en van de internaten die van deze inrichtingen afhangen;

hetzij het brevet van aspirant(e) nursing bedoeld in het koninklijk besluit van 24 februari 1987 houdende bijzondere regeling betreffende de studie van aspirant(e) nursing;

hetzij het studiegetuigschrift van het zesde leerjaar van het beroepssecundair onderwijs en van het kwalificatiegetuigschrift van het zesde leerjaar van het secundair onderwijs, studierichting specialisatie monitrice kindercollectief bedoeld in het koninklijk besluit van 29 juni 1984 betreffende de organisatie van het secundair onderwijs.

**Art. 7.** Iedere commissie heeft tot taak binnen het netwerk en de zone die onder zijn bevoegdheid valt :

- 1° de Regering een verdeling voor te stellen van de arbeidsplaatsen voor kinderverzorgers overeenkomstig afdeling 3 van hoofdstuk III;
- 2° een lijst van kinderverzorgers op te stellen en bij te houden als bedoeld in artikel 28, § 2, lid 2, betreffende het officiële gesubsidieerde onderwijs en artikel 28, § 3, b) betreffende het vrije gesubsidieerde onderwijs;
- 3° advies te geven over de bezwaren bedoeld in artikel 32, § 2.

## HOOFDSTUK II. — *Plichten*

### *Afdeling 1. — Plichten van de inrichtende macht*

**Art. 8.** De inrichtende macht of zijn afgevaardigde is verplicht :

- 1° het personeelslid te laten werken in de omstandigheden en op de tijdstippen en plaats vastgesteld door het besluit van de Regering bedoeld in artikel 27, met name door hem de middelen en materialen ter beschikking te stellen die noodzakelijk zijn voor de goede uitvoering van zijn werkzaamheden;
- 2° als een goede huisvader erover te waken dat het werk uitgevoerd wordt in de passende omstandigheden met het oog op de veiligheid en gezondheid van het personeelslid, en dat hem de eerste hulp verleend wordt ingeval van een ongeval;
- 3° aandacht en de nodige zorg te besteden aan de opvang van de personeelsleden, en in het bijzonder van de jonge personeelsleden;
- 4° als een goede huisvader de nodige zorg te besteden aan het in goede staat houden van de werkinstrumenten die toebehoren aan het personeel; hij heeft in geen geval het recht deze werkinstrumenten in te houden;
- 5° de personeelsleden met waardigheid en hoffelijkheid te behandelen; de leden van de inrichtende macht en hun afgevaardigden onthouden zich van iedere verbale of niet-verbale houding die deze waardigheid zou kunnen aantasten; zij onthouden zich van enigerlei vorm van intimiderend gedrag.

**Art. 9.** Als de arbeidsovereenkomst eindigt, is de inrichtende macht of zijn afgevaardigde verplicht het personeelslid alle nodige sociale documenten te bezorgen.

**Art. 10.** § 1. Als het ambt wordt toegekend voor de duur van het schooljaar en vanaf de eerste dag van een maand, wordt de arbeidsovereenkomst geacht een aanvang te nemen op de eerste dag van de maand, zelfs als deze dag geen werkdag is, en eindigt op 30 juni van datzelfde schooljaar. Alle rechten en plichten die hieruit voortvloeien zijn van toepassing vanaf de eerste dag van de maand waarop het ambt is toegekend en eindigen op 30 juni van datzelfde schooljaar.

§ 2. Het personeelslid dat kan werken op het moment dat hij naar zijn werk gaat, heeft recht op de bezoldiging die hem zou zijn toegekomen als hij zijn dagtaak normaal had kunnen uitvoeren, als :

- 1° hij op de normale tijd naar zijn werk gaat en te laat of helemaal niet op het werk aankomt, op voorwaarde dat de vertraging of afwezigheid het gevolg is van een oorzaak onderweg naar het werk en onafhankelijk van zijn wil;
- 2° hij, met uitzondering van een staking, het werk om redenen onafhankelijk van zijn wil niet kan aanvatten, terwijl hij zich normaal naar zijn werk begeven had, noch het werk kan voortzetten waarmee hij bezig was.

**Art. 11.** De kinderverzorgers beschikken over dezelfde vakantiedagen als het onderwijzend personeel, dat vast benoemd of tijdelijk is aangenomen in de onderwijsinrichtingen georganiseerd of gesubsidieerd door de Franse Gemeenschap.

### *Afdeling 2. — Plichten van de personeelsleden*

**Art. 12.** De personeelsleden moeten in alles steeds de belangen behartigen van de onderwijsinrichting waar zij hun ambt uitoefenen.

Bij de uitoefening van hun ambt komen de personeelsleden persoonlijk en nauwgezet de verplichtingen na, die hun zijn opgelegd door de wetten, decreten, verordeningen en reglementen en door het arbeidsreglement en de arbeidsovereenkomst.

Zij voeren de dienstorders stipt uit en vervullen hun taak met vlijt en nauwgezetheid.

**Art. 13.** De personeelsleden voeren hun werkzaamheden met zorg, integriteit en plichtsbewust uit op de overeengekomen plaats, tijdstippen en volgens de overeengekomen voorwaarden.

De personeelsleden handelen overeenkomstig de instructies die hen zijn verstrekt door de leden van de inrichtende macht en door hun afgevaardigden met het oog op de uitvoering van de overeenkomst.

De personeelsleden moeten zich met de meest volstrekte correctheid gedragen, zowel in hun dienstbetrekkingen als in hun omgang met de leerlingen, hun ouders en het publiek. Zij moeten elkaar bijstaan in de mate waarin het belang van de inrichting zulks vereist. Zij vermijden alles wat afbreuk kan doen aan de eer of de waardigheid van hun ambt.

De personeelsleden onthouden zich van alles dat hun eigen veiligheid zou kunnen schaden, of die van hun collega's, de leden van de inrichtende macht of hun afgevaardigden, de leerlingen die hun zijn toevertrouwd of derden.

De personeelsleden geven de werkinstrumenten en ongebruikte materialen, die hen zijn toevertrouwd, in goede staat terug aan de inrichtende macht.

De personeelsleden behandelen zowel de leden van de inrichtende macht en hun afgevaardigden als hun leidinggevend, collega's, ondergeschikten en hun leerlingen met waardigheid en beleefdheid. Zij onthouden zich van elke vorm van verbaal of niet-verbaal gedrag dat afbreuk zou kunnen doen aan deze waardigheid. Zij onthouden zich van enigerlei vorm van grensoverschrijdend gedrag.

**Art. 14.** De personeelsleden mogen hun leerlingen niet gebruiken voor politieke, religieuze, filosofische of commerciële propagandadoeleinden.

**Art. 15.** De personeelsleden moeten, binnen de grenzen gesteld door de reglementeringen en de arbeidsovereenkomst, de diensten verstrekken die noodzakelijk zijn voor de goede werking van de inrichting waar zij hun ambt uitoefenen.

Zij mogen de uitoefening van hun ambt niet tijdelijk onderbreken zonder voorafgaande toelating van de inrichtende macht of zijn afgevaardigde.

**Art. 16.** De personeelsleden mogen geen feiten bekend maken, die zij zouden kennen ter oorzaak van hun ambt en die van nature geheim zijn.

**Art. 17.** De personeelsleden mogen rechtstreeks of door een tussenpersoon, zelfs buiten hun ambt doch omwille ervan, geen giften, geschenken, beloning of enig ander voordeel vragen, eisen of aannemen.

**Art. 18.** De personeelsleden mogen zich niet inlaten met enige activiteit in strijd met de grondwet en de wetten van het Belgische volk, die de vernietiging van 's lands onafhankelijkheid op het oog heeft of die de landsverdediging of de uitvoering van de verbintenissen van België strekkend tot het verzekeren van zijn veiligheid, in gevaar brengt.

Zij mogen niet toetreden tot, noch hun medehulp verschaffen aan een beweging, groepering, organisatie of vereniging met een soortgelijke werkzaamheid.

De uitoefening van de rechten van het Belgisch of Europees staatsburgerschap, die de personeelsleden bezitten, worden steeds geëerbiedigd.

**Art. 19.** De personeelsleden moeten de verplichtingen respecteren, die schriftelijk zijn vastgelegd in de arbeidsovereenkomst en voortvloeien uit de specifieke aard van het onderwijsproject en pedagogische project van de inrichting waar zij hun ambt uitoefenen.

#### *Afdeling 3. — Weekprestaties van de kinderverzorgers*

**Art. 20.** De weekprestaties van de kinderverzorgers bedragen maximaal 4/5 van een voltijdse betrekking van 33,3 perioden, hetzij 26,6 perioden van 60 minuten (1 600 minuten).

Dit komt overeen met :

- maximaal 1 400 minuten als aanvulling op de kleuteronderwijzers gedurende de 26 lesperioden;
- maximaal 100 minuten met de leerlingen buiten de lesperioden voor de opvang en het vermaak van en het toezicht op de kinderen en als ondersteuning bij de maaltijden;
- maximaal 100 minuten zonder de aanwezigheid van de leerlingen voor overleg met de onderwijzers, de ouders en het psycho-medisch-sociaal centrum.

#### *Afdeling 4. — Administratief dossier*

**Art. 21.** Naast het verslag bedoeld in artikel 32 bevat het administratief dossier enkel de documenten met betrekking tot de administratieve en geldelijke situatie van het personeelslid. Deze documenten vloeien enerzijds voort uit de relatie tussen de inrichtende macht en de subsidiërende macht en anderzijds uit de relatie tussen de inrichtende macht en het personeelslid.

De Regering stelt de modaliteiten voor de samenstelling van en de toegang tot het dossier vast.

### HOOFDSTUK III. — Toekenningsregels

#### *Afdeling 1. — Toekenning per netwerk en per commissie*

**Art. 22.** Het aantal arbeidsplaatsen dat de Regering toekent aan ieder netwerk, iedere zone en, met betrekking tot het vrije gesubsidieerde onderwijs, iedere gezindheid, is proportioneel aan het aantal regelmatig ingeschreven leerlingen in de inrichtingen of vestigingsplaatsen van de scholen op 30 september van het jaar voorafgaand aan het jaar waarin de arbeidsplaatsen worden toegekend.

#### *Afdeling 2. — Indiening van de aanvragen*

**Art. 23.** § 1. De aanvragen om in aanmerking te kunnen komen voor de toekenning van een kinderverzorger in een inrichting moeten ingediend worden bij de bevoegde commissie, in het gesubsidieerde onderwijs, door de inrichtende macht of zijn afgevaardigde en in het onderwijs georganiseerd door de Franse Gemeenschap, door het hoofd van de inrichting. Op de aanvragen dient de inrichting en waar nodig de vestigingsplaats vermeld te worden, waarvoor men de toekenning van een of meerdere kinderverzorgers vraagt.

§ 2. De aanvragen moeten ingediend worden volgens de modaliteiten vastgesteld door de Regering, vóór de eerste werkdag van de maand april van het schooljaar voorafgaand aan het jaar waarvoor de toekenning wordt aangevraagd.

*Afdeling 3. — Analyse van de aanvragen en voorstellen van de commissies aan de Regering*

**Art. 24.** De Regering kent de arbeidsplaatsen toe aan de inrichtingen op een met redenen omkleed voorstel van de commissies.

Iedere commissie houdt rekening met de volgende criteria in haar voorstel voor de toekenning van een kinderverzorger in de inrichtingen :

1° De gegevens afkomstig van de kleuterschoolpopulatie. Deze gegevens worden berekend uit het gemiddelde tussen het aantal kinderen dat ingeschreven is op 30 september en het aantal kinderen dat ingeschreven is op de laatste dag van de maand februari van het schooljaar waarin de aanvraag wordt ingediend.

De gegevens bevatten :

- a) het aantal kinderen, dat ten hoogste 3 jaar en 9 maanden oud is, waarbij met name rekening wordt gehouden met de allerjongsten;
- b) het percentage van dit aantal in vergelijking met het totale aantal kleuters;
- c) het aantal kinderen per titularis;
- d) de aanwezigheid van een enkele kleuteronderwijzer(es) voor de hele kleuterschool;

Deze inlichtingen worden gegeven door de inrichtende macht of zijn afgevaardigde en kunnen door de inspectie gecontroleerd worden.

2° De gegevens waarmee geen rekening wordt gehouden bij de criteria bedoeld in punt 1. en betrekking hebben op de bijzondere eigenschappen of uitzonderlijke omstandigheden eigen aan de vestigingsplaats. Deze gegevens houden verband met de bevolkingssamenstelling of de infrastructuur waarin de kinderen zich ontwikkelen.

Deze gegevens worden door de inrichtende macht of zijn afgevaardigde geleverd aan de commissie. Deze gegevens kunnen door de inspectie gecontroleerd worden.

**Art. 25.** De Regering kan een prioriteitsvolgorde vaststellen bij het rekening houden met de criteria bedoeld in artikel 24 of een onderlinge wegingcoëfficiënt vaststellen.

**Art. 26.** Iedere commissie brengt haar advies uit aan de Regering op de laatste werkdag van de maand april van het schooljaar voorafgaand aan het jaar waarvoor de toekenning is aangevraagd.

**Art. 27.** De Regering beslist over de toekenning van de plaatsen en brengt de inrichtende macht en de inrichtingshoofden hiervan op de hoogte overeenkomstig de bepalingen van hoofdstuk IV ten laatste aan het eind van de maand mei voorafgaand aan het schooljaar waarvoor de toekenning is aangevraagd.

*HOOFDSTUK IV. — Aanwerving van beampten**Afdeling 1. — Opstellen en bijwerken van een lijst van kinderverzorgers door iedere inrichtende macht en door iedere commissie*

**Art. 28. § 1.** In het onderwijs georganiseerd door de Franse Gemeenschap stellen de Diensten van de Regering per zone een lijst op met kinderverzorgers als bedoeld in dit decreet, die op 31 januari van het schooljaar ten minste 240 dagen gepresteerd hebben in het onderwijs georganiseerd door de Franse Gemeenschap. De kinderverzorgers worden op die lijst gerangschikt volgens het aantal ingediende kandidaatstellingen.

Al naar gelang het kalenderjaar waarin het laatste diploma, getuigschrift of brevet is afgeleverd voor het bekwaamheidsbewijs bedoeld in artikel 6 voor het ambt van kinderverzorger, krijgt bij een gelijk aantal ingediende kandidaatstellingen de kinderverzorger voorrang die het bekwaamheidsbewijs bedoeld in artikel 6 het grootste aantal jaren bezit.

Als het jaar waarin het laatste diploma, getuigschrift of brevet van het bekwaamheidsbewijs bedoeld in artikel 6 is afgeleverd, hetzelfde is, dan wordt op basis van de geboortedatum voorrang gegeven aan de kinderverzorger die het oudst is.

Deze lijst wordt overgemaakt aan de inrichtingshoofden.

Ieder jaar in de loop van de maand januari richt de minister een oproep tot de kandidaten voor het ambt van kinderverzorger als bedoeld in dit decreet door een bericht in het *Belgisch Staatsblad*. In dit bericht worden de voorwaarden vermeld die vereist zijn van de kandidaten, alsmede de vorm waarin en de termijn binnen welke de kandidaturen moeten worden ingediend. Op straffe van nietigheid moeten de kandidaatstellingen per aangetekende brief ingediend worden. De kinderverzorger geeft aan in welke zone(s) hij zijn ambt wilt uitoefenen.

§ 2. In het officiële gesubsidieerde onderwijs stelt iedere inrichtende macht een lijst op van kinderverzorgers als bedoeld in dit decreet, die aan het eind van het schooljaar ten minste 360 dagen anciënniteit hebben in dit onderwijs, verdeeld over ten minste twee schooljaren en verworven in de loop van de vijf laatste schooljaren. De kinderverzorgers worden gerangschikt volgens het aantal dagen anciënniteit.

Iedere commissie stelt een lijst op van kinderverzorgers als bedoeld in dit decreet, die aan het eind van het schooljaar en over een periode van ten minste twee jaar ten minste 600 dagen anciënniteit hebben bij een van de inrichtende machten van de zone. Deze anciënniteit moet in de loop van laatste 5 jaar verkregen zijn. De kinderverzorgers worden op deze lijst gerangschikt volgens het aantal dagen anciënniteit.

Bij gelijke anciënniteit wordt prioriteit verleend aan de oudste kinderverzorger.

Bij gelijke leeftijd wordt voorrang verleend aan de kinderverzorger, die op basis van het jaar van afgifte, het bekwaamheidsbewijs als bedoeld in artikel 6 voor het ambt het langst heeft.

§ 3. a) In het vrije gesubsidieerde onderwijs stelt iedere inrichtende macht een lijst op van kinderverzorgers als bedoeld in dit decreet, die op 30 april van het schooljaar ten minste 360 dagen anciënniteit in dit onderwijs hebben, verdeeld over ten minste twee schooljaren en verworven in de loop van de zes laatste schooljaren :

- 1° behoren tot groep 1 en worden onderling gerangschikt volgens het aantal dagen anciënniteit, de kinderverzorgers die ten minste 721 dagen anciënniteit hebben;
- 2° behoren tot groep 2 en worden onderling beschouwd als hebbende dezelfde anciënniteit, de kinderverzorgers die tussen 360 en 720 dagen anciënniteit hebben.

De inrichtende macht werft de kinderverzorger uit groep 1 aan, die het grootste aantal dagen anciënniteit heeft.

Bij ontstentenis van een kinderverzorger uit groep 1 hierboven, kiest de inrichtende macht vrij een kandidaat uit groep 2.

b) iedere Commissie stelt een lijst op van kinderverzorgers, die op 30 april van het schooljaar ten minste 1 080 dagen anciënniteit hebben bij een van de inrichtende machten van de zone. De kinderverzorgers worden gerangschikt in de volgende groepen :

1. groep A : van 1 080 tot 1 439 dagen anciënniteit;
2. groep B : van 1 440 tot 1 739 dagen anciënniteit;
3. groep C : van 1 740 tot 2 159 dagen anciënniteit.

Binnen iedere groep worden de kinderverzorgers geacht dezelfde anciënniteit te hebben. Desgevallend kunnen aanvullende groepen worden samengesteld met telkens 360 dagen anciënniteit meer.

De inrichtende macht is gehouden een kinderverzorger te kiezen uit de hoogste groep.

§ 4. De anciënniteit bedoeld in dit artikel wordt opgebouwd op basis van de duur van de bezoldigde diensten krachtens de arbeidsovereenkomst.

Voor de berekening van de anciënniteit wordt eveneens rekening gehouden met het moederschapsverlof en het verlof omwille van de opvang in het kader van een adoptie.

§ 5. In het onderwijs georganiseerd door de Franse Gemeenschap, verliest iedere kinderverzorger die ontslagen wordt, het voordeel van de ingediende kandidaturen, evenals het voordeel van het aantal gepresteerde dagen vóór zijn ontslag.

In het onderwijs gesubsidieerd door de Franse Gemeenschap kan de kinderverzorger die ontslagen is door een inrichtende macht zich niet meer beroepen op enige anciënniteit in zijn ambt bij deze inrichtende macht, tenzij deze laatste hem weer in dienst neemt.

Bovendien kan de kinderverzorger in het vrije gesubsidieerde onderwijs die ontslagen is wegens een zware fout zich niet meer beroepen op enige anciënniteit in zijn ambt bij de inrichtende machten van de zone, noch van enige prioriteit bij de inrichtende macht die een eind gemaakt heeft aan zijn diensten, op basis van een anciënniteit verworven bij een andere inrichtende macht uit de zone.

§ 6. In het onderwijs georganiseerd door de Franse Gemeenschap verliest de kinderverzorger die gedurende twee opeenvolgende schooljaren een ongunstig verslag als bedoeld in artikel 32 van het inrichtingshoofd heeft gekregen, het voordeel van de ingediende kandidaturen, evenals dat van het aantal gepresteerde dagen.

In het onderwijs gesubsidieerd door de Franse Gemeenschap kan de kinderverzorger die gedurende twee opeenvolgende schooljaren een ongunstig verslag als bedoeld in artikel 32 heeft gekregen, zich niet meer beroepen op enige anciënniteit in zijn ambt bij deze inrichtende macht.

§ 7. In het onderwijs gesubsidieerd door de Franse Gemeenschap deelt de inrichtende macht aan de commissie de lijst mee van kinderverzorgers bedoeld in artikel 28, § 2, 1ste lid, voor wat het officiële gesubsidieerde onderwijs betreft en de lijst bedoeld in artikel 28, § 3, a) voor wat het vrije gesubsidieerde onderwijs betreft.

*Afdeling 2.* — Geval waarin een inrichting in aanmerking komt voor de toekenning van een kinderverzorger in het jaar waarin hij de aanvraag indient en het daaropvolgende jaar opnieuw in aanmerking komt

**Art. 29.** § 1. Als een inrichting in toepassing van de bepalingen van hoofdstuk III in aanmerking komt voor de toekenning van een kinderverzorger en hij er in het jaar waarin hij de aanvraag heeft ingediend al gebruik van heeft gemaakt, informeert de Regering het inrichtingshoofd of de inrichtende macht dat de betrekking verleend moet worden met inachtneming van de lijst bedoeld in artikel 28, § 1, voor kinderverzorgers die werkzaam zijn in het onderwijs georganiseerd door de Franse Gemeenschap, van de lijst bedoeld in artikel 28, § 2, 1e lid, voor kinderverzorgers die werkzaam zijn in het officiële gesubsidieerde onderwijs en van de lijst bedoeld in artikel 28, § 3, a), voor kinderverzorgers die werkzaam zijn in het vrije gesubsidieerde onderwijs.

§ 2. In het officiële gesubsidieerde onderwijs moet de inrichtende macht na uitputting van de lijst van kinderverzorgers bedoeld in het eerste lid van artikel 28, § 2, de betrekking aanbieden aan de kinderverzorger die boven aan de lijst staat bedoeld in lid 2 van artikel 28, § 2.

§ 3. In het vrije gesubsidieerde onderwijs moet de inrichtende macht na uitputting van de lijst van kinderverzorgers bedoeld in artikel 28, § 3, a), de betrekking aanbieden overeenkomstig punt b) van hetzelfde artikel 28, § 3.

§ 4. Als de lijsten verschaft door de commissie bevoegd voor het netwerk en de zone van een inrichting de inrichtende macht of zijn afgevaardigde niet in staat stellen de naam van een kinderverzorger te vinden, dan kan de inrichtende macht of zijn afgevaardigde zich richten tot de commissie van hetzelfde netwerk, maar van een andere zone of aan de commissie van dezelfde zone, maar van een ander netwerk.

§ 5. In het onderwijs gesubsidieerd door de Franse Gemeenschap deelt de inrichtende macht aan de commissie de lijst mee van de kinderverzorgers bedoeld in artikel 28, § 2, eerste lid, voor wat betreft het gewone gesubsidieerde onderwijs betreft en de lijst bedoeld in artikel 28, § 3, a) voor wat betreft het vrije gesubsidieerde onderwijs betreft.

*Afdeling 3.* — Geval waarin een inrichting in aanmerking komt voor de toekenning van een kinderverzorger in het jaar waarin hij de aanvraag indient, maar het daaropvolgende jaar hiervoor niet meer in aanmerking komt

**Art. 30.** In de veronderstelling dat de inrichting in aanmerking komt voor de toekenning van een kinderverzorger in het jaar waarin hij de aanvraag indient maar het daaropvolgende jaar niet meer, dan brengt de Regering hiervan het inrichtingshoofd in het onderwijs georganiseerd door de Franse Gemeenschap en de inrichtende macht in het onderwijs gesubsidieerd door de Franse Gemeenschap op de hoogte.

In het onderwijs gesubsidieerd door de Franse Gemeenschap deelt de inrichtende macht aan de commissie de lijst mee van de kinderverzorgers bedoeld in artikel 28, § 2, eerste lid, voor wat betreft het gewone gesubsidieerde onderwijs en de lijst bedoeld in artikel 28, § 3, a) voor wat betreft het vrije gesubsidieerde onderwijs.

*Afdeling 4.* — Geval waarin een inrichting niet in aanmerking komt voor de toekenning van een kinderverzorger in het jaar waarin hij de aanvraag indient, maar het daaropvolgende jaar hiervoor wel in aanmerking komt

**Art. 31.** § 1. Als een inrichting in aanmerking komt voor een aanstelling in het volgende jaar, maar niet in het jaar waarin hij de aanvraag heeft ingediend, kent de minister of desgevallend de inrichtende macht een kinderverzorger toe met inachtneming van de lijst bedoeld in artikel 28, § 1, voor kinderverzorgers uit het onderwijs georganiseerd door

de Franse Gemeenschap, van de lijst bedoeld in artikel 28, § 2, 1e lid, voor kinderverzorgers uit het officiële gesubsidieerde onderwijs en van de lijst bedoeld in artikel 28, § 3, a), voor kinderverzorgers uit het vrije gesubsidieerde onderwijs.

§ 2. In het officiële gesubsidieerde onderwijs moet de inrichtende macht na uitputting van de lijst van kinderverzorgers bedoeld in het eerste lid van artikel 28, § 2, de betrekking aanbieden aan de kinderverzorger die boven aan de lijst staat bedoeld in lid 2 van artikel 28, § 2.

§ 3. In het vrije gesubsidieerde onderwijs moet de inrichtende macht na uitputting van de lijst van kinderverzorgers bedoeld in artikel 28, § 3, a) de betrekking aanbieden overeenkomstig punt b) van hetzelfde artikel 28, § 3.

§ 4. Als de lijsten verschaft door de commissie bevoegd voor het netwerk en de zone van een inrichting de inrichtende macht of zijn afgevaardigde niet in staat stellen de naam van een kinderverzorger te vinden, dan kan de inrichtende macht of zijn afgevaardigde zich richten tot de commissie van hetzelfde netwerk, maar van een andere zone of aan de commissie van dezelfde zone, maar van een ander netwerk.

§ 5. Bij ontstentenis kiest de inrichtende macht of zijn afgevaardigde wie hij wil ongeacht de andere bepalingen van dit decreet.

#### *Afdeling 5. — Verslag over de wijze van dienen van de kinderverzorger*

**Art. 32.** § 1. Ten laatste op 1 maart bezorgt de inrichtende macht of desgevallend het inrichtingshoofd een met redenen omkleed verslag over de kinderverzorger.

Dit verslag wordt opgesteld volgens het model vastgesteld door de Regering, voor wat betreft het onderwijs georganiseerd door de Franse Gemeenschap, en door de Paritaire comités van het basisonderwijs voor wat betreft het onderwijs gesubsidieerd door de Franse Gemeenschap en wordt ter visering voorgelegd aan de betrokken kinderverzorger.

De inrichtende macht of desgevallend het inrichtingshoofd voegt het verslag toe aan het administratief dossier van de kinderverzorger en brengt hem hiervan op de hoogte ten laatste vijf dagen nadat hij het verslag aan de commissie heeft bezorgd, hetzij per aangetekend schrijven met bewijs van ontvangst, hetzij door ontvangst van een brief van hand tot hand met bewijs van ontvangst.

Deze kennisgeving vermeldt uitdrukkelijk het recht van beroep waarover de kinderverzorger beschikt krachtens § 2 van dit artikel.

§ 2. Als de betrokken kinderverzorger oordeelt dat het door de inrichtende macht of, desgevallend, door het inrichtingshoofd over hem opgestelde ongunstige verslag ongerechtvaardigd is, kan hij bezwaar indienen tegen dit verslag bij de commissie overeenkomstig de in artikel 41 beschreven procedure.

§ 3. In afwijking van § 1 wordt iedere kinderverzorger geacht zijn taak naar tevredenheid te hebben uitgevoerd zolang er geen ongunstig verslag over hem is opgesteld door de inrichtende macht of, desgevallend, het inrichtingshoofd.

### *HOOFDSTUK V. — Schorsing van de uitvoering van de overeenkomst*

#### *Afdeling 1. — Schorsing van de uitvoering van de overeenkomst*

**Art. 33.** Onverminderd de geldende reglementering is de uitvoering van de overeenkomst geschorst :

- 1° gedurende de periode van arbeidsonderbreking en verlof in verband met de bevalling;
- 2° gedurende de periode dat het personeelslid als raadsheer of rechter in sociale zaken moet zetelen in de arbeidshoven en -rechtbanken;
- 3° gedurende perioden waarin het personeels lid (weer) onder de wapens geroepen wordt;
- 4° gedurende het verblijf van een personeelslid in een recruiterings- of selectiecentrum;
- 5° gedurende de opname voor observatie in een inrichting van de gezondheidsdienst van het leger;
- 6° gedurende hospitalisatie in een militair ziekenhuis te gevolge van een ongeval of ziekte opgelopen of verslechterd tijdens medische onderzoeksverrichtingen of selectieproeven;
- 7° gedurende prestaties verricht bij de civiele bescherming;
- 8° gedurende opgelegde prestaties verricht wegens gewetensbezwaren;
- 9° gedurende de periode waarin het voor het personeelslid onmogelijk was zijn arbeid uit te voeren als gevolg van ziekte of een ongeval.

**Art. 34.** Op verzoek van de kinderverzorgster moet de inrichtende macht of zijn afgevaardigde haar verlof verlenen ten vroegste vanaf de zevende week die voorafgaat aan de verwachte bevallingsdatum of vanaf de negende week vóór deze datum, in geval de geboorte van een meerling wordt verwacht. De kinderverzorgster bezorgt hem uiterlijk acht weken voor de verwachte bevallingsdatum of tien weken voor de verwachte bevallingsdatum in geval van een meerling een geneeskundig voorschrift waaruit deze datum blijkt.

Als de bevalling plaats heeft na de door de arts verwachte datum, wordt het verlof verlengd tot aan de werkelijke bevallingsdatum.

De kinderverzorgster mag geen arbeid meer verrichten vanaf de zevende dag die de verwachte bevallingsdatum voorafgaat tot aan het verstrijken van de periode van acht weken die begint te lopen op de dag van de bevalling.

De arbeidsonderbreking wordt op verzoek van de kinderverzorgster verlengd tot na de achtste week met een periode waarvan de duur gelijk is aan de duur van de periode waarin zij voort gearbeid heeft vanaf de zevende week voor de werkelijke datum van de bevalling of vanaf de negende week wanneer de geboorte van een meerling wordt verwacht. Deze periode wordt, bij een vroeggeboorte, verminderd met de dagen waarop arbeid verricht werd tijdens de periode van zeven dagen die de bevalling voorafgaat.

Wanneer het pasgeboren kind evenwel gedurende ten minste acht weken, te rekenen vanaf de geboorte, in de verplegingsinrichting moet opgenomen blijven, kan de kinderverzorgster de verlenging van de arbeidsonderbreking waarop zij recht heeft, uitstellen tot op het ogenblik waarop het pasgeboren kind naar huis komt.

Met dat doel bezorgt de kinderverzorgster aan de inrichtende macht of aan zijn afgevaardigde :

a) op het ogenblik dat zij het werk herneemt, een getuigschrift van de verplegingsinrichting waaruit blijkt dat het pasgeboren kind in de verplegingsinrichting opgenomen is sinds ten minste acht weken;

b) op het ogenblik dat zij de verlenging van de arbeidsonderbreking aanvraagt, een getuigschrift van de verplegingsinrichting dat de datum vermeldt waarop het pasgeboren kind de inrichting verlaat.

De kinderverzorgster behoudt haar recht op het uitstel van de verlenging van de arbeidsonderbreking wanneer haar kind overlijdt binnen een jaar na de geboorte.

**Art. 35.** In geval van ziekte of gebrekkigheid zijn de bepalingen van toepassing van het decreet van 22 december 1994 houdende dringende maatregelen inzake onderwijs.

*Afdeling 2. — Vervanging van de persoon van wie de uitvoering van de overeenkomst is geschorst*

**Art. 36.** Iedere afwezigheid wegens ziekte gedurende een periode van meer dan 30 dagen en iedere afwezigheid wegens moederschapsverlof leidt tot vervanging van de kinderverzorgster.

De inrichtende macht of zijn afgevaardigde gaat over tot de aanwerving van een kinderverzorgster met inachtneming van de prioriteitsregels vermeld in artikel 29.

In afwijking van hetgeen voorafgaat, blijft, in geval van een onbetaald verlof, om welke reden ook, onmiddellijk volgend op het moederschapsverlof, de kinderverzorgster die de vervanging heeft uitgevoerd tijdens het moederschapsverlof in functie tot aan de terugkomst van de kinderverzorgster die met onbetaald verlof is.

#### HOOFDSTUK VI. — *Einde van de overeenkomst*

**Art. 37.** De overeenkomsten die met de personeelsleden zijn afgesloten, eindigen :

- ambtshalve overeenkomstig artikel 38;
- met wederzijdse instemming overeenkomstig artikel 39;
- met ontslag overeenkomstig de bepalingen van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten; met ontslag zonder vooropzegging wegens een grove fout overeenkomstig de bepalingen van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten.

**Art. 38.** De overeenkomsten die met de personeelsleden zijn afgesloten, eindigen ambtshalve :

- 1° op 30 juni volgend op de datum waarop de overeenkomst in werking treedt;
- 2° voor vervangingsovereenkomsten op de in de overeenkomst voorziene datum of op het ogenblik van de terugkeer van de titularis van het ambt;
- 3° indien het personeelslid na een geoorloofde zonder geldige reden zijn dienst niet hervat en afwezig blijft gedurende een ononderbroken periode van meer dan tien dagen;
- 4° indien het personeelslid zonder geldige reden zijn betrekking verlaat en gedurende een ononderbroken periode van meer dan tien dagen afwezig blijft;
- 5° indien het personeelslid zich in een geval bevindt waarin toepassing van de strafwetten ambtsneerlegging ten gevolge heeft;
- 6° indien het personeelslid zich in een geval van permanente arbeidsongeschiktheid bevindt, die is vastgesteld onder de voorwaarden van de wet, het decreet, de beschikking of het reglement en waardoor hij niet meer in staat is zijn ambt naar behoren uit te oefenen;
- 7° op het ogenblik van inruststelling wegens leeftijdsgrens;
- 8° op de datum waarop geconstateerd wordt dat het personeelslid in dienst genomen is zonder inachtneming van de regels vastgesteld in dit decreet.

**Art. 39.** De overeenkomst die is afgesloten met de personeelsleden kan met wederzijdse instemming van beide partijen beëindigd worden.

In dit geval wordt dit vastgesteld middels een schrijven gedateerd en ondertekend door beide partijen; dit schrijven vermeldt de datum van het einde van de overeenkomst.

**Art. 40.** Het einde van de overeenkomst van een kinderverzorgster op grond van een van de redenen genoemd in artikel 38, punt 3 tot 8, leidt tot vervanging van deze kinderverzorgster.

De inrichtende macht of zijn afgevaardigde gaat over tot de aanwerving van een kinderverzorgster met inachtneming van de prioriteitsregels genoemd in artikel 29.

#### HOOFDSTUK VII. — *Beroep voor de commissie*

**Art. 41.** Het beroep bedoeld in artikel 32, § 2 moet ingediend worden ten laatste 15 kalenderdagen na ontvangst van de kennisgeving bedoeld in artikel 32, § 1.

Alvorens zich uit te spreken, nodigt de commissie het personeelslid uit om zich te laten horen.

Tijdens zijn verhoor mag het personeelslid zich laten bijstaan door een advocaat, een verdediger gekozen onder de in werkelijke dienst zijnde of gepensioneerde personeelsleden van hetzelfde onderwijsnet, of door een afgevaardigde van een erkende vakvereniging.

De procedure wordt geldig voortgezet als een personeelslid, ofschoon behoorlijk opgeroepen, niet verschijnt of zich niet heeft laten vertegenwoordigen.

De commissie brengt een gemotiveerd advies uit aan de minister of, desgevallend, aan de inrichtende macht ten laatste 15 dagen na de aanhangigmaking.

De minister of, desgevallend, de inrichtende macht beschikt over een termijn van 10 dagen om een beslissing te nemen. Als het geval zich voordoet, geeft de minister of, desgevallend, de inrichtende macht de redenen aan waarom het advies van de commissie niet is opgevolgd.

Hij brengt zijn beslissing ter kennis van de commissie en van de betrokken kinderverzorgster.



**TITEL 2. — Bepalingen betreffende het niet-statutaire personeel van de Franse Gemeenschap****HOOFDSTUK I. — Het onderwijs georganiseerd door de Franse Gemeenschap**

*Afdeling 1.* — Wijzigingen aan het koninklijk besluit van 22 maart 1969 tot vaststelling van het statuut van de leden van het bestuurs- en onderwijzend personeel, van het opvoedend hulppersoneel, van het paramedisch personeel van de inrichtingen voor kleuter-, lager, buitengewoon, middelbaar, technisch onderwijs, onderwijs voor sociale promotie en kunstonderwijs van de Staat, van de internaten die van deze inrichtingen afhangen en van de leden van de inspectiedienst die belast is met het toezicht op deze inrichtingen.

**Art. 42.** Aan artikel 1 van het koninklijk besluit van 22 maart 1969 tot vaststelling van het statuut van de leden van het bestuurs- en onderwijzend personeel, van het opvoedend hulppersoneel, van het paramedisch personeel van de inrichtingen voor kleuter-, lager, buitengewoon, middelbaar, technisch onderwijs, onderwijs voor sociale promotie en kunstonderwijs van de Staat, van de internaten die van deze inrichtingen afhangen en van de leden van de inspectiedienst die belast is met het toezicht op deze inrichtingen, zoals gewijzigd, wordt een lid 6 toegevoegd, dat als volgt luidt :

« Het is eveneens van toepassing op de leden van het niet-statutair personeel zoals vastgesteld in artikel 1 *bis*, voor hetgeen de bepalingen betreft van artikels 18 tot 26, 30, 31, 34, 37, 38, 39 en 41 en 44*bis*. ».

**Art. 43.** In hetzelfde koninklijk besluit wordt een artikel 1*bis* ingevoegd, dat als volgt luidt :

« Art. 1*bis*. - Voor de toepassing van dit besluit worden verstaan onder « niet-statutaire personeelsleden » de personen bedoeld in de overeenkomsten in toepassing van artikel 18 van het decreet van het Waalse Gewest van 25 april 2002 betreffende de tegemoetkomingen ter bevordering van de indienstneming van niet-werkende werkzoekenden door de plaatselijke, gewestelijke en gemeenschapsoverheden, door bepaalde werkgevers in de niet-commerciële sector, het onderwijs en de commerciële sector en van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 28 november 2002 betreffende het stelsel van gesubsidieerde contractuelen, op voorwaarde dat zij hetzelfde ambt uitoefenen als een statutair ambt en met uitzondering van de kinderverzorgers bedoeld in de eerste titel van het decreet van 12 mei 2004 tot vaststelling van de rechten en plichten van kinderverzorgers en houdende diverse bepalingen betreffende de valorisatie van de dagen gepresteerd door het niet-statutair personeel van de Franse Gemeenschap.

**Art. 44.** Artikel 39 van hetzelfde koninklijk besluit wordt aangevuld met een littera *f*), dat als volgt luidt :

« *f*) de diensten geleverd door de niet-statutaire personeelsleden zoals vastgesteld in artikel 1*bis* worden gelijkgesteld aan de diensten bedoeld in littera *a*), op voorwaarde dat het betreffende niet-statutaire personeelslid in het bezit is van de vereiste bekwaamheidsbewijzen. Bij hen wordt op de eerste 1200 dagen een reductiecoëfficiënt toegepast van 0,3.

Het aantal dagen verworven als niet-statutair personeelslid in een ambt met volledige prestaties wordt gevormd door de som van alle dagen gerekend vanaf het begin tot het einde van de periode van ononderbroken arbeid. De vakantiedagen van toepassing op het niet-statutair personeel die gelijk zijn aan de vakantiedagen genoemd in littera *b*) worden aan deze arbeidsperiode toegevoegd.

De diensten vervuld in een ambt met onvolledige prestaties met ten minste de helft van het aantal uren vereist voor een ambt met volledige prestaties, worden op dezelfde wijze in aanmerking genomen als de diensten vervuld in een ambt met volledige prestaties.

Het aantal dagen verworven in een ambt met onvolledige prestaties dat minder dan de helft bedraagt van het aantal uren vereist voor het ambt met volledige prestaties, wordt met de helft verminderd. »

**Art. 45.** In Hoofdstuk III van hetzelfde koninklijk besluit wordt een afdeling 2*bis* « De toekenning van gesubsidieerde arbeidsplaatsen door het Waalse Gewest en het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest » ingevoegd, die als volgt luidt :

« Afdeling 2*bis* - De toekenning van gesubsidieerde arbeidsplaatsen door het Waalse Gewest en het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest.

**Art. 44*bis*** - Als een inrichting in aanmerking komt voor de toekenning van een arbeidsplaats gesubsidieerd door het Waalse Gewest of het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest, biedt de minister dit aan het personeelslid aan op basis van de volgorde vastgesteld overeenkomstig het koninklijk besluit van 22 juli 1969 tot vaststelling van de regels voor de rangschikking van de kandidaten voor een tijdelijke aanstelling in het Rijksonderwijs.

Na uitputting van de lijst bedoeld in het eerste lid, biedt de minister de betrekking aan een personeelslid, dat reeds werd aangenomen in een soortgelijke betrekking in hetzelfde ambt waarvoor hij over het vereiste bekwaamheidsbewijs beschikt en in dit ambt meer dan 600 dagen anciënniteit telt.

Als meerder personeelsleden beantwoorden aan de voorwaarden bedoeld in het voorgaande lid, biedt de minister de arbeidsplaats aan het personeelslid met de grootste anciënniteit in het ambt. »

*Afdeling 2.* — Wijzigingen in het koninklijk besluit van 22 juli 1969 tot vaststelling van de regels voor de rangschikking van de kandidaten voor een tijdelijke aanstelling in het Rijksonderwijs

**Art. 46.** In het koninklijk besluit van 22 juli 1969 tot vaststelling van de regels voor de rangschikking van de kandidaten voor een tijdelijke aanstelling in het Rijksonderwijs, zoals gewijzigd, wordt een artikel 2*ter* ingevoegd, dat luidt als volgt :

« Artikel 2*ter* - Worden meegerekend in de anciënniteit bedoeld in artikel 2 de diensten geleverd door de personen bedoeld door de overeenkomsten in toepassing van artikel 18 van het decreet van het Waalse Gewest van 25 april 2002 betreffende de tegemoetkomingen ter bevordering van de indienstneming van niet-werkende werkzoekenden door de plaatselijke, gewestelijke en gemeenschapsoverheden, door bepaalde werkgevers in de niet-commerciële sector, het onderwijs en de commerciële sector en door het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 28 november 2002 betreffende het stelsel van gesubsidieerde contractuelen, op voorwaarde dat deze personen een ambt uitoefenen dat statutair bestaat en met uitzondering van de kinderverzorgers bedoeld in de eerste titel van het decreet van 12 mei 2004 tot vaststelling van de rechten en plichten van kinderverzorgers en houdende diverse bepalingen betreffende de valorisatie van de gepresteerde dagen door het niet-statutair personeel van de Franse Gemeenschap.

Voor de berekening van het aantal dagen zijn van toepassing de bepalingen van artikel 39, *f*), van het koninklijk besluit van 22 maart 1969 tot vaststelling van het statuut van de leden van het bestuurs- en onderwijzend personeel, van het opvoedend hulppersoneel, van het paramedisch personeel van de inrichtingen voor kleuter-, lager,

buitengewoon, middelbaar, technisch onderwijs, onderwijs voor sociale promotie en kunstonderwijs van de Staat, van de internaten die van deze inrichtingen afhangen en van de leden van de inspectiedienst die belast is met het toezicht op deze inrichtingen. »

**Art. 47.** In hetzelfde koninklijk besluit wordt een artikel *3bis* ingevoegd, dat als volgt luidt :

« Artikel *3bis*. - Wordt gelijkgesteld met een kandidatuur bedoeld in artikel 3, lid 4, ieder volledig schooljaar gepresteerd in een ambt gesubsidieerd door het Waalse Gewest of het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest in het kader van de overeenkomsten in toepassing van artikel 18 van het decreet van het Waalse Gewest van 25 april 2002 betreffende de tegemoetkomingen ter bevordering van de indienstneming van niet-werkende werkzoekenden door de plaatselijke, gewestelijke en gemeenschapsoverheden, door bepaalde werkgevers in de niet-commerciële sector, het onderwijs en de commerciële sector en het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 28 november 2002 betreffende het stelsel van gesubsidieerde contractuelen, met uitzondering van de kinderverzorgers bedoeld in de eerste titel van het decreet van 12 mei 2004 tot vaststelling van de rechten en plichten van kinderverzorgers en houdende diverse bepalingen betreffende de valorisatie van de gepresteerde dagen door het niet-statutair personeel van de Franse Gemeenschap en op voorwaarde dat deze betrekking overeenkomt met een organiek ambt.

Echter kan maar een kandidatuur per schooljaar meegerekend worden voor de toepassing van artikel 3, lid 4. »

**Afdeling 3.** — Wijzigingen aan het koninklijk besluit van 18 januari 1974 genomen in toepassing van artikel 164 van het koninklijk besluit van 22 maart 1969 tot vaststelling van het statuut van de leden van het bestuurs- en onderwijzend personeel, van het opvoedend hulppersoneel, van het paramedisch personeel van de inrichtingen voor kleuter-, lager, buitengewoon, middelbaar, technisch onderwijs, onderwijs voor sociale promotie en kunstonderwijs van de Staat, van de internaten die van deze inrichtingen afhangen en van de leden van de inspectiedienst die belast is met het toezicht op deze inrichtingen.

**Art. 48.** In het koninklijk besluit van 18 januari 1974 genomen in toepassing van artikel 164 van het koninklijk besluit van 22 maart 1969 tot vaststelling van het statuut van de leden van het bestuurs- en onderwijzend personeel, van het opvoedend hulppersoneel, van het paramedisch personeel van de inrichtingen voor kleuter-, lager, buitengewoon, middelbaar, technisch onderwijs, onderwijs voor sociale promotie en kunstonderwijs van de Staat, van de internaten die van deze inrichtingen afhangen en van de leden van de inspectiedienst die belast is met het toezicht op deze inrichtingen, zoals gewijzigd, wordt een artikel *3nonies* ingevoegd, dat als volgt luidt :

« Artikel *3nonies*. - Worden gelijkgesteld met de diensten bedoeld in artikel *3sexies*, 1., de diensten verleend door de personen bedoeld door de overeenkomsten in toepassing van artikel 18 van het decreet van het Waalse Gewest van 25 april 2002 betreffende de tegemoetkomingen ter bevordering van de indienstneming van niet-werkende werkzoekenden door de plaatselijke, gewestelijke en gemeenschapsoverheden, door bepaalde werkgevers in de niet-commerciële sector, het onderwijs en de commerciële sector en door het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 28 november 2002 betreffende het stelsel van gesubsidieerde contractuelen, op voorwaarde dat deze personen een ambt uitoefenen dat statutair bestaat en met uitzondering van de kinderverzorgers bedoeld in de eerste titel van het decreet van 12 mei 2004 tot vaststelling van de rechten en plichten van kinderverzorgers en houdende diverse bepalingen betreffende de valorisatie van de gepresteerde dagen door het niet-statutair personeel van de Franse Gemeenschap.

Deze diensten worden berekend volgens de bepalingen van artikel 39, *f)*, van het koninklijk besluit van 22 maart 1969 tot vaststelling van het statuut van de leden van het bestuurs- en onderwijzend personeel, van het opvoedend hulppersoneel, van het paramedisch personeel van de inrichtingen voor kleuter-, lager, buitengewoon, middelbaar, technisch onderwijs, onderwijs voor sociale promotie en kunstonderwijs van de Staat, van de internaten die van deze inrichtingen afhangen en van de leden van de inspectiedienst die belast is met het toezicht op deze inrichtingen. »

#### HOOFDSTUK II. — Het officiële gesubsidieerde onderwijs

Wijzigingen aan het decreet van de Franse Gemeenschap van 6 juni 1994 tot vaststelling van het statuut van de personeelsleden gesubsidieerd door het officiële gesubsidieerde onderwijs.

**Art. 49.** Aan artikel 1, lid 1, van het decreet van de Franse Gemeenschap van 6 juni 1994 tot vaststelling van het statuut van de personeelsleden gesubsidieerd door het officiële gesubsidieerde onderwijs, zoals gewijzigd, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in punt 1, worden de woorden « 24, § 3, lid 1 » opgeheven;

2° er wordt een punt 4° ingevoegd, dat als volgt luidt :

« 4° aan de niet-statutaire personeelsleden zoals bepaald in artikel 4, 6° voor wat betreft de artikels 20, 24, 27ter en 34. »

**Art. 50.** Aan artikel 4 van hetzelfde decreet wordt een punt 6° toegevoegd, dat als volgt luidt :

« 6° onder « niet-statutaire personeelsleden » worden verstaan de personen bedoeld door de overeenkomsten in toepassing van artikel 18 van het decreet van het Waalse Gewest van 25 april 2002 betreffende de tegemoetkomingen ter bevordering van de indienstneming van niet-werkende werkzoekenden door de plaatselijke, gewestelijke en gemeenschapsoverheden, door bepaalde werkgevers in de niet-commerciële sector, het onderwijs en de commerciële sector en door het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 28 november 2002 betreffende het stelsel van gesubsidieerde contractuelen, evenals de personen die een ambt vervullen ten laste van de inrichtende macht, op voorwaarde dat deze personen een ambt uitoefenen dat gelijk is aan een ambt dat gesubsidieerd kan worden en met uitzondering van de kinderverzorgers bedoeld in de eerste titel van het decreet van ... tot vaststelling van de rechten en plichten van kinderverzorgers en houdende diverse bepalingen betreffende de valorisatie van de gepresteerde dagen door het niet-statutair personeel van de Franse Gemeenschap. »

**Art. 51.** Aan artikel 24, § 1, van hetzelfde decreet, wordt tussen lid 1 en lid 2, dat lid 3 wordt, een lid 2 ingevoegd, dat als volgt luidt :

« De diensten geleverd bij de inrichtende macht door de niet-statutaire personeelsleden worden gelijkgesteld met de diensten bedoeld in lid 1 onder dezelfde voorwaarden, maar met een reductiecoëfficiënt vermeld in artikel 34, § 2 voor hetgeen de eerste 1200 dagen betreft. ».

**Art. 52.** In hoofdstuk III van hetzelfde decreet, wordt een afdeling *2bis* « toekenning van de arbeidsplaatsen gesubsidieerd door het Waalse Gewest en het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest », ingevoegd, dat als volgt luidt :

« Afdeling *2bis* - Toekenning van de arbeidsplaatsen gesubsidieerd door het Waalse Gewest en het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest

Art. 27ter. - § 1. Als een inrichtende macht in aanmerking komt voor de toekenning van een arbeidsplaats gesubsidieerd door het Waalse Gewest of het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest, biedt hij deze aan overeenkomstig de prioriteitsregels vermeld in artikel 24, § 1.

Na uitputting van de lijst met prioritaire kandidaten bedoeld in lid 1, doet de inrichtende macht beroep op het personeelslid dat reeds is aangenomen in een soortgelijke betrekking en van hetzelfde ambt waarvoor hij over het vereiste bekwaamheidsbewijs of het voldoende geachte bekwaamheidsbewijs A beschikt en meer dan 600 dagen anciënniteit heeft over 3 jaar.

Als meerdere personeelsleden beantwoorden aan de voorwaarden bedoeld in het voorgaande lid, geeft de inrichtende macht de betrekking aan het personeelslid dat over de grootste anciënniteit in het ambt beschikt.

§ 2. De kandidaten bedoeld in § 1, die wensen gebruik te maken van hun prioriteitsrecht, moeten, op straffe van vervallenverklaring, hun kandidatuur indienens per aangetekend schrijven voor 31 mei bij de inrichtende macht waar zij een prioriteit gekregen hebben. Dit schrijven vermeldt het ambt waarvoor de kandidatuur wordt ingediend.

§ 3. De handeling waardoor de kandidaat zijn prioriteit laat gelden is geldig voor het volgende schooljaar. De kandidaat die de betrekking niet aanvaardt die hem aangeboden is overeenkomstig de prioriteitsregels, verliest zijn prioriteit voor een betrekking van hetzelfde ambt gedurende het lopende schooljaar. »

Art. 53. Aan artikel 34 van hetzelfde decreet, waarvan de huidige tekst de eerste paragraaf vormt, wordt een paragraaf 2 toegevoegd, die als volgt luidt :

« § 2. De diensten verleend door een niet-statutair personeelslid worden gelijkgesteld aan de diensten bedoeld in dit artikel, op voorwaarde dat het personeelslid het vereiste bekwaamheidsbewijs bezit of het voldoende geacht bekwaamheidsbewijs A.

Op de eerste 1200 dagen wordt een reductiecoëfficiënt toegepast van 0,3.

Het aantal dagen verworven als niet-statutair personeelslid in een ambt met volledige prestaties wordt gevormd door de som van alle dagen gerekend vanaf het begin tot het einde van de periode van ononderbroken arbeid. De vakantiedagen van toepassing op het niet-statutair personeel die gelijk zijn aan de vakantiedagen opgenoemd in § 1, lid 3, worden bij deze arbeidsperiode opgeteld.

De diensten vervuld in een ambt met onvolledige prestaties met ten minste de helft van het aantal uren vereist voor een ambt met volledige prestaties, worden op dezelfde wijze in aanmerking genomen als de diensten vervuld in een ambt met volledige prestaties.

Het aantal dagen verworven in een ambt met onvolledige prestaties dat minder dan de helft bedraagt van het aantal uren vereist voor het ambt met volledige prestaties, wordt met de helft verminderd. »

#### HOOFDSTUK III. — *Het vrij gesubsidieerd onderwijs*

Wijzigingen aan het decreet van de Franse Gemeenschap van 1 februari 1993 tot vaststelling van het statuut van de personeelsleden gesubsidieerd door het vrij gesubsidieerde onderwijs

Art. 54. Art. 1, § 2bis, van het decreet van 1 februari 1993 tot vaststelling van het statuut van de personeelsleden gesubsidieerd door het vrij gesubsidieerde onderwijs, zoals gewijzigd, wordt aangevuld met een streepje, dat als volgt luidt :

« - aan de niet-statutaire personeelsleden zoals bepaald in artikel 3, § 19, voor hetgeen de bepalingen van artikel 29bis tot 35 betreft. »

Art. 55. Art. 3 van hetzelfde decreet wordt aangevuld door een § 19, die als volgt luidt :

« § 19. Voor de toepassing van dit decreet, worden onder « niet-statutaire personeelsleden » de personen verstaan, bedoeld door de overeenkomsten in toepassing van artikel 18 van het decreet van het Waalse Gewest van 25 april 2002 betreffende de tegemoetkomingen ter bevordering van de indienstneming van niet-werkende werkzoekenden door de plaatselijke, gewestelijke en gemeenschapsoverheden, door bepaalde werkgevers in de niet-commerciële sector, het onderwijs en de commerciële sector en door het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 28 november 2002 betreffende het stelsel van gesubsidieerde contractuelen, evenals de personen die een ambt vervullen ten laste van de inrichtende macht, op voorwaarde dat deze personen een ambt uitoefenen dat gelijk is aan een ambt dat gesubsidieerd kan worden en met uitzondering van de kinderverzorgers bedoeld in de eerste titel van het decreet van ... tot vaststelling van de rechten en plichten van kinderverzorgers en houdende diverse bepalingen betreffende de valorisatie van de gepresterde dagen door het niet-statutair personeel van de Franse Gemeenschap. »

Art. 56. Artikel 29bis, § 4 van hetzelfde decreet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« § 4. De diensten geleverd door de niet-statutaire personeelsleden worden gelijkgesteld aan de diensten bedoeld in § 1.

Op de eerste 1200 dagen wordt een reductiecoëfficiënt toegepast van 0,3.

Het aantal dagen verworven als niet-statutair personeelslid in een ambt met volledige prestaties wordt gevormd door de som van alle dagen gerekend vanaf het begin tot het einde van de periode van ononderbroken activiteit. De vakantiedagen van toepassing op het niet-statutair personeel die gelijk zijn aan de vakantiedagen genoemd in § 1, lid 3, worden toegevoegd aan deze arbeidsperiode.

De diensten vervuld in een ambt met onvolledige met ten minste de helft van het aantal uren vereist voor een ambt met volledige prestaties, worden op dezelfde wijze in aanmerking genomen als de diensten vervuld in een ambt met volledige prestaties.

Het aantal dagen verworven in een ambt met onvolledige prestaties dat minder dan de helft bedraagt van het aantal uren vereist voor het ambt met volledige prestaties, wordt met de helft verminderd. »

Art. 57. In Hoofdstuk III van hetzelfde decreet wordt een afdeling 2bis « toekenning van de arbeidsplaatsen gesubsidieerd door het Waalse Gewest en het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest », ingevoegd, die als volgt luidt :

« Afdeling 2bis - Toekenning van de arbeidsplaatsen gesubsidieerd door het Waalse Gewest en het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest-

Art. 35. § 1. Als een inrichtende macht in aanmerking komt voor de toekenning van een arbeidsplaats gesubsidieerd door het Waalse Gewest of het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest, biedt hij deze aan de kandidaat aan van groep 1 bedoeld in artikel 34, § 1, lid 2, 1°, die over het grootste aantal dagen anciënniteit in hetzelfde ambt beschikt.

Indien de inrichtende macht niet kan voldoen aan de verplichting bedoeld in lid 1, biedt hij de betrekking aan een kandidaat aan uit groep 2 bedoeld in artikel 34, § 1, lid 2, 2°.

Bij ontstentenis, biedt de inrichtende macht de betrekking aan het personeelslid aan dat al is aangenomen in een soortgelijke betrekking en van hetzelfde ambt waarvoor hij over het vereiste bekwaamheidsbewijs beschikt, dat zonder beperking in de tijd recht geeft op de toekenning van een weddetoelage voor de uitoefening van dit ambt en die meer dan 600 dagen anciënniteit heeft over 3 jaar.

Als meerdere personeelsleden beantwoorden aan de voorwaarden bedoeld in het voorgaande lid, geeft de inrichtende macht de betrekking aan het personeelslid dat over de grootste anciënniteit in het ambt beschikt.

§ 2. De kandidaten bedoeld in § 1, die wensen gebruik te maken van hun prioriteitsrecht, moeten, op straffe van vervallenverklaring voor het betreffende schooljaar, hun kandidatuur indienen per aangetekend schrijven voor 15 mei bij de inrichtende macht waar zij een prioriteit verkregen hebben. Dit schrijven vermeldt het ambt waarvoor zij de kandidatuur indienen.

§ 3. De handeling waarvoor de kandidaat zijn prioriteit laat gelden, is geldig voor het volgende schooljaar. De kandidaat die de betrekking niet aanvaardt die hem aangeboden is overeenkomstig de prioriteitsregels, verliest zijn prioriteit voor een betrekking van hetzelfde ambt gedurende het lopende schooljaar. »

### TITEL 3. — Wijzigingsbepalingen

**Art. 58.** In het decreet betreffende de bepaling van het tekort en betreffende bepaalde commissies in het onderwijs georganiseerd of gesubsidieerd door de Franse Gemeenschap, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1 - aan artikel 6 :

a) lid 3 wordt aangevuld met een nieuw punt 4 dat als volgt luidt :

« 4 - voor de opdrachten bedoeld door het decreet van 12 mei 2004 tot vaststelling van de rechten en plichten van kinderverzorgers en houdende diverse bepalingen betreffende de valorisatie van gepresteerde dagen door het niet-statutair personeel van de Franse Gemeenschap. »

b) in lid 4, worden de woorden « van lid 3, 4- en » toegevoegd tussen het woord « krachtens » en de woorden « van artikel 8 »;

2 - aan artikel 10 :

c) lid 3 wordt aangevuld met een nieuw punt 4 dat als volgt luidt :

« 4 - voor de opdrachten bedoeld door het decreet van 12 mei 2004 tot vaststelling van de rechten en plichten van kinderverzorgers en houdende diverse bepalingen betreffende de valorisatie van gepresteerde dagen door het niet-statutair personeel van de Franse Gemeenschap. »

d) in lid 4, worden de woorden « van lid 3, 4- en » toegevoegd tussen het woord « krachtens » en de woorden « van artikel 8 »;

**Art. 59.** In artikel 14<sup>quater</sup> van het koninklijk besluit van 22 maart 1969 tot vaststelling van het statuut van de leden van het bestuurs- en onderwijzend personeel, van het opvoedend hulppersoneel, van het paramedisch personeel van de inrichtingen voor kleuter-, lager, buitengewoon, middelbaar, technisch onderwijs, onderwijs voor sociale promotie en kunstonderwijs van de Staat, van de internaten die van deze inrichtingen afhangen en van de leden van de inspectiedienst die belast is met het toezicht op deze inrichtingen, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1 - in artikel § 1<sup>ter</sup>, worden de woorden « van § 1<sup>quater</sup> en » toegevoegd tussen het woord « krachtens » en de woorden « van artikel 8, 11 en 12 »

2 - er wordt een nieuwe § 1<sup>quater</sup> toegevoegd, die als volgt luidt :

« § 1<sup>quater</sup>. - De zonale commissie is bevoegd voor de opdrachten bedoeld door het decreet van 12 mei 2004 tot vaststelling van de rechten en plichten van de kinderverzorgers en houdende diverse bepalingen betreffende de valorisatie van de gepresteerde dagen door het niet-statutaire personeel van de Franse Gemeenschap. »

**Art. 60.** Aan artikel 20, § 2, lid 1, van het besluit van de Franse Gemeenschapsregering van 25 oktober 1993 houdende bezoldigingsregeling van de leden van het bestuurs- en onderwijzend personeel en van het opvoedend hulppersoneel van het onderwijs voor sociale promotie van de Franse Gemeenschap, worden de woorden « en stagiair RVA. » vervangen door de woorden « , stagiair RVA, personeelslid derde arbeidscircuit (DAC), personeelslid doorstromingsprogramma's (PTP- Programme de Transition Professionnelle) en personeelslid in het kader van de tegemoetkomingen ter bevordering van de tewerkstelling (APE - Aide à la Promotion de l'Emploi). »

**Art. 61.** Aan artikel 16, § 4, lid 1, van het koninklijk besluit van 15 april 1958 houdende bezoldigingsregeling van het onderwijzend, wetenschappelijk en daarmee gelijkgesteld personeel van het Ministerie van Openbaar Onderwijs, ingevoegd door het besluit van de Regering van 20 mei 1998, worden de woorden « en stagiair RVA. » vervangen door de woorden « , stagiair RVA, werknemer derde arbeidscircuit (DAC), werknemer doorstromingsprogramma's (PTP- Programme de Transition Professionnelle) en werknemer in het kader van de tegemoetkomingen ter bevordering van de tewerkstelling (APE - Aide à la Promotion de l'Emploi). »

### TITEL 4. — Overgangs- en slotbepalingen

**Art. 62.** De Regering, voor het onderwijs georganiseerd door de Franse Gemeenschap, en de lokale Paritaire comités, voor het officiële gesubsidieerde onderwijs, kunnen voor de anciënniteit vereist in de statuten voor de personeelsleden van elk van de onderwijsnetten, de diensten valoriseren vervuld vóór 1 september 2004 door de personen bedoeld door de overeenkomsten in toepassing van artikel 18 van het decreet van het Waalse Gewest van 25 april 2002 betreffende de tegemoetkomingen ter bevordering van de indienstneming van niet-werkende werkzoekenden door de plaatselijke, gewestelijke en gemeenschapsoverheden, door bepaalde werkgevers in de niet-commerciële sector, het onderwijs en de commerciële sector en door het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 28 november 2002 betreffende het stelsel van gesubsidieerde contractuelen, evenals de personen die een ambt vervullen ten laste van de inrichtende macht, met uitzondering van de kinderverzorgers bedoeld in de eerste titel van dit decreet en op voorwaarde dat deze personen een ambt uitoefenen dat hetzelfde is als een ambt dat onder statuut bestaat en zij alle voorwaarden vervullen voor een tijdelijke toekenning of aanwerving. »

Op de eerste 1200 dagen wordt een reductiecoëfficiënt toegepast van 0,3.

Het aantal gevalideerde dagen na toepassing van de reductiecoëfficiënt mag niet meer dan 360 bedragen.

De voorgaande leden worden toegepast onverminderd gunstigere voorgaande bepalingen.

**Art. 63.** De anciënniteit bedoeld in artikel 28 omvat de diensten gepresteerd in de hoedanigheid van kinderverzorger in een of meer inrichtingen van de zone waarvoor de commissie desgevallend bevoegd is, na 1 januari 1982.

Voor de toepassing van artikel 28, lid 1, wordt gelijkgesteld met een kandidatuur elk volledig schooljaar gepresteerd in een betrekking van kinderverzorger na 1 januari 1982 in een onderwijsinrichting georganiseerd door de Franse Gemeenschap.

**Art. 64.** § 1. Met het oog op het schooljaar 2004/2005,

- moeten aanvragen om in aanmerking te komen voor de toekenning van een kinderverzorger bedoeld in artikel 23 vóór 19 april 2004 ingediend zijn;
- iedere commissie brengt het advies als bedoeld in artikel 26 uit vóór 7 mei 2004;

§ 2. Met het oog op het schooljaar 2004/2005, is door de minister een oproep tot de kandidaten gericht voor het ambt van kinderverzorger als bedoeld in artikel 28 door een bericht in het *Belgisch Staatsblad* eind april 2004.

§ 3. Voor het eind van het schooljaar 2003/2004 worden de opdrachten van de commissies bedoeld in dit decreet uitgeoefend in het gesubsidieerde onderwijs door de gewestelijke reïfectatiecommissies bedoeld bij het Besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap van 16 februari 1990 tot oprichting van Gewestelijke reïfectatiecommissies voor het personeel van het gesubsidieerd voorschools en lager onderwijs.

**Art. 65.** Dit ontwerp van decreet treedt in werking op 1 september 2004, met uitzondering van de bepalingen bedoeld in hoofdstuk III en IV van de eerste titel en titel 4, die in werking treden op 1 april 2004.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekend gemaakt.

Brussel, op 12 mei 2004.

De Minister-President, belast met de Internationale Betrekkingen,  
H. HASQUIN

De Minister van Cultuur, Ambtenarenzaken, Jeugdzaken en Sport,  
R. DEMOTTE

De Minister van Kinderwelzijn, belast met het Basisonderwijs, de Opvang  
en de Opdrachten toegewezen aan de O.N.E.,  
J.-M. NOLLET

De Minister van Secundair Onderwijs en Bijzonder Onderwijs,  
P. HAZETTE

De Minister van Begroting,  
M. DAERDEN

De Minister van Kunsten en Letteren en van de Audiovisuele Sector,  
O. CHASTEL

De Minister van Hoger Onderwijs, Onderwijs voor Sociale Promotie en Wetenschappelijk Onderzoek,  
Mevr. F. DUPUIS

De Minister van Hulpverlening aan de Jeugd- en Gezondheid,  
Mevr. N. MARECHAL

—  
Nota

(1) *Zitting 2003-2004.*

*Documenten van de Raad* — Ontwerp van decreet, nr 521-1 — Amendementen van de commissie, nr 521-2 — Verslag, nr 521-3.

*Integraal verslag* — Bespreking en aanneming - Zitting van 5 mei 2004.

---

## MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTÉ FRANÇAISE

F. 2004 — 2453

[C - 2004/29241]

### 19 MAI 2004. — Décret relatif à la négociation en Communauté française (1)

Le Parlement a adopté et nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

CHAPITRE 1<sup>er</sup>. — *Des questions communes nécessitant la réunion conjointe de certains comités de négociation en Communauté française*

**Article 1<sup>er</sup>.** Le présent chapitre ne s'applique que :

- si les négociations relatives à la programmation sociale intersectorielle pour les matières visées à l'article 3, § 1<sup>er</sup>, alinéa 7 et § 3 et à l'article 9bis, § 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup> et 2<sup>o</sup>, f) et § 5, de la loi du 19 décembre 1974 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats des agents relevant de ces autorités, telle que modifiée par la loi du 5 juin 2004, n'ont pas abouti à un accord;

- si, conformément à l'article 3, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2 de la loi du 19 décembre 1974, telle que modifiée par la loi du 5 juin 2004, faute de l'accord préalable de toutes les autorités et de toutes les organisations syndicales, d'autres matières n'ont pu être mises à l'ordre du jour du comité commun à l'ensemble des services publics visé à l'article 3, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 3<sup>o</sup>, de la loi du 19 décembre 1974 précitée, ou si, dans le cas contraire, les négociations à leur sujet n'ont pas abouti à un accord.

**Art. 2.** § 1<sup>er</sup>. Tous les deux ans, le Gouvernement réunit conjointement, afin de mener des négociations sur une programmation sociale intersectorielle :

1<sup>o</sup> le Comité des Services publics locaux et provinciaux - Section II (Sous-Section Communauté française);

2<sup>o</sup> le Comité de Secteur IX;

3<sup>o</sup> le Comité de Secteur XVII, respectivement visés à l'article 17, § 2<sup>ter</sup>, et à l'annexe I de l'arrêté royal du 28 septembre 1984 portant exécution de la loi du 19 décembre 1974 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats des agents relevant de ces autorités.

§ 2. Aucune question relative à une programmation sociale sectorielle n'est inscrite à l'ordre du jour de l'un des comités visés au § 1<sup>er</sup> pendant un délai de quatre mois à partir du moment où la négociation relative à une programmation intersectorielle a été inscrite pour la première fois à l'ordre du jour d'une réunion conjointe des comités visés au § 1<sup>er</sup>.

Si, pour une période d'en principe deux ans, un accord n'est pas conclu sur une programmation intersectorielle conformément au § 1<sup>er</sup>, et que par la suite des programmations sectorielles sont conclues au sein de l'un ou des comité(s) visés au § 1<sup>er</sup>, des négociations sont menées en réunion conjointe sur une éventuelle programmation intersectorielle supplétive pour cette période.

## CHAPITRE II. — *Du Comité de négociation pour les statuts des personnels de l'enseignement libre subventionné*

### *Section 1<sup>re</sup>. — Dispositions générales*

**Art. 3.** Le présent chapitre s'applique aux membres des personnels rémunérés par des subventions-traitements des établissements d'enseignement libre subventionné et des centres psycho-médico-sociaux libres subventionnés.

**Art. 4.** Il est créé un Comité de négociation et de concertation pour les statuts des personnels de l'enseignement libre subventionné, ci-après dénommé le Comité.

Le Comité exerce, pour les membres des personnels visés à l'article 3, les mêmes compétences, pour ce qui concerne les statuts administratifs et, lorsque la disposition projetée concerne exclusivement ces membres du personnel, pécuniaires, que le Comité des Services publics locaux et provinciaux - Section II (Sous-Section Communauté française).

Ces matières font, selon la même répartition qu'au sein du Comité des Services publics locaux et provinciaux - Section II (Sous-Section Communauté française), l'objet de négociation ou de concertation.

**Art. 5.** § 1<sup>er</sup>. Le Comité est composé d'une délégation de l'autorité et de délégations d'organisations syndicales représentant les membres des personnels rémunérés par des subventions-traitements de l'enseignement et des centres psycho-médico-sociaux, affiliées à des organisations syndicales siégeant au Conseil national du Travail.

§ 2. La délégation de l'autorité, y compris le président et le cas échéant, le(s) vice(s) président(s) se compose au maximum de 10 membres.

La délégation de l'autorité comprend le ministre de la fonction publique et le ministre du budget, ou leurs délégués dûment mandatés.

Les autres membres de la délégation de l'autorité sont choisis par le président parmi les personnes qui, à quel titre que ce soit, ont qualité pour engager le Gouvernement de la Communauté française.

Le président et le(s) vice(s) président(s) sont désignés par le Gouvernement. Ils peuvent se faire remplacer par un délégué dûment mandaté.

La délégation de l'autorité peut se faire accompagner par des techniciens.

§ 3. Chaque organisation syndicale compose librement sa délégation. Celle-ci se compose de maximum quatre membres.

La délégation de chaque organisation syndicale peut se faire accompagner au maximum par deux techniciens par point inscrit à l'ordre du jour.

**Art. 6.** Le président veille au bon fonctionnement du Comité et désigne le secrétaire de celui-ci, ainsi que le service administratif qui organise le secrétariat.

Le Comité établit son règlement d'ordre intérieur. Celui-ci est approuvé par le Gouvernement.

**Art. 7.** Les mesures prises à la suite de la négociation ou de la concertation mentionnent la date du protocole ou de l'avis motivé visés respectivement à l'article 14 et à l'article 21.

### *Section 2. — De la négociation*

**Art. 8.** Une question est soumise à la négociation à l'initiative de l'autorité ou d'une organisation syndicale.

En vue de la négociation, les organisations syndicales reçoivent toute documentation nécessaire.

**Art. 9.** Le président établit l'ordre du jour en tenant compte des initiatives visées à l'article 8; il fixe la date des réunions.

Il dirige les débats et assure l'ordre des réunions.

L'ordre du jour mentionne dans lequel des délais prévus à l'article 10 les négociations doivent être terminées.

**Art. 10.** Le secrétaire envoie les convocations contenant l'ordre du jour aux membres de la délégation de l'autorité ainsi qu'aux organisations syndicales au moins dix jours ouvrables avant la date de la réunion. La date de la poste fait foi de l'envoi.

Dans les cas où le président estime qu'il y a urgence, il peut réduire le délai à trois jours ouvrables, sans que cela entraîne nécessairement l'application de l'article 13, alinéa 3.

Chaque convocation est accompagnée de la documentation nécessaire pour la négociation.

**Art. 11.** En réunion, toute délégation a le droit de proposer des modifications à l'ordre du jour. Celles-ci, pour être effectives, doivent être acceptées à l'unanimité par les délégations présentes.

**Art. 12.** Ni l'absence d'un ou de plusieurs membres, régulièrement convoqués, de la délégation de l'autorité ni celle d'une ou de plusieurs délégations d'organisations syndicales, régulièrement convoquées, ne vicia la validité des négociations.

**Art. 13.** La négociation se termine dans le délai de trente jours à compter de celui de la réunion au cours de laquelle le point est abordé pour la première fois.

Le délai peut être prorogé de commun accord entre les délégations présentes.

Le président peut réduire le délai jusqu'à dix jours s'il estime qu'un point doit être traité d'urgence.

**Art. 14.** Les conclusions de toute négociation sont consignées dans un protocole mentionnant :

- 1° soit l'accord unanime de toutes les délégations;
- 2° soit l'accord entre la délégation de l'autorité et la délégation d'une ou plusieurs organisations syndicales ainsi que la position de la délégation d'une ou plusieurs organisations syndicales;
- 3° soit la position respective de chaque délégation.

**Art. 15.** Le secrétaire rédige les procès-verbaux des réunions.

Le procès-verbal de chaque réunion mentionne uniquement :

- 1° l'ordre du jour;
- 2° le nom des membres de la délégation de l'autorité, présents, excusés ou absents;
- 3° les dénominations des organisations syndicales présentes, excusées ou absentes, et le nom des membres des délégations de ces organisations syndicales, qui sont présents ou excusés;
- 4° le nom des techniciens;
- 5° les points discutés;
- 6° les points pour lesquels la négociation est terminée.

Les procès-verbaux sont signés par le président et le secrétaire.

Une copie en est envoyée aux membres des délégations et aux organisations syndicales.

**Art. 16.** A l'expiration du délai fixé à l'article 13, le président établit le projet de protocole conformément à l'article 14 et le soumet pour accord aux autres membres de la délégation de l'autorité, de même qu'aux organisations syndicales, dans les quinze jours qui suivent la clôture de la négociation.

Les membres de la délégation de l'autorité et les organisations syndicales disposent d'un délai de quinze jours ouvrables à compter de l'envoi, sous pli recommandé à la poste, du document, pour communiquer leurs observations au président; la date de la poste fait foi de l'envoi. Toutefois, sur proposition d'une délégation et après avoir entendu les autres délégations intéressées dans le délai précité de quinze jours, le président peut modifier ce délai.

Si aucune modification de texte n'est proposée, le projet devient le texte définitif du protocole. Dans le cas contraire, les observations sont examinées au cours d'une réunion suivante. Le président rédige le texte définitif du protocole sur la base de cet examen.

Une copie du texte définitif du protocole est envoyée aux membres de la délégation de l'autorité et aux organisations syndicales.

Le président invite les membres de la délégation de l'autorité et les organisations syndicales qui souhaitent signer le protocole à le faire dans le délai qu'il détermine, après avoir entendu les organisations syndicales intéressées.

**Art. 17.** § 1<sup>er</sup>. L'ordre du jour, avec la documentation annexée, les procès-verbaux et les protocoles sont déposés et conservés au secrétariat.

§ 2. Le secrétaire envoie une copie des protocoles :

- au ministre ayant les statuts des personnels de l'enseignement libre et des centres psycho-médico-sociaux libres subventionnés dans ses attributions;
- au(x) Ministre(s) ayant les établissements d'enseignement libre subventionné et les centres psycho-médico-sociaux libres subventionnés dans ses (leurs) attributions;
- au ministre du budget;
- au ministre de la fonction publique;
- au ministre-président.

### Section 3. — De la concertation

**Art. 18.** Une question est soumise à la concertation à l'initiative de l'autorité ou d'une organisation syndicale.

En vue de la concertation, les organisations syndicales reçoivent toute documentation nécessaire.

Le président du comité établit l'ordre du jour et fixe la date des réunions.

**Art. 19.** Les articles 9 à 13 et 17, § 1<sup>er</sup>, s'appliquent mutatis mutandis à la présente Section.

**Art. 20.** Toute organisation syndicale qui siège dans le Comité peut demander, par écrit au président d'inscrire à l'ordre du jour une question susceptible de faire l'objet d'une concertation. Dans ce cas, il est tenu de réunir le Comité au plus tard soixante jours après la réception de la demande.

Le président peut pour des motifs impérieux refuser d'inscrire un point à l'ordre du jour. Dans ce cas, il doit faire connaître les motifs de son refus au Comité et à l'organisation syndicale intéressée, dans les quinze jours de l'envoi de la demande.

**Art. 21.** A l'issue de la concertation, le Comité émet un avis motivé.

**Art. 22.** Le secrétaire rédige les procès-verbaux des réunions.

Le procès-verbal de chaque réunion mentionne :

- 1° l'ordre du jour;
- 2° le nom des membres de la délégation de l'autorité, présents, excusés ou absents;
- 3° la dénomination des organisations syndicales présentes, excusées ou absentes et le nom des membres des délégations de ces organisations syndicales, qui sont présents ou excusés;
- 4° le nom des techniciens;
- 5° le résumé succinct des discussions;
- 6° l'avis motivé.

Les procès-verbaux sont signés par le président et le secrétaire.

**Art. 23.** § 1<sup>er</sup>. Dans les quinze jours qui suivent la réunion, une copie des procès-verbaux est envoyée, sous pli recommandé à la poste, aux membres de la délégation de l'autorité et aux organisations syndicales intéressées.

§ 2. Les membres de la délégation de l'autorité, les organisations syndicales disposent d'un délai de quinze jours ouvrables après l'envoi du procès-verbal, pour communiquer leurs observations au président. La date de la poste fait foi de l'envoi.

Toutefois, sur proposition d'une délégation et après avoir entendu les autres délégations intéressées dans le délai précité de quinze jours ouvrables, le président peut modifier ce délai. Si aucune modification de texte n'est proposée dans le délai, le procès-verbal devient définitif.

La demande de rectification est soumise par le président au Comité lors de sa plus prochaine réunion. Si aucun accord n'est trouvé, les positions divergentes sont actées au procès-verbal.

§ 3. Une copie des procès-verbaux est adressée :

- au ministre ayant les statuts des personnels de l'enseignement libre et des centres psycho-médico-sociaux libres subventionnés dans ses attributions;
- au(x) Ministre(s) ayant les établissements d'enseignement libre subventionné et les centres psycho-médico-sociaux libres subventionnés dans ses (leurs) attributions;
- au ministre du budget;
- au ministre de la fonction publique;
- au ministre-président.

**Art. 24.** Les motifs pour lesquels la décision d'une autorité s'écarte de l'avis motivé formulé par le Comité sont communiqués dans le mois aux membres de la délégation de l'autorité et aux organisations syndicales.

#### CHAPITRE III. — *Disposition finale*

**Art. 25.** Le présent décret entre en vigueur le 1<sup>er</sup> septembre 2004.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Bruxelles, 19 mai 2004

Le Ministre-Président, chargé des Relations internationales,  
H. HASQUIN

Le Ministre de la Culture, de la Fonction publique, de la Jeunesse et des Sports,  
C. DUPONT

Le Ministre de l'Enfance,  
chargé de l'Enseignement fondamental, de l'Accueil et des Missions confiées à l'ONE,  
J.-M. NOLLET

Le Ministre de l'Enseignement secondaire et de l'Enseignement spécial,  
P. HAZETTE

Le Ministre du Budget,  
M. DAERDEN

Le Ministre des Arts et des Lettres et de l'Audiovisuel,  
O. CHASTEL

La Ministre de l'Enseignement supérieur,  
de l'Enseignement de Promotion sociale et de la Recherche scientifique,  
Mme F. DUPUIS

La Ministre de l'Aide à la Jeunesse et de la Santé,  
Mme N. MARECHAL

—  
Note

(1) *Session 2003-2004.*

*Documents du Conseil.* — Projet de décret, n° 551-1. — Amendements de commission, n° 551-2. — Rapport, n° 551-3. — Amendement de séance, n° 551-4.

*Compte rendu intégral.* — Discussion et adoption. — Séance du 11 mai 2004.

—  
VERTALING

#### MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

N. 2004 — 2453

[C — 2004/29241]

**19 MEI 2004.** — **Decreet betreffende de onderhandeling in de Franse Gemeenschap (1)**

Het parlement heeft aangenomen, en wij, Regering, bekrachtigen wat volgt :

HOOFDSTUK I. — *Gemeenschappelijke kwesties die de gezamenlijke vergadering vereisen van bepaalde onderhandelingscomités binnen de Franse Gemeenschap*

**Artikel 1.** Dit hoofdstuk is enkel van toepassing :

- indien de onderhandelingen betreffende de intersectorale sociale programmatie voor de materies bedoeld in artikel 3, § 1, lid 7 en § 3 en in artikel 9bis, § 1, 1° en 2°, f) en § 5, van de wet van 19 december 1974 die de betrekkingen regelt tussen de overheid en de vakbonden van haar personeel, zoals aangepast door de wet van (...), niet tot een akkoord hebben geleid;



- indien, in overeenstemming met artikel 3, § 1, lid 2 van de wet van 19 december 1974, zoals aangepast door de wet van (...), bij gebrek aan een voorafgaand akkoord tussen alle overheden en alle vakbondsorganisaties andere materies niet op de agenda konden worden geplaatst van het gezamenlijk comité van alle overheidsdiensten bedoeld in artikel 3, § 1, lid 1, 3°, van de voornoemde wet van 19 december 1974, of indien, in de tegenovergestelde gevallen, de onderhandelingen over hun onderwerp niet tot een akkoord hebben geleid.

**Art. 2.** § 1. Om de twee jaar komt de Regering gezamenlijk samen om onderhandelingen te voeren over een intersectorale sociale programmatie :

1° Het Comité voor de lokale en provinciale Overheidsdiensten - Afdeling II (Onderafdeling Franse Gemeenschap);

2° Het Comité van Sector IX;

3° Het Comité van Sector XVII,

betreffende hetgeen bedoeld in artikel 17, § 2ter, en bijlage I van het Koninklijk Besluit van 28 september 1984 houdende de uitvoering van de wet van 19 december 1974 die de betrekkingen regelt tussen de overheid en de vakbonden van haar personeel.

§ 2. Geen enkele kwestie betreffende een sectorale sociale programmatie is ingeschreven in de agenda van één van de comités bedoeld in § 1, gedurende een termijn van vier maanden vanaf het moment waarop de onderhandeling betreffende een intersectorale programmatie voor de eerste maal werd ingeschreven in de agenda van een gezamenlijke vergadering van de comités bedoeld in § 1.

Indien er, voor een periode van in principe twee jaar, geen akkoord wordt bereikt over een intersectorale programmatie in overeenstemming met § 1, en dat er voor de voortzetting van de sectorale programmaties binnen één of meerdere comité(s) bedoeld in § 1 in gezamenlijke vergadering onderhandelingen worden gevoerd over een eventuele aanvullende intersectorale programmatie voor deze periode.

## HOOFDSTUK II. — *Betreffende het Onderhandelingscomité voor de statuten van het personeel in het gesubsidieerde vrije onderwijs*

### *Afdeling 1. — Algemene bepalingen*

**Art. 3.** Dit hoofdstuk is van toepassing op de personeelsleden bezoldigd door weddetoelagen van de instellingen voor het gesubsidieerde vrije onderwijs en gesubsidieerde vrije psycho-medisch-sociale centra.

**Art. 4.** Er wordt een comité voor onderhandeling en overleg opgericht betreffende de statuten voor het personeel van het gesubsidieerde vrije onderwijs, hierna het Comité genoemd.

Voor de personeelsleden bedoeld in artikel 3, beschikt het Comité over dezelfde bevoegdheden voor wat de administratieve statuten betreft en, terwijl de ontworpen bepaling uitsluitend op deze personeelsleden is gericht, de financiële statuten, als het Comité voor de lokale en provinciale Overheidsdiensten - Afdeling II (Onderafdeling Franse Gemeenschap).

Deze materies vormen het voorwerp van onderhandeling of overleg, volgens dezelfde verdeling als binnen het Comité van de lokale en provinciale Overheidsdiensten - Afdeling II (Onderafdeling Franse Gemeenschap).

**Art. 5.** § 1. Het Comité is samengesteld uit een delegatie van de overheid en delegaties van de vakbondsorganisaties die de personeelsleden vertegenwoordigen die bezoldigd zijn door weddetoelagen in het onderwijs en in psycho-medisch-sociale centra, die aangesloten zijn bij vakbondsorganisaties die in de nationale Arbeidsraad zetelen.

§ 2. De overheidsdelegatie, met inbegrip van de voorzitter en indien van toepassing de vice-voorzitter(s), bestaat uit maximum 10 leden.

De overheidsdelegatie omvat de minister van ambtenarenzaken en de minister van begroting, of hun behoorlijk gemachtigde vertegenwoordigers.

De andere leden van de overheidsdelegatie worden door de president gekozen uit de personen die, met om het even welke titel, de kwaliteiten bezitten de Regering van de Franse Gemeenschap te verbinden.

De voorzitter en de vice-voorzitter(s) worden door de Regering aangesteld. Ze kunnen zich laten vervangen door een behoorlijk gemachtigd vertegenwoordiger.

De overheidsdelegatie kan zich laten vergezellen door specialisten.

§ 3. Iedere vakbondsorganisatie stelt vrij haar delegatie samen en bestaat maximum uit vier leden.

De delegatie van elke vakbondsorganisatie kan zich laten vergezellen door maximum twee specialisten per ingeschreven agendapunt.

**Art. 6.** De voorzitter waakt over de goede werking van het Comité en stelt de secretaris aan, evenals de administratieve dienst die het secretariaat regelt.

Het Comité stelt zijn eigen huishoudelijk reglement op. Dit reglement wordt door de Regering goedgekeurd.

**Art. 7.** De maatregelen die getroffen worden tengevolge van de onderhandeling of het overleg vermelden de datum van het protocol of het gemotiveerde advies bedoeld in de respectievelijke artikels 14 en 21.

### *Afdeling 2. — Betreffende de onderhandeling*

**Art. 8.** Een kwestie wordt ter onderhandeling voorgelegd op initiatief van de overheid of een vakbondsorganisatie.

Met het oog op onderhandeling ontvangen de vakbondsorganisaties al de nodige documentatie.

**Art. 9.** De voorzitter stelt de agenda op, rekening houdend met de initiatieven bedoeld in artikel 8; hij bepaalt tevens de datums van de vergaderingen.

Hij leidt de debatten en verzekert het goede verloop van de vergaderingen.

De agenda vermeldt, voor wat de termijnen betreft bedoeld in artikel 10, wanneer de onderhandelingen dienen te worden beëindigd.

**Art. 10.** De secretaris verstuurt de oproepingen met de agendapunten naar de leden van zowel de overheidsdelegatie als de vakbondsorganisaties en dit minstens tien werkdagen voor de datum van de vergadering. De postdatum geldt als verzendingsbewijs.

Wanneer de voorzitter het dringend acht, kan hij de termijn tot drie werkdagen beperken, zonder dat dit noodzakelijkerwijs tot de toepassing leidt van artikel 13, lid 3.

Iedere oproeping gaat vergezeld van de noodzakelijke documentatie voor de onderhandeling.

**Art. 11.** Tijdens de vergadering heeft iedere delegatie het recht om wijzigingen betreffende de agenda voor te stellen.

Om van toepassing te zijn, dienen deze wijzigingen unaniem door de aanwezige delegaties te worden aanvaard.

**Art. 12.** Noch de afwezigheid van één of meerdere leden van de overheidsdelegatie die regelmatig worden opgeroepen, noch de afwezigheid van één of meerdere delegaties van de vakbondsorganisaties die regelmatig worden opgeroepen, leidt tot de ongeldigheid van de onderhandelingen.

**Art. 13.** De onderhandeling wordt beëindigd binnen een termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de termijn van de vergadering waarin het punt voor de eerste maal werd aangesneden.

De termijn kan bij onderlinge overeenstemming tussen de aanwezige delegaties worden verlengd.

De voorzitter kan de termijn tot tien dagen beperken, wanneer hij de bespreking van een punt dringend acht.

**Art. 14.** De conclusies van iedere onderhandeling worden in een protocol opgenomen dat de volgende zaken vermeldt :

1° ofwel het unanieme akkoord van alle delegaties;

2° ofwel het akkoord tussen de overheidsdelegatie en de delegatie van één of meerdere vakbondsorganisaties, evenals het standpunt van de delegatie van één of meerdere vakbondsorganisaties;

3° ofwel het respectievelijke standpunt van iedere delegatie.

**Art. 15.** De secretaris stelt de notulen op van de vergaderingen.

De notulen van iedere vergadering vermelden uitsluitend :

1° de agendapunten;

2° de naam van de leden van de overheidsdelegatie die aanwezig, verontschuldigd of afwezig zijn;

3° de namen van de vakbondsorganisaties die aanwezig, verontschuldigd of afwezig zijn en de naam van de leden van de delegaties van de vakbondsorganisaties die aanwezig of verontschuldigd zijn;

4° de naam van de specialisten;

5° de besproken punten;

6° de punten waarvoor de onderhandeling werd beëindigd.

De notulen worden door de voorzitter en de secretaris ondertekend.

Een kopie wordt aan de leden van de delegaties en de vakbondsorganisaties verstuurd.

**Art. 16.** Bij afloop van de termijn bepaald in artikel 13, maakt de voorzitter het ontwerp van het protocol op, in overeenstemming met artikel 14 en legt het voor akkoord voor aan de andere leden van de overheidsdelegatie en tevens aan de vakbondsorganisaties, binnen de vijftien dagen die op de sluiting van de onderhandeling volgen.

De leden van de overheidsdelegatie en de vakbondsorganisaties beschikken over een termijn van vijftien werkdagen te rekenen vanaf de zending, per aangetekende brief, van het document waarin zij hun opmerkingen aan de voorzitter meedelen; waarbij de postdatum als verzendingsbewijs geldt. De voorzitter kan deze termijn echter aanpassen, op verzoek van een delegatie en na de andere delegaties betrokken bij de voornoemde termijn van vijftien dagen te hebben gehoord.

Wanneer geen enkel voorstel tot aanpassing van de tekst wordt gedaan, wordt de ontwerp tekst overgenomen als definitieve tekst voor het protocol. In het tegenovergestelde geval, worden de opmerkingen gedurende een volgende vergadering onderzocht. Op basis van dit onderzoek stelt de voorzitter de definitieve tekst van het protocol op.

Een kopie van de definitieve protocoltekst wordt aan de leden van de overheidsdelegatie en van de vakbondsorganisaties verstuurd.

De voorzitter nodigt de leden van de overheidsdelegatie en de vakbondsorganisaties die het protocol wensen te ondertekenen uit om dit te doen binnen de door hem bepaalde termijn, nadat hij de betrokken vakbondsorganisaties heeft gehoord.

**Art. 17.** § 1. De agenda en de bijbehorende documentatie worden samen met de notulen en de protocollen bij het secretariaat ingediend en bewaard.

§ 2. De secretaris verstuurt een kopie van de protocollen :

- naar de minister die bevoegd is voor de toekenning van de statuten voor het personeel in het vrije onderwijs en in de gesubsidieerde vrije psycho-medisch-sociale centra;

- naar de minister(s) die bevoegd is (zijn) voor de toekenning van de gesubsidieerde vrije onderwijsinstellingen en de gesubsidieerde vrije psycho-medisch-sociale centra;

- naar de minister van begroting;

- naar de minister van ambtenarenzaken;

- naar de minister-president.

### *Afdeling 3. — Betreffende het overleg*

**Art. 18.** Een kwestie wordt ter overleg voorgelegd op initiatief van de overheid of van een vakbondsorganisatie.

Met het oog op overleg ontvangen de vakbondsorganisaties al de noodzakelijke informatie.

De voorzitter van het Comité stelt de agenda op en bepaalt de datum van de vergadering.

**Art. 19.** De artikelen 9 tot 13 en 17, § 1, zijn mutatis mutandis van toepassing op deze afdeling.

**Art. 20.** Iedere vakbondsorganisatie die in het Comité zetelt, kan bij de voorzitter een schriftelijk verzoek indienen om een kwestie geschikt voor overleg aan de agenda toe te voegen. In dat geval, dient men ten laatste zestig dagen na ontvangst van het verzoek het Comité samen te roepen.

De voorzitter kan wegens dwingende redenen weigeren om een punt aan de agenda toe te voegen. In dat geval dient hij de redenen voor de weigering aan het Comité en aan de betrokken vakbondsorganisaties bekend te maken binnen de vijftien dagen na de verzending van het verzoek.

**Art. 21.** Op het einde van het overleg formuleert het Comité een gemotiveerd advies.

**Art. 22.** De secretaris stelt de notulen van de vergaderingen op.

De notulen van iedere vergadering vermelden :

1° de agendapunten;

2° de naam van de leden van de overheidsdelegatie die aanwezig, verontschuldigd, of afwezig zijn;

3° de naam van de vakbondsorganisaties die aanwezig, verontschuldigd of afwezig zijn en de naam van de leden van de delegaties van de vakbondsorganisaties die aanwezig of verontschuldigd zijn;

4° de naam van de specialisten;

5° de beknopte samenvatting van de discussies;

6° het gemotiveerde advies.

De notulen worden door de voorzitter en de secretaris ondertekend.

**Art. 23.** § 1. Binnen de vijftien dagen die op de vergadering volgen, wordt een kopie van de notulen via aangetekende zending naar de leden van de overheidsdelegatie en aan de betrokken vakbondsorganisaties verstuurd.

§ 2. De leden van de overheidsdelegatie en de vakbondsorganisaties beschikken over een termijn van vijftien werkdagen na de zending van de notulen om hun opmerkingen aan de voorzitter mee te delen. Hierbij geldt de postdatum als verzendingsbewijs.

De voorzitter kan deze termijn echter aanpassen, op verzoek van een delegatie en na de andere betrokken delegaties te hebben gehoord binnen de voornoemde termijn van vijftien werkdagen.

Wanneer geen enkele aanpassing van de tekst wordt voorgesteld binnen de termijn, worden de notulen definitief.

Het verzoek ter verbetering wordt tijdens de volgende vergadering door de voorzitter aan het Comité voorgelegd. Wanneer geen enkel akkoord wordt bereikt, worden de uiteenlopende standpunten in de notulen opgenomen.

§ 3. Een kopie van de notulen worden verstuurd :

- naar de minister die bevoegd is voor de toekenning van de statuten voor het personeel in het vrije onderwijs en in de gesubsidieerde vrije psycho-medisch-sociale centra;

- naar de minister(s) die bevoegd is (zijn) voor de toekenning van de gesubsidieerde vrije onderwijsinstellingen en de gesubsidieerde vrije psycho-medisch-sociale centra;

- naar de minister van begroting;

- naar de minister van ambtenarenzaken;

- naar de minister-president.

**Art. 24.** De redenen waarvoor het besluit van een overheid afwijkt van het geformuleerde gemotiveerde advies van het Comité worden binnen de maand meegedeeld aan de leden van de overheidsdelegatie en aan de vakbondsorganisaties.

### HOOFDSTUK III. — Slotbepaling

**Art. 25.** Dit decreet treedt in werking op 1 september 2004.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 19 mei 2004.

De Minister-President, belast met de Internationale Betrekkingen,

H. HASQUIN

De Minister van Cultuur, Ambtenarenzaken, Jeugdzaken en Sport,

C. DUPONT

De Minister van Kinderwelzijn,  
belast met het basisonderwijs, de Opvang en de Opdrachten toegewezen aan de O.N.E.,

J.-M. NOLLET

De Minister van Secundair onderwijs en buitengewoon onderwijs,

P. HAZETTE

De Minister van Begroting,

M. DAERDEN

De Minister van Kunsten en Letteren en van de Audiovisuele Sector,

O. CHASTEL

De Minister van Hoger onderwijs, Onderwijs voor Sociale Promotie en Wetenschappelijk Onderzoek,

Mevr. F. DUPUIS

De Minister van Hulpverlening aan de Jeugd en Gezondheid,

Mevr. N. MARECHAL

Nota

(1) *Zitting 2003-2004.**Stukken van de Raad.* — Ontwerp van decreet : nr. 551-1. — Amendementen van de Commissie : nr. 551-2. — Verslag : nr. 551-3. — Commissieamendement, nr. 551-4.*Integraal verslag.* — Bespreking en aanneming - Vergadering van 11 mei 2004.

---

**MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTÉ FRANÇAISE**

F. 2004 — 2454

[C — 2004/29231]

**2 JUIN 2004. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française fixant les indemnités allouées au commissaire du Gouvernement de la Communauté française auprès du Consortium de validation des compétences**

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu l'accord de coopération du 24 juillet 2003 relatif à la validation des compétences dans le champ de la formation professionnelle continue, conclu entre la Communauté française, la Région wallonne et la Commission communautaire française, notamment l'article 10;

Vu le décret du 22 octobre 2003 y portant assentiment;

Vu l'avis de l'Inspection des finances, donné le 27 mai 2004;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 2 juin 2004;

Considérant qu'il convient de fixer les indemnités allouées au commissaire du Gouvernement de la Communauté française;

Sur la proposition du Ministre-Président, chargé des Relations internationales, et de la Ministre de l'Enseignement supérieur, de l'Enseignement de promotion sociale et de la Recherche scientifique,

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le commissaire du Gouvernement de la Communauté française auprès du Consortium de validation des compétences, ci-après dénommé le commissaire du Gouvernement, bénéficie d'une allocation forfaitaire annuelle de 1.500 euros et d'un jeton de présence de 75 euros par séance.

Cette allocation et ces jetons couvrent les frais de séjour et de représentation et ce, à concurrence de 40 % du montant total alloué.

**Art. 2.** Le commissaire du Gouvernement bénéficie du remboursement de ses frais de déplacement aux conditions suivantes :

1° les moyens de transport en commun sont remboursés sur la base des tarifs officiels;

2° si ces moyens de transport comportent plusieurs classes, le commissaire du Gouvernement est remboursé au prix du déplacement en 1<sup>re</sup> classe;

3° l'utilisation d'un véhicule personnel est remboursée sur la base d'une indemnité kilométrique déterminée conformément au tarif fixé par les dispositions réglementaires applicables aux agents de la Communauté française en matière de frais de parcours.

La Communauté française n'assume pas la couverture des risques résultant de l'utilisation d'un véhicule personnel.

**Art. 3.** Les montants visés à l'article 1<sup>er</sup> sont liés à l'indice général des prix à la consommation et correspondent à l'indice pivot 138,01 de janvier 1990.**Art. 4.** Le présent arrêté produit ses effets le 1<sup>er</sup> juillet 2004.**Art. 5.** Le Ministre-Président et la Ministre de l'Enseignement supérieur, de l'Enseignement de promotion sociale et de la Recherche scientifique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 2 juin 2004.

Le Ministre-Président, chargé des Relations internationales

H. HASQUIN

La Ministre de l'Enseignement supérieur, de l'Enseignement de promotion sociale et de la Recherche scientifique,

Mme F. DUPUIS

---

 VERTALING
**MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP**

N. 2004 — 2454

[C — 2004/29231]

**2 JUNI 2004. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap houdende bepaling van de vergoedingen toegekend aan de commissaris van de Regering van de Franse Gemeenschap bij het Consortium voor de bekrachtiging van de bevoegdheden**

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het samenwerkingsakkoord van 24 juli 2003 betreffende de bekrachtiging van de bevoegdheden op het gebied van de voortgezette beroepsopleiding, gesloten tussen de Franse Gemeenschap, het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie, inzonderheid op artikel 10;

Gelet op het decreet van 22 oktober 2003 ter instemming ermee;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 27 mei 2004;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting, gegeven op 2 juni 2004;

Overwegende dat de vergoedingen toegekend aan de Commissaris van de Regering van de Franse Gemeenschap bepaald dienen te worden;

Op de voordracht van de Minister-Voorzitter, belast met Internationale Betrekkingen, en van de Minister van Hoger Onderwijs, Onderwijs voor Sociale Promotie en Wetenschappelijk Onderzoek;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** De Commissaris van de Regering van de Franse Gemeenschap bij het Consortium voor de bekrachtiging van de bevoegdheden, hierna de Commissaris van de Regering, geniet een jaarlijkse forfaitaire toelage van 1.500 Euro en een zitpenning van 75 Euro per zitting.

Deze toelage en zitpenningen dekken de verblijf- en vertegenwoordigingskosten en dit, ten belope van 40% van het totaal toegekend bedrag.

**Art. 2.** De Commissaris van de Regering geniet de terugbetaling van zijn verplaatsingskosten mits inachtneming van de volgende voorwaarden :

1° de openbare vervoermiddelen worden terugbetaald op basis van de officiële tarieven;

2° indien deze vervoermiddelen meerdere klassen bedragen, wordt de Commissaris van de Regering terugbetaald voor de prijs van een verplaatsing in de eerste klasse;

3° het gebruik van een persoonlijk voertuig wordt terugbetaald op basis van een kilometervergoeding bepaald overeenkomstig het tarief bepaald bij de reglementaire bepalingen die van toepassing zijn op de ambtenaren van de Franse Gemeenschap inzake reiskosten.

De Franse Gemeenschap staat niet in voor de dekking van de risico's voortvloeiend uit het gebruik van een persoonlijk voertuig.

**Art. 3.** De bij artikel 1 bedoelde bedragen worden gekoppeld aan het algemeen indexcijfer voor consumptieprijzen en komen overeen met de spilindex 138,01 van januari 1990.

**Art. 4.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 juli 2004.

**Art. 5.** De Minister-Voorzitter is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 2 juni 2004.

De Minister-Voorzitter, belast met Internationale Betrekkingen,  
H. HASQUIN

De Minister van Hoger Onderwijs, Onderwijs voor Sociale Promotie en Wetenschappelijk Onderzoek,  
Mevr. F. DUPUIS

## MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTÉ FRANÇAISE

F. 2004 — 2455

[C — 2004/29232]

**2 JUIN 2004. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française fixant les indemnités allouées au commissaire du Gouvernement de la Communauté française auprès de l'Institut de Formation permanente pour les Classes moyennes et les petites et moyennes entreprises**

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu l'accord de coopération du 20 février 1995 entre la Communauté française, la Région wallonne et la Commission communautaire française relatif à la Formation permanente pour les Classes moyennes et les petites et moyennes entreprises et à la tutelle de l'Institut de Formation permanente pour les Classes moyennes et les petites et moyennes entreprises, tel que modifié par l'avenant du 4 juin 2003, notamment l'article 37;

Vu l'avis de l'Inspection des finances, donné le 27 mai 2004;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 2 juin 2004;

Considérant qu'il convient de fixer les indemnités allouées au commissaire du Gouvernement de la Communauté française;

Sur la proposition du Ministre-Président, chargé des Relations internationales,

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le commissaire du Gouvernement de la Communauté française auprès de l'Institut de Formation permanente pour les Classes moyennes et les petites et moyennes entreprises, ci-après dénommé le commissaire du Gouvernement, bénéficie d'une allocation forfaitaire annuelle de 1.500 euros et d'un jeton de présence de 75 euros par séance.

Cette allocation et ces jetons couvrent les frais de séjour et de représentation et ce, à concurrence de 40 % du montant total alloué.

**Art. 2.** Le commissaire du Gouvernement bénéficie du remboursement de ses frais de déplacement aux conditions suivantes :

1° les moyens de transport en commun sont remboursés sur la base des tarifs officiels;

2° si ces moyens de transport comportent plusieurs classes, le commissaire du Gouvernement est remboursé au prix du déplacement en 1<sup>ère</sup> classe;

3° l'utilisation d'un véhicule personnel est remboursée sur la base d'une indemnité kilométrique déterminée conformément au tarif fixé par les dispositions réglementaires applicables aux agents de la Communauté française en matière de frais de parcours.

La Communauté française n'assume pas la couverture des risques résultant de l'utilisation d'un véhicule personnel.

**Art. 3.** Les montants visés à l'article 1<sup>er</sup> sont liés à l'indice général des prix à la consommation et correspondent à l'indice pivot 138,01 de janvier 1990.

**Art. 4.** Le présent arrêté produit ses effets le 1<sup>er</sup> juillet 2004.

**Art. 5.** Le Ministre-Président est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 2 juin 2004.

Le Ministre-Président, chargé des Relations internationales  
H. HASQUIN

---

VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

N. 2004 — 2455

[C - 2004/29232]

**2 JUNI 2004. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap houdende bepaling van de vergoedingen toegekend aan de commissaris van de Regering van de Franse Gemeenschap bij het Instituut voor permanente vorming van de middenstand en de kleine en middelgrote ondernemingen**

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het samenwerkingsakkoord voor de permanente vorming ten behoeve van de middenstand en de KMO's en voogdij over het Instituut voor permanente vorming van de middenstand en de kleine en middelgrote ondernemingen, op 20 februari 1995 gesloten door de Franse Gemeenschapscommissie, de Franse Gemeenschap en het Waalse Gewest, zoals gewijzigd bij het aanhangsel van 4 juni 2003, inzonderheid op artikel 37;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 27 mei 2004;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting, gegeven op 2 juni 2004;

Overwegende dat de vergoedingen toegekend aan de Commissaris van de Regering van de Franse Gemeenschap bepaald dienen te worden;

Op de voordracht van de Minister-Voorzitter, belast met Internationale Betrekkingen;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** De Commissaris van de Regering van de Franse Gemeenschap bij het Instituut voor permanente vorming van de middenstand en de kleine en middelgrote ondernemingen, hierna de Commissaris van de Regering, geniet een jaarlijkse forfaitaire toelage van 1.500 Euro en een zitpenning van 75 Euro per zitting.

Deze toelage en zitpenningen dekken de verblijf- en vertegenwoordigingskosten en dit, ten belope van 40% van het totaal toegekend bedrag.

**Art. 2.** De Commissaris van de Regering geniet de terugbetaling van zijn verplaatsingskosten mits inachtneming van de volgende voorwaarden :

1° de openbare vervoermiddelen worden terugbetaald op basis van de officiële tarieven;

2° indien deze vervoermiddelen meerdere klassen bedragen, wordt de Commissaris van de Regering terugbetaald voor de prijs van een verplaatsing in de eerste klasse;

3° het gebruik van een persoonlijk voertuig wordt terugbetaald op basis van een kilometervergoeding bepaald overeenkomstig het tarief bepaald bij de reglementaire bepalingen die van toepassing zijn op de ambtenaren van de Franse Gemeenschap inzake reiskosten.

De Franse Gemeenschap staat niet in voor de dekking van de risico's voortvloeiend uit het gebruik van een persoonlijk voertuig.

**Art. 3.** De bij artikel 1 bedoelde bedragen worden gekoppeld aan het algemeen indexcijfer voor consumptieprijzen en komen overeen met de spilindex 138,01 van januari 1990.

**Art. 4.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 juli 2004.

**Art. 5.** De Minister-Voorzitter is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 2 juni 2004.

De Minister-Voorzitter, belast met Internationale Betrekkingen,  
H. HASQUIN

## REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

## MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2004 — 2456

[2004/202027]

## 27 MAI 2004. — Arrêté du Gouvernement wallon portant le statut des agents de l'Institut wallon de formation en alternance et des indépendants et petites et moyennes entreprises

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 17 juillet 2003 portant constitution d'un Institut wallon de formation en alternance et des indépendants et petites et moyennes entreprises;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 9 mars 2004;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 11 mars 2004;

Vu l'accord du Ministre de la Fonction publique, donné le 10 mars 2004;

Vu l'avis du Comité de gestion de l'Institut wallon de formation en alternance et des indépendants et petites et moyennes entreprises, donné le 29 mars 2004;

Vu le protocole de négociation syndicale n° 432 du Comité de secteur XVI, établi le 2 avril 2004;

Vu l'avis du Conseil d'Etat n° 36.945/2, donné le 4 mai 2004, en application de l'article 84, alinéa 1<sup>er</sup>, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre de l'Emploi et de la Formation;

Après délibération,

Arrête :

CHAPITRE I<sup>er</sup>. — Dispositions générales

**Article 1<sup>er</sup>.** Sous réserve de l'application des dispositions qui prévoient des dérogations ou des modalités particulières d'application dans le présent arrêté, l'arrêté du Gouvernement wallon du 18 décembre 2003 portant le Code de la Fonction publique wallonne, ci-après dénommé "Code", est applicable aux agents et aux stagiaires de l'Institut wallon de formation en alternance et des indépendants et petites et moyennes entreprises, ci-après dénommé "l'Institut".

**Art. 2.** Les dispositions par lesquelles le Gouvernement wallon modifie, complète ou remplace des dispositions du Code sont applicables de plein droit aux agents de l'Institut, sauf si elles affectent des dispositions qui prévoient des dérogations ou des modalités particulières dans le présent arrêté.

**Art. 3.** Sauf disposition contraire, il y a lieu de substituer aux mots repris dans la colonne de gauche qui figurent dans le Code les mots qui se trouvent en regard dans la colonne de droite comme suit :

Région	Institut
Ministère(s)	Institut
Services du Gouvernement	Institut
Secrétaire général	Administrateur général
Directeur général	Administrateur général adjoint
Gouvernement ou Ministre dans les dispositions ne leur conférant pas un pouvoir réglementaire et hormis les compétences dévolues au Gouvernement et au Ministre dans le cadre du Livre II du Code relatif au régime de mandat pour les fonctionnaires généraux en ce qui concerne les mandats d'administrateur général et d'administrateur général adjoint.	Comité de gestion

Les substitutions des mots, telles que visées à l'alinéa 1<sup>er</sup> du présent article, ne s'appliquent pas aux dispositions du Titre VI du Livre 1<sup>er</sup> du Code, sous réserve des articles 20 à 24 du présent arrêté, ainsi qu'à l'article 19 du Titre X du Livre 1<sup>er</sup>.

## CHAPITRE II. — Dispositions particulières

Section 1<sup>re</sup> — Du statut des agents de l'Institut

**Art. 4.** Par dérogation à l'article LI.TII.6. du Code, il peut être pourvu par recrutement aux emplois de directeur à concurrence d'un tiers maximum des emplois de rang A4 prévus au cadre organique de l'Institut.

Il peut être pourvu par recrutement directement au rang B2, aux emplois relatifs au métier délégué à la tutelle, tel que défini à l'article 7, § 3, 1<sup>er</sup> alinéa, lorsque les conditions fixées à l'article 8, § 3, sont remplies.

Il peut être pourvu par recrutement directement au rang A5, aux emplois relatifs au métier de conseiller pédagogique, tel que défini à l'article 7, § 3, deuxième alinéa.

**Art. 5.** Par dérogation à l'article LI.TII.8., § 1<sup>er</sup>, alinéa 7, du Code, il faut entendre par "supérieur hiérarchique", tout fonctionnaire général, tout agent de rang A4, A5, A6 ou B1 chargé de la gestion d'un service.

**Art. 6.** Par dérogation à l'article LI.TII.11. du Code, il est pourvu à la vacance d'un emploi de directeur successivement par :

1° changement d'affectation à la demande d'un agent de même grade appartenant au cadre organique où l'emploi est vacant;

2° promotion par avancement de grade d'un agent appartenant au cadre organique où l'emploi est vacant;

3° mutation à la demande d'un agent de même grade n'appartenant pas au cadre organique où l'emploi est vacant;

4° recrutement en application de l'article 4.

**Art. 7. § 1<sup>er</sup>.** Par dérogation à l'article LI.TII.12., § 1<sup>er</sup> et § 2, du Code, pour le métier de conseiller pédagogique, il est pourvu à la vacance d'un emploi successivement par :

- 1° changement d'affectation à la demande d'un agent appartenant au cadre organique de l'Institut;
- 2° recrutement.

§ 2. Par dérogation à l'article LI.TII.12., § 1<sup>er</sup> et § 2, du Code, pour le métier de délégué à la tutelle, il est pourvu à la vacance d'un emploi successivement par :

- 1° changement d'affectation à la demande d'un agent appartenant au cadre organique de l'Institut;
- 2° recrutement.

Pour le métier de délégué à la tutelle, les emplois des grades de premier gradué, de gradué principal et de gradué constituent une carrière plane et sont confondus, aux conditions visées à l'article 13.

§ 3. Pour l'application du présent arrêté, il faut entendre par métier de délégué à la tutelle, le métier qui consiste à assister et accompagner l'apprenti ou le stagiaire d'une part et le chef d'entreprise d'autre part, en vue de conclure entre eux un contrat de formation en alternance, et à veiller, durant la formation, à la qualité de la formation pratique en entreprise, à sa cohérence par rapport au programme de formation, au respect des obligations contractuelles des parties et au bon suivi de la formation théorique en concertation avec le(s) centre(s) de formation concerné(s).

Il faut entendre par métier de conseiller pédagogique, le métier qui consiste à élaborer les référentiels de formation, à conseiller et évaluer les formateurs, tant sur le plan technique que pédagogique, et à évaluer la qualité de la formation dispensée dans les centres de formation visés à l'article 2, 10°, du décret du 17 juillet 2003 précité.

**Art. 8. § 1<sup>er</sup>.** Par dérogation à l'article LI.TIII.CI.1<sup>er</sup>, 5°, du Code, pour pouvoir être recruté au grade de directeur, le candidat doit être porteur d'un diplôme ou certificat d'études donnant accès au niveau 1 et justifier d'une expérience professionnelle de huit ans acquise dans le secteur public, dans le secteur privé ou à titre d'indépendant.

§ 2. Pour le métier de conseiller pédagogique, les conditions d'accès à l'emploi telles que prévues à l'article LI.TIII.CI.1<sup>er</sup>, 6°, sont au moins les suivantes :

- 1° justifier d'une expérience professionnelle de quatre ans dans le domaine de la formation ou de l'enseignement;
- 2° être porteur d'un des titres pédagogiques suivants ou équivalents :
  - a) diplôme d'agrégé de l'enseignement secondaire supérieur;
  - b) certificat d'aptitude pédagogique;
  - c) certificat d'aptitude pédagogique approprié à l'enseignement supérieur;
  - d) certificat pédagogique délivré par l'Institut.

§ 3. Outre les conditions d'admissibilité visées à l'article LI.TIII.CI.1<sup>er</sup>, du Code, pour pouvoir être recruté directement au rang B2 dans le métier de délégué à la tutelle, le candidat doit justifier d'une expérience professionnelle utile de quatre années.

On entend, au sens du présent paragraphe, par expérience professionnelle utile, celle acquise dans les domaines de la formation, de l'enseignement, de l'insertion socio-professionnelle, de l'accompagnement de personnes en formation ou du conseil en matière d'orientation professionnelle.

**Art. 9.** L'article LI.TIII.CII.3., § 1<sup>er</sup> et § 2, du Code doit se lire comme suit :

"§ 1<sup>er</sup>. Les rapports d'évaluation des stagiaires des niveaux 1 et 2+ sont établis collégalement par l'agent du rang A4 au moins dont le stagiaire relève et par le directeur des ressources humaines de l'Institut ou leur délégué.

Les rapports d'évaluation des stagiaires de rang A4 sont établis collégalement par l'administrateur général, l'administrateur général adjoint et par l'agent de rang A3 dont il relève.

§ 2. Les rapports d'évaluation des stagiaires des niveaux 2, 3 et 4 sont établis par l'agent du rang A4 au moins dont le stagiaire relève.

L'agent du rang A4 au moins transmet les rapports d'évaluation au directeur des ressources humaines de l'Institut.

Le directeur des ressources humaines de l'Institut prête son concours aux agents chargés de l'évaluation des stagiaires des niveaux 2, 3 et 4."

**Art. 10.** L'article LI.TIII.CII.7. du Code doit se lire comme suit :

"Lorsqu'il ressort d'un des rapports que le stagiaire ne satisfait pas au stage, le comité de direction peut, dès avant la fin du stage :

- 1° décider une prolongation du stage, pour une durée qui ne peut excéder la moitié de la durée initiale du stage;
- 2° décider un changement d'affectation au sein du cadre organique;
- 3° proposer au Comité de gestion de notifier son licenciement, lequel décide.

En cas de prolongation du stage, un rapport est transmis au plus tard un mois avant la fin du stage.

Le changement d'affectation entraîne de plein droit la prolongation du stage pour une durée qui ne peut excéder la moitié de la durée initiale du stage."

**Art. 11. § 1<sup>er</sup>.** Par dérogation à l'article LI.TIII.CII.8. du Code, il est institué une commission des stages propre à l'Institut.

Elle est composée des fonctionnaires généraux de l'Institut ou de leur délégué, du directeur des ressources humaines et de l'agent de rang A4 au moins dont le stagiaire relève.

L'administrateur général assure la présidence de la commission.

§ 2. La commission est saisie par le directeur des ressources humaines de l'Institut lorsque les rapports d'évaluation font apparaître que le stagiaire ne satisfait pas au stage.

Après avoir entendu le stagiaire, la commission peut décider de prolonger le stage ou de changer le stagiaire d'affectation.

La commission peut proposer au Comité de gestion le licenciement du stagiaire, après l'avoir entendu.

L'administrateur général notifie sans délai la proposition de licenciement au stagiaire.

Le stagiaire dispose d'un recours devant la Chambre de recours visée à l'article LI.TXI.CI.1<sup>er</sup>. du Code.

Le Comité de gestion rend sa décision dans un délai de quarante jours à dater de la réception de l'avis de la Chambre de recours, rendu dans les délais visés à l'article LI.TXI.CII.9. du Code.

L'absence de décision endéans ce délai est réputée favorable au stagiaire.



**Art. 12.** Par dérogation à l'article LI.TIII.CV.4., alinéa 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, 3<sup>o</sup> et 4<sup>o</sup>, du Code, les agents exerçant les métiers de conseiller pédagogique ou de délégué à la tutelle ne sont pas comptabilisés dans le total des agents pour déterminer le nombre d'emplois de promotion.

**Art. 13.** Par dérogation à l'article LI.TIII.CV.6., alinéa 2, du Code, en ce qui concerne le métier de délégué à la tutelle, la carrière plane est applicable également aux promotions du rang B3 vers le rang B2 et du rang B2 vers le rang B1, aux conditions suivantes :

1<sup>o</sup> avoir quatre années d'ancienneté de services dans le métier considéré pour la promotion du rang B3 vers le rang B2 et huit années d'ancienneté de services au rang B2 dans le métier considéré pour la promotion du rang B2 vers le rang B1;

2<sup>o</sup> ne pas être sous le coup d'une sanction disciplinaire définitive et non radiée;

3<sup>o</sup> avoir fait l'objet d'une évaluation favorable, dont les modalités sont définies par le Comité de gestion.

**Art. 14.** Par dérogation aux articles LI.TIII.CV.8, 12 et 16 du Code, il faut entendre le comité de direction en lieu et place du collège des fonctionnaires généraux dirigeants.

Par dérogation à l'article LI.TIII.CVII.1<sup>er</sup>, alinéa 2 du Code, il faut entendre le comité de direction en lieu et place du directeur général.

**Art. 15.** L'article LI.TIII.CVII.3. du Code doit se lire comme suit :

"Le changement d'affectation qui entraîne un changement de résidence administrative :

1<sup>o</sup> nécessite l'accord de l'agent lorsque les missions de l'Institut ne sont pas modifiées;

2<sup>o</sup> ne nécessite pas l'accord de l'agent lorsque les missions de l'Institut sont modifiées par voie réglementaire, par voie décrétole ou par décision du Comité de gestion.

Néanmoins, l'agent est réaffecté dans un emploi inoccupé de même rang ou de même métier dans la résidence administrative la plus proche de celle de son emploi précédent."

**Art. 16.** Les chapitres I<sup>er</sup> et II du Titre V du Livre I<sup>er</sup> du Code doivent se lire comme suit :

"CHAPITRE I<sup>er</sup>. — *De la Direction des Ressources humaines de l'Institut et de la Direction de la Formation du Ministère de la Région wallonne*

Art. LI.TV.CI.1<sup>er</sup>. § 1<sup>er</sup>. Le Comité de gestion adopte les finalités de la formation continuée du personnel de l'Institut.

§ 2. Il existe au sein de l'Institut une Direction des Ressources humaines qui a parmi ses attributions les compétences suivantes :

1<sup>o</sup> assurer l'évaluation, le suivi ainsi que la gestion administrative des dossiers des stagiaires de l'Institut;

2<sup>o</sup> agréer et organiser des actions de formations spécifiques d'initiative ou à la demande des directions de l'Institut;

3<sup>o</sup> dans le cadre de la progression de carrière, en concertation avec l'agent de rang A3 dont relève les agents concernés, concevoir et assurer la mise en œuvre des actions de formation, préparer la validation des compétences, assurer la validation des compétences, en ce qui concerne les métiers de délégué à la tutelle et de conseiller pédagogique.

§ 3. La Direction de la Formation du Ministère de la Région wallonne est compétente pour les missions suivantes :

1<sup>o</sup> concevoir et mettre en œuvre les formations au programme des stages, à l'exception des métiers de délégué à la tutelle et de conseiller pédagogique;

2<sup>o</sup> mettre en place et coordonner un réseau de correspondants de la formation et de maîtres de stages, désignés par l'administrateur général sur proposition du directeur des ressources humaines de l'Institut;

3<sup>o</sup> dans le cadre de la progression de carrière des agents, concevoir et assurer la mise en œuvre des actions de formation, préparer la validation des compétences, assurer la validation des compétences;

4<sup>o</sup> concevoir et assurer la mise en œuvre d'un programme général de formation répondant aux besoins de formation communs à l'ensemble des services et organismes de la Région.

Art. LI.TV.CI.2. Le directeur des ressources humaines de l'Institut assure la gestion administrative des dossiers individuels des stagiaires dont il doit assurer l'évaluation et le suivi.

CHAPITRE II. — *Du directeur des ressources humaines de l'Institut*

Art. LI.TV.CII.1<sup>er</sup>. Le directeur des ressources humaines de l'Institut met en œuvre les programmes de formation spécifiques à l'Institut et encadre les stagiaires. Il est assisté, pour l'encadrement des stagiaires, par des maîtres de stage qui assurent la bonne intégration et le suivi du stagiaire."

**Art. 17.** Au chapitre III du Titre V du Livre I<sup>er</sup> du Code, il faut entendre par "la Direction de la Formation", la Direction des Ressources humaines de l'Institut et par "directeur de la formation", le directeur des ressources humaines de l'Institut ou son délégué.

**Art. 18.** L'article LI.TV.CIII.6., § 1<sup>er</sup> du Code, doit se lire comme suit :

"L'agent obtient une dispense de service pour suivre une formation organisée par l'Institut, par un Ministère ou par un autre organisme."

**Art. 19.** L'article LI.TV.CIII.9. du Code doit se lire comme suit :

"La formation à l'initiative de l'agent doit avoir un rapport soit avec son métier actuel, soit avec un autre métier qu'il pourrait exercer à l'Institut, dans un Ministère ou dans un autre organisme."

**Art. 20.** Par dérogation à l'article LI.TVI.CI.3., § 1<sup>er</sup> du Code, en ce qui concerne les métiers de délégué à la tutelle et de conseiller pédagogique, les programmes des concours de recrutement sont établis en collaboration avec l'administrateur général et l'administrateur général adjoint ou leur délégué.

**Art. 21.** Par dérogation à l'article LI.TVI.CIII.1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup> du Code, en ce qui concerne les métiers de délégué à la tutelle et de conseiller pédagogique, la préparation aux épreuves de validation des compétences acquises est organisée par l'administrateur général et l'administrateur général adjoint ou leur délégué.

**Art. 22.** Par dérogation à l'article LI.TVI.CIII.2., alinéa 1<sup>er</sup> du Code, en ce qui concerne les métiers de délégué à la tutelle et de conseiller pédagogique, les épreuves de validation des compétences sont organisées par l'administrateur général et l'administrateur général adjoint ou leur délégué.

**Art. 23.** Par dérogation à l'article LI.TVI.CIII.5. du Code, en ce qui concerne les métiers de délégué à la tutelle et de conseiller pédagogique, l'administrateur général ou son délégué annonce l'organisation de chaque épreuve à laquelle peut s'inscrire tout agent réunissant les conditions de promotion autres que la réussite de l'épreuve.

**Art. 24.** Par dérogation à l'article LI.TVI.CIII.6. du Code, en ce qui concerne les métiers de délégué à la tutelle et de conseiller pédagogique, le jury de chaque épreuve est désigné par le comité de direction.

L'administrateur général arrête le règlement d'ordre intérieur relatif à l'organisation de l'épreuve et veille à son application. Le directeur des ressources humaines de l'Institut établit le procès-verbal fixant la liste des lauréats. L'administrateur général notifie les résultats aux candidats.

**Art. 25.** L'article LI.TVIII.6., § 1<sup>er</sup>, du Code doit se lire comme suit :

"Tous les deux ans, les fonctionnaires généraux de l'Institut évaluent les agents de rang A4, le supérieur hiérarchique de rang A4 évalue les agents des rangs A5 et A6 et le supérieur hiérarchique de rang A5, A6 ou B1 au moins évalue les agents des niveaux 2+, 2, 3 et 4.

Le fonctionnaire général ou l'agent qui est amené à évaluer doit posséder une évaluation favorable."

**Art. 26.** L'administrateur général de l'Institut fait partie du collège des fonctionnaires généraux dirigeants tel qu'établi aux articles LI.TIX.CI.1<sup>er</sup> à LI.TIX.CI.5 du Code.

**Art. 27.** Les agents de rang A5 qui exercent un métier de conseiller pédagogique, tel que visé à l'article 30, bénéficient de l'échelle de traitement correspondant au grade de la fonction.

Cette rémunération est augmentée de 5.141 €, lorsque les conditions suivantes sont réunies :

- 1° avoir huit années d'ancienneté de services dans le métier considéré;
- 2° ne pas être sous le coup d'une sanction disciplinaire définitive et non radiée;
- 3° avoir fait l'objet d'une évaluation favorable, dont les modalités sont définies par le Comité de gestion.

Ce montant est rattaché à l'indice pivot 138,01 au 1<sup>er</sup> janvier 1990.

**Art. 28.** L'article LI.TXVIII.CI.1<sup>er</sup> du Code n'est pas applicable à l'Institut.

**Art. 29.** L'article LIII.CXII.1<sup>er</sup> est complété de la manière suivante, pour l'Institut :

1° au § 1<sup>er</sup>, in fine, l'alinéa suivant est ajouté :

"Dans le respect de l'article 41 de l'accord de coopération du 20 février 1995 conclu par la Commission communautaire française, la Communauté française et la Région wallonne relatif à la formation permanente pour les classes moyennes et les petites et moyennes entreprises et à la tutelle de l'Institut de formation permanente pour les classes moyennes et les petites et moyennes entreprises, tel que modifié par l'accord de coopération du 4 juin 2003, un agent de l'Institut peut être mis à disposition de l'Institut de formation permanente pour les classes moyennes et les petites et moyennes entreprises";

2° un paragraphe 4 est ajouté et libellé de la manière suivante :

"Pour l'application de l'alinéa 4 du paragraphe 1<sup>er</sup> du présent article, l'agent mis à disposition conserve l'emploi qu'il occupait dans son service d'origine et peut y faire valoir ses titres à la promotion et à la mutation. Sa résidence administrative est fixée au siège de l'Institut de formation permanente pour les classes moyennes et les petites et moyennes entreprises."

## Section 2 — Des dispositions finales

**Art. 30.** Pour ce qui concerne l'Institut, il est créé à l'annexe n° II du Code, une section I<sup>er</sup>bis, intitulée "Liste des métiers spécifiques à l'Institut", rédigée comme suit :

"Section I<sup>er</sup>bis - Liste des métiers spécifiques à l'Institut

Les métiers suivants peuvent exister au sein de l'Institut :

Niveau	Rang	Métier
1	A5	Conseiller pédagogique
2+	B1, B2 et B3	Avec échelle de traitement B1, B2 ou B3 suivant le rang : Délégué à la tutelle.

".

**Art. 31.** Pour ce qui concerne l'Institut, il est créé à l'annexe n° II du Code, une section IIbis, intitulée "Epreuves pour les concours de recrutement des conseillers pédagogiques et des délégués à la tutelle", rédigée comme suit :

"Section IIbis. — Epreuves pour les concours de recrutement des conseillers pédagogiques et des délégués à la tutelle.

Outre les aptitudes visées à la section II de cette même annexe, les aptitudes suivantes sont évaluées par les concours de recrutement des conseillers pédagogiques et des délégués à la tutelle :

a) du niveau 1 :

- 1° capacité à évaluer et à conseiller les formateurs sur les plans pédagogique, didactique et technique;
- 2° capacité à déceler les déficits de compétence ou les besoins en formation;
- 3° capacité à concevoir un référentiel de compétences;
- 4° capacité à concevoir un processus de formation à partir d'un référentiel de métier ou d'un référentiel de compétences;
- 5° capacité à développer des partenariats avec différentes organisations régionales ou transnationales (organisations professionnelles, sectorielles, opérateurs de formation,...)

b) du niveau 2+ :

1° capacité à identifier l'origine, le contexte et l'enjeu d'une demande d'intervention;

2° capacité à déterminer au travers d'un entretien individuel les déficits éventuels de compétences générant des besoins de formation chez un demandeur;

3° capacité de formaliser les besoins de formation identifiés et de les traduire dans un plan de formation en tenant compte des aptitudes, des aspirations et des objectifs individuels du demandeur, ainsi que de l'environnement socio-économique et notamment du marché de l'emploi;

4° capacité d'assurer le suivi de la personne entrée dans un processus de formation en alternance et d'en évaluer collégialement la progression avec les autres intervenants."

**Art. 32.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 2004.

Namur, le 27 mai 2004.

Le Ministre-Président,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE  
Le Ministre de l'Emploi et de la Formation,  
Ph. COURARD

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2004 — 2456

[2004/202027]

**27 MEI 2004.** — **Besluit van de Waalse Regering houdende het statuut van de personeelsleden van het "Institut wallon de formation en alternance et des indépendants et petites et moyennes entreprises"** (Waals instituut voor alternerende opleiding, zelfstandigen en kleine en middelgrote ondernemingen)

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 17 juli 2003 houdende oprichting van een "Institut wallon de formation en alternance et des indépendants et petites et moyennes entreprises";

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 9 maart 2004;

Gelet op de instemming van de Minister van Begroting, gegeven op 11 maart 2004;

Gelet op de instemming van de Minister van Ambtenarenzaken, gegeven op 10 maart 2004;

Gelet op het advies van het beheerscomité van het "Institut wallon de formation en alternance et des indépendants et petites et moyennes entreprises", gegeven op 29 maart 2004;

Gelet op het onderhandelingsprotocol nr. 432 van het sectorcomité XVI, opgemaakt op 2 april 2004;

Gelet op het advies van de Raad van State nr. 36.945/2, gegeven op 4 mei 2004, overeenkomstig artikel 84, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister van Tewerkstelling en Vorming;

Na beraadslaging,

Besluit :

HOOFDSTUK I. — *Algemene bepalingen*

**Artikel 1.** Onder voorbehoud van de toepassing van de bepalingen van dit besluit die voorzien in afwijkingen of in bijzondere toepassingsmodaliteiten is het besluit van de Waalse Regering van 18 december 2003 houdende de Waalse ambtenarencode, hierna "Code" genoemd, van toepassing op de personeelsleden en op de stagiairs van het "Institut wallon de formation en alternance et des indépendants et petites et moyennes entreprises", hierna "het Instituut" genoemd.

**Art. 2.** De bepalingen waarbij de Waalse Regering bepalingen van de Code wijzigt, aanvult of vervangt, zijn van rechtswege van toepassing op de personeelsleden van het Instituut, behalve als ze inwerken op bepalingen van dit besluit die in afwijkingen of in bijzondere toepassingsmodaliteiten voorzien.

**Art. 3.** Behalve andersluidende bepaling worden de in onderstaande linkerkolom opgenomen termen uit de Code door de in de rechterkolom opgenomen termen vervangen in de bepalingen die hen geen reglementaire bevoegdheid toewijzen en behalve de bevoegdheden toegewezen aan de Regering en aan de Minister in het kader van Boek II van het Wetboek betreffende het mandaatstelsel voor de ambtenaren-generaal wat betreft de mandaten van administrateur-generaal en adjunct-administrateur-generaal :

Gewest	Instituut
Ministerie(s)	Instituut
Regeringsdiensten	Instituut
Secretaris-generaal	Administrateur-generaal
Directeur-generaal	Adjunct-administrateur-generaal
Regering of Minister	Beheerscomité

De vervangingen van de termen, zoals bedoeld in het eerste lid van dit artikel, zijn niet van toepassing op de bepalingen van Titel VI van Boek I van de Code, onder voorbehoud van de artikelen 20 tot 24 van dit besluit, noch op artikel 19 van Titel X van Boek I.

HOOFDSTUK II. — *Bijzondere bepalingen**Afdeling 1. — Statuut van de personeelsleden van het Instituut*

**Art. 4.** In afwijking van artikel LI.TII.6 van de Code kunnen de betrekkingen van directeur door werving ingevuld worden tot maximum één derde van de betrekkingen van rang A4 waarin de personeelsformatie van het Instituut voorziet.

De betrekkingen betreffende het beroep van afgevaardigde voor het toezicht, zoals bepaald in artikel 7, § 3, eerste lid, kunnen rechtstreeks door werving in rang B2 ingevuld worden wanneer de in artikel 8, § 3, bedoelde voorwaarden vervuld zijn.

De betrekkingen betreffende het beroep van psycho-pedagogisch consulent, zoals bepaald in artikel 7, § 3, tweede lid, kunnen rechtstreeks door werving in rang A5 ingevuld worden.

**Art. 5.** In afwijking van artikel LI.TII.8., § 1, zevende lid, van de Code wordt verstaan onder "hiërarchische overste" elke ambtenaar-generaal, elk personeelslid van rang A4, A5, A6 of B1 belast met het beheer van een dienst.

**Art. 6.** In afwijking van artikel LI.TII.11 van de Code wordt een betrekking van directeur achtereenvolgens ingevuld bij :

1° verandering van aanstelling op verzoek van een ambtenaar van dezelfde graad die behoort tot de personeelsformatie waarin de betrekking vacant is;

2° bevordering door verhoging in graad van een ambtenaar die behoort tot de personeelsformatie waarin de betrekking vacant is;

3° mutatie op verzoek van een ambtenaar van dezelfde graad die behoort tot de personeelsformatie waarin de betrekking vacant is;

4° aanwerving overeenkomstig artikel 4.

**Art. 7. § 1.** In afwijking van artikel LI.TII.12, § 1 en § 2, van de Code wordt voor het beroep van psycho-pedagogisch consulent een betrekking achtereenvolgens ingevuld bij :

1° verandering van aanstelling op verzoek van een ambtenaar die behoort tot de personeelsformatie waarin de betrekking vacant is;

2° aanwerving.

**§ 2.** In afwijking van artikel LI.TII.12, § 1 en § 2, van de Code wordt voor het beroep van afgevaardigde voor het toezicht een betrekking achtereenvolgens ingevuld bij :

1° verandering van aanstelling op verzoek van een personeelslid dat deel uitmaakt van de personeelsformatie waarin de betrekking vacant is;

2° aanwerving.

Voor het beroep van afgevaardigde voor het toezicht vormen de betrekkingen van de graden van eerste gegradueerde, eerstaanwezend gegradueerde en gegradueerde een vlakke loopbaan en loopt de ene in de andere over onder de voorwaarden bedoeld in artikel 13.

**§ 3.** Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder beroep van afgevaardigde voor het toezicht, het beroep dat bestaat in de begeleiding van de leerling of de stagiair, enerzijds, en de bedrijfsleider, anderzijds, met het oog op het sluiten tussen hen van een contract voor afwisselende opleiding en om tijdens de vorming te zorgen voor de kwaliteit van de praktische vorming op de werkvloer, voor de coherentie ervan ten opzichte van het vormingsprogramma, voor de nakoming van de contractuele verplichtingen van de partijen en voor de vlotte opvolging van de theoretische vorming in samenspraak met het/de betrokken centrum/centra.

Onder beroep van psycho-pedagogisch consulent wordt verstaan het beroep dat erin bestaat vormingsreferentiemodellen uit te werken, de vormingswerkers advies te geven en zowel op technisch als op pedagogisch vlak te beoordelen en de kwaliteit te evalueren van de vorming die verstrekt wordt in de vormingscentra bedoeld in artikel 2, 10°, van bovenvermeld decreet van 17 juli 2003.

**Art. 8. § 1.** In afwijking van artikel LI.TIII.CI.1, 5°, van de Code is de kandidaat die in de graad van directeur geworven wordt, houder van een diploma of van een studiegetuigschrift dat toegang geeft tot niveau 1 en heeft hij acht jaar beroepservaring in de openbare sector, in de privé-sector of als zelfstandige.

**§ 2.** Voor het beroep van psycho-pedagogisch consulent zijn de voorwaarden voor de toegang tot de betrekking, zoals bedoeld in artikel LI.TIII.CI.1, 6°, hoe dan ook de volgende :

1° vier jaar beroepservaring hebben inzake vorming of onderwijs;

2° houder zijn van één van de volgende pedagogische of gelijkwaardige titels :

a) geaggregeerde voor het hoger secundair onderwijs;

b) getuigschrift pedagogische bekwaamheid;

c) getuigschrift pedagogische bekwaamheid aangepast aan het hoger onderwijs;

d) door het Instituut afgegeven pedagogisch getuigschrift.

**§ 3.** Naast de toelaatbaarheidsvoorwaarden bedoeld in artikel LI.TIII.CI.1 van de Code levert de kandidaat het bewijs van vier jaar nuttige beroepservaring om rechtstreeks in rang B2 geworven te worden voor het beroep van afgevaardigde voor het toezicht.

In de zin van deze paragraaf wordt verstaan onder nuttige beroepservaring, de ervaring verworven inzake vorming, onderwijs, socio-professionele inschakeling, begeleiding van personen in vorming of adviesverlening i.v.m. beroepsoriëntering.

**Art. 9.** Artikel LI.TIII.CII.3, § 1 en § 2, van de Code dient te worden gelezen als volgt :

"§ 1. De evaluatieverslagen van de stagiairs van de niveaus 1 en 2+ worden collegiaal opgesteld door de ambtenaar van minstens rang A4 onder wie de stagiair ressorteert en de directeur human resources van het Instituut of zijn afgevaardigde.

De evaluatieverslagen van de stagiairs van rang A4 worden collegiaal opgesteld door de administrateur-generaal, de adjunct-administrateur-generaal en door de ambtenaar van rang A3 onder wie hij ressorteert.

**§ 2.** De evaluatieverslagen van de stagiairs van de niveaus 2, 3 en 4 worden opgesteld door de ambtenaar van minstens rang A4 onder wie de stagiair ressorteert.

De ambtenaar van minstens rang A4 maakt de evaluatieverslagen aan de directeur human resources van het Instituut over.

De directeur human resources van het Instituut kan zijn samenwerking verlenen aan de ambtenaren die belast zijn met de evaluatie van de stagiairs van de niveaus 2, 3 en 4."

**Art. 10.** Artikel LI.TIIL.CII.7, § 1 en § 2, van de Code dient als volgt te worden gelezen als volgt :

"Indien uit één van de verslagen blijkt dat de stagiair niet aan de stage voldoet, kan het directiecomité nog voor de stage afloopt :

1° beslissen de stage te verlengen met een duur die de helft van de aanvankelijke stageduur niet mag overschrijden;

2° beslissen een poolverandering in dezelfde personeelsformatie uit te voeren;

3° aan het beheerscomité voorstellen de stagiair kennis te geven van zijn ontslag, waarbij de beslissing bij het comité ligt.

Bij verlenging van de stage wordt uiterlijk één maand vóór het einde van de stage een verslag overgemaakt.

Verandering van aanstelling houdt van rechtswege in dat de stage verlengd wordt met een duur die de helft van de aanvankelijke stageduur niet mag overschrijden."

**Art. 11.** § 1. In afwijking van artikel LI.TIIL.CII.8 wordt een specifieke stagecommissie voor het Instituut ingesteld.

Ze is samengesteld uit ambtenaren-generaal van het Instituut of uit hun afgevaardigde, uit de directeur human resources en de ambtenaar van minstens rang A4 onder wie de stagiair ressorteert.

De algemeen bestuurder neemt het voorzitterschap van de Commissie waar.

§ 2. Indien uit de evaluatieverslagen blijkt dat de stagiair niet aan de stage voldoet, wordt zulks door de directeur human resources bij de commissie aanhangig gemaakt.

Na de stagiair te hebben gehoord, kan de Commissie beslissen de stage te verlengen of de stagiair een andere aanstelling toe te wijzen.

De Commissie kan het beheerscomité voorstellen de stagiair te ontslaan, na hem te hebben gehoord. De administrateur-generaal geeft de stagiair onmiddellijk kennis van het voorstel tot ontslag.

De stagiair kan beroep instellen bij de kamer van beroep bedoeld in artikel LI.TXI.CI.1. van de Code.

Het beheerscomité beslist binnen veertig dagen na ontvangst van het advies van de kamer van beroep, uitgebracht binnen de termijn bedoeld in artikel LI.TXI.CII.9. van de Code. Het uitblijven van een beslissing binnen die termijn wordt geacht de stagiair gunstig te zijn.

**Art. 12.** In afwijking van artikel LI.TIIL.CV.4., eerste lid, 2°, 3° en 4°, van de Code zijn de ambtenaren die de beroepen van psycho-pedagogisch consulent of van afgevaardigde voor het toezicht uitoefenen niet inbegrepen in het totaal van de ambtenaren om het aantal bevorderingsbetrekkingen te bepalen.

**Art. 13.** In afwijking van artikel LI.TIIL.CV.6., tweede lid, van de Code is de vlakke loopbaan, wat betreft het beroep van afgevaardigde voor het toezicht, ook van toepassing

op de bevorderingen van rang B3 naar rang B2 en van rang B2 naar rang B1 als de volgende voorwaarden vervuld zijn :

1° na vier jaar dienstanciënniteit in het betrokken beroep voor de bevordering van rang B3 naar rang B2 en na acht jaar dienstanciënniteit in rang B2 in het betrokken beroep voor de bevordering van rang B2 naar rang B1;

2° niet getroffen zijn door een definitieve en niet-geschrapte tuchtmaatregel;

3° het voorwerp hebben uitgemaakt van een gunstige evaluatie waarvan de modaliteiten door het beheerscomité zijn bepaald.

**Art. 14.** In afwijking van de artikelen LI.TIIL.CV.8, 12 en 16 van de Code moet in plaats van het college van de leidend ambtenaren-generaal het directiecomité worden verstaan.

In afwijking van artikel LI.TIIL.CVII.1, tweede lid, van de Code moet in plaats van de directeur-generaal het directiecomité worden verstaan.

**Art. 15.** Artikel LI.TIIL.CVII.3. van de Code dient te worden gelezen als volgt :

"De wijziging van aanstelling die een wijziging van administratieve standplaats teweegbrengt :

1° vereist de instemming van de ambtenaar indien de opdrachten van het Instituut niet gewijzigd worden;

2° vereist de instemming van de ambtenaar niet indien de opdrachten van het Instituut via een reglement, een decreet of een beslissing van het beheerscomité gewijzigd worden.

De ambtenaar wordt evenwel reëffecteerd in een vacante betrekking van dezelfde rang of van hetzelfde beroep in de administratieve standplaats die zich het dichtst bij zijn vorige betrekking bevindt."

**Art. 16.** De hoofdstukken I en II van Titel V van Boek I van de Code dienen te worden gelezen als volgt :

**HOOFDSTUK I. — De directie Human Resources van het Instituut en de directie Vorming van het Ministerie van het Waalse Gewest**

Art. LI.TV.CI.1. § 1. Het beheerscomité neemt de doelstellingen van de voortgezette vorming van het personeel van het Instituut aan.

§ 2. Er bestaat binnen het Instituut een directie Human Resources die bevoegd is :

1° voor de evaluatie, de opvolging en het administratief beheer van de dossiers van de stagiairs van het Instituut;

2° voor de erkenning en de organisatie van specifieke vormingsacties, op eigen initiatief of op verzoek van de directies van het Instituut;

3° in het kader van de vordering van de loopbaan en in samenspraak met de ambtenaar van rang A3 onder wie de betrokken ambtenaren ressorteren, voor het bedenken en het voeren van vormingsacties, het voorbereiden van de validering van de vaardigheden, voor de validering van de vaardigheden, wat betreft de beroepen van afgevaardigde voor het toezicht en van psycho-pedagogisch consulent.

§ 3. De directie Vorming van het Ministerie van het Waalse Gewest is bevoegd voor :

1° het bedenken en uitvoeren van de opleidingen waarin het stageprogramma voorziet, met uitzondering van de beroepen van afgevaardigde voor het toezicht en van psycho-pedagogisch consulent;

2° de totstandbrenging en de coördinatie van een netwerk van vormingscorrespondenten en stageleiders aangewezen door de administrateur-generaal op voorstel van de betrokken directeur human resources van het Instituut;

3° in het kader van de vordering van de loopbaan, voor het bedenken en het voeren van vormingsacties, het voorbereiden van de validering van de vaardigheden, voor de validering van de vaardigheden;

4° het bedenken en uitvoeren van een algemeen vormingsprogramma dat inspeelt op de vormingsbehoeften die gemeenschappelijk zijn aan alle diensten en instellingen van het Gewest.

Art. LI.TV.CI.2. De directeur human resources zorgt voor het administratieve beheer van de individuele dossiers van de stagiairs voor wier evaluatie en opvolging hij instaat.

HOOFDSTUK II. — *De directeur human resources van het Instituut*

Art. LI.TV.CII.1. De directeur human resources van het Instituut voert de specifieke vormingsprogramma's van het Instituut uit en begeleidt de stagiairs. Bij de begeleiding van de stagiairs wordt hij bijgestaan door stageleiders die instaan voor de vlotte integratie en de opvolging van de stagiair."

**Art. 17.** In hoofdstuk III van Titel V van Boek I van de Code wordt verstaan onder de "directie Vorming", de Directie Human Resources van het Instituut en onder "vormingsdirecteur", de directeur human resources van het Instituut of zijn afgevaardigde.

**Art. 18.** Artikel LI.TV.CIII.6, § 1, van de Code dient te worden gelezen als volgt :

"De ambtenaar krijgt een dienstvrijstelling om een door het Instituut, een ministerie of een instelling georganiseerde opleiding te volgen."

**Art. 19.** Artikel LI.TV.CIII.9. van de Code dient te worden gelezen als volgt :

"De vorming op initiatief van de ambtenaar houdt verband ofwel met zijn tegenwoordig beroep, ofwel met een ander beroep dat hij in het Instituut, in een ministerie of een instelling zou kunnen uitoefenen."

**Art. 20.** In afwijking van artikel LI.TVI.CI.3., § 1, van de Code worden de programma's voor de vergelijkende wervings- en overgangsexamens, wat betreft de beroepen van afgevaardigde voor het toezicht en van psycho-pedagogisch consulent, vastgelegd in samenwerking met de administrateur-generaal en de adjunct-administrateur-generaal of hun afgevaardigde.

**Art. 21.** In afwijking van artikel LI.TVI.CIII.1., eerste lid van de Code, wordt de voorbereiding op de examens voor de validatie van de verworven bekwaamheden, wat betreft de beroepen van afgevaardigde voor het toezicht en van psycho-pedagogisch consulent, georganiseerd door de administrateur-generaal en de adjunct-administrateur-generaal of hun afgevaardigde.

**Art. 22.** In afwijking van artikel LI.TVI.CIII.2., eerste lid van de Code, worden de examens voor de validatie van de verworven bekwaamheden, wat betreft de beroepen van afgevaardigde voor het toezicht en van psycho-pedagogisch consulent, georganiseerd door de administrateur-generaal en de adjunct-administrateur-generaal of hun afgevaardigde.

**Art. 23.** In afwijking van artikel LI.TVI.CIII.5. van de Code, kondigt de administrateur-generaal of zijn afgevaardigde, wat betreft de beroepen van afgevaardigde voor het toezicht en van psycho-pedagogisch consulent, de organisatie van elke proef af waarvoor elk personeelslid dat andere bevorderingsvoorwaarden vervult dan de goede uitslag van het examen, zich kan inschrijven.

**Art. 24.** In afwijking van artikel LI.TVI.CIII.6. van de Code wordt de jury, wat betreft de beroepen van afgevaardigde voor het toezicht en van psycho-pedagogisch consulent, voor elk examen aangewezen door het directiecomité.

De administrateur-generaal bepaalt het huishoudelijk reglement voor de organisatie van het examen en zorgt voor de toepassing daarvan. De directeur human resources van het Instituut stelt het proces-verbaal met de lijst van de geslaagden op. De administrateur-generaal deelt de uitslag mee aan de kandidaten.

**Art. 25.** Artikel LI.TVIII.6., § 1, van de Code dient te worden gelezen als volgt :

"De ambtenaren van rang A4 worden om de twee jaar geëvalueerd door de ambtenaren-generaal van het Instituut, die van rang A5 en A6 door de hiërarchische meerdere van rang A4 en die van niveau 2+, 2, 3 en 4 door de hiërarchische meerdere van minstens rang A5 of A6.

De ambtenaar-generaal of de ambtenaar die de evaluatie uitvoert, is het voorwerp van een gunstige evaluatie."

**Art. 26.** De administrateur-generaal van het Instituut maakt deel uit van het college van de leidend ambtenaren-generaal, zoals bepaald in de artikelen LI.TIX.CI.1 tot LI.TIX.CI.5. van de Code.

**Art. 27.** De ambtenaren van rang A5 die een beroep van psycho-pedagogisch consulent uitoefenen, zoals bedoeld in artikel 30, genieten de loonschaal die overeenstemt met de graad van de functie.

Die bezoldiging wordt verhoogd met 5.141 wanneer de volgende voorwaarden vervuld

zijn :

1° acht jaar dienstanciënniteit hebben in het betrokken beroep;

2° niet getroffen zijn door een definitieve en niet-geschrapte tuchtmaatregel;

3° het voorwerp hebben uitgemaakt van een gunstige evaluatie waarvan de modaliteiten door het beheerscomité zijn bepaald.

Dat bedrag is gekoppeld aan de spilindex 138,01 van 1 januari 1990.

**Art. 28.** Artikel LI.TXVIII.CI.1. van de Code is niet toepasselijk op het Instituut.

**Art. 29.** Wat het Instituut betreft, wordt artikel LIII.CXII.1. aangevuld als volgt :

1° in § 1 in fine wordt het volgende lid toegevoegd :

"Met inachtneming van artikel 41 van het Samenwerkingsakkoord van 20 februari 1995 gesloten tussen de Franse Gemeenschapscommissie, de Franse Gemeenschap en het Waalse Gewest voor de permanente vorming ten behoeve van de middenstand en de K.M.O.'s en de voogdij over het Instituut voor die permanente vorming ten behoeve van de middenstand en de K.M.O.'s, zoals gewijzigd door het Samenwerkingsakkoord van 4 juni 2003, kan een ambtenaar van het Instituut ter beschikking worden gesteld van het "Institut de formation permanente pour les classes moyennes et les petites et moyennes entreprises";

2° er wordt een § 4 toegevoegd, luidend als volgt :

"Voor de toepassing van het vierde lid van § 1 van dit artikel behoudt de ter beschikking gestelde ambtenaar de betrekking die hij bekleedde in zijn dienst van herkomst en kan hij er zijn titels voor de bevordering en de mutatie laten gelden. Zijn administratieve woonplaats wordt vastgelegd op de zetel van het "Institut de formation permanente pour les classes moyennes et les petites et moyennes entreprises".

*Afdeling 2. — Slotbepalingen*

**Art. 30.** Wat het Instituut betreft, wordt bijlage nr. II bij de Code aangevuld met een afdeling *1bis* met als opschrift "Lijst van de aan het Instituut specifieke beroepen", luidend als volgt :

"Afdeling *1bis* - Lijst van de aan het Instituut specifieke beroepen

De volgende beroepen kunnen binnen het Instituut uitgeoefend worden

Niveau	Rang	Beroep
1	A5	Psycho-pedagogisch consulent
2+	B1, B2 en B3	Met weddeschaal B1, B2 of B3, al naar gelang de rang : Afgevaardigde voor het toezicht

".

**Art. 31.** Wat het Instituut betreft, wordt bijlage nr. II van de Code aangevuld met een afdeling *IIbis*, met het opschrift "Proeven betreffende de vergelijkende wervingsexamens voor psycho-pedagogische consulenten en afgevaardigden voor het toezicht", luidend als volgt :

"Afdeling *IIbis* - Proeven betreffende de wervingsexamens voor psycho-pedagogische consulenten en afgevaardigden voor het toezicht :

Naast de bekwaamheden bedoeld in afdeling II van deze bijlage worden de volgende bekwaamheden geëvalueerd op grond van de vergelijkende wervingsexamens voor psycho-pedagogische consulenten en afgevaardigden voor het toezicht

a) niveau 1 :

1° bekwaamheid om de vormingswerkers op pedagogisch, didactisch en technisch gebied te evalueren en advies te verlenen;

2° bekwaamheid om het gebrek aan bevoegdheden of de behoeften aan vorming aan het licht te brengen;

3° bekwaamheid om een referentiesysteem van bevoegdheden te bedenken;

4° bekwaamheid om een vormingsproces te bedenken vanaf een referentiesysteem i.v.m. een beroep of bevoegdheden;

5° bekwaamheid om partnerschappen te ontwikkelen met verschillende gewestelijke of supranationale organisaties (beroeps-, sectorale organisaties, vormingsoperatoren,...);

b) niveau 2+ :

1° bekwaamheid om de oorsprong, de context en de inzet van een aanvraag om tegemoetkoming te identificeren;

2° bekwaamheid om via een individueel onderhoud het eventuele gebrek aan bevoegdheden op te sporen dat bij een aanvrager vormingsbehoeften teweegbrengt;

3° bekwaamheid om de geïdentificeerde vormingsbehoeften te formaliseren en in een vormingsplan vast te leggen rekening houdende met de bekwaamheden, de streefdoelen en de individuele doelstellingen van de aanvrager, alsmede met de sociaal-economische omgeving en meer bepaald met de arbeidsmarkt;

4° bekwaamheid om de persoon die een afwisselende opleiding volgt op te volgen, en haar vooruitgang collegiaal met de andere interveniënten te beoordelen."

**Art. 32.** Dit besluit treedt in werking op 1 juli 2004.

Namen, 27 mei 2004.

De Minister-President,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE  
Minister van Tewerkstelling en Vorming,  
Ph. COURARD

---

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2004 — 2457

[2004/202026]

**27 MAI 2004. — Arrêté du Gouvernement wallon relatif aux conditions d'engagement et à la situation administrative et pécuniaire des membres du personnel contractuel de l'Institut wallon de formation en alternance et des indépendants et petites et moyennes entreprises**

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 17 juillet 2003 portant constitution d'un Institut wallon de formation en alternance et des indépendants et petites et moyennes entreprises;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 9 mars 2004;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 11 mars 2004;

Vu l'accord du Ministre de la Fonction publique, donné le 10 mars 2004;

Vu l'avis du Comité de gestion de l'Institut wallon de formation en alternance et des indépendants et petites et moyennes entreprises, donné le 29 mars 2004;

Vu le protocole n° 433 du Comité de secteur XVI, établi le 2 avril 2004;

Vu l'avis du Conseil d'Etat n° 36.946/2, donné le 4 mai 2004, en application de l'article 84, alinéa 1<sup>er</sup>, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre de l'Emploi et de la Formation;

Après délibération,

Arrête :

#### CHAPITRE I<sup>er</sup>. — Dispositions générales

**Article 1<sup>er</sup>.** Sous réserve de l'application des dispositions qui prévoient des dérogations ou des modalités particulières d'application dans le présent arrêté, l'arrêté du Gouvernement wallon du 18 décembre 2003 relatif aux conditions d'engagement et à la situation administrative et pécuniaire des membres du personnel contractuel, ci-après dénommé "l'arrêté", est applicable aux membres du personnel contractuel de l'Institut wallon de formation en alternance et des indépendants et petites et moyennes entreprises ci-après dénommé "l'Institut".

**Art. 2.** Les dispositions par lesquelles le Gouvernement wallon modifie, complète ou remplace des dispositions de l'arrêté sont applicables de plein droit aux membres du personnel contractuel de l'Institut, sauf si elles affectent des dispositions qui prévoient des dérogations ou des modalités particulières dans le présent arrêté.

**Art. 3.** Sauf disposition contraire, il y a lieu de substituer aux mots repris dans la colonne de gauche qui figurent dans l'arrêté les mots qui se trouvent en regard dans la colonne de droite comme suit :

Région	Institut
Ministère(s)	Institut
Secrétaire général	Administrateur général
Gouvernement ou Ministre dans les dispositions ne leur conférant pas un pouvoir réglementaire	Comité de gestion

**Art. 4.** A l'article 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, de l'arrêté, les mots suivants "sous réserve de l'application de dispositions particulières arrêtées par le Gouvernement wallon, qui prévoient des dérogations ou des modalités particulières en ce qui concerne l'Institut wallon de formation en alternance et des indépendants et des petites et moyennes entreprises." sont ajoutés après les mots "Région wallonne".

#### CHAPITRE II. — Dispositions particulières

**Art. 5.** L'article 2, § 2, de l'arrêté doit se lire comme suit, en ce qui concerne l'Institut :

"§ 2. Par tâches auxiliaires, il y lieu d'entendre :

- 1° les tâches de nettoyage, de maintenance ou d'entretien;
- 2° les tâches de service dans les cafétérias;
- 3° les tâches de téléphonie et d'accueil;
- 4° les tâches exercées par les chauffeurs ou les magasiniers;
- 5° les tâches de conciergerie ou de surveillance."

L'article 2, § 3, de l'arrêté doit se lire comme suit, en ce qui concerne l'Institut :

"§ 3. Par tâches spécifiques, il y lieu d'entendre :

- 1° les tâches de conseiller en formation, chargé de l'information sur les actions de formation;
- 2° les tâches d'assistant d'aide à la décision, chargé d'identifier et de définir l'orientation professionnelle des candidats désirant s'inscrire dans un dispositif de formation en alternance;
- 3° les tâches de conseiller en alternance, chargé de la coordination et de l'animation des délégués à la tutelle et du personnel travaillant dans les services extérieurs de l'Institut;
- 4° les tâches de conception, de mise au point et d'organisation de la stratégie de communication interne et externe de l'Institut;
- 5° les tâches en liaison directe avec l'implantation et l'utilisation des techniques de l'informatique et de la communication;
- 6° les tâches de réalisation d'études et de rapports statistiques ou juridiques en lien avec les activités de formation;
- 7° les tâches de gestion et de suivi de projets d'échanges et de coopération transnationaux dans le secteur de la formation professionnelle;
- 8° les tâches confiées à des experts correspondants à des fonctions de niveau 1 et qui exigent une qualification professionnelle requise pour une durée limitée ou pour une activité nettement définie.

L'expert visé à l'alinéa 1<sup>er</sup>, 8°, est au moins titulaire d'un diplôme donnant accès aux emplois de niveau 1 et doit répondre aux qualifications professionnelles particulières précisées dans une description de fonction. Le contrat de travail définit les tâches confiées à l'expert ainsi que la qualification professionnelle requise pour une durée limitée ou une activité nettement définie.

L'expert peut bénéficier de l'échelle de traitements de l'agent qui exerce, comme titulaire d'un grade de promotion, une fonction identique ou analogue, sans toutefois dépasser l'échelle de traitement A4 ou A4S selon le cas."

**Art. 6.** L'article 3 de l'arrêté est complété par l'alinéa suivant :

"Chaque année le 31 janvier, l'administrateur général publie un annuaire nominatif du personnel contractuel engagé dans les liens d'un contrat de travail à durée indéterminée pour répondre aux besoins visés à l'article 2, § 1<sup>er</sup>, 1°, de l'arrêté, citant leur fonction, leur diplôme, leur échelle de traitement ainsi que la date du début de leur contrat."

**Art. 7.** L'article 4, § 4, de l'arrêté doit se lire comme suit, en ce qui concerne l'Institut :

"§ 4. Pour les engagements visés à l'article 2, § 1<sup>er</sup>, 1°, parmi les lauréats de la sélection, la priorité est accordée aux personnes pouvant attester de la réussite de tout concours de recrutement de même niveau organisé par le SELOR pour pourvoir aux besoins de la Région, et dont la réserve de recrutement est toujours valide.

L'appel à candidature fait l'objet d'une publicité par tout vecteur de communication permettant à toute personne intéressée de se manifester.

Pour les engagements visés au 1<sup>er</sup> alinéa et pour les engagements aux fins d'accomplissement de tâches auxiliaires, l'Administrateur général ou son délégué et le directeur des ressources humaines procèdent à une première sélection de candidats pour les postes à pourvoir.



Ces candidats sélectionnés font l'objet d'une audition par une commission composée au moins du directeur des ressources humaines ou de son délégué et du responsable hiérarchique du service fonctionnel où la personne sera appelée à travailler. Celle-ci transmet le rapport d'audition au Comité de gestion. Pour chaque candidat, le rapport spécifie au minimum les éléments suivants :

1° définition du poste à pourvoir :

- a) référence au métier;
- b) description des tâches;
- c) position dans le cadre fonctionnel;

2° profil du candidat recherché :

- a) diplôme et formation;
- b) aptitudes et compétences;
- c) le cas échéant, attestation de réussite d'un concours organisé par le SELOR;

3° entretien :

- a) identification du candidat;
- b) motivation du candidat pour occuper la fonction;
- c) expérience professionnelle;
- d) date à laquelle la personne sera disponible pour occuper la fonction;
- e) adéquation au profil demandé;

4° classement du candidat dans un des deux catégories suivantes : convient pour la fonction ou ne convient pas pour la fonction.

Le comité de gestion effectue son choix au sein de la catégorie de personnes qui conviennent pour la fonction.

Il donne les instructions à l'administrateur général afin qu'il procède à l'engagement."

**Art. 8.** Il est ajouté un chapitre *IVter* dans l'arrêté, dont le contenu est le suivant :

*"Chapitre IVter. — Des métiers de délégué à la tutelle et de conseiller pédagogique*

§ 1<sup>er</sup>. Par métier de délégué à la tutelle, il faut entendre le métier qui consiste à assister et accompagner l'apprenti ou le stagiaire d'une part et le chef d'entreprise d'autre part, en vue de conclure entre eux un contrat de formation en alternance, et à veiller, durant la formation, à la qualité de la formation pratique en entreprise, à sa cohérence par rapport au programme de formation, au respect des obligations contractuelles des parties et au bon suivi de la formation théorique en concertation avec le(s) centre(s) de formation concerné(s).

Par métier de conseiller pédagogique, il faut entendre le métier qui consiste à élaborer les référentiels de formation, à conseiller et évaluer les formateurs, tant sur le plan technique que pédagogique, et à évaluer la qualité de la formation dispensée dans les centres de formation visés à l'article 2, 10<sup>o</sup>, du décret du 17 juillet 2003 précité.

§ 2. En ce qui concerne le métier de délégué à la tutelle, des membres du personnel contractuel peuvent être engagés directement au rang B2 lorsque, outre les conditions fixées à l'article 4, § 1<sup>er</sup>, de l'arrêté, ils peuvent justifier d'une expérience professionnelle utile de quatre années.

On entend, au sens de l'alinéa précédent, par expérience professionnelle utile, celle acquise dans les domaines de la formation, de l'enseignement, de l'insertion socio-professionnelle, de l'accompagnement de personnes en formation ou du conseil en matière d'orientation professionnelle.

En ce qui concerne le métier de conseiller pédagogique, des membres du personnel contractuel sont engagés au rang A5 lorsque, outre les conditions fixées à l'article 4, § 1<sup>er</sup>, de l'arrêté, ils remplissent les conditions suivantes :

1° justifier d'une expérience professionnelle de quatre ans dans le domaine de la formation ou de l'enseignement;

2° être porteur d'un des titres pédagogiques suivants ou équivalents :

- a) diplôme d'agrégé de l'enseignement secondaire supérieur;
- b) certificat d'aptitude pédagogique;
- c) certificat d'aptitude pédagogique approprié à l'enseignement supérieur;
- d) certificat pédagogique délivré par l'Institut.

§ 3. Pour le métier de conseiller pédagogique, les membres du personnel contractuel bénéficient de l'échelle de traitement correspondant à un grade de rang A5.

Cette rémunération est augmentée de 5.141 € lorsque les conditions suivantes sont réunies :

1° avoir huit années d'ancienneté dans le métier;

2° avoir fait l'objet d'une évaluation favorable, dont les modalités sont définies par le Comité de gestion.

Ce montant est rattaché à l'indice pivot 138,01 au 1<sup>er</sup> janvier 1990.

§ 4. Pour le métier de délégué à la tutelle, les membres du personnel contractuel bénéficient d'une évolution de carrière du rang B3 vers le rang B2 et du rang B2 vers le rang B1 aux conditions suivantes :

1° avoir quatre années d'ancienneté dans le métier considéré pour le passage du rang B3 vers le rang B2 et huit années d'ancienneté dans le métier considéré pour le passage du rang B2 vers le rang B1;

2° avoir fait l'objet d'une évaluation favorable, dont les modalités sont définies par le Comité de gestion."

**Art. 9.** Il y a lieu de compléter l'article 7 de l'arrêté par l'alinéa suivant :

"Les membres du personnel contractuel peuvent bénéficier du processus de formation organisé par la Direction des ressources humaines de l'Institut."

**Art. 10.** L'article 8, § 1<sup>er</sup>, de l'arrêté doit se lire, pour l'Institut, comme suit :

"Les membres du personnel contractuel bénéficient d'une échelle de traitement d'un grade de recrutement ou d'une échelle de traitement d'un grade de promotion, pour les membres du personnel qui accomplissent un des métiers visés au chapitre *IVter*, de manière équivalente à celle d'un agent ayant la même fonction ou une fonction équivalente, ainsi que les augmentations intercalaires et sexennales qui y sont liées."

**Art. 11.** L'article 12, alinéa 1<sup>er</sup> de l'arrêté doit se lire, pour l'Institut, comme suit :

"Tout supérieur hiérarchique fixe les objectifs à atteindre par chaque membre du personnel contractuel placé sous son autorité."

Par "supérieur hiérarchique", il faut entendre tout fonctionnaire général, tout agent de rang A4, A5, A6 ou B1, ainsi que tout membre du personnel de rang A5, A6 ou B1, chargé de la gestion d'un service.

**Art. 12.** L'article 13 de l'arrêté n'est pas applicable à l'Institut.

CHAPITRE III. — *Disposition finale*

**Art. 13.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 2004.

Namur, le 27 mai 2004.

Le Ministre-Président,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE  
Le Ministre de l'Emploi et de la Formation,  
Ph. COURARD

## VERTALING

## MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2004 — 2457

[2004/202026]

**27 MEI 2004. — Besluit van de Waalse Regering betreffende de voorwaarden voor de werving van de contractuele personeelsleden van het "Institut wallon de formation en alternance et des indépendants et petites et moyennes entreprises" (Waals instituut voor alternerende opleiding, zelfstandigen en kleine en middelgrote ondernemingen) en hun administratieve en geldelijke toestand**

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 17 juli 2003 houdende oprichting van een "Institut wallon de formation en alternance et des indépendants et petites et moyennes entreprises";

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 9 maart 2004;

Gelet op de instemming van de Minister van Begroting, gegeven op 11 maart 2004;

Gelet op de instemming van de Minister van Ambtenarenzaken, gegeven op 10 maart 2004;

Gelet op het advies van het beheerscomité van het "Institut wallon de formation en alternance et des indépendants et petites et moyennes entreprises", gegeven op 29 maart 2004;

Gelet op het protocol nr. 433 van het sectorcomité XVI, opgemaakt op 2 april 2004;

Gelet op het advies van de Raad van State nr. 36.946/2, gegeven op 4 mei 2004, overeenkomstig artikel 84, eerste lid, 1<sup>o</sup>, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister van Tewerkstelling en Vorming;

Na beraadslaging,

Besluit :

HOOFDSTUK I. — *Algemene bepalingen*

**Artikel 1.** Onder voorbehoud van de toepassing van de bepalingen van dit besluit die voorzien in afwijkingen of in bijzondere toepassingsmodaliteiten is het besluit van de Waalse Regering van 18 december 2003 betreffende de voorwaarden voor de indienstneming en de administratieve en geldelijke toestand van de contractuele personeelsleden, hierna "het besluit" genoemd, van toepassing op de contractuele personeelsleden van het "Institut wallon de formation en alternance et des indépendants et petites et moyennes entreprises", hierna "het Instituut" genoemd.

**Art. 2.** De bepalingen waarbij de Waalse Regering bepalingen van het besluit wijzigt, aanvult of vervangt, zijn van rechtswege toepasselijk op de contractuele personeelsleden van het Instituut, behalve als ze inwerken op bepalingen van dit besluit die in afwijkingen of in bijzondere toepassingsmodaliteiten voorzien.

**Art. 3.** Behalve andersluidende bepaling worden de in onderstaande linkerkolom opgenomen termen door die uit de rechterkolom vervangen in de bepalingen die hen geen reglementaire bevoegdheid toewijzen :

Gewest	Instituut
Ministerie(s)	Instituut
Regeringsdiensten	Instituut
Secretaris-generaal	Administrateur-generaal
Regering of Minister	Beheerscomité

**Art. 4.** In artikel 1, eerste lid, van het besluit wordt het zinsdeel "onder voorbehoud van de toepassing van de door de Waalse Regering vastgelegde bijzondere bepalingen die voorzien in afwijkingen of in bijzondere modaliteiten wat betreft het "Institut wallon de formation en alternance et des indépendants et petites et moyennes entreprises" toegevoegd na de woorden "onder het Waalse Gewest ressorteren".

HOOFDSTUK II. — *Bijzondere bepalingen*

**Art. 5.** Artikel 2, § 2, van het besluit dient, wat het Instituut betreft, te worden gelezen als volgt :

"§ 2. Onder bijkomende opdrachten wordt verstaan :

1<sup>o</sup> de opdrachten i.v.m. schoonmaak en onderhoud;

2<sup>o</sup> de opdrachten i.v.m. dienstverlening in cafetaria's;

3<sup>o</sup> de opdrachten i.v.m. telefonie en onthaal;

4<sup>o</sup> de opdrachten van chauffeurs of magazijniers;

5<sup>o</sup> de conciërge- of toezichtsoopdrachten."

Artikel 2, § 3, van het besluit dient, wat het Instituut betreft, te worden gelezen als volgt :

"§ 3. Onder specifieke opdrachten wordt verstaan :

1<sup>o</sup> de opdrachten van vormingsadviseur, met name de informatieverstrekking over de vormingsacties;

2<sup>o</sup> de opdrachten van assistent m.b.t. de bijdrage in de besluitvorming, met name de identificatie en de bepaling van de beroepsoriëntering van de kandidaten die in een stelsel voor alternerende opleiding wensen opgenomen te worden;

3° de opdrachten van adviseur inzake alternerende opleiding, met name de coördinatie en het vormingswerk van de afgevaardigden voor het toezicht en van het personeel dat bij de buitendiensten van het Instituut werkt;

4° de opdrachten betreffende het bedenken, uitwerken en organiseren van de interne en externe communicatiestrategie van het Instituut;

5° de opdrachten in rechtstreeks verband met de totstandbrenging en het gebruik van informatica- en communicatietechnieken;

6° de opdrachten inzake het uitvoeren van studies en het opstellen van statistische of juridische verslagen i.v.m. de vormingsactiviteiten;

7° de opdrachten inzake het beheer en de opvolging van projecten betreffende transnationale uitwisselingen en samenwerking in de sector van de beroepsopleiding;

8° de aan deskundigen toevertrouwde opdrachten die overeenstemmen met functies van niveau 1 en die een beroepskwalificatie vereisen voor een bepaalde duur of voor een welbepaalde activiteit.

De in het eerste lid, 8°, bedoelde deskundige is minstens houder van een diploma dat toegang geeft tot de betrekkingen van niveau 1 en voldoet aan de bijzondere beroepskwalificaties die nader bepaald worden in een functi omschrijving. De arbeidsovereenkomst bepaalt de aan de deskundige toevertrouwde taken, alsmede de voor een bepaalde duur of voor een welbepaalde activiteit vereiste beroepskwalificatie.

De deskundige kan in aanmerking komen voor de weddeschaal van het personeelslid dat als houder van een bevorderingsgraad een identieke of analoge functie uitoefent, zonder evenwel de weddeschaal A4 of A5, al naar gelang het geval, te overschrijden."

**Art. 6.** Artikel 3 van het besluit wordt aangevuld met het volgende lid :

"De administrateur-generaal publiceert jaarlijks op 31 januari een nominatief jaarboek van het contractuele personeel dat in het kader van een arbeidsovereenkomst voor onbepaalde duur in dienst genomen wordt om in te spelen op de behoeften bedoeld in artikel 2, § 1, 1°, van het besluit. Het jaarboek vermeldt de functie, het diploma, de weddeschaal van de personeelsleden, alsmede de begindatum van elke arbeidsovereenkomst."

**Art. 7.** Artikel 4, § 4, van het besluit dient, wat het Instituut betreft, te worden gelezen als volgt :

"§ 4. Wat betreft de indienstnemingen bedoeld in artikel 2, § 1, 1°, wordt onder de geslaagden voorrang verleend aan de personen die kunnen bewijzen dat ze geslaagd zijn voor een vergelijkend wervingsexamen van hetzelfde niveau dat door SELOR wordt georganiseerd om in te spelen op de behoeften van het Gewest en waarvoor de wervingsreserve nog steeds geldig is.

De oproep tot de kandidaten wordt bekendgemaakt via elk communicatiekanaal dat elke belanghebbende de gelegenheid geeft zich kenbaar te maken.

Wat betreft de indienstnemingen bedoeld in het eerste lid en de indienstnemingen met het oog op de uitvoering van de bijkomende opdrachten, maken de administrateur-generaal of zijn afgevaardigde en de directeur human resources een eerste selectie van de kandidaten om de betrekkingen in te vullen.

De vooraf geselecteerde kandidaten worden door een commissie gehoord die hoe dan ook bestaat uit de directeur human resources of zijn afgevaardigde en uit de hiërarchische verantwoordelijke van de functionele dienst waar betrokkene zal werken. Het verslag van de hoorzitting wordt aan het beheerscomité overgemaakt. Voor elke kandidaat vermeldt het hoorverslag hoe dan ook de volgende gegevens :

1° Omschrijving van de in te vullen betrekking :

- a) verwijzing naar het beroep;
- b) taakomschrijving;
- c) positie in de functionele personeelsformatie.

2° Profiel van de gezochte kandidaat :

- a) diploma en vorming;
- b) geschiktheid en vaardigheden;
- c) desgevallend, bewijs van het slagen voor een door SELOR georganiseerd vergelijkend examen.

3° Onderhoud :

- a) identificatie van de kandidaat;
- b) motivering van de kandidaat om het ambt te bekleden;
- c) beroepservaring;
- d) datum waarop de persoon beschikbaar is om het ambt te bekleden;
- e) overeenstemming met het gevraagde profiel.

4° Indeling van de kandidaat in één van de twee volgende categorieën : is geschikt voor het ambt of is niet geschikt voor het ambt.

Het beheerscomité maakt zijn keuze uit de categorie personen die geschikt zijn voor het ambt.

Het geeft de nodige instructies aan de administrateur-generaal om de indienstneming door te voeren."

**Art. 8.** Het besluit wordt aangevuld met een hoofdstuk IVter, luidend als volgt :

"Hoofdstuk IVter. — *De beroepen van afgevaardigde voor het toezicht en van psycho-pedagogisch consulent*

§ 1. Onder beroep van afgevaardigde voor het toezicht wordt verstaan, het beroep dat bestaat in de begeleiding van de leerling of de stagiair, enerzijds, en de bedrijfsleider, anderzijds, met het oog op het sluiten tussen hen van een contract voor afwisselende opleiding en om tijdens de vorming te zorgen voor de kwaliteit van de praktische vorming op de werkvloer, voor de coherentie ervan ten opzichte van het vormingsprogramma, voor de nakoming van de contractuele verplichtingen van de partijen en voor de vlotte opvolging van de theoretische vorming in samspraak met het/de betrokken centrum/centra.

Onder beroep van psycho-pedagogisch consulent wordt verstaan, het beroep dat erin bestaat vormingsreferentiemodellen uit te werken, de vormingswerkers advies te geven en zowel op technisch als op pedagogisch niveau te beoordelen en de kwaliteit te evalueren van de vorming verstrekt in de vormingscentra bedoeld in artikel 2, 10°, van bovenvermeld decreet van 17 juli 2003.

§ 2. Wat betreft het beroep van afgevaardigde voor het toezicht, kunnen contractuele personeelsleden rechtstreeks geworven worden in rang B2 wanneer ze naast de in artikel 4, § 1, van het besluit bedoelde voorwaarden, het bewijs kunnen leveren van vier jaar nuttige beroepservaring.

In de zin van deze paragraaf wordt verstaan onder nuttige beroepservaring, de ervaring opgedaan inzake vorming, onderwijs, socio-professionele inschakeling, begeleiding van personen in vorming of adviesverlening inzake beroepsoriëntering.

Wat betreft het beroep van psycho-pedagogisch consultant worden contractuele personeelsleden in rang A5 geworven, wanneer ze naast de in artikel 4, § 1, van het besluit bedoelde voorwaarden de volgende voorwaarden vervullen :

- 1° vier jaar beroepservaring hebben inzake vorming of onderwijs;
- 2° houder zijn van één van de volgende pedagogische of gelijkwaardige titels :
  - a) geaggregeerde voor het hoger secundair onderwijs;
  - b) getuigschrift pedagogische bekwaamheid;
  - c) getuigschrift pedagogische bekwaamheid aangepast aan het hoger onderwijs;
  - d) door het Instituut afgegeven pedagogisch getuigschrift.

§ 3. Wat het beroep van psycho-pedagogisch consultant betreft, genieten de contractuele personeelsleden de weddeschaal die overeenstemt met de graad van rang A5.

Die bezoldiging wordt verhoogd met € 5.141 wanneer de volgende voorwaarden vervuld zijn :

- 1° acht jaar dienstanciënniteit hebben in bedoeld beroep;
- 2° het voorwerp hebben uitgemaakt van een gunstige evaluatie, waarvan de modaliteiten door het beheerscomité bepaald worden.

Dat bedrag wordt gekoppeld aan de spilindex 138,01 van 1 januari 1990.

§ 4. Wat het beroep van afgevaardigde voor het toezicht betreft, gaan de contractuele personeelsleden over van rang B3 naar rang B2 en van rang B2 naar rang B1 onder de volgende voorwaarden :

- 1° vier jaar dienstanciënniteit hebben in bedoeld beroep voor de overgang van rang B3 naar rang B2 en acht jaar voor de overgang van rang B2 naar rang B1;
- 2° het voorwerp hebben uitgemaakt van een gunstige evaluatie, waarvan de modaliteiten door het beheerscomité bepaald worden."

**Art. 9.** Artikel 7 van het besluit wordt aangevuld met het volgende lid :

"De contractuele personeelsleden kunnen in aanmerking komen voor het vormingsproces dat georganiseerd wordt door de directie human resources van het Instituut."

**Art. 10.** Artikel 8, § 1, van het besluit dient te worden gelezen als volgt :

"De contractuele personeelsleden die één van de in hoofdstuk IVter bedoelde beroepen uitoefenen, komen in aanmerking voor dezelfde weddeschaal van een wervings- of bevorderingsgraad als een personeelslid met dezelfde of een gelijkwaardige functie, alsmede voor de tussentijdse en zesjaarlijkse loonverhogingen die ermee gepaard gaan."

**Art. 11.** Artikel 12, eerste lid, van het besluit dient, wat het Instituut betreft, te worden gelezen als volgt :

"Elke hiërarchische overste bepaalt de doelstellingen die gehaald moeten worden door elk contractueel personeelslid dat onder zijn gezag staat."

Onder "hiërarchische overste" wordt verstaan elke ambtenaar-generaal, elk personeelslid van rang A4, A5, A6 of B1, alsmede elk personeelslid van rang A5, A6 of B1 belast met het beheer van een dienst.

**Art. 12.** Artikel 13 van het besluit is niet toepasselijk op het Instituut.

#### HOOFDSTUK III. — Slotbepalingen

**Art. 13.** Dit besluit treedt in werking op 1 juli 2004.

Namen, 27 mei 2004.

De Minister-President,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE  
Minister van Tewerkstelling en Vorming,  
Ph. COURARD

#### MINISTÈRE DE LA REGION WALLONNE

F. 2004 — 2458

[2004/202025]

**23 DECEMBRE 2003.** — Arrêté ministériel portant exécution de l'article 15, alinéas 1<sup>er</sup> et 3, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 décembre 2002 portant exécution du décret du 25 avril 2002 relatif aux aides visant à favoriser l'engagement de demandeurs d'emploi inoccupés par les pouvoirs locaux, régionaux et communautaires, par certains employeurs du non-marchand, de l'enseignement et du secteur marchand et d'autres dispositions légales

Le Ministre de l'Emploi et de la Formation,

Vu le décret du 25 avril 2002 relatif aux aides visant à favoriser l'engagement de demandeurs d'emploi inoccupés par les pouvoirs locaux, régionaux et communautaires, par certains employeurs du non-marchand, de l'enseignement et du secteur marchand et d'autres dispositions légales, notamment les articles 15, § 4 et 15, § 7;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 décembre 2002 portant exécution du décret du 25 avril 2002 précité, notamment l'article 15;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 21 octobre 2003;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 16 décembre 2003,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** En ce qui concerne le nombre de points visés à l'article 15, alinéa 1<sup>er</sup>, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 décembre 2002 portant exécution du décret du 25 avril 2002 relatif aux aides visant à favoriser l'engagement de demandeurs d'emploi inoccupés par les pouvoirs locaux, régionaux et communautaires, par certains employeurs du non-marchand, de l'enseignement et du secteur marchand et d'autres dispositions légales, le nombre de points maximum qui peuvent être octroyés par poste de travail est de douze points et ce, quelles que soient les qualifications du travailleur ou son appartenance à l'une des catégories visées aux articles 7 à 9 du décret du 25 avril 2002 précité.

**Art. 2.** En ce qui concerne, le nombre de points visés à l'article 15, alinéa 3, de l'arrêté précité, le nombre de points maximum qui peuvent être octroyés par poste de travail est de douze points et ce, quelles que soient les qualifications du travailleur ou son appartenance à l'une des catégories visées aux articles 7 à 9 du décret précité.

**Art. 3.** Le présent arrêté produit ses effets le 1<sup>er</sup> janvier 2003.

Namur, le 23 décembre 2003.

Ph. COURARD

## VERTALING

## MINISTERIE VAN HET WAAELSE GEWEST

N. 2004 — 2458

[2004/202025]

**23 DECEMBER 2003. — Ministerieel besluit tot uitvoering van artikel 15, eerste en derde lid, van het besluit van de Waalse Regering van 19 december 2002 tot uitvoering van het decreet van 25 april 2002 betreffende de tegemoetkomingen ter bevordering van de indienstneming van niet-werkende werkzoekenden door de plaatselijke, gewestelijke en gemeenschapsoverheden, door bepaalde werkgevers in de niet-commerciële sector, het onderwijs en de commerciële sector en van andere wetsbepalingen**

De Minister van Tewerkstelling en Vorming,

Gelet op het decreet van 25 april 2002 betreffende de tegemoetkomingen ter bevordering van de indienstneming van niet-werkende werkzoekenden door de plaatselijke, gewestelijke en gemeenschapsoverheden, door bepaalde werkgevers in de niet-commerciële sector, het onderwijs en de commerciële sector, inzonderheid op de artikelen 15, § 4, en 15, § 7;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 19 december 2002 tot uitvoering van bovenbedoeld decreet van 25 april 2002, inzonderheid op artikel 15;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 21 oktober 2003;

Gelet op de instemming van de Minister van Begroting, gegeven op 16 december 2003,

Besluit :

**Artikel 1.** Wat betreft het aantal punten bedoeld in artikel 15, eerste lid, van het besluit van de Waalse Regering van 19 december 2002 tot uitvoering van het decreet van 25 april 2002 betreffende de tegemoetkomingen ter bevordering van de indienstneming van niet-werkende werkzoekenden door de plaatselijke, gewestelijke en gemeenschapsoverheden, door bepaalde werkgevers in de niet-commerciële sector, het onderwijs en de commerciële sector en van andere wetsbepalingen, mogen hoogstens twaalf punten per arbeidspost toegekend worden, ongeacht de kwalificaties van de werknemer of zijn indeling bij één van de categorieën bedoeld in de artikelen 7 à 9 van bovenbedoeld decreet van 25 april 2002.

**Art. 2.** Wat betreft het aantal punten bedoeld in artikel 15, derde lid, van bovenbedoeld besluit, mogen hoogstens twaalf per arbeidspost toegekend worden, ongeacht de kwalificaties van de werknemer of zijn indeling bij één van de categorieën bedoeld in de artikelen 7 à 9 van bovenbedoeld decreet.

**Art. 3.** Dit besluit treedt in werking 1 januari 2003.

Namen, 23 december 2003.

Ph. COURARD


 MINISTERE WALLON DE L'EQUIPEMENT ET DES TRANSPORTS

F. 2004 — 2459

[2004/202013]

**3 JUIN 2004. — Arrêté du Gouvernement wallon fixant le montant et les conditions d'octroi des jetons de présence et des indemnités aux membres des commissions wallonne et territoriales représentant les pouvoirs organisateurs des établissements d'enseignement et les organisations de parents d'élèves**

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 1<sup>er</sup> avril 2004 relatif au transport et aux plans de déplacements scolaires, notamment son article 18;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 18 décembre 2003 portant le Code de la Fonction publique wallonne;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 1<sup>er</sup> juin 2004;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 3 juin 2004;

Sur la proposition du Ministre des Transports, de la Mobilité et de l'Energie,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Les membres des commissions wallonne et territoriales représentant les pouvoirs organisateurs des établissements d'enseignement et les organisations de parents d'élèves sont désignés ci-après "les membres".

**Art 2.** Il est octroyé aux membres une indemnité pour frais de déplacement de leur domicile jusqu'à l'endroit où se tient la réunion à concurrence de la valeur d'un billet de première classe des chemins de fer.

**Art 3.** Un jeton de présence de € 125 est accordé, par journée de séance, au président de la commission territoriale ou au membre qui le remplace.

Il est également accordé un jeton de présence de € 62,50 par journée de séance aux membres effectifs ou suppléants des commissions wallonne et territoriales.

**Art 4.** Le Ministre des Transports, de la Mobilité et de l'Energie est chargé de l'exécution du présent arrêté.

**Art 5.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Namur, le 3 juin 2004.

Le Ministre-président,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre des Transports, de la Mobilité et de l'Energie  
J. DARAS

## VERTALING

## WAALS MINISTERIE VAN UITRUSTING EN VERVOER

N. 2004 — 2459

[2004/202013]

**3 JUNI 2004.** — **Besluit van de Waalse Regering tot bepaling van het bedrag van de presentiegelden en de vergoedingen die toegekend worden aan de leden van de Waalse en de territoriale commissies die de inrichtende machten van de onderwijsinstellingen en de oudersorganisaties vertegenwoordigen en van de toekenningsvoorwaarden daarvan**

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 1 april 2004 betreffende het schoolvervoer en de plannen inzake de schoolverplaatsingen, inzonderheid op artikel 18;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 18 december 2003 houdende de Waalse ambtenarencode;

Gelet op de instemming van de Minister van Begroting, gegeven op 3 juni 2004;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 1 juni 2004;

Op de voordracht van de Minister van Vervoer, Mobiliteit en Energie;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** De leden van de Waalse en de territoriale commissies die de inrichtende machten van de onderwijsinstellingen en de oudersorganisaties vertegenwoordigen worden hierna "de leden" genoemd.

**Art. 2.** De reiskosten van de leden worden ter waarde van een spoorwegbiljet eerste klas vergoed tussen hun woonplaats en de plaats van de vergadering.

**Art. 3.** De voorzitter van de territoriale commissie of het lid dat hem vervangt krijgt € 125 presentiegeld per zittingsdag.

De gewone of plaatsvervangende leden van de Waalse en de territoriale commissies krijgen € 62,50 € presentiegeld per zittingsdag.

**Art. 4.** De Minister van Vervoer, Mobiliteit en Energie is belast met de uitvoering van dit besluit.

**Art. 5.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Namen, 3 juni 2004.

De Minister-President,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Vervoer, Mobiliteit en Energie,  
J. DARAS

## BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST — REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

## MINISTERIE

## VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

N. 2004 — 2460

[C - 2004/31334]

**10 JUNI 2004.** — **Besluit van de Regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest houdende uitvoering van artikel 26 van de ordonnantie van 19 juli 2001 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest**

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Gelet op de ordonnantie van 19 juli 2001 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, en meer bepaald op haar artikel 26;

Gelet op de urgentie vanwege het feit dat de bijdrage, bedoeld in artikel 26 van de ordonnantie van 19 juli 2001 bestemd is voor de financiering van de openbare dienstverplichtingen, bedoeld in artikel 24 van diezelfde ordonnantie; erop gelet dat die openbare dienstverplichtingen zonder discontinuïteit moeten worden vervuld door de distributienetbeheerder; dat tot 30 juni 2004, de financiering ervan hoofdzakelijk wordt verzekerd door de oude tarieven, toepasbaar op de activiteit elektriciteitsverkoop van de distributienetbeheerder; dat evenwel, door de vrijmaking van de elektriciteitsmarkt, die activiteit op 1 juli 2004 zal worden onderbroken voor de professionele klanten, waardoor de distributienetbeheerder verstoken blijft van het grootste deel van de daartoe vereiste middelen; dat het voor de continuïteit van de openbare dienst, meer bepaald inzake openbare verlichting van de gemeentewegen, dus vereist is dat de regels die de praktische modaliteiten bepalen voor de berekening en de inning van voornoemde bijdrage, onverwijld worden vastgesteld; dat die urgentie des te meer gerechtvaardigd is daar de in artikel 26 bedoelde bijdrage één van de elementen is die door de leveranciers in hun prijsoffertes moeten worden opgenomen; dat het belang en de goede informatie van zowel de bijna vrijgemaakte verbruikers als de leveranciers, bijgevolg vereisen dat de uitvoeringsmodaliteiten van voornoemde bijdrage zo

## MINISTERE

## DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 2004 — 2460

[C - 2004/31334]

**10 JUIN 2004.** — **Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale portant exécution de l'article 26 de l'ordonnance du 19 juillet 2001 relative à l'organisation du marché de l'électricité en Région de Bruxelles-Capitale**

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Vu l'ordonnance du 19 juillet 2001 relative à l'organisation du marché de l'électricité en Région de Bruxelles-Capitale, notamment son article 26;

Vu l'urgence motivée par le fait que le droit visé à l'article 26 de l'ordonnance du 19 juillet 2001 est destiné à financer les missions de service public visées à l'article 24 de la même ordonnance; que ces missions de service public doivent être remplies sans discontinuité par le gestionnaire du réseau de distribution; que jusqu'au 30 juin 2004, leur financement est assuré pour l'essentiel par les anciens tarifs applicables à l'activité de vente d'électricité du gestionnaire du réseau de distribution; que toutefois, du fait de la libéralisation du marché de l'électricité, cette activité s'interrompra au 1<sup>er</sup> juillet 2004 pour les clients professionnels, privant le gestionnaire du réseau de distribution de la plus grande partie des ressources nécessaires à cette fin; que la continuité du service public, notamment en matière d'éclairage public des voiries communales, impose donc que les règles fixant les modalités pratiques de calcul et de perception du droit susvisé soient arrêtées sans plus attendre; que cette urgence se justifie d'autant plus que le droit visé à l'article 26 constitue un des éléments devant être pris en compte par les fournisseurs dans leurs offres de prix; que l'intérêt et la bonne information des consommateurs en passe d'être libéralisés comme des fournisseurs commandent par conséquent que les modalités d'exécution dudit droit soient connues au plus vite, de manière à permettre, dans les prochaines semaines, la conclusion de contrats

snel mogelijk gekend zijn, om in de volgende weken de afsluiting mogelijk te maken van stabiele contracten waarvan één fundamenteel element - de prijs - niet onderhevig is aan wijziging; dat dit besluit dus zo snel mogelijk moet in voege treden;

Gelet op het advies nr. 37.266/1 van de Raad van State, verleend op 25 mei 2004, als toepassing van artikel 84, § 1, lid 1, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 14 mei 2004;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting, gegeven op 7 juni 2004;

Gelet op het voorstel van de Minister belast met Economie, Werkgelegenheid, Energie en Huisvesting;

Na beraadslaging,

Besluit :

#### HOOFDSTUK I. — *Définities*

**Artikel 1.** De definities vervat in artikel 2 van de ordonnantie van 19 juli 2001 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt zijn van toepassing op dit besluit.

Bovendien, moet er voor de toepassing van dit besluit worden verstaan onder :

1° « ordonnantie » : de ordonnantie van 19 juli 2001 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;

2° « aansluitingscontract » : het contract, afgesloten tussen een eindafnemer en de distributienetbeheerder en dat de wederzijdse rechten, verplichtingen en verantwoordelijkheden betreffende een welbepaalde aansluiting omvat, alsook de relevante technische bepalingen voor de aansluiting van de installaties;

3° « aansluitingscapaciteit » : het maximale vermogen zoals in het aansluitingscontract bepaald en uitgedrukt in voltampère (VA) of in veelvouden van deze grootte, waarover de eindafnemer fysisch kan beschikken afhankelijk van de technische eigenschappen van de bestanddelen van zijn aansluiting, met name het kaliber van zijn beveiliging;

4° « bijdrage » : de verschuldigde bijdrage krachtens artikel 26 van de ordonnantie.

#### HOOFDSTUK II. — *Modaliteiten voor het bepalen van de belastbare basis*

**Art. 2.** De bijdrage wordt berekend op basis van het vermogen dat elke schuldenaar ter beschikking van zijn eindafnemers houdt op de eerste dag van de maand voor dewelke de bijdrage verschuldigd is.

**Art. 3. § 1.** De schuldenaars van de bijdrage waken erover dat hun hoogspanningsklanten elk jaar vóór 30 juni schriftelijk aan de distributienetbeheerder of aan de gewestelijke transmissienetbeheerder meedelen welk vermogen zij wensen dat er het jaar nadien ter hunner beschikking wordt gehouden

In geval van wijziging naar boven of naar beneden van het voor het volgende jaar ter beschikking gehouden vermogen, vormt de mededeling, bedoeld in de eerste alinea een avenant bij het aansluitingscontract.

§ 2. Na 30 juni, zal het aansluitingsvermogen, meegedeeld door de hoogspanningsklanten krachtens vorige paragraaf, niet meer gewijzigd kunnen worden behalve in de volgende hypothesen :

1° als, in geval van opvolging van hoogspanningsklanten op het beschouwde aansluitingspunt, de nieuwe klant een wijziging naar boven of naar beneden wil laten doorvoeren van het ter beschikking gehouden vermogen;

2° als de hoogspanningsklant vraagt dat men de beschouwde aansluiting afschaft;

3° als de hoogspanningsklant een versterking aanvraagt van de aansluitingscapaciteit.

De wijziging bedoeld in de eerste alinea, 1°, moet ten laatste worden genotificeerd op de 15e van de maand die volgt op de maand tijdens dewelke de opvolging effectief is.

Voor de berekening van de door de schuldenaar verschuldigde bijdrage, wordt het opduiken van de hypothesen bedoeld in de eerste alinea, 1° tot 3°, in aanmerking genomen op de eerste dag van de maand die volgt op die waarin ze plaatsvinden.

**Art. 4.** Voor de laagspanningsklanten, is het ter beschikking gehouden vermogen, in aanmerking genomen voor de inning van de bijdrage, geplafonneerd op 100 kVA.

stables dont une composante fondamentale - le prix - n'est pas susceptible de modification; que le présent arrêté doit donc entrer en vigueur dans les plus brefs délais;

Vu l'avis n° 37.266/1 du Conseil d'Etat, donné le 25 mai 2004, en application de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 14 mai 2004;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 7 juin 2004;

Sur la proposition du Ministre chargé de l'Economie, de l'Emploi, de l'Energie et du Logement;

Après délibération,

Arrête :

#### CHAPITRE I<sup>er</sup>. — *Définitions*

**Article 1<sup>er</sup>.** Les définitions contenues à l'article 2 de l'ordonnance du 19 juillet 2001 relative à l'organisation du marché de l'électricité sont applicables au présent arrêté.

En outre, pour l'application du présent arrêté, il y a lieu d'entendre par :

1° « ordonnance » : l'ordonnance du 19 juillet 2001 relative à l'organisation du marché de l'électricité en Région de Bruxelles-Capitale;

2° « contrat de raccordement » : le contrat conclu entre un client final et le gestionnaire du réseau de distribution et qui contient les droits, obligations et responsabilités réciproques relatifs à un raccordement déterminé, ainsi que les dispositions techniques pertinentes pour le raccordement des installations;

3° « capacité de raccordement » : la puissance maximale, définie dans le contrat de raccordement et exprimée en voltampères (VA) ou en ses multiples, dont le client final peut physiquement disposer en vertu des caractéristiques techniques des éléments constitutifs de son raccordement et, notamment, le calibre de sa protection;

4° « droit » : le droit dû en vertu de l'article 26 de l'ordonnance.

#### CHAPITRE II. — *Modalités de détermination de la base imposable*

**Art. 2.** Le droit est calculé sur la base de la puissance que chaque redevable tient à disposition de ses clients finals au premier jour du mois pour lequel le droit est dû.

**Art. 3. § 1<sup>er</sup>.** Les redevables du droit veillent à ce que leurs clients haute tension communiquent par écrit, chaque année avant le 30 juin, au gestionnaire du réseau de distribution ou au gestionnaire du réseau de transport régional, selon le cas, la puissance que ceux-ci souhaitent voir tenue à leur disposition l'année suivante.

En cas de modification à la hausse ou à la baisse de la puissance tenue à disposition pour l'année suivante, la communication visée à l'alinéa premier constitue un avenant au contrat de raccordement.

§ 2. Au-delà du 30 juin, la puissance de raccordement communiquée par les clients haute tension en vertu du paragraphe précédent ne pourra plus être modifiée, sauf dans les hypothèses suivantes :

1° si, en cas de succession de clients haute tension au point de raccordement considéré, le nouveau client veut faire procéder à une modification à la hausse ou à la baisse de la puissance tenue à disposition;

2° si le client haute tension demande la suppression du raccordement considéré;

3° si le client haute tension demande un renforcement de la capacité de raccordement.

La modification visée à l'alinéa premier, 1°, doit être notifiée au plus tard le 15 du mois qui suit le mois au cours duquel la succession est effective.

Pour le calcul du droit dû par le redevable, la survenance des hypothèses visées à l'alinéa premier, 1° à 3°, est prise en compte au premier jour du mois qui suit celui au cours duquel elle intervient.

**Art. 4.** Pour les clients basse tension, la puissance tenue à disposition, prise en compte pour la perception du droit, est plafonnée à 100 kVA.

HOOFDSTUK III. — *Inning van de bijdrage*

**Art. 5.** De gewestelijke transmissiebeheerder en de gebruikers van rechtstreekse lijnen bezorgen alle nuttige gegevens voor de inning van de bijdrage aan de distributiebeheerder, zodat deze de schuldenaars kan verzoeken de bijdrage te betalen.

**Art. 6. § 1.** De distributiebeheerder stuurt maandelijks aan de schuldenaars een uitnodiging tot het betalen van de bijdrage.

§ 2. De uitnodiging tot betalen vermeldt :

- 1° de naam van het Gewest;
- 2° de naam, voornaam en adres van de schuldenaar van de bijdrage;
- 3° een verwijzing naar de ordonnantie;
- 4° een verwijzing naar dit besluit;
- 5° de periode voor dewelke de bijdrage verschuldigd is;
- 6° de vervaldatum waarop de bijdrage betaald moet worden;
- 7° het bedrag van de bijdrage;
- 8° de berekeningsbasis;
- 9° het percentage;
- 10° de wijze van betaling van de bijdrage.

**Art. 7.** De schuldenaars betalen de bijdrage bij de distributiebeheerder, op een rekening die speciaal is toegewezen aan de financiering van de openbare dienstverplichtingen bedoeld in artikel 24 van de ordonnantie.

**Art. 8. § 1.** In geval van niet-betaling in de termijn aangegeven in de uitnodiging tot betalen, stuurt de distributiebeheerder een herinnering naar de schuldenaar.

§ 2. In geval van niet-betaling binnen dertig dagen na versturing van de herinnering, bedoeld in vorige paragraaf, wordt er een tweede herinnering aangetekend verstuurd via de post.

§ 3. Elk van die herinneringen is gedagtekend en bevat de vereiste vermeldingen voor de uitnodiging tot betalen van de bijdrage.

**Art. 9.** De distributiebeheerder bezorgt aan de ambtenaren, bedoeld in artikel 11, § 1, van de ordonnantie van 23 juli 1992 betreffende de gewestbelasting ten laste van bezetters van bebouwde eigendommen en houders van een zakelijk recht op sommige onroerende goederen, elk nuttig gegeven met betrekking tot de niet-betaalde bijdragen op de vervaldag van de tweede herinnering, bedoeld in vorig artikel.

HOOFDSTUK IV. — *Overgang en eindbepalingen*

**Art. 10.** Als, bij het in voege treden van onderhavig besluit, het kaliber van de beveiliging van een laagspanningsklant niet gekend is, bepaalt de distributiebeheerder op forfaitaire wijze het kaliber van de beveiliging, overeenkomstig volgende tabel.

Jaarverbruik, gemeten of forfait
Kaliber van de beschouwde beveiliging :
≤ 500 kWh – 1,44 kVA
500 kWh en ≤ 2.250 kWh – 6,00 kVA
≥ 2.250 kWh en ≤ 3.750 kWh – 9,60 kVA
> 3.750 kWh en ≤ 12.500 kWh – 12,00 kVA
≥ 12.500 kWh en ≤ 37.500 kWh – 36,00 kVA
> 37.500 kWh en ≤ 75.000 kWh – 56,00 kVA
> 75.000 kWh – 100,00 kVA

Het in aanmerking genomen jaarverbruik voor het forfaitair bepalen van het kaliber van de beveiliging is dit van het boekjaar 2003 voor de op 1 juli 2004 vrijkomende klanten en die van het boekjaar 2005 voor de op 1 januari 2007 vrijkomende klanten.

**Art. 11.** Dit besluit treedt in werking op de dag van de publicatie ervan in het *Belgisch Staatsblad*.

**Art. 12.** De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering belast met Werkgelegenheid, Economie, Energie en Huisvesting is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 10 juni 2004.

Voor de Brusselse Hoofdstedelijke Regering :

De Minister-Voorzitter,  
J. SIMONET

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,  
belast met Werkgelegenheid, Economie, Energie en Huisvesting,  
E. TOMAS

CHAPITRE III. — *Perception du droit*

**Art. 5.** Le gestionnaire du réseau de transport régional et les utilisateurs de lignes directes fournissent toute donnée utile à la perception du droit au gestionnaire du réseau de distribution, afin de permettre à celui-ci d'inviter les redevables à s'acquitter du droit.

**Art. 6. § 1<sup>er</sup>.** Le gestionnaire du réseau de distribution adresse mensuellement aux redevables une invitation à s'acquitter du droit.

§ 2. L'invitation à payer mentionne :

- 1° le nom de la Région;
- 2° les nom, prénom et adresse du redevable du droit;
- 3° une référence à l'ordonnance;
- 4° une référence au présent arrêté;
- 5° la période pour laquelle le droit est dû;
- 6° la date d'échéance à laquelle le droit doit être acquitté;
- 7° le montant du droit;
- 8° la base de calcul;
- 9° le taux;
- 10° la manière de s'acquitter du droit.

**Art. 7.** Les redevables s'acquittent du droit auprès du gestionnaire du réseau de distribution sur un compte affecté spécialement au financement des missions de service public visées à l'article 24 de l'ordonnance.

**Art. 8. § 1<sup>er</sup>.** En cas de non-paiement dans le délai indiqué dans l'invitation à payer, le gestionnaire du réseau de distribution adresse un rappel au redevable.

§ 2. En cas de non-paiement dans les trente jours de l'envoi du rappel visé au paragraphe premier, un second rappel est adressé par lettre recommandée à la poste.

§ 3. Chacun des rappels est daté et porte les mentions requises pour l'invitation à s'acquitter du droit.

**Art. 9.** Le gestionnaire du réseau de distribution transmet aux fonctionnaires visés à l'article 11, § 1<sup>er</sup>, de l'ordonnance du 23 juillet 1992 relative à la taxe régionale à charge des occupants d'immeubles bâtis et de titulaires de droits réels sur certains immeubles, toute donnée utile relative aux droits impayés à l'échéance du second rappel mentionné à l'article précédent.

CHAPITRE IV. — *Dispositions transitoires et finales*

**Art. 10.** Si, à l'entrée en vigueur du présent arrêté, le calibre de la protection d'un client basse tension n'est pas connu, le gestionnaire du réseau de distribution détermine de manière forfaitaire le calibre de la protection, conformément au tableau suivant.

Consommation annuelle mesurée ou forfaitisée
Calibre de la protection pris en compte :
≤ 500 kWh – 1,44 kVA
500 kWh et ≤ 2.250 kWh – 6,00 kVA
≥ 2.250 kWh et ≤ 3.750 kWh – 9,60 kVA
> 3.750 kWh et ≤ 12.500 kWh – 12,00 kVA
≥ 12.500 kWh et ≤ 37.500 kWh – 36,00 kVA
> 37.500 kWh et ≤ 75.000 kWh – 56,00 kVA
> 75.000 kWh – 100,00 kVA

La consommation annuelle prise en compte pour la détermination forfaitaire du calibre de la protection est celle de l'exercice 2003 pour les clients éligibles au 1<sup>er</sup> juillet 2004 et celle de l'exercice 2005 pour les clients éligibles au 1<sup>er</sup> janvier 2007.

**Art. 11.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

**Art. 12.** Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale chargé de l'Emploi, de l'Economie, de l'Energie et du Logement est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 10 juin 2004.

Pour le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale :

Le Ministre-Président,  
J. SIMONET

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,  
chargé de l'Emploi, de l'Economie, de l'Energie et du Logement,  
E. TOMAS



## ANDERE BESLUITEN — AUTRES ARRETES

FEDERALE OVERHEIDSDIENST  
PERSONEEL EN ORGANISATIE

[2004/02069]

## Personeel. — Benoemingen

Bij koninklijk besluit van 5 juni 2004, wordt Mevr. Katrien A.F. Brysse, tot rijksambtenaar benoemd in de hoedanigheid van selectieadviseur bij de Federale Overheidsdienst Personeel en Organisatie - Selectiebureau van de Federale Overheid in een betrekking van Nederlands taalkader, met ingang van 1 februari 2004.

Bij koninklijk besluit van 5 juni 2004, wordt Mevr. Bénédicte C.J. Roebben, tot rijksambtenaar benoemd in de hoedanigheid van selectieadviseur bij de Federale Overheidsdienst Personeel en Organisatie - Selectiebureau van de Federale Overheid in een betrekking van het Nederlands taalkader, met ingang van 1 februari 2004.

Overeenkomstig de gecoördineerde wetten op de Raad van State kan beroep worden ingediend binnen de zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift hiertoe dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State, Wetenschapstraat 33, te 1040 Brussel, te worden toegezonden.

SERVICE PUBLIC FEDERAL  
PERSONNEL ET ORGANISATION

[2004/02069]

## Personnel. — Nominations

Par arrêté royal du 5 juin 2004, Mme Katrien A.F. Brysse, est nommée en qualité d'agent de l'Etat dans un emploi de conseiller de sélection au Service public fédéral Personnel et Organisation - Bureau de Sélection de l'Administration fédérale - cadre linguistique néerlandais, à partir du 1<sup>er</sup> février 2004.

Par arrêté royal du 5 juin 2004, Mme Bénédicte C. J. Roebben, est nommée en qualité d'agent de l'Etat dans un emploi de conseiller de sélection au Service public fédéral Personnel et Organisation - Bureau de Sélection de l'Administration fédérale, cadre linguistique néerlandais, à partir du 1<sup>er</sup> février 2004.

Conformément aux lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, un recours peut être introduit endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée sous pli recommandé à la poste, au Conseil d'Etat, rue de la Science 33, à 1040 Bruxelles.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,  
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

[2004/201635]

Algemene Directie Collectieve Arbeidsbetrekkingen  
Benoemingen van de leden van het Paritair Subcomité  
voor de middelgrote levensmiddelenbedrijven

Bij besluit van de Directeur-generaal van 13 mei 2004, dat in werking treedt de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt :

worden benoemd tot leden van het Paritair Subcomité voor de middelgrote levensmiddelenbedrijven :

1. als vertegenwoordigers van de werkgeversorganisaties :

Gewone leden :

De heren

GOSSET Eric, te Zinnik;

DELFOSSÉ Jan, te Brasschaat;

ARDIES Luc, te Bonheiden;

STEVENS Luc, te Oudergem;

BAETENS Kris, te Denderleeuw;

JANSSENS Daniël, te Kampenhout;

COLIN Pierre, te Chaudfontaine;

Mevr. LOMBAERTS Véronique, te Schaarbeek;

de heer THIRY Michel, te Dalhem.

Plaatsvervangende leden :

De heren

DE VADDER Alfons, te Bonheiden;

TERRYN Stijn, te Elsene;

VANHOVE Milo, te Kortenaken;

MARSTBOOM Eddy, te Kalmthout;

DE COSTER Joseph, te Destelbergen;

JANSSENS Marcel, te Stabroek;

Mevr. PIRLET Joëlle, te Chaudfontaine;

de heer BORMANS Luc, te Namen;

Mevr. BOULANGER Isabelle, te Ciney.

2. als vertegenwoordigers van de werknemersorganisaties :

Gewone leden :

De heren

DE DEYN Erwin, te Dilbeek;

FRISSEN Jean-Marie, te Tubize;

WILLEMS Benny, te Kapelle-op-den-Bos;

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,  
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

[2004/201635]

Direction générale Relations collectives de Travail  
Nominations des membres de la Sous-commission paritaire  
pour les moyennes entreprises d'alimentation

Par arrêté du Directeur général du 13 mai 2004, qui entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge* :

sont nommés membres de la Sous-commission paritaire pour les moyennes entreprises d'alimentation :

1. en qualité de représentants des organisations d'employeurs :

Membres effectifs :

MM.

GOSSET Eric, à Soignies;

DELFOSSÉ Jan, à Brasschaat;

ARDIES Luc, à Bonheiden;

STEVENS Luc, à Auderghem;

BAETENS Kris, à Denderleeuw;

JANSSENS Daniël, à Kampenhout;

COLIN Pierre, à Chaudfontaine;

Mme LOMBAERTS Véronique, à Schaarbeek;

M. THIRY Michel, à Dalhem.

Membres suppléants :

MM.

DE VADDER Alfons, à Bonheiden;

TERRYN Stijn, à Ixelles;

VANHOVE Milo, à Kortenaken;

MARSTBOOM Eddy, à Kalmthout;

DE COSTER Joseph, à Destelbergen;

JANSSENS Marcel, à Stabroek;

Mme PIRLET Joëlle, à Chaudfontaine;

M. BORMANS Luc, à Namur;

Mme BOULANGER Isabelle, à Ciney.

2. en qualité de représentants des organisations de travailleurs :

Membres effectifs :

M.

DE DEYN Erwin, à Dilbeek;

FRISSEN Jean-Marie, à Tubize;

WILLEMS Benny, à Kapelle-op-den-Bos;

Mevrn  
 ORVAL Jacqueline, te Luik;  
 PETRE Irène, te Vorst;  
 STEVENS Jacqueline, te Luik;  
 de heer VANDER ELST Hugo, te Dilbeek;  
 Mevr. NUYENS Fleur, te Turnhout;  
 de heer DE JAEGER Koen, te Evergem.  
 Plaatsvervangende leden :  
 De heer ROLAND Christian, te Saint-Ghislain;  
 Mevr. DESMET Pia, te Gent;  
 de heer BIERLAIRE Marcel, te Gerpinnes;  
 Mevr. DELPLACE Ginette, te Nijvel;  
 de heren  
 ANTOINE Bruno, te Aarlen;  
 CUSUMANO Gerlando, te La Louvière;  
 VAN DROOGENBROECK Chris, te Affligem;  
 DE VOS Frank, te Merelbeke;  
 DECOO Erik, te Edegem.

Mmes  
 ORVAL Jacqueline, à Liège;  
 PETRE Irène, à Forest;  
 STEVENS Jacqueline, à Liège;  
 M. VANDER ELST Hugo, à Dilbeek;  
 Mme NUYENS Fleur, à Turnhout;  
 M. DE JAEGER Hugo, à Evergem.  
 Membres suppléants :  
 M. ROLAND Christian, à Saint-Ghislain;  
 Mme DESMET Pia, à Gand;  
 M. BIERLAIRE Marcel, à Gerpinnes;  
 Mme DELPLACE Ginette, à Nivelles;  
 MM.  
 ANTOINE Bruno, à Arlon;  
 CUSUMANO Gerlando, à La Louvière;  
 VAN DROOGENBROECK Chris, à Affligem;  
 DE VOS Frank, à Merelbeke;  
 DECOO Erik, à Edegem.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,  
 ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG**

[2004/201770]

**Algemene Directie Collectieve Arbeidsbetrokkingen  
 Benoemingen van de leden van het Paritair Comité  
 voor de textielnijverheid en het breiwerk**

Bij besluit van de Directeur-generaal van 27 mei 2004,  
 dat in werking treedt de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad*  
 wordt bekendgemaakt :

worden benoemd tot leden van het Paritair Comité voor de  
 textielnijverheid en het breiwerk :

1. als vertegenwoordigers van de werkgeversorganisatie :

Gewone leden :

Mevr. SIOEN Michèle, te Knokke-Heist;  
 de heren

GODIN Dominique, te Geer;

GRIBOMONT Jean-François, te Ronse;

VERHELST Eddy, te Leuven;

BLOMME Marc, te Brugge;

VAN GOETHEM Wim, te Boom;

DE MEYER Jan, te Hoogdele;

DE RUYSSCHER Edward, te Hamme;

GITS Roland, te Linkebeek.

Plaatsvervangende leden :

Mevr. HOSTE Caroline, te Evergem;

de heer THIENPONDY André, te Waregem;

Mevr. RUYFFELAERE Anne, te Gent;

de heren

CAPPAERT Paul, te Boom;

DE LATHAUWER Rudy, te Aalst;

Mevr.

NIMMEGEERS Sabine, te Lochristi;

ALBERS Maryline, te Tielt;

VANDEWALLE Griet, te Gent;

de heer ARRYN Ronny, te Anzegem.

2. als vertegenwoordigers van de werknemersorganisaties :

Gewone leden :

De heren

WITTEVRONGEL Donald, te Brugge;

COLPAERT John, te Brugge;

STABEL René, te Turnhout;

DUMORTIER Philippe, te Doornik;

CALLAERT Jan, te Dendermonde;

UYTTENHOVE Dirk, te Dendermonde;

Mevr. DE TREMERIE Reinhilde, te Gent;

de heer LHEUREUX Eric, te Komen;

**SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,  
 TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE**

[2004/201770]

**Direction générale Relations collectives de travail  
 Nominations des membres de la Commission paritaire  
 de l'industrie textile et de la bonneterie**

Par arrêté du Directeur général du 27 mai 2004,  
 qui entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge* :

sont nommés membres de la Commission paritaire de l'industrie  
 textile et de la bonneterie :

1. en qualité de représentants de l'organisation d'employeurs :

Membres effectifs :

Mme SIOEN Michèle, à Knokke-Heist;  
 MM.

GODIN Dominique, à Geer;

GRIBOMONT Jean-François, à Renaix;

VERHELST Eddy, à Louvain;

BLOMME Marc, à Bruges;

VAN GOETHEM Wim, à Boom;

DE MEYER Jan, à Hoogdele;

DE RUYSSCHER Edward, à Hamme;

GITS Roland, à Linkebeek.

Membres suppléants :

Mme HOSTE Caroline, à Evergem;

M. THIENPONDY André, à Waregem;

Mme RUYFFELAERE Anne, à Gand;

MM.

CAPPAERT Paul, à Boom;

DE LATHAUWER Rudy, à Alost;

Mmes

NIMMEGEERS Sabine, à Lochristi;

ALBERS Maryline, à Tielt;

VANDEWALLE Griet, à Gand;

M. ARRYN Ronny, à Anzegem.

2. en qualité de représentants des organisations de travailleurs :

Membres effectifs :

MM.

WITTEVRONGEL Donald, à Bruges;

COLPAERT John, à Bruges;

STABEL René, à Turnhout;

DUMORTIER Philippe, à Tournai;

CALLAERT Jan, à Termonde;

UYTTENHOVE Dirk, à Termonde;

Mme DE TREMERIE Reinhilde, à Gand;

M. LHEUREUX Eric, à Comines;

Mevr. FOSTIER Petra, te Lierde.  
 Plaatsvervangende leden :  
 De heren  
 LIEVENS Johan, te Herzele;  
 VAN DEURSEN Erik, te Menen;  
 Mevr. VERBANCK Rita, te Gent;  
 de heren  
 VERPLANCKEN Elie, te Kluisbergen;  
 DELESIE Luc, te Waregem;  
 GHEYSENS Christian, te Oosterzele;  
 MOERMANS Jo, te Evergem;  
 Mevr. STEVENS Griet, te Berlare;  
 de heer DE JAEGER Koen, te Evergem.

Mme FOSTIER Petra, à Lierde.  
 Membres suppléants :  
 MM.  
 LIEVENS Johan, à Herzele;  
 VAN DEURSEN Erik, à Menin;  
 Madame VERBANCK Rita, à Gand;  
 Messieurs  
 VERPLANCKEN Elie, à Kluisbergen;  
 DELESIE Luc, à Waregem;  
 GHEYSENS Christian, à Oosterzele;  
 MOERMANS Jo, à Evergem;  
 Mme STEVENS Griet, à Berlare;  
 M. DE JAEGER Koen, à Evergem.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,  
 K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

[C - 2004/11280]

8 JUNI 2004. — Ministerieel besluit tot wijziging van de lijst van vestigingseenheden van een erkend ondernemingsloket

De Minister van Middenstand en Landbouw,

Gelet op de wet van 16 januari 2003 tot oprichting van een Kruispuntbank van Ondernemingen, tot modernisering van het handelsregister, tot oprichting van erkende ondernemingsloketten en houdende diverse bepalingen, inzonderheid op de artikelen 45 en 46;

Gelet op het ministerieel besluit van 19 mei 2003 tot bepaling van de bewijsmodaliteiten van de beroepsbekwaamheid van de erkende ondernemingsloketten;

Gelet op het ministerieel besluit van 11 juni 2003 tot erkenning als ondernemingsloket van de vereniging zonder winstoogmerk K.M.O. DIRECT, waarvan de maatschappelijke zetel gevestigd is te 1000 Brussel, Spastraat 8, gewijzigd bij het ministerieel besluit van 20 april 2004;

Gelet op de aanvraag van 19 april 2004, ingediend door de vereniging zonder winstoogmerk K.M.O. DIRECT, teneinde een bijkomende vestigingseenheid te erkennen;

Overwegende dat deze nieuwe vestigingseenheid heeft aangetoond dat ze voldoet aan de vereiste voorwaarden,

Besluit :

**Enig artikel.** De lijst van de vestigingseenheden van de vereniging zonder winstoogmerk K.M.O. DIRECT, waarvan de maatschappelijke zetel gevestigd is te 1000 Brussel, Spastraat 8, vermeld in het ministerieel besluit van 11 juni 2003 gewijzigd bij het ministerieel besluit van 20 april 2004, wordt vervangen als volgt :

D. Martensstraat 67, 9300 Aalst  
 Louisastraat 10-12, 2000 Antwerpen  
 Markt 3, 1730 Asse  
 Het Zand 20, 8000 Brugge  
 Sint-Clarastraat 48, 8000 Brugge  
 Bergstraat 30-32, 1000 Brussel  
 Koningsstraat 75/1, 1000 Brussel  
 Spastraat 8, 1000 Brussel  
 Tweekerkenstraat 29, 1000 Brussel  
 Oorlogskruisenlaan 94, 1120 Brussel  
 Woluwedal 46/9, 1200 Brussel  
 Esplanade René Magritte 1, 6010 Charleroi  
 Place Vandervelde 1, 5590 Ciney  
 Hoogveld 22, 9200 Dendermonde  
 Michel Theysstraat 81, 3290 Diest  
 Gasthuisstraat 1, 8600 Diksmuide  
 Stationsstraat 17, 9900 Eeklo

SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,  
 P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE

[C - 2004/11280]

8 JUIN 2004. — Arrêté ministériel modifiant la liste des unités d'établissement d'un guichet d'entreprises agréé

La Ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture,

Vu la loi du 16 janvier 2003 portant création d'une Banque-Carrefour des Entreprises, modernisation du registre de commerce, création de guichets-entreprises agréés et portant diverses dispositions, notamment les articles 45 et 46;

Vu l'arrêté ministériel du 19 mai 2003 fixant les modes de preuve de la compétence professionnelle des guichets d'entreprises agréés;

Vu l'arrêté ministériel du 11 juin 2003 agréant l'association sans but lucratif P.M.E. DIRECT, dont le siège social est établi rue de Spa 8, à 1000 Bruxelles, en tant que guichet d'entreprises, modifié par l'arrêté ministériel du 20 avril 2004;

Vu la demande du 19 avril 2004, introduite par l'association sans but lucratif P.M.E. DIRECT, afin d'agréer une unité d'établissement supplémentaire;

Considérant que cette nouvelle unité d'établissement a démontré qu'elle satisfait aux conditions exigées,

Arrête :

**Article unique.** La liste des unités d'établissement de l'association sans but lucratif P.M.E. DIRECT, dont le siège social est établi rue de Spa 8, à 1000 Bruxelles, mentionnée dans l'arrêté ministériel du 11 juin 2003 modifié par l'arrêté ministériel du 20 avril 2004, est remplacée par la liste suivante :

D. Martensstraat 67, 9300 Aalst  
 Louisastraat 10-12, 2000 Antwerpen  
 Markt 3, 1730 Asse  
 Het Zand 20, 8000 Brugge  
 Sint-Clarastraat 48, 8000 Brugge  
 Rue de la Montagne 30-32, 1000 Bruxelles  
 Rue Royale 75/1, 1000 Bruxelles  
 Rue de Spa 8, 1000 Bruxelles  
 Rue des Deux Eglises 29, 1000 Bruxelles  
 Avenue des Croix de Guerre 94, 1120 Bruxelles  
 Boulevard de la Woluwe 46/9, 1200 Bruxelles  
 Esplanade René Magritte 1, 6010 Charleroi  
 Place Vandervelde 1, 5590 Ciney  
 Hoogveld 22, 9200 Dendermonde  
 Michel Theysstraat 81, 3290 Diest  
 Gasthuisstraat 1, 8600 Diksmuide  
 Stationsstraat 17, 9900 Eeklo

Diestseweg 63, 2440 Geel  
 Dieplaan 61, 3600 Genk  
 Lange Kruisstraat 7, 9000 Gent  
 Land Van Rodelaan 20, 9050 Gentbrugge  
 Boelareststraat 11-13, 9500 Geraardsbergen  
 Vanden Eeckhoutstraat 13/1, 1500 Halle  
 Marktstraat 41, 8530 Harelbeke  
 Maastrichtersteenweg 254, 3500 Hasselt  
 Belgiëlaan 52, 2200 Herentals  
 M. Fochlaan 34, 8900 Ieper  
 B. Vandenbogaerdelaan 70, 8870 Izegem  
 Gistelsteenweg 267, 8490 Jabbeke  
 Bayauxlaan, 12, 8300 Knokke-Heist  
 Lange Steenstraat 10, 8500 Kortrijk  
 Diestsevest 82, 3000 Leuven  
 Avenue Herbofin 1, 6800 Libramont  
 Kruisbogenhofstraat 11, 2500 Lier  
 Oude Brusselsestraat 14, 2800 Mechelen  
 Sint-Jansmolenstraat 11, 8930 Menen  
 Broesveldstraat 5, 3910 Neerpelt  
 Wapenplein 10, 8400 Oostende  
 Einestraat 26, 9700 Oudenaarde  
 Deken De Bolaan 1, 8970 Poperinge  
 Rijksweg 9, 2870 Puurs  
 Arme Klarenstraat 55, 8800 Roeselare  
 Ovenstraat 37, 8800 Roeselare  
 Knaptandstraat 204, 9100 Sint-Niklaas  
 Tramstraat 10, 8700 Tielt  
 Goossensvest 42, 3300 Tienen  
 Zuidstraat 18, 8820 Torhout  
 Quai Andrei Sacharov 8, 7500 Tournai  
 Meirgorenstraat 6, 2300 Turnhout  
 Parklaan 136, 2300 Turnhout  
 Duinkerkestraat 17, 8630 Veurne  
 Pand 349, 8790 Waregem  
 De Merodedreef 100, 2260 Westerlo  
 Kerkplein 25/4, 1930 Zaventem  
 Brussel, 8 juni 2004

Mevr. S. LARUELLE

Diestseweg 63, 2440 Geel  
 Dieplaan 61, 3600 Genk  
 Lange Kruisstraat 7, 9000 Gent  
 Land Van Rodelaan 20, 9050 Gentbrugge  
 Boelareststraat 11-13, 9500 Geraardsbergen  
 Vanden Eeckhoutstraat 13/1, 1500 Halle  
 Marktstraat 41, 8530 Harelbeke  
 Maastrichtersteenweg 254, 3500 Hasselt  
 Belgiëlaan 52, 2200 Herentals  
 M. Fochlaan 34, 8900 Ieper  
 B. Vandenbogaerdelaan 70, 8870 Izegem  
 Gistelsteenweg 267, 8490 Jabbeke  
 Bayauxlaan, 12, 8300 Knokke-Heist  
 Lange Steenstraat 10, 8500 Kortrijk  
 Diestsevest 82, 3000 Leuven  
 Avenue Herbofin 1, 6800 Libramont  
 Kruisbogenhofstraat 11, 2500 Lier  
 Oude Brusselsestraat 14, 2800 Mechelen  
 Sint-Jansmolenstraat 11, 8930 Menen  
 Broesveldstraat 5, 3910 Neerpelt  
 Wapenplein 10, 8400 Oostende  
 Einestraat 26, 9700 Oudenaarde  
 Deken De Bolaan 1, 8970 Poperinge  
 Rijksweg 9, 2870 Puurs  
 Arme Klarenstraat 55, 8800 Roeselare  
 Ovenstraat 37, 8800 Roeselare  
 Knaptandstraat 204, 9100 Sint-Niklaas  
 Tramstraat 10, 8700 Tielt  
 Goossensvest 42, 3300 Tienen  
 Zuidstraat 18, 8820 Torhout  
 Quai Andrei Sacharov 8, 7500 Tournai  
 Meirgorenstraat 6, 2300 Turnhout  
 Parklaan 136, 2300 Turnhout  
 Duinkerkestraat 17, 8630 Veurne  
 Pand 349, 8790 Waregem  
 De Merodedreef 100, 2260 Westerlo  
 Kerkplein 25/4, 1930 Zaventem  
 Bruxelles, le 8 juin 2004.

Mme S. LARUELLE

**GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN**  
**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION**  
**GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

**COMMUNAUTE FRANÇAISE — FRANSE GEMEENSCHAP**

**MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE**

[C – 2004/29230]

**2 JUIN 2004. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française portant désignation du fonctionnaire dirigeant de l'Institut de Formation permanente pour les Classes moyennes et les petites et moyennes entreprises**

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu l'accord de coopération du 20 février 1995 entre la Communauté française, la Région wallonne et la Commission communautaire française relatif à la Formation permanente pour les Classes moyennes et les petites et moyennes entreprises et à la tutelle de l'Institut de Formation permanente pour les Classes moyennes et les petites et moyennes entreprises, tel que modifié par l'avenant du 4 juin 2003, notamment l'article 38, alinéa 1<sup>er</sup>;

Considérant la délibération du jury de sélection des candidats, intervenue à l'issue des auditions des 17, 18 et 23 mars 2004;

Considérant que suite à cette délibération, M. Claude Wattiez a été classé par le jury de sélection en première position et Mme Claudine Cornet en deuxième position;

Considérant que, par courrier du 11 mai 2004, M. Claude Wattiez, a informé le Président du conseil d'administration de l'Institut du retrait de sa candidature;

Que dès lors, le Ministre wallon et le Membre du Collège de la Commission communautaire française ayant la Formation permanente dans leurs attributions proposent conjointement de désigner Mme Claudine Cornet, en qualité de fonctionnaire dirigeant de l'Institut;

Sur la proposition du Ministre-Président, chargé des Relations internationales,  
Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Mme Claudine Cornet, est désignée en qualité de fonctionnaire dirigeant de l'Institut de Formation permanente pour les Classes moyennes et les petites et moyennes entreprises.

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur à la date du 1<sup>er</sup> juillet 2004.

**Art. 3.** Le Ministre-Président, chargé des Relations internationales, est chargé de l'exécution du présent arrêté.  
Bruxelles, le 2 juin 2004.

Le Ministre-Président, chargé des Relations internationales,  
H. HASQUIN,

—————  
VERTALING

#### MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

[C - 2004/29230]

#### **2 JUNI 2004. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot aanwijzing van de leidend ambtenaar van het Instituut voor permanente vorming van de middenstand en de kleine en middelgrote ondernemingen**

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het samenwerkingsakkoord voor de permanente vorming ten behoeve van de middenstand en de K.M.O.'s en voogdij over het Instituut voor permanente vorming van de middenstand en de kleine en middelgrote ondernemingen, op 20 februari 1995 gesloten door de Franse Gemeenschapscommissie, de Franse Gemeenschap en het Waalse Gewest, zoals gewijzigd bij het aanhangsel van 4 juni 2003, inzonderheid op artikel 38;

Gelet op de beraadslaging van de examencommissie voor de selectie van de kandidaten, na de verhoren van 17, 18 en 23 maart 2004;

Overwegende dat ten gevolge van deze beraadslaging, de heer Claude Wattiez, door de examencommissie als eerste werd gerangschikt en Mevr. Claudine Cornet, als tweede;

Overwegende dat, per brief van 11 mei 2004, de heer Claude Wattiez de Voorzitter van de Raad van bestuur van het Instituut ervan verwittigd heeft dat hij zijn kandidaatstelling introk;

Dat, bijgevolg, de Waalse Minister en het Lid van het College van de Franse Gemeenschapscommissie dat de bevoegdheid heeft voor de Permanente Vorming, allebei voorstellen Mevr. Claudine Cornet aan te wijzen als leidend ambtenaar van het Instituut;

Op de voordracht van de Minister-Voorzitter, belast met Internationale Betrekkingen;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** Mevr. Claudine Cornet, wordt tot leidend ambtenaar van het Instituut voor permanente vorming van de middenstand en de kleine en middelgrote ondernemingen aangewezen.

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking op 1 juli 2004.

**Art. 3.** De Minister-Voorzitter, belast met Internationale Betrekkingen, is belast met de uitvoering van dit besluit.  
Brussel, 2 juni 2004.

De Minister-Voorzitter, belast met Internationale Betrekkingen,  
H. HASQUIN

### REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

#### MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[2004/201990]

#### **6 MAI 2004. — Arrêté du Gouvernement wallon relatif au remplacement de membres des Comités subrégionaux de l'Emploi et de la Formation de Verviers et de Namur**

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment l'article 87, modifié par les lois spéciales du 8 août 1988 et du 16 juillet 1993;

Vu le décret du 6 mai 1999 relatif à l'Office wallon de la Formation professionnelle et de l'Emploi, tel que modifié par le décret du 13 mars 2003, en particulier son article 41;

Considérant la démission de Mme Carine Vandueren, en tant que membre représentant les organisations représentatives des travailleurs au sein du Comité subrégional de l'Emploi et de la Formation de Verviers;

Considérant, en outre, la démission de Mme Mélanie Evrard, en tant que membre représentant les organisations représentatives des travailleurs au sein du Comité subrégional de l'Emploi et de la Formation de Namur;

Qu'il convient dès lors de procéder à leur remplacement en application de l'article 41 du décret du 6 mai 1999 précité;

Sur la proposition du Ministre de l'Emploi et de la Formation;

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est nommée, au titre de représentant des organisations représentatives des travailleurs, membre du Comité subrégional de l'Emploi et de la Formation de Verviers, Mme Marie-Thérèse Vanaschen.

**Art. 2.** Est nommée, au titre de représentant des organisations représentatives des travailleurs, membre du Comité subrégional de l'Emploi et de la Formation de Namur, Mme Virginie Delvaux.

**Art. 3.** Le présent arrêté produit ses effets le 1<sup>er</sup> mai 2004.

Namur, le 6 mai 2004.

Le Ministre-Président,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE  
Le Ministre de l'Emploi et de la Formation,  
Ph. COURARD

VERTALING

#### MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

[2004/201990]

#### 6 MEI 2004. — Besluit van de Waalse Regering betreffende de vervanging van leden van de subregionale comités voor arbeidsbemiddeling en vorming van Verviers en Namen

De Waalse Regering,

Gelet op de bijzondere wet tot hervorming der instellingen van 8 augustus 1980, inzonderheid op artikel 87, gewijzigd bij de bijzondere wetten van 8 augustus 1988 en 16 juli 1993;

Gelet op het decreet van 6 mei 1999 betreffende de "Office wallon de la Formation professionnelle et de l'Emploi" (Waalse Dienst voor Beroepsopleiding en Tewerkstelling), gewijzigd bij het decreet van 13 maart 2003, inzonderheid op artikel 41;

Gelet op het ontslag van Mevr. Carine Vandueren als lid dat de representatieve werknemersorganisaties vertegenwoordigt binnen het subregionale comité voor arbeidsbemiddeling en vorming van Verviers;

Gelet op het ontslag van Mevr. Mélanie Evrard als lid dat de representatieve werknemersorganisaties vertegenwoordigt binnen het subregionale comité voor arbeidsbemiddeling en vorming van Namen;

Overwegende dat overeenkomstig artikel 41 van bovenbedoeld decreet van 6 mei 1999 dan ook in hun vervanging moet worden voorzien;

Op de voordracht van de Minister van Tewerkstelling en Vorming;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** Mevr. Marie-Thérèse Vanaschen wordt als vertegenwoordigster van de representatieve werknemersorganisaties benoemd tot lid van het subregionale comité voor arbeidsbemiddeling en vorming van Verviers.

**Art. 2.** Mevr. Virginie Delvaux wordt als vertegenwoordigster van de representatieve werknemersorganisaties benoemd tot lid van het subregionale comité voor arbeidsbemiddeling en vorming van Namen.

**Art. 3.** Dit besluit treedt in werking op 1 mei 2004.

Namen, 6 mei 2004.

De Minister-President,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE  
De Minister van Tewerkstelling en Vorming,  
Ph. COURARD

#### MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[2004/202024]

#### 27 MAI 2004. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 octobre 2002 nommant les membres du comité d'accompagnement des centres de planning et de consultation familiale et conjugale

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 18 juillet 1997 relatif aux centres de planning et de consultation familiale et conjugale, notamment l'article 33;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 18 juin 1998 portant exécution du décret du 18 juillet 1997 relatif aux centres de planning et de consultation familiale et conjugale, notamment l'article 25;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 octobre 2002 nommant les membres du comité d'accompagnement des centres de planning et de consultation familiale et conjugale;

Considérant que Marie-Noëlle Baudoux ayant manifesté l'intention d'abandonner son mandat, il convient de la remplacer;

Considérant qu'à cette fin, la Fédération de Planning et de Consultations a présenté la candidature de Mme Frédérique Thibaut;

Sur la proposition du Ministre des Affaires sociales et de la Santé;

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le présent arrêté règle, en vertu de l'article 138 de la Constitution, une matière visée à l'article 128, § 1<sup>er</sup>, de celle-ci.

**Art. 2.** Dans l'article 3, 3<sup>o</sup>, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 octobre 2002 nommant les membres du comité d'accompagnement des centres de planning et de consultation familiale et conjugale, Marie-Noëlle Baudoux est remplacée par Mme Frédérique Thibaut.

**Art. 3.** Le présent arrêté entre en vigueur le 6 juin 2004.

**Art. 4.** Le Ministre des Affaires sociales et de la Santé est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 27 mai 2004.

Le Ministre-Président,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE  
Le Ministre des Affaires sociales et de la Santé,  
Th. DETIENNE

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

[2004/202024]

**27 MEI 2004. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 24 oktober 2002 tot benoeming van de leden van het begeleidingscomité van de centra voor levens- en gezinsvragen**

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 18 juli 1997 betreffende de centra voor levens- en gezinsvragen, inzonderheid op artikel 33;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 18 juni 1998 tot uitvoering van het decreet van 18 juli 1997 betreffende de centra voor levens- en gezinsvragen, inzonderheid op artikel 25;

Gelet op het besluit de Waalse Regering van 24 oktober 2002 tot benoeming van de leden van het begeleidingscomité van de centra voor levens- en gezinsvragen;

Overwegende dat Marie-Noëlle Baudoux haar mandaat wenst neer te leggen en dat in haar vervanging moet worden voorzien;

Overwegende dat de « Fédération de Planning et de Consultations » Mevr. Frédérique Thibaut als kandidaat heeft voorgedragen;

Op de voordracht van de Minister van Sociale Aangelegenheden en Gezondheid;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** Dit besluit regelt overeenkomstig artikel 138 van de Grondwet een materie bedoeld in artikel 128, § 1, van de Grondwet.

**Art. 2.** In artikel 3, 3<sup>o</sup>, van het besluit de Waalse Regering van 24 oktober 2002 tot benoeming van de leden van het begeleidingscomité van de centra voor levens- en gezinsvragen wordt Marie-Noëlle Baudoux door Mevr. Frédérique Thibaut vervangen.

**Art. 3.** Dit besluit treedt in werking op 6 juni 2004.

**Art. 4.** De Minister van Sociale Aangelegenheden en Gezondheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 27 mei 2004.

De Minister-President,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE  
De Minister van Sociale Aangelegenheden en Gezondheid,  
Th. DETIENNE

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[2004/202023]

**27 MAI 2004. — Arrêté du Gouvernement wallon portant désignation du fonctionnaire dirigeant de l'Institut de formation permanente pour les classes moyennes et les petites et moyennes entreprises**

Le Gouvernement wallon,

Vu l'Accord de coopération conclu le 20 février 1995 par la Commission communautaire française, la Communauté française et la Région wallonne, relatif à la formation permanente pour les classes moyennes et les petites et moyennes entreprises et la tutelle de l'Institut de formation permanente pour les classes moyennes et les petites et les moyennes entreprises, tel que modifié par l'avenant du 4 juin 2003, notamment l'article 38, alinéa 1<sup>er</sup>;

Considérant la délibération du jury de sélection des candidats, intervenue à l'issue des auditions des 17, 18 et 23 mars 2004;

Considérant que suite à cette délibération, M. Claude Wattiez a été classé premier et Mme Claudine Cornet deuxième;

Considérant qu'en date du 11 mai 2004, M. Claude Wattiez a informé par courrier le président de l'Institut du retrait de sa candidature;

Que dès lors, les membres du Collège de la Commission communautaire française et du Gouvernement wallon, ayant la formation permanente dans leurs attributions, proposent conjointement de désigner Mme Claudine Cornet en qualité de fonctionnaire dirigeant de l'Institut;

Sur proposition du Ministre de l'Emploi et de la Formation;

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Mme Claudine Cornet est désignée en qualité de fonctionnaire dirigeant de l'Institut de formation permanente pour les classes moyennes et les petites et moyennes entreprises.

**Art. 2.** Mme Claudine Cornet, en ce qui concerne sa situation administrative et pécuniaire, est assimilée à un membre du personnel contractuel d'un organisme d'intérêt public relevant de la Région wallonne, bénéficiant de l'échelle de traitement A4.

**Art. 3.** Le présent arrêté entre en vigueur à la date du 1<sup>er</sup> juillet 2004.

**Art. 4.** Le Ministre de l'Emploi et de la Formation est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 27 mai 2004.

Le Ministre-Président,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE  
Le Ministre de l'Emploi et de la Formation,  
Ph. COURARD

—————  
VERTALING

**MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST**

[2004/202023]

**27 MEI 2004. — Besluit van de Waalse Regering tot aanwijzing van de leidend ambtenaar van het "Institut de formation permanente pour les classes moyennes et les petites et moyennes entreprises" (Instituut voor permanente vorming van de middenstand en de kleine en middelgrote ondernemingen)**

De Waalse Regering,

Gelet op het Samenwerkingsakkoord gesloten op 20 februari 1995 door de Franse Gemeenschapscommissie, de Franse Gemeenschap en het Waalse Gewest i.v.m. de permanente vorming van de middenstand en de kleine en middelgrote ondernemingen en de voogdij over het "Institut de formation permanente pour les classes moyennes et les petites et moyennes entreprises", zoals gewijzigd bij het aanhangsel van 4 juni 2003, inzonderheid op artikel 38, eerste lid;

Gelet op de beraadslaging van de jury voor de selectie van de kandidaten na de verhoren van 17, 18 en 23 maart 2004;

Overwegende dat de heer Claude Wattiez na die beraadslaging als eerste en Mevr. Claudine Cornet als tweede werden gerangschikt;

Overwegende dat de heer Claude Wattiez de voorzitter van het Instituut op 11 mei 2004 in een schrijven kennis heeft gegeven van de intrekking van zijn kandidatuur;

Dat de leden van het College van de Franse Gemeenschapscommissie en van de Waalse Regering, die voor de permanente vorming bevoegd zijn, gezamenlijk voorstellen Mevr. Claudine Cornet als leidend ambtenaar van het Instituut aan te wijzen;

Op de voordracht van de Minister van Tewerkstelling en Vorming;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** Mevr. Claudine Cornet wordt aangewezen als leidend ambtenaar van het "Institut de formation permanente pour les classes moyennes et les petites et moyennes entreprises".

**Art. 2.** Mevr. Claudine Cornet wordt, wat haar administratieve en geldelijke toestand betreft, gelijkgesteld met een lid van het contractuele personeel van een onder het Waalse Gewest ressorterende instelling van openbaar nut dat de weddeschaal A4 geniet.

**Art. 3.** Dit besluit treedt in werking op 1 juli 2004.

**Art. 4.** De Minister van Tewerkstelling en Vorming is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 27 mei 2004.

De Minister-President,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE  
De Minister van Tewerkstelling en Vorming,  
Ph. COURARD



## OFFICIELE BERICHTEN — AVIS OFFICIELS

WETGEVENDE KAMERS  
SENAAT

[S - C - 2004/18084]

Samenstelling van een personeelsreserve  
van kamerbewaarders-autobestuurders (M/V)

De Quaestuur van de Senaat organiseert eerlang een vergelijkend examen voor de samenstelling van een personeelsreserve van kamerbewaarders-autobestuurders.

## I. Toelatingsvoorwaarden :

1. burger zijn van de Europese Unie;
2. de burgerlijke en politieke rechten genieten;
3. er worden geen bijzondere diplomaveren gesteld - kandidaten die houder zijn van een diploma dat toegang geeft tot een wervings-examen van het niveau 1 (universitair of gelijkgesteld onderwijs) worden niet toegelaten tot dit examen;
4. een voldoende kennis hebben van het Nederlands en het Frans;
5. in het bezit zijn van een rijbewijs B.

## II. Bezoldiging :

Naar gelang van de leeftijd van de belanghebbende op het ogenblik van de indiensttreding varieert de brutobeginwedge van € 1.995,52 tot € 2.674,56 per maand (huidige index), verhoogd met de gebruikelijke functionele vergoeding.

De kamerbewaarder-autobestuurder wordt kamerbewaarder-autobestuurder 1<sup>e</sup> klasse na 10 jaar dienst (bevordering in de vlakke loopbaan).

## III. Indiensttreding :

Indien er zich vacatures voordoen, worden de kandidaten in de volgorde van hun rangschikking in de reserve opgeroepen voor een stage van één maand in de betrokken dienst; zo hun prestaties tijdens de stage bevrediging schenken, worden zij op proef benoemd voor de duur van een jaar, waarna zij in aanmerking komen voor een benoeming in vast verband. Indien de behoeften van de dienst het vereisen, kunnen de geslaagde kandidaten eventueel met een arbeids-overeenkomst in dienst worden genomen.

## IV. Prestaties :

Het betreft een voltijdse functie waarbij het einde van de dagprestaties wordt bepaald volgens de vereisten van de dienst; eventueel moeten avond- en weekendprestaties worden geleverd.

## V. Examenprogramma

Het examen zal bestaan uit o.m. theoretische en praktische tests m.b.t. de kennis van de wegcode, een psychomotorische test, een gesprek en diverse medische onderzoeken.

## VI. Inschrijving :

De kandidaten kunnen uiterlijk op 12 juli 2004 een inschrijvingsformulier aanvragen bij de Quaestuur van de Senaat, Examen kamerbewaarder-chauffeur, Paleis der Natie, 1009 Brussel; alleen de aanvragen die per post worden ingediend, zullen in aanmerking worden genomen.

Het inschrijvingsformulier zal aan de kandidaten worden toegezonden samen met alle inlichtingen over het inschrijvingsgeld (€ 7,5) en de vereiste documenten (bewijs van goed zedelijk gedrag) die zij aan het Examensecretariaat dienen te bezorgen. Het inschrijvingsgeld wordt terugbetaald aan de kandidaten die aan het eerste examengedeelte hebben deelgenomen.

CHAMBRES LEGISLATIVES  
SENAT

[S - C - 2004/18084]

Constitution d'une réserve de recrutement  
d'huissiers-chauffeurs (H/F)

La Questure du Sénat procédera prochainement à un concours en vue de la constitution d'une réserve de recrutement d'huissiers-chauffeurs.

## I. Conditions d'admission :

1. être citoyen de l'Union européenne;
2. jouir de ses droits civils et politiques;
3. aucune condition particulière de diplôme n'est imposée - les candidats titulaires d'un diplôme requis pour participer à un examen de recrutement de niveau 1 (enseignement universitaire ou assimilé) ne sont pas admis au présent examen;
4. avoir une connaissance suffisante du néerlandais et du français.
5. être titulaire d'un permis de conduire B.

## II. Rémunération :

Le salaire brut de départ varie de € 1.995,52 à € 2.674,56 par mois (index actuel) en fonction de l'âge de l'intéressé(e) au moment de son entrée en service, augmenté des indemnités de fonction usuelles. L'huissier-chauffeur devient huissier-chauffeur de 1<sup>re</sup> classe après dix ans de service (promotion dans la carrière plane).

## III. Entrée en service :

Si des vacances de poste surviennent, les candidats sont appelés à effectuer un stage d'un mois dans le service concerné dans l'ordre de leur classement dans la réserve; si leurs prestations durant le stage donnent satisfaction, ils sont nommés à l'essai pour une durée d'un an, après quoi ils entrent en considération pour une nomination définitive. Si les besoins du service le requièrent, les lauréats pourront éventuellement être engagés sous contrat de travail.

## IV. Prestations :

Il s'agit d'une fonction à temps plein pour laquelle la fin des prestations journalières est déterminée selon les exigences du service; l'horaire peut comporter des prestations du soir et du week-end.

## V. Programme d'examen :

L'examen comprendra entre autres des tests théoriques et pratiques portant sur la connaissance du code de la route et de la conduite automobile, une épreuve de psychomotricité, un entretien oral et différents examens médicaux.

## VI. Inscription :

Les candidats peuvent demander un formulaire d'inscription par courrier auprès de la Questure du Sénat, Examen huissier-chauffeur, Palais de la Nation, 1009 Bruxelles, au plus tard pour le 12 juillet 2004; seules les demandes envoyées par la poste seront prises en considération.

Le formulaire d'inscription sera adressé aux candidats accompagné de toutes les précisions relatives au versement du droit d'inscription (€ 7,5) et aux documents requis (certificat de bonne vie et mœurs) à faire parvenir au Secrétariat des examens. Le droit d'inscription sera remboursé aux candidats qui auront participé à la première épreuve de l'examen.

## COUR D'ARBITRAGE

[2004/201912]

## Extrait de l'arrêt n° 48/2004 du 24 mars 2004

Numéros du rôle : 2630 et 2631

*En cause* : la question préjudicielle relative à l'article 59, § 2, 2°, a), de la loi de redressement du 31 juillet 1984, posée par la Cour d'appel de Mons.

La Cour d'arbitrage,

composée des présidents M. Melchior et A. Arts, et des juges P. Martens, M. Bossuyt, E. De Groot, A. Alen et J.-P. Moerman, assistée du greffier P.-Y. Dutilleux, présidée par le président M. Melchior,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. *Objet de la question préjudicielle et procédure*

Par deux arrêts du 7 février 2003 en cause de la s.a. Solepeint contre l'Etat belge, dont les expéditions sont parvenues au greffe de la Cour d'arbitrage le 13 février 2003, la Cour d'appel de Mons a posé la question préjudicielle suivante :

« En excluant du bénéfice des dispositions des articles 59 à 63 de la loi de redressement du 31 juillet 1984 les sociétés qui, établies dans une zone de reconversion délimitée par les dispositions de l'arrêté royal du 18 octobre 1984, ont cédé à un tiers l'usage des immobilisations acquises dans les conditions prévues par la loi du 31 juillet 1984 précitée, l'article 59, § 2, 2°, a), de ladite loi du 31 juillet 1984 viole-t-il les dispositions des articles 10 et 11 de la Constitution en ce qu'il établit une distinction entre les sociétés qui, bénéficiant des dispositions de la loi de redressement du 31 juillet 1984, ont cédé à des tiers l'usage des immobilisations acquises dans le cadre des dispositions de la loi du 31 juillet 1984 et celles qui ne les ont pas cédées ? »

Ces affaires, inscrites sous les numéros 2630 et 2631 du rôle de la Cour, ont été jointes.

(...)

III. *En droit*

(...)

B.1. L'article 59 de la loi de redressement du 31 juillet 1984 dispose :

« § 1<sup>er</sup>. Les revenus distribués aux actions ou parts sont exclus des bénéfices sociaux imposables à l'impôt des sociétés dans le chef des sociétés, associations, établissements ou organismes déterminés aux articles 98, 100 et 102 du Code des impôts sur les revenus qui :

1° sont constitués du 1<sup>er</sup> janvier 1984 au 22 juillet 1990 inclusivement, sans apport F.R.I.;

2° établissent et maintiennent leur siège social et leur principal établissement dans une zone de reconversion;

3° à l'égard des actionnaires ou associés, prennent l'engagement, et le respectent, d'affecter, avant la fin du premier exercice comptable de la période d'immunité déterminée suivant le choix prévu au § 2, 3°, une somme au moins égale à 60 p.c. du capital libéré en numéraire, ou de l'augmentation de capital libéré en numéraire et des primes d'émission y afférentes, à l'acquisition ou à la constitution d'immobilisations corporelles visées au § 5, et affectées à l'exercice de l'activité professionnelle, à l'exclusion des immobilisations dont l'usage est cédé à un tiers.

§ 2. L'immunité est accordée :

1° pour la partie des revenus distribués qui, par exercice comptable, n'excède pas 8 p.c. du capital. Par capital, on entend ici le capital social souscrit au plus tard le 22 juillet 1990 et réellement libéré en numéraire ainsi que le capital résultant d'une augmentation de capital souscrite et réellement libérée en numéraire entre le 23 juillet 1990 et le 31 décembre 1992, restant à rembourser au début de l'exercice comptable, majeure des primes d'émission versées par les actionnaires ou associés et inscrites au bilan de la société, mais à l'exclusion des avances visées à l'article 15, deuxième alinéa, 2°, du même Code;

2° dans la mesure où :

a) le capital visé au 1° est affecté, avant la fin de l'exercice comptable, à l'acquisition ou à la constitution d'immobilisations corporelles à l'état neuf visées au § 5, que la société affecte à l'exercice de son activité professionnelle, à l'exclusion des immobilisations dont l'usage est cédé à un tiers;

[...] ».

B.2. Le juge *a quo* interroge la Cour sur la compatibilité avec les articles 10 et 11 de la Constitution de cette disposition en ce qu'elle exclut du bénéfice des dispositions des articles 59 à 63 de la loi de redressement du 31 juillet 1984 les sociétés qui, établies dans une zone de reconversion délimitée par les dispositions de l'arrêté royal du 18 octobre 1984, ont cédé à un tiers l'usage des immobilisations acquises dans les conditions prévues par la loi précitée. La loi établirait ainsi une distinction entre les sociétés qui ont cédé à des tiers l'usage des immobilisations acquises et celles « qui ne les ont pas cédées ».

B.3. Comme le relève le Conseil des ministres, la Cour doit, pour répondre à la question préjudicielle, vérifier la constitutionnalité de la distinction entre les sociétés qui ont cédé à des tiers l'usage des immobilisations acquises et celles qui n'ont pas cédé cet usage. Dès lors que l'objet de la question apparaît à suffisance du libellé de la question, il n'y a pas lieu de reformuler la question préjudicielle.

B.4. Il ressort des travaux préparatoires de la loi de redressement du 31 juillet 1984 que le législateur a voulu mener dans certaines régions gravement frappées par la crise économique « une politique cohérente et orientée de reconversion, d'innovation et d'encouragement du dynamisme d'investissement » (*Doc. parl.*, Chambre, 1983-1984, n° 927/1, p. 20). Il a dès lors voulu créer des instruments juridiques « afin de concrétiser une politique cohérente et orientée de reconversion industrielle » (*ibid.*).

B.5. La disposition litigieuse s'inscrit dans cette politique. Elle prévoit une « exonération temporaire (et limitée) de l'impôt des sociétés pour les sociétés qui réalisent certains investissements dans la zone de reconversion, sans qu'il soit fait appel au F.R.I. pour le financement » (*ibid.*). Plusieurs conditions sont imposées :

« L'immunité n'est accordée que dans la mesure où :

a) le capital entièrement libéré en numéraire est, avant la fin de l'exercice comptable, affecté à des investissements nouveaux que la société concernée acquiert ou constitue dans une zone de reconversion et qu'elle utilise elle-même;

b) la société engage au moins un travailleur par tranche de 5 000 000 de F d'investissements nouveaux. » (*Doc. parl.*, Chambre, 1983-1984, n° 927/1, p. 25)

B.6. La disposition litigieuse établit une différence de traitement entre les sociétés qui ont cédé à des tiers l'usage des immobilisations acquises conformément à la loi de redressement et les sociétés qui n'ont pas cédé cet usage puisque les premières sont privées du bénéfice fiscal qui leur était octroyé et qui reste octroyé aux secondes.

Cette différence de traitement repose sur un critère objectif et pertinent au regard du but poursuivi par le législateur qui a voulu encourager, par une mesure fiscale particulièrement favorable, des investissements privés qui s'inscrivent dans le cadre de sa politique de reconversion par le soutien de nouvelles activités économiques et en même temps la création de nouveaux emplois. Il se justifie donc raisonnablement qu'il ait lié l'octroi de cet avantage fiscal à un certain nombre de conditions quant aux investissements, à l'affectation de ceux-ci et à l'occupation de travailleurs. Ces conditions présentent un lien direct avec la finalité de la disposition et font obstacle à ce que le système puisse bénéficier à des « sociétés écrans » qui ne réaliseraient pas elles-mêmes l'affectation exigée.

Par ailleurs, l'article 59, § 1<sup>er</sup>, 3<sup>o</sup>, *in fine*, mentionne en termes explicites « l'exclusion des immobilisations dont l'usage est cédé à un tiers », de telle sorte que les sociétés qui ont cédé cet usage étaient clairement informées des conséquences fiscales d'une telle cession.

B.7. La question préjudicielle appelle une réponse négative.

Par ces motifs,

la Cour

dit pour droit :

L'article 59, § 2, 2<sup>o</sup>, a), de la loi de redressement du 31 juillet 1984 ne viole pas les articles 10 et 11 de la Constitution.

Ainsi prononcé en langue française et en langue néerlandaise, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, à l'audience publique du 24 mars 2004.

Le greffier,

P.-Y. Dutilleux.

Le président,

M. Melchior.

## ARBITRAGEHOF

[2004/201912]

### Uittreksel uit arrest nr. 48/2004 van 24 maart 2004

Rolnummers 2630 en 2631

*In zake* : de prejudiciële vraag over artikel 59, § 2, 2<sup>o</sup>, a), van de herstellwet van 31 juli 1984, gesteld door het Hof van Beroep te Bergen.

Het Arbitragehof,

samengesteld uit de voorzitters M. Melchior en A. Arts, en de rechters P. Martens, M. Bossuyt, E. De Groot, A. Alen en J.-P. Moerman, bijgestaan door de griffier P.-Y. Dutilleux, onder voorzitterschap van voorzitter M. Melchior,

wijst na beraad het volgende arrest :

#### I. Onderwerp van de prejudiciële vraag en rechtspleging

Bij twee arresten van 7 februari 2003 in zake de n.v. Solepoint tegen de Belgische Staat, waarvan de expedities ter griffie van het Arbitragehof zijn ingekomen op 13 februari 2003, heeft het Hof van Beroep te Bergen de volgende prejudiciële vraag gesteld :

« Schendt artikel 59, § 2, 2<sup>o</sup>, a), van de herstellwet van 31 juli 1984 de bepalingen van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, doordat het de vennootschappen die, gevestigd in een reconversiezone zoals afgebakend door de bepalingen van het koninklijk besluit van 18 oktober 1984, het gebruik van vaste activa verworven onder de voorwaarden bepaald bij de voormelde wet van 31 juli 1984 aan een derde hebben afgestaan, uitsluit van het genot van de bepalingen van de artikelen 59 tot 63 van de voormelde wet van 31 juli 1984, in zoverre het een onderscheid invoert tussen de vennootschappen die, met toepassing van de bepalingen van de herstellwet van 31 juli 1984, het gebruik van vaste activa verworven in het kader van de bepalingen van de wet van 31 juli 1984 aan derden hebben afgestaan en die welke ze niet hebben afgestaan ? »

Die zaken, ingeschreven onder de nummers 2630 en 2631 van de rol van het Hof, werden samengevoegd.

(...)

#### III. In rechte

(...)

B.1. Artikel 59 van de herstellwet van 31 juli 1984 bepaalt :

« § 1. De inkomsten uitgekeerd aan de aandelen of deelbewijzen worden uit de in de vennootschapsbelasting belastbare grondslag gesloten voor de in de artikelen 98, 100 en 102 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen bedoelde vennootschappen, verenigingen, inrichtingen of instellingen die :

1<sup>o</sup> zijn opgericht vanaf 1 januari 1984 tot 22 juli 1990, zonder F.I.V.-inbreng;

2<sup>o</sup> de maatschappelijke zetel en de voornaamste inrichting van bij de oprichting in een reconversiezone vestigen en behouden;

3<sup>o</sup> tegenover de aandeelhouders of vennoten de verbintenis aangaan en naleven om, vóór het einde van het eerste boekjaar van het overeenkomstig § 2, 3<sup>o</sup>, gekozen vrijstellingstijdperk, een som van tenminste 60 pct. van het in geld volgestorte kapitaal, of van de in geld volgestorte kapitaalverhoging en daarbijhorende uitgiftepremies, te gebruiken om materiële vaste activa als bedoeld in § 5, aan te schaffen of tot stand te brengen die voor het uitoefenen van de beroepswerkzaamheid worden gebruikt, met uitsluiting van de vaste activa waarvan het gebruik is afgestaan aan een derde.

§ 2. De vrijstelling wordt verleend :

1<sup>o</sup> voor het gedeelte van de uitgekeerde inkomsten dat per boekjaar niet hoger is dan 8 pct. van het kapitaal. Onder kapitaal wordt hier verstaan het uiterlijk op 22 juli 1990 geplaatste maatschappelijke kapitaal dat werkelijk in geld wordt volgestort alsmede het kapitaal voortvloeiend uit een tussen 23 juli 1990 en 31 december 1992 geplaatste en werkelijk in geld volgestorte kapitaalverhoging dat bij het begin van het boekjaar nog is terug te betalen, vermeerderd met de uitgiftepremies die door de aandeelhouders of vennoten zijn volgestort en op de balans van de vennootschap zijn ingeschreven, maar met uitsluiting van de voorschotten bedoeld in artikel 15, tweede lid, 2<sup>o</sup>, van hetzelfde Wetboek;

2° in de mate dat :

a) het in 1° bedoelde kapitaal vóór het einde van het boekjaar is gebruikt om in § 5, bedoelde materiële vaste activa in nieuwe staat aan te schaffen of tot stand te brengen, die de vennootschap gebruikt voor het uitoefenen van de beroepswerkzaamheid, met uitsluiting van de vaste activa waarvan het gebruik is afgestaan aan een derde; [...]. »

B.2. De verwijzende rechter ondervraagt het Hof over de bestaanbaarheid van die bepaling met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, in zoverre zij de vennootschappen die, gevestigd in een reconversiezone zoals afgebakend door de bepalingen van het koninklijk besluit van 18 oktober 1984, het gebruik van de vaste activa verworven onder de voorwaarden bepaald bij de herstelwet van 31 juli 1984 aan een derde hebben afgestaan, uitsluit van het voordeel van de bepalingen van de artikelen 59 tot 63 van de voormelde wet. De wet zou aldus een onderscheid invoeren tussen de vennootschappen die het gebruik van de verworven vaste activa aan derden hebben afgestaan en die welke « ze niet hebben afgestaan ».

B.3. Zoals de Ministerraad opmerkt, moet het Hof, om de prejudiciële vraag te beantwoorden, de grondwettigheid nagaan van het onderscheid tussen de vennootschappen die het gebruik van de verworven vaste activa aan derden hebben afgestaan en die welke dat gebruik niet hebben afgestaan. Aangezien het onderwerp van de vraag voldoende blijkt uit de bewoordingen ervan, dient de prejudiciële vraag niet te worden geherformuleerd.

B.4. Uit de parlementaire voorbereiding van de herstelwet van 31 juli 1984 blijkt dat de wetgever in sommige gebieden die zwaar getroffen waren door de economische crisis « een coherent en georiënteerd beleid van reconversie, vernieuwing en aanmoediging van de investeringsdynamiek » heeft willen voeren (*Parl. St. Kamer, 1983-1984, nr. 927/1, p. 20*). Hij heeft aldus juridische instrumenten willen creëren « om aan een coherent en georiënteerd beleid van industriële reconversie gestalte te geven » (*ibid.*).

B.5. De in het geding zijnde bepaling past in dat beleid. Zij voorziet in een « tijdelijke (en beperkte) vrijstelling van vennootschapsbelasting voor de vennootschappen die, zonder dat een beroep wordt gedaan op financiering door het F.I.V., zekere investeringen uitvoeren in een reconversiezone » (*ibid.*). Er worden verschillende voorwaarden opgelegd :

« Het recht op de vrijstelling is slechts verworven in zover :

a) het in geld volgestorte kapitaal bij het einde van het boekjaar is gebruikt voor nieuwe investeringen die de betrokken vennootschap in een reconversiezone heeft aangekocht of vervaardigd en die zij zelf gebruikt;

b) de vennootschap ten minste één werknemer aanwerft per schijf van 5 000 000 F nieuwe investeringen. » (*Parl. St., Kamer, 1983-1984, nr. 927/1, p. 25*)

B.6. De in het geding zijnde bepaling voert een verschil in behandeling in tussen de vennootschappen die het gebruik van de overeenkomstig de herstelwet verworven vaste activa aan derden hebben afgestaan en de vennootschappen die dat gebruik niet hebben afgestaan, vermits de eerstgenoemde het aan hen toegekende fiscaal voordeel is ontzegd en de laatstgenoemde dat voordeel behoudt.

Dat verschil in behandeling berust op een objectief en relevant criterium ten aanzien van het doel van de wetgever, die met een bijzonder gunstige fiscale maatregel privé-investeringen heeft willen aanmoedigen die passen in het kader van zijn reconversiebeleid tot ondersteuning van nieuwe economische activiteiten en daarmee gepaard gaande nieuwe banen. Het is dus redelijk verantwoord dat hij de toekenning van dat fiscaal voordeel heeft gekoppeld aan een aantal voorwaarden inzake de investeringen, de bestemming ervan en de tewerkstelling van werknemers. Die voorwaarden vertonen een rechtstreekse band met de finaliteit van de bepaling en beletten dat het stelsel ten goede zou kunnen komen aan dekmantelvennootschappen die niet zelf de vereiste bestemming zouden verwezenlijken.

Trouwens, artikel 59, § 1, 3°, *in fine*, vermeldt in uitdrukkelijke bewoordingen de « uitsluiting van de vaste activa waarvan het gebruik is afgestaan aan een derde », zodat de vennootschappen die dat gebruik hebben afgestaan duidelijk ingelicht waren over de fiscale gevolgen van een dergelijke afstand.

B.7. De prejudiciële vraag dient ontkennend te worden beantwoord.

Om die redenen,

het Hof

zegt voor recht :

Artikel 59, § 2, 2°, a), van de herstelwet van 31 juli 1984 schendt de artikelen 10 en 11 van de Grondwet niet.

Aldus uitgesproken in het Frans en het Nederlands, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, op de openbare terechtzitting van 24 maart 2004.

De griffier,  
P.-Y. Dutilleux.

De voorzitter,  
M. Melchior.

## ÜBERSETZUNG

### SCHIEDSHOF

[2004/201912]

#### Auszug aus dem Urteil Nr. 48/2004 vom 24. März 2004

Geschäftsverzeichnissnrn. 2630 und 2631

*In Sachen:* Präjudizielle Frage in bezug auf Artikel 59 § 2 Nr. 2 a) des Sanierungsgesetzes vom 31. Juli 1984, gestellt vom Appellationshof Mons.

Der Schiedshof,

zusammengesetzt aus den Vorsitzenden M. Melchior und A. Arts, und den Richtern P. Martens, M. Bossuyt, E. De Groot, A. Alen und J.-P. Moerman, unter Assistenz des Kanzlers P.-Y. Dutilleux, unter dem Vorsitz des Vorsitzenden M. Melchior,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

#### I. Gegenstand der präjudiziellen Frage und Verfahren

In zwei Urteilen vom 7. Februar 2003 in Sachen der Solepoint AG gegen den Belgischen Staat, deren Ausfertigungen am 13. Februar 2003 in der Kanzlei des Schiedshofes eingegangen sind, hat der Appellationshof Mons folgende präjudizielle Frage gestellt:

«Verstößt Artikel 59 § 2 Nr. 2 Buchstabe a) des Sanierungsgesetzes vom 31. Juli 1984 gegen die Bestimmungen der Artikel 10 und 11 der Verfassung, indem er die Gesellschaften, die sich in einer in den Bestimmungen des königlichen Erlasses vom 18. Oktober 1984 festgelegten Umstellungszone befinden und die Nutzung von Anlagegütern, die unter den im vorgenannten Gesetz vom 31. Juli 1984 bestimmten Bedingungen erworben sind, an Dritte abgetreten haben,

von der Anwendung der Artikel 59 bis 63 des vorgenannten Gesetzes vom 31. Juli 1984 ausschließt, insofern er zwischen den Gesellschaften, die in Anwendung der Bestimmungen des Sanierungsgesetzes vom 31. Juli 1984 die Nutzung von Anlagegütern, die im Rahmen der Bestimmungen des Gesetzes vom 31. Juli 1984 erworben wurden, an Dritte abgetreten haben, und den Gesellschaften, die sie nicht abgetreten haben, unterscheidet?»

Die unter den Nummern 2630 und 2631 ins Geschäftsverzeichnis des Hofes eingetragenen Rechtssachen wurden verbunden.

(...)

### III. In rechtlicher Beziehung

(...)

B.1. Artikel 59 des Sanierungsgesetzes vom 31. Juli 1984 besagt:

«§ 1. Die auf Aktien oder Geschäftsanteile verteilten Einkünfte werden ausgeschlossen von der Besteuerungsgrundlage der Körperschaftsteuer für Gesellschaften, Vereinigungen, Einrichtungen oder Anstalten gemäß den Artikeln 98, 100 und 102 des Einkommensteuergesetzbuches,

1. die zwischen dem 1. Januar 1984 und dem 22. Juli 1990 ohne Einbringung des Fonds für industrielle Erneuerung gegründet wurden;

2. die ihren Gesellschaftssitz und ihre Hauptniederlassung in einem Umstellungsgebiet einrichten und aufrechterhalten;

3. gegenüber Aktionären oder Teilhabern die Verpflichtung eingehen und einhalten, vor dem Ende des ersten Geschäftsjahres des gemäß § 2 Nr. 3 gewählten Befreiungszeitraums mindestens eine Summe von 60 Prozent des in bar eingezahlten Kapitals oder der in bar eingezahlten Kapitalerhöhung und der diesbezüglichen Ausgabeprämien für den Erwerb oder die Bildung von Sachanlagen im Sinne von § 5, die zur Ausübung der Berufstätigkeit dienen, zu verwenden, unter Ausschluß der Anlagegüter, deren Nutzung einem Dritten abgetreten wird.

§ 2. Die Befreiung wird gewährt:

1. für den Teil der verteilten Einkünfte, der pro Geschäftsjahr nicht mehr als 8 Prozent des Kapitals ausmacht. Unter Kapital ist hier das spätestens zum 22. Juli 1990 gezeichnete und tatsächlich in bar eingezahlte Gesellschaftskapital zu verstehen sowie das Kapital, das sich aus einer Kapitalerhöhung ergibt, die zwischen dem 23. Juli 1990 und dem 31. Dezember 1992 gezeichnet und tatsächlich in bar eingezahlt wurde und zum Beginn des Geschäftsjahres noch zurückzuzahlen ist, zuzüglich der von den Aktionären oder Teilhabern gezahlten und in der Unternehmensbilanz eingetragenen Ausgabeprämie, jedoch unter Ausschluß der Vorschüsse im Sinne von Artikel 15 Absatz 2 Nr. 2 desselben Gesetzbuches;

2. insofern:

a) das in Nr. 1 erwähnte Kapital vor dem Ende des Geschäftsjahres für den Erwerb oder die Bildung von Sachanlagen im Neuzustand im Sinne von § 5 verwendet wird, die die Gesellschaft zur Ausübung ihrer Berufstätigkeit benutzt, unter Ausschluß der Anlagegüter, deren Nutzung einem Dritten abgetreten wird;

[...]».

B.2. Der verweisende Richter fragt den Hof nach der Vereinbarkeit dieser Bestimmung mit den Artikeln 10 und 11 der Verfassung, insofern sie die Gesellschaften, die in einem durch die Bestimmungen des königlichen Erlasses vom 18. Oktober 1984 abgegrenzten Umstellungsgebiet niedergelassen seien und die einem Dritten die Nutzung der unter den im obenerwähnten Gesetz vorgesehene Bedingungen erworbenen Anlagegüter abgetreten hätten, vom Vorteil der Bestimmungen der Artikel 59 bis 63 des Sanierungsgesetzes vom 31. Juli 1984 ausschließt. Das Gesetz schaffe so einen Unterschied zwischen Gesellschaften, die Dritten die Nutzung der erworbenen Anlagegüter abgetreten hätten, und denjenigen, «die sie nicht abgetreten haben».

B.3. Wie der Ministerrat anführt, muß der Hof zur Beantwortung der präjudiziellen Frage die Verfassungsmäßigkeit der Unterscheidung zwischen den Gesellschaften, die Dritten die Nutzung der erworbenen Anlagegüter abgetreten haben, und denjenigen, die diese Nutzung nicht abgetreten haben, prüfen. Da der Gegenstand der Frage hinlänglich aus deren Formulierung hervorgeht, braucht die präjudizielle Frage nicht umformuliert zu werden.

B.4. Aus den Vorarbeiten zum Sanierungsgesetz vom 31. Juli 1984 geht hervor, daß der Gesetzgeber in gewissen, von der Wirtschaftskrise schwer betroffenen Regionen «eine kohärente und zielgerichtete Politik der Umstellung, Innovation und Belebung der Investitionsdynamik» durchführen wollte (*Parl. Dok.*, Kammer, 1983-1984, Nr. 927/1, S. 20). Er wollte daher Rechtsinstrumente schaffen, um «eine kohärente und zielgerichtete Politik der industriellen Umstellung zu verwirklichen» (ebenda).

B.5. Die fragliche Bestimmung ist Bestandteil dieser Politik. Sie sieht eine «zeitweilige (und begrenzte) Befreiung von der Körperschaftsteuer für die Gesellschaften, die bestimmte Investitionen in Umstellungsgebieten vornehmen, ohne zur Finanzierung auf den Fonds für industrielle Erneuerung zurückzugreifen,» vor (ebenda). Verschiedene Bedingungen werden auferlegt:

«Die Befreiung wird nur gewährt, insofern:

a) das vollständig in bar eingezahlte Kapital vor dem Ende des Geschäftsjahres für neue Investitionen verwendet wird, die die betreffende Gesellschaft in einem Umstellungsgebiet erwirbt oder bildet und selbst benutzt;

b) die Gesellschaft mindestens einen Arbeitnehmer pro Teilbetrag von 5 000 000 Franken Neuinvestitionen einstellt.» (*Parl. Dok.*, Kammer, 1983-1984, Nr. 927/1, S. 25)

B.6. Die fragliche Bestimmung schafft einen Behandlungsunterschied zwischen Gesellschaften, die Dritten die Nutzung der gemäß dem Sanierungsgesetz erworbenen Anlagegüter abgetreten haben, und den Gesellschaften, die diese Nutzung nicht abgetreten haben, da ersteren der ihnen zuvor gewährte Steuervorteil entzogen wird, den letztere behalten.

Dieser Behandlungsunterschied beruht auf einem objektiven und sachdienlichen Kriterium angesichts der Zielsetzung des Gesetzgebers, der durch eine besonders vorteilhafte Steuermaßnahme Privatinvestitionen im Rahmen seiner Umstellungspolitik fördern wollte durch die Unterstützung neuer Wirtschaftstätigkeiten und die gleichzeitige Schaffung neuer Arbeitsstellen. Es ist daher vernünftig gerechtfertigt, daß er die Gewährung dieses Steuervorteils mit einer Reihe von Bedingungen hinsichtlich der Investitionen, ihrer Verwendung und der Beschäftigung von Arbeitnehmern verbunden hat. Diese Bedingungen stehen in direktem Zusammenhang mit dem Zweck der Bestimmung und verhindern, daß dieses System von Scheingesellschaften benutzt wird, die selbst nicht die vorgeschriebene Zweckbestimmung verwirklichen.

Außerdem ist in Artikel 59 § 1 Nr. 3 *in fine* ausdrücklich der «Ausschluß der Anlagegüter, deren Nutzung einem Dritten abgetreten wird» erwähnt, so daß Gesellschaften, die diese Nutzung abgetreten haben, deutlich über die steuerlichen Folgen einer solchen Abtretung informiert waren.

B.7. Die präjudizielle Frage ist verneinend zu beantworten.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

erkennt für Recht:

Artikel 59 § 2 Nr. 2 Buchstabe a) des Sanierungsgesetzes vom 31. Juli 1984 verstößt nicht gegen die Artikeln 10 und 11 der Verfassung.

Verkündet in französischer und niederländischer Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, in der öffentlichen Sitzung vom 24. März 2004.

Der Kanzler,

P.-Y. Dutilleux.

Der Vorsitzende,

M. Melchior.

## ARBITRAGEHOF

[2004/201913]

### Uittreksel uit arrest nr. 51/2004 van 24 maart 2004

Rolnummer 2697

*In zake*: de prejudiciële vraag betreffende artikel 550bis van het Strafwetboek, gesteld door de Correctionele Rechtbank te Gent.

Het Arbitragehof,

samengesteld uit de voorzitters A. Arts en M. Melchior, en de rechters L. François, M. Bossuyt, A. Alen, J.-P. Moerman en E. Derycke, bijgestaan door de griffier P.-Y. Dutilleux, onder voorzitterschap van voorzitter A. Arts,

wijst na beraad het volgende arrest:

#### I. Onderwerp van de prejudiciële vraag en rechtspleging

Bij vonnis van 22 april 2003 in zake het openbaar ministerie tegen D. Goossens en anderen, waarvan de expeditie ter griffie van het Arbitragehof is ingekomen op 7 mei 2003, heeft de Rechtbank van eerste aanleg te Gent de volgende prejudiciële vraag gesteld:

« Schendt artikel 550bis van het Strafwetboek (ingevoerd bij wet van 28 november 2000, *Belgisch Staatsblad* van 3 februari 2001) de artikelen 10 en 11 van de Grondwet door de interne hacker slechts strafbaar te stellen wanneer een bijzonder opzet (nl. een bedrieglijk opzet of het oogmerk om te schaden) aanwezig is (artikel 550bis, § 2), terwijl de externe hacker reeds strafbaar is zodra een algemeen opzet aanwezig is (artikel 550bis, § 1) ? »

(...)

#### III. In rechte

(...)

B.1.1. De prejudiciële vraag heeft betrekking op artikel 550bis, §§ 1 en 2, van het Strafwetboek, luidend als volgt:

« § 1. Hij die, terwijl hij weet dat hij daar toe niet gerechtigd is, zich toegang verschafft tot een informaticasysteem of zich daarin handhaaft, wordt gestraft met gevangenisstraf van drie maanden tot een jaar en met geldboete van zesentwintig frank tot vijftientwintig duizend frank of met een van die straffen alleen.

Wanneer het misdrijf, bedoeld in het eerste lid, gepleegd wordt met bedrieglijk opzet, bedraagt de gevangenisstraf zes maanden tot twee jaar.

§ 2. Hij die, met bedrieglijk opzet of met het oogmerk om te schaden, zijn toegangsbevoegdheid tot een informaticasysteem overschrijdt, wordt gestraft met gevangenisstraf van zes maanden tot twee jaar en met geldboete van zesentwintig frank tot vijftientwintigduizend frank of met een van die straffen alleen. »

B.1.2. De in het geding zijnde bepaling creëert een onderscheid gebaseerd op het al dan niet bezitten van toegangsbevoegdheid tot een informaticasysteem.

Personen die zich toegang verschaffen tot een informaticasysteem of zich daarin handhaven, terwijl zij weten dat zij niet daartoe gerechtigd zijn (hierna « externe hackers » genoemd), zijn strafbaar op basis van het enkele feit dat zij zich toegang verschaffen tot het systeem. Personen die toegangsbevoegdheid hebben tot een informaticasysteem (hierna « interne hackers » genoemd) zijn slechts strafbaar indien zij, met bedrieglijk opzet of met het oogmerk om te schaden, hun toegangsbevoegdheid overschrijden.

Bij interne hacking vormt bijzonder opzet (bedrieglijk opzet of het oogmerk om te schaden) een constitutief element van het misdrijf, wat niet het geval is bij externe hacking. Bij externe hacking volstaat een algemeen opzet en vormt het bijzonder opzet een verzwarende omstandigheid.

De verwijzende rechter vraagt of het aldus gecreëerde onderscheid bestaanbaar is met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet.

B.2. Het staat aan de wetgever de voorwaarden vast te stellen waaronder handelingen of onthoudingen als strafbare feiten kunnen worden beschouwd. Het behoort tot de vrijheid van de wetgever om zich, bij het vaststellen van die voorwaarden, streng op te stellen. Hij mag zich daarbij evenwel niet onttrekken aan de eerbiediging van het grondwettelijk beginsel van gelijkheid en niet-discriminatie.

B.3.1. Met de uitvaardiging van de wet van 28 november 2000, waarvan artikel 6 de in het geding zijnde bepaling heeft ingevoerd, heeft de wetgever « de vertrouwelijkheid, integriteit en beschikbaarheid van informaticasystemen en data » als een te beschermen rechtsbelang opgevat (*Parl. St.*, Kamer, 1999-2000, DOC 50-0213/001 en 0214/001, p. 10).

De idee die ten grondslag ligt aan de wet houdt, luidens de parlementaire voorbereiding, in « dat, wanneer bepaalde inlichtingen omwille van hun aard zelf een bijzondere bescherming rechtvaardigen, dit het voorwerp moet uitmaken van een apart beschermingsregime » (*ibid.*, p. 17). Daaraan werd toegevoegd : « het feit of deze inlichtingen vastgelegd zijn op papier of op een geïnformateerde drager, is ter zake irrelevant [...] ». Het door de nieuwe bepalingen beschermde rechtsbelang is op de eerste plaats de integriteit van het systeem » (*ibid.*).

B.3.2. De wetgever heeft de integriteit van informaticasystemen bijgevolg opgevat als een te beschermen rechtsbelang, dat dient te worden onderscheiden van de integriteit van gegevens, die het voorwerp uitmaken van aparte beschermingsstelsels, zoals dat van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens.

Dit brengt met zich mee dat, wanneer door de hacking andere rechtsbelangen dan de integriteit van een informaticasysteem worden aangetast, de handeling een misdrijf kan uitmaken, niet enkel op basis van artikel 550*bis* van het Strafwetboek, maar eveneens op basis van andere door de wetgever omschreven strafbaarstellingen.

B.3.3. In het licht van de in B.3.1 omschreven algemene doelstelling heeft de wetgever het nodig geacht een onderscheid te maken tussen interne en externe hacking. Met betrekking tot dat onderscheid vermeldt de parlementaire voorbereiding het volgende :

« De logica van het voorontwerp houdt rekening met de realiteit dat het binnen een organisatie frequenter zal voorkomen dat er een ongeoorloofde toegang is tot bepaalde delen van het netwerk omwille van allerhande factoren (persoonlijke contacten, structuur van het netwerk, werkomgeving). Deze inbreuken kunnen weliswaar intentioneel zijn, maar worden slechts strafwaardig geacht als er een bijzondere negatieve bedoeling achterzit (strafrecht als *ultima ratio*) : interne controlemechanismen moeten voor de minder ingrijpende gevallen volstaan. Deze situatie is verschillend ten aanzien van derden die buiten het netwerk zitten : hun transgressie brengt op zichzelf de veiligheid van het interne netwerk in gevaar. » (*ibid.*, p. 16)

B.4.1. Het onderscheid tussen de in de prejudiciële vraag bedoelde categorieën van hackers berust op een objectief criterium, namelijk het al dan niet bezitten van een in het kader van een juridische verhouding verleende toegangsbevoegdheid tot een informaticasysteem.

B.4.2. De loutere omstandigheid dat bepaalde gedragingen aanleiding kunnen geven tot uit interne controlemechanismen voortvloeiende vormen van « sanctie » - privaatrechtelijke dan wel publiekrechtelijke die niet strafrechtelijk van aard zijn - kan geen verantwoording bieden voor het creëren van verschillen bij het bepalen van de voorwaarden waaronder een gedraging als misdrijf moet worden beschouwd.

Het strafrecht heeft tot doel inbreuken op de maatschappelijke orde te doen bestraffen. De strafvordering wordt uitgeoefend in het belang van de maatschappij en behoort tot de bevoegdheid van de strafgerichten. Zij kan enkel betrekking hebben op feiten die door de wet als misdrijf zijn omschreven en zij geeft, in geval van veroordeling, aanleiding tot de door of krachtens de wet voorgeschreven straffen.

De uit interne controlemechanismen voortvloeiende vormen van « sanctie » hebben een fundamenteel andere aard. Zij hebben niet noodzakelijk betrekking op feiten die door de wet als misdrijf zijn omschreven; zij hebben niet noodzakelijk tot doel inbreuken op de maatschappelijke orde te doen bestraffen; het initiatief en de bevoegdheid tot het nemen van sancties komen niet toe aan organen die, in het belang van de maatschappelijke orde, daartoe zijn aangewezen door de Grondwetgever en de wetgever.

B.4.3. Te dezen dient er evenwel rekening mee te worden gehouden dat de wetgever, in de in artikel 550*bis*, § 2, van het Strafwetboek vervatte strafbaarstelling, de toegangsbevoegdheid tot een informaticasysteem als criterium heeft gehanteerd.

De aard en de omvang van de toegangsbevoegdheid tot een informaticasysteem wordt in beginsel niet bepaald door de wetgever, maar overgelaten aan de beoordelingsbevoegdheid van de eigenaar van het systeem. De wetgever vermocht ervan uit te gaan dat de eigenaar van een informaticasysteem het best geplaatst is om te bepalen wie toegangsbevoegdheid verkrijgt en binnen welke grenzen.

De wetgever heeft daarbij bovendien rekening willen houden met het feit dat het loutere overschrijden van de verleende toegangsbevoegdheid, vanwege allerhande factoren, eigen aan de organisatie waarbinnen een informaticasysteem functioneert, niet steeds de integriteit van het informaticasysteem in het gedrang brengt en bijgevolg niet strafwaardig moet worden geacht. Aangezien dergelijke factoren de strafwaardigheid van externe hacking niet kunnen beïnvloeden, is de wetgever ervan uitgegaan dat die vorm van hacking steeds als strafbaar moet worden beschouwd.

B.4.4. In die omstandigheden is het niet kennelijk onredelijk dat de wetgever het overschrijden, zonder bijzonder opzet, van de door de eigenaar van het informaticasysteem verleende toegangsbevoegdheid, niet strafbaar stelt, onder verwijzing naar controlemechanismen waarover de eigenaar van het informaticasysteem beschikt.

Het gehanteerde onderscheidingscriterium is in dit licht pertinent om de vertrouwelijkheid, de integriteit en de beschikbaarheid van informaticasystemen en data te beschermen. Artikel 550*bis* van het Strafwetboek is in dit licht evenmin onevenredig. De wetgever vermocht immers van oordeel te zijn dat de externe hacker moet worden gestraft, ook al heeft hij niet gehandeld met bedrieglijk opzet of met het oogmerk om te schaden. Wanneer de hacking gebeurt met bedrieglijk opzet of met het oogmerk om te schaden heeft de wetgever bovendien voor de interne en de externe hacker dezelfde minimum- en maximumstraffen bepaald.

Om die redenen,

het Hof

zegt voor recht :

Artikel 550*bis* van het Strafwetboek, ingevoerd bij de wet van 28 november 2000, schendt de artikelen 10 en 11 van de Grondwet niet.

Aldus uitgesproken in het Nederlands en het Frans, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, op de openbare terechtzitting van 24 maart 2004.

De griffier,

P.-Y. Dutilleux.

De voorzitter,

A. Arts.

## COUR D'ARBITRAGE

[2004/201913]

## Extrait de l'arrêt n° 51/2004 du 24 mars 2004

Numéro du rôle : 2697

*En cause* : la question préjudicielle relative à l'article 550bis du Code pénal, posée par le Tribunal correctionnel de Gand.

La Cour d'arbitrage,

composée des présidents A. Arts et M. Melchior, et des juges L. François, M. Bossuyt, A. Alen, J.-P. Moerman et E. Derycke, assistée du greffier P.-Y. Dutilleux, présidée par le président A. Arts,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. *Objet de la question préjudicielle et procédure*

Par jugement du 22 avril 2003 en cause du ministère public contre D. Goossens et autres, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour d'arbitrage le 7 mai 2003, le Tribunal de première instance de Gand a posé la question préjudicielle suivante :

« L'article 550bis du Code pénal (inséré par la loi du 28 novembre 2000, *Moniteur belge* du 3 février 2001) viole-t-il les articles 10 et 11 de la Constitution en ne rendant punissable le pirate informatique interne que lorsqu'il y a dol spécial (à savoir une intention frauduleuse ou un but de nuire) (article 550bis, § 2), alors que le pirate informatique externe est punissable dès qu'il y a dol général (article 550bis, § 1<sup>er</sup>) ? »

(...)

III. *En droit*

(...)

B.1.1. La question préjudicielle concerne les §§ 1<sup>er</sup> et 2 de l'article 550bis du Code pénal, lesquels sont libellés comme suit :

« § 1<sup>er</sup>. Celui qui, sachant qu'il n'y est pas autorisé, accède à un système informatique ou s'y maintient, est puni d'un emprisonnement de trois mois à un an et d'une amende de vingt-six francs à vingt-cinq mille francs ou d'une de ces peines seulement.

Si l'infraction visée à l'alinéa 1<sup>er</sup>, est commise avec une intention frauduleuse, la peine d'emprisonnement est de six mois à deux ans.

§ 2. Celui qui, avec une intention frauduleuse ou dans le but de nuire, outrepassa son pouvoir d'accès à un système informatique, est puni d'un emprisonnement de six mois à deux ans et d'une amende de vingt-six francs à vingt-cinq mille francs ou d'une de ces peines seulement. »

B.1.2. La disposition en cause crée une distinction entre détenir ou non un pouvoir d'accès à un système informatique.

Les personnes qui accèdent à un système informatique ou s'y maintiennent, sachant qu'elles n'y sont pas autorisées (désignées ci-après en tant que « pirates externes »), sont punissables du simple fait qu'elles accèdent au système. Les personnes qui ont un pouvoir d'accès à un système informatique (désignées ci-après comme « pirates internes ») ne sont punissables que si elles outrepassent leur pouvoir d'accès avec une intention frauduleuse ou dans le but de nuire.

Dans le cas du piratage interne, le dol spécial (intention frauduleuse et but de nuire) est un élément constitutif de l'infraction, ce qui n'est pas le cas pour le piratage externe. Pour ce dernier, un dol général suffit et le dol spécial constitue une circonstance aggravante.

Le juge *a quo* demande si la distinction ainsi créée est compatible avec les articles 10 et 11 de la Constitution.

B.2. Il appartient au législateur de fixer les conditions dans lesquelles des actes ou des omissions peuvent être considérés comme des faits punissables. Il relève de la liberté du législateur de se montrer sévère lorsqu'il fixe ces conditions. Il ne peut toutefois se dispenser, à cette occasion, de respecter le principe constitutionnel d'égalité et de non-discrimination.

B.3.1. En adoptant la loi du 28 novembre 2000, dont l'article 6 a inséré la disposition en cause, le législateur a considéré « la confidentialité, l'intégrité et la disponibilité des systèmes informatiques et des données » comme étant un intérêt juridique à protéger (*Doc. parl.*, Chambre, 1999-2000, DOC 50-0213/001 et 0214/001, p. 10).

L'idée qui est à la base de la loi est, selon les travaux préparatoires, que « lorsque certaines informations justifient une protection spéciale du fait même de leur nature, il y a lieu de prévoir un régime de protection séparé » (*ibid.*, p. 17). Il est ajouté : « le fait que ces informations soient consignées sur papier ou sur un support informatique est non pertinent à cet égard [...]. L'intérêt juridique protégé par les nouvelles dispositions est en premier lieu l'intégrité du système. » (*ibid.*)

B.3.2. Le législateur a donc conçu l'intégrité des systèmes informatiques comme un intérêt juridique à protéger, qui doit être distingué de l'intégrité des données, lesquelles font l'objet de régimes de protection séparés, tel celui de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel.

Il en résulte que, lorsque le piratage porte atteinte à d'autres intérêts juridiques que l'intégrité d'un système informatique, cet acte peut constituer une infraction, non seulement sur la base de l'article 550bis du Code pénal, mais également sur la base d'autres incriminations définies par le législateur.

B.3.3. A la lumière de l'objectif général décrit au B.3.1, le législateur a jugé nécessaire de distinguer le piratage interne et le piratage externe. À propos de cette distinction, les travaux préparatoires disent ce qui suit :

« L'avant-projet de loi repose sur la logique que dans la réalité, l'accès illégal à certaines parties du réseau sera constaté plus fréquemment au sein d'une organisation du fait de facteurs des plus divers (contacts personnels, structure du réseau, environnement de travail). Ces infractions peuvent certes être intentionnelles, mais ne sont réputées punissables que si elles résultent d'une intention négative particulière (droit pénal en guise d'*ultima ratio*) : des mécanismes de contrôle internes doivent s'avérer suffisants pour les cas moins graves. La situation est différente à l'égard de tiers qui se trouvent en dehors du réseau en soi, la transgression dont ils se rendent coupables met en danger la sécurité du réseau interne. » (*ibid.*, p. 16)

B.4.1. La distinction entre les catégories de pirates informatiques désignées dans la question préjudicielle repose sur un critère objectif, à savoir le fait de posséder ou non un pouvoir d'accès, conféré dans le cadre d'une relation juridique, à un système informatique.

B.4.2. La simple circonstance que certains comportements peuvent donner lieu à des « sanctions » découlant de mécanismes de contrôle interne - de droit privé ou de droit public, qui ne sont pas de nature pénale - ne peut justifier que des différences soient établies dans la détermination des conditions qui doivent être réunies pour qu'un comportement soit considéré comme infractionnel.



Le droit pénal a pour but de réprimer des atteintes à l'ordre public. L'action pénale est exercée dans l'intérêt de la société et est de la compétence des juridictions pénales. Elle ne peut porter que sur des faits que la loi qualifie d'infractions et elle donne lieu, en cas de condamnation, aux peines prévues par la loi ou en vertu de celle-ci.

Les formes de « sanctions » découlant de mécanismes de contrôle interne sont de nature fondamentalement différente. Elles ne se rapportent pas nécessairement à des faits qualifiés infractions par la loi; elles n'ont pas nécessairement pour but de sanctionner des atteintes à l'ordre public; l'initiative et le pouvoir de sanction n'appartiennent pas à des organes qui, dans l'intérêt de l'ordre public, sont désignés à cette fin par le Constituant et le législateur.

B.4.3. Il doit toutefois être tenu compte en l'espèce de ce que le législateur a utilisé le pouvoir d'accès à un système informatique comme critère de l'incrimination visée par l'article 550bis, § 2, du Code pénal.

La nature et l'étendue du pouvoir d'accès à un système informatique ne sont en principe pas déterminées par le législateur mais laissées au pouvoir d'appréciation du propriétaire du système. Le législateur pouvait considérer que le propriétaire d'un système informatique est le mieux placé pour déterminer qui reçoit le pouvoir d'accès et dans quelles limites.

Le législateur a en outre voulu tenir compte du fait qu'en raison de toutes sortes de facteurs propres à l'organisation dans laquelle fonctionne un système informatique, le simple fait d'outrepasser le pouvoir d'accès accordé ne menace pas toujours l'intégrité du système informatique et ne doit dès lors pas être considéré comme punissable. Etant donné que de tels facteurs ne peuvent influer sur la punissabilité du piratage informatique externe, le législateur a considéré que cette forme de piratage devait toujours être considérée comme punissable.

B.4.4. Dans ces circonstances, il n'est pas manifestement déraisonnable que le législateur, se référant aux mécanismes de contrôle dont dispose le propriétaire d'un système informatique, ne rende pas punissable le fait d'outrepasser, sans dol spécial, le pouvoir d'accès accordé par le propriétaire d'un tel système.

Le critère de distinction utilisé est à cet égard pertinent pour protéger la confidentialité, l'intégrité et la disponibilité des systèmes informatiques et des données. L'article 550bis du Code pénal n'est pas non plus disproportionné de ce point de vue. Le législateur pouvait en effet considérer que le pirate externe doit être puni, même s'il n'a pas agi avec une intention frauduleuse ou dans le but de nuire. En outre, lorsque le piratage s'effectue avec une intention frauduleuse ou dans le but de nuire, le législateur a fixé les mêmes peines minimum et maximum pour les pirates internes et externes.

Par ces motifs,

la Cour

dit pour droit :

L'article 550bis du Code pénal, inséré par la loi du 28 novembre 2000, ne viole pas les articles 10 et 11 de la Constitution.

Ainsi prononcé en langue néerlandaise et en langue française, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, à l'audience publique du 24 mars 2004.

Le greffier,

P.-Y. Dutilleux.

Le président,

A. Arts.

## ÜBERSETZUNG

### SCHIEDSHOF

[2004/201913]

#### Auszug aus dem Urteil Nr. 51/2004 vom 24. März 2004

Geschäftsverzeichnisnummer 2697

*In Sachen:* Präjudizielle Frage in bezug auf Artikel 550bis des Strafgesetzbuches, gestellt vom Strafgericht Gent.

Der Schiedshof,

zusammengesetzt aus den Vorsitzenden A. Arts und M. Melchior, und den Richtern L. François, M. Bossuyt, A. Alen, J.-P. Moerman und E. Derycke, unter Assistenz des Kanzlers P.-Y. Dutilleux, unter dem Vorsitz des Vorsitzenden A. Arts,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

#### I. Gegenstand der präjudiziellen Frage und Verfahren

In seinem Urteil vom 22. April 2003 in Sachen der Staatsanwaltschaft gegen D. Goossens und andere, dessen Ausfertigung am 7. Mai 2003 in der Kanzlei des Schiedshofes eingegangen ist, hat das Gericht erster Instanz Gent folgende präjudizielle Frage gestellt:

«Verstößt Artikel 550bis des Strafgesetzbuches (eingefügt durch das Gesetz vom 28. November 2000, *Belgisches Staatsblatt* vom 3. Februar 2001) gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, indem der interne Hacker erst dann strafbar gemacht wird, wenn ein besonderer Vorsatz (nämlich eine betrügerische oder schädigende Absicht) vorliegt (Artikel 550bis § 2), während der externe Hacker bereits strafbar ist, sobald ein allgemeiner Vorsatz vorliegt (Artikel 550bis § 1)?»

(...)

#### III. In rechtlicher Beziehung

(...)

B.1.1. Die präjudizielle Frage bezieht sich auf Artikel 550bis §§ 1 und 2 des Strafgesetzbuches, der wie folgt lautet:

«§ 1. Wer sich, wissend, daß er nicht dazu berechtigt ist, Zugriff zu einem EDV-System verschafft oder sich darin aufhält, wird mit einer Haftstrafe von drei Monaten bis zu einem Jahr und mit einer Geldbuße von sechszwanzig Franken bis fünfzweizwanzigtausend Franken oder mit nur einer dieser Strafen bestraft.

Wenn die im ersten Absatz erwähnte Straftat in betrügerischer Absicht begangen wird, beträgt die Haftstrafe sechs Monate bis zwei Jahre.

§ 2. Wer in betrügerischer oder schädigender Absicht seine Zugriffsberechtigung zu einem EDV-System überschreitet, wird mit einer Haftstrafe von sechs Monaten bis zwei Jahren und mit einer Geldbuße von sechszwanzig Franken bis fünfzweizwanzigtausend Franken oder mit nur einer dieser Strafen bestraft.»

B.1.2. Die angefochtene Bestimmung schafft einen Unterschied, der darauf beruht, ob man eine Zugriffsberechtigung zu einem EDV-System besitzt oder nicht.

Personen, die sich Zugriff zu einem EDV-System verschaffen oder sich darin aufhalten, obwohl sie wissen, daß sie nicht dazu berechtigt sind (nachstehend «externe Hacker» genannt), sind auf der Grundlage des bloßen Umstandes, daß sie sich Zugriff zum System verschaffen, strafbar. Personen, die eine Zugriffsberechtigung zu einem EDV-System besitzen (nachstehend «interne Hacker» genannt), sind nur strafbar, wenn sie in betrügerischer oder schädigender Absicht ihre Zugriffsberechtigung überschreiten.

Beim internen Hacking stellt der besondere Vorsatz (betrügerische oder schädigende Absicht) einen Bestandteil der Straftat dar, was beim externen Hacking nicht der Fall ist. Bei externem Hacking genügt ein allgemeiner Vorsatz und stellt der besondere Vorsatz einen erschwerenden Umstand dar.

Der verweisende Richter fragt, ob der somit geschaffene Unterschied mit den Artikeln 10 und 11 der Verfassung vereinbar sei.

B.2. Es obliegt dem Gesetzgeber, die Bedingungen festzulegen, unter denen Handlungen oder Unterlassungen als strafbare Taten betrachtet werden. Es gehört zur Freiheit des Gesetzgebers, bei der Festlegung dieser Bedingungen streng vorzugehen. Er darf hierbei jedoch nicht von der Einhaltung des Verfassungsgrundsatzes der Gleichheit und Nichtdiskriminierung abweichen.

B.3.1. Mit dem Erlassen des Gesetzes vom 28. November 2000, dessen Artikel 6 die angefochtene Bestimmung eingeführt hat, hat der Gesetzgeber «die Vertraulichkeit, Integrität und Verfügbarkeit von EDV-Systemen und Daten» als ein schützenswertes Rechtsinteresse betrachtet (*Parl. Dok.*, Kammer, 1999-2000, DOC 50-0213/001 und 0214/001, S. 10).

Die dem Gesetz zugrunde liegende Idee beinhaltet gemäß den Vorarbeiten, «daß in dem Fall, wo bestimmte Informationen aufgrund ihrer Beschaffenheit einen besonderen Schutz rechtfertigen, dies Gegenstand einer besonderen Schutzregelung sein muß» (ebenda, S. 17). Es wurde hinzugefügt, «der Umstand, ob diese Informationen auf Papier oder auf einem EDV-Träger festgehalten sind, ist irrelevant [...]. Das durch die neuen Bestimmungen geschützte Rechtsinteresse ist an erster Stelle die Integrität des Systems» (ebenda).

B.3.2. Der Gesetzgeber hat die Integrität von EDV-Systemen folglich als ein schützenswertes Rechtsinteresse aufgefaßt, das zu unterscheiden ist von der Integrität von Daten, die Gegenstand getrennter Schutzregelungen sind, wie diejenige des Gesetzes vom 8. Dezember 1992 über den Schutz des Privatlebens hinsichtlich der Verarbeitung personenbezogener Daten.

Dies hat zur Folge, daß in dem Fall, wo durch Hacking andere Rechtsinteressen als die Integrität eines EDV-Systems verletzt werden, die Handlung eine Straftat darstellen kann, nicht nur auf der Grundlage von Artikel 550*bis* des Strafgesetzbuches, sondern auch auf der Grundlage anderer, durch den Gesetzgeber beschriebener Einstufungen als Straftat.

B.3.3. Im Lichte der in B.3.1 beschriebenen allgemeinen Zielsetzung hat der Gesetzgeber es als notwendig erachtet, zwischen internem und externem Hacking zu unterscheiden. In bezug auf diesen Unterschied heißt es in den Vorarbeiten:

«Die Logik des Vorentwurfs berücksichtigt die Realität, daß innerhalb einer Organisation häufiger ein unerlaubter Zugriff zu bestimmten Teilen des Netzwerks aus den unterschiedlichsten Faktoren vorkommt (persönliche Kontakte, Struktur des Netzwerks, Arbeitsumfeld). Diese Verstöße können zwar absichtlich sein, werden jedoch nur als strafbar angesehen, wenn eine besondere, negative Absicht dahintersteckt (im Strafrecht die *ultima ratio*); interne Kontrollmechanismen sollten für weniger schwerwiegende Fälle ausreichen. Diese Situation unterscheidet sich von derjenigen Dritter, die sich außerhalb des Netzwerks befinden, denn ihre Übertretung gefährdet an sich die Sicherheit des internen Netzwerks.» (ebenda, S. 16)

B.4.1. Der Unterschied zwischen den in der präjudiziellen Frage erwähnten Kategorien von Hackern beruht auf einem objektiven Kriterium, nämlich dem Umstand, ob man eine im Rahmen eines Rechtsverhältnisses erteilte Zugriffsberechtigung zu einem EDV-System besitzt oder nicht.

B.4.2. Der bloße Umstand, daß bestimmte Verhaltensweisen Anlaß zu Formen der «Sanktion» im Rahmen interner Kontrollmechanismen geben können - privatrechtliche oder öffentlich-rechtliche, die nicht strafrechtlicher Art sind -, kann keine Rechtfertigung für die Schaffung von Unterschieden bei der Festlegung der Bedingungen, unter denen ein Verhalten als Straftat zu betrachten ist, bieten.

Das Strafrecht dient dazu, Verstöße gegen die Gesellschaftsordnung zu ahnden. Die Strafverfolgung erfolgt im Interesse der Gesellschaft und gehört zum Zuständigkeitsbereich der Strafgerichte. Sie kann sich nur auf Taten beziehen, die im Gesetz als Straftaten beschrieben sind, und sie führt im Fall der Verurteilung zu den durch das Gesetz oder kraft desselben vorgeschriebenen Strafen.

Die sich aus internen Kontrollmechanismen ergebenden Formen der «Sanktion» sind von grundlegend anderer Art. Sie beziehen sich nicht notwendigerweise auf Taten, die im Gesetz als Straftaten beschrieben sind; sie bezwecken nicht notwendigerweise, Verstöße gegen die Gesellschaftsordnung zu ahnden. Die Initiative und die Befugnis zum Ergreifen von Sanktionen obliegen nicht Organen, die im Interesse der gesellschaftlichen Ordnung vom Verfassungsgeber und vom Gesetzgeber dazu bestimmt wurden.

B.4.3. Im vorliegenden Fall ist jedoch zu berücksichtigen, daß der Gesetzgeber in der in Artikel 550*bis* § 2 des Strafgesetzbuches enthaltenden Einstufung als Straftat die Zugriffsberechtigung zu einem EDV-System als Kriterium angewandt hat.

Die Beschaffenheit und der Umfang der Zugriffsberechtigung zu einem EDV-System werden grundsätzlich nicht durch den Gesetzgeber festgelegt, sondern der Ermessensbefugnis des Eigentümers des Systems überlassen. Der Gesetzgeber konnte davon ausgehen, daß der Eigentümer eines EDV-Systems am besten bestimmen kann, wer innerhalb welcher Grenzen eine Zugriffsberechtigung erhält.

Der Gesetzgeber wollte dabei außerdem berücksichtigen, daß die bloße Überschreitung der erteilten Zugriffsberechtigung wegen der unterschiedlichsten Faktoren, die mit der funktionalen Organisation eines EDV-Systems zusammenhängen, nicht immer die Integrität des EDV-Systems gefährdet und folglich nicht als strafbar angesehen werden muß. Da solche Faktoren die Strafbarkeit des externen Hacking nicht beeinflussen können, ist der Gesetzgeber davon ausgegangen, daß diese Form des Hacking immer als strafbar anzusehen ist.

B.4.4. Unter diesen Umständen ist es nicht offensichtlich unvernünftig, daß der Gesetzgeber die Überschreitung der vom Eigentümer des EDV-Systems erteilten Zugriffsberechtigung ohne besonderen Vorsatz nicht unter Strafe stellt unter Hinweis auf Kontrollmechanismen, über die der Eigentümer des EDV-Systems verfügt.

Das angewandte Unterscheidungskriterium ist aus diesem Blickwinkel sachdienlich, damit die Vertraulichkeit, die Integrität und die Verfügbarkeit von EDV-Systemen und Daten geschützt werden. Artikel 550bis des Strafgesetzbuches ist aus diesem Blickwinkel ebenfalls nicht unverhältnismäßig. Der Gesetzgeber konnte nämlich davon ausgehen, daß ein externer Hacker bestraft werden muß, auch wenn er nicht in betrügerischer oder schädigender Absicht gehandelt hat. Wenn das Hacking in betrügerischer oder schädigender Absicht geschieht, hat der Gesetzgeber außerdem für interne und externe Hacker die gleichen Mindest- und Höchststrafen festgelegt.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

erkennt für Recht:

Artikel 550bis des Strafgesetzbuches, eingeführt durch das Gesetz vom 28. November 2000, verstößt nicht gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung.

Verkündet in niederländischer und französischer Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, in der öffentlichen Sitzung vom 24. März 2004.

Der Kanzler,  
P.-Y. Dutilleux.

Der Vorsitzende,  
A. Arts.

## COUR D'ARBITRAGE

[2004/201914]

### Extrait de l'arrêt n° 52/2004 du 24 mars 2004

Numéros du rôle : 2719 et 2720

*En cause* : la question préjudicielle relative à l'article 12bis, § 4, alinéa 3, du Code de la nationalité belge, posée par la Cour d'appel de Bruxelles.

La Cour d'arbitrage,

composée des présidents M. Melchior et A. Arts, et des juges P. Martens, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe et E. Derycke, assistée du greffier P.-Y. Dutilleux, présidée par le président M. Melchior,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

#### I. *Objet de la question préjudicielle et procédure*

Par arrêts du 12 juin 2003 en cause respectivement de M. Haddad et M. Filali contre le ministère public, dont les expéditions sont parvenues au greffe de la Cour d'arbitrage le 16 juin 2003, la Cour d'appel de Bruxelles a posé la question préjudicielle suivante :

« L'article 12bis, § 4, alinéa 3, du Code de la nationalité belge viole-t-il les articles 10, 11 et 191 de la Constitution en tant qu'il ne permet pas la prorogation du délai d'appel, lorsque ce délai prend cours et expire pendant les vacances judiciaires, alors que le droit commun des articles 50, alinéa 2, et 1051 du Code judiciaire, prévoit que ce délai d'appel, dans pareilles conditions, est prorogé jusqu'au quinzième jour de l'année judiciaire nouvelle ? »

Ces affaires, inscrites sous les numéros 2719 et 2720 du rôle de la Cour, ont été jointes.

(...)

#### III. *En droit*

(...)

B.1.1. Aux termes de l'alinéa 2 de l'article 50 du Code judiciaire, modifié par la loi du 26 juin 2001, le délai d'appel ou d'opposition prévu aux articles 1048, 1051 et 1253quater, c) et d), du même Code est prorogé jusqu'au quinzième jour de l'année judiciaire nouvelle s'il prend cours et expire pendant les vacances judiciaires.

B.1.2. L'article 12bis, § 4, du Code de la nationalité belge, tel qu'il a été remplacé par la loi du 22 décembre 1998 et modifié par la loi du 1<sup>er</sup> mars 2000, dont l'alinéa 3 fait l'objet de la question préjudicielle, dispose :

« Dans les quinze jours suivant la date de réception de l'avis négatif visé au § 3, l'intéressé peut inviter l'officier de l'état civil, par lettre recommandée à la poste, à transmettre son dossier au tribunal de première instance.

Après avoir entendu ou appelé l'intéressé, le tribunal de première instance statue sur le bien-fondé de l'avis négatif. La décision doit être motivée.

La décision est notifiée à l'intéressé par les soins du procureur du Roi. Dans les quinze jours de la notification, l'intéressé et le procureur du Roi peuvent interjeter appel de la décision, par requête adressée à la cour d'appel. »

B.2. La question préjudicielle est relative à la différence de traitement existant entre les personnes interjetant appel dans une procédure de droit commun et celles interjetant appel d'une décision rendue sur l'avis négatif du procureur du Roi émis dans le cadre de la procédure de déclaration de nationalité prévue par l'article 12bis précité en ce que seules les premières bénéficieraient de la prorogation du délai d'appel - prévue à l'article 50, alinéa 2, du Code judiciaire - jusqu'au quinzième jour de l'année judiciaire nouvelle lorsque le délai a pris cours et expire pendant les vacances judiciaires. Ledit article 50 fait en effet référence au délai d'appel prévu à l'article 1051 du même Code; or, en disposant que, « dans les quinze jours de la notification [de la décision du tribunal de première instance statuant sur le bien-fondé de l'avis négatif du procureur du Roi], l'intéressé et le procureur du Roi peuvent interjeter appel de la décision, par requête adressée à la cour d'appel », l'article 12bis précité ne fait pas référence à la prorogation du délai dans l'hypothèse où celui-ci viendrait à prendre cours et à expirer pendant les vacances judiciaires.

B.3.1. Selon le Conseil des ministres, la situation de justiciables impliqués dans une procédure de déclaration de nationalité ne serait pas comparable à celle de justiciables impliqués dans une procédure de droit commun et ce, en raison du caractère spécifique du Code de la nationalité belge qui gouverne une matière d'ordre public selon une procédure à caractère mixte, essentiellement administrative et « virtuellement » judiciaire.

B.3.2. L'article 12bis, §§ 1<sup>er</sup> et 2, du Code de la nationalité belge organise une procédure de nature administrative qui obéit à des règles propres, relatives, notamment, aux délais dans lesquels est traitée la déclaration de nationalité. La personne soumise aux règles décrites dans ces dispositions ne peut être comparée à celle qui doit se conformer aux règles du Code judiciaire dans le cours d'un procès civil.

B.3.3. Toutefois, l'article 12bis, § 4, organise, après la phase administrative, un traitement judiciaire d'une demande qui concerne un droit subjectif.

A ce stade, les juridictions chargées de connaître de la déclaration de nationalité, d'une part, et des litiges civils de droit commun, d'autre part, sont les mêmes chambres civiles du tribunal de première instance. S'agissant en particulier des délais fixés pour exercer les voies de recours, les personnes impliquées dans une procédure de déclaration de nationalité et celles qui font appel d'une décision rendue en droit commun sont, en ce qui concerne le point de départ et d'expiration du délai, dans une situation suffisamment comparable.

B.4. La différence de traitement entre certaines catégories de personnes qui résulte de l'application de règles de procédure différentes dans des circonstances différentes n'est pas discriminatoire en soi. Il ne pourrait y avoir de discrimination que si la différence de traitement résultant de l'application de ces procédures allait de pair avec une limitation disproportionnée des droits des parties concernées.

B.5. La procédure de déclaration de nationalité est instituée par l'article 12bis du Code de la nationalité belge, conformément à l'article 8 de la Constitution en vertu duquel c'est la loi civile qui régit les modes selon lesquels « la qualité de Belge s'acquiert, se conserve et se perd ». C'est aux juridictions civiles de l'ordre judiciaire que le législateur a attribué le contentieux relatif à la déclaration de nationalité, juridictions qui sont composées de la même façon que dans n'importe quelle affaire civile communicable.

B.6. Le législateur n'a pas accompagné l'article 12bis, § 4, alinéa 3, dans lequel il instaurait une voie de recours contre le jugement rendu par le tribunal de première instance, d'une référence à l'article 50, alinéa 2, du Code judiciaire.

Dès lors que l'article 50, alinéa 2, du Code judiciaire, qui prévoit une prorogation du délai d'appel lorsque celui-ci prend cours après le début des vacances judiciaires, a été justifié par la crainte qu'une signification faite pendant cette période n'ait pas un caractère de notoriété suffisant (*Doc. parl.*, Sénat, 1969-1970, n° 138, p. 2) et qu'une telle crainte n'apparaît pas moins fondée dans les hypothèses où il est fait application de la disposition en cause que dans celles où il est fait application du droit commun, cette disposition aboutit à limiter de manière disproportionnée les droits de défense des parties et ne résiste pas au contrôle de constitutionnalité.

B.7. La question préjudicielle appelle une réponse positive.

Par ces motifs,

la Cour

dit pour droit :

L'article 12bis, § 4, alinéa 3, du Code de la nationalité belge viole les articles 10 et 11 de la Constitution en tant qu'il ne permet pas la prorogation du délai d'appel afférente aux vacances judiciaires, visée par l'article 50, alinéa 2, du Code judiciaire.

Ainsi prononcé en langue française et en langue néerlandaise, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, à l'audience publique du 24 mars 2004.

Le greffier,

P.-Y. Dutilleux.

Le président,

M. Melchior.

## ARBITRAGEHOF

[2004/201914]

### Uittreksel uit arrest nr. 52/2004 van 24 maart 2004

Rolnummers 2719 en 2720

*In zake* : de prejudiciële vraag betreffende artikel 12bis, § 4, derde lid, van het Wetboek van de Belgische nationaliteit, gesteld door het Hof van Beroep te Brussel.

Het Arbitragehof,

samengesteld uit de voorzitters M. Melchior en A. Arts, en de rechters P. Martens, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe en E. Derycke, bijgestaan door de griffier P.-Y. Dutilleux, onder voorzitterschap van voorzitter M. Melchior,

wijst na beraad het volgende arrest :

#### I. Onderwerp van de prejudiciële vraag en rechtspleging

Bij arresten van 12 juni 2003 in zake respectievelijk M. Haddad en M. Filali tegen het openbaar ministerie, waarvan de expedities ter griffie van het Arbitragehof zijn ingekomen op 16 juni 2003, heeft het Hof van Beroep te Brussel de volgende prejudiciële vraag gesteld :

« Schendt artikel 12bis, § 4, derde lid, van het Wetboek van de Belgische nationaliteit de artikelen 10, 11 en 191 van de Grondwet voor zover het geen verlenging van de termijn van hoger beroep toestaat wanneer die termijn binnen de gerechtelijke vakantie begint te lopen en ook verstrijkt, terwijl het gemeen recht van de artikelen 50, tweede lid, en 1051 van het Gerechtelijk Wetboek bepaalt dat die termijn van hoger beroep onder dergelijke omstandigheden wordt verlengd tot de vijftiende dag van het nieuw gerechtelijk jaar ? »

Die zaken, ingeschreven onder de nummers 2719 en 2720 van de rol van het Hof, werden samengevoegd.

(...)

#### III. In rechte

(...)

B.1.1. Naar luid van het tweede lid van artikel 50 van het Gerechtelijk Wetboek, gewijzigd bij de wet van 26 juni 2001, wordt de termijn voor hoger beroep of verzet waarin de artikelen 1048, 1051 en 1253<sup>quater</sup>, c) en d), van hetzelfde Wetboek voorzien, verlengd tot de vijftiende dag van het nieuw gerechtelijk jaar indien hij binnen de gerechtelijke vakantie begint te lopen en ook verstrijkt.

B.1.2. Artikel 12bis, § 4, van het Wetboek van de Belgische nationaliteit, zoals vervangen bij de wet van 22 december 1998 en gewijzigd bij de wet van 1 maart 2000, waarvan het derde lid het voorwerp vormt van de prejudiciële vraag, bepaalt :

« Binnen vijftien dagen na de ontvangst van het negatieve advies bedoeld in § 3, kan de belanghebbende bij een ter post aangetekende brief aan de ambtenaar van de burgerlijke stand vragen zijn dossier over te zenden aan de rechtbank van eerste aanleg.

De rechtbank van eerste aanleg doet, na de belanghebbende te hebben gehoord of opgeroepen, uitspraak over de gegrondheid van het negatieve advies. De beslissing wordt met redenen omkleed.

De beslissing wordt aan de belanghebbende ter kennis gebracht door toedoen van de procureur des Konings. De belanghebbende en de procureur des Konings kunnen binnen vijftien dagen na de kennisgeving hoger beroep instellen tegen de beslissing, bij een aan het hof van beroep gericht verzoekschrift. »

B.2. De prejudiciële vraag heeft betrekking op het verschil in behandeling dat bestaat tussen de personen die hoger beroep instellen in een procedure van gemeen recht en diegenen die hoger beroep instellen tegen een beslissing die is gewezen op het negatieve advies van de procureur des Konings uitgebracht in het kader van de procedure van nationaliteitsverklaring waarin het voormelde artikel 12bis voorziet, in zoverre enkel de eerstgenoemden de verlenging van de termijn voor hoger beroep - bedoeld in artikel 50, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek - zouden genieten tot de vijftiende dag van het nieuw gerechtelijk jaar, wanneer de termijn is ingegaan en verstrijkt tijdens de gerechtelijke vakantie. Het genoemde artikel 50 verwijst immers naar de in artikel 1051 van hetzelfde Wetboek bedoelde termijn voor hoger beroep; doordat het voormelde artikel 12bis echter bepaalt dat « de belanghebbende en de procureur des Konings [...] binnen vijftien dagen na de kennisgeving [van de beslissing van de rechtbank van eerste aanleg waarbij uitspraak wordt gedaan over de gegrondheid van het negatieve advies van de procureur des Konings] hoger beroep [kunnen] instellen tegen de beslissing, bij een aan het hof van beroep gericht verzoekschrift », verwijst het niet naar de verlenging van de termijn in het geval waarin die binnen de gerechtelijke vakantie zou ingaan en verstrijken.

B.3.1. Volgens de Ministerraad zou de situatie van rechtsonderhorigen die verwickeld zijn in een procedure van nationaliteitsverklaring, niet vergelijkbaar zijn met die van rechtsonderhorigen die in een gemeenrechtelijke procedure verwickeld zijn, en dat wegens de specifieke aard van het Wetboek van de Belgische nationaliteit, dat een aangelegenheid van openbare orde regelt volgens een procedure met een gemengd karakter, hoofdzakelijk administratief en « virtueel » gerechtelijk.

B.3.2. Artikel 12bis, §§ 1 en 2, van het Wetboek van de Belgische nationaliteit voorziet in een procedure van administratieve aard waarvoor specifieke regels gelden, die onder meer betrekking hebben op de termijnen binnen welke de nationaliteitsverklaring wordt behandeld. De persoon die onderworpen is aan de regels van die bepalingen, kan niet worden vergeleken met diegene die zich in de loop van een burgerlijk proces moet houden aan de regels van het Gerechtelijk Wetboek.

B.3.3. Artikel 12bis, § 4, voorziet evenwel, na de administratieve fase, in een gerechtelijke behandeling van een aanvraag die betrekking heeft op een subjectief recht.

In dat stadium zijn de rechtscolleges die belast zijn met de kennisneming van de nationaliteitsverklaring, enerzijds, en van de burgerlijke geschillen van gemeen recht, anderzijds, dezelfde burgerlijke kamers van de rechtbank van eerste aanleg. Wat meer bepaald het begin- en eindpunt van de termijnen voor het aanwenden van rechtsmiddelen betreft, bevinden de personen die betrokken zijn in een procedure van nationaliteitsverklaring en diegenen die hoger beroep instellen tegen een beslissing die volgens het gemeen recht is gewezen, zich in een situatie die voldoende vergelijkbaar is.

B.4. Het verschil in behandeling tussen bepaalde categorieën van personen dat voortvloeit uit de toepassing van verschillende procedureregels in verschillende omstandigheden, houdt op zich geen discriminatie in. Van discriminatie zou slechts sprake kunnen zijn indien het verschil in behandeling dat voortvloeit uit de toepassing van die procedures gepaard zou gaan met een onevenredige beperking van de rechten van de daarbij betrokken personen.

B.5. De procedure van nationaliteitsverklaring is ingesteld bij artikel 12bis van het Wetboek van de Belgische nationaliteit, overeenkomstig artikel 8 van de Grondwet, op grond waarvan het de burgerlijke wet is die de regels vaststelt volgens welke « de staat van Belg wordt verkregen, behouden en verloren ». Het is aan de burgerlijke rechtscolleges van de rechterlijke orde dat de wetgever het contentieux met betrekking tot de nationaliteitsverklaring heeft toegewezen, rechtscolleges die op dezelfde wijze zijn samengesteld als in eender welke burgerlijke zaak die aan het openbaar ministerie moet worden meegedeeld.

B.6. De wetgever heeft in artikel 12bis, § 4, derde lid, waarbij hij een rechtsmiddel invoerde tegen het vonnis gewezen door de rechtbank van eerste aanleg, geen verwijzing opgenomen naar artikel 50, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek.

Aangezien artikel 50, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek, dat voorziet in een verlenging van de termijn voor hoger beroep wanneer die ingaat na het begin van de gerechtelijke vakantie, verantwoord werd door de vrees dat er geen voldoende bekendheid zou zijn nopens de tijdens die periode gedane betekening (*Parl. St.*, Senaat, 1969-1970, nr. 138, p. 2) en aangezien een dergelijke vrees niet minder gegrond lijkt in de gevallen waarin de in het geding zijnde bepaling wordt toegepast dan in diegene waarin het gemeen recht wordt toegepast, leidt die bepaling ertoe op onevenredige wijze de rechten van de verdediging van de partijen te beperken en doorstaat zij de grondwettigheids-toets niet.

B.7. De prejudiciële vraag dient bevestigend te worden beantwoord.

Om die redenen,

het Hof

zegt voor recht :

Artikel 12bis, § 4, derde lid, van het Wetboek van de Belgische nationaliteit schendt de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, in zoverre het niet de verlenging van de termijn voor hoger beroep in verband met de gerechtelijke vakantie toestaat, bedoeld in artikel 50, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek.

Aldus uitgesproken in het Frans en het Nederlands, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, op de openbare terechtzitting van 24 maart 2004.

De griffier,

P.-Y. Dutilleux.

De voorzitter,

M. Melchior.

## ÜBERSETZUNG

## SCHIEDSHOF

[2004/201914]

## Auszug aus dem Urteil Nr. 52/2004 vom 24. März 2004

Geschäftsverzeichnisnrn. 2719 und 2720

*In Sachen:* Präjudizielle Frage in bezug auf Artikel 12bis § 4 Absatz 3 des Gesetzbuches über die belgische Staatsangehörigkeit, gestellt vom Appellationshof Brüssel.

Der Schiedshof,

zusammengesetzt aus den Vorsitzenden M. Melchior und A. Arts, und den Richtern P. Martens, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe und E. Derycke, unter Assistenz des Kanzlers P.-Y. Dutilleux, unter dem Vorsitz des Vorsitzenden M. Melchior,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

*I. Gegenstand der präjudiziellen Frage und Verfahren*

In seinen Urteilen vom 12. Juni 2003 in Sachen M. Haddad bzw. M. Filali gegen die Staatsanwaltschaft, deren Ausfertigungen am 16. Juni 2003 in der Kanzlei des Schiedshofes eingegangen sind, hat der Appellationshof Brüssel folgende präjudizielle Frage gestellt:

«Verstößt Artikel 12bis § 4 Absatz 3 des Gesetzbuches über die belgische Staatsangehörigkeit gegen die Artikel 10, 11 und 191 der Verfassung, indem er die Verlängerung der Berufungsfrist nicht ermöglicht, wenn diese Frist in den Gerichtsferien eintritt und abläuft, während die gemeinrechtlichen Bestimmungen der Artikel 50 Absatz 2 und 1051 des Gerichtsgesetzbuches vorsehen, daß diese Berufungsfrist unter solchen Umständen bis zum fünfzehnten Tag des neuen Gerichtsjahres verlängert wird?»

Die unter den Nummern 2719 und 2720 ins Geschäftsverzeichnis des Hofes eingetragenen Rechtssachen wurden verbunden.

(...)

*III. In rechtlicher Beziehung*

(...)

B.1.1. Gemäß Absatz 2 von Artikel 50 des Gerichtsgesetzbuches, abgeändert durch das Gesetz vom 26. Juni 2001, wird die Berufungs- oder Einspruchsfrist, die in den Artikeln 1048, 1051 und 1253<sup>quater</sup> Buchstaben c) und d) desselben Gesetzbuches vorgesehen ist, bis zum fünfzehnten Tag des neuen Gerichtsjahres verlängert, wenn sie während der Gerichtsferien eintritt und abläuft.

B.1.2. Artikel 12bis § 4 des Gesetzbuches über die belgische Staatsangehörigkeit in der durch das Gesetz vom 22. Dezember 1998 ersetzten und durch das Gesetz vom 1. März 2000 abgeänderten Fassung, deren Absatz 3 Gegenstand der präjudiziellen Frage ist, besagt:

«Innerhalb fünfzehn Tagen nach Empfang der in § 3 erwähnten negativen Stellungnahme kann der Betreffende den Landesbeamten per Einschreiben auffordern, seine Akte dem Gericht erster Instanz zu übermitteln.

Nachdem das Gericht erster Instanz den Betreffenden angehört oder geladen hat, befindet es über die Begründetheit der negativen Stellungnahme. Die Entscheidung muß mit Gründen versehen werden.

Die Entscheidung wird dem Betreffenden auf Betreiben des Prokurators des Königs notifiziert. Der Betreffende und der Prokurator des Königs können innerhalb fünfzehn Tagen ab der Notifizierung durch einen an den Appellationshof gerichteten Antrag Berufung gegen die Entscheidung einlegen.»

B.2. Die präjudizielle Frage bezieht sich auf den Behandlungsunterschied zwischen den Personen, die Berufung in einem gemeinrechtlichen Verfahren einlegen, und denjenigen, die Berufung gegen eine Entscheidung im Anschluß an eine negative Stellungnahme des Prokurators des Königs im Rahmen des Verfahrens der Staatsangehörigkeitserklärung, das im obengenannten Artikel 12bis vorgesehen ist, einlegen, da nur erstere in den Genuß der Verlängerung der Berufungsfrist - die in Artikel 50 Absatz 2 des Gerichtsgesetzbuches vorgesehen sei - bis zum fünfzehnten Tag des neuen Gerichtsjahres gelangen, wenn die Frist während der Gerichtsferien eintrete und ablaufe. Der besagte Artikel 50 verweist in der Tat auf die in Artikel 1051 desselben Gesetzbuches vorgesehene Berufungsfrist; indem der obenerwähnte Artikel 12bis jedoch besagt, daß «der Betreffende und der Prokurator des Königs [...] innerhalb fünfzehn Tagen ab der Notifizierung [der Entscheidung des Gerichts erster Instanz über die Begründetheit der negativen Stellungnahme des Prokurators des Königs] durch einen an den Appellationshof gerichteten Antrag Berufung gegen die Entscheidung einlegen [können]», verweist er nicht auf die Verlängerung der Frist in dem Fall, wo diese während der Gerichtsferien eintritt und abläuft.

B.3.1. Nach Darlegung des Ministerrates sei die Lage von Rechtsunterworfenen, die an einem Verfahren der Staatsangehörigkeitserklärung beteiligt seien, nicht mit derjenigen von Rechtsunterworfenen, die an einem gemeinrechtlichen Verfahren beteiligt seien, vergleichbar wegen der besonderen Beschaffenheit des Gesetzbuches über die belgische Staatsangehörigkeit, das einen zur öffentlichen Ordnung gehörenden Sachbereich nach einem gemischten Verfahren, das im wesentlichen administrativ und «virtuell» gerichtlich sei, regelt.

B.3.2. Artikel 12bis §§ 1 und 2 des Gesetzbuches über die belgische Staatsangehörigkeit organisiert ein administratives Verfahren, das eigenen Regeln unterliegt, insbesondere bezüglich der Fristen, innerhalb deren die Staatsangehörigkeitserklärung behandelt wird. Die Person, die den in diesen Bestimmungen enthaltenen Regeln unterliegt, kann nicht mit derjenigen verglichen werden, die im Laufe eines Zivilverfahrens die Regeln des Gerichtsgesetzbuches einhalten muß.

B.3.3. Artikel 12bis § 4 organisiert jedoch nach der administrativen Phase eine gerichtliche Behandlung eines Antrags, der ein subjektives Recht betrifft.

In diesem Stadium sind die Gerichtsbarkeiten, die beauftragt sind, einerseits über die Staatsangehörigkeitserklärung zu befinden und andererseits über zivile Streitsachen des Gemeinrechts zu befinden, die gleichen Zivilkammern des Gerichts erster Instanz. Was insbesondere die Fristen zur Ausübung der Rechtsmittel betrifft, befinden sich die Personen, die an einem Verfahren der Staatsangehörigkeitserklärung beteiligt sind, und diejenigen, die gegen eine im Gemeinrecht ergangene Entscheidung Berufung einlegen, hinsichtlich des Beginns und des Endes der Frist in einer hinlänglich vergleichbaren Situation.

B.4. Der Behandlungsunterschied zwischen gewissen Kategorien von Personen, der sich aus der Anwendung von unterschiedlichen Verfahrensregeln unter unterschiedlichen Umständen ergibt, ist an sich nicht diskriminierend. Eine Diskriminierung könnte nur vorliegen, wenn der sich aus der Anwendung dieser Verfahren ergebende Behandlungsunterschied mit einer unverhältnismäßigen Einschränkung der Rechte der betroffenen Parteien einhergehen würde.

B.5. Das Verfahren der Staatsangehörigkeitserklärung wurde durch Artikel 12bis des Gesetzbuches über die belgische Staatsangehörigkeit eingeführt, und zwar gemäß Artikel 8 der Verfassung, der bestimmt, daß «Erwerb, Fortbestand und Verlust der belgischen Staatsangehörigkeit [...] durch das Zivilgesetz geregelt [werden]». Den ordentlichen Zivilgerichten hat der Gesetzgeber die Zuständigkeit für Streitsachen bezüglich der Staatsangehörigkeitserklärung erteilt, und diese Gerichte sind auf die gleiche Weise zusammengesetzt wie in gleich welcher zivilrechtlichen Streitsache, die der Staatsanwaltschaft mitgeteilt werden muß.

B.6. Der Gesetzgeber hat Artikel 12bis § 4 Absatz 3, mit dem er ein Rechtsmittel gegen das Urteil des Gerichts erster Instanz eingeführt hat, nicht mit einem Verweis auf Artikel 50 Absatz 2 des Gerichtsgesetzbuches verbunden.

Da Artikel 50 Absatz 2 des Gerichtsgesetzbuches, der eine Verlängerung der Berufungsfrist vorsieht, wenn diese nach dem Beginn der Gerichtsferien anfängt, mit der Befürchtung begründet wird, daß eine Zustellung während dieses Zeitraums keine ausreichende Offenkundigkeit aufweisen könnte (*Parl. Dok.*, Senat, 1969-1970, Nr. 138, S. 2), und da eine solche Befürchtung sich als nicht weniger begründet erweist in den Fällen, wo die fragliche Bestimmung angewandt wird, als in denjenigen, wo das Gemeinrecht angewandt wird, führt diese Bestimmung zu einer unverhältnismäßigen Einschränkung der Rechte der Verteidigung der Parteien und hält sie der Prüfung der Verfassungsmäßigkeit nicht stand.

B.7. Die präjudizielle Frage ist bejahend zu beantworten.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

erkennt für Recht:

Artikel 12bis § 4 Absatz 3 des Gesetzbuches über die belgische Staatsangehörigkeit verstößt gegen die Artikeln 10 und 11 der Verfassung, insofern er nicht die in Artikel 50 Absatz 2 des Gerichtsgesetzbuches vorgesehene Verlängerung der Berufungsfrist im Zusammenhang mit den Gerichtsferien ermöglicht.

Verkündet in französischer und niederländischer Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, in der öffentlichen Sitzung vom 24. März 2004.

Der Kanzler,  
P.-Y. Dutilleux.

Der Vorsitzende,  
M. Melchior.

## ARBITRAGEHOF

[2004/201915]

### Uittreksel uit arrest nr. 53/2004 van 24 maart 2004

Rolnummer 2723

*In zake* : de prejudiciële vraag betreffende artikel 1481, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek, gesteld door de beslagrechter te Leuven.

Het Arbitragehof,

samengesteld uit de voorzitters A. Arts en M. Melchior, en de rechters P. Martens, R. Henneuse, M. Bossuyt, E. De Groot en L. Lavrysen, bijgestaan door de griffier P.-Y. Dutilleux, onder voorzitterschap van voorzitter A. Arts,

wijst na beraad het volgende arrest :

#### I. Onderwerp van de prejudiciële vraag en rechtspleging

Bij vonnis van 27 mei 2003 in zake de n.v. Euromedix en anderen tegen Cholestech Corporation, waarvan de expeditie ter griffie van het Arbitragehof is ingekomen op 18 juni 2003, heeft de beslagrechter te Leuven de volgende prejudiciële vraag gesteld :

« Schendt artikel 1481, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, indien het in die zin wordt uitgelegd dat het niet toepasselijk is op de houders van een merkrecht ? »

(...)

#### III. In rechte

(...)

B.1. De prejudiciële vraag betreft artikel 1481, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek. Die bepaling luidt :

« De houders van octrooien, de houders van een aanvullend beschermingscertificaat, de houders van aanvragers van kwekerscertificaten, hun rechthebbenden, de houders van het auteursrecht en de houders van een naburig recht, daaronder begrepen het recht van de producenten van databanken, kunnen, met toelating van de rechter, die zij op verzoekschrift verkregen hebben, door een of meer deskundigen, die deze magistraat aanwijst, doen overgaan tot de beschrijving van de toestellen, machines, werken, rassen, teeltmateriaal en alle voorwerpen en werkwijzen waarvan beweerd wordt dat zij nagemaakt zijn, evenals van de plannen, documenten, berekeningen, geschriften, gewassen of delen van gewassen waaruit de beweerde namaak kan blijken en van de gereedschappen die rechtstreeks gediend hebben om de aangeklaagde vervaardiging te plegen. »

De verwijzende rechter gaat ervan uit dat de merkhouders geen toegang hebben tot de procedure van beslag inzake namaak, omdat zij niet worden vermeld in de opsomming van artikel 1481, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek en die opsomming als limitatief dient te worden beschouwd.

De verwijzende rechter wenst van het Hof te vernemen of de uitsluiting van de merkhouders van de procedure van beslag inzake namaak, terwijl die procedure wel toegankelijk is voor houders van andere intellectuele eigendomsrechten, de artikelen 10 en 11 van de Grondwet al dan niet schendt.

B.2. In tegenstelling tot wat de Ministerraad betoogt, zijn merkhouders voldoende vergelijkbaar met houders van andere intellectuele eigendomsrechten wat de aard van de beschermde rechten betreft. Merkrechten, auteursrechten, octrooirechten, en dergelijke meer, zijn allemaal intellectuele eigendomsrechten.

B.3. Uit de parlementaire voorbereiding van de wet van 10 oktober 1967 houdende het Gerechtelijk Wetboek blijkt dat met het bewarend beslag inzake namaak de wetgever wenste te komen tot een eenmaking van het stelsel van beslag inzake namaak op het gebied van de octrooien en van de auteursrechten (*Parl. St.*, Senaat, 1963-1964, nr. 60, p. 330). Bovendien werd opgemerkt :

« De Koninklijke Commissaris heeft verklaard dat dit artikel [artikel 1481 van het Gerechtelijk Wetboek] niet van toepassing is op de merken, omdat deze op doelmatige wijze beschermd worden door de wet van 1 april 1879. » (*Parl. St.*, Senaat, 1964-1965, nr. 170, p. 197)

B.4. Het bekritiseerde onderscheid in behandeling berust op een objectief criterium, namelijk de aard van de rechten waarop een inbreuk wordt gepleegd. Terwijl bij andere intellectuele eigendomsrechten de artistieke of wetenschappelijke creativiteit van de houder wordt beschermd, wordt bij merkrechten de onderscheidende kracht ervan beschermd. Artikel 1 van de eenvormige Beneluxwet op de merken (hierna : B.M.W.) bepaalt dat als individuele merken worden beschouwd : « de benamingen, tekeningen, afdrucken, stempels, letters, cijfers, vormen van waren of van verpakking en alle andere tekens, die dienen om de waren van een onderneming te onderscheiden ».

B.5. De uitsluiting van de merken uit het toepassingsgebied van artikel 1481, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek is evenwel niet redelijk verantwoord, nu de houders van het merkrecht, anders dan de houders van de in die bepaling vermelde intellectuele eigendomsrechten, een doeltreffend middel wordt ontzegd om hun rechten te vrijwaren. Dat gebrek wordt niet gecompenseerd door de wet van 1 april 1879 betreffende de fabrieks- en handelsmerken, nu die wet zich ertoe beperkt bepaalde inbreuken op het merkenrecht strafbaar te stellen bij wege van klachtmisdrijf.

B.6. In zoverre artikel 1481, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek in die zin wordt geïnterpreteerd dat het de merkhouders uitsluit van de procedure van beslag inzake namaak, is het niet bestaanbaar met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet.

B.7.1. Er dient evenwel rekening te worden gehouden met artikel 13*bis* van de B.M.W., naar luid waarvan de bepalingen van het nationale recht omtrent middelen van bewaring van zijn recht van toepassing zijn. Voormeld artikel werd ingevoegd in de B.M.W. ingevolge het Protocol van 2 december 1992 houdende wijziging van de eenvormige Beneluxwet op de merken. Het beoogt de strijd tegen de namaak van merkproducten doeltreffender te kunnen voeren (*Parl. St.*, Senaat, 1993-1994, nr. 1130/1, p. 2).

In het nationale recht, waarnaar artikel 13*bis* van de B.M.W. verwijst, is artikel 1481 van het Gerechtelijk Wetboek de cruciale bepaling en het middel bij uitstek om inbreuken op intellectuele eigendomsrechten vast te stellen en bewarend beslag te kunnen leggen op de nagemaakte merken.

Hieruit volgt dat, bij de totstandkoming van het voormelde Protocol, de Belgische overheden met middelen van bewaring van merkrechten artikel 1481 van het Gerechtelijk Wetboek op het oog hadden en niet het bewarend beslag op roerend goed, nu dit moet voldoen aan bepaalde vereisten die het ongeschikt maken om het door artikel 13*bis* van de B.M.W. beoogde doel te bereiken.

B.7.2. In die zin geïnterpreteerd dat het de merkhouders niet uitsluit van de procedure van beslag inzake namaak, is artikel 1481, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek niet onbestaanbaar met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet.

Om die redenen,

het Hof

zegt voor recht :

Artikel 1481, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek schendt niet de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, wanneer het aldus wordt geïnterpreteerd dat ook de merkhouders toegang hebben tot de procedure van beslag inzake namaak.

Aldus uitgesproken in het Nederlands en het Frans, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, op de openbare terechtzitting van 24 maart 2004.

De griffier,

P.-Y. Dutilleux.

De voorzitter,

A. Arts.

## COUR D'ARBITRAGE

[2004/201915]

### Extrait de l'arrêt n° 53/2004 du 24 mars 2004

Numéro du rôle : 2723

*En cause* : la question préjudicielle relative à l'article 1481, alinéa 1<sup>er</sup>, du Code judiciaire, posée par le Juge des saisies de Louvain.

La Cour d'arbitrage,

composée des présidents A. Arts et M. Melchior, et des juges P. Martens, R. Henneuse, M. Bossuyt, E. De Groot et L. Lavrysen, assistée du greffier P.-Y. Dutilleux, présidée par le président A. Arts,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. *Objet de la question préjudicielle et procédure*

Par jugement du 27 mai 2003 en cause de la s.a. Euromedix et autres contre Cholestech Corporation, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour d'arbitrage le 18 juin 2003, le Juge des saisies de Louvain a posé la question préjudicielle suivante :

« L'article 1481, alinéa 1<sup>er</sup>, du Code judiciaire viole-t-il les articles 10 et 11 de la Constitution, interprété comme n'étant pas applicable aux titulaires d'un droit de marque ? »

(...)

III. *En droit*

(...)

B.1. La question préjudicielle concerne l'article 1481, alinéa 1<sup>er</sup>, du Code judiciaire. Cette disposition est libellée comme suit :

« Les possesseurs de brevets, les titulaires d'un certificat complémentaire de protection, les titulaires et demandeurs de certificats d'obtention, leurs ayants droit, les titulaires du droit d'auteur et les titulaires d'un droit voisin, y compris les titulaires du droit des producteurs de bases de données), peuvent, avec l'autorisation du juge



obtenue sur requête, faire procéder, par un ou plusieurs experts, que désignera ce magistrat, à la description des appareils, machines, ouvrages, variétés, matériel de reproduction et de multiplication et tous objets et procédés, prétendus contrefaits, ainsi que des plans, documents, calculs, écrits, plantes ou parties de plantes de nature à établir la contrefaçon prétendue, et des ustensiles qui ont directement servi à la fabrication incriminée. »

Le juge *a quo* considère que les titulaires d'une marque n'ont pas accès à la procédure de saisie en matière de contrefaçon, parce qu'ils ne sont pas mentionnés dans l'énumération figurant à l'article 1481, alinéa 1<sup>er</sup>, du Code judiciaire et que cette énumération doit être considérée comme limitative.

Le juge *a quo* demande à la Cour si l'exclusion des titulaires de marques de la procédure de saisie en matière de contrefaçon, alors que les titulaires d'autres droits de propriété intellectuelle ont accès à cette procédure, viole les articles 10 et 11 de la Constitution.

B.2. Contrairement à ce que soutient le Conseil des ministres, les titulaires d'une marque sont suffisamment comparables aux titulaires de droits intellectuels en ce qui concerne la nature des droits protégés. Les droits de marque, les droits d'auteur, les droits de brevet, etc., sont tous des droits intellectuels.

B.3. Il ressort des travaux préparatoires de la loi du 10 octobre 1967 contenant le Code judiciaire qu'avec la saisie conservatoire en matière de contrefaçon, le législateur entendait unifier le système de la saisie en matière de contrefaçon dans le domaine des brevets et dans celui du droit d'auteur (*Doc. parl.*, Sénat, 1963-1964, n° 60, p. 330). En outre :

« Le Commissaire royal a expliqué que si cet article [l'article 1481 du Code judiciaire] ne s'applique pas aux marques, c'est à raison du fait que la protection de celles-ci est efficacement organisée par la loi du 1<sup>er</sup> avril 1879. » (*Doc. parl.*, Sénat, 1964-1965, n° 170, p. 197)

B.4. La différence de traitement contestée repose sur un critère objectif, à savoir la nature des droits auxquels il est porté atteinte. Alors que d'autres droits intellectuels protègent la créativité artistique ou scientifique de leur titulaire, c'est le pouvoir distinctif de la marque qui est protégé par le droit des marques. L'article 1<sup>er</sup> de la loi uniforme Benelux sur les marques (ci-après : L.B.M.) dispose que sont considérés comme marques individuelles : « les dénominations, dessins, empreintes, cachets, lettres, chiffres, formes de produits ou de conditionnement et tous autres signes servant à distinguer les produits d'une entreprise ».

B.5. L'exclusion des marques du champ d'application de l'article 1481, alinéa 1<sup>er</sup>, du Code judiciaire n'est toutefois pas raisonnablement justifiée, étant donné que les titulaires d'un droit de marque, contrairement aux titulaires des droits intellectuels mentionnés dans cette disposition, sont privés d'un moyen efficace de sauvegarder leurs droits. Ce défaut n'est pas compensé par la loi du 1<sup>er</sup> avril 1879 concernant les marques de fabrique et de commerce, étant donné que cette loi se borne à punir, sur plainte de la personne lésée, certaines atteintes au droit des marques en tant que délits.

B.6. L'article 1481, alinéa 1<sup>er</sup>, du Code judiciaire, en tant qu'il est interprété en ce sens qu'il exclut les titulaires d'une marque de la procédure de saisie en matière de contrefaçon, n'est pas compatible avec les articles 10 et 11 de la Constitution.

B.7.1. Il y a lieu, toutefois, de tenir compte de l'article 13*bis* de la L.B.M., aux termes duquel les dispositions du droit national relatives aux mesures conservatoires sont applicables. Cet article a été inséré dans la L.B.M. à la suite du Protocole du 2 décembre 1992 portant modification de la loi uniforme Benelux sur les marques. Cet article vise à permettre de lutter plus efficacement contre la contrefaçon de produits de marque (*Doc. parl.*, Sénat, 1993-1994, n° 1130/1, p. 2).

Dans le droit national, auquel l'article 13*bis* de la L.B.M. fait référence, l'article 1481 du Code judiciaire constitue la disposition cruciale et le moyen par excellence de constater les atteintes aux droits intellectuels et de permettre la saisie conservatoire sur les marques contrefaites.

Il s'ensuit que, par mesures conservatoires des droits de marque, les autorités belges visaient, lors de l'adoption du Protocole précité, l'article 1481 du Code judiciaire et non la saisie mobilière conservatoire, étant donné que cette dernière est soumise à certaines conditions qui l'empêchent d'atteindre le but visé par l'article 13*bis* de la L.B.M.

B.7.2. Interprété en ce sens qu'il n'exclut pas les titulaires d'une marque de la procédure de saisie en matière de contrefaçon, l'article 1481, alinéa 1<sup>er</sup>, du Code judiciaire n'est pas incompatible avec les articles 10 et 11 de la Constitution.

Par ces motifs,

la Cour

dit pour droit :

L'article 1481, alinéa 1<sup>er</sup>, du Code judiciaire ne viole pas les articles 10 et 11 de la Constitution, en tant qu'il est interprété en ce sens que les titulaires d'une marque ont également accès à la procédure de saisie en matière de contrefaçon.

Ainsi prononcé en langue néerlandaise et en langue française, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, à l'audience publique du 24 mars 2004.

Le greffier,

P.-Y. Dutilleux.

Le président,

A. Arts.

## ÜBERSETZUNG

## SCHIEDSHOF

[2004/201915]

## Auszug aus dem Urteil Nr. 53/2004 vom 24. März 2004

Geschäftsverzeichnisnummer 2723

*In Sachen:* Präjudizielle Frage in bezug auf Artikel 1481 Absatz 1 des Gerichtsgesetzbuches, gestellt vom Pfändungsrichter in Löwen.

Der Schiedshof,

zusammengesetzt aus den Vorsitzenden A. Arts und M. Melchior, und den Richtern P. Martens, R. Henneuse, M. Bossuyt, E. De Groot und L. Lavrysen, unter Assistenz des Kanzlers P.-Y. Dutilleux, unter dem Vorsitz des Vorsitzenden A. Arts,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

I. *Gegenstand der präjudiziellen Frage und Verfahren*

In seinem Urteil vom 27. Mai 2003 in Sachen der Euromedix AG und anderer gegen Cholestech Corporation, dessen Ausfertigung am 18. Juni 2003 in der Kanzlei des Schiedshofes eingegangen ist, hat der Pfändungsrichter in Löwen folgende präjudizielle Frage gestellt:

«Verstößt Artikel 1481 Absatz 1 des Gerichtsgesetzbuches gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, wenn er dahingehend ausgelegt wird, daß er keine Anwendung findet auf Inhaber eines Markenrechts?»

(...)

III. *In rechtlicher Beziehung*

(...)

B.1. Die präjudizielle Frage betrifft Artikel 1481 Absatz 1 des Gerichtsgesetzbuches. Diese Bestimmung besagt:

«Die Inhaber von Patenten, die Inhaber eines zusätzlichen Schutzzertifikats, die Inhaber und Antragsteller von Anzuchtzertifikaten, ihre Anspruchsberechtigten, die Inhaber des Urheberrechts und Inhaber eines ähnlichen Rechts, Inhaber des Rechts der Hersteller von Datenbanken einbegriffen, können mit der Genehmigung des Richters, die sie auf einen Antrag hin erhalten haben, durch einen oder mehrere Sachverständige, die dieser Magistrat bestimmt, die Beschreibung aller Geräte, Maschinen, Arbeiten, Rassen, Aufzuchtmaterialien und aller Gegenstände und Arbeitsweisen vornehmen lassen, von denen behauptet wird, daß sie nachgeahmt wurden, sowie der Pläne, Dokumente, Berechnungen, Schriftstücke, Gewächse oder Bestandteile von Gewächsen, aus denen die vorgebliche Nachahmung ersichtlich sein kann, und der Geräte, die unmittelbar dazu gedient haben, die angeprangerte Herstellung durchzuführen.»

Der verweisende Richter geht davon aus, daß die Markeninhaber keinen Zugang zum Verfahren der Beschlagnahme im Bereich der Nachahmung hätten, da sie nicht in der Aufzählung von Artikel 1481 Absatz 1 des Gerichtsgesetzbuches erwähnt seien und diese Aufzählung als erschöpfend zu betrachten sei.

Der verweisende Richter möchte vom Hof vernehmen, ob der Ausschluß der Markeninhaber vom Verfahren der Beschlagnahme im Bereich der Nachahmung, während dieses Verfahren wohl zugänglich sei für Inhaber anderer geistiger Eigentumsrechte, gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung verstoße oder nicht.

B.2. Im Gegensatz zu den Darlegungen des Ministerrates sind Markeninhaber ausreichend vergleichbar mit Inhabern anderer geistiger Eigentumsrechte hinsichtlich der Art der geschützten Rechte. Markenrechte, Urheberrechte, Patentrechte und ähnliches sind allesamt geistige Eigentumsrechte.

B.3. Aus den Vorarbeiten zum Gesetz vom 10. Oktober 1967 zur Einführung des Gerichtsgesetzbuches geht hervor, daß der Gesetzgeber mit der Sicherungsbeschlagnahme im Bereich der Nachahmung eine Vereinheitlichung der Regelung der Beschlagnahme im Bereich der Nachahmung auf dem Gebiet der Patente und der Urheberrechte erreichen wollte (*Parl. Dok.*, Senat, 1963-1964, Nr. 60, S. 330). Außerdem wurde bemerkt:

«Der königliche Kommissar hat erklärt, daß dieser Artikel [Artikel 1481 des Gerichtsgesetzbuches] nicht auf Marken Anwendung findet, weil diese durch das Gesetz vom 1. April 1879 sachdienlich geschützt sind.» (*Parl. Dok.*, Senat, 1964-1965, Nr. 170, S. 197)

B.4. Der angeprangerte Behandlungsunterschied beruht auf einem objektiven Kriterium, nämlich auf der Beschaffenheit der Rechte, gegen die verstoßen wird. Während bei anderen geistigen Eigentumsrechten die künstlerische oder wissenschaftliche Kreativität des Inhabers geschützt wird, werden bei Markenrechten deren Unterscheidungsmerkmale geschützt. Artikel 1 des einheitlichen Beneluxgesetzes über die Warenzeichen (nachfolgend BWG) besagt, daß als individuelle Marken gelten: «Bezeichnungen, Zeichnungen, Abdrucke, Stempel, Buchstaben, Zahlen, Formen von Waren oder von Verpackungen sowie alle anderen Zeichen, die dazu dienen, die Waren eines Unternehmens zu unterscheiden».

B.5. Der Ausschluß der Marken aus dem Anwendungsbereich von Artikel 1481 Absatz 1 des Gerichtsgesetzbuches ist jedoch nicht vernünftig gerechtfertigt, da den Inhabern des Markenrechts im Unterschied zu den Inhabern der in dieser Bestimmung erwähnten geistigen Eigentumsrechte ein sachdienliches Mittel vorenthalten wird, ihre Rechte zu wahren. Dieser Mangel wird nicht durch das Gesetz vom 1. April 1879 über Fabrik- und Handelsmarken ausgeglichen, da dieses Gesetz sich darauf beschränkt, bestimmte Verstöße gegen das Markenrecht auf Klage der geschädigten Person unter Strafe zu stellen.

B.6. Insofern Artikel 1481 Absatz 1 des Gerichtsgesetzbuches in dem Sinne ausgelegt wird, daß er die Markeninhaber vom Verfahren der Beschlagnahme im Bereich der Nachahmung ausschließt, ist er nicht mit den Artikeln 10 und 11 der Verfassung vereinbar.

B.7.1. Es ist jedoch Artikel 13bis des BWG zu berücksichtigen, wonach die Bestimmungen des nationalen Rechts über die Sicherungsmaßnahmen Anwendung finden. Der obenerwähnte Artikel wurde in das BWG eingefügt im Anschluß an das Protokoll vom 2. Dezember 1992 zur Abänderung des einheitlichen Beneluxgesetzes über die Warenzeichen. Dadurch soll die Bekämpfung der Nachahmung von Markenprodukten zielgerichteter geführt werden können (*Parl. Dok.*, Senat, 1993-1994, Nr. 1130/1, S. 2).

Im nationalen Recht, auf das Artikel 13bis des BWG verweist, ist Artikel 1481 des Gerichtsgesetzbuches die ausschlaggebende Bestimmung und das Mittel schlechthin, Verstöße gegen die geistigen Eigentumsrechte festzustellen und die Sicherungsbeschlagnahme nachgeahmter Marken zu ermöglichen.

Folglich hatte die belgische Obrigkeit bei der Ausarbeitung des obenerwähnten Protokolls mit Maßnahmen zur Sicherung der Markenrechte Artikel 1481 des Gerichtsgesetzbuches gemeint und nicht die Mobiliarsicherungspfändung, da diese bestimmte Anforderungen erfüllen muß, die sie ungeeignet macht, die Zielsetzung von Artikel 13bis des BWG zu verwirklichen.

B.7.2. Ausgelegt in dem Sinne, daß er die Markeninhaber nicht vom Verfahren der Beschlagnahme im Bereich der Nachahmung ausschließt, ist Artikel 1481 Absatz 1 des Gerichtsgesetzbuches nicht unvereinbar mit den Artikeln 10 und 11 der Verfassung.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

erkennt für Recht:

Artikel 1481 Absatz 1 des Gerichtsgesetzbuches verstößt nicht gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, wenn er dahingehend ausgelegt wird, daß auch die Markeninhaber Zugang zum Verfahren der Beschlagnahme im Bereich der Nachahmung haben.

Verkündet in niederländischer und französischer Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, in der öffentlichen Sitzung vom 24. März 2004.

Der Kanzler,  
P.-Y. Dutilleux.

Der Vorsitzende,  
A. Arts.

## ARBITRAGEHOF

[2004/201607]

### Uittreksel uit arrest nr. 91/2004 van 19 mei 2004

Rolnummer 2711

*In zake* : het beroep tot vernietiging van de artikelen 40, 67 en 68, eerste lid, van de faillissementswet van 8 augustus 1997, zoals aangevuld respectievelijk bij de artikelen 60, 61 en 62 van de programmawet van 8 april 2003, ingesteld door M. Hanssen en B. Maillieux.

Het Arbitragehof,

samengesteld uit de voorzitters A. Arts en M. Melchior, en de rechters R. Henneuse, M. Bossuyt, E. De Groot, J.-P. Snappe en E. Derycke, bijgestaan door de griffier L. Potoms, onder voorzitterschap van voorzitter A. Arts,

wijst na beraad het volgende arrest :

#### I. *Onderwerp van het beroep en rechtspleging*

Bij verzoekschrift dat aan het Hof is toegezonden bij op 3 juni 2003 ter post aangetekende brief en ter griffie is ingekomen op 5 juni 2003, hebben M. Hanssen, wonende te 3600 Genk, Stalenstraat 5, en B. Maillieux, wonende te 3600 Genk, Paardskuil 3, beroep tot vernietiging ingesteld van de artikelen 40, 67 en 68, eerste lid, van de faillissementswet van 8 augustus 1997, zoals aangevuld respectievelijk bij de artikelen 60, 61 en 62 van de programmawet van 8 april 2003 (bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 17 april 2003).

De vordering tot schorsing van voormelde wetsbepalingen, ingediend door dezelfde verzoekende partijen, is verworpen bij arrest nr. 107/2003 van 22 juli 2003, bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 24 november 2003.

(...)

#### II. *In rechte*

(...)

B.1. De verzoekende partijen vorderen de vernietiging van de artikelen 60, 61 en 62 van de programmawet van 8 april 2003, waarbij respectievelijk de artikelen 40, 67 en 68, eerste lid, van de faillissementswet van 8 augustus 1997 werden aangevuld.

Die bepalingen luiden :

« Art. 60. Artikel 40 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 4 september 2002, wordt aangevuld als volgt :

' De curatoren werken actief en prioritair mee aan het vaststellen van het bedrag van de aangegeven schuldvorderingen van de werknemers van de gefailleerde onderneming, volgens de bepalingen voorzien bij de artikelen 67, tweede lid, en 68, eerste en vierde lid. '

Art. 61. Artikel 67 van dezelfde wet wordt aangevuld als volgt :

' Uiterlijk drie dagen voor de zitting bepaald voor het afsluiten van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen, hebben de curatoren de verplichting om aan elke werknemer die een schuldvordering indiende een advies te overhandigen met kennisgeving van de redenen van betwisting van het principe van de ingediende schuldvordering of een gemotiveerd voorstel te doen tot vaststelling van het totale of provisionele bedrag van de verschuldigde som. Het advies of voorstel wordt gevisieerd door de rechter-commissaris. '

Art. 62. Artikel 68, eerste lid, van dezelfde wet wordt aangevuld als volgt :

' Behalve bij andersluidend bericht van de betrokken werknemer, uiterlijk op de zitting bepaald voor het afsluiten van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen, wordt het voorstel tot vaststelling van het totale of provisionele bedrag van de schuldvordering zoals voorzien bij artikel 67, tweede lid, aangenomen voor het deel opgenomen in het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen. ' »

#### *Ten aanzien van de excepties van de Ministerraad*

B.2.1. Volgens de Ministerraad is het Hof niet bevoegd om de bestreden bepalingen te toetsen aan beginselen waarvan de verzoekende partijen de schending aanvoeren, namelijk de « zogenaamde regel van het belangenconflict » en « het recht op een loyale justitie ». Het Hof vermag volgens hem evenmin het aangevoerde risico van « de aansprakelijkheid van de curator als gerechtelijk mandataris » te onderzoeken.

B.2.2. Nu de verzoekende partijen de schending van de voormelde beginselen niet als autonome toetsingsgrond aanvoeren, maar een inbreuk erop als onevenredige en bijgevolg discriminerende gevolgen van de bestreden bepalingen aanmerken, is het Hof bevoegd om kennis te nemen van het beroep waarin een schending van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet wordt aangevoerd.

B.3.1. Volgens de Ministerraad is het beroep tot vernietiging niet ontvankelijk om twee redenen : het verzoekschrift zou geen uiteenzetting van de middelen bevatten en de verzoekende partijen zouden niet van het vereiste belang doen blijken.

B.3.2. Uit het verzoekschrift blijkt dat de verzoekende partijen de redenen uiteenzetten waarom de bestreden bepalingen het beginsel van gelijkheid en niet-discriminatie zouden schenden : die bepalingen zouden een verschil in behandeling tussen schuldeisers invoeren en zouden onevenredige gevolgen sorteren. Bijgevolg voldoet het verzoekschrift aan het vereiste neergelegd in artikel 6 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof.

B.3.3. De verzoekende partijen kunnen door de bestreden bepalingen worden geraakt in hun hoedanigheid van curator zodat zij van het vereiste belang doen blijken.

B.4. De excepties worden verworpen.

*Ten gronde*

B.5. Volgens de verzoekende partijen schenden de bestreden bepalingen het beginsel van gelijkheid en niet-discriminatie, doordat zij een verschil in behandeling tussen schuldeisers zouden invoeren naargelang de schuldeisers van een gefailleerde onderneming al dan niet werknemer zijn. Bovendien zouden die bepalingen een aantal onevenredige gevolgen sorteren, inzonderheid ten aanzien van de situatie van de curator van een faillissement.

B.6.1. De bestreden bepalingen zijn opgenomen in hoofdstuk IV van titel IV « Werkgelegenheid » van de programmawet van 8 april 2003. Dat hoofdstuk heeft als opschrift « Uitvoering van het sociaal luik van de aanbevelingen van de parlementaire onderzoekscommissie over het faillissement van Sabena ».

B.6.2. In de parlementaire voorbereiding van de voormelde programmawet werden de bestreden bepalingen, onder de titel « Hulp van de curator aan de werknemers om het bedrag van hun schuldvordering vast te stellen », als volgt toegelicht :

« Dit hoofdstuk betreft de wijze waarop men de curator die aangesteld is in het kader van een faillissement kan aansporen om hem ertoe te brengen actief en prioritair mee te werken aan de behandeling van de schuldvorderingen van de gefailleerde onderneming.

Het gaat erom de curator te dwingen om prioritair de schuldvorderingen in overweging te nemen die afkomstig zijn van de werknemers van de gefailleerde onderneming, daarbij steeds rekening houdend met de werking eigen aan de faillissementswet van 8 augustus 1997. Het is niet de bedoeling om tussen te komen bij de vereffening op zich van de schuldvordering in het voordeel van de werknemer, want dit is geregeld door de hypotheekwet, die de rangorde vastlegt van de bevoorrechte en van de niet-bevoorrechte schuldeisers.

De faillissementswet voorziet in de eerste plaats dat de schuldeisers van de gefailleerde, waartoe zijn werknemers behoren, een aangifte van hun schuldvorderingen neerleggen. Het initiatief moet dus uitgaan van de werknemer, hiervan behoorlijk in kennis gesteld door de curator.

Een werknemer is echter geen gewone schuldeiser, want, in tegenstelling tot een leverancier die over private bescheiden beschikt, zoals een onbetaalde factuur, heeft hij niet de mogelijkheid om gemakkelijk het bedrag van zijn schuldvordering precies te schatten. Om het bedrag van die schuldvordering vast te stellen, moet de werknemer van een gefailleerde onderneming die niet bij een vakbond aangesloten is, dan een advocaat raadplegen en die vragen om zijn schuldvordering te evalueren.

Omgekeerd zal de curator, die in principe beschikt over de informatie, onder meer uit het personeelsregister en die contact heeft met het sociaal secretariaat van de gefailleerde, veel beter in staat zijn om vast te stellen of de schuldvordering aanvaardbaar is en om die vordering voor elke werknemer te begroten.

Vanuit deze overweging zou de curator, nadat hij de aangifte van schuldvordering heeft ontvangen van de betrokken werknemer en voor zover deze aanvaardbaar is in haar beginsel, aan de werknemer een voorstel doen van minimale provisionele schuldvordering, en dit voor de zitting bepaald voor het sluiten van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen.

Vaststellen of de schuldvordering in haar beginsel aanvaardbaar is en de evaluatie van het voorstel van minimale provisionele vordering zal uiteraard onder controle gebeuren van de rechter-commissaris en van de rechtbank, dit teneinde te vermijden dat het voorstel systematisch zou beperkt worden tot de symbolische euro.

Behalve tegenstrijdig advies van de betrokken werknemer, wordt het voorstel tot vaststelling van het provisionele bedrag van de aanvaardbare schuldvordering - of het definitieve bedrag, indien het reeds op dat moment kon vastgelegd worden - aangenomen tijdens de zitting bepaald voor het sluiten van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen. Over het eventuele saldo van de schuldvordering, waarover later zal worden beslist, zou daarna onderhandeld worden of, indien er geen akkoord met de curator kan worden bereikt, zou dit voorgelegd worden aan de rechtbank.

Deze techniek om gebruik te maken van het aanvaarden van provisionele schuldvorderingen bij een faillissement is op zich niet nieuw en wordt in de praktijk gebruikt. Het is echter niet voorzien in de wet en het is niet verplichtend, in het bijzonder niet voor de schuldvorderingen van de werknemers. Het op reglementaire wijze opnemen van deze voor de curator dwingende procedure wat de schuldvorderingen van de werknemers betreft, verhindert de curator natuurlijk niet om verder gebruik te maken van het provisioneel toelaten van elk ander type van schuldvordering.

De aanvaarding bindt echter de curator en de schuldeisers voor het bedrag dat aanvaard werd, voor wat de verdere afhandeling van de faillissementsprocedure betreft. Het volledig of provisioneel bedrag waarvoor de schuldvordering zal aanvaard zijn, zal echter de werknemer niet binden, aangezien deze laatste daarna nog over de mogelijkheid beschikt de toelaatbaarheid van zijn schuldvordering te verantwoorden voor een hoger bedrag.

Het deel van de schuldvordering dat betwist wordt zal, in overeenstemming met de procedure die vastgelegd werd betreffende de betwisting van de schuldvorderingen, terug naar de rechtbank van koophandel verwezen worden. » (*Parl. St.*, Kamer, 2002-2003, DOC 50-2343/001, pp. 25-27)

B.7. De bestreden bepalingen strekken ertoe de curatoren actief en prioritair te doen meewerken aan het vaststellen van het bedrag van de aangegeven schuldvorderingen van de werknemers van een gefailleerde onderneming, zodat die schuldvorderingen snel kunnen worden afgehandeld, evenwel zonder dat de afhandeling van de schuldvorderingen van de overige schuldeisers op enigerlei wijze in het gedrang zou worden gebracht.

Die bepalingen voeren een verschil in behandeling tussen de schuldeisers in, nu de curator enkel aan het vaststellen van de schuldvordering van een werknemer « prioritair » zijn medewerking dient te verlenen.

Dat verschil in behandeling berust op een objectief criterium, namelijk de hoedanigheid van schuldeiser-werknemer van een gefailleerde onderneming.

Het criterium van onderscheid is relevant om de nagestreefde doelstelling te bereiken, nu de werknemer, in tegenstelling tot de meeste andere schuldeisers, niet over een titel beschikt waaruit het juiste bedrag van zijn schuldvordering blijkt. De wetgever vermocht dan ook te oordelen dat de curator de meest geschikte persoon is om de schuldeiser-werknemer ter zake de informatie te bezorgen waarover hij als curator beschikt, onder meer die welke worden geput uit het personeelsregister en uit de contacten met het sociaal secretariaat van de gefailleerde onderneming.

De « prioritaire » medewerking verleend aan de werknemer door de curator is in overeenstemming met de doelstelling van de wetgever om een tijdige afhandeling van de schuldvordering van een werknemer te bewerkstelligen - onder meer met het oog op een snelle inschakeling van het Fonds tot vergoeding van de in geval van sluiting van ondernemingen ontslagen werknemers -, nu de werknemer van een gefailleerde onderneming doorgaans wat de noodzakelijke informatie betreft de zwakste partij is.

Terwijl het al dan niet aanvaarden door de curator van een ingediende schuldvordering, voor iedere ingediende schuldvordering plaatsvindt « op de zitting bepaald voor het afsluiten van het proces-verbaal van verificatie », houdt de « prioritaire » medewerking van de curator aan de schuldvorderingen van de werknemer in dat de curator zijn zienswijze over het al dan niet betwisten ervan, drie dagen eerder ter kennis dient te brengen.

B.8.1. Het Hof dient evenwel nog te onderzoeken of de bestreden maatregelen onevenredige gevolgen sorteren. De verzochende partijen zijn van oordeel dat de bestreden bepalingen een belangenconflict bij de curator zouden veroorzaken, het recht op een behoorlijke rechtsbedeling zouden schenden en het risico op aansprakelijkheid van de curator zouden verhogen.

B.8.2. De woorden « advies » en « voorstel », waarvan sprake in de bestreden artikelen 61 en 62, kunnen niet zo worden gelezen dat de curator in voorkomend geval ertoe zou zijn verplicht de werknemer die een schuldvordering heeft ingediend die onvolledig of onjuist is, te adviseren tegen het belang van de massa. Die bepalingen beogen enkel de werknemer, bij wie het initiatief om een schuldvordering in te dienen berust, informatie te bezorgen om tot een correcte schuldvordering te komen.

Overigens wordt het voormelde advies of voorstel geïnviseerd door de rechter-commissaris (artikel 61, laatste zin) en oefent het bevoegde rechtscollege daarop toezicht uit.

B.8.3. In zoverre de bestreden bepalingen een verhoging van het risico van aansprakelijkheid van de curator met zich zouden meebrengen, kan die niet als onredelijk worden aangezien.

B.9. Het middel kan niet worden aangenomen.

Om die redenen,

het Hof

verwerpt het beroep.

Aldus uitgesproken in het Nederlands, het Frans en het Duits, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, op de openbare terechtzitting van 19 mei 2004.

De griffier,

L. Potoms.

De voorzitter,

A. Arts.

## COUR D'ARBITRAGE

[2004/201607]

### Extrait de l'arrêt n° 91/2004 du 19 mai 2004

Numéro du rôle : 2711

*En cause* : le recours en annulation des articles 40, 67 et 68, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi du 8 août 1997 sur les faillites, tels qu'ils ont été complétés respectivement par les articles 60, 61 et 62 de la loi-programme du 8 avril 2003, introduit par M. Hanssen et B. Mailleux.

La Cour d'arbitrage,

composée des présidents A. Arts et M. Melchior, et des juges R. Henneuse, M. Bossuyt, E. De Groot, J.-P. Snappe et E. Derycke, assistée du greffier L. Potoms, présidée par le président A. Arts,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. *Objet du recours et procédure*

Par requête adressée à la Cour par lettre recommandée à la poste le 3 juin 2003 et parvenue au greffe le 5 juin 2003, M. Hanssen, demeurant à 3600 Genk, Stalenstraat 5, et B. Mailleux, demeurant à 3600 Genk, Paardskuil 3, ont introduit un recours en annulation des articles 40, 67 et 68, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi du 8 août 1997 sur les faillites, tels qu'ils ont été complétés respectivement par les articles 60, 61 et 62 de la loi-programme du 8 avril 2003 (publiée au *Moniteur belge* du 17 avril 2003).

La demande de suspension des dispositions légales précitées, introduite par les mêmes parties requérantes, a été rejetée par l'arrêt n° 107/2003 du 22 juillet 2003, publié au *Moniteur belge* du 24 novembre 2003.

(...)

II. *En droit*

(...)

B.1. Les parties requérantes demandent l'annulation des articles 60, 61 et 62 de la loi programme du 8 avril 2003, qui ont complété respectivement les articles 40, 67 et 68, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi du 8 août 1997 sur les faillites.

Ces dispositions énoncent :

« Art. 60. L'article 40 de la même loi, modifiée par la loi du 4 septembre 2002, est complété comme suit :

'Les curateurs collaborent activement et prioritairement à la détermination du montant des créances déclarées par les travailleurs de l'entreprise faillie, suivant les modalités prévues aux articles 67, alinéa 2, et 68, alinéas 1<sup>er</sup> et 4.'

Art. 61. L'article 67 de la même loi est complété comme suit :

'Au plus tard trois jours avant la séance fixée pour la clôture du procès-verbal de vérification des créances, les curateurs ont l'obligation de transmettre à chaque travailleur ayant introduit une créance, un avis exposant le motif de contestation du principe de la créance déclarée ou une proposition motivée de détermination du montant total ou provisionnel de la créance due. L'avis ou la proposition est visé par le juge-commissaire.'

Art. 62. L'article 68, alinéa 1<sup>er</sup>, de la même loi, est complété comme suit :

' Sauf avis contraire du travailleur concerné au plus tard à la séance de clôture du procès-verbal de vérification des créances, la proposition de détermination du montant total ou provisionnel de la créance telle que prévue à l'article 67, alinéa 2, est admise à concurrence de la partie reprise dans le procès-verbal de vérification des créances. ' »

*Quant aux exceptions du Conseil des ministres*

B.2.1. Selon le Conseil des ministres, la Cour n'est pas compétente pour contrôler les dispositions entreprises au regard de principes dont les parties requérantes invoquent la violation, à savoir la « règle dite du conflit d'intérêts » et le « droit à une justice loyale ». A son estime, la Cour ne saurait davantage examiner le risque invoqué de « responsabilité du curateur en tant que mandataire de justice ».

B.2.2. Dès lors que les parties requérantes n'invoquent pas la violation des principes précités comme motif de contrôle autonome mais considèrent une atteinte à ceux-ci comme un effet disproportionné et, partant, discriminatoire, des dispositions entreprises, la Cour est compétente pour connaître du recours dans lequel est invoquée une violation des articles 10 et 11 de la Constitution.

B.3.1. Selon le Conseil des ministres, le recours en annulation est irrecevable pour deux raisons : la requête ne contiendrait pas d'exposé des moyens et les parties requérantes ne justifieraient pas de l'intérêt requis.

B.3.2. Il ressort de la requête que les parties requérantes exposent les motifs pour lesquels les dispositions entreprises violeraient le principe d'égalité et de non-discrimination : ces dispositions introduiraient une différence de traitement entre les créanciers et auraient des effets disproportionnés. Par voie de conséquence, la requête est conforme à l'exigence contenue à l'article 6 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage.

B.3.3. Les parties requérantes peuvent être affectées par les dispositions attaquées en leur qualité de curateurs, en sorte qu'elles justifient de l'intérêt requis.

B.4. Les exceptions sont rejetées.

*Quant au fond*

B.5. Pour les parties requérantes, les dispositions attaquées violent le principe d'égalité et de non-discrimination en ce qu'elles instaurent une différence de traitement entre les créanciers selon que les créanciers d'une entreprise faillie sont ou non travailleurs salariés. En outre, ces dispositions auraient un certain nombre d'effets disproportionnés, en particulier en ce qui concerne la situation du curateur d'une faillite.

B.6.1. Les dispositions entreprises figurent au chapitre IV du titre IV « Emploi » de la loi-programme du 8 avril 2003. Ce chapitre est intitulé « Exécution du volet social des recommandations de la Commission d'enquête parlementaire sur la faillite de la Sabena ».

B.6.2. Dans les travaux préparatoires de la loi-programme précitée, les dispositions critiquées ont été commentées comme suit sous l'intitulé « L'aide du curateur aux travailleurs pour fixer le montant de leur créance » :

« Ce chapitre concerne la manière d'inciter le curateur désigné dans le cadre d'une faillite en vue de l'amener à collaborer activement et prioritairement au traitement des créances des travailleurs de l'entreprise faillie.

Il s'agit, tout en prenant en considération la mécanique propre de la loi sur les faillites du 8 août 1997, de contraindre le curateur à prendre en considération prioritairement les déclarations de créances qui lui parviennent de la part des travailleurs de la société faillie. Il ne s'agit pas d'agir sur la liquidation proprement dite de la créance au profit du travailleur, dès lors que cette question est réglée par la loi hypothécaire qui définit l'ordre des créances privilégiées et chirographaires.

La loi prévoit tout d'abord aux créanciers du failli, en ce compris les travailleurs de celui-ci, de produire à la faillite une déclaration de créance. L'initiative doit donc venir du travailleur, dûment avisé par les soins du curateur.

Un travailleur n'est cependant pas un créancier ordinaire en ce qu'il ne dispose pas, à l'instar d'un fournisseur disposant d'un titre privé tel qu'une facture impayée, de la possibilité de procéder aisément à l'estimation précise du montant de sa créance. Pour parvenir à déterminer le montant de celle-ci, le travailleur employé d'une société faillie devra, dès lors, s'il n'est pas affilié à un syndicat consulter un avocat à qui il demandera d'évaluer sa créance.

A l'inverse, le curateur, qui dispose en principe des informations contenues notamment dans le registre du personnel et qui est en contact avec le secrétariat social du failli, sera beaucoup mieux à même de déterminer si la créance est admissible en son principe et de l'évaluer pour chacun des travailleurs.

Partant de cette considération, le curateur pourrait, une fois qu'il a reçu la déclaration de créance du travailleur concerné et pour autant que celle-ci soit admissible en son principe, soumettre à ce dernier une proposition d'évaluation minimale provisionnelle de sa créance avant la séance de clôture du procès-verbal de clôture de vérification des créances.

L'admissibilité de principe de la déclaration de créance et l'évaluation de la proposition minimale provisionnelle se fera, bien entendu, sous contrôle du juge-commissaire et du Tribunal, ceci afin d'éviter que la proposition ne se limite systématiquement à l'admission à hauteur de l'euro symbolique.

Sauf avis contraire du travailleur concerné, la proposition de détermination du montant de la créance admissible provisionnellement - ou le montant définitif de la créance s'il a pu être déterminé dès ce moment - serait entérinée lors de la séance de clôture du procès-verbal de vérification des créances. Le solde éventuel de la créance, à débattre ultérieurement, serait ensuite négocié ou la question soumise au tribunal à défaut de trouver un accord avec le curateur.

Cette technique d'admission provisionnelle de créances produites dans le cadre d'une faillite n'est pas, en soi, nouvelle et est utilisée dans la pratique. Elle n'est toutefois pas prévue dans la loi et n'est pas obligatoire, en particulier pour les créances des travailleurs. La mise en place de manière réglementaire de cette procédure contraignante pour le curateur en ce qui concerne les créances des travailleurs n'empêche bien entendu pas ce dernier de continuer d'user de la faculté d'admettre provisionnellement tout autre type de créances.

Pour le montant pour lequel elle est admise, l'admission lie le curateur et les créanciers pour la suite du déroulement de la procédure de faillite. Le montant total ou provisionnel à concurrence duquel la créance sera admise ne liera cependant pas le travailleur, ce dernier disposant de la possibilité de justifier, par la suite, l'admission de sa créance pour un montant supérieur.

La partie contestée de la créance sera, suivant la procédure définie en ce qui concerne la contestation des créances, renvoyée devant le Tribunal de commerce. » (*Doc. parl.*, Chambre, 2002-2003, DOC 50-2343/001, pp. 25-27)

B.7. Les dispositions attaquées visent à faire collaborer activement et prioritairement les curateurs à la détermination des montants des déclarations de créance des travailleurs d'une entreprise faillie, en sorte que ces créances puissent être rapidement clôturées, sans toutefois compromettre d'une quelconque manière la clôture des créances des autres créanciers.

Ces dispositions instaurent une différence de traitement entre les créanciers dès lors que le curateur ne doit « prioritairement » accorder sa collaboration qu'à la détermination de la créance d'un travailleur.

Cette différence de traitement se fonde sur un critère objectif, à savoir la qualité de créancier-travailleur d'une entreprise faillie.

Le critère de distinction est pertinent pour atteindre le but poursuivi dès lors que, contrairement à la plupart des autres créanciers, le travailleur ne dispose pas d'un titre faisant apparaître le montant exact de sa créance. Le législateur a, dès lors, pu estimer que le curateur était la personne la plus appropriée pour fournir au créancier-travailleur l'information dont il dispose comme curateur, notamment celle puisée dans le registre du personnel et dans les contacts avec le secrétariat social de l'entreprise faillie.

La collaboration « prioritaire » apportée au travailleur par le curateur est en concordance avec l'objectif du législateur visant à demander la clôture dans les délais de la créance d'un travailleur - entre autres en vue de faire intervenir rapidement le Fonds d'indemnisation des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprises -, dès lors que le travailleur d'une entreprise faillie est généralement, s'agissant de l'information nécessaire, la partie la plus faible.

Alors que, pour toute créance introduite, l'acceptation ou le refus, par le curateur, d'une créance introduite se fait « à la séance de clôture du procès-verbal de vérification », la collaboration « prioritaire » du curateur à l'établissement des créances du travailleur implique que le curateur doit faire connaître son point de vue au sujet de leur caractère contestable ou non trois jours plus tôt.

B.8.1. La Cour doit toutefois encore examiner si les mesures attaquées ont des effets disproportionnés. Les parties requérantes estiment que les dispositions entreprises causeraient un conflit d'intérêts dans le chef du curateur, violeraient le droit à une bonne administration de la justice et augmenteraient le risque de responsabilité du curateur.

B.8.2. Les termes « avis » et « proposition » dont il est question aux articles 61 et 62 attaqués ne peuvent être lus en ce sens que le curateur serait obligé, le cas échéant, de conseiller le travailleur qui a introduit une créance incomplète ou inexacte, contre l'intérêt de la masse. Ces dispositions visent uniquement à fournir au travailleur, à qui incombe l'initiative d'introduire une déclaration de créance, une information lui permettant d'établir correctement la créance.

Au demeurant, l'avis ou la proposition précités sont visés par le juge-commissaire (article 61, dernière phrase) et la juridiction compétente exerce un contrôle en la matière.

B.8.3. En tant que les dispositions attaquées impliqueraient une augmentation du risque de responsabilité du curateur, celle-ci ne peut être considérée comme déraisonnable.

B.9. Le moyen ne peut être admis.

Par ces motifs,

la Cour

rejette le recours.

Ainsi prononcé en langue néerlandaise, en langue française et en langue allemande, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, à l'audience publique du 19 mai 2004.

Le greffier,

L. Potoms.

Le président,

A. Arts.

## SCHIEDSHOF

[2004/201607]

### Auszug aus dem Urteil Nr. 91/2004 vom 19. Mai 2004

Geschäftsverzeichnisnummer 2711

*In Sachen:* Klage auf Nichtigerklärung der Artikel 40, 67 und 68 Absatz 1 des Konkursgesetzes vom 8. August 1997 in der jeweils durch die Artikel 60, 61 und 62 des Programmgesetzes vom 8. April 2003 ergänzten Fassung, erhoben von M. Hanssen und B. Maillieux.

Der Schiedshof,

zusammengesetzt aus den Vorsitzenden A. Arts und M. Melchior, und den Richtern R. Henneuse, M. Bossuyt, E. De Groot, J.-P. Snappe und E. Derycke, unter Assistenz des Kanzlers L. Potoms, unter dem Vorsitz des Vorsitzenden A. Arts,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

#### I. Gegenstand der Klage und Verfahren

Mit einer Klageschrift, die dem Hof mit am 3. Juni 2003 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief zugesandt wurde und am 5. Juni 2003 in der Kanzlei eingegangen ist, erhoben M. Hanssen, wohnhaft in 3600 Genk, Stalenstraat 5, und B. Maillieux, wohnhaft in 3600 Genk, Paardskuil 3, Klage auf Nichtigerklärung der Artikel 40, 67 und 68 Absatz 1 des Konkursgesetzes vom 8. August 1997 in der jeweils durch die Artikel 60, 61 und 62 des Programmgesetzes vom 8. April 2003 ergänzten Fassung (veröffentlicht im *Belgischen Staatsblatt* vom 17. April 2003).

Die von denselben klagenden Parteien erhobene Klage auf einstweilige Aufhebung derselben Gesetzesbestimmungen wurde durch das Urteil Nr. 107/2003 vom 22. Juli 2003, das im *Belgischen Staatsblatt* vom 24. November 2003 veröffentlicht wurde, zurückgewiesen.

(...)

#### II. In rechtlicher Beziehung

(...)

B.1. Die klagenden Parteien klagen auf Nichtigerklärung der Artikel 60, 61 und 62 des Programmgesetzes vom 8. April 2003, die jeweils die Artikel 40, 67 und 68 Absatz 1 des Konkursgesetzes vom 8. August 1997 ergänzt haben.

Diese Bestimmungen lauten:

«Art. 60. Artikel 40 desselben Gesetzes, abgeändert durch das Gesetz vom 4. September 2002, wird wie folgt ergänzt:

' Die Konkursverwalter arbeiten gemäß den in Artikel 67 Absatz 2 und Artikel 68 Absatz 1 und 4 vorgesehenen Modalitäten aktiv und vorrangig an der Feststellung des Betrags der Schuldforderungen mit, die von den Arbeitnehmern des in Konkurs geratenen Unternehmens angegeben werden. '

Art. 61. Artikel 67 desselben Gesetzes wird wie folgt ergänzt:

Spätestens drei Tage vor der Sitzung, die für den Abschluß des Protokolls über die Prüfung der Schuldforderungen bestimmt worden ist, müssen die Konkursverwalter jedem Arbeitnehmer, der eine Schuldforderung eingereicht hat, eine Stellungnahme übermitteln, in der die Gründe für die prinzipielle Bestreitung der angemeldeten Schuldforderung beziehungsweise ein mit Gründen versehener Vorschlag zur Feststellung des gesamten oder vorläufigen Betrags der Schuldforderung angegeben ist. Die Stellungnahme oder der Vorschlag wird vom Konkursrichter mit einem Sichtvermerk versehen.

Art. 62. Artikel 68 Absatz 1 desselben Gesetzes wird wie folgt ergänzt:

Außer bei anders lautender Mitteilung des betreffenden Arbeitnehmers, die spätestens bei der Sitzung für den Abschluß des Protokolls über die Prüfung der Schuldforderungen zu erfolgen hat, wird der Vorschlag zur Feststellung des gesamten oder vorläufigen Betrags der Schuldforderung, so wie in Artikel 67 Absatz 2 vorgesehen, angenommen für den Teil, der im Protokoll über die Prüfung der Schuldforderungen aufgenommen ist. »

*In Hinsicht auf die Einreden des Ministerrates*

B.2.1. Dem Ministerrat zufolge sei der Hof nicht befugt, die angefochtenen Bestimmungen an Grundsätzen zu messen, deren Verletzung die klagenden Parteien geltend machen würden, nämlich an der «sogenannten Regel des Interessenkonflikts» und dem «Recht auf eine loyale Justiz». Der Hof könne genauso wenig das geltend gemachte Risiko der «Haftung des Konkursverwalters als gerichtlicher Mandatsträger» untersuchen.

B.2.2. Da die klagenden Parteien den Verstoß gegen die vorgenannten Grundsätze nicht als autonomen Prüfungsgrund anführen, sondern eine Verletzung derselben als unverhältnismäßige und demzufolge diskriminierende Folgen der angefochtenen Bestimmungen bewerten, ist der Hof dafür zuständig, über die Klage, bei der ein Verstoß gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung geltend gemacht wird, zu befinden.

B.3.1. Dem Ministerrat zufolge sei die Klage auf Nichtigerklärung aus zwei Gründen nicht zulässig, denn die Klagschrift enthalte angeblich keine Darlegung der Klagegründe und die klagenden Parteien würden nicht das erforderliche Interesse nachweisen.

B.3.2. Aus der Klagschrift geht hervor, daß die klagenden Parteien die Gründe dafür darlegen, daß die angefochtenen Bestimmungen den Gleichheits- und Nichtdiskriminierungsgrundsatz verletzen würden; diese Bestimmungen würden einen Behandlungsunterschied unter Gläubigern schaffen und unverhältnismäßige Folgen zeitigen. Demzufolge erfüllt die Klagschrift die in Artikel 6 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof enthaltene Bedingung.

B.3.3. Die klagenden Parteien können aufgrund der angefochtenen Bestimmungen in ihrer Eigenschaft als Konkursverwalter beeinträchtigt werden, weshalb sie das erforderliche Interesse aufweisen.

B.4. Die Einreden des Ministerrats werden zurückgewiesen.

*Zur Hauptsache*

B.5. Nach Darlegung der klagenden Parteien verstießen die angefochtenen Bestimmungen gegen den Grundsatz der Gleichheit und Nichtdiskriminierung, da sie einen Behandlungsunterschied zwischen Gläubigern einführen, je nachdem, ob die Gläubiger eines in Konkurs gegangenen Unternehmens Arbeitnehmer seien oder nicht. Darüber hinaus bewirkten diese Bestimmungen eine Reihe von unverhältnismäßigen Folgen, insbesondere in bezug auf die Lage des Konkursverwalters.

B.6.1. Die angefochtenen Bestimmungen sind enthalten in Kapitel IV von Titel IV «Beschäftigung» des Programmgesetzes vom 8. April 2003. Die Überschrift dieses Kapitels lautet: «Ausführung der sozialen Aspekte der Empfehlungen der Parlamentarischen Untersuchungskommission über den Sabena-Konkurs».

B.6.2. In den Vorarbeiten zum obengenannten Programmgesetz wurden die angefochtenen Bestimmungen unter dem Titel «Hilfe des Konkursverwalters für die Arbeitnehmer bei der Ermittlung des Betrags ihrer Forderungen» wie folgt erläutert:

«Dieses Kapitel betrifft die Art und Weise, in der man den im Rahmen eines Konkurses benannten Konkursverwalter anspornen kann, aktiv und vorrangig an der Behandlung der Forderungen des in Konkurs gegangenen Unternehmens mitzuarbeiten.

Es geht darum, den Konkursverwalter zu zwingen, unter Beachtung der Arbeitsweise des Konkursgesetzes vom 8. August 1997 vorrangig die Forderungen der Arbeitnehmer des in Konkurs gegangenen Unternehmens zu berücksichtigen. Es wird nicht angestrebt, auf die eigentliche Abwicklung der Forderungen zum Vorteil der Arbeitnehmer einzuwirken, da dies durch das Hypothekengesetz geregelt ist, das die Rangordnung der bevorrechtigten oder nicht bevorrechtigten Gläubiger festlegt.

Das Konkursgesetz sieht zunächst vor, daß die Gläubiger des Konkurschuldners, zu denen seine Arbeitnehmer gehören, eine Anmeldung ihrer Forderungen hinterlegen. Die Initiative muß also vom Arbeitnehmer ausgehen, der hierüber ordnungsgemäß durch den Konkursverwalter informiert wird.

Ein Arbeitnehmer ist jedoch kein gewöhnlicher Gläubiger, da er im Gegensatz zu einem Lieferanten, der über private Titel, wie beispielsweise eine unbezahlte Rechnung, verfügt, nicht die Möglichkeit hat, auf einfache Weise den Betrag seiner Forderungen genau zu veranschlagen. Um den Betrag dieser Forderungen zu ermitteln, muß der Arbeitnehmer eines in Konkurs gegangenen Unternehmens, der nicht einer Gewerkschaft angeschlossen ist, dann einen Rechtsanwalt zu Rate ziehen und ihn bitten, seine Forderungen abzuschätzen.

Umgekehrt wird ein Konkursverwalter, der grundsätzlich über die Informationen verfügt, unter anderem aus dem Personalregister, und der Kontakt zum Sozialsekretariat des Konkurschuldners hat, viel eher in der Lage sein, festzustellen, ob die Forderung annehmbar ist, und die Forderungen aller Arbeitnehmer zu veranschlagen.

Aus dieser Überlegung heraus könnte der Konkursverwalter, nachdem er die Anmeldung der Forderung des betreffenden Arbeitnehmers erhalten hat und insofern diese grundsätzlich annehmbar ist, dem Arbeitnehmer einen Vorschlag für eine vorläufige Mindestforderung unterbreiten, und zwar vor dem Abschluß des Protokolls über die Prüfung der Forderungen.

Die Feststellung, ob die Forderung grundsätzlich annehmbar ist, sowie die Bewertung des Vorschlags der vorläufigen Mindestforderung werden selbstverständlich unter der Kontrolle des Konkursrichters und des Gerichts erfolgen, damit vermieden wird, daß der Vorschlag systematisch auf den symbolischen Euro beschränkt wird.

Vorbehaltlich einer anderslautenden Stellungnahme des betreffenden Arbeitnehmers wird der Vorschlag zur Festlegung des vorläufigen Betrags der annehmbaren Forderung - oder des endgültigen Betrags, wenn dieser zu dem betreffenden Zeitpunkt bereits festgelegt werden kann - während der Sitzung zum Abschluß des Protokolls über die Prüfung der Forderungen angenommen. Über den etwaigen Restbetrag der Forderung, der später endgültig festgelegt wird, würde später verhandelt, oder, falls keine Einigung mit dem Konkursverwalter erreicht werden kann, würde er dem Gericht vorgelegt.



Diese Technik der Annahme von vorläufigen Forderungen bei einem Konkurs ist an sich nicht neu und wird in der Praxis angewandt. Sie ist jedoch nicht gesetzlich vorgesehen und nicht zwingend, insbesondere nicht für die Forderungen der Arbeitnehmer. Die Aufnahme in Form einer Regelung dieses für den Konkursverwalter zwingenden Verfahrens für die Forderungen der Arbeitnehmer hindert den Konkursverwalter natürlich nicht daran, weiterhin jede andere Art von Forderung vorläufig zuzulassen.

Die Annahme bindet jedoch den Konkursverwalter und die Gläubiger für den angenommenen Betrag in bezug auf die weitere Bearbeitung des Konkursverfahrens. Der vollständige oder vorläufige Betrag, in dessen Höhe die Forderung anerkannt wird, bindet jedoch nicht den Arbeitnehmer, da dieser danach noch die Möglichkeit hat, die Zulässigkeit seiner Forderung für einen höheren Betrag zu rechtfertigen.

Der angefochtene Teil der Forderung wird gemäß dem für die Anfechtung von Forderungen festgelegten Verfahren wieder an das Handelsgericht verwiesen.» (*Parl. Dok.*, Kammer, 2002-2003, DOC 50-2343/001, SS. 25-27)

B.7. Mit den angefochtenen Bestimmungen wird bezweckt, daß die Konkursverwalter aktiv und vorrangig an der Festlegung des Betrags der angegebenen Forderungen der Arbeitnehmer eines in Konkurs gegangenen Unternehmens mitarbeiten, so daß diese Forderungen schnell abgewickelt werden können, jedoch ohne daß die Abwicklung der Forderungen der übrigen Gläubiger in irgendeiner Weise beeinträchtigt würde.

Diese Bestimmungen führen einen Behandlungsunterschied zwischen den Gläubigern ein, da der Konkursverwalter nur bei der Festlegung der Forderungen eines Arbeitnehmers «vorrangig» mitarbeiten muß.

Dieser Behandlungsunterschied beruht auf einem objektiven Kriterium, nämlich der Eigenschaft eines Arbeitnehmers als Gläubiger eines in Konkurs gegangenen Unternehmens.

Das Unterscheidungskriterium ist sachdienlich im Hinblick auf das angestrebte Ziel, da Arbeitnehmer im Gegensatz zu den meisten anderen Gläubigern nicht über einen Titel verfügen, aus dem der genaue Betrag ihrer Forderung ersichtlich ist. Der Gesetzgeber konnte somit den Standpunkt vertreten, daß der Konkursverwalter am besten geeignet ist, den Arbeitnehmern als Gläubigern die Informationen zu erteilen, über die er als Konkursverwalter verfügt, unter anderem die Informationen, die sich aus dem Personalregister und aus den Kontakten mit dem Sozialsekretariat des in Konkurs gegangenen Unternehmens ergeben.

Die «vorrangige» Mitarbeit, die den Arbeitnehmern durch den Konkursverwalter gewährt wird, entspricht der Zielsetzung des Gesetzgebers, zu einer zügigen Abwicklung der Forderungen von Arbeitnehmern beizutragen - unter anderem im Hinblick auf ein schnelles Eingreifen des Fonds für die Entschädigung der bei Unternehmensschließungen entlassenen Arbeitnehmer -, da die Arbeitnehmer eines in Konkurs gegangenen Unternehmens hinsichtlich der erforderlichen Informationen in der Regel die schwächste Partei sind.

Während die Annahme oder Verweigerung einer eingereichten Forderung durch den Konkursverwalter für alle eingereichten Forderungen «bei der Sitzung für den Abschluß des Protokolls über die Prüfung der Schuldforderungen» erfolgt, setzt die «vorrangige» Mitarbeit des Konkursverwalters an den Forderungen der Arbeitnehmer voraus, daß der Konkursverwalter seinen Standpunkt bezüglich deren Annahme oder Anfechtung drei Tage zuvor zur Kenntnis bringen muß.

B.8.1. Der Hof muß jedoch noch prüfen, ob die beanstandeten Maßnahmen unverhältnismäßige Folgen haben. Die klagenden Parteien sind der Auffassung, die angefochtenen Bestimmungen führten zu einem Interessenkonflikt beim Konkursverwalter, verstießen gegen das Recht auf eine ordnungsgemäße Rechtspflege und erhöhten das Risiko einer Haftung des Konkursverwalters.

B.8.2. Die Wörter «Stellungnahme» und «Vorschlag» in den angefochtenen Artikeln 61 und 62 können nicht so ausgelegt werden, daß der Konkursverwalter gegebenenfalls dazu verpflichtet wäre, den Arbeitnehmern, die eine unvollständige oder falsche Forderung eingereicht haben, zum Nachteil der Interessen der Gläubigermasse zu beraten. Diese Bestimmungen bezwecken lediglich, den Arbeitnehmern, die die Initiative zum Einreichen einer Forderung ergreifen müssen, Informationen zu erteilen, damit sie zu einer korrekten Forderung gelangen.

Im übrigen wird die obengenannte Stellungnahme oder der obengenannte Vorschlag durch den Konkursrichter mit einem Sichtvermerk versehen (Artikel 61 letzter Satz) und durch das zuständige Richterkollegium beaufsichtigt.

B.8.3. Insofern die angefochtenen Bestimmungen eine Erhöhung des Risikos der Haftung des Konkursverwalters bewirken würden, kann diese nicht als unverhältnismäßig angesehen werden.

B.9. Der Klagegrund ist nicht annehmbar.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

weist die Klage zurück.

Verkündet in niederländischer, französischer und deutscher Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, in der öffentlichen Sitzung vom 19. Mai 2004.

Der Kanzler,

L. Potoms.

Der Vorsitzende,

A. Arts.

## ARBITRAGEHOF

[2004/201631]

### Uittreksel uit arrest nr. 97/2004 van 26 mei 2004

Rolnummer 2781

*In zake* : het beroep tot vernietiging van artikel 77, § 1, van de wet van 3 februari 2003 houdende diverse wijzigingen aan de wetgeving betreffende de pensioenen van de openbare sector, ingesteld door de Vlaamse Regering.

Het Arbitragehof,

samengesteld uit de voorzitters A. Arts en M. Melchior, en de rechters P. Martens, R. Henneuse, M. Bossuyt, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke en J. Spreutels, bijgestaan door de griffier P.-Y. Dutilleux, onder voorzitterschap van voorzitter A. Arts,

wijst na beraad het volgende arrest :

I. *Onderwerp van het beroep en rechtspleging*

Bij verzoekschrift dat aan het Hof is toegezonden bij op 8 september 2003 ter post aangetekende brief en ter griffie is ingekomen op 9 september 2003, heeft de Vlaamse Regering, Martelaarsplein 19, 1000 Brussel, beroep tot vernietiging ingesteld van artikel 77, § 1, van de wet van 3 februari 2003 houdende diverse wijzigingen aan de wetgeving betreffende de pensioenen van de openbare sector (bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 13 maart 2003).

(...)

II. *In rechte*

1. Bij verzoekschrift van 8 september 2003 heeft de Vlaamse Regering beroep tot vernietiging ingesteld van artikel 77, § 1, van de wet van 3 februari 2003 houdende diverse wijzigingen aan de wetgeving betreffende de pensioenen van de openbare sector.

2. In een brief van 6 april 2004 meldt de Vlaamse Regering dat zij wenst af te zien van het vermelde beroep. Op de openbare terechtzitting van 4 mei 2004 hebben de andere partijen verklaard zich daartegen niet te verzetten.

3. Niets belet te dezen dat het Hof de afstand toewijst.

Om die redenen,  
het Hof

wijst de afstand van het beroep toe.

Aldus uitgesproken in het Nederlands, het Frans en het Duits, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, op de openbare terechtzitting van 26 mei 2004.

De griffier,  
P.-Y. Dutilleux.

De voorzitter,  
A. Arts.

## COUR D'ARBITRAGE

[2004/201631]

## Extrait de l'arrêt n° 97/2004 du 26 mai 2004

Numéro du rôle : 2781

*En cause* : le recours en annulation de l'article 77, § 1<sup>er</sup>, de la loi du 3 février 2003 apportant diverses modifications à la législation relative aux pensions du secteur public, introduit par le Gouvernement flamand.

La Cour d'arbitrage,

composée des présidents A. Arts et M. Melchior, et des juges P. Martens, R. Henneuse, M. Bossuyt, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke et J. Spreutels, assistée du greffier P.-Y. Dutilleux, présidée par le président A. Arts,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. *Objet du recours et procédure*

Par requête adressée à la Cour par lettre recommandée à la poste le 8 septembre 2003 et parvenue au greffe le 9 septembre 2003, le Gouvernement flamand, place des Martyrs 19, 1000 Bruxelles, a introduit un recours en annulation de l'article 77, § 1<sup>er</sup>, de la loi du 3 février 2003 apportant diverses modifications à la législation relative aux pensions du secteur public (publiée au *Moniteur belge* du 13 mars 2003).

(...)

II. *En droit*

1. Par requête du 8 septembre 2003, le Gouvernement flamand a introduit un recours en annulation de l'article 77, § 1<sup>er</sup>, de la loi du 3 février 2003 apportant diverses modifications à la législation relative aux pensions du secteur public.

2. Dans une lettre du 6 avril 2004, le Gouvernement flamand manifeste son souhait de renoncer au recours susmentionné. A l'audience publique du 4 mai 2004, les autres parties ont déclaré ne pas s'y opposer.

3. Rien ne s'oppose en l'espèce à ce que la Cour décrète le désistement.

Par ces motifs,  
la Cour

décète le désistement du recours.

Ainsi prononcé en langue néerlandaise, en langue française et en langue allemande, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, à l'audience publique du 26 mai 2004.

Le greffier,  
P.-Y. Dutilleux.

Le président,  
A. Arts.

## SCHIEDSHOF

[2004/201631]

## Auszug aus dem Urteil Nr. 97/2004 vom 26. Mai 2004

Geschäftsverzeichnisnummer 2781

*In Sachen*: Klage auf Nichtigerklärung von Artikel 77 § 1 des Gesetzes vom 3. Februar 2003 zur Abänderung der Gesetzgebung bezüglich der Pensionen im öffentlichen Sektor, erhoben von der Flämischen Regierung.

Der Schiedshof,

zusammengesetzt aus den Vorsitzenden A. Arts und M. Melchior, und den Richtern P. Martens, R. Henneuse, M. Bossuyt, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke und J. Spreutels, unter Assistenz des Kanzlers P.-Y. Dutilleux, unter dem Vorsitz des Vorsitzenden A. Arts,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

I. *Gegenstand der Klage und Verfahren*

Mit einer Klageschrift, die dem Hof mit am 8. September 2003 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief zugesandt wurde und am 9. September 2003 in der Kanzlei eingegangen ist, erhob die Flämische Regierung, Martelaarsplein 19, 1000 Brüssel, Klage auf Nichtigerklärung von Artikel 77 § 1 des Gesetzes vom 3. Februar 2003 zur Abänderung der Gesetzgebung bezüglich der Pensionen im öffentlichen Sektor (veröffentlicht im *Belgischen Staatsblatt* vom 13. März 2003).

(...)

## II. In rechtlicher Beziehung

1. Mit einer Klageschrift vom 8. September 2003 erhob die Flämische Regierung Klage auf Nichtigerklärung von Artikel 77 § 1 des Gesetzes vom 3. Februar 2003 zur Abänderung der Gesetzgebung bezüglich der Pensionen im öffentlichen Sektor.

2. In einem Schreiben vom 6. April 2004 teilt die Flämische Regierung mit, daß sie auf die obenerwähnte Klage verzichten möchte. Auf der öffentlichen Sitzung vom 4. Mai 2004 haben die anderen Parteien erklärt, sich dem nicht zu widersetzen.

3. Im vorliegenden Fall spricht nichts dagegen, daß der Hof die Klagerücknahme bewilligt.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

bewilligt die Klagerücknahme.

Verkündet in niederländischer, französischer und deutscher Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, in der öffentlichen Sitzung vom 26. Mai 2004.

Der Kanzler,  
P.-Y. Dutilleux.

Der Vorsitzende,  
A. Arts.

## ARBITRAGEHOF

[2004/201884]

### Uittreksel uit arrest nr. 101/2004 van 9 juni 2004

Rolnummer 2736

*In zake* : het beroep tot vernietiging van artikel 408 van de programmawet (I) van 24 december 2002 (regularisatie van de belastbare bezoldigingen en vergoedingen van personeelsleden van de lokale politie), ingesteld door J. Joos.

Het Arbitragehof,

samengesteld uit de voorzitters A. Arts en M. Melchior, en de rechters R. Henneuse, E. De Groot, L. Lavrysen, J.-P. Snappe en E. Derycke, bijgestaan door de griffier L. Potoms, onder voorzitterschap van voorzitter A. Arts,

wijst na beraad het volgende arrest :

#### I. Onderwerp van het beroep en rechtspleging

Bij verzoekschrift dat aan het Hof is toegezonden bij op 26 juni 2003 ter post aangetekende brief en ter griffie is ingekomen op 27 juni 2003, heeft J. Joos, wonende te 2160 Wommelgem, Raf Verhulstlaan 5v2, beroep tot vernietiging ingesteld van artikel 408 van de programmawet (I) van 24 december 2002 (bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 31 december 2002).

(...)

#### II. In rechte

(...)

B.1. De verzoekende partij, inspecteur van politie, vordert de vernietiging van artikel 408 van de programmawet (I) van 24 december 2002 wegens schending van het beginsel van gelijkheid en niet-discriminatie, neergelegd in de artikelen 10, 11 en 172 van de Grondwet.

De bestreden bepaling, opgenomen in het hoofdstuk met het opschrift « Regularisatie van de belastbare bezoldigingen en vergoedingen van personeelsleden van de lokale politie », luidt :

« Voor de toepassing van het Wetboek van de inkomstenbelasting 1992 worden de belastbare bezoldigingen en vergoedingen van de personeelsleden van de lokale politie waarvoor de berekening of regularisatie voor de niet geregulariseerde maanden van het jaar 2002 door het ' sociaal secretariaat van de geïntegreerde politie, gestructureerd op twee niveaus ' in het jaar 2003 uiterlijk op 30 april 2003 wordt uitgevoerd, geacht ten belope van 80 pct. te zijn betaald of toegekend in het jaar 2002. »

Bij de artikelen 299 en 300 van de programmawet van 22 december 2003 (*Belgisch Staatsblad* van 31 december 2003, eerste editie) werd de datum van 30 april 2003 vervangen door de datum van 31 december 2003, en dit met ingang van 10 januari 2003.

B.2. In zoverre de verzoekende partij een verschil in behandeling aanvoert dat door de bestreden bepaling, in samenhang gelezen met artikel 171, 5<sup>o</sup>, b), van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 (W.I.B. 1992), « impliciet maar zeker » zou worden gemaakt tussen de personeelsleden van de lokale politie die in 2003 met achterstallen worden geconfronteerd, enerzijds, en andere belastingplichtigen die in datzelfde jaar met achterstallen worden geconfronteerd en die aan het voormelde artikel 171, 5<sup>o</sup>, b), worden onderworpen, anderzijds, kan het Hof dat verschil in behandeling niet in aanmerking nemen. De bestreden bepaling is immers uitsluitend van toepassing op een beperkte, bijzondere categorie van belastingplichtigen, namelijk de personeelsleden van de lokale politie, terwijl de regeling, waarin artikel 171, 5<sup>o</sup>, b), van het W.I.B. 1992 voorziet, voor alle belastingplichtigen geldt die zich in de in die bepaling omschreven voorwaarden bevinden. Een specifieke regeling van de fiscale behandeling van achterstallen die op een bepaalde categorie van belastingplichtigen van toepassing is - te dezen de bestreden bepaling - kan evenwel niet in samenhang worden gelezen met een algemene regeling die voor alle belastingplichtigen geldt om daaruit een verschil in behandeling af te leiden dat aan de specifieke regeling zou zijn toe te schrijven. Bijgevolg beperkt het Hof zijn onderzoek tot het verschil in behandeling dat rechtstreeks uit de bestreden bepaling voortvloeit.

B.3. In de parlementaire voorbereiding werd de bestreden bepaling als volgt toegelicht :

« In uitvoering van de artikelen 248*decies*, 248*duodecies* en 257*quinquies* van de wet van 7 december 1998 tot organisatie van een geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus, werden aan personeelsleden van het operationele kader van de lokale politie voorschotten uitgekeerd op de lonen en vergoedingen waarop zij recht hebben van zodra het nieuwe statuut ten volle in werking is getreden (koninklijk besluit van 22 juni 2001 tot vaststelling van de modaliteiten volgens dewelke aan de personeelsleden van de lokale politie voorschotten of compensaties moeten worden gegeven).

De definitieve regeling van de lonen en vergoedingen gebeurt op grond van inlichtingen die door de bevoegde lokale diensten worden bezorgd aan het ' Sociaal secretariaat van de geïntegreerde politie, gestructureerd op twee niveaus ' (sociaal secretariaat GPI) (uitvoering van artikel 140*quater*, 1<sup>o</sup> lid en 257*quater* van de genoemde wet).

Het sociaal secretariaat GPI bezorgt op zijn beurt de vereiste gegevens aan de Centrale Dienst voor Vaste Uitgaven (CDVU). Die dienst moet instaan voor onder meer de betaling van de nettolonen en vergoedingen en het naleven van de fiscale en sociale verplichtingen.

Van zodra de overname van de gegevens betreffende de personeelsleden van de lokale politie van een zone door het sociaal secretariaat GPI gebeurt in een welbepaalde maand, verlopen de berekeningen van de lonen voor die welbepaalde zone volgens de normale regels.

Aangezien de lokale politie van de politiezones vaak maar in het jaar 2002 is ingesteld, en de gegevens betreffende de personeelsleden van de gemeentepolitie niet of slechts gedeeltelijk konden worden overgenomen en/of geregulariseerd door het sociaal secretariaat GPI, zal de CDVU voor een groot deel van de betrokken personeelsleden slechts ten vroegste in 2003 de volgende taken kunnen uitvoeren :

- de nodige berekeningen inzake de werkelijk uit te betalen lonen en vergoedingen;
- de storting en aangifte van de ingehouden bedrijfsvoorheffing.

De gevolgen van het feit dat een deel van het personeel pas in 2003 de regularisatie van de wedden, toelagen en vergoedingen zal ontvangen, zijn onder andere :

— dat de personeelsleden van de betrokken lokale politie gedurende een gedeelte of gans het jaar 2002 geen belastbare bezoldigingen hebben ontvangen, niettegenstaande zij voorschotten op hun loon en vergoedingen hebben gekregen. Voorschotten zijn immers een vorm van leningen door de werkgever aan de werknemer en zijn geen belastbare bezoldigingen;

— dat in 2003 zowel de bezoldigingen van 2002 als van 2003 als belastbare inkomsten moeten worden aangegeven. Daardoor worden de belastingen die normaal over twee jaar zijn gespreid, in eenmaal gevorderd;

— dat aftrekbare bestedingen niet in mindering kunnen worden gebracht op het vlak van de personenbelasting;

— dat betalingen die recht geven op een belastingvermindering voor het lange termijnsparen of het bouwsparen, niet kunnen worden verrekend.

Artikel 388 [thans 408] beoogt de negatieve fiscale gevolgen van die toestand te verhelpen, door alle van 1 januari tot 30 april 2003 uitgevoerde berekeningen en/of regularisaties van nog niet geregulariseerde maanden van 2002 te behandelen alsof ze zijn betaald of toegekend in het jaar 2002 en dit ten belope van 80 % van de regularisaties.

Op die manier zullen de betrokken personeelsleden voor aanslagjaar 2003, inkomsten van het jaar 2002, toch kunnen aanspraak maken op de fiscale voordelen voor aanslagjaar 2003 en zullen hun bezoldigingen van de jaren 2002 en 2003 niet in hetzelfde jaar worden belast.

Wat de 20 % betreft die niet wordt geacht te zijn betaald of toegekend in 2002, worden de normale fiscale regels toegepast, dat wil zeggen dat dit deel als achterstallen van het jaar 2002 die in 2003 zijn uitbetaald, samen met de belastbare inkomsten van het jaar 2003 zullen worden belast. » (*Parl. St.*, Kamer, 2002-2003, DOC 50-2124/001 en DOC 50-2125/001, pp. 199-200)

B.4. Uit de parlementaire voorbereiding blijkt dat de wetgever met de bestreden bepaling beoogt een aantal nadelige fiscale gevolgen te verhelpen voor de personeelsleden van de lokale politie die pas in 2003 de regularisatie van hun wedden, toelagen en vergoedingen ontvangen, waarop zij in 2002 gerechtigd waren, doch gedurende een gedeelte van of het gehele jaar 2002 daarop slechts voorschotten hebben ontvangen. Daarom voorziet de bestreden bepaling erin dat de uiterlijk op 30 april 2003 uitgevoerde berekeningen of regularisaties voor de niet geregulariseerde maanden van het jaar 2002 worden geacht ten belope van 80 pct. te zijn uitgevoerd of toegekend in het jaar 2002.

De verzoekende partij is evenwel van oordeel dat de wetgever ten onrechte ervan is uitgegaan dat de bestreden maatregel gunstig is voor de personeelsleden van de lokale politie, nu zonder de invoering van die bepaling de betrokken personeelsleden aan de meer voordelige regeling van artikel 171, 5°, b), van het W.I.B. 1992 zouden zijn onderworpen.

Die zienswijze kan niet worden aangenomen. Nog afgezien van de omstandigheid dat de personeelsleden van de lokale politie die in 2002 voorschotten hebben ontvangen, zich in een andere situatie bevinden dan de belastingplichtigen op wie de regeling van het voormelde artikel 171, 5°, b), van toepassing is - laatstgenoemden worden veeleer uitzonderlijk met de betaling van achterstallen geconfronteerd -, is de berekening van de belasting mede afhankelijk van de concrete situatie van elke belastingplichtige en inzonderheid van de belastingverminderingen waarop hij voor het belastbaar tijdperk 2002 aanspraak kan maken.

B.5. De bestreden bepaling voert een verschil in behandeling in tussen de personeelsleden van de lokale politie naargelang de regularisatie van bepaalde achterstallen ofwel uiterlijk op 30 april 2003 ofwel na die datum wordt uitgevoerd.

Dat verschil in behandeling berust op een objectief criterium, namelijk de datum van uitvoering van de regularisatie van de achterstallen.

Het criterium van onderscheid is relevant om de nagestreefde doelstelling te bereiken, nu kan worden aangenomen dat de datum van 30 april 2003 is vastgesteld om rekening te houden met de daadwerkelijke uitvoerbaarheid van de regularisaties door de betrokken diensten.

B.6. De bestreden maatregel is niet kennelijk onevenredig met de doelstelling die door de wetgever wordt nagestreefd.

De bestreden bepaling heeft een eenmalig karakter en werd aangenomen ten gevolge van administratieve moeilijkheden, te wijten aan de inwerkingstelling van de organisatie van een geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus, met als gevolg dat in 2002 aan sommige personeelsleden slechts voorschotten op de bezoldigingen en vergoedingen werden toegekend.

Bovendien zou een volstrekt gelijke behandeling van alle personeelsleden van de lokale politie, wat de vaststelling van de datum van uitvoering van de regularisatie van de achterstallen betreft, de wetgever ertoe nopen na te gaan op welke datum voor welke belastingplichtige de regularisatie werd uitgevoerd. Gelet op de aanzienlijke administratieve kosten van een dergelijk onderzoek en op de relatief geringe fiscale gevolgen van de bestreden bepaling, vermocht de wetgever bij het bepalen van de datum van uitvoering van de regularisatie gebruik te maken van categorieën die, zonder de artikelen 10, 11 en 172 van de Grondwet te schenden, de verscheidenheid van toestanden slechts met een zekere graad van benadering opvangen.

B.7. De verzoekende partij voert nog aan dat de bestreden bepaling op willekeurige wijze erin voorziet dat slechts 80 pct. van de achterstallen, geregulariseerd in 2003, geacht worden in 2002 te zijn betaald.

Onverminderd de vereenvoudigende benadering waarop in B.6, derde alinea, is gewezen, stelt het Hof vast dat bij het uitbetalen van de voorschotten dezelfde 80/20-verhouding werd gehanteerd, zodat de keuze voor het percentage van 80 in de bestreden bepaling niet zonder verantwoording is.

B.8. Het middel kan niet worden aangenomen.

Om die redenen,

het Hof

verwerpt het beroep.

Aldus uitgesproken in het Nederlands, het Frans en het Duits, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, op de openbare terechtzitting van 9 juni 2004.

De griffier,

L. Potoms.

De voorzitter,

A. Arts.

## COUR D'ARBITRAGE

[2004/201884]

### Extrait de l'arrêt n° 101/2004 du 9 juin 2004

Numéro du rôle : 2736

*En cause* : le recours en annulation de l'article 408 de la loi-programme (I) du 24 décembre 2002 (régularisation des rémunérations et primes imposables des membres du personnel de la police locale), introduit par J. Joos.

La Cour d'arbitrage,

composée des présidents A. Arts et M. Melchior, et des juges R. Henneuse, E. De Groot, L. Lavrysen, J.-P. Snappe et E. Derycke, assistée du greffier L. Potoms, présidée par le président A. Arts,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

#### I. *Objet du recours et procédure*

Par requête adressée à la Cour par lettre recommandée à la poste le 26 juin 2003 et parvenue au greffe le 27 juin 2003, J. Joos, demeurant à 2160 Wommelgem, Raf Verhulstlaan 5v2, a introduit un recours en annulation de l'article 408 de la loi-programme (I) du 24 décembre 2002 (publiée au *Moniteur belge* du 31 décembre 2002).

(...)

#### II. *En droit*

(...)

B.1. La partie requérante, inspecteur de police, demande l'annulation de l'article 408 de la loi-programme (I) du 24 décembre 2002 pour cause de violation du principe d'égalité et de non-discrimination contenu aux articles 10, 11 et 172 de la Constitution.

La disposition attaquée, figurant au chapitre intitulé « Régularisation des rémunérations et primes imposables des membres du personnel de la police locale », énonce :

« Pour l'application du Code des impôts sur les revenus 1992, sont censées avoir été payées ou attribuées à concurrence de 80 p.c., en 2002, les rémunérations et primes imposables des membres du personnel de la police locale pour lesquels le calcul ou la régularisation des mois non encore régularisés de l'année 2002 par le 'secrétariat social de la police intégrée, structurée à deux niveaux' est effectué au cours de l'année 2003 au plus tard le 30 avril 2003. »

Les articles 299 et 300 de la loi-programme du 22 décembre 2003 (*Moniteur belge* du 31 décembre 2003, première édition) ont remplacé la date du 30 avril 2003 par la date du 31 décembre 2003, et ce avec effet au 10 janvier 2003.

B.2. En tant que la partie requérante invoque une différence de traitement qu'instaurerait « de manière implicite mais certaine » la disposition entreprise, lue en combinaison avec l'article 171, 5°, b), du Code des impôts sur les revenus 1992 (C.I.R. 1992), entre les membres du personnel de la police locale confrontés à des arriérés de paiement en 2003, d'une part, et les autres contribuables confrontés à des arriérés de paiement au cours de la même année et soumis à l'article 171, 5°, b), précité, d'autre part, la Cour ne peut prendre en compte cette différence de traitement. En effet, la disposition critiquée s'applique exclusivement à une catégorie particulière, limitée, de contribuables, à savoir les membres du personnel de la police locale, alors que la réglementation prévue par l'article 171, 5°, b), du C.I.R. 1992 s'applique à tous les contribuables qui se trouvent dans les conditions définies par cette disposition. Une réglementation spécifique du traitement fiscal d'arriérés applicable à une certaine catégorie de contribuables - en l'espèce la disposition attaquée - ne peut toutefois être lue en combinaison avec une réglementation générale applicable à tous les contribuables pour en inférer une différence de traitement qui serait imputable à la réglementation spécifique. La Cour limite donc son examen à la différence de traitement qui découle directement de la disposition entreprise.

B.3. La disposition critiquée a été commentée comme suit dans les travaux préparatoires :

« En exécution des articles 248*decies*, 248*duodecies* et 257*quinquies* de la loi du 7 décembre 1998 organisant un service de police intégré, structuré à deux niveaux, il a été attribué aux membres du personnel du cadre opérationnel de la police locale des avances sur salaires et indemnités qui leur sont dus dès que leur nouveau statut est pleinement entré en vigueur (arrêté royal du 22 juin 2001 déterminant les modalités selon lesquelles des avances ou des compensations doivent être donnés aux membres du personnel de la police locale).

La régularisation définitive des salaires et indemnités se fait sur la base des informations que les services locaux concernés font parvenir au 'Secrétariat social de la police intégrée, structurée à deux niveaux' (secrétariat social GPI) (exécution de l'article 140*quater*, alinéa 1<sup>er</sup> et 257*quater* de la loi précitée).

Le secrétariat social GPI fait parvenir à son tour les données nécessaires au Service Central des Dépenses Fixes (SCDF). Ce service doit entre autres s'occuper du paiement des salaires nets et des indemnités et respecter les obligations fiscales et sociales.

Dès que le secrétariat social GPI reprend les données relatives aux membres du personnel de la police locale d'une zone pour un mois déterminé, les calculs des salaires pour cette zone déterminée s'effectuent suivant les règles normales.

Etant donné que la police locale des zones de police n'a souvent été mise en place qu'au cours de l'année 2002 et que les données concernant les membres du personnel de la police communale ne pouvaient pas ou ne pouvaient être que partiellement reprises et/ou régularisées par le secrétariat social GPI, le SCDF ne pourra, pour une grande partie des membres du personnel concernés, réaliser les tâches suivantes qu'en 2003 :

- le calcul nécessaire des salaires et indemnités réellement à payer;
- le versement et la déclaration du précompte professionnel retenu.

Les conséquences du fait qu'une partie du personnel ne recevra qu'en 2003 la régularisation de leurs salaires, allocations et indemnités sont notamment :

- que les membres du personnel de la police locale concernée n'ont pas perçu de rémunérations imposables durant tout ou partie de l'année 2002, nonobstant le fait qu'ils ont reçu des avances sur leurs salaires et indemnités. En effet, les avances sont une forme de prêt consenti par l'employeur au travailleur et ils ne constituent pas des rémunérations imposables;
- que les rémunérations des années 2002 et 2003 doivent être déclarées comme des revenus imposables de 2003. Suite à cela, les impôts normalement étalés sur deux ans sont enrôlés en une fois;
- que des dépenses déductibles ne peuvent être portées en diminution sur le plan de l'impôt des personnes physiques,
- que des paiements qui donnent droit à une réduction d'impôt pour épargne à long terme ou épargne logement ne peuvent être imputés.

L'article 388 [désormais 408] vise à remédier aux conséquences négatives engendrées par cette situation en considérant que tout calcul et/ou régularisation, n'ayant pas été exécuté entre le 1<sup>er</sup> janvier et le 30 avril 2003, a fait l'objet d'un paiement ou d'une attribution durant l'année 2002 et ce à concurrence de 80 % des régularisations.

De cette manière, les membres du personnel concernés pourront, pour l'exercice d'imposition 2003, revenus de l'année 2002, revendiquer les avantages fiscaux relatifs à l'exercice d'imposition 2003 et leurs rémunérations des années 2002 et 2003 ne seront pas imposées pendant la même année.

En ce qui concerne les 20 % qui ne sont pas censés avoir été payés ou attribués en 2002, les règles fiscales normales s'appliquent, ce qui signifie que cette partie sera taxée avec les revenus imposables de l'année 2003 comme des arriérés de l'année 2002 payés en 2003. » (*Doc. parl.*, Chambre, 2002-2003, DOC 50-2124/001 et DOC 50-2125/001, pp. 199-200)

B.4. Il appert des travaux préparatoires que par la disposition critiquée, le législateur vise à remédier à un certain nombre de conséquences fiscales préjudiciables pour les membres du personnel de la police locale qui n'ont obtenu qu'en 2003 la régularisation de leurs salaires, allocations et indemnités auxquels ils avaient droit en 2002 mais qui n'ont reçu que des avances sur ceux-ci pendant une partie ou la totalité de l'année 2002. Aussi la disposition attaquée prévoit-elle que les calculs ou régularisations effectués au plus tard le 30 avril 2003 pour les mois non régularisés de l'année 2002 sont censés avoir été effectués ou attribués à concurrence de 80 p.c. en 2002.

La partie requérante estime toutefois que le législateur a postulé à tort que la mesure entreprise est favorable aux membres du personnel de la police locale dès lors que, sans l'instauration de cette disposition, les membres du personnel en question auraient été soumis à la réglementation plus avantageuse de l'article 171, 5<sup>o</sup>, b), du C.I.R. 1992.

Cette conception ne saurait être admise. Indépendamment de la circonstance que les membres du personnel de la police locale qui ont perçu des avances en 2002 se trouvent dans une autre situation que les contribuables auxquels s'applique la réglementation de l'article 171, 5<sup>o</sup>, b), précité - les derniers nommés sont plutôt confrontés de manière exceptionnelle au paiement d'arriérés -, le calcul de l'impôt dépend également de la situation concrète de chaque contribuable et en particulier des réductions d'impôt auquel il peut prétendre pour la période imposable 2002.

B.5. La disposition attaquée instaure une différence de traitement entre les membres du personnel de la police locale selon que la régularisation de certains arriérés est effectuée soit au plus tard le 30 avril 2003, soit après cette date.

Cette différence de traitement se fonde sur un critère objectif, à savoir la date d'exécution de la régularisation des arriérés.

Le critère de distinction est pertinent pour atteindre l'objectif poursuivi, dès lors qu'il peut être admis que la date du 30 avril 2003 a été fixée afin de tenir compte de la possibilité, pour les services concernés, d'exécuter effectivement les régularisations.

B.6. La mesure entreprise n'est pas manifestement disproportionnée à l'objectif poursuivi par le législateur.

La disposition critiquée revêt un caractère unique et a été adoptée à la suite de difficultés administratives, imputables à la mise en œuvre de l'organisation d'un service de police intégré, structuré à deux niveaux, avec pour conséquence qu'en 2002, seules des avances sur les rémunérations et indemnités ont été accordées à certains membres du personnel.

En outre, un traitement parfaitement égal de tous les membres du personnel de la police locale, pour ce qui concerne la fixation de la date d'exécution de la régularisation des arriérés, contraindrait le législateur à vérifier à quelle date et pour quel contribuable la régularisation a été effectuée. Eu égard aux frais administratifs importants d'une telle enquête et aux conséquences fiscales relativement limitées de la disposition attaquée, le législateur a pu faire usage, pour la fixation de la date d'exécution de la régularisation, de catégories qui, sans violer les articles 10, 11 et 172 de la Constitution, n'ont appréhendé la diversité des situations qu'avec un certain degré d'approximation.

B.7. La partie requérante fait encore valoir que la disposition attaquée prévoit de manière arbitraire que seuls 80 p.c. des arriérés régularisés en 2003 sont censés avoir été payés en 2002.

Sans préjudice de l'approche simplificatrice relevée au B.6, troisième alinéa, la Cour constate que la même proportion de 80/20 a été appliquée pour le paiement des avances, en sorte que le choix en faveur du taux de 80 p.c. figurant dans la disposition attaquée n'est pas dénué de justification.

B.8. Le moyen ne peut être admis.

Par ces motifs,

la Cour

rejette le recours.

Ainsi prononcé en langue néerlandaise, en langue française et en langue allemande, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, à l'audience publique du 9 juin 2004.

Le greffier,

L. Potoms.

Le président,

A. Arts.

## SCHIEDSHOF

[2004/201884]

## Auszug aus dem Urteil Nr. 101/2004 vom 9. Juni 2004

Geschäftsverzeichnisnummer 2736

*In Sacher:* Klage auf Nichtigerklärung von Artikel 408 des Programmgesetzes (I) vom 24. Dezember 2002 (Ausgleich der steuerbaren Bezüge und Entschädigungen der Personalmitglieder der lokalen Polizei), erhoben von J. Joos.

Der Schiedshof,

zusammengesetzt aus den Vorsitzenden A. Arts und M. Melchior, und den Richtern R. Henneuse, E. De Groot, L. Lavrysen, J.-P. Snappe und E. Derycke, unter Assistenz des Kanzlers L. Potoms, unter dem Vorsitz des Vorsitzenden A. Arts,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

I. *Gegenstand der Klage und Verfahren*

Mit einer Klageschrift, die dem Hof mit am 26. Juni 2003 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief zugesandt wurde und am 27. Juni 2003 in der Kanzlei eingegangen ist, erhob J. Joos, wohnhaft in 2160 Wommelgem, Raf Verhulstlaan 5v2, Klage auf Nichtigerklärung von Artikel 408 des Programmgesetzes (I) vom 24. Dezember 2002 (veröffentlicht im *Belgischen Staatsblatt* vom 31. Dezember 2002).

(...)

II. *In rechtlicher Beziehung*

(...)

B.1. Die klagende Partei, ein Polizeieinspektor, beantragt die Nichtigerklärung von Artikel 408 des Programmgesetzes (I) vom 24. Dezember 2002 wegen Verstoßes gegen den Grundsatz der Gleichheit und Nichtdiskriminierung im Sinne der Artikel 10, 11 und 172 der Verfassung.

Die in das Kapitel mit dem Titel «Ausgleich der steuerbaren Bezüge und Entschädigungen der Personalmitglieder der lokalen Polizei» aufgenommene angefochtene Bestimmung besagt:

«Zur Anwendung des Einkommensteuergesetzbuches 1992 wird für die steuerbaren Bezüge und Entschädigungen der Personalmitglieder der lokalen Polizei, deren Berechnung oder Ausgleich für die nicht ausgeglichenen Monate des Jahres 2002 spätestens am 30. April 2003 vom 'Sozialsekretariat der auf zwei Ebenen strukturierten integrierten Polizei' vorgenommen wird, davon ausgegangen, daß sie in Höhe von 80 Prozent im Jahr 2002 bezahlt oder zuerkannt wurden.»

In den Artikeln 299 und 300 des Programmgesetzes vom 22. Dezember 2003 (*Belgisches Staatsblatt* vom 31. Dezember 2003, erste Ausgabe) wurde das Datum des 30. April 2003 durch das Datum des 31. Dezember 2003 ersetzt, und zwar mit Wirkung vom 10. Januar 2003.

B.2. Insofern die klagende Partei einen Behandlungsunterschied anführt, den die angefochtene Bestimmung in Verbindung mit Artikel 171 Nr. 5 Buchstabe b) des Einkommensteuergesetzbuches 1992 (EStGB 1992) «implizit jedoch sicher» einführe zwischen einerseits den Personalmitgliedern der lokalen Polizei, bei denen 2003 Rückstände aufgetreten seien, und andererseits anderen Steuerpflichtigen, bei denen im selben Jahr Rückstände aufgetreten seien und die dem obengenannten Artikel 171 Nr. 5 Buchstabe b) unterlägen, kann der Hof diesen Behandlungsunterschied nicht berücksichtigen. Die angefochtene Bestimmung findet nämlich ausschließlich Anwendung auf eine begrenzte, besondere Kategorie von Steuerpflichtigen, nämlich die Personalmitglieder der lokalen Polizei, während die in Artikel 171 Nr. 5 Buchstabe b) des EStGB 1992 vorgesehene Regelung für alle Steuerpflichtigen gilt, die die in dieser Bestimmung beschriebenen Bedingungen erfüllen. Eine Sonderregelung der steuerlichen Behandlung von Rückständen, die auf eine bestimmte Kategorie von Steuerpflichtigen anwendbar ist - in diesem Fall die angefochtene Bestimmung -, kann jedoch nicht in Verbindung mit einer allgemeinen Regelung gelesen werden, die für alle Steuerpflichtigen gilt, um daraus einen Behandlungsunterschied abzuleiten, der auf die Sonderregelung zurückzuführen wäre. Folglich beschränkt der Hof seine Prüfung auf den Behandlungsunterschied, der sich unmittelbar aus der angefochtenen Bestimmung ergibt.

B.3. In den Vorarbeiten wurde die angefochtene Bestimmung wie folgt erläutert:

«In Ausführung der Artikel 248*decies*, 248*duodecies* und 257*quinquies* des Gesetzes vom 7. Dezember 1998 zur Organisation eines auf zwei Ebenen strukturierten integrierten Polizeidienstes wurden den Personalmitgliedern des operativen Korps der lokalen Polizei Vorschüsse auf Bezüge und Entschädigungen ausgezahlt, auf die sie Anrecht haben, sobald das neue Statut vollständig in Kraft getreten ist (königlicher Erlaß vom 22. Juni 2001 zur Bestimmung der Modalitäten, nach denen den Personalmitgliedern der lokalen Polizei Vorschüsse oder Kompensationen gewährt werden müssen).

Der endgültige Ausgleich der Bezüge und Entschädigungen erfolgt auf der Grundlage der Informationen, die die zuständigen lokalen Dienste dem 'Sozialsekretariat der auf zwei Ebenen strukturierten integrierten Polizei' (Sozialsekretariat GPI) vorlegen (Ausführung der Artikel 140*quater* Absatz 1 und 257*quater* des genannten Gesetzes).

Das Sozialsekretariat GPI übermittelt seinerseits der Zentralen Dienststelle für feste Ausgaben (ZDFA) die erforderlichen Angaben. Diese Dienststelle ist unter anderem für die Zahlung der Nettogehälter und Entschädigungen sowie für die Einhaltung der steuerlichen und sozialen Verpflichtungen zuständig.

Sobald das Sozialsekretariat GPI die Angaben in bezug auf die Personalmitglieder der lokalen Polizei einer Zone in einem bestimmten Monat übermittelt hat, erfolgen die Berechnungen der Gehälter für diese bestimmte Zone gemäß den normalen Regeln.

Da die lokale Polizei der Polizeizonen in vielen Fällen erst im Jahr 2002 eingerichtet wurde und die Angaben bezüglich der Personalmitglieder der Gemeindepolizei nicht oder nur teilweise durch das Sozialsekretariat GPI übernommen und/oder berichtigt werden konnten, wird die ZDFA zum größten Teil für die betroffenen Personalmitglieder erst frühestens im Jahr 2003 folgende Aufgaben erfüllen können:

- die erforderlichen Berechnungen in bezug auf die tatsächlich auszahlenden Gehälter und Entschädigungen;
- die Einzahlung und Erklärung des einbehaltenen Berufssteuervorabzugs.

Die Tatsache, daß ein Teil des Personals erst 2003 den Ausgleich der Gehälter, Zulagen und Entschädigungen erhalten wird, hat unter anderem zur Folge,

— daß die Personalmitglieder der betreffenden lokalen Polizei während eines Teils des Jahres 2002 oder während des gesamten Jahres 2002 keine steuerbaren Bezüge erhalten haben, auch wenn sie Vorschüsse auf ihr Gehalt und ihre Entschädigungen erhalten haben. Vorschüsse sind nämlich gewissermaßen Darlehen des Arbeitgebers an den Arbeitnehmer und keine steuerbaren Bezüge;

— daß 2003 sowohl die Bezüge von 2002 als auch diejenigen von 2003 als steuerbare Einkünfte angegeben werden müssen. Dadurch werden die normalerweise auf zwei Jahre verteilten Steuern in einem Mal eingefordert;

— daß abzugsfähige Ausgaben auf Ebene der Steuer der natürlichen Personen nicht abgezogen werden können;

— daß Zahlungen, die Anrecht auf eine Steuerermäßigung für langfristiges Sparen oder Bausparen geben, nicht verrechnet werden können.

Durch Artikel 388 [nunmehr 408] sollen die negativen steuerlichen Folgen dieses Zustandes beseitigt werden, indem alle vom 1. Januar bis zum 30. April 2003 vorgenommenen Berechnungen und/oder Ausgleichszahlungen von noch nicht ausgeglichenen Monaten des Jahres 2002 so behandelt werden, als ob sie im Jahr 2002 bezahlt oder zuerkannt worden wären, und zwar in Höhe von 80% der Ausgleichszahlungen.

Auf diese Weise können die betreffenden Personalmitglieder für das Steuerjahr 2003 (Einkünfte des Jahres 2002) doch die steuerlichen Vorteile für das Steuerjahr 2003 in Anspruch nehmen und werden ihre Bezüge der Jahre 2002 und 2003 nicht im selben Jahr besteuert.

Was die 20% betrifft, bei denen davon ausgegangen wird, daß sie im Jahr 2002 nicht bezahlt oder zuerkannt wurden, werden die normalen Steuerregeln angewandt, das heißt, daß dieser Teil als Rückstände des Jahres 2002, die 2003 ausgezahlt wurden, zusammen mit den steuerbaren Einkünften des Jahres 2003 versteuert werden.» (*Parl. Dok., Kammer, 2002-2003, DOC 50-2124/001 und DOC 50-2125/001, SS. 199-200*)

B.4. Aus den Vorarbeiten geht hervor, daß der Gesetzgeber mit der angefochtenen Bestimmung eine Reihe nachteiliger steuerlicher Folgen für die Personalmitglieder der lokalen Polizei beseitigen wollte, die erst 2003 den Ausgleich ihrer Gehälter, Zulagen und Entschädigungen erhalten, auf die sie 2002 Anrecht hatten, auf die sie jedoch während eines Teils des Jahres 2002 oder während des gesamten Jahres 2002 lediglich Vorschüsse erhalten haben. Aus diesem Grund sieht die angefochtene Bestimmung vor, daß für die spätestens am 30. April 2003 vorgenommenen Berechnungen oder Ausgleichszahlungen für die nicht ausgeglichenen Monate des Jahres 2002 davon ausgegangen wird, daß sie zu 80 Prozent im Jahr 2002 vorgenommen oder zuerkannt wurden.

Die klagende Partei ist jedoch der Auffassung, der Gesetzgeber sei zu Unrecht davon ausgegangen, daß die angefochtene Maßnahme vorteilhaft für die Personalmitglieder der lokalen Polizei sei, da die betreffenden Personalmitglieder ohne die Einführung dieser Bestimmung der vorteilhafteren Regelung von Artikel 171 Nr. 5 Buchstabe b) des EStGB 1992 unterliegen würden.

Diese Sichtweise ist nicht annehmbar. Abgesehen von dem Umstand, daß die Personalmitglieder der lokalen Polizei, die 2002 Vorschüsse erhalten haben, sich in einer anderen Situation befinden als die Steuerpflichtigen, die der Regelung des obengenannten Artikels 171 Nr. 5 Buchstabe b) unterliegen - letztere erhalten eher in Ausnahmefällen rückständige Zahlungen -, hängt die Berechnung der Steuer unter anderem von der konkreten Situation eines jeden Steuerpflichtigen und insbesondere von den Steuerermäßigungen ab, die er für den steuerbaren Zeitraum 2002 in Anspruch nehmen kann.

B.5. Die angefochtene Bestimmung führt einen Behandlungsunterschied zwischen den Personalmitgliedern der lokalen Polizei ein, je nachdem, ob der Ausgleich bestimmter Rückstände spätestens bis zum 30. April 2003 oder nach diesem Datum erfolgt.

Dieser Behandlungsunterschied beruht auf einem objektiven Kriterium, nämlich dem Datum der Ausführung des Ausgleichs der Rückstände.

Das Unterscheidungskriterium ist relevant zur Realisierung der Zielsetzung, da anzunehmen ist, daß das Datum des 30. April 2003 festgelegt wurde, damit die tatsächliche Ausführbarkeit der Ausgleichszahlungen durch die betreffenden Dienststellen berücksichtigt wird.

B.6. Die angefochtene Maßnahme ist nicht offensichtlich unverhältnismäßig im Vergleich zur Zielsetzung des Gesetzgebers.

Die angefochtene Bestimmung ist einmalig und wurde infolge der Verwaltungsschwierigkeiten angenommen, die auf die Durchführung der Organisation eines auf zwei Ebenen strukturierten integrierten Polizeidienstes zurückzuführen waren, mit der Folge, daß 2002 gewisse Personalmitglieder nur Vorschüsse auf die Bezüge und Entschädigungen erhielten.

Außerdem würde eine absolut gleiche Behandlung aller Personalmitglieder der lokalen Polizei hinsichtlich der Festlegung des Datums zur Ausführung des Ausgleichs der Rückstände den Gesetzgeber zwingen, zu prüfen, an welchem Datum für jeden einzelnen Steuerpflichtigen die Ausgleichszahlung vorgenommen wurde. Angesichts der erheblichen Verwaltungskosten einer solchen Untersuchung und der relativ geringen steuerlichen Folgen der angefochtenen Bestimmung konnte der Gesetzgeber bei der Festlegung des Datums zur Ausführung des Ausgleichs Kategorien anwenden, die die Unterschiedlichkeit der Situationen nur gewissermaßen annähernd erfassen, ohne gegen die Artikel 10, 11 und 172 der Verfassung zu verstoßen.

B.7. Die klagende Partei führt ferner an, die angefochtene Bestimmung sehe willkürlich vor, daß davon ausgegangen werde, nur 80 Prozent der im Jahr 2003 ausgeglichenen Rückstände sei 2002 bezahlt worden.

Unbeschadet der vereinfachenden Betrachtungsweise, auf die in B.6 Absatz 3 verwiesen wurde, stellt der Hof fest, daß bei der Auszahlung der Vorschüsse das gleiche Verhältnis 80/20 angewandt wurde, so daß die Wahl des Prozentsatzes 80 in der angefochtenen Bestimmung nicht einer Rechtfertigung entbehrte.

B.8. Der Klagegrund ist nicht annehmbar.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

weist die Klage zurück.

Verkündet in niederländischer, französischer und deutscher Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, in der öffentlichen Sitzung vom 9. Juni 2004.

Der Kanzler,

L. Potoms.

Der Vorsitzende,

A. Arts.



## COUR D'ARBITRAGE

[2004/201930]

**Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage**

Par requête adressée à la Cour par lettre recommandée à la poste le 17 mai 2004 et parvenue au greffe le 19 mai 2004, P. Renkin, demeurant à 1472 Genappe, Vieux Manands 12, a introduit un recours en annulation du décret de la Région wallonne du 22 octobre 2003 modifiant les articles 48 et 54 du Code des droits de succession (publié au *Moniteur belge* du 19 novembre 2003), pour cause de violation des règles qui sont établies par la Constitution ou en vertu de celle-ci pour déterminer les compétences respectives de l'Etat, des communautés et des régions, ainsi que des articles 10, 11 et 172 de la Constitution.

Cette affaire est inscrite sous le numéro 3003 du rôle de la Cour.

Le greffier,  
P.-Y. Dutilleux.

## ARBITRAGEHOF

[2004/201930]

**Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof**

Bij verzoekschrift dat aan het Hof is toegezonden bij op 17 mei 2004 ter post aangetekende brief en ter griffie is ingekomen op 19 mei 2004, heeft P. Renkin, wonende te 1472 Genepiën, Vieux Manands 12, beroep tot vernietiging ingesteld van het decreet van het Waalse Gewest van 22 oktober 2003 houdende wijziging van de artikelen 48 en 54 van het Wetboek der successierechten (bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 19 november 2003), wegens schending van de regels die door of krachtens de Grondwet zijn vastgesteld voor het bepalen van de onderscheiden bevoegdheid van de Staat, de gemeenschappen en gewesten, en van de artikelen 10, 11 en 172 van de Grondwet.

Die zaak is ingeschreven onder nummer 3003 van de rol van het Hof.

De griffier,  
P.-Y. Dutilleux.

## SCHIEDSHOF

[2004/201930]

**Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof**

Mit einer Klageschrift, die dem Hof mit am 17. Mai 2004 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief zugesandt wurde und am 19. Mai 2004 in der Kanzlei eingegangen ist, erhob P. Renkin, wohnhaft in 1472 Genappe, Vieux Manands 12, Klage auf Nichtigklärung des Dekrets der Wallonischen Region vom 22. Oktober 2003 zur Abänderung der Artikel 48 und 54 des Erbschaftsteuergesetzbuches (veröffentlicht im *Belgischen Staatsblatt* vom 19. November 2003), wegen Verstoßes gegen die durch die Verfassung oder kraft derselben zur Bestimmung der jeweiligen Zuständigkeiten von Staat, Gemeinschaften und Regionen festgelegten Vorschriften und gegen die Artikel 10, 11 und 172 der Verfassung.

Diese Rechtssache wurde unter der Nummer 3003 ins Geschäftsverzeichnis des Hofes eingetragen.

Der Kanzler,  
P.-Y. Dutilleux.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST  
SOCIALE ZEKERHEID**

[C – 2004/22461]

**Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering  
Interpretatieregels betreffende de nomenclatuur  
van de geneeskundige verstrekkingen**

Op voorstel van de Technische Raad voor Implantaten van 3 december 2003 en in uitvoering van artikel 22,4<sup>bis</sup>, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, heeft het Comité van de verzekering voor geneeskundige verzorging op 22 maart 2004 de hiernagende interpretatieregels vastgesteld :

Interpretatieregels betreffende de verstrekkingen van artikel 35bis, § 1, van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen :

« INTERPRETATIEREGEL 12

VRAAG

Mag de verstrekking 732395-732406 « Geheel van gebruiksmateriaal en implanteerbaar materiaal gebruikt tijdens de verstrekking 229611-229622 via endoscopische weg, met endoscopisch preleveren van vena saphena magna ... U 350 » worden aangerekend voor de verwezenlijking van de verstrekking 229633-229644 « Myocardrevascularisatie op kloppend hart uitgevoerd met een slagaderent (mamaria, gastroepiploica of geëxplanteerde slagader) inbegrepen de eventueel geassocieerde veneuze bypass(en) » ?

**SERVICE PUBLIC FEDERAL  
SECURITE SOCIALE**

[C – 2004/22461]

**Institut national d'assurance maladie-invalidité  
Règles interprétatives de la nomenclature  
des prestations de santé**

Sur proposition du Conseil technique des implants du 3 décembre 2003 et en application de l'article 22,4<sup>bis</sup>, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, le Comité de l'assurance soins de santé a établi le 22 mars 2004 la règle interprétative suivante :

Règles interprétatives relatives aux prestations de l'article 35bis, § 1<sup>er</sup>, de la nomenclature des prestations de santé :

« REGLE INTERPRETATIVE 12

QUESTION

La prestation 732395-732406 "Ensemble du matériel de consommation et du matériel implantable utilisé lors de la prestation 229611-229622, par voie endoscopique, avec prélèvement endoscopique de la grande veine saphène ... U 350", peut-elle être attestée à l'occasion de la prestation 229633-229644 « Revascularisation myocardique à cœur battant effectuée avec un greffon artériel (mammaria, gastroépiploïque ou artère explantée), y compris le ou les éventuels(s) bypass veineux associé(s) » ?

## ANTWOORD

De verstrekking 732395-732406 mag dus aangerekend worden naar aanleiding van de verstrekking 229633-229644. »

De voornoemde interpretatieregels heeft uitwerking vanaf 1 maart 2004.

De wnd. Leidend ambtenaar,  
G. VEREECKE

De Voorzitter,  
D. SAUER

## REPONSE

La prestation 732395-732406 peut être attestée à l'occasion de la prestation 229633-229644. »

La règle interprétative précitée prend effet le 1<sup>er</sup> mars 2004.

Le Fonctionnaire dirigeant f.f.,  
G. VEREECKE

Le Président,  
D. SAUER

FEDERALE OVERHEIDSDIENST  
SOCIALE ZEKERHEID

[C - 2004/22469]

Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering  
Interpretatieregels betreffende de nomenclatuur  
van de geneeskundige verstrekkingen

Op voorstel van de Technische geneeskundige raad van 25 mei 2004 en in uitvoering van artikel 22, 4<sup>o</sup> bis, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, heeft het Comité van de Verzekering voor geneeskundige verzorging op 14 juni 2004 de hiernagende interpretatieregels vastgesteld :

Interpretatieregels betreffende de verstrekkingen van artikel 25 van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen (Toezicht op de in een ziekenhuis opgenomen rechthebbenden) :

## INTERPRETATIETREGEL 19

## VRAAG

Mogen de verstrekkingen 599443 en 599465 (intern psychiatrisch liaisonconsult) uitgevoerd op vraag van de behandelend geneesheer-specialist andere dan de geneesheer-specialist voor psychiatrie of voor neuropsychiatrie geattesteerd worden, tengevolge van het ontstaan van psychiatrische problematiek bij zijn in een dienst Sp gehospitaliseerde patiënt ?

## ANTWOORD

De verstrekkingen in kwestie mogen geattesteerd worden indien ze door een geneesheer-specialist voor psychiatrie of voor neuropsychiatrie worden verricht, op vraag van de behandelend geneesheer (andere dan een geneesheer-specialist voor psychiatrie of voor neuropsychiatrie), behalve als de patiënt in een dienst Sp-psychogeriatric opgenomen is (al dan niet van een psychiatrisch ziekenhuis of van een algemeen ziekenhuis).

De hiervoren vermelde interpretatieregels treedt in werking de dag van zijn publicatie in het *Belgisch Staatsblad*.

SERVICE PUBLIC FEDERAL  
SECURITE SOCIALE

[C - 2004/22469]

Institut national d'assurance maladie-invalidité  
Règles interprétatives de la nomenclature  
des prestations de santé

Sur proposition du Conseil technique médical du 25 mai 2004 et en application de l'article 22, 4<sup>o</sup> bis, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, le Comité de l'assurance soins de santé a établi le 14 juin 2004 la règle interprétative suivante :

Règles interprétatives relatives aux prestations de l'article 25 de la nomenclature des prestations de santé (Surveillance des bénéficiaires hospitalisés) :

## REGLE INTERPRETATIVE 19

## QUESTION

Les prestations 599443 et 599465 (consultation de psychiatrie de liaison interne) faites à la demande du médecin spécialiste traitant autre que le médecin spécialiste en psychiatrie ou en neuropsychiatrie, suite à la survenue de problématique psychiatrique chez son patient hospitalisé en service Sp, peuvent-elles être attestées ?

## REPONSE

Les prestations en question peuvent être attestées si elles sont exécutées par un médecin spécialiste en psychiatrie ou en neuropsychiatrie, suite à la demande du médecin spécialiste traitant (autre qu'un médecin spécialiste en psychiatrie ou en neuropsychiatrie) sauf si le patient est hospitalisé dans un service Sp-psychogériatrique (que ce soit d'un hôpital psychiatrique ou d'un hôpital général).

La règle interprétative précitée entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[2004/09428]

Wet van 15 mei 1987 betreffende de namen en voornamen  
Bekendmakingen

Bij koninklijk besluit van 5 juni 2004 is machtiging verleend :

aan de heer Lisasi Ngandongongo, geboren te Kinshasa (Democratische Republiek Kongo) op 27 september 1970, en

de genaamde Lisasi Ngandongongo, Jessica Anna, geboren te Ukkel op 25 september 2000, en

de genaamde Lisasi Ngandongongo, Samantha, geboren te Ukkel op 13 mei 2002, allen wonende te Etterbeek,

om, behoudens tijdig verzet waarover zal beslist worden, hun geslachtsnaam in die van « Lisasi » te veranderen, na afloop van 60 dagen te rekenen van deze bekendmaking.

## SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[2004/09428]

Loi du 15 mai 1987 relative aux noms et prénoms  
Publications

Par arrêté royal du 5 juin 2004 :

M. Lisasi Ngandongongo, né à Kinshasa (République démocratique du Congo) le 27 septembre 1970, et

la nommée Lisasi Ngandongongo, Jessica Anna, née à Uccle le 25 septembre 2000, et

la nommée Lisasi Ngandongongo, Samantha, née à Uccle le 13 mai 2002, tous demeurant à Etterbeek,

ont été autorisés, sauf opposition en temps utile sur laquelle il sera statué, à substituer à leur nom patronymique celui de « Lisasi », après l'expiration du délai de 60 jours à compter de la présente insertion.

Bij arrêté royal van 5 juni 2004 is machtiging verleend aan Mej. Onya, Asseky, geboren te Beauvais (Frankrijk) op 22 maart 1989, wonende te Luik, om, behoudens tijdig verzet waarover zal beslist worden, haar geslachtsnaam in die van « Onya Asseky » te veranderen, na afloop van 60 dagen te rekenen van deze bekendmaking.

Par arrêté royal du 5 juin 2004, Mlle Onya, Asseky, née à Beauvais (France) le 22 mars 1989, demeurant à Liège, a été autorisée, sauf opposition en temps utile sur laquelle il sera statué, à substituer à son nom patronymique celui de « Onya Asseky », après l'expiration du délai de 60 jours à compter de la présente insertion.

Bij koninklijk besluit van 5 juni 2004 is machtiging verleend aan de heer Salawa Willy Henri Miron, geboren te Kisangani (Democratische Republiek Kongo) op 19 januari 1970, wonende te Lasne, om, behoudens tijdig verzet waarover zal beslist worden, zijn geslachtsnaam in die van « Miron » te veranderen, na afloop van 60 dagen te rekenen van deze bekendmaking.

Bij koninklijk besluit van 5 juni 2004 is machtiging verleend aan de heer Placlet, Sébastien Jean Georges Oscar, geboren te Seraing op 19 november 1983, wonende te Tinlot, om, behoudens tijdig verzet waarover zal beslist worden, zijn geslachtsnaam in die van « Kaiser » te veranderen, na afloop van 60 dagen te rekenen van deze bekendmaking.

Par arrêté royal du 5 juin 2004, M. Salawa Willy Henri Miron, né à Kisangani (République démocratique du Congo) le 19 janvier 1970, demeurant à Lasne, a été autorisé, sauf opposition en temps utile sur laquelle il sera statué, à substituer à son nom patronymique celui de « Miron », après l'expiration du délai de 60 jours à compter de la présente insertion.

Par arrêté royal du 5 juin 2004, M. Placlet, Sébastien Jean Georges Oscar, né à Seraing le 19 novembre 1983, demeurant à Tinlot, a été autorisé, sauf opposition en temps utile sur laquelle il sera statué, à substituer à son nom patronymique celui de « Kaiser », après l'expiration du délai de 60 jours à compter de la présente insertion.

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C – 2004/09449]

### Huishoudelijk reglement van het Directiecomité. — Hoofdstuk IV : Bijzondere bepalingen betreffende benoemingen en bevorderingen

Art. 23bis § 1. De directeur-generaal of de directeur van de Stafdienst of de leidend ambtenaar van een entiteit die niet in het Directiecomité is vertegenwoordigd stelt het functieprofiel op en bepaalt de evaluatiecriteria aan de hand waarvan de kandidaten zullen beoordeeld worden.

§ 2. Het Directiecomité onderzoekt de gevoerde procedure alsmede de aanvaardbaarheid van de kandidaturen.

Het Directiecomité bepaalt de weging van de evaluatiecriteria alvorens over te gaan tot een vergelijking van de titels en de verdiensten van de kandidaten.

§ 3. Elke directeur-generaal of directeur van de Stafdienst, en desgevallend op vraag van de Voorzitter de leidend ambtenaar van de entiteit die niet is vertegenwoordigd in het Directiecomité, stelt de kandidaten voor die bij hen zijn geïnteresseerd. Elk aanwezig lid kan deze voorstelling aanvullen.

Na de voorstelling van alle kandidaten verlaten de leidende ambtenaren die niet tot het Directiecomité behoren de zaal.

§ 4. De leden van het Directiecomité vergelijken de titels en verdiensten van alle kandidaten. Zij situeren die ten opzichte van de te begeven betrekking.

§ 5. Vervolgens gaan de leden van het Directiecomité bij geheime stemming over tot de aanwijzing van ten hoogste vijf kandidaten per vacante plaats die zullen worden voorgedragen. Bij gelijk aantal stemmen tussen de laatste nuttig gerangschikte kandidaten wordt tussen deze kandidaten een tweede stemronde gehouden.

§ 6. De overige kandidaten worden aan de lijst toegevoegd, ter informatie van de Minister, en volgens alfabetische volgorde.

§ 7. Alvorens tot de rangschikking van de voorgedragen kandidaten over te gaan worden de titels en verdiensten van de voorgedragen kandidaten opnieuw vergeleken.

Het Directiecomité rangschikt de voorgedragen kandidaten bij geheime stemming. Daartoe geeft elk lid van het Directiecomité een rangschikking van 1 tot 5. De optelsom van de puntenrangschikking van alle leden geeft de uiteindelijke rangschikking aan van de kandidaten. Degene met het minst punten is de best gerangschikte. De kandidaten die een gelijk aantal punten hebben worden ex aequo gerangschikt.

§ 8. Indien het gemotiveerd bezwaar van een kandidaat tegen de voordracht van het Directiecomité voor een bevordering of benoeming in aanmerking wordt genomen, zal het Directiecomité de procedure heroverwegen overeenkomstig de artikelen van dit reglement, rekening houdende met de motieven die in zijn bezwaarschrift worden aangehaald.

Dit huishoudelijk reglement treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Goedgekeurd door het Directiecomité tijdens zijn zitting van 16 juni 2004.

A. BOURLET

## SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C – 2004/09449]

### Règlement d'ordre intérieur du Comité de Direction. — Chapitre IV : Dispositions spéciales en matière de nominations et promotions

Art. 23bis § 1<sup>er</sup>. Le directeur général ou le directeur du service d'encadrement ou le fonctionnaire dirigeant d'une entité non représentée au Comité de Direction rédige le profil de fonction et fixe les critères d'évaluation sur la base desquels les candidats seront évalués.

§ 2. Le Comité de Direction examine la procédure suivie ainsi que la recevabilité des candidatures.

Le Comité de Direction fixe la pondération des critères d'évaluation avant de procéder à la comparaison des titres et des mérites des candidats.

§ 3. Chaque directeur général ou directeur du service d'encadrement, et, le cas échéant sur demande du Président, le fonctionnaire dirigeant d'une entité non représentée au Comité de Direction, présente les candidats affectés chez eux. Chaque membre présent peut compléter cette présentation.

Après la présentation de tous les candidats les fonctionnaires dirigeants qui ne font pas partie du Comité de Direction quittent la salle.

§ 4. Les membres du Comité de Direction comparent les titres et les mérites de tous les candidats. Ils les situent en rapport avec l'emploi à conférer.

§ 5. Les membres du Comité de Direction procèdent ensuite, par scrutin secret, à la désignation de cinq candidats maximum par place vacante qui seront présentés. Si les derniers candidats utilement classés obtiennent le même nombre de voix, il est procédé à un second tour de scrutin entre ces candidats.

§ 6. Aux fins d'informer le Ministre, les autres candidats sont ajoutés à la liste, ce classés par ordre alphabétique.

§ 7. Avant de procéder au classement des candidats présentés, les titres et les mérites des candidats présentés sont à nouveau comparés.

Le Comité de Direction classe les candidats présentés au scrutin secret. Chaque membre du Comité de Direction donne un classement de 1 à 5 à chaque candidat présenté. L'addition des points de classement de tous les membres donne le classement final des candidats. Le candidat avec le moins de points est le mieux classé. Les candidats qui ont obtenu un nombre égal de points sont classés ex aequo.

§ 8. En cas de prise en considération de la réclamation motivée d'un candidat contre la proposition du Comité de Direction dans une procédure de nomination ou de promotion, le Comité de Direction procédera à un réexamen du dossier conformément aux articles du présent règlement en tenant compte des motifs invoqués dans sa lettre de réclamation.

Le présent règlement d'ordre intérieur entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Approuvé par le Comité de Direction en sa séance du 16 juin 2004.

A. BOURLET

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,  
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE**

[C – 2004/11293]

**Raad voor de Mededinging. — Kennisgeving. — Voorafgaande  
aanmelding van een concentratie. — Zaak nr. CONC – C/C –  
04/0042 : Essent Belgium N.V./Ville de Wavre - Régie de l'Electricité  
de la Ville de Wavre**

Op 21 juni 2004 ontving de Raad voor de Mededinging een  
aanmelding van een beoogde concentratie in de zin van artikel 12, § 1,  
van de wet tot bescherming van de economische mededinging,  
gecoördineerd bij het koninklijk besluit van 1 juli 1999 (*Belgisch  
Staatsblad*, 1 september 1999). Hierin werd meegedeeld dat Essent  
Belgium N.V. het in aanmerking komend cliënteel verwerft van de  
« Régie de l'Electricité de la Ville de Wavre ».

Volgens de aanmelding heeft de concentratie betrekking op de sector  
van de elektriciteitslevering aan het in aanmerking komend cliënteel.

De Raad voor de Mededinging verzoekt belanghebbende derden hun  
eventuele opmerkingen ten aanzien van de voorgenomen concentratie  
zo snel mogelijk kenbaar te maken.

Deze opmerkingen kunnen per fax of per post, onder vermelding van  
referentie CONC – C/C – 04/0042, aan onderstaand adres worden  
toegezonden :

Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Ener-  
gie - Algemene Directie Regulering en Organisatie van de Markt -  
Korps Verslaggevers, North Gate III, Koning Albert II-laan 16,  
B-1000 Brussel. Fax : 02-206 56 24.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,  
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE**

[C – 2004/11293]

**Conseil de la Concurrence. — Avis. — Notification préalable d'une  
opération de concentration. — Affaire n° CONC – C/C – 04/0042 :  
Essent Belgium N.V./Ville de Wavre - Régie de l'Electricité de la  
Ville de Wavre**

Le 21 juin 2004, le Conseil de la Concurrence a reçu une notification  
de concentration au sens de l'article 12, § 1<sup>er</sup>, de la loi sur la protection  
de la concurrence économique, coordonnée par arrêté royal du  
1<sup>er</sup> juillet 1999 (*Moniteur belge*, 1<sup>er</sup> septembre 1999). Il en ressort que  
Essent Belgium N.V. acquiert la clientèle éligible de la Régie de  
l'Electricité de la Ville de Wavre.

D'après la notification, la concentration se rapporte au secteur de la  
fourniture d'électricité aux clients éligibles.

Le Conseil de la Concurrence invite les tiers concernés à transmettre  
leurs observations éventuelles sur l'opération de concentration dans les  
plus brefs délais.

Ces observations peuvent être envoyées par télécopie ou par courrier  
sous la référence CONC – C/C – 04/0042 à l'adresse suivante :

Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie  
Direction générale de la Régulation et de l'Organisation du Marché -  
Corps des Rapporteurs, North Gate III, boulevard du Roi Albert II 16,  
B-1000 Bruxelles. Télécopieur : 02-206 56 24.

**GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN  
GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION  
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

**VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE**

**JOBPUNT VLAANDEREN**

[C – 2004/05038]

**Examenprogramma van diensthofd personeelsadministratie voor het OPZ-Geel**

Een wervingsreserve van mannelijke en vrouwelijke Nederlandstalige diensthofden personeelsadministratie  
wordt aangelegd voor het OPZ Geel. De wervingsreserve blijft 1 jaar geldig.

**1. Functiebeschrijving :**

Het Openbaar Psychiatrisch Ziekenhuis is een open en geïntegreerd psychiatrisch kennis- en dienstencentrum dat  
zich richt tot elke persoon in psychische nood. Het aanbieden van gespecialiseerde zorg en ondersteuning gekaderd in  
een verregaand streven naar openheid en integratie typeert de Geelse aanpak. Ruim 540 personeelsleden en  
1 000 plaatsen en bedden verdeeld over vier divisies richten zich, elk met hun eigen aanpak en expertise naar de  
specifieke doelgroepen volwassenen, ouderen, jongeren en rehabilitatie. Ter ondersteuning van de personeelsadmini-  
stratie zijn wij dringend op zoek naar (m/v) :

**Diensthofd personeelsadministratie**

U organiseert de personeelsadministratie en stuurt hierin 6 mensen aan. U blijft op de hoogte van alle  
ontwikkelingen op het gebied van modern personeelsbeheer en stimuleert de voortdurende informatisering en  
automatisering van de dienst. U rapporteert rechtstreeks aan de administratief directeur.

U specialiseert zich in de voor onze organisatie relevante regelgeving.

U zorgt voor de naleving van het sociaal recht in het algemeen en van de toepasselijke arbeidsrechtelijke  
bepalingen en het ambtenarenrecht in het bijzonder. U verstrekt hierrond adviezen aan de directie en de dienst HRM.

U hebt een universitair diploma, bij voorkeur in de rechten, en u heeft minstens 2 jaar relevante ervaring.

U bent leergierig, communicatief, zowel schriftelijk als mondeling en kunt delegeren en motiveren. U bent zowel  
klant- als resultaatgericht. U hebt een sterke affiniteit met informatica en bureautica.

**2. Toelatingsvoorwaarden te vervullen op 9 juli 2004 :**

U bent burger van de Europese Unie.

U hebt een gedrag dat in overeenstemming is met de eisen van de beoogde betrekking.

U geniet de burgerlijke en politieke rechten.

U hebt aan de dienstplichtwetten voldaan.

U bent lichamelijk geschikt voor de normale uitoefening van het ambt.

## 3. Selectieprocedure :

## 3.1. Voorselectie :

De voorselectie zal gebeuren op basis van de ervaringsvereiste :

gevraagde ervaring in het functionele domein;

leidinggevende ervaring;

diploma.

Kandidaten die voldoen aan de ervaringsvereiste nemen deel aan een jurygesprek dat peilt naar :

vakkennis;

motivatie;

attitude.

Geschikt bevonden kandidaten worden toegelaten tot het :

## 3.2. Psychotechnisch onderzoek incl. assessmentcenter.

Dit bestaat uit een interview aangevuld met een persoonlijkheidsonderzoek en assessmtoefening.

Om te slagen, dienden de kandidaten tenminste beoordeling geschikt of zeer geschikt te behalen.

## 3.3. Eindgesprek :

Om te slagen, dienen kandidaten ten minste 60 punten op 100 te behalen.

De definitieve rangschikking wordt bepaald in het eindgesprek.

## 4. Aanwervingsvoorwaarden

## 4.1. Toelatingsvoorwaarden te vervullen op de datum van de aanwerving :

U heeft een universitair diploma en u heeft minstens 2 jaar relevante ervaring.

U neemt deel aan de selectieprocedure en slaagt voor de testen.

## Opmerking :

Na uw aanwerving dient u met goed gevolg een stage van 12 maanden te volbrengen vooraleer u tot ambtenaar kan worden benoemd.

## 4.2. Rangschikking :

De geslaagden voor de selectie worden gerangschikt volgens het totaal aantal behaalde punten op het jurygesprek. Deze rangschikking wordt bij de aanwerving in acht genomen.

## 5. Salaris

De aanvangswedde (geïndexeerde brutojaarwedde) situeert zich tussen € 30.810 en € 44.863. Na voldoende anciënniteit binnen onze instelling is er een overgang naar volgende weddeschalen met een maximumwedde van € 50.734.

## 6. Inschrijving : ten laatste op 9 juli 2004.

Meer informatie over het Openbaar Psychiatrisch Ziekenhuis Geel en haar werking kan je vinden op [www.opzgeel.be](http://www.opzgeel.be)

Voor inlichtingen kan je terecht bij Ria Govaerts, tel. 014-57 93 08.

U kan deelnemen aan dit aanwervingsexamen door uw sollicitatiebrief met cv en vermelding van de functie, met als uiterste inschrijvingsdatum 9 juli 2004, te versturen naar Iris Croonenborghs, Pas 200, 2440 Geel of [iris.croonenborghs@opzgeel.be](mailto:iris.croonenborghs@opzgeel.be)

---

**JOBPUNT VLAANDEREN**

[C – 2004/05039]

**Jobpunt Vlaanderen coördineert de aanwerving van een nautisch expert  
voor de N.V. Zeekanaal en Watergebonden Grondbeheer Vlaanderen**

De N.V. Zeekanaal en Watergebonden Grondbeheer Vlaanderen, gelegen in Willebroek, is bevoegd voor het beheer en de promotie van centraal in Vlaanderen gelegen waterwegen : het zeekanaal Brussel-Schelde, het kanaal Leuven-Dijle en het kanaal naar Charleroi. Buiten dat gebied beheert ze de gronden langs de bevaarbare waterwegen in gans Vlaanderen met het oog op een multifunctioneel grondbeheer : visserij, pleziervaart, watersport, milieubeheer, ruimtelijke ordening,... Met het oog op de verdere uitbouw is de N.V. Zeekanaal daarom op zoek naar een (m/v) :

Nautisch expert

In samenwerking met de havenkapitein bent u verantwoordelijk voor : de planning, organisatie en opvolging van het scheepvaartverkeer, het verzekeren van de veiligheid, het algemeen toezicht op de havenoperaties en de exploitatie en coördinatie van de sluis- en brugbediening.

Profiel : u hebt een diploma van licentiaat in de nautische wetenschappen (ten laatste op de uiterste inschrijvingsdatum) of u behoort tot het korps der actieve officieren van de ambtengroep « Dek » van de Belgische marine. U bent in het bezit van het diploma van burgerlijk ingenieur of van licentiaat in de zeevaart en militaire wetenschappen, u bent geslaagd voor de beroepsproeven van hoger officier bij de Belgische Krijgsmacht en u hebt minstens één jaar de functie van commandant van een marineschip kleiner dan 1 000 ton of van tweede commandant van een marineschip groter dan 1 000 ton uitgeoefend.

Ervaring is niet noodzakelijk. Uiteraard beschikt u over de nodige kennis inzake nautische aangelegenheden, reglementeringen en instrumenten. U hebt de nodige kennis van de moderne communicatiemiddelen (pc, VHF, enz.). U hebt een goede kennis van Nederlands, Frans en Engels.

Aanbod : een statutaire benoeming — ruime opleidings- en ontplooiingskansen — een aanvangssalaris van 28.831,08 euro bruto per jaar — maaltijdcheques, een gratis hospitalisatieverzekering, een aantrekkelijke verlofregeling en een stabiele werkomgeving.

Interesse ? Een uitgebreide functieomschrijving kunt u bekomen bij Ronny Van Cleemput, [ronny.vanCleemput@zeekanaal.be](mailto:ronny.vanCleemput@zeekanaal.be)

Voelt u zich aangetrokken tot deze functie ? Aarzel dan niet uw sollicitatiebrief met gedetailleerd cv te sturen naar het selectiekantoor Linking, Muriel Herbst, Nachtegalenhof, Jan Janssensstraat 2 B1, 2610 Antwerpen, [info@linking.be](mailto:info@linking.be)

Houders van een buitenlands diploma sturen een attest van gelijkwaardigheid mee. We verwachten uw kandidatuur uiterlijk op 26 juli 2004.

## MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

[C – 2004/35991]

## Openbaar Afvalstoffenmaatschappij voor het Vlaamse Gewest

**26 MEI 2004. — Omzendbrief betreffende de kwaliteit van houtsnippers voor gebruik als mulchmateriaal**

Vele gemeenten bieden hun burgers momenteel versnipperd snoeihout aan voor gebruik als bodembedekker. Een ander deel van de houtsnippers wordt vaak gebruikt door de groendienst zelf.

De voordelen van het oordeelkundig gebruik van houtsnippers als mulchmateriaal zijn vanuit milieuoogpunt meervoudig. Doordat zich minder onkruid kan ontwikkelen, is het mogelijk het gebruik van bestrijdingsmiddelen te verminderen. Daarnaast worden primaire materialen zoals schors vervangen door de houtsnippers. Waar wel rekening mee moet gehouden worden is het verspreiden van ziektekiemen, vooral bij het verhakselen van mogelijk besmet hout. Ziektekiemen kunnen dan via de houtsnippers worden verspreid.

Houtig materiaal wordt eveneens gebruikt als structuurmateriaal in de composteringsinstallaties. Er moet daarom gestreefd worden naar een evenwicht tussen het gebruik van dit houtig materiaal als structuurmateriaal en als mulchmateriaal. De aanvoer van structuurmateriaal naar de composteringsinstallaties mag door het gebruik van het structuurmateriaal als mulchmateriaal dus in geen enkel geval in het gedrang komen. De verwerking tot mulchmateriaal komt op de tweede plaats, na de voorziening van de composteringsinstallaties van structuurmateriaal. Zo is bijvoorbeeld voor de goede compostering van gras eenzelfde hoeveelheid structuurmateriaal vereist.

De kwaliteit van het aangeboden mulchmateriaal is echter vaak minderwaardig. Fijn materiaal zoals maaisel, onkruiden, bladeren... wordt mee verhakfeld, waardoor de onkruidwerende werking van mulchmateriaal beperkt is, de mulch onkruidzaden bevat of geurt. De kwaliteit van het mulchmateriaal is dan onvoldoende, zodat de burger er niet meer in geïnteresseerd is en alles uiteindelijk blijft liggen.

Om kwaliteitsvol mulchmateriaal te produceren, dient men volgende voorwaarden op te volgen :

— Enkel gezond en zuiver snoeihout komt in aanmerking voor verhakselen tot mulchmateriaal. Fijn groenmateriaal (gras, bladafval, haagscheersel, groen van coniferen...) is niet toegelaten, uitgezonderd indien bij particulieren het eigen snoeiafval wordt verhakfeld. Het produceren van mulchmateriaal uit afvalhout (bouw- en slooafval, paletten...) wordt eveneens niet toegestaan.

— Het mulchmateriaal moet vrij zijn van geur en verontreinigingen.

— De grofheid moet zich voor 90 % bevinden tussen 10 en 50 mm.

— De opslag van het verhakfeld snoeihout is beperkt tot max. 2 maanden; het teveel dient afgevoerd te worden naar een vergunde composteringsinstallatie.

De voorgestelde normen zijn eenvoudig na te leven en dienen regelmatig gecontroleerd te worden. Het naleven van de voorwaarden zal ook worden bekeken bij een controle door de bevoegde overheidsdiensten.

Belangrijk is een goed werkschema. De betrokken gemeente/intercommunale moet hiermee kunnen aantonen dat de selectiecriteria worden opgevolgd en dat op de juiste wijze verhakfeld en opgeslagen wordt.

Het gebruik van houtsnippers kan, onder de opgelegde voorwaarden, worden gepromoot.

Voor meer informatie kan u terecht bij de OVAM, dienst Biologische Afvalstoffen (telnr. : 015-28 42 09).

Brussel, 26 mei 2004.

J. TAVERNIER,

Vlaams minister van Leefmilieu, Landbouw en Ontwikkelingssamenwerking

## MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

## Departement Onderwijs

[C – 2004/36044]

**Erkende Instantie rooms-katholieke godsdienst. — Aanwerving van kandidaten voor vacante betrekkingen in het ambt van inspecteur-adviseur rooms-katholieke godsdienst**

## I. Vacature.

In toepassing van artikel 14 van het decreet van 1 december 1993 betreffende de inspectie en de begeleiding van de levensbeschouwelijke vakken, verschenen in het *Belgisch Staatsblad* van 21 december 1993, wordt u ter kennis gebracht dat de volgende betrekkingen in het ambt van inspecteur-adviseur rooms-katholieke godsdienst beschikbaar komen :

- Eén halfzijdse betrekking van inspecteur-adviseur-coördinator rooms-katholieke godsdienst voor het lager onderwijs in het bisdom Mechelen-Brussel, met ingang van 1 augustus 2004.

- Eén halfzijdse betrekking van inspecteur-adviseur rooms-katholieke godsdienst voor het lager onderwijs in het bisdom Mechelen-Brussel, met ingang van 1 augustus 2004.

- Eén halfzijdse betrekking van inspecteur-adviseur rooms-katholieke godsdienst voor het secundair en het pedagogisch hoger onderwijs in het bisdom Mechelen-Brussel, met ingang van 1 augustus 2004.

## II. Gestelde eisen (voorwaarden conform artikel 13 van het decreet van 1 december 1993).

A. Voor de toegang tot het ambt van inspecteur-adviseur moet de kandidaat op het ogenblik van het indienen van zijn kandidatuur voldoen aan de volgende voorwaarden :

1° onderdaan zijn van een lid-Staat van de Europese Gemeenschap, behalve als de Vlaamse regering een vrijstelling verleent;

2° van goed gedrag zijn. Dat blijkt uit een attest van goed zedelijk gedrag dat niet langer dan drie maanden tevoren werd uitgereikt;

3° de burgerlijke en de politieke rechten bezitten, behoudens een door de Vlaamse regering te verlenen vrijstelling bedoeld in 1°;

4° voldoen aan de wets- en reglementsbevestigingen betreffende de taalregeling;

5° houder zijn van één van de vereiste bekwaamheidsbewijzen voor het geven van onderwijs in het vak rooms-katholieke godsdienst;

6° ten minste 35 jaar zijn;

7° lichamenlijk geschikt zijn overeenkomstig de reglementering inzake controle die geldt voor de ambtenaren van de Vlaamse Gemeenschap.

B. In uitvoering van artikel 12 van genoemd decreet wordt voor de toegang tot het ambt van inspecteur-adviseur een onderhoud met de adviescommissie georganiseerd.

Dit onderhoud omvat :

1° het bespreken van het persoonlijk dossier bestaande uit een *curriculum vitae*, met opgave van alle diensten in en buiten het onderwijs, een afschrift van diploma's, getuigschriften en beoordelingsstaten alsmede het kerkelijk mandaat tot het geven van onderricht in de rooms-katholieke godsdienst in overeenstemming met de bepalingen uit het Wetboek voor kerkelijk recht, canones 804 en 805;

2° een gesprek waaruit moet blijken of de kandidaat de eigenschappen, alsmede de nodige aanleg en beroepskennis bezit, vereist voor de waardigheid en de verantwoordelijkheid eigen aan het ambt van inspecteur-adviseur.

De adviescommissie zal de kandidaten horen en hun dossiers met beoordeling overmaken aan de Erkende Instantie van de rooms-katholieke godsdienst.

III. Indienen van de kandidaturen (vorm en termijn).

De kandidatuur en het dossier dienen met een motivering waarom men zich kandidaat stelt bij aangetekend schrijven gericht te worden aan :

Erkende Instantie rooms-katholieke godsdienst

Guimardstraat 1

1040 Brussel

Het dossier bevat minimaal een *curriculum vitae* met de nodige bewijsstukken, evenals verklaringen waaruit blijkt dat de kandidaat voldoet aan de bovenvermelde voorwaarden.

Alle gegevens van het ingezonden dossier worden toegevoegd aan het persoonlijk dossier dat wordt opgemaakt door de adviescommissie.

Alleen de kandidaturen die verzonden zijn binnen de 20 kalenderdagen, te rekenen van de eerste werkdag die volgt op deze publicatie, zijn geldig.

De datum van de poststempel geldt als indieningsdatum.

De voorzitter van de Erkende Instantie,  
Mgr. P. Van den Berghe.

## MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

Departement Economie, Werkgelegenheid, Binnenlandse Aangelegenheden en Landbouw

[C – 2004/35996]

### Financieringsinstrument voor de Vlaamse Visserij en Aquicultuursector (Fiva)

#### 2 JUNI 2004. — Omzendbrief nr. 10 betreffende de beëindigingspremie voor het onttrekken van vaartuigen aan de vloot door sloop of het definitieve gebruik voor niet-commerciële andere doeleinden dan visserij

Met het ministerieel besluit van 11 februari 2004 tot uitvoering van het besluit van de Vlaamse regering van 24 november 1993 betreffende de omkadering van de visserij en de aquicultuur is het mogelijk om een beëindigingspremie toe te kennen voor vissersvaartuigen die aan de vissersvloot worden onttrokken door sloop of het definitieve gebruik voor niet-commerciële andere doeleinden dan visserij.

Met voorliggende omzendbrief worden de criteria vastgelegd voor het bekomen van een beëindigingspremie met het oog op een beperkte actie zodat de capaciteit van de vissersvloot, meer bepaald voor de tonnenmaat (BT) onder de door de Europese Commissie vastgestelde referentieniveaus komt te liggen. Dit moet toelaten investeringen in de visserijsector, zowel inzake vaartuigen, redersateliers als ook in de visverwerkende sector verder te ondersteunen.

De beëindigingspremies zullen toegekend worden in functie van het objectief om zoveel mogelijk tonnenmaat uit de vloot te nemen tegen de geringste budgettaire uitgaven en dit tot het referentieniveau wordt gehaald inzake BT.

Alle geïnteresseerde eigenaars van vissersvaartuigen die voldoen aan de bepalingen van artikel 2 van het ministerieel besluit, kunnen een aanvraag tot het bekomen van een beëindigingspremie indienen aan de hand van de bijgevoegde bijlage (deel 1 t.e.m. deel 4).

Het bedrag van de beëindigingspremie zal berekend worden aan de hand van de bepalingen in artikel 4 van het ministerieel besluit op basis van de inlichtingen die de aanvrager heeft verstrekt in deel 2 van de bijlage.

De ingediende aanvragen zullen zodoende gerangschikt worden volgens de onderstaande criteria :

— In dalende volgorde beginnend met de vissersvaartuigen met de laagste ingestoken totaalprijs per BT, uitgedrukt als de verhouding van de berekende premie tot de tonnenmaat van het vissersvaartuig.

— Bij gelijke prijs krijgen de vissersvaartuigen met de grootste verhouding tussen de tonnenmaat (BT) en het motorvermogen (kW) voorrang.

— Bij gelijke prijs en gelijke verhouding BT/kW geldt de datum van indiening in die zin dat de vroegst ingediende aanvraag voorrang krijgt.

Indien het totaal van de tonnenmaten van de vissersvaartuigen van de ingediende aanvragen aanleiding geeft tot een overschrijding van het door de Europese Commissie opgelegde referentieniveau BT, worden enkel die gerangschikte aanvragen in aanmerking genomen om het referentieniveau BT te bereiken.

Uiteraard wordt de visvergunning van de gegadigden onverwijld en onherroepelijk ingetrokken overeenkomstig de procedure voorzien in artikel 6 van het ministerieel besluit van 11 februari 2004.

De aanvragen dienen aangetekend opgestuurd te worden naar het volgende adres :

Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap

Afdeling Land- en Tuinbouwondersteuningsbeleid

Financieringsinstrument voor de Vlaamse Visserij en Aquicultuursector

Leuvenseplein 4 (3e verdieping)

1000 Brussel

De aanvragen kunnen ingediend worden tot 30 dagen na het verschijnen van onderhavige omzendbrief in het *Belgisch Staatsblad*.

Het openen van de aangetekende brieven van de geïnteresseerde reders zal gebeuren op de derde werkdag volgend op het afsluiten van de indieningsronde om 11 uur op het bovenstaand adres in aanwezigheid van 2 getuigen van de beroepsorganisaties uit de visserijsector.

J. TAVERNIER,

Vlaams minister van Leefmilieu, Landbouw en Ontwikkelingssamenwerking

**Aanvraag tot het bekomen van een beëindigingspremie ingevolge sloop van het vaartuig of het definitieve gebruik van het vaartuig voor niet-commerciele andere doeleinden dan visserij (bijlage bij omzendbrief FIVA nr. 10)**

In toepassing van het besluit van de Vlaamse regering van 24 november 1993 betreffende de omkadering van de zeevisserij en de aquicultuur, laatstelijk gewijzigd bij besluit van 9 mei 2003 en in uitvoering van art.16 van het bijhorend ministerieel besluit van 11 februari 2004

Aanvraag aangetekend toe te sturen aan :

Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap  
Afdeling Land- en Tuinbouwondersteuningsbeleid  
Financieringsinstrument voor de Vlaamse Visserij en Aquicultuursector  
Leuvenseplein 4 (3e verdieping)  
1000 Brussel

Vorbehouden aan de administratie
----------------------------------

Datum registratie	
Dossiernummer	

Deel 1

INLICHTINGEN BETREFFENDE DE AANVRAGER

De aanvrager is een rechtspersoon

1. naam :
2. juridische vorm :
3. maatschappelijk adres :
  - straat en nr. :
  - postnummer en gemeente :
4. BTW-nummer :
5. - hoofdactiviteit :
  - nevenactiviteiten :
6. datum van oprichting :
7. bankrekeningnummer :
8. telefoonnummer :
9. faxnummer :
10. contactpersoon :
  - naam en voornaam :
  - functie :

11. datum van eigendomsverkrijging van het vaartuig door de aanvrager :

12. percent eigendomsaandeel van de aanvrager in het vaartuig :

TOELICHTING : indien het vaartuig in eigendom toebehoort aan verschillende (rechts)personen moet luik I voor ieder (rechts)persoon afzonderlijk worden ingevuld.

II. De aanvrager is een fysisch persoon

1. naam en voornaam :
2. adres :
  - straat en nr. :
  - postnummer en gemeente :
3. nationaliteit :
4. BTW-nummer :
5. bankrekeningnummer :
6. telefoonnummer :
7. faxnummer :
8. datum van eigendomsverkrijging van het vaartuig door de aanvrager :
9. percent eigendomsaandeel van de aanvrager in het vaartuig :

TOELICHTING : indien het vaartuig in eigendom toebehoort aan verschillende (fysische en/of rechts) personen, moet luik II voor iedere (fysische en/of rechts) persoon afzonderlijk worden ingevuld.



## Deel 2

## INLICHTINGEN BETREFFENDE HET VAARTUIG

1. inschrijvingsletter(s) en -nummer :
2. naam :
3. lengte over alles :
4. lengte tussen de loodlijnen :
5. tonnenmaat :
  - bruto :
  - netto :
6. datum eerste meetbrief :
7. uitrusting : boomkorvisserij/plankvisserij/lijnvisserij/tweelingnetten/staande netten/andere (schrappen wat niet past - "andere" speciëren)
8. motor :
  - vermogen in kW :
9. was het vaartuig gedurende de 5 jaren die aan deze aanvraag voorafgaan, ingeschreven op de officiële lijst der Belgische vissersvaartuigen ? JA - NEEN  
(schrappen wat niet past)
10. vaart het vaartuig nog steeds onder Belgische vlag ? JA - NEEN  
(schrappen wat niet past)
11. de zeevisserijactiviteit van het vaartuig wordt hoofdzakelijk uitgeoefend in de kustwateren/gemeenschapswateren/wateren van derde landen/internationale wateren  
(schrappen wat niet past)

## Deel 3

## AANVRAAG OM EEN BEEINDIGINGSPREMIE

1. aantal zeedagen waarop met het vaartuig werd gevist in elk van de 2 kalenderjaren voorafgaand aan deze aanvraag :

Kalenderjaar	2002	2003
Aantal zeedagen		

2. heeft de Europese Unie minder dan 10 jaar voor het jaar waarin deze aanvraag is ingediend steun voor het vaartuig verleend? JA - NEEN (schrappen wat niet past)

Zo ja, aard, bedrag en jaartal van betaling van de steun aangeven.

3. hypothecaire toestand van het vaartuig :

(een recent hypothecair getuigschrift van de Bewaring van de Scheepshypotheeken te Antwerpen, Frankrijk-lei 71-73, te 2000 Antwerpen, bijvoegen)

4. het vaartuig wordt aan de zeevisserij onttrokken door : (schrappen wat niet past)

— sloop :

— naam en adres van de onderneming die het vaartuig zal slopen :

— vermoedelijke datum van aanvang en einde van de sloop :

— definitieve bestemming van het vaartuig voor niet-commerciële andere doeleinden dan de visserij :

— doel waarvoor het vaartuig zal worden aangewend :

— in voorkomend geval, de naam, voornaam en het adres van de nieuwe eigenaar :

5. Prijsbieding aanvrager

(cfr. art. 4 van het MB van 11/02/2004)

De beëindigingspremie betreft :

— een Vlaams (FIVA) gedeelte van minstens 50 % van de bedragen weergegeven in navolgende tabel

— een analoog Europees (FIOV) gedeelte

Brutotonnage (BT)	Maximumpremie in euro per subsidiebron (FIVA/FIOV) (*)	Ingestoken <u>totaal</u> prijs (**)
< 10 BT	1000 EUR + 5500 EUR/BT	
10 - 25 BT	31.000 EUR + 2500 EUR/BT	
25 - 100 BT	41.000 EUR + 2100 EUR/BT	
100 - 300 BT	116.000 EUR + 1350 EUR/BT	
300 - 500 BT	191.000 EUR + 1100 EUR/BT	
+ 500 BT	441.000 EUR + 600 EUR/BT	

(\*) De beëindigingspremie is derhalve het dubbele van de aangegeven bedragen en dit voor vaartuigen die 10 tot 15 jaar oud zijn

(\*\*) De totaalprijs heeft zowel betrekking op het FIVA als op het FIOV gedeelte van de beëindigingspremie

XX Voor vaartuigen die 16 tot 29 jaar oud zijn, is het maximumbedrag van de beëindigingspremie hoogstens gelijk aan het maximumbedrag zoals weergegeven in de bovenstaande tabel, verminderd met 1,5 % per jaar dat de vaartuigen ouder zijn dan 15 jaar;

XX Voor vaartuigen van 30 jaar of ouder is het maximumbedrag van de beëindigingspremie, hoogstens gelijk aan het maximumbedrag zoals weergegeven in bovenstaande tabel, verminderd met 22,5 %;

XX De beëindigingspremie wordt verminderd met het deel van het bedrag, pro rata temporis, dat eerder is ontvangen als steun voor uitrusting of modernisering binnen de vijf jaar vóór de definitieve beëindiging, evenals met het totale bedrag van de ontvangen steun voor tijdelijke stillegging die in het jaar vóór de definitieve beëindiging is betaald;

---

#### Deel 4

Ik bevestig op mijn eer dat deze verklaring oprecht en volledig is.

Ik ga akkoord om bijkomende inlichtingen en documenten te verstrekken op ieder verzoek van het ministerie van de Vlaamse Gemeenschap

Datum van de aanvraag

Handtekening van de aanvrager(s),

---

## COMMUNAUTE FRANÇAISE — FRANSE GEMEENSCHAP

### MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

[C - 2004/29224]

**Jury de la Communauté française de l'enseignement secondaire. — Première section - enseignements secondaires du deuxième degré général, technique de transition et de qualification, artistique de transition et de qualification et professionnel. — Sessions de l'année scolaire 2004-2005. — Appel aux candidats**

#### I. DISPOSITIONS GENERALES.

§ 1<sup>er</sup>. Deux sessions d'examens seront organisées par le Jury de l'enseignement secondaire du deuxième degré (Première section).

a) La première session s'ouvrira le 1<sup>er</sup> septembre 2004. Elle se terminera au plus tard le 21 janvier 2005. Les épreuves débiteront dans le courant du mois de septembre.

b) La seconde session s'ouvrira le 22 janvier 2005. Elle se terminera au plus tard le 30 juin 2005. Les épreuves débiteront dans le courant du mois de février.

§ 2. Le Jury de la Communauté française de l'enseignement secondaire organise des épreuves permettant l'obtention du certificat d'enseignement secondaire du deuxième degré :

- a) de l'enseignement général;
- b) de l'enseignement technique de transition;
- c) de l'enseignement technique de qualification;
- d) de l'enseignement artistique de transition;
- e) de l'enseignement artistique de qualification;
- f) de l'enseignement professionnel.

§ 3. Tous les récipiendaires présenteront les épreuves dans l'arrondissement administratif de Bruxelles.

§ 4. Certaines épreuves techniques ou pratiques pourront être organisées en dehors de cet arrondissement si les nécessités l'exigent.

#### II. INSCRIPTIONS.

§ 5. Les inscriptions seront reçues du 1<sup>er</sup> au 15 septembre 2004 inclus pour la première session et du 22 au 31 janvier 2005 inclus pour la deuxième session, au siège du Jury de l'Enseignement secondaire de la Communauté française, 1<sup>re</sup> section, Cité administrative de l'Etat - rue Royale 204 - 2<sup>e</sup> étage - bureaux 2537 et 2539, à 1010 Bruxelles.

§ 6. Les inscriptions par correspondance seront envoyées obligatoirement et uniquement sous pli recommandé, le cachet de la poste faisant foi, à l'adresse suivante (adresse postale du Jury) boulevard Pachéco 19, bte 0 - bureaux 2537 et 2539, à 1010 Bruxelles.

§ 7. Les candidats sont priés de joindre au formulaire d'inscription une photo d'identité récente, la copie de leur carte d'identité ou du document en tenant lieu ainsi que les attestations conformément au § 15, 1<sup>o</sup> et 2<sup>o</sup>.

§ 8. Aucune inscription ne sera reçue en dehors des délais indiqués ci-dessus.

§ 9. Les formules d'inscription peuvent être obtenues, sur simple demande, au siège du Jury.

§ 10. Les femmes mariées s'inscriront sous leur nom de jeune fille.

§ 11. Le montant du droit d'inscription est fixé à 50 €. Il doit être versé exclusivement au compte n° 091-2110515-18 du Ministère de la Communauté française, Direction générale de l'Enseignement obligatoire, service général de l'organisation matérielle et financière et des structures de l'enseignement secondaire, 1010 Bruxelles.

La preuve originale du paiement sera jointe au dossier et fera apparaître le numéro du compte bénéficiaire, les nom et prénom du demandeur et le motif du paiement.

La gratuité est accordée aux candidats chômeurs ou aux candidats bénéficiant du revenu minimum d'insertion sociale sur production d'une attestation (document original) délivrée par l'organisme compétent.

§ 12. Les droits d'inscription restent acquis. Ils ne sont pas remboursés et ne peuvent être reportés à une session ultérieure sauf en cas d'empêchement d'ordre médical. Ils seront acquittés lors de chaque inscription.

§ 13. Les candidats seront convoqués en temps utile par le Président. Ils doivent être porteurs de leur carte d'identité ou de tout autre document officiel d'identité.

§ 14. Les récipiendaires régulièrement inscrits qui n'auraient pas reçu de convocation voudront bien prendre contact avec le secrétaire du Jury qui leur communiquera les lieux, dates et heures des épreuves.

§ 15. Les conditions d'admission et d'inscription à ces examens de fin du second degré sont soit :

1° avoir fréquenté la première, la deuxième, la troisième et la quatrième année de l'enseignement secondaire de plein exercice ( attestation du/des établissement(s) scolaires fréquentés),

2° posséder une attestation d'orientation A ou B sanctionnant le premier degré et être dans sa 14<sup>e</sup> année;

3° être âgé de quatorze ans accomplis au moment de l'inscription à l'examen.

### III. STRUCTURES ET PROGRAMMES.

§ 16. La documentation complète et détaillée ainsi que tous les renseignements complémentaires peuvent être obtenus auprès du secrétariat du Jury de l'enseignement secondaire de la Communauté française, 1<sup>re</sup> section, téléphone : 02-210 57 77 ou 02-210 59 81, Cité administrative de l'Etat, rue Royale 204, à 1010 Bruxelles (adresse postale : boulevard Pachéco 19, bte 0, à 1010 Bruxelles).

### IV. PREPARATION DES EXAMENS.

§ 17. Les services éducatifs du Ministère de la Communauté française organisent un enseignement par correspondance en vue de la préparation à ces examens de fin d'études secondaires du deuxième degré. Les candidats que la chose intéresse peuvent obtenir tous renseignements utiles en s'adressant au Ministère de la Communauté française, Enseignement à distance, cité administrative de l'Etat, étage 6, bureau 6039, rue Royale 204, à 1010 Bruxelles, téléphone 02-210 57 33 ou 210 57 81, adresse postale : boulevard Pachéco 19, bte 0, à 1010 Bruxelles.

## AGENDA'S — ORDRES DU JOUR

### BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RAAD

[2004/20068]

#### Plenaire vergadering

##### Agenda

*Dinsdag 29 juni 2004, om 15 uur*

(Zaal van de plenaire vergaderingen, Lombardstraat 69)

1. Geldigverklaring van de kiesverrichtingen.
2. Onderzoek van de geloofsbrieven door iedere taalgroep.
3. Installatie en eedaflegging van de leden van de raad.
4. Installatie en eedaflegging van leden van de Raad ter vervanging van de ministers en staatssecretarissen (toepassing van artikel 10bis, § 1, van de bijzondere wet van 12 januari 1989).
5. Installatie en eedaflegging van een lid van de Raad ter vervanging van een minister van de Regering van de Franse Gemeenschap (toepassing van artikel 10bis, § 2, van de bijzondere wet van 12 januari 1989).
6. Installatie en eedaflegging van een lid van de Raad ter vervanging van een federale staatssecretaris (toepassing van artikel 12, § 3, van de bijzondere wet van 12 januari 1989).
7. Benoeming van het vast bureau (pro memorie).

### CONSEIL DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

[2004/20068]

#### Séance plénière

##### Ordre du jour

*Mardi 29 juin 2004, à 15 heures*

(Salle des séances plénières, rue du Lombard 69)

1. Validation des opérations électorales.
2. Vérification des pouvoirs par chaque groupe linguistique.
3. Installation et prestation de serment des membres du conseil.
4. Installation et prestation de serment de membres du Conseil en remplacement des ministres et secrétaires d'Etat régionaux (application de l'article 10bis, § 1<sup>er</sup>, de la loi spéciale du 12 janvier 1989).
5. Installation et prestation de serment d'un membre du Conseil en remplacement d'un ministre du Gouvernement de la Communauté française (application de l'article 10bis, § 2, de la loi spéciale du 12 janvier 1989).
6. Installation et prestation de serment d'un membre du Conseil en remplacement d'un secrétaire d'Etat fédéral (application de l'article 12, § 3, de la loi spéciale du 12 janvier 1989).
7. Nomination du bureau définitif (pour mémoire).

### VERENIGDE VERGADERING VAN DE GEMEENSCHAPPELIJKE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

[2004/20067]

#### Plenaire vergadering

##### Agenda

*Woensdag 30 juni 2004, om 15 uur*

(Zaal van de plenaire vergaderingen, Lombardstraat 69)

Installatie van de Verenigde Vergadering.

### ASSEMBLEE REUNIE DE LA COMMISSION COMMUNAUTAIRE COMMUNE DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

[2004/20067]

#### Séance plénière

##### Ordre du jour

*Mercredi 30 juin 2004, à 15 heures*

(Salle des séances plénières, rue du Lombard 69)

Installation de l'Assemblée réunie.

## WETTELIJKE BEKENDMAKINGEN EN VERSCHILLENDE BERICHTEN

### PUBLICATIONS LEGALES ET AVIS DIVERS

---

#### Corrigendum

UNIVERSITE DE LIEGE

Faculté des sciences

Doctorat en sciences

M. Raphaël Hermann, licencié en sciences physiques, présentera le lundi 28 juin 2004, à 15 heures, à l'auditoire 202, bâtiment des petits amphithéâtres de l'Institut de chimie, bâtiment B7b, au Sart Tilman (aura lieu de la salle Wittert, place du 20 Août 7, à Liège), l'examen en vue de l'obtention du grade académique de docteur en sciences.

Cette épreuve consistera en la défense publique d'une dissertation intitulée : « A Neutron Scattering and Mössbauer Spectral Study of Thermoelectric and Magnetic Materials ». (19410)

---

UNIVERSITEIT GENT

Vacatures

(zie <http://aivwww.UGent.be/DPO/vacatures/AAP.pl>)

Assisterend academisch personeel

Bij de Faculteit letteren en wijsbegeerte is volgend mandaat te begeben : het betreft een tijdelijke aanstelling voor een termijn van twee jaar die hernieuwbaar is.

LW01

Een betrekking van voltijds assistent bij de vakgroep Wijsbegeerte en moraalwetenschap (tel. : 09-264 39 82)

Profiel van de kandidaat :

academisch diploma van de 2e cyclus in het studiegebied wijsbegeerte en moraalwetenschappen.

Inhoud van de functie :

bijstand bij het onderwijs van de vakgroep;

wetenschappelijk onderzoek op het gebied van de wijsgerige ethiek ter voorbereiding van een doctoraat.

De kandidaturen, met curriculum vitae, een afschrift van het vereist diploma en een overzicht van de behaalde studieresultaten (per jaar), moeten per aangetekend schrijven ingediend worden bij de Directie Personeel en Organisatie van de Universiteit Gent, Sint-Pietersnieuwstraat 25, 9000 Gent, uiterlijk op 15 juli 2004. (19411)

Bij de Faculteit letteren en wijsbegeerte is volgend mandaat te begeben : het betreft een tijdelijke aanstelling voor een termijn van drie jaar die eenmaal hernieuwbaar is.

LW17

Een betrekking van voltijds doctor-assistent bij de vakgroep Kunst-, muziek- en theaterwetenschappen (tel. : 09-264 39 43)

Profiel van de kandidaat :

diploma van doctor in de kunstwetenschappen met een doctoraat op het gebied van de muziekwetenschap;

ervaring met studiebegeleiding en met begeleiding van wetenschappelijke onderzoeksprojecten, alsmede publicaties op internationaal niveau op het vlak van de systematische muziekwetenschap strekken tot aanbeveling.

Inhoud van de functie :

bijstand bij het onderwijs van de vakgroep;

wetenschappelijk onderzoek in het vakgebied muziekwetenschap;

medewerking aan de dienstverlening in de vakgroep.

Indiensttreding : ten vroegste 1 december 2004.

De kandidaturen, met curriculum vitae, een afschrift van het vereist diploma en een overzicht van de behaalde studieresultaten (per jaar) moeten per aangetekend schrijven ingediend worden bij de Directie Personeel en Organisatie van de Universiteit Gent, Sint-Pietersnieuwstraat 25, 9000 Gent, uiterlijk op 31 juli 2004. (19412)

---

## Aankondigingen – Annonces

---

VENNOOTSCHAPPEN – SOCIETES

---

**AMP, naamloze vennootschap,  
Klein-Eilandstraat 1, 1070 Brussel**

H.R. Brussel 1267 — BTW 403.482.188

Samenroeping van de buitengewone algemene vergadering op woensdag 7 juli 2004, om 16 uur, op het kantoor van notaris J.L. Indekeu, Congresstraat 11, 1000 Brussel, te stemmen over volgende agenda :

1. Statutaire benoeming/commissaris.

2. Wijziging van de artikelen 3, 17, 20, 24, 30, 36, 38, 39, 41 en 45 van de statuten. (25041)

De raad van bestuur.

---

**Majestic Holding, naamloze vennootschap,  
Oudestraat 139, 2630 Aartselaar**

H.R. Antwerpen 258169 — BTW 431.611.101

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 8 juli 2004, te 18 uur. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders. 5. Varia. (25042)

---

**Sobelfin, société anonyme,  
rue des Roses 11, 4550 Nandrin**

Numéro d'entreprise 0475.272.482

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 8 juillet 2004, à 18 heures. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers (25043)

**AMP, société anonyme,  
rue de la Petite Ile 1, 1070 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 1267 — T.V.A. 403.482.188

Convocation de l'assemblée générale extraordinaire le mercredi 7 juillet 2004, à 16 heures à l'étude du notaire J.L. Indekeu, rue du Congrès, 11 à 1000 Bruxelles et avec l'ordre du jour suivant :

1. Nominations statutaires/commissaire.
2. Modification des articles 3, 17, 20, 24, 30, 36, 38, 39, 41 et 45 des statuts suite à l'entrée en vigueur du Code des sociétés.

Le conseil d'administration. (25044)

**Golfinger, société anonyme,  
chaussée du Château de la Bawette 5, 1300 Wavre**

Numéro d'entreprise 0429.378.814

Les actionnaires sont invités à assister à l'assemblée générale ordinaire qui se tiendra au siège social le jeudi 8 juillet 2004, à 18 heures, avec l'ordre du jour suivant : 1. Rapport de gestion du conseil d'administration pour l'exercice 2003. 2. Approbation des comptes annuels pour l'exercice 2003. 3. Affectation du résultat. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Démission-nominations. 6. Divers. Pour assister à l'assemblée, se conformer aux articles 30 et 31 des statuts. (25045)

**Minak, naamloze vennootschap, te Roosdaal**

Ondernemingsnummer 0405.589.959

Gewone algemene vergadering op 7 juli 2004, te 11 uur, op de maatschappelijke zetel, gevestigd te 1760 Roosdaal, Puttenberg 2. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring der jaarrekening, aanwending resultaat. 3. Kwijting aan raad van bestuur. 4. Ontslagen en benoemingen. Ingevolge art. 22 der statuten, neerlegging der aandelen op de maatschappelijke zetel, vijf werkdagen voor de vergadering. (25046)

De raad van bestuur.

**Molimex & Vanandel, naamloze vennootschap,  
Weideveldlaan 7, 1930 Zaventem**

R.R.P. 0402.969.177

De algemene vergadering zal plaatsvinden op 7 juli 2004, om 14 u. 30 m., op de sociale zetel. — Agenda : 1. Goedkeuring van de overgebrachten datum. 2. Voorlezen van het jaarverslag aan de raad van bestuur en kennisneming van het verslag van de commissaris revisor. 3. Goedkeuring van de jaarrekening en stopzetting op 31 december 2003. 4. Ontlasting van de bestuurders en de commissaris. 5. Aanwending van het resultaat van het jaar 2003. 6. Statutaire benoemingen. Zich gedragen conform met de statuten van de raad van bestuur. (25047)

**KBC Multi Cash, naamloze vennootschap,  
bevek naar Belgisch recht  
Havenlaan 2, 1080 Brussel**

Rechtspersonenregister 0448.688.049

Oproepingsbericht voor de jaarlijkse Algemene Vergadering

De jaarvergadering der aandeelhouders van KBC Multi Cash N.V. zal plaatsvinden op 8 juli 2004, om 9 uur, in de gebouwen van KBC Bank N.V., Havenlaan 2, 1080 Brussel.

Dagorde :

1. Verslag van de raad van bestuur en van de commissaris per compartiment.
2. Goedkeuring van de jaarrekening per 30 april 2004, en van het voorstel tot winstverdeling per compartiment.

Voorstel : de raad van bestuur stelt voor de jaarrekening per 30 april 2004, en het voorstel tot winstverdeling per compartiment goed te keuren.

3. Kwijting aan de bestuurders en de commissaris per compartiment.

Voorstel : de raad van bestuur stelt voor de bestuurders en de commissaris kwijting te verlenen per compartiment.

4. Herbenoeming van de heren Stefan Duchateau, Edwin de Boeck, Eric de Vos, Guido Billion en Theo Peeters tot bestuurder tot en met de jaarvergadering van 2010.

Voorstel : de raad van bestuur stelt voor de heren Stefan Duchateau, Edwin de Boeck, Eric de Vos, Guido Billion en Theo Peeters tot bestuurder te herbenoemen tot en met de jaarvergadering van 2010.

5. Varia

Over de punten op de dagorde wordt geldig beslist bij meerderheid van de stemmen der aanwezige of vertegenwoordigde aandelen, zonder dat een aanwezigheidsquorum vereist is.

Wanneer de aandelen eenzelfde waarde hebben, geven zij elk recht op op één stem. Wanneer zij niet dezelfde waarde hebben, vertegenwoordigt elk, van rechtswege, een aantal stemmen evenredig aan het gedeelte van het kapitaal dat het vertegenwoordigt, waarbij het aandeel dat de zwakste quotiteit vertegenwoordigt voor één stem geteld wordt. Er wordt geen rekening gehouden met breuken van stemmen. Een aandeelhouder mag zich laten vertegenwoordigen.

De aandelen kunnen neergelegd worden tot 2 juli 2004, in alle kantoren van KBC Bank N.V., CBC Banque N.V. en Centea N.V. (25048)

**Société Anonyme "Compagnie de Serville", en abrégé : « Servico »  
ayant son siège social à Florennes, section de 5621 Florennes,  
Battant rue 118**

Numéro d'entreprise 0424.564.149

Convocation

Messieurs les actionnaires de la société anonyme « Compagnie de Serville » en abrégé « Servico » sont invités à assister à l'assemblée générale des actionnaires qui aura lieu le 15 juillet 2004, à 17 heures en l'étude du notaire Philippe Dupuis de résidence à Gosselies actuellement Charleroi, rue des Déportés 2B, avec l'ordre du jour suivant :

Régularisation et confirmation du capital actuel de 725.000 euros. Suivant décision de l'assemblée générale du 27 novembre 2001, le capital de 1 250 000 francs belges a été porté à 29 250 000 francs belges par incorporation d'une plus-value actée d'immeuble et ce capital à été ensuite transformé en son capital actuel de 725.000 euros.

Adaptation des statuts au Code des sociétés.

Approbation du bilan 2003.

Nomination d'administrateurs.

Divers.

Les actionnaires qui désirent assister à l'assemblée sont priés de déposer leurs actions au porteur au siège de la société au plus tard six jours avant l'assemblée, et ce en vertu de l'article 17 des statuts. (25049)

Le conseil d'administration.

**Compagnie des ciments belges, société anonyme,  
Grand Route 260, 7530 Tournai (Gaurain-Ramecroix)**

R.P.M. 0419.445.816 — T.V.A. 419.445.816

Convocation de l'assemblée générale de C.C.B.

Les actionnaires de la société sont priés d'assister à l'assemblée générale extraordinaire qui se réunira le 29 juillet 2004, à 16 heures, au siège de la société, en présence de Me François Dubuisson, notaire de résidence à 7534 Maulde.

Ordre du jour :

1. Rapport spécial du conseil d'administration et rapport du commissaire réviseur sur la scission partielle de la société.
2. Proposition de scission partielle de la société.

3. Pouvoirs à conférer au conseil d'administration pour l'exécution et la publication des résolutions qui seront prises sur le point ci-avant.

Les actionnaires ont la possibilité de prendre connaissance et d'obtenir sans frais le rapport spécial du conseil d'administration et le rapport du commissaire réviseur. Ils peuvent également prendre connaissance au siège social des documents visés en l'article 733 § II du Code des sociétés et en obtenir sans frais et sur simple demande une copie intégrale ou, s'ils le désirent, partielle. Pour assister à cette assemblée, les actionnaires seront tenus de se conformer aux statuts.

(25199) Le conseil d'administration.

**Carlak, naamloze vennootschap,  
Ter Lindenstraat 11, 8792 Desselgem**

H.R. Kortrijk 137625 — BTW 439.170.765

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering ten maatschappelijke zetel op 08.07.2004, om 19 uur. — Agenda : 1. Bespreking en goedkeuring van de jaarrekening 31.12.2003. 2. Kwijting aan de bestuurders. 3. Bezoldigingen. 4. Allerlei.

(82158) De raad van bestuur.

**Credimo Holding, naamloze vennootschap,  
Weversstraat 6-8-10, 1730 Asse**

PRP Brussel 0459.322.021

De algemene vergadering van 10 juni 2004, heeft beslist om over het boekjaar 2003 een dividend uit te keren van € 1,00 bruto (€ 0,75 netto) per aandeel tegen afgifte van coupon nr. 1. De coupons zijn betaalbaar vanaf 15/07/2004, op de maatschappelijke zetel van de Naamloze Vennootschap Credimo Holding. (82159)

**Dobaca, naamloze vennootschap,  
Vuurmolenstraat 30/7, 2610 Wilrijk (Antwerpen)**

H.R. Antwerpen 251590 — BTW 428.925.783

Buitengewone algemene vergadering op 08.07.2004, om 16 u. 30 m., op de zetel. — Agenda : Ontslag en benoeming bestuurders. (82160)

**Dobaca, naamloze vennootschap,  
Vuurmolenstraat 30/7, 2610 Wilrijk (Antwerpen)**

H.R. Antwerpen 251590 — BTW 428.925.783

Aangezien het quorum niet bereikt werd op de jaarvergadering d.d. 09.06.2004, wordt een tweede algemene vergadering gehouden op 08.07.2004, om 16 uur, op de zetel. — Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. (82161)

**Hevanco, naamloze vennootschap,  
Antwerpsesteenweg 65, 2550 Kontich**

BTW 446.165.455

Buitengewone algemene vergadering op 08.07.2004, om 11 uur, op het kantoor van notaris Johan De Bruyn, Brusselsesteenweg 63, Zemst. — Agenda : 1. Aanpassing aan de euro. 2. Kapitaalverhoging. 3. Aanpassing statuten. 4. Coördinatie en volmacht. (82162)

**Korenbeek, société anonyme,  
rue du Korenbeek 108, 1080 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 503315

Assemblée générale ordinaire le 08.07.2004, à 10 heures, au siège social. — Ordre du jour : Rapport conseil administration. Approbation comptes annuels au 31.12.2003. Affectation résultat. Décharge aux administrateurs. Rémunération des administrateurs. Divers. (82163)

**L.M.I., société anonyme,  
rue du Centre 2, 5670 Vierves-sur-Viroin**

Assemblée générale du 08.07.2004, à 11 heures, au siège social. Ordre du jour : Rapport conseil d'administration. Approbation comptes annuels. Affectation résultat. Décharge administrateurs. Divers. (82164)

**Lauran, naamloze vennootschap,  
K. Van de Woestijnelaan 3, 2630 Aartselaar**

H.R. Antwerpen 238076 — BTW 424.846.538

Buitengewone algemene vergadering op 08.07.2004, om 18 u. 30 m., op de zetel. — Agenda : Ontslag en benoeming bestuurders. (82165)

**Lauran, naamloze vennootschap,  
K. Van de Woestijnelaan 3, 2630 Aartselaar**

H.R. Antwerpen 238076 — BTW 424.846.538

Aangezien het quorum niet bereikt werd op de jaarvergadering d.d. 09.06.2004, wordt een tweede algemene vergadering gehouden op 08.07.2004, om 18 uur, op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. (82166)

**Leman, naamloze vennootschap,  
weg vaar Ellikom 16, 3670 Meeuwen**

RPR Tongeren — Ondernemingsnummer 0476.505.273

De aandeelhouders worden opgeroepen om aanwezig te zijn bij de algemene vergadering op donderdag 08.07.2004, om 9 u. 30 m., op het kantoor van notaris Marc Van Nerum, te Meeuwen-Gruitrode, Hoogstraat 30.

Deze vergadering zal rechtsgeldig kunnen beslissen, vermits het een tweede vergadering betreft na de vergadering van 10 juni 2004, welke niet in getal was.

Deze vergadering heeft volgende agenda :

1. Te nemen beslissing over het afstand voorkeurrecht, voorzien door artikel 6 der statuten.

2. Voorstel tot verhoging van het kapitaal der vennootschap met 250.000 euro door inbreng in geld met uitgifte van 250 nieuwe aandelen zonder vermelding van nominale waarde, met dezelfde rechten en plichten als de bestaande aandelen en die in de winsten zullen delen vanaf de datum van het besluit tot kapitaalverhoging.

3. Voorstel tot aanpassing van artikel 5 van de statuten.

4. Coördinatie der statuten.

(82167)

De raad van bestuur.

**Royal Immo, naamloze vennootschap,**  
Berckmansstraat 83, 1060 Sint-Gillis  
H.R. Brussel 522425

Jaarvergadering op 13.07.2004, te 14 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31.01.2004. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Rondvraag. Zich schikken naar de statuten. (82168)

**Société anonyme de Gestion Monsel,**  
rue Ducale 23, 1000 Bruxelles-1  
Numéro d'entreprise 0422.956.127

Messieurs les actionnaires sont invités à assister à l'assemblée générale extraordinaire qui se tiendra dans les locaux de la S.C.R.L. Delvaux Fronvilla Servais et associés, chaussée de Louvain 428, à 1380 Lasne-Ohain, le 09.07.2004, à 12 heures, pour délibérer sur l'ordre du jour suivant :

Attribution d'un acompte sur dividende.

Pour participer à l'assemblée, les actionnaires devront, conformément à l'article 25 des statuts, déposer leurs titres au porteur, au moins cinq jours avant la date de l'assemblée soit au siège social soit auprès de Mees Pierson, Fortis Private Banking, avenue de Tervueren 286 à 1150 Bruxelles. (82169)

**Turbo's Hoet Group, naamloze vennootschap,**  
G. Gezellestraat 1, 8830 Hooglede  
H.R. Kortrijk 113786 — BTW 432.339.193

Jaarvergadering op de zetel op 08.07.2004, om 16 uur. — Dagorde : Verslag raad van bestuur en commissaris-revisor. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders en commissaris-revisor. Mededeling geconsolideerde jaarrekening per 31.12.2003, het verslag raad van bestuur en commissaris-revisor mbt de geconsolideerde jaarrekening. Uitkering dividend. Aandelen te deponeren op de zetel of in een bank vijf dagen voor de A.V. (82170)

**Verzekeringskantoor Wiewauters, naamloze vennootschap,**  
Leeuwerikstraat 72, te 9160 Lokeren  
Ondernemingsnummer 0435.882.663

De aandeelhouders worden op verzoek van de raad van bestuur uitgenodigd op de buitengewone algemene vergadering die zal gehouden worden op donderdag 08.07.2004, te 9 uur, op het kantoor van notaris Paul De Meirsmen, te Lokeren, Roomstraat 39, met volgende agenda :

1. uitbreiding van het maatschappelijk doel met de aankoop, de verkoop, het beheer van onroerende goederen en onroerende zakelijke rechten voor eigen rekening.

2. aanpassing van de statuten aan de nieuwe wetboek van vennootschappen.

Om aan de vergadering te kunnen deelnemen dienen de aandeelhouders hun aandelen minstens vijf dagen vóór de vergadering neer te leggen op het kantoor van notaris Paul De Meirsmen, te Lokeren. (82171)

**Allbox Verpakking, naamloze vennootschap,**  
Venetiëlaan 28, 8530 Harelbeke  
Kortrijk RPR 0417.348.339

Jaarvergadering op 10/07/2004 om 10 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. Zich richten naar de statuten. (25050)

**Verkoopkantoor Allbox en Desouter, naamloze vennootschap,**  
Venetiëlaan 28, 8530 Harelbeke  
Kortrijk RPR 0419.278.540

Jaarvergadering op 10/07/2004 om 10.30 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. Zich richten naar de statuten. (25051)

**Descar, naamloze vennootschap,**  
Venetiëlaan 26, 8530 Harelbeke  
Kortrijk RPR 0405.332.613

Jaarvergadering op 10/07/2004 om 11 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. Zich richten naar de statuten. (25052)

**Stedec, naamloze vennootschap,**  
Moorselsesteenweg 7, 8800 Roeselare  
Kortrijk RPR 0427.102.381

Jaarvergadering op 08/07/2004 om 11 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2003. Bestemming resultaat. Herbenoeming bestuurders. Kwijting bestuurders. Varia. Zich richten naar de statuten. (25053)

**« Investment Development and Manufacture Company »,**  
afgekort : "Indema", naamloze vennootschap,  
Ter Stratenweg 41, 2520 Oelegem  
Antwerpen RPR 0446.534.451

De aandeelhouders worden opgeroepen voor de buitengewone algemene vergadering die wordt gehouden op het kantoor van notaris Jan Anthonis, te Antwerpen, Van de Wervestraat 63, op 13 juli 2004 om 11.00 uur. Agenda : Omzetting kapitaal in euro. Verhoging van het kapitaal met € 434,60 door incorporatie van beschikbare reserves om het te brengen van € 80.565,40 op € 81.000,00, zonder uitgifte van nieuwe aandelen. Aanpassing van de statuten aan onder meer het nieuwe Wetboek van Vennootschappen en goedkeuring van de nieuwe tekst van de statuten. Benoeming bestuurders. De aandeelhouders dienen minstens vijf dagen vóór de vergadering hun aandelen te deponeren in de maatschappelijke zetel. (25054)

## Openbare Besturen en Technisch Onderwijs

### Administrations publiques et Enseignement technique

OPENSTAANDE BETREKKINGEN – PLACES VACANTES

**Commune de Molenbeek-Saint-Jean**

La commune de Molenbeek-Saint-Jean recrute pour ses écoles fondamentales francophones des instituteurs(trices) primaires à partir du 1<sup>er</sup> septembre 2004.

Les enseignants intéressés par cette offre sont invités à envoyer leur curriculum vitae à l'administration communale de Molenbeek-Saint-Jean, rue du Comte de Flandre 20, à 1080 Bruxelles.

De plus amples informations peuvent être obtenues en contactant Mme Pascale Vincent au 02-412 36 96 ou par e-mail à l'adresse :  
instructionpublique@molenbeek.irisnet.be (25055)

### Universiteit Gent

(2004/GE12/B) : Eén voltijdse betrekking in functieklasse B (graad 4 of 5) als hoofdmedewerker (informaticus) bij de vakgroep Maatschappelijke gezondheidkunde binnen de Faculteit geneeskunde en gezondheidswetenschappen - wedde à 100 %: graad 4: min. € 15.733,71 - max. € 26.225,24; graad 5: min. € 18.178,66 - max. € 28.699,60.

Inhoud van de functie :

Het opzetten, beveiligen en beheren van computersystemen, databanken en netwerken.

Instaan voor de aankoop (o.a. administratie) van servers en pc's.

Verlenen van support aan gebruikers.

Instaan voor de configuratie en het onderhoud van servers en PC's in samenwerking met de Web designers.

Bijhouden van een overzicht van alle gebruikers en hun gebruiksrechten.

Instaan voor het paswoordenbeheer.

Meewerken aan diverse wetenschappelijke publicaties binnen de vakgroep.

Profiel van de kandidaat :

Diploma van gegradueerde in de informatica.

Ervaring met R & D projecten binnen de gezondheidssector is een pluspunt.

Een degelijke ervaring met informaticatoepassingen binnen de gezondheidssector is gewenst.

Grondige kennis van Window OS, Win XP, Win 2K, WINNT4.0, WIN 98 en 95, MS Office.

Inzicht in netwerken.

Grondige kennis van Internet, Intranet, het ontwerpen van websites en het beheren van domeinnamen.

Zeer goede kennis van het Engels (zowel gesproken als geschreven) en goede kennis van het Frans.

Beschikken over goede sociale- en communicatievaardigheden.

Flexibel zijn (onder meer bereidheid tot verplaatsing naar het buitenland en weekend- en avondwerk).

Stressbestendig zijn.

(2004/WE06/A) : Eén voltijdse betrekking in functieklasse A (graad 7) als directiemedewerker (systeem- en multimediebeheerder) bij de vakgroep Anorganische en fysische chemie van de Faculteit wetenschappen - wedde à 100 %: graad 7: min. € 21.068,10 - max. € 34.014,18

Inhoud van de functie :

Beheer van het systeem van het computernetwerk van de vakgroep Anorganische en fysische chemie : afdeling PC.

Ondersteunen van de rekeninfrastructuur van de vakgroep.

Instaan voor het netwerkbeheer.

Opvolgen van de hardware.

Verlenen van algemene informatica-ondersteuning Bijstand verlenen bij onderwijsondersteunende taken.

Profiel van de kandidaat :

Diploma van hogeschoolonderwijs van twee cycli bij voorkeur in een richting informatica.

Kennis/ervaring op vlak van IT ondersteuning of helpdesk.

Kennis/ervaring met netwerkbeheer en netwerkinfrastructuur.

Kennis/ervaring inzake software en hardware (installatie + ondersteuning).

Kunnen werken met de courante softwarepakketten.

Over goede communicatieve vaardigheden beschikken.

Kunnen gestructureerd werken.

Kunnen zelfstandig werken.

Creatief zijn.

Algemene beschikkingen voor deze betrekking :

Meer info omtrent de selectieprocedure kan u opvragen bij Jesse Dambre op het telefoonnummer 09-243 89 68 (contactpersoon Jesse Dambre) of op het e-mailadres Jesse.Dambre@hudson.com

De wedde wordt thans uitbetaald aan 131,95 %.

De kandidaten moeten een gedrag hebben dat in overeenstemming is met de eisen van de beoogde betrekking en moeten lichamelijk geschikt bevonden worden in een geneeskundig onderzoek bij de Universitaire Gezondheidsdienst.

Deze vacature is een statutaire betrekking met een stageperiode van 6 maanden. De selectieprocedure is functiegericht en staat op het peil van het niveau en de graad van de vacante betrekking.

De preselectie gebeurt door De Witte & Morel. De definitieve selectie gebeurt door de Universiteit Gent.

De kandidaturen - bestaande uit een gemotiveerde sollicitatiebrief, curriculum vitae en een kopie van het behaalde diploma worden ten laatste op 16 juli 2004, om 17 uur, gericht aan :

De Witte & Morel, t.a.v. Mevr. Jesse, Dambre Moutstraat 56, 9000 Gent. (25056)

## Gerechtelijke akten en uittreksels uit vonnissen

### Actes judiciaires et extraits de jugements

**Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 488bis e, § 1  
van het Burgerlijk Wetboek**

**Publication faite en exécution de l'article 488bis e, § 1<sup>er</sup>  
du Code civil**

*Aanstelling voorlopig bewindvoerder  
Désignation d'administrateur provisoire*

Vrederegerecht van het zesde kanton Antwerpen

Bij beschikking van de vrederechter van het zesde kanton Antwerpen, verleend op 14 juni 2004, werd Claes, Maria, geboren te Borgerhout op 8 november 1923, wonende en verblijvende te 2018 Antwerpen, R.V.T. Lozanahof, Vinkenstraat 50, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Van Hoof, Guido, wonende te 2630 Aartselaar, Gustaaf De Smetlaan 49.



Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 19 mei 2004.

Antwerpen, 22 juni 2004.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Carlos Van Hoeylandt. (65784)

Vrederegerecht van het twaalfde kanton Antwerpen

Bij beschikking van de vrederechter van het twaalfde kanton Antwerpen, verleend op 22 juni 2004, werd Baes, Albert, weduwnaar van Mevr. Margaretha Leontine Geirnaert, geboren te Gouda (Nederland) op 13 december 1917, wonende te 2100 Antwerpen (Deurne), Oude Bosuilbaan 126, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Elbers, John, advocaat, kantoorhoudende te 2000 Antwerpen, Britselei 28, bus 2.

Het verzoekschrift werd neergelegd ter griffie op 14 juni 2004.

Antwerpen (Deurne), 22 juni 2004.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Richard Blendeman. (65785)

Vrederegerecht van het vierde kanton Brugge

Bij beschikking van 16 juni 2004, gewezen op verzoekschrift van 30 april 2004, heeft de vrederechter over het vierde kanton Brugge, voor recht verklaard dat Hinderyckx, Christine, geboren op 20 oktober 1927, en wonende in het R.V.T. Minnewater, Prof. J. Sebrechtstraat 1, niet in staat is zelf haar goederen te beheren of erover te beschikken, en heeft aangewezen als voorlopige bewindvoerder : Weyts, Hans, advocaat, met kantoor te 8310 Sint-Kruis (Brugge), Dampoortstraat 5.

Brugge, 21 juni 2004.

De eersstaanwezende adjunct-griffier : (get.) Impens, Nancy. (65786)

Vrederegerecht van het kanton Deinze

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Deinze, verleend op 21 juni 2004, werd Huysmans, Joanna, geboren te Antwerpen op 16 november 1910, gedomicilieerd en verblijvende te 9810 Nazareth, De Lichterveldestraat 1, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Van Emmelo, Joannes, bediende, zoon, gedomicilieerd Joseph Gérardstraat 8, 9040 Sint-Amandsberg.

Deinze, 22 juni 2004.

Voor eensluidend uittreksel : de adjunct-griffier, (get.) Dora Stevens. (65787)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Deinze, verleend op 21 juni 2004, werd Verfallie, Denise, gebroen te Veurne op 23 april 1920, gedomicilieerd te 9840 De Pinte, Gloxinialaan 24, en verblijvende te 9840 De Pinte, Oude Gentweg 27, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Vermeulen, Rita, onderwijzeres, dochter, gedomicilieerd te 9840 De Pinte, Oude Gentweg 27.

Deinze, 22 juni 2004.

Voor eensluidend uittreksel : de adjunct-griffier, (get.) Dora Stevens. (65788)

Vrederegerecht van het kanton Eeklo

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Eeklo, verleend op 22 juni 2004, werd Mevr. Dumoulin, Magdalena, geboren te Sint-Margriete op 20 augustus 1905, opgenomen en verblijvende in de instelling W.Z.C. « Sint-Vincentius Kaprijke », Vrouwstraat 1, te 9970 Kaprijke, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder : Mr. De Waele, Cathy, geboren op 30 januari 1966, advocaat, wonende te 9900 Eeklo, Koningin Astridplein 18/1.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 26 april 2004.

Eeklo, 22 juni 2004.

De afgevaardigde adjunct-griffier, (get.) Van Cauwenberghe, Guy. (65789)

Vrederegerecht van het vierde kanton Gent

Bij vonnis van de vrederechter van het vierde kanton Gent, van 8 juni 2004, werd Buysse, Anna Mathilde, geboren te Gent op 29 juni 1909, weduwe van Pattheeuws, Richardus, wonend te 9000 Gent, Haanstraat 11, en verblijvend in het Algemeen Ziekenhuis Sint-Lucas, te 9000 Gent, Groenebriel 1, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Mr. Hilde Tfelt, advocaat met kantoor te 9920 Lovendegem, Dorp 23.

Het verzoekschrift werd ter griffie neergelegd op 13 mei 2004.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Stephaan De Pessemier. (65790)

Bij vonnis van de vrederechter van het vierde kanton Gent, van 15 juni 2004, werd Taveirne, Werner Gentiel Remi, geboren te Gent op 6 november 1959, ongehuwd, wonende te 9000 Gent, Berouw 99, en verblijvend in het psychiatrisch centrum Sint-Jan de Deo, te 9000 Gent, Fratersplein 9, niet in staat verklaard zijn spaargelden te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : zijn broer, Taveirne, Marnix Robert José, geboren te Deinze op 14 oktober 1958, wonend te 9810 Nazareth, Drapstraat 91/A.

Het verzoekschrift werd ter griffie neergelegd op 10 mei 2004.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Stephaan De Pessemier. (65791)

Vrederegerecht van het tweede kanton Sint-Niklaas

Bij beschikking van de vrederechter van het tweede kanton Sint-Niklaas, verleend op 18 juni 2004, werd Van Daele, Maria, geboren te Kemzeke op 17 juni 1915, thans wonende en verblijvende in het rusthuis « Zoetenaard », te 9190 Stekene, Kerkstraat 14, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Amelinckx, Frédéric, advocaat, kantoorhoudende te 9140 Temse, Piet Nutenlaan 7A.

Sint-Niklaas, 21 juni 2004.

De adjunct-griffier : (get.) Michiels, Gert. (65792)

Vrederegerecht van het kanton Zandhoven

Bij vonnis van de vrederechter van het kanton Zandhoven, uitgesproken op 22 juni 2004, ingevolge het verzoekschrift ter griffie neergelegd op 14 juni 2004, werd aan Broothaers, Maria Sofia Cecilia, van Belgische nationaliteit, geboren te Boom op 27 mei 1916, weduwe, wonende te 2900 Schoten, Verbertstraat 13, doch verblijvende in het Verpleegtehuis Joostens, Kapellei 133, te 2980 Zoersel, als voorlopige

bewindvoerder toegevoegd : haar zoon, Possemiers, Edward Roger Maria, van Belgische nationaliteit, geboren te Boom op 4 juli 1936, gepensioneerde bakker, wonende te 2900 Schoten, Verbertstraat 13.

Zandhoven, 22 juni 2004.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Van Thielen, Willy. (65793)

Bij vonnis van de vrederechter van het kanton Zandhoven, uitgesproken op 18 juni 2004, ingevolge het verzoekschrift ter griffie neergelegd op 8 juni 2004, werd aan Van Cauwenbergh, Clementine Josephine, van Belgische nationaliteit, geboren te Buggenhout op 30 december 1925, weduwe, wonende en verblijvende in het Rusthuis Herfstzon, te 2390 Oostmalle-Malle, Smekenstraat 40, als voorlopige bewindvoerder toegevoegd : Mertens, Jan Lodewijk, advocaat aan de balie te Antwerpen, met kantoor te 2900 Schoten, Verbertstraat 22.

Zandhoven, 22 juni 2004.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Van Thielen, Willy. (65794)

#### Vrederechter van het kanton Zomergem

Bij vonnis van de vrederechter van het kanton Zomergem, verleend op 22 juni 2004, werd Spriet, Dries, geboren te Deinze op 18 september 1982, ongehuwd, wonende te 9880 Aalter, Ekenbekedreef 6, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerders met de algemene bevoegdheid zoals voorzien in artikel 488bis, f, § 1, § 3 en § 5 van het Burgerlijk Wetboek, zoals gewijzigd door de wet van 3 mei 2003 (*Belgisch Staatsblad* 31 december 2003) : zijn ouders, Spriet, Joannes, en Dierickx, Laurette, wonende te 9880 Aalter, Ekenbekedreef 6.

Zomergem, 22 juni 2004.

De hoofdgriffier : (get.) Maes, Henri. (65795)

#### Justice de paix du cinquième canton de Bruxelles

Par ordonnance du juge de paix du nouveau cinquième canton de Bruxelles, rendue en date du 15 juin 2004, la nommée Mme Van Schoeland, Jeanne-Anna, née à Saint-Josse-ten-Noode le 25 décembre 1913, domiciliée à 1020 Bruxelles, Home Ingendaël, rue Steyls 44, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : Me De Deken, Olivia, avocate, rue du Prince Royal 85, 1050 Bruxelles.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Marcel Pauwels. (65796)

#### Justice de paix du canton de Bastogne-Neufchâteau, siège de Neufchâteau

Suite à la requête déposée le 14 juin 2004, par ordonnance du juge de paix du canton de Bastogne-Neufchâteau, siège de Neufchâteau, rendue le 16 juin 2004, a été rectifiée la date de naissance de Mme Georges, Renelde, née le 26 novembre 1946, domiciliée au home « Résidence Bois de Bernihé », rue de la Cité 50B, à 6800 Libramont-Chevigny, déclarée incapable de gérer ses biens et pourvue d'une administratrice provisoire en la personne de Me Comblin, Manuella, avocat dont l'étude est établie rue de la Gare 89, à 6880 Bertrix, par ordonnance du 27 octobre 2003 publiée au *Moniteur belge* du 13 novembre 2003, en ce qu'il convient de retenir la date du 26 novembre 1945 en lieu et place du 26 novembre 1946.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Gouviènne, José. (65797)

#### Justice de paix du canton de Beauraing-Dinant-Gedinne, siège de Dinant

Par ordonnance du juge de paix du canton de Beauraing-Dinant-Gedinne, siège de Dinant, prononcée le 22 juin 2004, disons que M. Huard, Jean Victor Emile Ghislain, né à Namur le 9 octobre 1959, manoeuvre, domicilié et résidant à 5537 Anhée (Annevoie), chemin de la Maladrye 2, est hors d'état de gérer ses biens en raison de son état de santé.

Désignons Me Corinne De Barros, avocat, dont les bureaux sont établis à 5500 Dinant, rue du Palais de Justice 24, en qualité d'administrateur provisoire chargé d'en assurer la gestion.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Wislet, Nicole. (65798)

#### Justice de paix du premier canton de Charleroi

Suite à la requête déposée le 9 juin 2004, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Charleroi, rendue le 15 juin 2004, Mme Charon, Henriette, née à Nalinnes le 26 juin 1916, veuve, domiciliée à 6001 Marcinelle, « La Tramontane », rue de la Cité de l'Enfance 45, résidant C.H.U., boulevard P. Janson 92, à 6000 Charleroi, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Desart, Vincent, avocat, dont le cabinet est sis à 6000 Charleroi, rue de l'Athénée 4, bte 7.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Patart, Jacques. (65799)

Par ordonnance du juge de paix du premier canton de Charleroi, rendue d'office le 15 juin 2004, M. Fecherolle, Jean Florent, né le 18 juin 1913, domicilié à 6001 Marcinelle, rue Bierchamps 115, résidant C.H.U., boulevard P. Janson 92, à 6000 Charleroi, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Desart, Vincent, avocat, dont le cabinet est sis à 6000 Charleroi, rue de l'Athénée 4, bte 7.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Patart, Jacques. (65800)

#### Justice de paix du quatrième canton de Charleroi

Par ordonnance rendue le 10 juin 2004, par M. le juge de paix du quatrième canton de Charleroi, siégeant en chambre du conseil, Mme Andrée Peters, née à Charleroi le 1<sup>er</sup> mai 1927, domiciliée et résidant actuellement à la maison de repos « L'Hermitage », chaussée de Bruxelles 45, à 6040 Jumet, a été déclarée hors d'état de gérer ses biens et pourvue d'un administrateur provisoire, étant : Me Virginie Bury, avocat à 6000 Charleroi, rue de l'Athénée 6.

Pour extrait conforme : le greffier en chef ff., (signé) Christine Canivet. (65801)

#### Justice de paix du canton de Dour-Colfontaine, siège de Dour

Suite à la requête déposée le 26 mai 2004, par ordonnance du juge de paix du canton de Dour-Colfontaine, siège de Dour, rendue le 10 juin 2004, M. Godart, Jean, né le 24 février 1938, domicilié rue d'Hardret 35, à 7370 Dour, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Godart, Nathalie, domiciliée place du Joncquois 6, à 7387 Erquennes.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Breuse, Brigitte. (65802)

## Justice de paix du canton de Fléron

Suite à la requête déposée le 3 juin 2004, par ordonnance du juge de paix du canton de Fléron, rendue le 10 juin 2004, Mme Brouckxon, Elisabeth, veuve Campacci, née le 3 avril 1927 à Liège, domiciliée « Les Mésanges », Voie de Liège 150, 4053 Embourg, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Lhouest, Josiane, domiciliée Chemin Vert 9, 4051 Vaux-sous-Chèvremont.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Joseph Leruth.  
(65803)

## Justice de paix du premier canton de Huy

Suite à la requête déposée le 27 mai 2004, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Huy, rendue le 7 juin 2004, M. Malherbe, Christophe Robert Lily, de nationalité belge, né le 1<sup>er</sup> mai 1966 à Seilles, invalide, séparé, domicilié rue J. Wauters 93, à 4480 Engis, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Duveiller, Stéphanie, avocat, dont l'étude est établi rue de la Motte 41, à 4500 Huy.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) Grifnée, Marie-Paule.  
(65804)

## Justice de paix du canton d'Ixelles

Par ordonnance rendue le 16 juin 2004 par le juge de paix du canton d'Ixelles, Borge, Marcel, né à Ixelles le 7 novembre 1911, pensionné, domicilié à 1050 Ixelles, rue Lannoy 15, a été mis hors d'état de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Borge, Jean-Claude, domicilié à 1170 Watermael-Boitsfort, avenue des Hamnetons 2.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) Cerulus, Madeleine.  
(65805)

## Justice de paix du canton de Liège-IV

Suite à la requête déposée le 2 juin 2004, par décision du juge de paix du canton de Liège-IV, rendue le 9 juin 2004, Mme Gysen, Louise, résidence Val Mosan, Jeanne Marie José, veuve Jeusette, Léon, née le 14 janvier 1916 à Liège, domiciliée rue Grétry 172-174, à 4020 Liège, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de M. Jeusette, Edmond, né le 12 mars 1936 à Bruges, retraité, domicilié rue des Wallons 235, à 4000 Liège.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) Foges, Nicole.  
(65806)

## Justice de paix du canton de Limbourg-Aubel, siège d'Aubel

Par ordonnance du juge de paix du canton de Limbourg-Aubel, siège d'Aubel, en date du 9 juin 2004, la nommée Boulton, Marie-José, veuve de Konigs, Léon, née le 6 décembre 1915, domiciliée et résidant à la maison de repos « La Kan », à 4880 Aubel, rue de la Kan 79, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : Gerardy, Lucie, avocate, dont le cabinet est sis à 4880 Aubel, rue de la Station 47.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Chantal Houyon.  
(65807)

Par ordonnance du juge de paix du canton de Limbourg-Aubel, siège d'Aubel, en date du 9 juin 2004, le nommé Nyssen, Albert, né à Moresnet le 18 décembre 1965, domicilié et résidant à la maison de repos « La Kan », à 4880 Aubel, rue de la Kan 79, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant : Gerardy, Lucie, avocate, dont le cabinet est sis à 4880 Aubel, rue de la Station 47.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Chantal Houyon.  
(65808)

## Justice de paix du premier canton de Namur

Suite à la requête déposée le 11 mai 2004, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Namur, rendue le 21 juin 2004, Mme Fauvel Hermance, née à Mons le 22 janvier 1913, domiciliée à Bouge, rue Sergent Delisse 25, mais résidant à Bouge, rue Saint-Luc, Centre d'Accueil, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Françoise Brix, avocat à Namur, boulevard Isabelle Brunell 2/1.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Hernalsteen, Michel.  
(65809)

## Justice de paix du premier canton de Schaerbeek

Par ordonnance du juge de paix du premier canton de Schaerbeek, en date du 17 juin 2004, la nommée Hendrickx, Alice, née à Hove le 9 janvier 1914, domiciliée à 1030 Schaerbeek, avenue Général Eisenhower 61, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : Dervaux, Dominique, avocat, dont le cabinet est établi à 2018 Antwerpen, De Damhouderestraat 13.

Pour copie conforme : le greffier en chef, (signé) Geert Hellinckx.  
(65810)

## Justice de paix du canton de Virton-Florenville-Etalle, siège de Florenville

Par ordonnance rendue le 22 juin 2004, le juge de paix du canton de Virton-Florenville-Etalle, siège de Florenville, a modifié comme suit l'ordonnance rendue le 9 mars 2004, dont un extrait a été publié au *Moniteur belge* le 19 mars 2004, désignant à Mme Bodart, Marie Pauline, veuve de Boden, Eugène, née le 13 avril 1914 à Etalle, pensionnée, domiciliée au home Saint Jean-Baptiste, rue de Margny 36, 6823 Villers-Devant-Orval, un administrateur provisoire en la personne de Me Michel, Laurent, avocat, domicilié rue du Moulin 36, 6740 Etalle :

« Autorisons toutefois l'administrateur provisoire à informer M. Albert Boden, domicilié rue du Koun 136, à 6717 Nobressart, des acte qu'il accomplit;

Ordonnons à l'administrateur provisoire d'adresser à M. Albert Boden, une copie des rapports de gestion chaque année et dans les trente jours suivant l'expiration de son mandat;

Pour le surplus disons n'y avoir pas lieu de modifier l'ordonnance de désignations du 9 mars 2004 ».

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Toussaint, Mireille.  
(65811)

*Mainlevée d'administration provisoire  
Opheffing voorlopig bewind*

Vrederecht van het zevende kanton Antwerpen

Bij beschikking van de vrederechter van het zevende kanton Antwerpen, verleend op 17 juni 2004, werd een einde gesteld aan het voorlopig bewind over Duerinck, Simonne, in leven laatst wonende te 2600 Berchem (Antwerpen), Floraliënlaan 400, door de heer Delbaere, Bob, advocaat, wonende te 2018 Antwerpen, Justitiestraat 31, daartoe aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het zevende kanton Antwerpen, op 2 april 2002 (rolnummer 02B25 - Rep.R. 1136/2002), en gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 20 april 2002, bl. 16055, onder nummer 63199, ingevolge het overlijden van Duerinck, Simonne, te Berchem (Antwerpen), op 21 april 2003.

Antwerpen, 18 juni 2004.

De eerstaanwezend adjunct-griffier, (get.) Verbessem, Nicole. (65812)

Vrederecht van het derde kanton Gent

Bij beschikking van de vrederechter van het derde kanton Gent, verleend op 22 juni 2004, werd Alex De Pestel, wonende te 9940 Evergem, Callemansputwegel 51, ontslagen van zijn opdracht als voorlopige bewindvoerder over Dhaene, Denise, geboren te Ertvelde op 4 juni 1940, wonende te 9940 Evergem, Callemansputwegel 51, overleden te Gent op 21 november 2003.

Voor eensluidend uittreksel: de griffier, (get.) C. Desal. (65813)

Vrederecht van het kanton Geraardsbergen-Brakel, zetel Brakel

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Geraardsbergen-Brakel, zetel Brakel, verleend op 21 juni 2004, werd ambtshalve een einde gesteld aan de opdracht van Martien, Ann, verpleegassistente, wonende te 9620 Zottegem, Molenstraat 47, en Martien, Christelle, bejaardenhelpster, wonende te 9620 Zottegem, Buke 121, als voorlopige bewindvoerders over Martien, Willy, geboren te Velzeke op 23 februari 1925, gedomicilieerd te 9620 Zottegem, Molenstraat 47, met huidige verblijfplaats te 9660 Brakel, Sint-Martensstraat 3 (R.V.T. Sint-Franciscus), en overleden op 4 juni 2004.

Voor eensluidend uittreksel: de griffier, (get.) H. Verschuieren. (65814)

Vrederecht van het kanton Lokeren

Beschikking, d.d. 22 juni 2004, verklaart André Van de Velde, wonende te 9270 Laarne, Lepelstraat 73, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Lokeren op 18 januari 2002, tot voorlopig bewindvoerder over De Loose, Marcel, in het rusthuis geboren te Laarne op 9 maart 1926, wonende te 9270 Laarne, Molenstraat 35 (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 25 januari 2002), met ingang van 22 juni 2004 ontslagen van de opdracht, gezien de beschermde persoon overleden is.

Lokeren, 22 juni 2004.

De eerstaanwezend adjunct-griffier, (get.) Schepens, Vera. (65815)

Beschikking, d.d. 22 juni 2004, verklaart Paul Van Bogaert, wonende te 9290 Berlare (Overmere), Dendermondsesteenweg 15a, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Wetteren, d.d. 21 december 1999, tot voorlopig bewindvoerder over Arents, Omer Joannes Baptista, geboren te Kalken op 13 mei 1921, wonende in het

O.C.M.W. rusthuis te 9270 Kalken, Kouterstraat 1 (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 28 december 1999, bl. 49639), met ingang van 22 juni 2004 ontslagen van de opdracht, gezien de beschermde persoon overleden is.

Lokeren, 22 juni 2004.

De eerstaanwezend adjunct-griffier, (get.) Schepens, Vera. (65816)

Justice de paix du premier canton d'Anderlecht

Par ordonnance du juge de paix du premier canton d'Anderlecht, en date du 3 juin 2004, il a été mis fin au mandat de De Puydt, An, avocat, domiciliée à 1080 Bruxelles, chaussée de Ninove 153, en sa qualité d'administrateur provisoire de Chaïbi, Zahra, née à Douard Od Ali-Oujda le 23 janvier 1963, domiciliée à 1070 Anderlecht, rue de Veeweyde 145a, cette dernière étant à nouveau capable de gérer elle-même ses biens.

Pour extrait certifié conforme: le greffier en chef, (signé) Luc Vanduyck.

(65817)

Justice de paix du cinquième canton de Bruxelles

Par ordonnance du juge de paix du nouveau cinquième canton de Bruxelles, rendue en date du 15 juin 2004, il a été mis fin au mandat de Me Sans, Catherine, avocate, domiciliée à 1200 Bruxelles, avenue Paul Hymans 127/B8, en sa qualité d'administrateur provisoire de M. Boussetta Ramos, Jamâa, né à Etterbeek le 3 novembre 1972, domicilié à 1060 Saint-Gilles, rue Dethy 82.

Pour extrait certifié conforme: le greffier en chef, (signé) Marcel Pauwels.

(65818)

Justice de paix du second canton de Namur

Par ordonnance du 21 juin 2004, Mme le juge de paix du second canton de Namur a ordonné la mainlevée de la mesure d'administration provisoire prise le 9 juin 1988 à l'égard de M. Christophe Callens, né à Namur le 3 mars 1971, domicilié et résidant à 5100 Jambes, rue des Pêcheurs 125, et a déchargé Me Pierre Grossi, avocat, rue de Dave 45, à 5100 Jambes, de sa mission d'administrateur provisoire.

Pour extrait certifié conforme: le greffier en chef, (signé) Annie Grégoire.

(65819)

*Remplacement d'administrateur provisoire  
Vervanging voorlopig bewindvoerder*

Vrederecht van het kanton Genk

Beschikking d.d. 17 juni 2004:

verklaart Hayen, Geert, advocaat, kantoorhoudende te 3600 Genk, Onderwijslaan 72, bus 11, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het derde kanton Leuven op 25 oktober 2002 (rolnummer 02B169 - Rep.R. 2585-2002), tot voorlopig bewindvoerder over Crocetti, Mario, geboren te Genk op 17 januari 1978, thans wonende te 3600 Genk, Europalaan 51/7.1, verblijvende Begeleidingscentrum Ter Heide, Klotstraat 125, te 3600 Genk (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 7 november 2002, bl. 50556, en onder nr. 68707), met ingang van 17 juni 2004 ontslagen van zijn opdracht;

voegt toe als nieuwe voorlopige bewindvoerder aan de voornoemde beschermde persoon Crocetti, Mario: Arien, Robert, wonende te 3600 Genk, Europalaan 51/7.1.

Genk, 22 juni 2004.

De hoofdgriffier, (get.) Thijs, Lode.

(65820)

## Vrederecht van het kanton Herentals

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Herentals, Victor Gysemberg, verleend op 22 juni 2004, werd, ambtshalve, een einde gesteld aan het voorlopig beheer over de goederen van Kerckhofs, Elisabeth, geboren te Geel op 2 oktober 1917, gedomicilieerd te 2200 Herentals, Rozenstraat 26, overleden te Herentals op 16 juni 2004, aan wie bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Herentals op 10 december 2003 als voorlopig bewindvoerder werd toegevoegd: Kerckhofs, François, wonende te 2200 Herentals, Hellekensstraat 30.

Herentals, 22 juni 2004.

Voor eensluidend uittreksel: de griffier, (get.) E. Burm. (65821)

## Vrederecht van het tweede kanton Leuven

Bij beschikking van de vrederechter van het tweede kanton Leuven, verleend op 22 juni 2004, werd Vanderniepen, Luc, geboren te Leuven op 29 juni 1954, echtgescheiden, gedomicilieerd te 3020 Herent, Wijgmaalsesteenweg 112/2, opgenomen in de instelling U.P.C. Sint-Kamillus, Krijkelberg 1, te 3360 Bierbeek, nog steeds niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als nieuwe voorlopige bewindvoerder: Brooks, Kenneth, advocaat, kantoorhoudende te 3060 Bertem, F. Dottermansstraat 20A.

Hierdoor wordt een einde gesteld aan het mandaat van Demin, Geert, advocaat.

Leuven, 22 juni 2004.

Voor eensluidend uittreksel: de griffier, (get.) Veronique Verbist. (65822)

## Justice de paix du troisième canton de Charleroi

Par ordonnance du juge de paix du troisième canton de Charleroi, rendue le 28 mai 2004, il est mis fin à la mission de Mme Rosalia Licata, en sa qualité d'administrateur provisoire des biens de Mlle Gaetana Conduurso, née à Charleroi le 16 août 1972, domiciliée à 6224 Wanfercée-Baulet, rue Roosevelt 52, et désignons en remplacement de Mme Rosalia Licata, M. Guy Houtain, avocat, dont le cabinet est situé à 6220 Fleurus, chaussée de Charleroi 231.

Pour extrait conforme: le greffier adjoint, (signé) Desart, Valérie. (65823)

## Justice de paix du canton de Jette

Suite à la requête déposée le 7 juin 2004, par ordonnance du juge de paix du canton de Jette, rendue le 14 juin 2004, la nommée Mme Elisa Maes, née le 28 juillet 1915, domiciliée à 1090 Jette, Résidence Archambeau, avenue de Lévis Mirepoix 15, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant: Mlle Sandrine Valvekens, avocat, domiciliée à 1050 Bruxelles, rue de Livourne 45, en remplacement de M. Knops, Pierre-Paul, démissionnaire, domicilié à 1090 Jette, rue Faes 90.

Pour extrait conforme: le greffier en chef, (signé) Stas, Clara. (65824)

## Justice de paix du canton de Senefte

Par ordonnance du 16 juin 2004, prononcée par le juge de paix du canton de Senefte, siégeant en chambre du conseil, Me Dermine, Louis, avocat, dont le cabinet est établi à 6280 Loverval, allée Notre-Dame de Grâce 2, a été désigné en remplacement de Me Smessaert, Francis, avocat, dont le cabinet est établi à 6440 Froidchapelle, Champ du

Four 45, en qualité d'administrateur provisoire des biens de M. Demarets, Jérémy, né à Strée le 13 février 1975, résidant à 7170 Manage, centre psychiatrique Saint-Bernard, rue Jules Empain 43, domicilié à 6470 Grandrieu, rue Baloury 6, ce dernier étant hors d'état de gérer ses biens.

Pour extrait conforme: le greffier en chef, (signé) Desomberg, Jeaninne.

(65825)

## Bekendmaking voorgeschreven bij artikel 793 van het Burgerlijk Wetboek

## Publication prescrite par l'article 793 du Code civil

Aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving  
Acceptation sous bénéfice d'inventaire

Het blijkt uit een verklaring, afgelegd ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Brugge op 18 juni 2004, dat Mevr. Van Peteghem, Annick Esther Dirk, bewakingsagente, geboren te Assebroek op 20 mei 1967, ongehuwd, wonende te Mechelen, Eenheidsstraat 14, handelend in haar hoedanigheid van voogdes ad hoc, in die hoedanigheid aangesteld ingevolge beschikking van de vrederechter van het vijfde kanton Gent van 2 juni 2004, over de minderjarige juffrouw Van Peteghem, Shirley, zonder beroep, geboren te Brugge op 12 april 1996, wonende te Gent, Gasmeterlaan 7, teneinde dezer woonstkeuze doende op het kantoor van notaris Pierre Thomas, te Brugge, Cordoeaniersstraat 10, de nalatenschap van de heer Van Peteghem, Johan Guido Gesina, in leven chauffeur, geboren te Brugge op 31 mei 1971, ongehuwd, in leven wonende te Brugge, Wijenburgstraat 61, ab intestat overleden te Brugge op 24 april 2004, heeft aanvaard onder voorrecht van boedelbeschrijving.

De schuldeisers en legatarissen dienen bij aangetekend schrijven, gericht aan de woonplaats die in de opgenomen verklaring is vermeld, hun rechten te doen gelden binnen de drie maanden, te rekenen vanaf de datum van opneming van deze bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Brugge, 23 juni 2004.

(Get.) Pierre Thomas, notaris. (25057)

## Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen

Volgens akte verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen op 23 juni 2004, heeft Clarisse, Rosa Maria, geboren te Roeselare op 28 april 1941, wonende te 2980 Zoersel, Zoerselsteenweg 64/3;

verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Dingemans, Arnoldus Jacobus Maria, geboren te Ginneken (Nederland), op 6 september 1940, in leven laatst wonende te 2980 Zoersel, Zoerselsteenweg 64/3, en overleden te Marbella/Malaga (Spanje), op 23 mei 2004.

Er wordt woonstkeuze gedaan ten kantore van notaris Lagae, Jean-Philippe, kantoorhoudende te 1000 Brussel, rue Royale 55.

De schuldeisers en de legatarissen worden verzocht hun rechten te doen kennen, binnen de drie maanden te rekenen van deze bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*, bij aangetekend bericht gericht aan de door de erfgenamen gekozen woonplaats.

Antwerpen, 23 juni 2004.

De adjunct-griffier, (get.) W. Mignolet. (25058)

## Rechtbank van eerste aanleg te Gent

Op 14 januari 2004.

Ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Gent.

Voor ons, Linda De Wispelaere, adjunct-griffier van dezelfde rechtbank, is verschenen :

Wauters, Gery Rene Clement, geboren te Sleidinge op 1 november 1951, wonende te 9900 Eeklo, Balgerhoeke 43, handelend in de hoedanigheid van voorlopig bewindvoerder;

in die hoedanigheid benoemd bij beschikking van de vrederechter van het kanton Eeklo op 23 oktober 2003,

over de persoon en de goederen van :

Van De Voorde, Gilberta, geboren te Waterland-Oudeman op 1 juli 1928, wonende te 9988 Waterland-Oudeman, Zeestraat 1, opgenomen in de instelling O.C.M.W. Rustoord, Rommelsweg 12, te 9980 Sint-Laureins.

De comparant verklaart ons, handelend in zijn gezegde hoedanigheid, onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Wauters, Marcel Camiel, geboren te Lovendegem op 28 september 1928, in leven laatst wonende te 9988 Waterland-Oudeman, Zeestraat 1, en overleden te Sint-Laureins op 23 september 2003.

Tot staving van zijn verklaring heeft de comparant ons een afschrift vertoond van de beschikking, gehouden op 5 januari 2004 onder het voorzitterschap van de vrederechter van het kanton Eeklo, waarbij hij gemachtigd werd om in naam van de voornoemde de nalatenschap van wijlen Wauters, Marcel Camiel, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving.

Hij heeft ons tevens verklaard om in deze procedure, en bij toepassing van artikel 793 van het Burgerlijk Wetboek, woonplaats te kiezen op zijn adres alwaar de schuldeisers en legatarissen zich bekend dienen te maken.

Waarvan akte, welke de comparant, met ons, adjunct-griffier, heeft ondertekend.

(Get.) G. Wauters; L. De Wispelaere.

Voor gelijkkluidend afschrift afgeleverd aan de heer G. Wauters.

De adjunct-griffier, (get.) L. De Wispelaere. (25059)

## Rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk op 23 juni 2004 heeft verklaard :

Guillemin, Yves, ere-notaris, wonende te 8930 Menen-Lauwe, Hospitaalstraat 12; handelend als gevolmachtigde van :

Vanackere, Denise Marie, geboren te Heule op 21 januari 1929 en wonende te 8930 Menen (Rekkem), Vaandelstraat 43, handelend in haar hoedanigheid van langstlevende ouder over de nagenoemde minderjarige :

Vanassche-Vanseveren, Lyliane Helena, geboren te Moeskroen op 16 juli 1949 en wonende te 8930 Menen (Rekkem), Vaandelstraat 43, in staat van verlengde minderjarigheid verklaard bij vonnis van 19 mei 1994 van de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk,

handelend in zijn gezegde hoedanigheid, onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Vanseveren, Gilbert Camiel, geboren te Lauwe op 5 juni 1932, in leven laatst wonende te 8930 Menen (Rekkem), Vaandelstraat 43, en overleden te Menen op 24 december 2003.

Tot staving van zijn verklaring heeft de comparant ons een onderhandse volmacht overhandigd, waarvan de daarop voorkomende handtekening gewettigd werd door notaris Vincent Guillemin, met standplaats te Menen (Lauwe), en heeft hij ons tevens een afschrift vertoond van de beschikking van 23 maart 2004 van de vrederechter van het kanton Menen, waarbij Mevr. Vanackere, Denise Marie,

gemachtigd werd om in naam van de voornoemde in staat van verlengde minderjarigheid verklaarde Vanassche-Vanseveren Lyliane Helena, de nalatenschap van wijlen Vanseveren, Gilbert Camiel te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van Mr. Guillemin, Vincent, notaris met standplaats te 8930 Menen (Lauwe), Hospitaalstraat 10.

Kortrijk, 23 juni 2004.

De griffier, (get.) Marc Audoor. (25060)

## Rechtbank van eerste aanleg te Leuven

Op 18 juni 2004.

Ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Leuven.

Voor ons, K. Grisez, adjunct-griffier bij dezelfde rechtbank, is verschenen :

Mevr. Landuyt, Esther Wivina Gaby Miette, geboren te Leuven op 13 juli 1979, wonende te 2200 Herentals, Lindelaan 4;

handelend als gevolmachtigde van :

Mevr. Lejeune, Marina, geboren te Sint-Truiden op 12 juli 1956, wonende te 3210 Lubbeek (Linden), Lemingstraat 31;

handelend in haar hoedanigheid van alleenstaande ouder en drager van het ouderlijk gezag over haar minderjarig kind :

Van Gilse, Laura, geboren te Leuven op 27 september 1988, wonende te 3210 Lubbeek (Linden), Lemingstraat 31; minderjarige.

De comparante verklaart ons, handelend in haar gezegde hoedanigheid, onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap van wijlen Theeuwes, Francisca Wilhelmina Josephina, geboren te Gilze en Rijen (Nederland), op 20 december 1923, in leven laatst wonende te 3000 Leuven, Weldadigheidsstraat 55, en overleden te Leuven op 4 februari 2004.

Tot staving van haar verklaring heeft de comparante ons een onderhandse volmacht overhandigd.

Tot staving van haar verklaring heeft de comparante ons een afschrift vertoond van de beschikking van de vrederechter van het kanton Leuven-2 d.d. 14 juni 2004 waarbij Mevr. Lejeune, Marina, gemachtigd werd om in naam van de voornoemde Van Gilse, Laura, minderjarige, de nalatenschap van wijlen Theeuwes, Francisca Wilhelmina Josephina, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving.

Zij heeft ons tevens verklaard om in deze procedure, en bij toepassing van artikel 793 van het Burgerlijk Wetboek, woonplaats te kiezen op het kantoor van Mr. C. Maes, notaris met standplaats te 3000 Leuven, Maria-Theresiastraat 107, alwaar de schuldeisers en legatarissen zich bekend dienen te maken.

Waarvan akte, welke de comparante, na gedane lezing, met ons, adjunct-griffier, heeft ondertekend.

(Get.) Esther Landuyt; K. Grisez. (25061)

## Tribunal de première instance de Bruxelles

Suivant acte n° 04-1251 passé au greffe du tribunal de première instance de Bruxelles le 23 juin 2004 :

1. M. Taillet, Edgard Alfred Ghislain, domicilié à 1140 Evere, place de la Paix 20;

2. M. Taillet, Hervé Ghislain Fernand I., domicilié à 1140 Evere, place de la Paix 20;

3. Mme Taillet, Françoise Marina B.G., domiciliée à 1140 Evere, rue de la Perche 1, bte 4;

4. M. Taillet, Bernard Fernand Ghislain, domicilié à 1140 Evere, place de la Paix 20,

ont déclaré accepter la succession sous bénéfice d'inventaire de Mme Van De Gaer, Hélène Dolorès Fernande, née à Biez le 3 novembre 1929, de son vivant domiciliée à Evere, rue de Zaventem 60, et décédée le 19 février 2004 à Evere.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître, par avis recommandé, leurs droits dans un délai de trois mois à compter de la présente insertion à Me Soenne, Guy, notaire à 1130 Bruxelles (Haren), chaussée de Haecht 1788, bte 3.

Bruxelles, le 23 juin 2004.

Le greffier, (signé) Ann Lœckx. (25062)

Tribunal de première instance de Dinant

Suivant acte n° 1379 dressé au greffe du tribunal de première instance de Dinant le 23 juin 2004 :

M. De Vrée, André, domicilié à Ciney, rue des Capucins 1b, agissant comme mandataire, en vertu d'une procuration authentique donnée par devant Mme le notaire Van Bever, à Ciney, le 6 mars 2003, et qui restera annexée au présent acte de :

1. M. Lucas, Daniel, domicilié à Chevetogne, rue du Côteau 4;
2. Mme Lucas, Léonie, domiciliée à Jambes, Comognes de Jambes 61;
3. Mme Pousseur, Paulette, domiciliée à Natoye, rue d'Aspremont-Lynden 3;
4. M. Pousseur, André, domicilié à Cognelée, chaussée de Louvain 1110,

a déclaré, pour et au nom de ses mandants, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession qui leur est dévolue par le décès de Lucas, Guy, né à Leignon le 18 juillet 1946, en son vivant domicilié à Leignon, rue Somlette 2, et décédé à Profondeville en date du 27 juin 1999.

Les créanciers et les légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, dans un délai de trois mois à compter de la présente à Me Van Bever, notaire à 5590 Ciney, avenue Schlögel 92. Dinant, le 23 juin 2004.

Le greffier, (signé) M. Focan. (25063)

Tribunal de première instance de Liège

L'an 2004, le 23 juin, au greffe du tribunal de première instance de Liège, ont comparu :

Duchesne, Anne, née à Huy le 6 mars 1953;

Fettweis, Baudouin, né à Mouscron le 22 décembre 1954;

domiciliés rue Côte-d'Or 165, à 4000 Liège (Sclessin), agissant tous deux en qualité de mère et père, représentants légaux de leur fille mineure d'âge :

Fettweis, Manuelle, née à Liège le 7 septembre 1993, domiciliée avec les comparants;

et à ce, autorisés par ordonnance de M. le juge de paix du deuxième canton de Liège, rendue en date du 16 juin 2004, ordonnance qui est produite en copie et qui restera annexée au présent acte,

lesquels comparants ont déclaré accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Bouhon, Simone Léa, née à Liège le 24 mars 1922, de son vivant domiciliée à Liège, rue Côte d'Or 167, et décédée le 21 mai 2004 à Liège.

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, les comparants déclarent faire élection de domicile en l'étude de Me Rasson, notaire, dont l'étude est sise rue Ernest Solvay 259, à 4000 Sclessin.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits par avis recommandé au domicile élu dans les trois mois de la présente insertion.

Le greffier, chef de service, (signature illisible). (25064)

**Gerechtigd akkoord – Concordat judiciaire**

Rechtbank van koophandel te Antwerpen

Bij vonnis van de 22e kamer van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 22 juni 2004, werd de voorlopige opschorting verlengd voor een periode eindigend op 21 september 2004 aan de N.V. Rocasa, Beekboshoek 190A, 2550 Kontich, ondernemingsnummer 0454.489.639.

Commissaris in opschorting: de heer Verresen, Patrick, Platanenlaan 64, 2980 Zoersel.

Stelt dienvolgens de vergadering van de schuldeisers uit van 22 juni 2004 tot op dinsdag 21 september 2004.

Bepaalt dat de uitspraak over de definitieve opschorting zal gebeuren door de 22e kamer van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, zetelend in het gerechtsgebouw, ingang Stockmansstraat, tweede verdieping, op 21 september 2004, om 11 u. 30 m., in zaal 18.

De griffier-hoofd van dienst: (get.) M. Caers. (25065)

Tribunal de commerce de Namur

Par jugement du 17 juin 2004, le tribunal de commerce de Namur n'a pas octroyé le sursis définitif sollicité par la S.C.S. Belgian Fencing Company, en abrégé: « B.F.C. », dont le siège est établi à 5070 Fossela-Ville, rue du Bon Dieu de Pitié 1A, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0458.968.465.

Pour extrait conforme: le greffier adjoint délégué, (signé) E. Marmagne. (25066)

Tribunal de commerce de Nivelles

Par jugement du 7 juin 2004, le tribunal de commerce de Nivelles a prononcé la fin du sursis définitif octroyé par jugement du 2 juin 2003 à la société anonyme Pro Sigma Stand Designers, dont le siège est à Wavre, avenue Edison 6, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0453.939.412, exerçant l'activité de conception et réalisation de stands d'exposition de haut de gamme destinés à prendre place dans des expositions internationales.

Pour extrait conforme: la greffière, (signé) P. Fourneau. (25067)

**Faillissement – Faillite**

Rechtbank van koophandel te Brussel

In datum van 22 juni 2004 werd uitgesproken de faillietverklaring, op aangifte, van de N.V. Creacomm, Essenestraat 16, bus 2, 1740 Ternat.

Ondernemingsnummer: 0432.203.789.

Handelsactiviteit: informatica.

Rechter-commissaris: Lejeune.

Curator: van Doosselaere, Thierry, Lange Gasthuisstraat 27, 2000 Antwerpen-1.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen: op woensdag 4 augustus 2004, te 14 uur, in de zaal G.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, R. Tielemans. (25068)

In datum van 22 juni 2004 werd uitgesproken de faillietverklaring, op dagvaarding, van De Leeuw, Bart, Alfonslaan 91, 9500 Geraardsbergen.

Ondernemingsnummer : 0551.744.314.

Handelsactiviteit : elektrische toestellen.

Rechter-commissaris : Lejeune.

Curator : Vanschoubroek, Stijn, Ninoofsesteenweg 643, 1070 Brussel-7.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op woensdag 4 augustus 2004, te 14 uur, in de zaal G.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (25069)

In datum van 22 juni 2004 werd uitgesproken de faillietverklaring, op aangifte, van de B.V.B.A. F.A.P., Wambreekstraat 82, 1820 Steenokkerzeel.

Ondernemingsnummer : 0476.179.433.

Handelsactiviteit : onderdelen van auto's.

Rechter-commissaris : Lejeune.

Curator : Vanschoubroek, Stijn, Ninoofsesteenweg 643, 1070 Brussel-7.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op woensdag 4 augustus 2004, te 14 uur, in de zaal G.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (25070)

Tribunal de commerce de Bruxelles

En date du 22 juin 2004 a été prononcée la faillite, sur aveu, de la S.P.R.L. Luyckx, avenue de Roodebeek 6, 1030 Schaerbeek.

Numéro d'entreprise : 0426.976.479.

Objet social : videotheque.

Juge-commissaire : Lejeune.

Curateur : Van Doosselaere, Thierry, Lange Gasthuisstraat 27, 2000 Antwerpen-1.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 4 août 2004, à 14 heures, en la salle G.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (25071)

Rechtbank van koophandel te Brussel

In datum van 22 juni 2004 werd uitgesproken de faillietverklaring, op aangifte, van de B.V.B.A. Luyckx, Roodebeeklaan 6, 1030 Schaarbeek.

Ondernemingsnummer : 0426.976.479.

Handelsactiviteit : videotheek.

Rechter-commissaris : Lejeune.

Curator : Van Doosselaere, Thierry, Lange Gasthuisstraat 27, 2000 Antwerpen-1.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op woensdag 4 augustus 2004, te 14 uur, in de zaal G.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (25071)

Tribunal de commerce de Bruxelles

En date du 22 juin 2004 a été prononcée la faillite, sur aveu, de Herpigny, Yvo, rue Jule Hans 68/B5, 1420 Braine-l'Alleud.

Numéro d'entreprise : 0611.984.381.

Objet social : magasin de fromages.

Juge-commissaire : Lejeune.

Curateur : Van Doosselaere, Thierry, Lange Gasthuisstraat 27, 2000 Antwerpen-1.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 4 août 2004, à 14 heures, en la salle G.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (25072)

Rechtbank van koophandel te Brussel

In datum van 22 juni 2004 werd uitgesproken de faillietverklaring, op aangifte, van Herpigny, Yvo, rue Jules Hans 68/B5, 1420 Braine-l'Alleud.

Ondernemingsnummer : 0611.984.381.

Handelsactiviteit : kaaswinkel.

Rechter-commissaris : Lejeune.

Curator : Van Doosselaere, Thierry, Lange Gasthuisstraat 27, 2000 Antwerpen-1.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op woensdag 4 augustus 2004, te 14 uur, in de zaal G.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (25072)

Tribunal de commerce de Bruxelles

En date du 22 juin 2004 a été prononcée la faillite, sur aveu, de la S.P.R.L. Reality Bites, avenue Barthelemy 20-22, 1000 Bruxelles-Ville.

Numéro d'entreprise : 0455.252.771.

Objet social : publishing & consultancy.

Juge-commissaire : Lejeune.

Curateur : Vanschoubroek, Stijn, chaussée de Ninove 643, 1070 Bruxelles-7.



Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 4 août 2004, à 14 heures, en la salle G.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (25073)

Rechtbank van koophandel te Brussel

In datum van 22 juni 2004 werd uitgesproken de faillietverklaring, op aangifte, van de B.V.B.A. Reality Bites, Barthelemylaan 20-22, 1000 Brussel-Stad.

Ondernemingsnummer : 0455.252.771.

Handelsactiviteit : publishing & consultancy.

Rechter-commissaris : Lejeune.

Curator : Vanschoubroek, Stijn, Ninoofsesteenweg 643, 1070 Brussel-7.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op woensdag 4 augustus 2004, te 14 uur, in de zaal G.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (25073)

Tribunal de commerce de Bruxelles

En date du 22 juin 2004 a été prononcée la faillite, sur aveu, de la S.P.R.L. Atlas Copy, en liquidation, chaussée de Boondaal 262, 1050 Ixelles.

Numéro d'entreprise : 0426.196.818.

Objet social : vente des articles didactiques + photocopie.

Juge-commissaire : Lejeune.

Curateur : Vanschoubroek, Stijn, chaussée de Ninove 643, 1070 Bruxelles-7.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 4 août 2004, à 14 heures, en la salle G.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (25074)

Rechtbank van koophandel te Brussel

In datum van 22 juni 2004 werd uitgesproken de faillietverklaring, op aangifte, van de B.V.B.A. Atlas Copy, in vereffening, steenweg op Boondaal 262, 1050 Elsene.

Ondernemingsnummer : 0426.196.818.

Handelsactiviteit : verkoop van didactische artikelen + fotocopie.

Rechter-commissaris : Lejeune.

Curator : Vanschoubroek, Stijn, Ninoofsesteenweg 643, 1070 Brussel-7.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op woensdag 4 augustus 2004, te 14 uur, in de zaal G.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (25074)

Tribunal de commerce de Bruxelles

En date du 21 juin 2004 a été prononcée la faillite, sur aveu, de la S.P.R.L. Muresol, boulevard Maurice Herbette 66, 1070 Anderlecht.

Numéro d'entreprise : 0464.714.033.

Objet social : revêtement de sol.

Juge-commissaire : J. Lalmand.

Curateur : Hanssens-Ensch, Françoise, avenue Louise 349, bte 17, 1050 Bruxelles-5.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 4 août 2004, à 14 heures, en la salle D.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (25075)

Rechtbank van koophandel te Brussel

In datum van 21 juni 2004 werd uitgesproken de faillietverklaring, op bekentenis, van de B.V.B.A. Muresol, Maurice Herbettelaan 66, 1070 Anderlecht.

Ondernemingsnummer : 0464.714.033.

Handelsactiviteit : vloerbekleding.

Rechter-commissaris : J. Lalmand.

Curator : Hanssens-Ensch, Françoise, Louizalaan 349, bus 17, 1050 Brussel-5.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op woensdag 4 augustus 2004, te 14 uur, in de zaal D.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (25075)

Tribunal de commerce de Bruxelles

En date du 21 juin 2004 a été prononcée la faillite, sur citation, de la S.P.R.L. Center Clean, avenue du Bois de la Cambre 2, 1170 Watermael-Boitsfort.

Numéro d'entreprise : 0455.014.726.

Objet social : nettoyage industriel.

Juge-commissaire : J. Lalmand.

Curateur : Hanssens-Ensch, Françoise, avenue Louise 349, bte 17, 1050 Bruxelles-5.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 4 août 2004, à 14 heures, en la salle D.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (25076)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

In datum van 21 juni 2004 werd uitgesproken de faillietverklaring, op dagvaarding, van de B.V.B.A. Center Clean, Ter Kamerenboslaan 2, 1170 Watermaal-Bosvoorde.

Ondernemingsnummer : 0455.014.726.

Handelsactiviteit : industriële reiniging.

Rechter-commissaris : J. Lalmand.

Curator : Hanssens-Ensch, Françoise, Louizalaan 349, bus 17, 1050 Brussel-5.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op woensdag 4 augustus 2004, te 14 uur, in de zaal D.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (25076)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

En date du 21 juin 2004 a été prononcée la faillite, sur citation, de la S.P.R.L. Garage Barberi, chaussée de Haecht 1192-1194, 1140 Evere.

Numéro d'entreprise : 0460.473.945.

Objet social : garage.

Juge-commissaire : J. Lalmand.

Curateur : Hanssens-Ensch, Françoise, avenue Louise 349, bte 17, 1050 Bruxelles-5.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 4 août 2004, à 14 heures, en la salle D.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (25077)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

In datum van 21 juni 2004 werd uitgesproken de faillietverklaring, op dagvaarding, van de B.V.B.A. Garage Barberi, Haachtsesteenweg 1192-1194, 1140 Evere.

Ondernemingsnummer : 0460.473.945.

Handelsactiviteit : garage.

Rechter-commissaris : J. Lalmand.

Curator : Hanssens-Ensch, Françoise, Louizalaan 349, bus 17, 1050 Brussel-5.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op woensdag 4 augustus 2004, te 14 uur, in de zaal D.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (25077)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

En date du 22 juin 2004 a été prononcée la faillite, sur citation, de la S.P.R.L. Aspira, rue de Rollebeek 19, 1000 Bruxelles-Ville.

Numéro d'entreprise : 0461.463.840.

Objet social : commerce en gros de voitures & accessoires + assurances.

Juge-commissaire : Lejeune.

Curateur : Van Doosselaere, Thierry, Lange Gasthuisstraat 27, 2000 Antwerpen-1.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 4 août 2004, à 14 heures, en la salle G.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (Pro deo) (25078)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

In datum van 22 juni 2004 werd uitgesproken de faillietverklaring, op dagvaarding, van de B.V.B.A. Aspira, Rollebeekstraat 19, 1000 Brussel-Stad.

Ondernemingsnummer : 0461.463.840.

Handelsactiviteit : groothandel in voertuigen en toebehoren + verzekeringen.

Rechter-commissaris : Lejeune.

Curator : Van Doosselaere, Thierry, Lange Gasthuisstraat 27, 2000 Antwerpen-1.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op woensdag 4 augustus 2004, te 14 uur, in de zaal G.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (Pro deo) (25078)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

En date du 22 juin 2004 a été prononcée la faillite, sur citation, de la S.P.R.L.U. ASM, avenue Clemenceau 25, 1070 Anderlecht.

Numéro d'entreprise : 0480.000.738.

Objet social : telecommunication.

Juge-commissaire : Lejeune.

Curateur : Van Doosselaere, Thierry, Lange Gasthuisstraat 27, 2000 Antwerpen-1.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 4 août 2004, à 14 heures, en la salle G.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (Pro deo) (25079)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

In datum van 22 juni 2004 werd uitgesproken de faillietverklaring, op dagvaarding, van de B.V.B.A. ASM, Clemenceaulaan 25, 1070 Anderlecht.

Ondernemingsnummer : 0480.000.738.

Handelsactiviteit : telecommunicatie.

Rechter-commissaris : Lejeune.

Curator : Van Doosselaere, Thierry, Lange Gasthuisstraat 27, 2000 Antwerpen-1.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op woensdag 4 augustus 2004, te 14 uur, in de zaal G.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans.  
(Pro deo) (25079)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

En date du 22 juin 2004 a été prononcée la faillite, sur citation, de la S.A. Interdiffusion Benelux, avenue Broustin 93, bte 3, 1083 Ganshoren.

Numéro d'entreprise : 0460.858.975.

Objet social : intermédiaire commercial - import-export de biens.

Juge-commissaire : Lejeune.

Curateur : Van Doosselaere, Thierry, Lange Gasthuisstraat 27, 2000 Antwerpen-1.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 4 août 2004, à 14 heures, en la salle G.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans.  
(Pro deo) (25080)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

In datum van 22 juni 2004 werd uitgesproken de faillietverklaring, op dagvaarding, van de N.V. Interdiffusion Benelux, Broustinlaan 93, bus 3, 1083 Ganshoren.

Ondernemingsnummer : 0460.858.975.

Handelsactiviteit : tussenpersoon in de handel - import-export van goederen.

Rechter-commissaris : Lejeune.

Curator : Van Doosselaere, Thierry, Lange Gasthuisstraat 27, 2000 Antwerpen-1.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op woensdag 4 augustus 2004, te 14 uur, in de zaal G.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans.  
(Pro deo) (25080)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

En date du 22 juin 2004 a été prononcée la faillite, sur citation, de la S.A. VBR Cadey-Cars, avenue des Saisons 100, 1050 Ixelles.

Numéro d'entreprise : 0464.253.975.

Objet social : produits de savon.

Juge-commissaire : Lejeune.

Curateur : Vanschoubroek, Stijn, chaussée de Ninove 643, 1070 Bruxelles-7.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 4 août 2004, à 14 heures, en la salle G.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans.  
(Pro deo) (25081)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

In datum van 22 juni 2004 werd uitgesproken de faillietverklaring, op dagvaarding, van de N.V. VBR Cadey-Cars, Jaargetijdenlaan 100, 1050 Elsene.

Ondernemingsnummer : 0464.253.975.

Handelsactiviteit : zeeproducten.

Rechter-commissaris : Lejeune.

Curator : Vanschoubroek, Stijn, Ninoofsesteenweg 643, 1070 Brussel-7.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op woensdag 4 augustus 2004, te 14 uur, in de zaal G.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans.  
(Pro deo) (25081)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

En date du 22 juin 2004 a été prononcée la faillite, sur citation, de la S.A. Waltema, avenue du Pont de Luttre 95, 1190 Forest.

Numéro d'entreprise : 0427.505.328.

Objet social : supermarché.

Juge-commissaire : Lejeune.

Curateur : Vanschoubroek, Stijn, chaussée de Ninove 643, 1070 Bruxelles-7.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 4 août 2004, à 14 heures, en la salle G.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans.  
(Pro deo) (25082)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

In datum van 22 juni 2004 werd uitgesproken de faillietverklaring, op dagvaarding, van de N.V. Waltema, Luttrebruglaan 95, 1190 Vorst.

Ondernemingsnummer : 0427.505.328.

Handelsactiviteit : supermarkt.

Rechter-commissaris : Lejeune.

Curator : Vanschoubroek, Stijn, Ninoofsesteenweg 643, 1070 Brussel-7.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op woensdag 4 augustus 2004, te 14 uur, in de zaal G.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans.  
(Pro deo) (25082)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

En date du 21 juin 2004 a été prononcée la faillite, sur citation, de la S.P.R.L. XL Planète, rue de la Poste 109, 1030 Schaerbeek.

Numéro d'entreprise : 0453.722.448.

Objet social : import-export de produits alimentaires.

Date de cessation des paiements : 21 décembre 2003.

Juge-commissaire : Leloup.

Curateur : Massart, Pol, avenue Clémentine 19, 1090 Bruxelles-9.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 4 août 2004, à 14 heures, en la salle D.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans.  
(Pro deo) (25083)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

In datum van 21 juni 2004 werd uitgesproken de faillietverklaring, op dagvaarding, van de B.V.B.A. XL Planete, Poststraat 109, 1030 Schaarbeek.

Ondernemingsnummer : 0453.722.448.

Handelsactiviteit : invoer-uitvoer van voedingsproducten.

Datum staking betalingen : 21 december 2003.

Rechter-commissaris : Leloup.

Curator : Massart, Pol, Clementinalaan 19, 1090 Brussel-9.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op woensdag 4 augustus 2004, te 14 uur, in de zaal D.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans.  
(Pro deo) (25083)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

En date du 21 juin 2004 a été prononcée la faillite, sur citation, de la S.P.R.L. Iacom, rue de la Meuse 34, 1080 Molenbeek-Saint-Jean.

Numéro d'entreprise : 0473.829.360.

Objet social : travaux d'installation électrique.

Juge-commissaire : Leloup.

Curateur : Massart, Pol, avenue Clémentine 19, 1090 Bruxelles-9.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 4 août 2004, à 14 heures, en la salle D.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans.  
(Pro deo) (25084)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

In datum van 21 juni 2004 werd uitgesproken de faillietverklaring, op dagvaarding, van de B.V.B.A. Iacom, Maasstraat 34, 1080 Sint-Jans-Molenbeek.

Ondernemingsnummer : 0473.829.360.

Handelsactiviteit : elektrische installatiewerken.

Rechter-commissaris : Leloup.

Curator : Massart, Pol, Clementinalaan 19, 1090 Brussel-9.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op woensdag 4 augustus 2004, te 14 uur, in de zaal D.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans.  
(Pro deo) (25084)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

En date du 21 juin 2004 a été prononcée la faillite, sur citation, de la S.A. Sanidan, rue Fransman 22, 1020 Laeken (Bruxelles-Ville).

Numéro d'entreprise : 0451.215.096.

Objet social : travaux d'installation électrique.

Juge-commissaire : Leloup.

Curateur : Massart, Pol, avenue Clémentine 19, 1090 Bruxelles-9.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 4 août 2004, à 14 heures, en la salle D.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans.  
(Pro deo) (25085)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

In datum van 21 juni 2004 werd uitgesproken de faillietverklaring, op dagvaarding, van de N.V. Sanidan, Fransmanstraat 22, 1020 Laken (Brussel-Stad).

Ondernemingsnummer : 0451.215.096.

Handelsactiviteit : elektrische installatiewerken.

Rechter-commissaris : Leloup.

Curator : Massart, Pol, Clementinalaan 19, 1090 Brussel-9.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op woensdag 4 augustus 2004, te 14 uur, in de zaal D.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans.  
(Pro deo) (25085)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

En date du 21 juin 2004 a été prononcée la faillite, sur citation, de la S.P.R.L. El Masira, rue de Serbie 110, 4000 Liège-1.

Numéro d'entreprise : 0451.350.995.

Objet social : import-export.

Date de cessation des paiements : 21 décembre 2003.

Juge-commissaire : Leloup.

Curateur : Massart, Pol, avenue Clémentine 19, 1090 Bruxelles-9.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 4 août 2004, à 14 heures, en la salle D.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans.  
(Pro deo) (25086)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

In datum van 21 juni 2004 werd uitgesproken de faillietverklaring, op dagvaarding, van de B.V.B.A. El Masira, rue de Serbie 110, 4000 Liège-1.

Ondernemingsnummer : 0451.350.995.

Handelsactiviteit : invoer-uitvoer.

Datum staking betalingen : 21 december 2003.

Rechter-commissaris : Leloup.

Curator : Massart, Pol, Clementinalaan 19, 1090 Brussel-9.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op woensdag 4 augustus 2004, te 14 uur, in de zaal D.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans.  
(Pro deo) (25086)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

En date du 21 juin 2004 a été prononcée la faillite, sur citation, de la S.A. Gaufres Champagne et Maison, avenue Moscicki 19, 1180 Uccle.

Numéro d'entreprise : 0414.987.477.

Objet social : location de machines et d'équipements.

Date de cessation des paiements : 21 décembre 2003.

Juge-commissaire : J. Lalmand.

Curateur : Hanssens-Ensch, Françoise, avenue Louise 349, bte 17, 1050 Bruxelles-5.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 4 août 2004, à 14 heures, en la salle D.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans.  
(Pro deo) (25087)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

In datum van 21 juni 2004 werd uitgesproken de faillietverklaring, op dagvaarding, van de N.V. Gaufres Champagne et Maison, Moscickilaan 19, 1180 Ukkel.

Ondernemingsnummer : 0414.987.477.

Handelsactiviteit : verhuur van machines en gereedschappen.

Datum staking betalingen : 21 december 2003.

Rechter-commissaris : J. Lalmand.

Curator : Hanssens-Ensch, Françoise, Louizalaan 349, bus 17, 1050 Brussel-5.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op woensdag 4 augustus 2004, te 14 uur, in de zaal D.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans.  
(Pro deo) (25087)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

En date du 21 juin 2004 a été prononcée la faillite, sur citation, de la S.P.R.L. Stephane Boutiaux, avenue Van Volxem 124, 1190 Forest.

Numéro d'entreprise : 0426.609.364.

Objet social : nettoyage industriel.

Juge-commissaire : J. Lalmand.

Curateur : Hanssens-Ensch, Françoise, avenue Louise 349, bte 17, 1050 Bruxelles-5.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 4 août 2004, à 14 heures, en la salle D.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans.  
(Pro deo) (25088)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

In datum van 21 juni 2004 werd uitgesproken de faillietverklaring, op dagvaarding, van de B.V.B.A. Stephane Boutiaux, Van Volxemlaan 124, 1190 Vorst.

Ondernemingsnummer : 0426.609.364.

Handelsactiviteit : industriële reiniging.

Rechter-commissaris : J. Lalmand.

Curator : Hanssens-Ensch, Françoise, Louizalaan 349, bus 17, 1050 Brussel-5.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op woensdag 4 augustus 2004, te 14 uur, in de zaal D.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (25088)

## Rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge

Bij vonnis van de tijdelijke eerste kamer bis van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge, d.d. 23 juni 2004, werd, op dagvaarding, het faillissement uitgesproken van Martine B.V.B.A., met maatschappelijke zetel te 8370 Blankenberge, Koninginnelaan 12, bus 1, met als handelsactiviteit : de uitbating van hotels en motels met restaurant, met ondernemingsnummer 0427.364.182.

Datum van staking van betalingen : 23 juni 2004.

Curator : Mr. Sabrina Claessens, advocaat te 8370 Blankenberge, Tulpenstraat 9.

De aangiften van schuldvordering dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel te 8000 Brugge, Kazernevest 3, vóór 23 juli 2004.

De afsluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen zal plaatsgrijpen op 9 augustus 2004, om 9 u. 30 m., in de raadkamer van de rechtbank van koophandel te Brugge, achteraan zaal N, op de eerste verdieping van het gerechtshuis, Kazernevest 3.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) L. Demets. (25089)

Bij vonnis van de tijdelijke eerste kamer bis van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge, d.d. 23 juni 2004, werd, op dagvaarding, het faillissement uitgesproken van Burno B.V.B.A., met maatschappelijke zetel te 8750 Wingene (Zwevezele), Vrijgeweidstraat 30A, met als handelsactiviteit : varkensvetmesterijen, met ondernemingsnummer 0463.159.459.

Datum van staking van betalingen : 23 juni 2004.

Curator : Mr. Peter D'Absalmon, advocaat te 8750 Wingene, Beernemsesteenweg 86.

De aangiften van schuldvordering dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel te 8000 Brugge, Kazernevest 3, vóór 23 juli 2004.

De afsluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen zal plaatsgrijpen op 2 augustus 2004, om 9 u. 30 m., in de raadkamer van de rechtbank van koophandel te Brugge, achteraan zaal N, op de eerste verdieping van het gerechtshuis, Kazernevest 3.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) L. Demets. (Pro deo) (25090)

Bij vonnis van de tijdelijke eerste kamer bis van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge, d.d. 23 juni 2004, werd, op dagvaarding, het faillissement uitgesproken van Gunther Vandewiele B.V.B.A., met maatschappelijke zetel te 8300 Knokke-Heist, Oostkerkestraat 34, met als handelsactiviteit : bosexploïtatie, met ondernemingsnummer 0472.496.106.

Datum van staking van betalingen : 23 juni 2004.

Curator : Mr. Peter Snauwaert, advocaat te 8300 Knokke-Heist, Gildestraat 2.

De aangiften van schuldvordering dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel te 8000 Brugge, Kazernevest 3, vóór 23 juli 2004.

De afsluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen zal plaatsgrijpen op 9 augustus 2004, om 9 uur, in de raadkamer van de rechtbank van koophandel te Brugge, achteraan zaal N, op de eerste verdieping van het gerechtshuis, Kazernevest 3.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) L. Demets. (Pro deo) (25091)

Bij vonnis van de tijdelijke eerste kamer bis van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge, d.d. 23 juni 2004, werd, op dagvaarding, het faillissement uitgesproken van Restaurant La Tartine Au Beurre B.V.B.A., met maatschappelijke zetel te 8300 Knokke-Heist, Kongostraat 7, met als handelsactiviteit : restaurant, met ondernemingsnummer 0472.695.252.

Datum van staking van betalingen : 23 juni 2004.

Curator : Mr. Jean Luc Lombaerts, advocaat te 8301 Knokke-Heist, Invalidenlaan 14.

De aangiften van schuldvordering dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel te 8000 Brugge, Kazernevest 3, vóór 23 juli 2004.

De afsluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen zal plaatsgrijpen op 24 augustus 2004, om 9 uur, in de raadkamer van de rechtbank van koophandel te Brugge, achteraan zaal N, op de eerste verdieping van het gerechtshuis, Kazernevest 3.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) L. Demets. (Pro deo) (25092)

## Rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende

Bij vonnis van de derde kamer van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende, werd op 21 juni 2004, op bekentenis, het faillissement uitgesproken van Vandebilcke, Robert, geboren te Ieper op 3 januari 1952, wonende en met handelsuitbating te 8450 Bredene, Prinses Elisabethlaan 70, gekend onder het ondernemingsnummer 0766.131.734, met als handelsactiviteit café, onder de benaming « t Hoekje ».

De datum van staking van betaling is vastgesteld op 21 juni 2004.

Tot curator werd aangesteld : Mr. Daniel Dumont, advocaat te 8400 Oostende, Elisabethlaan 25, bus 1.

De aangiften van schuldvordering dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel te 8400 Oostende, Canada-plein, vóór 20 juli 2004.

De afsluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen zal plaatsgrijpen op woensdag 28 juli 2004, om 9 uur, in de raadkamer van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende, op de eerste verdieping van het gerechtshuis, 8400 Oostende, Canadaplein.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de griffier, hoofd van dienst, (get.) A. Toune. (25093)

Bij vonnis van de derde kamer van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende, werd op 22 juni 2004, op dagvaarding, het faillissement uitgesproken van Moentjens, Peter, geboren te Gent op 28 januari 1971, wonende en met handelsuitbating te 8450 Bredene, Kapelstraat 237, gekend onder het ondernemingsnummer 0781.278.382, met als handelsactiviteit café, verkoop aan de toog van eetwaren en dranken die ter plaatse verbruikt worden en, in het algemeen in een wegwerpverpakking, exploitatie van snooker- en biljartzaal, onder de benaming « De Lekkerbek ».

De datum van staking van betaling is vastgesteld op 22 juni 2004.

Tot curator werd aangesteld: Mr. Francis Volckaert, advocaat te 8400 Oostende, Elisabethlaan 25, bus 1.

De aangiften van schuldvordering dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel te 8400 Oostende, Canada-plein, vóór 21 juli 2004.

De afsluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen zal plaatsgrijpen op maandag 2 augustus 2004, om 11 u. 30 m., in de raadkamer van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende, op de eerste verdieping van het gerechtsgebouw te 8400 Oostende, Canadaplein.

Voor eensluidend verklaard uittreksel: de griffier, hoofd van dienst, (get.) A. Toune. (Pro deo) (25094)

Rechtbank van koophandel te Dendermonde

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 21 juni 2004, werd het faillissement van Warmte Techniek Helia B.V.B.A., vloerverwarming, Gentseweg 307/A, 9120 Beveren-Waas, gesloten verklaard bij vereffening.

Ondernemingsnummer 0418.985.065.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Identiteit van de persoon die als vereffenaar wordt beschouwd: de heer De Groote, Paul, wonende te 9120 Beveren, Gentseweg 307.

Voor eensluidend uittreksel: de e.a. adjunct-griffier, (get.) K. Van Londersele. (25095)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 21 juni 2004, werd het faillissement van Compu Design B.V.B.A., aannemingswerken, Vooruitzichtstraat 73, 9300 Aalst, gesloten verklaard bij vereffening.

Ondernemingsnummer 0440.619.629.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Identiteit van de persoon die als vereffenaar wordt beschouwd: de heer Cherrete, Philemon, wonende te 9300 Aalst, Vooruitzichtstraat 73.

Voor eensluidend uittreksel: de e.a. adjunct-griffier, (get.) K. Van Londersele. (25096)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 21 juni 2004, werd het faillissement van Ebitra B.V.B.A., import-export van planten, Brusselsesteenweg 266B, 9230 Wetteren, gesloten verklaard bij vereffening.

Ondernemingsnummer 0429.055.942.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Identiteit van de persoon die als vereffenaar wordt beschouwd: de heer Hucks, Luc, wonende te 9070 Destelbergen, Verenigde Natieslaan 1.

Voor eensluidend uittreksel: de e.a. adjunct-griffier, (get.) K. Van Londersele. (25097)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 21 juni 2004, werd het faillissement van Compagnie Commerciale et Financière B.V.B.A., Brusselsesteenweg 170, 9280 Lebbeke, gesloten verklaard bij vereffening.

Ondernemingsnummer 0413.822.091.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Identiteit van de persoon die als vereffenaar wordt beschouwd: de heer Vermeiren, Paul, wonende te 2880 Bornem, 't Hoogste 34.

Voor eensluidend uittreksel: de e.a. adjunct-griffier, (get.) K. Van Londersele. (25098)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 21 juni 2004, werd het faillissement van Van Roy & Cie N.V., confectiebedrijf, Parochiestraat 102, 9472 Iddergem, gesloten verklaard bij vereffening.

Ondernemingsnummer 0407.054.362.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Identiteit van de persoon die als vereffenaar wordt beschouwd: Mevr. Meerschaut, Angelica, wonende te 9472 Iddergem, Aststraat 21.

Voor eensluidend uittreksel: de e.a. adjunct-griffier, (get.) K. Van Londersele. (25099)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 21 juni 2004, werd het faillissement van Den Onegem B.V.B.A., taverne restaurant, Onegem 42, 9300 Aalst, gesloten verklaard bij vereffening.

Ondernemingsnummer 0455.548.325.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Identiteit van de persoon die als vereffenaar wordt beschouwd: Mevr. Van Dooren, Anita, wonende te 8620 Nieuwpoort, Benjaminstraat 7/201.

Voor eensluidend uittreksel: de e.a. adjunct-griffier, (get.) K. Van Londersele. (25100)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 21 juni 2004, werd het faillissement van T.G.M. B.V.B.A., grondwerken, Klapdorp 78, 9170 Sint-Gillis-Waas, gesloten verklaard bij vereffening.

Ondernemingsnummer 0405.065.466.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Identiteit van de persoon die als vereffenaar wordt beschouwd: de heer Pieters, Lieven, wonende te 9190 Stekene, Hellestraat 155.

Voor eensluidend uittreksel: de e.a. adjunct-griffier, (get.) K. Van Londersele. (25101)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 21 juni 2004, werd het faillissement van Football Investment Sint-Niklaas N.V., herfinanciering en verhuur van sportbeoefenaars, Watermolenstraat 104, 9100 Sint-Niklaas, gesloten verklaard bij vereffening.

Ondernemingsnummer 0437.563.733.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Identiteit van de persoon die als vereffenaar wordt beschouwd: de heer Maes, Pierre, advocaat te 2220 Heist-op-den-Berg, Boudewijnlaan 5.

Voor eensluidend uittreksel: de e.a. adjunct-griffier, (get.) K. Van Londersele. (25102)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 21 juni 2004, werd het faillissement van Output B.V.B.A., uitgeverij, Grote Markt 53, 9100 Sint-Niklaas, gesloten verklaard bij vereffening.

Ondernemingsnummer 0478.287.402.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Identiteit van de persoon die als vereffenaar wordt beschouwd : de heer Weyler, Maarten, wonende te 2020 Antwerpen, Jan Van Rijswijcklaan 166/A.

Voor eensluidend uittreksel : de e.a. adjunct-griffier, (get.) K. Van Londersele. (25103)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 21 juni 2004, werd het faillissement van Drukkerij-Uitgeverij Korrekt B.V.B.A., uitbating van een drukkerij, Driegaaientstraat 160, 9100 Sint-Niklaas, gesloten verklaard bij vereffening.

Ondernemingsnummer 0405.038.148.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Identiteit van de persoon die als vereffenaar wordt beschouwd : de heer Vaerewijck, Willy, wonende te 8400 Oostende, Kaaistraat 6, bus 601.

Voor eensluidend uittreksel : de e.a. adjunct-griffier, (get.) K. Van Londersele. (25104)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 21 juni 2004, werd het faillissement van Transport Verbraeken-Smet B.V.B.A., vervoeronderneming, Achterhoek 5, 9120 Beveren-Waas, gesloten verklaard bij vereffening.

Ondernemingsnummer 0437.676.272.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Identiteit van de persoon die als vereffenaar wordt beschouwd : de heer Schoenmaekers, Marc, advocaat te 9100 Sint-Niklaas, Charlotte-laan 71, curator van N.V. Huis Bernaerts.

Voor eensluidend uittreksel : de e.a. adjunct-griffier, (get.) K. Van Londersele. (25105)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 21 juni 2004, werd het faillissement van De Passage B.V.B.A., frituur, Zandstraat 191, 9170 Sint-Pauwels, gesloten verklaard bij vereffening.

Ondernemingsnummer 0454.964.444.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Identiteit van de persoon die als vereffenaar wordt beschouwd : Mevr. Vermeulen, Mathilde, wonende te 2560 Nijlen, Koningsbaan 89.

Voor eensluidend uittreksel : de e.a. adjunct-griffier, (get.) K. Van Londersele. (25106)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 21 juni 2004, werd het faillissement van Palinghuis Daknam B.V.B.A., uitbating van een restaurant, Pontweg 3, 9160 Lokeren, gesloten verklaard bij vereffening.

Ondernemingsnummer 0459.878.483.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Identiteit van de persoon die als vereffenaar wordt beschouwd : Mevr. Bruggeman, Véronique, wonende te 9810 Nazareth, Dorp 28.

Voor eensluidend uittreksel : de e.a. adjunct-griffier, (get.) K. Van Londersele. (25107)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 21 juni 2004, werd het faillissement van Installaties Gebroeders Maes B.V.B.A., aanneming van inrichtingen, Hulstbaan 211A, 9112 Sinaai-Waas, gesloten verklaard bij vereffening.

Ondernemingsnummer 0419.519.654.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Identiteit van de personen die als vereffenaars worden beschouwd : de heer Maes, Frans, wonende te 9112 Sinaai, Hulstbaan 55, en de heer Maes, Walter, wonende te 9112 Sinaai, Vleeshouwerstraat 35.

Voor eensluidend uittreksel : de e.a. adjunct-griffier, (get.) K. Van Londersele. (25108)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 21 juni 2004, werd het faillissement van Hifinesse B.V.B.A., tussenpersoon in de handel, Iddergemsesteenweg 42A, 9450 Haaltert, gesloten verklaard bij gebrek aan actief.

Ondernemingsnummer 0468.367.864.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

In toepassing van artikel 74 van de faillissementswet wordt de uitvoering van het voormeld vonnis gedurende één maand geschorst vanaf de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Identiteit van de persoon die als vereffenaar wordt beschouwd : de heer Van Kerckhoven, Werner, wonende te 9450 Haaltert, Dekkersveld 6.

Voor eensluidend uittreksel : de e.a. adjunct-griffier, (get.) K. Van Londersele. (25109)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 21 juni 2004, werd het faillissement van Stepheco N.V., bouwprojectontwikkeling, Verbrandhofstraat 27, 9300 Aalst, gesloten verklaard bij gebrek aan actief.

Ondernemingsnummer 0436.146.840.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

In toepassing van artikel 74 van de faillissementswet wordt de uitvoering van het voormeld vonnis gedurende één maand geschorst vanaf de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Identiteit van de persoon die als vereffenaar wordt beschouwd : de heer Thaler, Pascal, wonende te 9850 De Pinte (Zevergem), Pont Noord 4.

Voor eensluidend uittreksel : de e.a. adjunct-griffier, (get.) K. Van Londersele. (25110)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 21 juni 2004, werd het faillissement van General Trading and Management B.V.B.A., publiciteitsagentschap, Parklaan 141, bus 9, 9300 Aalst, gesloten verklaard bij gebrek aan actief.

Ondernemingsnummer 0462.771.063.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

In toepassing van artikel 74 van de faillissementswet wordt de uitvoering van het voormeld vonnis gedurende één maand geschorst vanaf de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Identiteit van de persoon die als vereffenaar wordt beschouwd : de heer Lievens, Wim, wonende te 9300 Aalst, Parklaan 141, bus 9.

Voor eensluidend uittreksel : de e.a. adjunct-griffier, (get.) K. Van Londersele. (25111)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 21 juni 2004, werd het faillissement van Flanders Real Estate N.V., immobiliën en investering, Edestraat 130A/1, 9450 Haaltert, gesloten verklaard bij gebrek aan actief.

Ondernemingsnummer 0463.259.726.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.



In toepassing van artikel 74 van de faillissementswet wordt de uitvoering van het voormeld vonnis gedurende één maand geschorst vanaf de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Identiteit van de persoon die als vereffenaar wordt beschouwd : Mevr. Van Schepdael, Linda, wonende te 8900 Ieper, Elverdingsestraat 19.

Voor eensluitend uittreksel : de e.a. adjunct-griffier, (get.) K. Van Londersele. (25112)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 21 juni 2004, werd het faillissement van Altiora B.V.B.A., consultbureau, Lieven Bauwensstraat 20-22, 8200 Sint-Andries, gesloten verklaard bij gebrek aan actief.

Ondernemingsnummer 0461.625.473.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

In toepassing van artikel 74 van de faillissementswet wordt de uitvoering van het voormeld vonnis gedurende één maand geschorst vanaf de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Identiteit van de persoon die als vereffenaar wordt beschouwd : de heer Bogaerts, Ronny, wonende te 8490 Jabbeke, Aatrijksesteenweg 61.

Voor eensluitend uittreksel : de e.a. adjunct-griffier, (get.) K. Van Londersele. (25113)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 22 juni 2004, werd Lorraine Studio Line B.V.B.A., kapsalon, Yzerhand 24, 9120 Beveren-Waas, ondernemingsnummer 0466.490.024, in staat van faillissement verklaard.

Rechter-commissaris : M. Marianne Buyse.

Curator : Mr. Alain Cleyman, Parklaan 14, 9100 Sint-Niklaas.

Datum staking van betalingen : 1 juni 2004, onder voorbehoud van art. 12, lid 2 F.W.

Indienen van de schuldvorderingen met bewijsstukken, uitsluitend ter griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, binnen de dertig dagen vanaf datum faillissementsvonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen : op donderdag 26 augustus 2004, te 9 uur.

Voor eensluitend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, (get.) C. Borms. (25114)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 22 juni 2004, werd Nobels, Gustaaf, bloemisterij, Bootdijkstraat 23A, 9220 Hamme (O.-VI.), ondernemingsnummer 0646.217.463, in staat van faillissement verklaard.

Rechter-commissaris : M. Marc Tackaert.

Curator : Mr. Magda Jannis, Leo Du Boisstraat 44, 9280 Lebbeke.

Datum staking van betalingen : 21 juni 2004, onder voorbehoud van art. 12, lid 2 F.W.

Indienen van de schuldvorderingen met bewijsstukken, uitsluitend ter griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, binnen de dertig dagen vanaf datum faillissementsvonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen : op donderdag 26 augustus 2004, te 9 uur.

Voor eensluitend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, (get.) C. Borms. (25115)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 23 juni 2004, werd Tamytex International B.V.B.A., import-export tweedehandskledij, Heirbaan 286, 9220 Hamme (O.-VI.), ondernemingsnummer 0466.835.264, in staat van faillissement verklaard.

Rechter-commissaris : M. Marc Tackaert.

Curator : Mr. Petra Seymoens, Pollare Dorp 28, 9400 Ninove.

Datum staking van betalingen : 9 juni 2004, onder voorbehoud van art. 12, lid 2 F.W.

Indienen van de schuldvorderingen met bewijsstukken, uitsluitend ter griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, binnen de dertig dagen vanaf datum faillissementsvonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen : op donderdag 26 augustus 2004, te 9 uur.

Voor eensluitend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, (get.) C. Borms. (25116)

#### Rechtbank van koophandel te Gent

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 22 juni 2004, op bekentenis, derde kamer, werd het faillissement vastgesteld inzake De Bruycker, Jean-Marie, ondernemer van goederenvervoer langs de weg, geboren te Gent op 28 september 1966, wonende te 9940 Evergem, Riemssesteenweg 159, H.R. Gent 190183 gehouden tot 30 juni 2003, thans hebbende als ondernemingsnummer 0742.416.719.

Rechter-commissaris : de heer Hendrik Vanhoutte.

Datum staking van de betalingen : 22 juni 2004.

Indienen schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Oude Schaapmarkt 22, 9000 Gent, vóór 20 juni 2004.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 7 september 2004, te 9 uur, in de rechtbank, gehoorzaal A, tweede verdieping.

De curator : Mr. Jan De Buck, advocaat, kantoorhoudende te 9000 Gent, Recollettenlei 43.

Voor eensluitend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) H. Vanmaldegem. (25117)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 22 juni 2004, op bekentenis, derde kamer, werd het faillissement vastgesteld inzake Dewalec B.V.B.A., in vereffening, onderneming voor het plaatsen van verlichting, drijfkracht en telefoon; kleinhandel in elektrische toestellen, verlichtingsartikelen en radio-elektrisch materiaal; met maatschappelijke zetel gevestigd te 9940 Evergem, Ralingen 156, H.R. Gent 181232 gehouden tot 30 juni 2003, thans hebbende als ondernemingsnummer 0457.669.358.

Rechter-commissaris : de heer Etienne De Larivière.

Datum staking van de betalingen : 22 juni 2004.

Indienen schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Oude Schaapmarkt 22, 9000 Gent, vóór 20 juni 2004.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 7 september 2004, te 9 uur, in de rechtbank, gehoorzaal A, tweede verdieping.

De curator : Mr. Didier Bekaert, advocaat, kantoorhoudende te 9000 Gent, Fr. Rooseveltlaan 222.

Voor eensluitend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) H. Vanmaldegem. (25118)

#### Rechtbank van koophandel te Kortrijk

Bij vonnis van de vierde kamer d.d. 21 juni 2004 werd het faillissement Immowa N.V., Paterswegel 2, te 8790 Waregem, ondernemingsnummer 0437.535.029, afgesloten wegens ontoereikend activa.

Als vermoedelijke vereffenaars worden beschouwd :

1. Mevr. Dedrie, Cecile, wonende te 8755 Ruiselede, Cyriel Verschaevleplein 5.

2. De heer Rudy Vandendriessche, wonende te 8793 Waregem, Koekoekstraat 11.

De griffier : (get.) Brigitte Lefebvre. (Pro deo) (25119)

Bij vonnis van de vierde kamer d.d. 21 juni 2004 werd het faillissement van West-Beach N.V., in vereffening, Meensesteenweg 332, te 8800 Roeselare, ondernemingsnummer 0443.499.242, afgesloten wegens ontoereikend activa.

Als vermoedelijke vereffenaar wordt beschouwd :

Mr. Marianne Michiels, wonende te 8900 Ieper, Vaubanstraat 52, en kantoorhoudende te 8500 Kortrijk, Burgemeester Nolfstraat 27.

De griffier : (get.) Brigitte Lefebvre. (Pro deo) (25120)

Rechtbank van koophandel te Veurne

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Veurne, van 23 juni 2004, werd, op bekenenis, in staat van faillissement verklaard de besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid Crul Agro, thans met maatschappelijke en uitbatingszetel te 8600 Diksmuide, Oostendestraat 92, voorheen Vestenwal 12, volgens verklaring van de zaakvoerder met als handelsactiviteiten landbouwloonwerken, met ondernemingsnummer 0476.841.013.

Rechter-commissaris : de heer P. Dochy.

Curatoren : Mr. Rik Ascrawat, advocaat, Kaaiplaats 10, 8630 Veurne; Mr. Philippe Libeert, advocaat, De Breyne Peelaertstraat 21, 8600 Diksmuide.

Staking van betalingen : 17 juni 2004.

Indienen schuldvorderingen vóór 14 juli 2004, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Veurne, Peter Benoîtlaan 2.

Proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op 13 september 2004, om 10 u. 15 m., op de rechtbank van koophandel te Veurne, Peter Benoîtlaan 2.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) E. Niville. (25121)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Veurne, van 23 juni 2004, werd, op dagvaarding, in staat van faillissement verklaard de besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid Studio Robott, met maatschappelijke en uitbatingszetel te 8620 Nieuwpoort, Zeedijk 84, app. 501, voorheen te 2170 Merksem (Antwerpen), Klein Beemdeken 3, met ondernemingsnummer 0426.000.640, met als handelsactiviteit publiciteitsonderneming.

Rechter-commissaris : de heer B. Florizoone.

Curator : Mr. Lut Godderis, advocaat, Zuidstraat 22, 8630 Veurne.

Staking van betalingen : 23 december 2003.

Indienen schuldvorderingen vóór 14 juli 2004, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Veurne, Peter Benoîtlaan 2.

Proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op 13 september 2004, om 10 uur, op de rechtbank van koophandel te Veurne, Peter Benoîtlaan 2.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) E. Niville. (Pro deo) (25122)

Tribunal de commerce de Charleroi

Par jugement du 16 juin 2004, la troisième chambre du tribunal de commerce de Charleroi a prononcé la clôture de la faillite, pour insuffisance d'actif, de Mme Carine Ivanow, domiciliée à 6032 Mont-sur-Marchienne, rue des Carrières 14, R.C. Charleroi 194703, déclarée par jugement du 14 mars 2000.

Mme Carine Ivanow est déclarée excusable.

Pour extrait conforme : le greffier assumé, (signé) V. Pirmez. (25123)

Par jugement du 16 juin 2004, la troisième chambre du tribunal de commerce de Charleroi a prononcé la clôture de la faillite, pour insuffisance d'actif, de M. Dimitry Montreuil, domicilié à 6010 Montignies-le-Tilleul, route de Gozée 164, inscrite à la B.C.E. sous le n° 0612.882.127, déclarée par jugement du 1<sup>er</sup> septembre 2003.

M. Dimitry Montreuil est déclaré excusable.

Pour extrait conforme : le greffier assumé, (signé) V. Pirmez. (25124)

Par jugement du 16 juin 2004, la troisième chambre du tribunal de commerce de Charleroi a prononcé la clôture de la faillite, pour insuffisance d'actif, de Mme Sophie Lavenne, domiciliée à 6061 Montignies-sur-Sambre, rue Trieu Kaisin 80/5, R.C. Charleroi 179117, T.V.A. 612.884.008, déclarée par jugement du 18 novembre 2002.

Mme Sophie Lavenne est déclarée excusable.

Pour extrait conforme : le greffier assumé, (signé) V. Pirmez. (25125)

Par jugement du 16 juin 2004, la troisième chambre du tribunal de commerce de Charleroi a prononcé la clôture de la faillite, par liquidation, de M. Charles Maloteau, domicilié à 6230 Pont-à-Celles, rue des Lanciers 31, R.C. Charleroi 136477, déclarée par jugement du 31 mars 1987.

M. Charles Maloteau est déclaré excusable.

Pour extrait conforme : le greffier assumé, (signé) V. Pirmez. (25126)

Par jugement du 16 juin 2004, la troisième chambre du tribunal de commerce de Charleroi a prononcé la clôture de la faillite, pour insuffisance d'actif, de Marie Lejeune, domiciliée à 7170 Manage, rue de Binche 262, R.C. Charleroi 139751, déclarée par jugement du 6 avril 1999.

Mme Marie Lejeune est déclaré excusable.

Pour extrait conforme : le greffier assumé, (signé) V. Pirmez. (25127)

Par jugement du 16 juin 2004, la troisième chambre du tribunal de commerce de Charleroi a prononcé la clôture de la faillite, par liquidation, de M. Luc Menier, domicilié à 6210 Les Bons Villers, chaussée de Bruxelles 673, R.C. Charleroi 186206, déclarée par jugement du 10 décembre 1997.

M. Luc Menier est déclaré excusable.

Pour extrait conforme : le greffier assumé, (signé) V. Pirmez. (25128)

Par jugement du 16 juin 2004, la troisième chambre du tribunal de commerce de Charleroi a prononcé la clôture de la faillite, pour insuffisance d'actif, de la S.P.R.L. Entreprises Thierry Gantois, dont le siège social était sis à 7130 Binche, rue Biseau 27, déclarée par jugement du 28 février 1994.

Aucun liquidateur n'a pu être désigné.

Pour extrait conforme : le greffier assumé, (signé) V. Pirmez. (25129)

Par jugement du 16 juin 2004, la troisième chambre du tribunal de commerce de Charleroi a prononcé la clôture de la faillite, pour insuffisance d'actif, de la S.P.R.L. Côté Cuisine, dont le siège social était sis à 6000 Charleroi, rue Dagnelies 5/7, déclarée par jugement du 11 mars 2002.

Aucun liquidateur n'a pu être désigné.

Pour extrait conforme : le greffier assumé, (signé) V. Pirmez. (25130)

Par jugement du 16 juin 2004, la troisième chambre du tribunal de commerce de Charleroi a prononcé la clôture de la faillite, pour insuffisance d'actif, de la S.A. Seat & Salon, dont le siège social était sis à 6180 Courcelles, rue du 28 Juin 17, déclarée par jugement du 8 octobre 2001.

Aucun liquidateur n'a pu être désigné.

Pour extrait conforme : le greffier assumé, (signé) V. Pirmez. (25131)

Par jugement du 16 juin 2004, la troisième chambre du tribunal de commerce de Charleroi a prononcé la clôture de la faillite, pour insuffisance d'actif, de la S.A. C.E.R., dont le siège social était sis à 6043 Ransart, rue Préat 74, déclarée par jugement du 25 juin 1973.

Aucun liquidateur n'a pu être désigné.

Pour extrait conforme : le greffier assumé, (signé) V. Pirmez. (25132)

Par jugement du 16 juin 2004, la troisième chambre du tribunal de commerce de Charleroi a prononcé la clôture de la faillite, pour insuffisance d'actif, de la S.C. Le Renard argenté, dont le siège social était sis à 7070 Le Roëulx, faubourg de Binche 24/c4, déclarée par jugement du 28 janvier 2002.

Aucun liquidateur n'a pu être désigné.

Pour extrait conforme : le greffier assumé, (signé) V. Pirmez. (25133)

Par jugement du 16 juin 2004, la troisième chambre du tribunal de commerce de Charleroi a prononcé la clôture de la faillite, pour insuffisance d'actif, de la S.P.R.L. Nourtax, dont le siège social était sis à 6560 Erquelines, rue Albert I<sup>er</sup> 308, déclarée par jugement du 8 septembre 2003.

Aucun liquidateur n'a pu être désigné.

Pour extrait conforme : le greffier assumé, (signé) V. Pirmez. (25134)

Par jugement du 16 juin 2004, la troisième chambre du tribunal de commerce de Charleroi a prononcé la clôture de la faillite, pour insuffisance d'actif, de M. Fernand Altier, domicilié à 6030 Marchienne-au-Pont, quai du Sud 1, R.C. Charleroi 177831, déclarée par jugement du 20 octobre 2003.

M. Fernand Altier est déclaré non-excusable.

Pour extrait conforme : le greffier assumé, (signé) V. Pirmez. (25135)

Par jugement du 16 juin 2004, la troisième chambre du tribunal de commerce de Charleroi a prononcé la clôture de la faillite, pour insuffisance d'actif, de M. Roland Hiernaux, domicilié à 7181 Arquennes, avenue du Viaduc 14, R.C. Charleroi 175086, T.V.A. 663.365.578, déclarée par jugement du 1<sup>er</sup> septembre 1998.

M. Roland Hiernaux est déclaré non-excusable.

Pour extrait conforme : le greffier assumé, (signé) V. Pirmez. (25136)

Par jugement du 16 juin 2004, la troisième chambre du tribunal de commerce de Charleroi a prononcé la clôture de la faillite, par liquidation, de la S.A. Mursol Distribution, dont le siège social était sis à 7011 Ghlin, avenue de la Libération 51, R.C. Charleroi 143588, déclarée par jugement du 1<sup>er</sup> juin 1987.

M. Denis Labrique, domicilié à 1190 Forest, avenue Albert 130/1, est considéré comme liquidateur.

Pour extrait conforme : le greffier assumé, (signé) V. Pirmez. (25137)

Par jugement du 16 juin 2004, la troisième chambre du tribunal de commerce de Charleroi a prononcé la clôture de la faillite, par liquidation, de la S.A. Hencos, dont le siège social était sis à 6041 Gosselies, rue de Namur 22, R.C. Charleroi 167139, déclarée par jugement du 30 mai 1994.

M. Jacques Dehant, domicilié à 5060 Sambreville, rue Saint-Roch 89, est considéré comme liquidateur.

Pour extrait conforme : le greffier assumé, (signé) V. Pirmez. (25138)

Par jugement du 16 juin 2004, la troisième chambre du tribunal de commerce de Charleroi a prononcé la clôture de la faillite, pour insuffisance d'actif, de la S.P.R.L. D.A.D. Construct, dont le siège social était sis à 6230 Pont-à-Celles, rue Ferrer 1, R.C. Charleroi 180548, T.V.A. 452.525.982, déclarée par jugement du 25 novembre 2002.

M. Maurice Moray, domicilié à 34290 Espondeilhan (France), domaine de Cabrerolles 98, est considéré comme liquidateur.

Pour extrait conforme : le greffier assumé, (signé) V. Pirmez. (25139)

Par jugement du 16 juin 2004, la troisième chambre du tribunal de commerce de Charleroi a prononcé la clôture de la faillite, pour insuffisance d'actif, de la S.P.R.L. Chez Jeannine, dont le siège social était sis à 6030 Marchienne-au-Pont, route de Beaumont 440, R.C. Charleroi 193935, T.V.A. 463.281.403, déclarée par jugement du 2 juin 2003.

M. Fernand Bizet, domicilié à 6032 Mont-sur-Marchienne, rue du Moria 61h, est considéré comme liquidateur.

Pour extrait conforme : le greffier assumé, (signé) V. Pirmez. (25140)

Par jugement du 16 juin 2004, la troisième chambre du tribunal de commerce de Charleroi a prononcé la clôture de la faillite, pour insuffisance d'actif, de la S.P.R.L.U. Alfred Tilmant, dont le siège social était sis à 7134 Péronnes-lez-Binche, Bois Tonin 73, T.V.A. 433.774.102, déclarée par jugement du 5 août 2003.

M. Alfred Tilmant, domicilié à 7134 Péronnes-lez-Binche, Bois Tonin 73, est considéré comme liquidateur.

Pour extrait conforme : le greffier assumé, (signé) V. Pirmez. (25141)

Par jugement du 16 juin 2004, la troisième chambre du tribunal de commerce de Charleroi a prononcé la clôture de la faillite, par liquidation, de la S.P.R.L. Le Croque Midi, dont le siège social était sis à 6000 Charleroi, rue Neuve 63, R.C. Charleroi 139009, déclarée par jugement du 17 octobre 1994.

Mme Juliette Stouffe, domiciliée à 6180 Courcelles, rue Winston Churchill 264, est considérée comme liquidateur.

Pour extrait conforme : le greffier assumé, (signé) V. Pirmez. (25142)

Par jugement du 16 juin 2004, la troisième chambre du tribunal de commerce de Charleroi a prononcé la clôture de la faillite, par liquidation, de la S.A. Praktikus-Belgique, dont le siège social était sis à 6060 Gilly, rue des Aises 3, R.C. Namur 26932, déclarée par jugement du 15 mai 1968.

M. Guy Gerard, domicilié à 1190 Bruxelles, avenue Molière 118/3, est considéré comme liquidateur.

Pour extrait conforme : le greffier assumé, (signé) V. Pirmez. (25143)

Par jugement du 16 juin 2004, la troisième chambre du tribunal de commerce de Charleroi a prononcé la clôture de la faillite, par liquidation, de la S.P.R.L. New Center Music, dont le siège social était sis à 6000 Charleroi, rue Neuve 30, R.C. Charleroi 137226, déclarée par jugement du 14 octobre 1996.

Mme Gaston Helsen, domicilié à 6200 Châtelaineau, avenue Circulaire 115, est considéré comme liquidateur.

Pour extrait conforme : le greffier assumé, (signé) V. Pirmez. (25144)

Par jugement du 16 juin 2004, la troisième chambre du tribunal de commerce de Charleroi a prononcé la clôture de la faillite, par liquidation, de la S.A. Technostyl, dont le siège social était sis à 6280 Gerpinnes, rue Bois d'Hymiee 19, R.C. Charleroi 164775, T.V.A. 439.313.592, déclarée par jugement du 10 avril 2001.

Mme Geneviève Saelens, domiciliée à 1020 Bruxelles, avenue J. Sobieski 9b 4, est considérée comme liquidateur.

Pour extrait conforme : le greffier assumé, (signé) V. Pirmez. (25145)

#### Tribunal de commerce de Marche-en-Famenne

Par jugement du lundi 21 juin 2004, la première chambre du tribunal de commerce de Marche-en-Famenne a prononcé, sur aveu, la faillite de M. Mombaers, Nestor Toussaint Marie, né à Grandhan le 2 mai 1960, de nationalité belge, domicilié ci-avant à 6900 Marche-en-Famenne, rue Notre-Dame de Grâces 3/rez, et actuellement rue des Tanneurs 7, répertorié dans la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0691.411.050, pour l'exploitation, à la même adresse, d'un restaurant jusqu'au 14 juin 2004, sous la dénomination « Le Tison », et a désigné Me Francis Gouverneur, avocat à 6900 Marche-en-Famenne, rue Victor Libert 45, en qualité de curateur.

Le même jugement invite les créanciers à déposer, au greffe de ce tribunal, palais de justice - extension, 1<sup>er</sup> étage, rue Victor Libert 9, à 6900 Marche-en-Famenne, la déclaration de leurs créances avec leurs titres, dans les trente jours et fixe au lundi 16 août 2004, à 14 h 30 m, en la salle d'audience de ce tribunal, extension palais de justice, rez-de-chaussée, la clôture du procès-verbal de vérification des créances.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) J.M. Collard. (25146)

Par jugement du lundi 21 juin 2004, la première chambre du tribunal de commerce de Marche-en-Famenne a prononcé, sur citation, la faillite de M. Rock, Jean-Christophe José Fernand, mécanicien, né à Ixelles le 21 juin 1968, enregistré dans la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0694.305.313, pour l'exploitation d'un commerce de gros en véhicules automobiles, à 6950 Harsin, rue de la Fontaine Blanche 11, domicilié à 6900 Marche-en-Famenne, Bois Notre-Dame 21, et a désigné Me J.P. Dardenne, avocat à 6980 La Roche, rue de la Gare 10/9, en qualité de curateur.

Le même jugement invite les créanciers à déposer, au greffe de ce tribunal, palais de justice - extension, 1<sup>er</sup> étage, rue Victor Libert 9, à 6900 Marche-en-Famenne, la déclaration de leurs créances avec leurs titres, dans les trente jours et fixe au lundi 16 août 2004, à 14 h 30 m, en la salle d'audience de ce tribunal, extension palais de justice, rez-de-chaussée, la clôture du procès-verbal de vérification des créances.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) J.M. Collard. (25147)

Par jugement du lundi 21 juin 2004, la première chambre du tribunal de commerce de Marche-en-Famenne a prononcé la clôture, pour insuffisance d'actifs, des opérations de la faillite de feu M. Leloup, Eloi Albert Jean Ghislain, né à Grandmenil le 4 juillet 1944, exploitant forestier, de son vivant domicilié à 6960 Manhay (Grandmenil), route de Bomal 33, répertorié dans la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0857.213.150, décédé à Liège le 14 novembre 1983, déclarée par jugement du tribunal de céans du 6 avril 1981.

Le même jugement déclare le failli excusable.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) J.M. Collard. (25148)

Par jugement du lundi 21 juin 2004, la première chambre du tribunal de commerce de Marche-en-Famenne a prononcé la clôture, pour insuffisance d'actifs, des opérations de la faillite de M. Jordant, Christian Nestor Gilles, né à Aye le 12 juin 1950, entrepreneur, domicilié place aux Foires 1, à 6900 Marche-en-Famenne, et actuellement à 4570 Marchin, chemin des Geuses 44, R.C. Marche-en-Famenne 11138, T.V.A. 691.077.983, déclarée par jugement du tribunal de céans du 19 septembre 1983.

Le même jugement déclare le failli excusable.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) J.M. Collard. (25149)

#### Tribunal de commerce de Mons

Faillite du 21 juin 2004, sur aveu, de la S.P.R.L. J.M.B. Entreprises générales dont le siège social est sis à 7370 Dour, rue Grande 97, R.C. Mons 146017, B.C.E. 0463.688.308, exerçant les activités d'entreprise de construction.

Curateur : Me Etienne Descamps, rue de l'Egalité 26, 7390 Quaregnon.

Cessation des paiements : provisoirement le 21 juin 2004.

Dépôt des déclarations de créances : pour le 21 juillet 2004 au plus tard.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances, le 10 août 2004, à 8 h 30 m, en l'auditoire du tribunal de commerce, Palais de Justice-extension, place du Parc 32, à Mons.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Benoit Delmoitie. (25150)

Faillite du 21 juin 2004, sur aveu, de la S.C.R.L. Affairs Best Agency, en abrégé A.B.A., dont le siège social est sis à 7340 Wasmes, rue Roi Albert 252, R.C. Mons 142292, B.C.E. 0438.949.348, ayant exercé les activités d'intermédiaire de commerce.

Curateur : Me Christine Delbart, rue des Telliers 20, 7000 Mons.

Cessation des paiements : provisoirement le 21 juin 2004.

Dépôt des déclarations de créances pour le 21 juillet 2004 au plus tard.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances, le 10 août 2004, à 8 h 30 m, en l'auditoire du tribunal de commerce, Palais de Justice-extension, place du Parc 32, à Mons.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Benoit Delmoitie. (25151)

Faillite du 21 juin 2004, sur aveu, de la S.P.R.L. Salamone dont le siège social est sis à 7110 Strépy-Bracquegnies, rue Marchand 14, R.C. Mons 116880, B.C.E. 0435.013.128, ayant exercé les activités de gros en charcuteries et fromages.

Curateur : Me Monique blondiau, chemin de la Procession 164, 7000 Mons.

Cessation des paiements : provisoirement le 21 juin 2004.

Dépôt des déclarations de créances pour le 21 juillet 2004 au plus tard.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances, le 10 août 2004, à 8 h 30 m, en l'auditoire du tribunal de commerce, Palais de Justice-extension, place du Parc 32, à Mons.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Benoit Delmoitie. (25152)

Faillite du 21 juin 2004, sur aveu, de la S.P.R.L. Serge Vertenoel dont le siège social est sis à 7950 Huissignies, rue du Pluvinage 5, R.C. Mons 130957, B.C.E. 0452.843.906, exerçant les activités d'entreprise de menuiserie et restauration de bâtiments.

Curateur : Me Monique Blondiau, chemin de la Procession 164, 7000 Mons.

Cessation des paiements : provisoirement le 21 juin 2004.

Dépôt des déclarations de créances pour le 21 juillet 2004 au plus tard.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances, le 10 août 2004, à 8 h 30 m, en l'auditoire du tribunal de commerce, Palais de Justice-extension, place du Parc 32, à Mons.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Benoit Delmoitie. (25153)

Faillite du 21 juin 2004, sur assignation, de la S.C. Coup de Fil dont le siège social est sis à 7000 Mons, rue de Houdain 18, , R.C. Mons 114832, B.C.E. 0432.456.385, exerçant les activités de diffusion de messages.

Curateur : Me Bernard Popyn, Croix-Place 7, 7000 Mons.

Cessation des paiements : provisoirement le 21 juin 2004.

Dépôt des déclarations de créances pour le 21 juillet 2004 au plus tard.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances, le 10 août 2004, à 8 h 30 m, en l'auditoire du tribunal de commerce, Palais de Justice-extension, place du Parc 32, à Mons.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Benoit Delmoitie. (25154)

Faillite du 21 juin 2004, sur assignation, de Alberga, Leonardo, né à Haan (RFA) le 16 juillet 1972, précédemment domicilié à 7110 Maurage, rue des Hubert 16, R.C. Mons 141289, B.C.E. 0665.478.002, ayant exercé les activités d'atelier de constructions métalliques, actuellement sans domicile ni résidence connus tant en Belgique qu'à l'étranger.

Curateur : Me Georges Ponchau, rue du Temple 52, 7100 La Louvière.

Cessation des paiements : provisoirement le 21 juin 2004.

Dépôt des déclarations de créances pour le 21 juillet 2004 au plus tard.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances, le 10 août 2004, à 8 h 30 m, en l'auditoire du tribunal de commerce, Palais de Justice-extension, place du Parc 32, à Mons.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Benoit Delmoitie. (25155)

Faillite du 21 juin 2004, sur assignation, de la S.P.R.L. Restaurant Manresa dont le siège social est sis à 7330 Saint-Ghislain, Grand-Place 32/A, exerçant les activités de restaurant, R.C. Mons 140005, B.C.E. 0464.491.230.

Curateur : Me Natalie Debouche, Grand-Place 14, 7370 Dour.

Cessation des paiements : provisoirement le 21 juin 2004.

Dépôt des déclarations de créances pour le 21 juillet 2004 au plus tard.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances, le 10 août 2004, à 8 h 30 m, en l'auditoire du tribunal de commerce, Palais de Justice-extension, place du Parc 32, à Mons.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Benoit Delmoitie. (25156)

Faillite du 21 juin 2004, sur assignation, de la S.P.R.L. Demetrans Terache dont le siège social est sis à 7340 Pâturages, rue Grande 21, exerçant les activités d'entreprise de transport routier de marchandises, R.C. Mons 143967, B.C.E. 0474.077.404.

Curateur : Me Etienne Descamps, rue de l'Egalité 26, 7390 Quaregnon.

Cessation des paiements : provisoirement le 21 juin 2004.

Dépôt des déclarations de créances pour le 21 juillet 2004 au plus tard.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances, le 10 août 2004, à 8 h 30 m, en l'auditoire du tribunal de commerce, Palais de Justice-extension, place du Parc 32, à Mons.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Benoit Delmoitie. (25157)

Faillite du 21 juin 2004, sur aveu et sur assignation, de Cointet, Joëlle, née à Lille (France) le 13 novembre 1955, domiciliée à 7020 Nimy, chemin des Princes 4, ayant exercé les activités de bar de nuit, sous la dénomination « Le Président », à 1000 Bruxelles, rue du Pont Neuf 37, R.C. Mons 630126, exerçant actuellement les activités de dame de cour à 7330 Saint-Ghislain, station Shell, autoroute E 19, B.C.E. 0537.138.686.

Curateur : Me Natalie Debouche, Grand-Place 14, 7370 Dour.

Cessation des paiements : provisoirement le 21 juin 2004.

Dépôt des déclarations de créances pour le 21 juillet 2004 au plus tard.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances, le 10 août 2004, à 8 h 30 m, en l'auditoire du tribunal de commerce, Palais de Justice-extension, place du Parc 32, à Mons.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Benoit Delmoitie. (25158)

#### Tribunal de commerce de Nivelles

Par jugement du 21 juin 2004, a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de la S.C.R.L. Entreprise Joly, rue du Croly, Corroy 27/5, à 1325 Chaumont-Gistoux.

N° B.C.E. : 0441.021.980.

Activité : rénovation de bâtiments.

Juge-commissaire : Quoidbach, Liévin.

Curateur : Me Janssens, Michel, avocat à 1400 Nivelles, rue de la Procession 25.

Date limite du dépôt des créances : dans les trente jours de la date de la faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le 5 août 2004, à 11 heures, en l'auditoire de ce tribunal, palais de justice II, rue Clarisse 115, à 1400 Nivelles.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) J. Delchambre. (25159)

Par jugement du 21 juin 2004, a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de la S.P.R.L. Espace Invest, avenue du Zodiaque 18/S/S, à 1410 Waterloo.

N° B.C.E. : 0454.853.982.

Activité : travaux et décoration d'intérieur.

Juge-commissaire : Larbuisson, Pierre.

Curateur : Me De Middelée, Jean-Philippe, avocat à 1330 Rixensart, avenue de la Paix 18.

Date limite du dépôt des créances : dans les trente jours de la date de la faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le 5 août 2004, à 11 heures, en l'auditoire de ce tribunal, palais de justice II, rue Clarisse 115, à 1400 Nivelles.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) J. Delchambre. (25160)

Par jugement du 21 juin 2004, a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de la S.P.R.L. Garage Cars Diffusion, chaussée de Wavre 457, à 1390 Grez-Doiceau.

N° B.C.E. : 0458.224.733.

Activité : garage.

Juge-commissaire : Larbuisson, Pierre.

Curateur : Me Jeegers, Christine, avocat à 1330 Rixensart, avenue de Mérode 8.

Date limite du dépôt des créances : dans les trente jours de la date de la faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le 5 août 2004, à 11 heures, en l'auditoire de ce tribunal, palais de justice II, rue Clarisse 115, à 1400 Nivelles.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) J. Delchambre.  
(25161)

Par jugement du 21 juin 2004, a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de la S.A. Xhofi, rue de la Clairière 50, à 1440 Braine-le-Château.

N° B.C.E. : 0448.982.811.

Activité : entreprise de construction.

Juge-commissaire : Larbuisson, Pierre.

Curateur : Me Jeeegers, Christine, avocat à 1330 Rixensart, avenue de Mérode 8.

Date limite du dépôt des créances : dans les trente jours de la date de la faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le 5 août 2004, à 11 heures, en l'auditoire de ce tribunal, palais de justice II, rue Clarisse 115, à 1400 Nivelles.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) J. Delchambre.  
(25162)

Par jugement du 21 juin 2004, a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de la S.A. Agro Fertilizers Technologies, en abrégé : « A.F.T. », rue de la Maladrerie 108, à 1370 Jodoigne.

N° B.C.E. : 0459.998.150.

Activité : production et commerce de gros d'engrais spéciaux.

Juge-commissaire : Quoidbach, Liévin.

Curateur : Me Goethals, Luc, avocat à 1330 Rixensart, avenue de Mérode 8.

Date limite du dépôt des créances : dans les trente jours de la date de la faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le 5 août 2004, à 11 heures, en l'auditoire de ce tribunal, palais de justice II, rue Clarisse 115, à 1400 Nivelles.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) J. Delchambre.  
(25163)

Par jugement du 21 juin 2004, a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de la S.A. Multi-Market Engineering Design Associated Services en Computing, en abrégé : « M.E.D.A.S. », avenue Lavoisier 16A, à 1300 Wavre.

N° B.C.E. : 0428.055.654.

Activité : bureau d'études.

Juge-commissaire : Quoidbach, Liévin.

Curateur : Me Jossart, Dominique, avocat à 1470 Genappe, rue des Marchats 7.

Date limite du dépôt des créances : dans les trente jours de la date de la faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le 5 août 2004, à 11 heures, en l'auditoire de ce tribunal, palais de justice II, rue Clarisse 115, à 1400 Nivelles.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) J. Delchambre.  
(25164)

Tribunal de commerce de Tournai

Par jugement rendu le 22 juin 2004 par le tribunal de commerce de Tournai, a été ouverte, sur citation, la faillite de Horeca Investissement Tournai, ayant son siège social à 7500 Tournai, place Saint-Pierre 15/2-2, inscrite à la B.C.E. sous le n° d'entreprise 0465.315.829, et ayant pour activité commerciale l'intermédiaire dans le commerce de matériel horeca.

Les créanciers sont tenus de produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Tournai, rue des Filles Dieu 1, à 7500 Tournai, dans un délai de trente jours (22 juillet 2004).

La clôture du procès-verbal de vérification des créances a été fixé au 10 août 2004, à 9 heures, en chambre du conseil du tribunal de commerce de Tournai, palais de justice à Tournai.

Curateur : Me Debetencourt, Paul, boulevard des Combattants 46, à 7500 Tournai.

Tournai, le 22 juin 2004.

Pour extrait conforme : le greffier, (signature illisible). (25165)

Par jugement rendu le 22 juin 2004 par le tribunal de commerce de Tournai, a été ouverte, sur aveu, la faillite de Meuris Catherine, ayant son siège social à 7700 Mouscron, Grand-Rue 83-85, inscrite à la B.C.E. sous le n° d'entreprise 0793.095.457, et ayant pour activité commerciale l'exploitation d'un débit de boissons.

Les créanciers sont tenus de produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Tournai, rue des Filles Dieu 1, à 7500 Tournai, dans un délai de trente jours (22 juillet 2004).

La clôture du procès-verbal de vérification des créances a été fixé au 10 août 2004, à 9 heures, en chambre du conseil du tribunal de commerce de Tournai, palais de justice à Tournai.

Curateur : Me Debonnet, Victor, rue de l'Athénée 12, à 7500 Tournai.

Tournai, le 22 juin 2004.

Pour extrait conforme : le greffier, (signature illisible). (25166)

Par jugement rendu le 22 juin 2004 par le tribunal de commerce de Tournai, a été ouverte, sur aveu, la faillite de European Computer Belgium, ayant son siège social à 7700 Mouscron, boulevard des Alliés 296, inscrit à la B.C.E. sous le n° d'entreprise 0466.059.561, et ayant pour activité commerciale l'achat et la vente en gros de matériel informatique.

Les créanciers sont tenus de produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Tournai, rue des Filles Dieu 1, à 7500 Tournai, dans un délai de trente jours (22 juillet 2004).

La clôture du procès-verbal de vérification des créances a été fixé au 10 août 2004, à 9 heures, en chambre du conseil du tribunal de commerce de Tournai, palais de justice à Tournai.

Curateur : Me Debonnet, Victor, rue de l'Athénée 12, à 7500 Tournai.

Tournai, le 22 juin 2004.

Pour extrait conforme : le greffier, (signature illisible). (25167)

### Intrekking faillissement – Faillite rapportée

Tribunal de commerce de Dinant

Par jugement du 22 juin 2004, la première chambre du tribunal de commerce séant à Dinant, province de Namur, a rapporté la faillite de la S.P.R.L. « All Catering Organization », en abrégé : « A.O.C. », dont le siège social est établi à 5370 Havelange, avenue de Criel 26, immatriculée à la B.C.E. sous le numéro 0475.221.707, déclarée par jugement de la première chambre du tribunal de commerce de Dinant du 18 mai 2004.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) D. Simon. (25168)

**Huwelijksvermogensstelsel – Régime matrimonial**

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Gent in datum van 29 april 2004, werd de akte houdende wijziging van huwelijkscontract, der echtgenoten Borry Ronny Juliaan, geboren te Roeselare op 29 september 1946, en Mevr. Hebbelynck, Hedwige Alida Irène Marie, geboren te Gent op 23 maart 1945, samenwonende te 9800 Deinze, Eggestraat 18, verleden voor notaris Benoit Vanpeteghem, te Merelbeke, in datum van 17 november 2003, gehomologeerd. De wijziging behelst de overdracht van één onroerend goed, met de erop rustende schuld, van de vennootschap Borry/Hebbelynck, naar het eigen vermogen van Mevr. Hebbelynck, Hedwige. De echtgenoten Borry/Hebbelynck zijn oorspronkelijk gehuwd onder het stelsel der scheiding van goederen met een vennootschap beperkt tot één onroerend goed.

Merelbeke, 23 juni 2004.

(Get.) Benoit Vanpeteghem, notaris. (25169)

Bij verzoekschrift van 8 maart 2004 hebben de heer Vanmeert, Freddy Joannes Alphonsus, geboren te Geel op 12 november 1946, rijksregisternummer 461112 119 79, hier vermeld met zijn uitdrukkelijke toestemming, idkn 049 0057974 06, en zijn echtgenote, Mevr. Dens, Julia Carolina Louisa, geboren te Geel op 16 februari 1951, rijksregisternummer 510216 234 80, hier vermeld met haar uitdrukkelijke toestemming, idkn 049 0055497 51, samenwonende te 2440 Geel, Herentalseweg 26, gehuwd onder het stelsel der scheiding van goederen blijkens huwelijkscontract verleden voor notaris Modest, Maria Leonia Moortgat, te Geel op 16 juni 1972, de homologatie gevraagd aan de rechtbank van eerste aanleg te Turnhout, van de akte verleden voor notaris Dirk Dupont, te Rijkvorsel op 8 maart 2004, inhoudende wijziging van hun oorspronkelijk huwelijksvermogensstelsel.

Deze wijziging vervangt hun huwelijksvermogensstelsel der gemeenschap scheiding van goederen door het wettelijk huwelijksvermogensstelsel, waarbij onroerende goederen in het gemeenschappelijk vermogen werden ingebracht.

Voor de echtgenoten Vanmeert-Dens, (get.) D. Dupont, notaris. (25170)

Bij verzoekschrift de dato 1 juni 2004, hebben de heer Peters, Hubert Jean Marie, geboren te Zutendaal op 15 april 1955, ingeschreven in het register onder nummer 550415 19355, en zijn echtgenote, Mevr. Schouterden, Marleen Elisabeth, geboren te Genk op 13 september 1958, ingeschreven in het rijksregister onder nummer 58091321002, samenwonende te Zutendaal, Hoogstraat 69, gehuwd onder het wettig stelsel bij gebrek aan huwelijkscontract, de rechtbank van eerste aanleg te Tongeren verzocht tot homologatie van de wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel gedaan bij akte verleden voor notaris Michael Böse, te Genk op 1 juni 2004.

Genk, 1 juni 2004.

Namens de echtgenoten Hubert Peters-Schouterden Marleen, (get.) Böse Michael, notaris. (25171)

Bij verzoekschrift van 4 mei 2004 hebben de echtgenoten de heer Hubert Vandevoorde en Mevr. Diana Devolder, samenwonend te Oostrozebeke, Molstenstraat 91, de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk verzocht de akte voor notaris Antoon Dusselier, te Meulebeke van 4 mei 2004 houdend wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel, waarbij voornoemde echtgenoten gehuwd blijven onder het wettelijk stelsel, doch mits bepaalde afwijkingen, te homologeren.

Voor de verzoekers, (get.) Antoon Dusselier, notaris. (25172)

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk van 6 mei 2004 werd de akte voor notaris Antoon Dusselier, te Meulebeke van 5 januari 2004 houdend wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Willy Pickavet en Mevr. Rachel Masschelein, samenwonend te Ledegem, Begijnestraat 51, gehomologeerd. Het wijzigend contract houdt in : behoud van het stelsel van gemeenschap van aanwinsten, doch met o.a. inbreng van een eigen onroerend goed en toebedeling van het gemeenschappelijk vermogen.

Voor de uittreksel : voor de echtgenoten, (get.) Antoon Dusselier, notaris. (25173)

Ingevolge vonnis gewezen door de rechtbank van eerste aanleg te Brugge op 2 maart 2004, werd de akte verleden voor Mr. Philippe Vanlatum, notaris met standplaats te Oedelem (thans Beernem), op 10 december 2003, gehomologeerd.

In die akte hebben de heer Roger Lonneville en Mevr. Mariette De Lille, samenwonende te 8340 Damme, Leenstraat 9, hun huwelijksvermogensstelsel gewijzigd als volgt :

De onroerende goederen te 8340 Damme (Moerkerke), Brieversweg 34, (woonhuis met aanhorigheden op en met grond, gekadastraerd in de sectie D, nummer 515 F en een perceel grond, gekadastraerd in de sectie D, nummer 515 G), die persoonlijk toebehoren aan Mevr. Mariette De Lille, voornoemd, worden in het gemeenschappelijk vermogen van de heer Roger Lonneville, en zijn echtgenote, Mevr. Mariette De Lille, beiden voornoemd, gebracht.

Opgemaakt namens de verzoekers getekend door voornoemde notaris te Beernem (Oedelem), op 21 juni 2004.

(Get.) Philippe Vanlatum, notaris. (25174)

Bij verzoekschrift van 8 juni 2004 hebben de echtgenoten Burgue Daniel Jean-Pierre Alber-Scheffer Nathalie Lucrèce, bij de burgerlijke rechtbank van eerste aanleg te Brussel, een verzoekschrift ingediend tot homologatie van het contract na huwelijk houdende inbreng van een onroerend goed in de gemeenschap gelegen te Affligem (ex Terafene), Okaaistraat 111, opgemaakt bij akte verleden voor notaris Yves De Ruyver, met standplaats te Liedekerke op 8 juni 2004.

Liedekerke, 22 juni 2004.

(Get.) Y. De Ruyver, notaris. (25175)

Bij door beide echtgenoten ondertekend verzoekschrift neergelegd ter griffie op 17 juni 2004 hebben de heer Van Sande, Paul Leon Jozef, bakker, en zijn echtgenote, Mevr. Wouters, Marie Paul, zelfstandige, samenwonende te Herentals, Stationsstraat 11, ter homologatie voorgelegd aan de rechtbank van eerste aanleg te Turnhout, de akte verleden voor notaris Jozef Coppens, te Vosselaar, op 2 juni 2004 waarbij zij hun huwelijksvermogensstelsel wijzigden.

Vosselaar, 22 juni 2004.

Voor de echtgenoten Van Sande-Wouters, (get.) J. Coppens, notaris. (25176)

Bij door beide echtgenoten ondertekend verzoekschrift neergelegd ter griffie op 17 juni 2004 hebben de heer Kerstens, Wim, metaalbewerker, en zijn echtgenote, Mevr. Schrauwen, Kristel Julia Josepha, arbeidster, samenwonende te Beerse (Vlimmeren), Wetschot 54, ter homologatie voorgelegd aan de rechtbank van eerste aanleg te Turnhout, de akte verleden voor notaris Jozef Coppens, te Vosselaar op 10 mei 2004 waarbij zij hun huwelijksvermogensstelsel wijzigden.

Vosselaar, 22 juni 2004.

Voor de echtgenoten Kerstens-Schrauwen, (get.) J. Coppens, notaris. (25177)

Bij beschikking van de eerste kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Turnhout op 16 juni 2004 werd gehomologeerd de akte tot wijziging huwelijksvermogensstelsel verleden voor notaris Jozef Coppens, te Vosselaar op 6 april 2004 afgesloten tussen de heer Sol, Melchides Benjamin, geboren te Mechelen op 27 februari 1970, en zijn echtgenote, Mevr. Scherrens, Charlotte Ingeborg Françoise, geboren te Mol op 27 januari 1975, samenwonend te Balen, Berkenbos 9.

In voormelde akte werd het wettelijk stelsel behouden, doch het gemeenschappelijk vermogen werd uitgebreid met een eigen onroerend goed van Mevr. Scherrens.

Vosselaar, 22 juni 2004.

Voor de echtgenoten Sol-Scherrens, (get.) J. Coppens, notaris. (25178)

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Mechelen de dato 6 mei 2004, werd homologatie verleend aan de wijziging huwelijkscontract tussen de heer Vermeulen, Frans Jozef, gepensioneerde, en zijn echtgenote, Mevr. Goris, Julienne Melanie Jeanne, gepensioneerde, samenwonende te 2220 Heist-op-den-Berg, Bergstraat 66, op basis van akte verleden voor notaris Rita Heylen, te Heist-op-den-Berg, op 8 maart 2004.

Voor verzoekers, (get.) Rita Heylen, notaris. (25179)

Bij vonnis uitgesproken op 7 juni 2004 door de eerste burgerlijke kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, werd gehomologeerd de akte verleden voor notaris Edgard Van Oudenhove, te Haaltert (Denderhoutem), op 8 maart 2004 waarbij de heer De Gelas, Peter Albert, geboren te Ninove op 30 november 1964, en zijn echtgenote, Mevr. De Boeck, Kathleen, geboren te Aalst op 25 november 1965, samenwonende te Ninove (Outer), Godeystraat 9, hun huwelijksvermogensstelsel hebben gewijzigd.

Haaltert (Denderhoutem), 23 juni 2004.

(Get.) E. Van Oudenhove, notaris. (25180)

Bij vonnis uitgesproken door de rechtbank van eerste aanleg te Oudenaarde, op 23 maart 2004, werd de akte verleden voor notaris Guy Walraevens, te Herzele op 5 september 2003 houdende wijziging van huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Ringo Van Reepingen, en zijn echtgenote, Mevr. Cindy De Schrijver, samenwonende te Herzele, Molenstraat 10, gehomologeerd.

Namens de echtgenoten Van Reepingen-De Schrijver, (get.) Guy Walraevens, notaris. (25181)

Blijkens vonnis uitgesproken door de rechtbank van eerste aanleg te Mechelen op 27 mei 2004 werd de akte van wijziging van huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Tuerlinckx, Urbain Remi (NN 39.05.12 113-90), geboren te Scherpenheuvel op 12 mei 1939, en zijn echtgenote, Mevr. Maasen, Anne Elise (NN 550225 222-03), geboren te Bocholt op 25 februari 1955, samenwonende te Kessel, Beemdweg 1, gehomologeerd.

De echtgenoten waren gehuwd onder het stelsel van scheiding van goederen met beperkte gemeenschap ingevolge huwelijkscontract verleden voor notaris Patrick Van Den Weghe, te Kessel-Lo, de dato 17 oktober 1983.

Via de akte wijziging huwelijksvermogensstelsel hebben zij het intern gemeenschappelijk vermogen opgeheven en de gezinswoning ervan afhankelijk werd toebedeeld aan mevrouw.

Voor analytisch uittreksel: (get.) Luc Weyts, notaris. (25182)

Bij verzoekschrift gedagtekend van 18 juni 2004 hebben de heer Das, Rudi Jean Hubert, vennootschapsbestuurder, geboren te Maaseik op 22 oktober 1972, en zijn echtgenote, Mevr. Stieners, Veerle Josée Maddy Jacqueline, huisvrouw, geboren te Maaseik op 26 januari 1970, samenwonende te 3680 Maaseik, Maastrichtersteenweg 170, bij de rechtbank van eerste aanleg te Tongeren verzocht om de homologatie van de akte verleden voor notaris Cops, te Maaseik op 18 juni 2004, houdende wijziging van hun wettelijk huwelijksvermogensstelsel bij gebrek aan huwelijksvoorwaarden. Wijziging inhoudende de overgang van hun wettelijk huwelijksvermogensstelsel naar een stelsel van zuivere scheiding van goederen.

Voor de echtgenoten, (get.) G. Cops, notaris. (25183)

Bij vonnis van 7 januari 2004 heeft de rechtbank van eerste aanleg te Tongeren de wijziging van het huwelijksvermogensstelsel gehomologeerd van de heer Sampermans, Guido Antoon Jean Marie, geboren te Hasselt op 14 september 1957, en Mevr. Jonck, Leontine Marleen, geboren te Neeroeteren op 31 juli 1957, wonende te 3665 As, Stationsstraat 2, de akte wijziging verleden voor notaris Karel Schotsmans, te Dilsen-Stokkem op 2 juli 2003, wijziging van het wettelijk huwelijksvermogensstelsel in een stelsel van zuivere scheiding van goederen.

Opgemaakt en ondertekend te Dilsen-Stokkem (Stokkem), op 23 juni 2004.

Voor de echtgenoten Sampersmans-Jonck, (get.) Karel Schotsmans, notaris. (25184)

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Tongeren de dato 19 mei 2004 werd de akte houdende wijziging huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Strauven, René Joseph Henri, geboren te Heers op 21 juni 1930, en zijn echtgenote, Mevr. Dielis, Marie Rose Josephine, geboren te Hamont op 25 mei 1947, wonende te 3600 Genk, Stalenstraat 86, verleden voor notaris Herbert Houben, te Genk op 28 januari 2004, inhoudende wijziging naar het wettelijk huwelijksvermogensstelsel, gehomologeerd.

Genk, 23 juni 2004.

(Get.) Herbert Houben, notaris. (25185)

Bij verzoekschrift van 22 juni 2004 hebben de echtgenoten de heer Schelpe, Jacques Pierre Louis, geboren te Brussel op 10 juli 1932, en Mevr. Vandendael, Lea Elise Ghislina, geboren te Huldenberg op 27 december 1935, samenwonende te 3040 Huldenberg, R. Borremansstraat 35, voor de burgerlijke rechtbank van eerste aanleg te Leuven een verzoek ingediend tot homologatie van de akte van wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel, verleden voor notaris Maryelle Van den Moortel, te Overijse op 22 juni 2004.

De echtgenoten zijn thans gehuwd onder het stelsel der gemeenschap van aanwinsten, ingevolge hun huwelijkscontract verleden voor notaris Joseph-François Huwaert, te Halle op 11 juli 1959.

Via de akte wijziging huwelijksvermogensstelsel heeft Mevr. Vandendael, een onroerend goed gelegen te Huldenberg, R. Borremansstraat 35 en +35, dat haar persoonlijk toebehoort, in het gemeenschappelijk vermogen gebracht.

Overijse, 22 juni 2004.

(Get.) M. Van den Moortel, notaris. (25186)



Bij verzoekschrift van 8 juni 2004 hebben de heer Pauwelyn, Paul Antoon André, en zijn echtgenote, Mevr. Leenknecht, Monique Maria, beiden wonende te 8830 Hoogdele, Processiestraat 2, voor de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk een aanvraag ingediend tot homologatie van een akte verleden voor notaris Jean Pierre Lesage, te Hoogdele op 8 juni 2004 waarin ze hun huwelijksstelsel in die zin hebben gewijzigd dat de heer Paul Pauwelyn, diverse onroerende goederen heeft ingebracht in de huwgemeenschap, dat zij een gifte tussen echtgenoten hebben herroepen en dat de voormelde echtgenoten een verblijvingsbeding hebben toegevoegd aan hun huwelijksstelsel.

Voor de verzoekers, (get.) J.P. Lesage, notaris. (25187)

D'un acte reçu par le notaire Véronique Massinon, à Fosses-la-Ville en date du 10 juin 2004, enregistré à Fosses-la-Ville le 16 juin suivant, volume 550, folio 40, case 10, 1 rôle, il résulte que :

M. De Paoli, Jacques Egide Julien, né à Liège le 18 mai 1935 (registre national 35.05.18-263-64) de nationalité belge, et son épouse Mme Antoniel, Jacqueline Marie-Anne Ghislaine, née à Fosses-la-Ville le 18 juin 1945 (registre national 450618-020-39), domiciliés et demeurant à Fosses-la-Ville, rue Franceschini 12, ont fait dresser un acte portant modification conventionnelle de leur régime matrimonial.

Pour extrait dressé par Me Véronique Massinon, à Fosses-la-Ville, le 21 juin 2004.

(Signé) Véronique Massinon, notaire. (25188)

Par requête en date du 7 juin 2004, M. Pestiaux, Fernand Emile Joseph Ghislain, né à Florennes, le 5 décembre 1948, et son épouse Mme Polet, Marie Christine Bernadette Georgette Ghislaine, née à Aiseau le 11 août 1952, tous deux domiciliés à Aiseau-Presles (Aiseau), rue de Roselies 8, ont introduit devant le tribunal de première instance de Charleroi une requête en homologation du contrat modificatif de leur régime matrimonial dressé par le notaire Jean-Luc Ledoux, à Tamines en date du 4 juin 2004, le contrat modificatif maintient le régime légal à patrimoine commun mais est complété par un apport immobilier au patrimoine commun et par une clause d'attribution de communauté.

Fait à Sambreville (Tamines), le 22 juin 2004.

(Signé) J.L. Ledoux, notaire. (25189)

Suivant jugement prononcé le 6 mai 2004 par le tribunal de première instance de Marche-en-Famenne, le contrat modificatif du régime matrimonial entre M. Antoine, Denis Claude Robert Ghislain, né à Bastogne le 18 mai 1979, et son épouse, Mme Vaguet, Anne-Catherine Madeleine Sylviane Marie, née à Bastogne le 7 août 1978, domiciliés ensemble à 6663 Mabompré (Houffalize), Bonnerue 36, dressé par acte du notaire Daniel Pirllet, à Bastogne, en date du 5 février 2004, a été homologué.

Le contrat modificatif comporte maintien du régime légal de communauté existant entre les époux, avec apport d'un immeuble par M. Antoine à ladite communauté.

(Signé) D. Pirllet, notaire. (25190)

Suivant jugement prononcé le 22 avril 2004 par la septième chambre, affaires civiles, du tribunal de première instance de Nivelles, le contrat de mariage modificatif du régime matrimonial entre M. Masset, Joël, employé de banque, et Mme Ducoron, Joëlle, institutrice, domiciliés ensemble à 1471 Genappe (Loupoinne), chaussée de Nivelles 269, dressé par acte du notaire Réginald Heuninckx, à Genappe le 17 décembre 2003, a été homologué.

Pour extrait conforme : les époux (signé) J. Masset; J. Ducoron. (25191)

Par requête en date du 22 juin 2004, M. Vandenbranden, Marc Hector Fernand, né à Overijse le 4 février 1946, et son épouse Mme Diaconu, Maria, née à Falticeni (Roumanie) le 26 avril 1956, demeurant et domiciliés ensemble à 5537 Bioul, rue de Warnant 37, mariés à Anhée le 5 octobre 2002, sans avoir fait précéder leur union d'un contrat de mariage, ont introduit, devant le tribunal civil de première instance de

Dinant, une requête en homologation de l'acte de modification de leur régime matrimonial, dressé par le notaire François Debouche, suppléant à l'étude de Me Henri Mattot, à Dinant, le 22 juin 2004, aux termes duquel ils ont uniquement fait apport d'un immeuble propre, au patrimoine commun existant entre eux, conformément à la loi du 9 juillet 1998.

Pour M. et Mme Vandenbranden, (signé) François Debouche, suppléant étude Henri-M. Mattot, notaire à Dinant. (25192)

Par requête déposée le 23 juin 2004 au greffe du tribunal de première instance d'Arlon, M. Bruwier, Claude Eugène Jules, pensionné, né à Liège le 19 février 1938 et son épouse Mme Dobrange, Jenny Joséphine Georgette, sans profession, née à Heur-le-Tiexhe le 8 août 1940, domiciliés ensemble à 6700 Heinsch (commune d'Arlon), route de Neufchâteau 465, ont demandé l'homologation de l'acte modificatif de leur régime matrimonial reçu le 10 mai 2004 par Me Philippe Baudrux, notaire à Habay-la-Neuve.

Aux termes de cet acte, les époux Bruwier-Dobrange, ont convenu d'adopter le régime de la communauté universelle avec attribution totale de la communauté au conjoint survivant.

(Signé) Ph. Baudrux, notaire. (25193)

#### Onbeheerde nalatenschap – Succession vacante

Par ordonnance du tribunal de Mons, en date du 17 mai 2004, RRQ 2002/2216/B, Me J.-L. Legat, juge de paix suppléant, avocat à 7000 Mons, boulevard Kennedy 65, a été désigné en qualité de curateur à la succession vacante de feu René Léon Léopold Ghislain Honnorez, né à Ghlin le 8 juin 1938, et décédé à Estinnes le 25 juillet 2001, domicilié de son vivant à 7000 Mons, allée des Frènes 14.

Les créanciers et débiteurs éventuels de cette succession vacante se feront connaître du curateur par lettre recommandée, dans les trois mois de la présente insertion.

Le curateur, (signé) J.-L. Legat. (25194)

Par ordonnance du 15 juin 2004 de la troisième chambre du tribunal de première instance de Liège, M. Léon Ligot, avocat, domicilié à 4020 Liège, avenue du Luxembourg 15, a été nommé en qualité de curateur de la succession de M. Mathys, Marc Jean Louis Luc, né à Liège le 8 mai 1954, célibataire, domicilié en son vivant à 4000 Liège, rue Georges Rem 11, et décédé à Saint-Nicolas le 24 octobre 2003.

Toute personne concernée par cette succession est priée de contacter d'urgence le curateur.

(Signé) L. Ligot, avocat. (25195)

#### Tribunal de première instance de Bruxelles

La douzième chambre du tribunal de première instance de Bruxelles a désigné le 10 mars 2004, Me Josiane Meunier, avocat, juge suppléant, rue De Joncker 51/16, à 1060 Bruxelles, en qualité de curateur à la succession de Van Ingh, Frans Rodolf Emma, né à Grimbergen le 17 avril 1925, domicilié en son vivant à 1150 Woluwe-Saint-Pierre, avenue du Putdael 1, décédé à Woluwe-Saint-Lambert le 4 juin 2003.

Bruxelles, le 23 juin 2004.

Le greffier adjoint délégué : (signé) Ch. Sauvage. (25196)

## Rechtbank van eerste aanleg te Brussel

Bij beschikking d.d. 9 juli 2003 van de vakantiekamer van de rechtbank van eerste aanleg te Brussel werd Mr. Nadine Duerinck, advocaat en plaatsvervangende rechter, Pater de Dekenstraat 9, te 1040 Brussel, aangesteld als curator over de nalatenschap van Vos, Leonia Maria Hubertina, geboren te Diepenbeek op 6 november 1936, laatst gehuisvest te 1000 Brussel, Onderrichtsstraat 29/4, overleden te Schaarbeek op 10 november 1995.

Brussel, 23 juni 2004.

De afgevaardigd adjunct-griffier, (get.) Ch. Sauvage. (25197)

## Rechtbank van eerste aanleg te Gent

Bij beschikking behandeld en uitgesproken in raadkamer door de derde burgerlijke kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Gent, op 10 juni 2004, werd op vordering van de heer procureur des Konings te Gent, advocaat Ivan Van Hoecke, kantoorhoudende te 9000 Gent, Drabstraat 14, benoemd tot curator over de onbeheerde nalatenschap van wijlen Luc Willy Clara Lens, geboren te Eeklo op 2 augustus 1952, in leven laatst wonende te 9000 Gent, Pieter Lachaertstraat 40, en overleden te Gent op 21 november 2003.

Voor eensluidend uittreksel: de adjunct-griffier, (get.) Linda De Wispelaere. (25198)